叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000001

2. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000002

3. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000003

4. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000004

5. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000005

6. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000006

7. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000007

8. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000008

9. 《户外女孩的汽车之旅》；(the Outdoor Girls In A Motor Car; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《户外女孩的汽车之旅》；(The Outdoor Girls in a Motor Car; Or,)

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz]
The **Outdoor** **Girls**
这 户外的 女孩们

户外女孩

[ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]
In **A** **Motor** **Car**
在 一个 发动机 车

在汽车里

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv]
THE **HAUNTED** **MANSION** **OF**
这 闹鬼的 大厦 的

鬼屋

['ʃædəʊ] ['væli]
SHADOW **VALLEY**
阴影 谷

暗影谷

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] , "
Author **of** **"** **The** **Outdoor** **Girls** **of** **Deepdale** **,** **"**
作者 的 " 这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔 , "

《迪普代尔的户外女孩》的作者

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk] , "
Outdoor **Girls** **at** **Rainbow** **Lake** **,** **"**
户外的 女孩们 在 彩虹 湖 , "

彩虹湖边的户外女孩们

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː]
" **The** **Bobbsey**
" 这 鲍勃西

《鲍勃西》

[twɪnz] ， "
Twins ， "
双胞胎 ， "

双胞胎，“

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn]
" The Bobbsey Twins in
" 这 鲍勃西 双胞胎 在

《鲍勃西双胞胎》

[ðə; ði] ['kʌntri] ， " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Country ， " Etc .
这 国家 ， " ETC .

国家，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .

Price	**per**	**volume**	**,**	**50**	**cents**	**,**	**postpaid**	**.**
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价 50 美分，邮费后付。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] ['sɪəri:z]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**SERIES**
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] ['di:pˌdeɪl]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**OF**	**DEEPDALE**
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**RAINBOW**	**LAKE**
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑ:(r)]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**MOTOR**	**CAR**
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**WINTER**	**CAMP**
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] ['flɒrɪdə]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**FLORIDA**
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [bʊks]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**BOOKS**
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

For	**Little**	**Men**	**and**	**Women**
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**THE**	**SEASHORE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [sku:l]

THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SCHOOL**
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]
THE BOBBSEY TWINS AT SNOW LODGE
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] .
Grosset & Dunlap .
格罗塞特 & 邓拉普 .

格罗塞特和邓拉普。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .
The Outdoor Girls in a Motor Car .
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车 .

汽车里的户外女孩。

" ['tɔpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" TOPPLED FROM THE TREE , ALMOST IN FRONT OF THE CAR .
" 倾覆 从 这 树 , 几乎 在 正面 的 这 车 .

“从树上掉下来了，几乎就在车前。”

" [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
" The Outdoor Girls in a Motor Car Frontispiece (Page 13)
" 这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车 卷首插图 (页 -)

《汽车里的户外女孩》扉页插图（第 13 页）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʌn]
I Out of a Tree 1
我 出去 的 一个 树 1

我从树上下来 1

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] -
II A Strange Girl 14
二 一个 奇怪的 女孩 -

二、一个奇怪的女孩 14

[θriː] ['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ] -
III Strangely Missing 24
三、 奇怪的 丢失的 -

第三部分 奇怪地缺失了 24

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði][kwɪə(r)] ['pedlə(r)] -
IV The Queer Peddler 31
第四 这 酷儿 小贩 -

IV 古怪的商贩 31

[viː] [pɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] -

V	Paul	at	the	Wheel	41
V	保罗	在	这	车轮	-

V Paul 掌舵 41

['sɪksθ][ə; eɪ][tʊə(r)] [prə'pəʊzd] -

VI	A	Tour	Proposed	48
六年级	一个	旅游	建议的	-

VI A 巡回演出提议 48

[sevn]['mɪstə(r)] . - ['ɒfə(r)] -

VII	Mr	.	Lagg's	Offer	56
七	先生	.	-	提供	-

第七章 拉格先生的提议 56

[eɪtθ][ɪn][ðə; ði][mʌd] -

VIII	In	the	Mud	68
八	在	这	泥	-

第八章 泥泞之中 68

[ɪks] [ɪn] ['ʃædəʊ] ['væli] -

IX	In	Shadow	Valley	77
第九章	在	阴影	谷	-

第九章 在阴影谷 77

[eks] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][tʊə(r)] -

X	Off	on	the	Tour	84
X	离开	在	这	旅游	-

X 巡回赛 84

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] -

XI	A	Trace	of	the	Girl	93
十一	一个	痕迹	的	这	女孩	-

XI 女孩的踪迹 93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld][kɑː(r)] -

XII	A	Disabled	Car	104
十二	一个	已禁用	车	-

XII 一辆残疾车辆 104

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [stɔːm] -

XIII	The	Storm	110
十三	这	风暴	-

XIII 风暴 110

[ˌɛksˌaɪ'viː][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] -

XIV	At	the	Haunted	House	121
十四	在	这	闹鬼的	房子	-

十四、鬼屋121

['ɛks'viː][kwɪə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] -

XV	Queer	Manifestations	129
十五	酷儿	表现	-

XV 酷儿表现 129

[ˌɛks'viː'aɪ] " [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ! " -

XVI	"	So	You	Have	Come	Back	!	"	138
十六	"	所以	你	有	来	后退	!	"	-

XVI “你回来了！”138

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] -

XVII	Consternation	147
十七	惊愕	-

第十七届惊愕 147

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] -

XVIII	The	Prisoner	153
十八	这	囚犯	-

第十八章 囚徒 153

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['mɪstɪfaɪd] -

XIX	Mystified	160
十九	困惑	-

XIX 困惑 160

['eks 'eks] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] -

XX	Seeking	the	Ghost	168
xx	寻求	这	鬼	-

XX 寻找幽灵 168

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] -

The	Missing	Girl	177
这	丢失的	女孩	-

失踪女孩 177

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ]['swɪnd(ə)ld]['fɑːmə(r)] -

XXII	A	Swindled	Farmer	184
二十二	一个	被骗	农民	-

第二十二章 一个被骗的农夫 184

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] " [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! " -

XXIII	"	That's	the	Man	!	"	195
二十三	"	那就是	这	男人	!	"	-

XXIII “就是他！”195

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði]['feɪkə(r)] [kɔːt] -

The	Faker	Caught	199
这	骗子	捕捉	-

骗子被抓获 199

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˌekspləˈneɪʃnz] - [[wʌn]]

XXV	Explanations	204	[	1	]
25	解释	-	[	1	]

XXV 解释 204[1]

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz]

THE	OUTDOOR	GIRLS
这	户外的	女孩们

户外女孩

[ɪn] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]

IN	A	MOTOR	CAR
在	一个	发动机	车

在汽车里

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]
OUT **OF** **A** **TREE**
出去 的 一个 树

从树上下来

" [kʌm] [ɒn] , [gˈɜːlz] , [ðə; ðiː][kɑː(r)][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ! "
" Come on , girls , the car is here , and this time I'm going to run it myself ! "
" 来 在 , 女孩们 , 这 车 是 这里 , 和 这 时间 我是 去 到 跑步 它 我 ! "

“来吧，姑娘们，车来了，这次我要自己开！”

" [juː; jʊ][ˈnevə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ˈmɒli] [bɪˈlɛt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] [fɔːd] , [æz; əz] , [wɪð] [θriː]
" You never are , Mollie Billette ! " exclaimed Grace Ford , as , with three
" 你 绝不 是 , 莫莉 账单 ! " 惊呼 优雅 福特 , 作为 , 和 三
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“你永远也成不了，莫莉·比莱特！”格蕾丝·福特喊道，同时，她和三个同伴.....

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈlɛt] [həʊm] ,
she hurried to the window of the library of the Billette home ,
她 慌忙 到 这 窗户 的 这 图书馆 的 这 账单 家 ,

她匆匆走到比莱特家书房的窗前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [striːt] ,
and looked out toward the street ,
和 看起来 出去 朝向 这 街道 ,

然后他向街上望去，

[ʌp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmɒd(ə)l] .
up which was coming a luxurious touring car of the latest model .
向上 哪个 曾是 未来 一个 豪华 巡演 车 的 这 最新的 模型 .

迎面驶来的是一辆最新款的豪华旅行车。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? " [ɑːskt] [ˈeɪmi] [ˈstɔnɪŋtən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət] [ˈmɒli] ,
" Aren't you afraid ? " asked Amy Stonington , as she looked admiringly at Mollie ,
" 不是 你 害怕的 ? " 问 艾米 斯托宁顿 , 作为 她 看起来 钦佩地 在 莫莉 ,

“你不害怕吗？”艾米·斯托宁顿问道，她钦佩地看着莫莉。

[huːz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
whose cheeks were flushed with excitement .
谁 脸颊 是 酡 和 激动 .

他的双颊因兴奋而泛红。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , it simply gives me the creeps to think about it !
" 哦 , 它 简单地 给予 我 这 令人毛骨悚然 到 思考 关于 它 !

“哦，光是想想就让我毛骨悚然！”

" [ˈædɪd] [greɪs] .
" added Grace .
" 额外 优雅 .

格蕾丝补充道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [spəʊk] [ˈmɒli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdemənstreɪtə(r)] ,
" I don't see why , " spoke Mollie , as the car , in charge of a demonstrator ,
" 我 不 看 为什么 , " 辐 莫莉 , 作为 这 车 , 在 收费 的 一个 演示者 ,

“我不明白为什么，”莫莉说道，此时，这辆车的主人是一名示威者。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
came to a stop in front of her house .
来了 到 一个 停止 在 正面 的 她 房子 .

在她家门前停了下来。

" [aɪv] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] ['lesnz] , [ðə; ði]['gærɑːʒ][mæn] [sez] ; [ai][hæv; həv][maɪ]['laɪs(ə)ns] ,

"	I've	taken	enough	lessons	,	the	garage	man	says	;	I	have	my	license	,
"	我已经	已采取	足够的	课程	,	这	车库	男人	说道	;	我	有	我的	执照	,

“我已经上了足够的课，”修车工说，“我有驾照。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [rʌn] [maɪ][kɑː(r)] ?

and	why	shouldn't	I	run	my	car	?
和	为什么	不应该	我	跑步	我的	车	?

为什么我不能开车?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [[ˌtuː'tuː]]

Are	you	afraid	to	come	with	me	?	"	[	2	]
是	你	害怕的	到	来	和	我	?	"	[	2	]

你害怕跟我一起去吗? [2]

" [nəʊ] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	No	—	no	,	it	isn't	exactly	that	,	"	said	Amy	,
"	不	—	不	,	它	不是	确切地	那	,	"	说	艾米	,

“不——不，不是那样的，”艾米说。

['slәʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['məʊtərɪŋ] [hʊd] — [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz]

slowly	as	she	fastened	the	strings	of	her	new	motoring	hood	—	all	the	girls
缓慢地	作为	她	系紧	这	字符串	的	她	新的	汽车	兜帽	—	全部	这	女孩们

[hæd; həd][ðem; ðəm] ,

had	them	,
有	他们	,

她缓缓系好新买的汽车引擎盖的带子——所有女孩都有这种引擎盖。

[ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	very	becoming	they	were	.
和	非常	成为	他们	是	.

他们看起来非常合身。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ðæt] , ['mɒli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — — "

"	It	isn't	exactly	that	,	Mollie	,	but	you	know	—	—	"
"	它	不是	确切地	那	,	莫莉	,	但	你	知道	—	—	"

“不完全是这样，莫莉，但是你知道——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['betɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

"	If	you	weren't	afraid	to	go	with	Betty	in	her	motor	boat	,
"	如果	你	不是	害怕的	到	去	和	贝蒂	在	她	发动机	船	,

“如果你不害怕和贝蒂一起坐她的摩托艇，

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

I	don't	see	why	you	should	be	afraid	to	come	with	me	in	the	car	,
我	不	看	为什么	你	应该	是	害怕的	到	来	和	我	在	这	车	,

我不明白你为什么害怕跟我一起坐车。

" [went] [ɒn] ['mɒli] .

"	went	on	Mollie	.
"	去	在	莫莉	.

莫莉继续说道。

" [əʊ] , [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['gɒg(ə)lz] ?

"	Oh	,	what	did	I	do	with	my	goggles	?
"	哦	,	什么	做过	我	做	和	我的	风镜	?

“哦，我的护目镜去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	she	asked	as	she	hurriedly	looked	about	the	room	,
"	她	问	作为	她	匆匆	看起来	关于	这	房间	,

她一边匆匆环顾房间，一边问道。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

lifting	up	a	pile	of	books	and	papers	on	a	table	.
举重	向上	一个	桩	的	图书	和	文件	在	一个	桌子	.

拿起桌上的一堆书籍和文件。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — — "

"	I	know	I	had	them	,	and	—	—	"
"	我	知道	我	有	他们	,	和	—	—	"

我知道我曾经拥有过它们，而且——”

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ['nelsn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Look	!	"	exclaimed	Betty	Nelson	with	a	laugh	.
"	看	!	"	惊呼	贝蒂	纳尔逊	和	一个	笑	.

“看！”贝蒂·尼尔森笑着惊呼道。

" ['dəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

"	Dodo	and	Paul	are	trying	to	pull	them	apart	.
"	渡渡鸟	和	保罗	是	尝试	到	拉	他们	除	.

“多多和保罗正试图拆散他们。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['gɒg(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

I	suppose	they	think	the	goggles	are	big	enough	for	two	,
我	认为	他们	思考	这	风镜	是	大的	足够的	为了	二	,

我猜他们认为这副护目镜足够大，可以两个人用。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , ['mɒliz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

"	and	she	pointed	to	where	the	twins	,	Mollie's	little	brother	and	sister	,
"	和	她	尖	到	在哪里	这	双胞胎	,	莫莉的	小的	兄弟	和	姐姐	,

她指着双胞胎——莫莉的弟弟和妹妹——所在的地方，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['velvətɪ] [lɔːn] , [bəuθ] ['hævɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv]['ɔːtəʊ]

were	seated	on	the	velvety	lawn	,	both	having	hold	of	a	new	pair	of	auto
是	坐着	在	这	天鹅绒般的	草地	,	两个都	拥有	抓住	的	一个	新的	一对	的	汽车

['gɒg(ə)lz] ,

goggles	,
风镜	,

他们坐在柔软的草坪上，两人都拿着一副新的汽车护目镜。

[ænd; ənd] ['greɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ðɪ] [tuː] [aɪ] ['piːsɪz] .

and	gravely	trying	to	separate	the	two	eye	pieces	.
和	严重地	尝试	到	分离	这	二	眼睛	件	.

然后小心翼翼地尝试将两个目镜分开。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ,

"	The	little	rascals	!	"	cried	Mollie	,	though	she	,
"	这	小的	无赖	!	"	哭	莫莉	,	尽管	她	,

“这些小淘气！”莫莉喊道，尽管她……

[tuː] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

too	had	to	join	in	the	laughter	of	her	chums	.
也	有	到	加入	在	这	笑声	的	她	朋友们	.

她也忍不住加入到朋友们的笑声中。

" [pɔːl] ! " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Paul	!	"	she	called	.
"	保罗	!	"	她	称为	.

“保罗！”她喊道。

" ['dəʊdəʊ] !

"	Dodo	!
"	渡渡鸟	!

“渡渡鸟！”

[kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɪð] [maɪ] ['gɒg(ə)lz] !
Come here this instant with my goggles !
来 这里 这 立即的 和 我的 风镜 !

立刻带着我的护目镜过来!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] , [ðeə(r)] [dɪ'spjuːt] [fə'gɒtn] .
" The children looked up , their dispute forgotten .
" 这 孩子们 看起来 向上 , 他们的 争议 被遗忘的 .

孩子们抬起头，忘记了刚才的争吵。

" [ˌjuː 'es] ['hæznt] ['eni] ['dɑdl] — [ˌjuː 'es] [gɒt] - ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] . [[θriː]]
" Us hasn't any doddles — us got tecticals ! " exclaimed Paul . [3]
" 我们 还没有 任何 涂鸦 — 我们 得到 - ! " 惊呼 保罗 . [3]

“我们可没有傻瓜——我们有战术！”保罗喊道。[3]

" [wel] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪstərz] ['spektək(ə)lz] — [tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ][səʊ][ðə; ði] [dʌst] [woʊnt] [get]
" Well , those are sister's spectacles — to wear in the auto so the dust won't get
" 出色地 , 那些 是 姐妹 眼镜 — 到 穿 在 这 汽车 所以 这 灰尘 惯于 得到
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,

“嗯，那是姐姐的眼镜——在车里戴，这样灰尘就不会进眼睛了。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [twɪnz] , " [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪstə(r)] . "
" explained Mollie , as she approached the twins , " Give them to sister . "
" 解释 莫莉 , 作为 她 接近 这 双胞胎 , " 给 他们 到 姐姐 . "

“莫莉一边走近双胞胎一边解释说，‘把他们交给姐姐吧。’”

" [ˌuˈɜːr][et][ˌjuː 'es] [waɪd] [ɪn][tɑː(r)][ˌjuː 'es] [daɪv] [ʌm; əm][tuː; tə][ˌuˈɜːr] , " ['stɪpjuːleɪtɪd]['dəʊdəʊ] ,
" Oo et us wide in tar us dive um to oo , " stipulated Dodo ,
" oo 等 我们 宽的 在 焦油 我们 潜水 嗯 到 oo , " 规定的 渡渡鸟 ,

“Oo et us wide in tar us dive um to oo，”渡渡鸟规定道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
holding the goggles behind her back .
保持 这 风镜 在后面 她 后退 .

她把护目镜藏在身后。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [pet] , " [sed] ['mɒli] , ['swiːtli] — ['kɔmprəmaiz] .
" Not to - day , pet , " said Mollie , sweetly — compromisingly .
" 不是 到 - 天 , 宠物 , " 说 莫莉 , 甜蜜地 — 妥协地 .

“今天不行，宝贝，”莫莉温柔地——带着一丝妥协的意味说道。

['dəʊdəʊ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] , ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] ,
Dodo arose , and backed away , limping slightly ,
渡渡鸟 出现 , 和 支持的 离开 , 跛行 轻微地 ,

渡渡鸟站起身，后退了几步，略微有些跛脚。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
for she was not quite recovered from a recent operation as the result
为了 她 曾是 不是 相当 恢复 从 一个 最近的 手术 作为 这 结果
[ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['æksɪdənt] .
of a peculiar accident .
的 一个 奇特 事故 .

因为她最近因一场意外事故做了手术，身体还没有完全恢复。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]
She held the goggles out of reach , and , walking with her eyes fixed on
她 握住 这 风镜 出去 的 抵达 , 和 , 步行 和 她 眼睛 固定的 在
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

她把护目镜举到够不着的地方，一边走一边目不转睛地盯着妹妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] .

she	was	in	danger	of	stumbling	.
她	曾是	在	危险	的	踉跄	.

她差点摔倒。

" [ʃɪl] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [greɪs] .

"	She'll	fall	and	break	them	,	"	cried	Grace	.
"	壳	落下	和	休息	他们	,	"	哭	优雅	.

“她会摔倒，把它们摔碎的，”格蕾丝喊道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] , " [sed] ['mɒli] .

"	That's	what	I'm	afraid	of	,	"	said	Mollie	.
"	那就是	什么	我是	害怕的	的	,	"	说	莫莉	.

“我担心的就是这个，”莫莉说。

" [kʌm] , ['dəʊdəʊ] , [gɪv] [ðə; ðɪ] ['glɑːsɪz] [tuː; tə]['sɪstə(r)] . "

"	Come	,	Dodo	,	give	the	glasses	to	sister	.	"
"	来	,	渡渡鸟	,	给	这	眼镜	到	姐姐	.	"

“来，朵朵，把眼镜给姐姐。”

" [hɜː(r); hə(r)][daɪv][ʌm; əm][fɔː(r); fə(r)]['tændi] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]['krɑːfti] [pɔːl] ,

"	Her	dive	um	for	tandy	!	"	cried	the	crafty	Paul	,
"	她	潜水	嗯	为了	坦迪	!	"	哭	这	狡猾	保罗	,

“她跳进坦迪的坑里了！”狡猾的保罗喊道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [strə'tiːdʒɪk] [muːv] .

seeing	a	chance	to	make	capital	out	of	his	little	sister's	strategic	move	.
看到	一个	机会	到	制作	首都	出去	的	他的	小的	姐妹	战略	移动	.

他看到了利用妹妹的战略举动牟利的机会。

" [ˌjuː 'es][daɪv][ˌu'ɜːr] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['tændi] ; [woʊnt][ˌjuː 'es] , ['dəʊdəʊ] ? "

"	Us	dive	oo	glasses	for	tandy	;	won't	us	,	Dodo	?	"
"	我们	潜水	oo	眼镜	为了	坦迪	;	惯于	我们	,	渡渡鸟	?	"

“我们潜水是为了坦迪；对吧，多多？”

" [ˌjuː 'es] [wɪl] , " [ə'sent] ['dɔːrə] — [ɔː(r)]['dəʊdəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kɔːld] .

"	Us	will	,	"	assented	Dora	—	or	Dodo	,	as	she	was	almost	universally	called	.
"	我们	将要	,	"	同意	多拉	—	或者	渡渡鸟	,	作为	她	曾是	几乎	普遍地	称为	.

“我们同意，”朵拉（或者像几乎所有人都称呼她的那样，多多）同意道。

" [ˌjuː 'es][daɪv][fɔː(r); fə(r)]['tændi] — [lɒts][ɒv; əv]['tændi] . "

"	Us	dive	for	tandy	—	lots	of	tandy	.	"
"	我们	潜水	为了	坦迪	—	很多	的	坦迪	.	"

“我们潜水寻找坦迪——很多坦迪。”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-] , " [lɑːft] ['mɒli] .

"	The	little	rascals	,	"	laughed	Mollie	.
"	这	小的	无赖	,	"	笑了	莫莉	.

“这些小淘气，”莫莉笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [deəd] [rʌʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	I	wish	I	dared	rush	at	her	and	take	them	away	.
"	我	希望	我	敢于	匆忙	在	她	和	拿	他们	离开	.

“我真希望我敢冲上去把它们带走。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] — — " [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ][hæd; həd]

But	she	might	fall	—	—	"	and	with	the	recollection	of	what	little	Dodo	had
但	她	可能	落下	—	—	"	和	和	这	回忆	的	什么	小的	渡渡鸟	有

['sʌfəd] , ['mɒli] [geɪv] [ʌp] [[fɔːr]]

suffered	,	Mollie	gave	up	[	4	]
遭受	,	莫莉	给予	向上	[	4	]

但她可能会摔倒——”莫莉想起小多多所遭受的苦难，便放弃了[4]

[hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

her	plan	of	action	.
她	计划	的	行动	.

她的行动计划。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuːt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [hɔːn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

The	chauffeur	tooted	on	the	auto	horn	,	as	much	as	to	say	:
这	司机	嘟嘟	在	这	汽车	喇叭	,	作为	很多	作为	到	说	:

司机按响了汽车喇叭，仿佛在说：

" [kʌm] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Come	,	I'm	waiting	for	you	.	"
"	来	,	我是	等待	为了	你	.	"

“来吧，我在等你。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

"	Oh	,	dear	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	莫莉	.

“哦，天哪！”莫莉惊呼道。

" [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] — — "

"	Have	any	of	you	—	—	"
"	有	任何	的	你	—	—	"

你们当中有人——

" [greɪs] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ə'blaɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Grace	,	will	you	kindly	oblige	?	"	asked	Betty	,	with	a	laugh	.
"	优雅	,	将要	你	亲切地	必须	?	"	问	贝蒂	,	和	一个	笑	.

“格蕾丝，你能帮个忙吗？”贝蒂笑着问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɔkəlɪts] [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] [ə'keɪʒ(ə)n] . "

"	Surely	you	are	not	without	chocolates	on	this	momentous	occasion	.	"
"	一定	你	是	不是	没有	巧克力	在	这	意义重大	场合	.	"

“在这个重要的日子里，你肯定不会没有巧克力吧？”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['kændi] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [tɔːl] ,

"	I	don't	see	why	you	assume	that	I	always	have	candy	,	"	remarked	the	tall	,
"	我	不	看	为什么	你	认为	那	我	总是	有	糖果	,	"	评论	这	高的	,

“我不明白你为什么认为我总是带着糖果，”高个子说道。

['slendə(r)][gɜːl] , [huːz] ['wɪləʊi] ['fɪgə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

slender	girl	,	whose	willowy	figure	added	to	the	charm	of	her	face	,
苗条	女孩	,	谁	纤细的	数字	额外	到	这	魅力	的	她	脸	,

她身材苗条，纤细的身形更衬托出她姣好的容貌。

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [laɪt] [heə(r)] .

framed	in	a	wealth	of	light	hair	.
框	在	一个	财富	的	光	头发	.

周围环绕着一头浓密的浅色头发。

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪlɪŋ] , " [lɑːft] ['betɪ] .

"	Oh	,	we	know	your	failing	,	"	laughed	Betty	.
"	哦	,	我们	知道	你的	失败	,	"	笑了	贝蒂	.

“哦，我们知道你失败了，”贝蒂笑着说。

" [kʌm] , [greɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	Come	,	Grace	,	you	are	delaying	the	game	,
"	来	,	优雅	,	你	是	延迟	这	游戏	,

“格蕾丝，别耽误时间了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːtəʊ][raɪd] [wɪð] ['mɒli] — [let] — [lets] [hæv; həv]

and	if	we	are	going	for	an	auto	ride	with	Mollie	—	let	—	let's	have
和	如果	我们	是	去	为了	一个	汽车	骑	和	莫莉	—	让	—	我们来吧	有

[ˌaɪ 'tiː] — ['əʊvə(r)] [wɪð] . "

it	—	over	with	.	"
它	—	超过	和	.	"

如果我们要和莫莉一起开车兜风——那就——那就——结束吧。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ,

"	Well	,	I	like	the	way	you	speak	!	"	exclaimed	Mollie	,
"	出色地	,	我	喜欢	这	方式	你	说话	!	"	惊呼	莫莉	,

“嗯，我喜欢你说话的方式！”莫莉惊叹道。

['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] — ['mɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['tempə(r)] .

rather	sharply	—	Mollie	had	a	failing	in	her	quick	temper	.
相当	尖锐地	—	莫莉	有	一个	失败	在	她	快的	脾气	.

相当尖锐——莫莉的缺点就是脾气急躁。

" [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][maɪ] [njuː] [kɑː(r)] ,

"	If	you	girls	are	afraid	to	come	in	my	new	car	,
"	如果	你	女孩们	是	害怕的	到	来	在	我的	新的	车	,

“如果你们这些女孩害怕坐我的新车，

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɪə(r)][ɔːl][əˈləʊn] , [waɪ] — — "

just	because	I'm	going	to	steer	all	alone	,	why	—	—	"
只是	因为	我是	去	到	转向	全部	独自的	,	为什么	—	—	"

就因为我要独自掌舵，为什么——”

" [əʊ] , ['mɒli] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] ! " ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['betɪ] .

"	Oh	,	Mollie	,	I	didn't	mean	it	that	way	at	all	!	"	protested	Betty	.
"	哦	,	莫莉	,	我	没有	意思是	它	那	方式	在	全部	!	"	抗议	贝蒂	.

“哦，莫莉，我根本不是那个意思！”贝蒂辩解道。

" [aɪ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [greɪs] [tuː; tə] [fiːl] — — "

"	I	just	didn't	want	Grace	to	feel	—	—	"
"	我	只是	没有	想	优雅	到	感觉	—	—	"

“我只是不想让格蕾丝感到——”

" [weə(r)] [ɪz] ['tændi] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɻˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

"	Where	is	tandy	?	"	demanded	Paul	,	as	he	approached	his	little	sister	,
"	在哪里	是	坦迪	?	"	要求	保罗	,	作为	他	接近	他的	小的	姐姐	,

“坦迪在哪儿？”保罗一边问，一边走向他的妹妹。

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈgen] [əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈspjuːt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [[faɪv]]

evidently	with	the	intention	of	again	assuming	the	dispute	over	the	[	5	]
显然	和	这	意图	的	再次	假设	这	争议	超过	这	[	5	]

显然是为了再次处理关于[5]的争议

['gɒg(ə)lz] [ɪn] [keɪs] [nəʊ] [kənˈfekʃənəri] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .

goggles	in	case	no	confectionery	was	forthcoming	.
风镜	在	案件	不	糖果	曾是	即将推出	.

戴上护目镜，以防没有糖果供应。

" [greɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .

"	Grace	,	have	you	any	?	"	asked	Mollie	,	beseechingly	.
"	优雅	,	有	你	任何	?	"	问	莫莉	,	恳求地	.

“格蕾丝，你有吗？”莫莉恳求道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['stɑːtɪd] ,

"	We	must	get	started	,
"	我们	必须	得到	开始	,

我们必须开始行动了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][səʊ] [faɪn] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	day	is	so	fine	we	don't	want	to	miss	any	of	it	.
和	这	天	是	所以	美好的	我们	不	想	到	错过	任何	的	它	.

今天天气这么好，我们不想错过任何精彩瞬间。

[pɔːl] — ['dəʊdəʊ] — [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [breɪk] [maɪ] ['glɑːsɪz] !

Paul	—	Dodo	—	don't	you	dare	break	my	glasses	!
保罗	—	渡渡鸟	—	不	你	敢	休息	我的	眼镜	!

保罗——多多——你敢打碎我的眼镜试试！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	She	shook	a	warning	finger	at	them	.
"	她	摇晃	一个	警告	手指	在	他们	.

她朝他们摇了摇手指，示意他们注意。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɔkəlɪts] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

"	I	just	happen	to	have	some	chocolates	,	"	said	Grace	,	with	an	air	of
"	我	只是	发生	到	有	一些	巧克力	,	"	说	优雅	,	和	一个	空气	的

['ɪndʒəd] ['dɪgnəti] .

injured	dignity	.
受伤	尊严	.

“我碰巧有一些巧克力，”格蕾丝说道，语气中带着受伤的尊严。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , [ænd; ənd] [held]

From	the	pocket	of	her	sweater	she	produced	a	small	box	,	and	held
从	这	口袋	的	她	毛衣	她	生产	一个	小的	盒子	,	和	握住

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['dəʊdəʊ] .

it	out	to	Dodo	.
它	出去	到	渡渡鸟	.

她从毛衣口袋里掏出一个小盒子，递给多多。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [drɒpt] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [spræŋ]

The	child	,	with	a	glad	cry	,	dropped	the	goggles	on	the	grass	and	sprang
这	孩子	,	和	一个	高兴的	哭	,	掉落	这	风镜	在	这	草	和	弹簧

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

for	Grace	.
为了	优雅	.

孩子高兴地叫了一声，把护目镜扔在草地上，然后扑向格蕾丝。

[pɔːl] , [tuː] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mɒli] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd]

Paul	,	too	,	joined	in	the	race	,	and	while	Mollie	picked	up	her	recovered
保罗	,	也	,	加入	在	这	种族	,	和	尽管	莫莉	挑选	向上	她	恢复

['prɒpəti] [ðə; ði] [twɪnz] ,

property	the	twins	,
财产	这	双胞胎	,

保罗也加入了比赛，而当莫莉去取回她找回的财物时，双胞胎……

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['mætə(r)][tuː; tə] [kən'tend] [ə'baʊt] , ['greɪvli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

with	a	new	matter	to	contend	about	,	gravely	sat	down	on	the	lawn	,
和	一个	新的	事情	到	抗衡	关于	,	严重地	卫星	向下	在	这	草地	,

又有了新的事情要处理，他神情严肃地坐在草坪上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kændi] .

and	proceeded	to	divide	the	candy	.
和	继续	到	划分	这	糖果	.

然后开始分糖果。

" [naʊ] [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] ['mɒli] , " [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənz] .

"	Now	come	on	!	"	cried	Mollie	,	"	before	something	else	happens	.
"	现在	来	在	!	"	哭	莫莉	,	"	前	某物	别的	发生	.

“快点！”莫莉喊道，“免得再出什么事。”

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] !
Be **good** **children** **!**
是 好的 孩子们 !

孩子们，要乖！

" [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] . "
" **she** **cautioned** **them** **,** **"** **and** **don't** **go** **away** **.** **"**
" 她 警告 他们 , " 和 不 去 离开 . "

她告诫他们："不要离开。"

" [nəʊ] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] , [waɪl] [pɔːl] ['ædɪd] :
" **No** **,** **"** **they** **chorused** **,** **while** **Paul** **added** **:**
" 不 , " 他们 齐声说道 , 尽管 保罗 额外 :

"不，"他们异口同声地说，保罗补充道：

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['tændi] — [nɒt] ['bɛri] [mʌtʃ] [hɪə(r)] . "
" **Bring** **us** **more** **tandy** **—** **not** **bery** **much** **here** **.** **"**
" 带来 我们 更多的 坦迪 — 不是 贝里 很多 这里 . "

"给我们多拿些坦迪——这里不多。"

" [wɪtʃ] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , " [m'ɜːməd] ['eɪmi] .
" **Which** **speaks** **well** **for** **the** **appetite** **of** **Grace** **,** **"** **murmured** **Amy** **.**
" 哪个 说话 出色地 为了 这 食欲 的 优雅 , " 低声说道 艾米 .

"这说明格蕾丝的胃口真好，"艾米低声说道。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !
" **Oh** **,** **let** **me** **alone** **!**
" 哦 , 让 我 独自的 !

"哦，别管我！"

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs] , [wɪð] [æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['tempə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ɪn'dʌldʒd]
" **protested** **Grace** **,** **with** **as** **near** **a** **show** **of** **temper** **as** **she** **ever** **indulged**
" 抗议 优雅 , 和 作为 靠近 一个 展示 的 脾气 作为 她 曾经 沉溺其中
[ɪn] .
in **.**
在 .

"格蕾丝抗议道，这是她有生以来最接近发脾气的一次。"

['mɒli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ri'mɑːk] : [[sɪks]]
Mollie **looked** **at** **her** **and** **remarked** **:** **[** **6** **]**
莫莉 看起来 在 她 和 评论 : [6]

莫莉看着她说道：[6]

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [maɪ] [kəm'pleɪnt] , [greɪs] [dɪə(r)] . "
" **You're** **getting** **my** **complaint** **,** **Grace** **dear** **.** **"**
" 你是 获得 我的 抱怨 , 优雅 亲爱的 . "

"格蕾丝，亲爱的，我明白你的感受。"

" [wel] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['kændi] [θrəʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] — [wɒt] [ɪf] [ai][duː; də] [laɪk]
" **Well** **,** **I'm** **tired** **of** **always** **having** **candy** **thrown** **in** **my** **face** **—** **what** **if** **I** **do** **like**
" 出色地 , 我是 疲劳的 的 总是 拥有 糖果 抛掷 在 我的 脸 — 什么 如果 我 做 喜欢
['tʃɒklət] ? "
chocolate **?** **"**
巧克力 ? "

"唉，我都厌倦了老是被人扔糖果——万一我真的喜欢巧克力呢？"

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] ['kændi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] — [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , "
" **You** **should** **have** **thrown** **the** **candy** **in** **her** **mouth** **—** **not** **in** **her** **face** **,** **"**
" 你 应该 有 抛掷 这 糖果 在 她 嘴 — 不是 在 她 脸 , "
[lɑːft] ['betɪ] ,
laughed **Betty** **,**
笑了 贝蒂 ,

"你应该把糖扔进她嘴里，而不是扔到她脸上，"贝蒂笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [smaɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] — [ðə; ði]

and	then	Grace	smiled	instead	of	frowning	,	and	the	four	chums	—	the
和	然后	优雅	微笑	反而	的	皱眉	,	和	这	四	朋友们	—	这

['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ,

Outdoor	Girls	,
户外的	女孩们	,

然后格蕾丝没有皱眉，而是笑了，她的四个好朋友——户外女孩们——

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] — [wɔːkt]

as	they	had	come	to	be	called	from	living	so	much	in	the	open	—	walked
作为	他们	有	来	到	是	称为	从	活的	所以	很多	在	这	打开	—	步行

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] .

across	the	lawn	to	the	waiting	car	.
穿过	这	草地	到	这	等待	车	.

由于长期生活在户外，他们被人们亲切地称为“户外人”——他们穿过草坪，走向等候的汽车。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [dɪ'kleəd] [greɪs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

"	It	certainly	is	a	beauty	!	"	declared	Grace	,	as	her	eyes	,	and	those	of
"	它	当然	是	一个	美丽	!	"	声明	优雅	,	作为	她	眼睛	,	和	那些	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

“它真是太美了！”格蕾丝说道，她和她的朋友们都惊叹不已。

[tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] .

took	in	all	the	details	of	the	auto	.
采取	在	全部	这	细节	的	这	汽车	.

仔细观察了汽车的所有细节。

" ['mɒli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːl] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['betɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

"	Mollie	,	you	are	a	lucky	girl	,	and	so	is	Betty	with	her	motor	boat	.
"	莫莉	,	你	是	一个	幸运的	女孩	,	和	所以	是	贝蒂	和	她	发动机	船	.

“莫莉，你真是个幸运的女孩，贝蒂也一样，她有艘摩托艇。”

['eɪmi] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Amy	,	I	wonder	what	good	fortune	is	coming	to	us	?	"
艾米	,	我	想知道	什么	好的	财富	是	未来	到	我们	?	"

艾米，我想知道我们会有什么好运降临到我们身上呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eəʃɪp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [greɪs] , " [sed] ['mɒli] .

"	It	will	have	to	be	an	airship	in	your	case	,	Grace	,	"	said	Mollie	.
"	它	将要	有	到	是	一个	飞艇	在	你的	案件	,	优雅	,	"	说	莫莉	.

“格蕾丝，你的情况只能用飞艇了。”莫莉说。

" [wʌn] [bəʊt] [ænd; ənd][wʌn][kɑː(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	One	boat	and	one	car	is	enough	.
"	一	船	和	一	车	是	足够的	.

一艘船和一辆车就足够了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərəpleɪn] . "

You	had	better	pray	for	an	aeroplane	.	"
你	有	更好的	祈祷	为了	一个	飞机	.	"

你最好祈祷能有一架飞机来救你。

" ['nevə(r)] ! " [ə'sent] [greɪs] .

"	Never	!	"	assented	Grace	.
"	绝不	!	"	同意	优雅	.

“绝不！”格蕾丝赞同道。

" [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	The	land	and	water	are	enough	for	me	.	"
"	这	土地	和	水	是	足够的	为了	我	.	"

“土地和水对我来说就足够了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['eɪmi] , " [sed] ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ə; eɪ] [bə'luːn] , [pə'hæps] .

"	And	as	for	Amy	,	"	said	Betty	,	"	she	wants	a	balloon	,	perhaps	.
"	和	作为	为了	艾米	,	"	说	贝蒂	,	"	她	想要	一个	气球	,	也许	.

“至于艾米，”贝蒂说，“她可能想要个气球。”

" ['eɪmi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Amy	shook	her	head	,	and	a	strange	look	came	over	her	face	.
"	艾米	摇晃	她	头	,	和	一个	奇怪的	看	来了	超过	她	脸	.

艾米摇了摇头，脸上露出了奇怪的表情。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [ðæt] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Her	chums	knew	what	it	meant	—	that	above	everything	else	she	would	have
她	朋友们	知道	什么	它	意思是	—	那	多于	一切	别的	她	会	有

[prɪ'fɜːd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] [sɒlvd] . [['sɛvən]]

preferred	having	the	mystery	of	her	identity	solved	.	[	7	]
首选	拥有	这	神秘	的	她	身份	已解决	.	[	7	]

她的朋友们都知道这意味着什么——她最希望的就是自己的身份之谜能够被解开。[7]

" [wel] , [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][məʊt] — [lets] [məʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ,

"	Well	,	if	we're	going	to	mote	—	let's	mote	!	"	exclaimed	Mollie	,
"	出色地	,	如果	是	去	到	尘埃	—	我们来吧	尘埃	!	"	惊呼	莫莉	,

“好吧，既然我们要去远足——那就去远足吧！”莫莉喊道。

[pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

perhaps	with	a	desire	to	change	the	subject	.
也许	和	一个	欲望	到	改变	这	主题	.

或许是想转移话题。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [spɪn] . "

"	I'm	going	to	take	you	for	a	nice	long	spin	.	"
"	我是	去	到	拿	你	为了	一个	好的	长的	旋转	.	"

“我要带你好好兜风。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn]

"	Aren't	you	nervous	—	to	think	of	being	at	the	wheel	without	some	one
"	不是	你	紧张的	—	到	思考	的	存在	在	这	车轮	没有	一些	一

[bɪ'saɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?

beside	to	help	you	in	case	of	emergency	?
旁	到	帮助	你	在	案件	的	紧急情况	?

“你不紧张吗？一想到要独自开车，万一发生紧急情况身边没有人可以帮忙，你就觉得紧张吗？”

" [ɑːskt] ['betɪ] .

"	asked	Betty	.
"	问	贝蒂	.

贝蒂问道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][dʒem] ? " [ri'tɔːt] ['mɒli] .

"	Were	you	,	in	the	Gem	?	"	retorted	Mollie	.
"	是	你	,	在	这	宝石	?	"	反驳	莫莉	.

“你当时在宝石酒店吗？”莫莉反问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	A	little	,	but	then	,	you	know	,
"	一个	小的	,	但	然后	,	你	知道	,

“有一点，但后来，你知道，

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] ['dʌznt] [gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][kɑː(r)] — ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

a	motor	boat	doesn't	go	as	fast	as	a	car	—	somehow	you	seem	to
一个	发动机	船	不	去	作为	快速地	作为	一个	车	—	不知何故	你	似乎	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] ,

have	a	better	chance	in	case	of	collisions	,
有	一个	更好的	机会	在	案件	的	碰撞	,

摩托艇的速度不如汽车快——但不知何故，在发生碰撞时，你似乎更有可能幸免于难。

[ɔː(r)]['æksɪdənts] . "
or **accidents** **.** **"**
或者 事故 . "

或者意外事故。”

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [kə'lɪʒnz] [ɔː(r)]['æksɪdənts] , " [dɪ'kleəd] ['mɒli] , [wɪð]
" **There** **aren't** **going** **to** **be** **any** **collisions** **or** **accidents** **,** **"** **declared** **Mollie** **,** **with**
" 那里 不是 去 到 是 任何 碰撞 或者 事故 , " 声明 莫莉 , 和
[kən'vɪkʃn] .
conviction **.**
定罪 .

“不会发生任何碰撞或事故，”莫莉坚定地说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ʌn'tɪl][aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
" **I'm** **going** **to** **be** **careful** **until** **I** **get** **a** **little** **more** **accustomed** **to** **it** **,** **and**
" 我是 去 到 是 小心 直到 我 得到 一个 小的 更多的 习惯 到 它 , 和
[ðen] — — "
then **—** **—** **"**
然后 — — "

“我会小心谨慎，直到我稍微习惯一些，然后——”

" [jʊl] [skɔːtʃ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [pʊt][ɪn]['eɪmi] .
" **You'll** **scorch** **,** **like** **all** **the** **others** **,** **I** **suppose** **,** **"** **put** **in** **Amy** **.**
" 你会 烧焦 , 喜欢 全部 这 其他的 , 我 认为 , " 放 在 艾米 .

“我想，你也会像其他人一样被烤焦的，”艾米插嘴道。

" ['nevə(r)] !
" **Never** **!**
" 绝不 !

“绝不！

[naʊ] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ?
Now **who's** **going** **to** **ride** **with** **me** **on** **the** **front** **seat** **?**
现在 谁是 去 到 骑 和 我 在 这 正面 座位 ?

现在谁愿意和我一起坐在前排?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] — ['betɪ] , [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
" **For** **a** **moment** **no** **one** **answered** **—** **Betty** **,** **Grace** **and** **Amy** **looked** **at** **one**
" 为了 一个 片刻 不 一 回答 — 贝蒂 , 优雅 和 艾米 看起来 在 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

“一时之间，没有人回答——贝蒂、格蕾丝和艾米互相看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
and **then** **they** **burst** **into** **laughter** **.**
和 然后 他们 爆裂 进入 笑声 .

然后他们哄堂大笑。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs]
" **Well** **,** **do** **you** **want** **to** **draw** **lots** **for** **it** **?** **"** **inquired** **Mollie** **,** **with** **a** **trace**
" 出色地 , 做 你 想 到 画 很多 为了 它 ? " 询问 莫莉 , 和 一个 痕迹
[ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .
of **sarcasm** **.**
的 讽刺 .

“那你想抽签决定吗？”莫莉带着一丝讽刺问道。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [fiːl] ['ɒnəd] . "
" **I** **thought** **you'd** **feel** **honored** **.** **"**
" 我 想法 你会 感觉 荣幸 . "

“我以为你会感到荣幸。”

" [ai] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
" I will ! " exclaimed Betty .
" 我 将要 ! " 惊呼 贝蒂 .

“我愿意！”贝蒂喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] ; [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɒli] [dɪə(r)] ? " [[eit]]
" But you will be careful ; won't you , Mollie dear ? " [8]
" 但 你 将要 是 小心 ; 惯于 你 , 莫莉 亲爱的 ? " [8]

“但是你会小心的，对吧，亲爱的莫莉？”[8]

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪm][nəʊ][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I'm no more anxious to get into trouble than you are .
我是 不 更多的 焦虑的 到 得到 进入 麻烦 比 你 是 .

我并不比你更想惹麻烦。

[əʊ] , [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ? "
Oh , what did I do with my handkerchief ? "
哦 , 什么 做过 我 做 和 我的 手帕 ? "

哦，我的手帕放哪儿了？

" [ɪts] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , " [sed] [greɪs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn] ['mɒliz] ['swetə(r)] .
" It's up your sleeve , " said Grace , indicating a bulge in Mollie's sweater .
" 它是 向上 你的 袖子 , " 说 优雅 , 表明 一个 凸出 在 莫莉的 毛衣 .

“答案就在你的袖子里，”格蕾丝说着，指了指莫莉毛衣里鼓鼓囊囊的地方。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)] .
" Well , come on ! " exclaimed the owner of the new car .
" 出色地 , 来 在 ! " 惊呼 这 所有者 的 这 新的 车 .

“好啊，快点！”新车的车主喊道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [dʒeɪl] ! " [lɑːft] [greɪs] .
" She says it as though she were — going to — jail ! " laughed Grace .
" 她 说道 它 作为 尽管 她 是 — 去 到 — 监狱 ! " 笑了 优雅 .

“她说这话好像她要去坐牢似的！”格蕾丝笑着说。

[ðə; ði]['demənstreɪtə(r)][hæd; həd] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The demonstrator had alighted from the car , and was looking it
这 演示者 有 下车 从 这 车 , 和 曾是 寻找 它
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

示威者下了车，正在仔细查看车辆。

['testɪŋ] [ðə; ði]['taɪə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
testing the tires with his hand .
测试 这 轮胎 和 他的 手 .

他用手测试轮胎。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
" Is it all right , Mr . Ransom ? " asked Mollie , a bit anxiously .
" 是 它 全部 正确的 , 先生 . 赎金 ? " 问 莫莉 , 一个 少量 焦虑地 .

“兰索姆先生，一切都好吗？”莫莉有些焦虑地问道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Is anything the matter ? "
" 是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] [bɪ'lɛt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not a thing , Miss Billette , " he replied .
" 不是 一个 事物 , 错过 账单 , " 他 回复 .

“没什么，比莱特小姐，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
" It is in perfect order .
" 它 是 在 完美的 命令 .

“一切井然有序。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ['veri] ['iːzəli] .
And I'm sure you can run it alone very easily .
和 我是 当然 你 能 跑步 它 独自的 非常 容易地 .

我相信你一个人也能轻松运行。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lesnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['veri] ['kwɪkli] . "
You have had a number of lessons , and you learned very quickly . "
你 有 有 一个 数字 的 课程 , 和 你 学习 非常 迅速地 . "

你已经上了很多课，而且学得很快。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [let] [aʊt] [maɪ] [klʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [gɪr] , " ['mɒli] [m'ɜːməd] .
" If only I remember to let out my clutch before I change gears , " Mollie murmured .
" 如果 仅有的 我 记住 到 让 出去 我的 离合器 前 我 改变 齿轮 , " 莫莉 低声说道 .

“如果我换挡前记得松开离合器就好了，”莫莉喃喃自语道。

" [əʊ] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
" Oh , you'll remember that , " returned the chauffeur , to give her the
" 哦 , 你会 记住 那 , " 返回 这 司机 , 到 给 她 这
['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
confidence he saw she needed .
信心 他 锯 她 需要 .

“哦，你会记住的，”司机回答道，想给她一些他知道她需要的信心。

" [aɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['betɪ] .
" I'll remind you of it , " volunteered Betty .
" 患病的 提醒 你 的 它 , " 自愿 贝蒂 .

“我会提醒你的，”贝蒂主动说道。

[ðə; ði][gˈɜːlz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
The girls got into the car , and the man ,
这 女孩们 得到 进入 这 车 , 和 这 男人 ,

女孩们上了车，然后那个男人……

[ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl]['draɪvə(r)] ,
impressing a few important facts on the pretty girl driver ,
令人印象深刻 一个 很少 重要的 事实 在 这 漂亮的 女孩 司机 ,

向那位漂亮的女司机灌输一些重要的事实，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] ['mɒli] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['stɑːtə(r)] . [[naɪn]]
lifted his cap as Mollie pressed the button of the self - starter . [9]
抬起 他的 帽 作为 莫莉 按下 这 按钮 的 这 自己 - 起动机 . [9]

莫莉按下启动按钮时，他摘下了帽子。[9]

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [θrɔb] [ænd; ənd] [hʌmd] .
" Here we go ! " cried Grace , as the motor throbbed and hummed .
" 这里 我们 去 ! " 哭 优雅 , 作为 这 发动机 悸动 和 哼唱 .

“出发啦！”格蕾丝喊道，马达发出轰鸣声。

['keəfəli] ['mɒli] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][fɜːst] [spiːd] .
Carefully Mollie threw out the clutch , and slipped in first speed .
小心 莫莉 扔 出去 这 离合器 , 和 滑倒了 在 第一的 速度 .

莫莉小心翼翼地松开离合器，挂上了一档。

[ðen] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][kɑ:(r)] [mu:v] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] .

Then	**releasing**	**the**	**clutch**	**pedal**	**gradually**	**she**	**felt**	**the**	**car**	**move**	**slowly**	**forward**	**.**
然后	发布	这	离合器	踏板	逐步地	她	毛毡	这	车	移动	缓慢地	向前	.

然后她逐渐松开离合器踏板，感觉汽车缓缓向前移动。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

A	**flush**	**of**	**pleasure**	**came**	**to**	**her**	**face**	**;**	**for**	**,**
一个	冲洗	的	乐趣	来了	到	她	脸	;	为了	,

她脸上泛起了一抹愉悦的红晕；因为，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [pə'fɔ:md] [ðɪs] [fi:t] [ɒv; əv] [leɪt] , [ðə; ði] ['demənstreɪtə(r)]

though	**she**	**had**	**several**	**times**	**performed**	**this**	**feat**	**of**	**late**	**,**	**the**	**demonstrator**
尽管	她	有	一些	时代	执行	这	特技	的	晚的	,	这	演示者

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	**always**	**sat**	**beside**	**her**	**.**
有	总是	卫星	旁	她	.

虽然她最近多次表演了这一绝技，但演示者总是坐在她旁边。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .

Now	**she**	**was**	**doing**	**it**	**alone**	**.**
现在	她	曾是	正在做	它	独自的	.

现在她只能独自一人做了。

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] ['gæðəd] [spi:d] .

"	**Fine**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**	**as**	**the**	**car**	**gathered**	**speed**	**.**
"	美好的	!	"	哭	贝蒂	,	作为	这	车	聚集	速度	.

“太好了！”贝蒂喊道，汽车速度也越来越快。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] !

"	**You're**	**all**	**right**	**!**
"	你是	全部	正确的	!

“你们都没事！”

" ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

"	**Mr**	**.**	**Ransom**	**called**	**after**	**the**	**girls**	**.**
"	先生	.	赎金	称为	后	这	女孩们	.

兰索姆先生在女孩们身后喊道。

[frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] ['sekənd] [gɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][tu:; tə] [haɪ] ,

From	**first**	**to**	**second**	**gear**	**,**	**and**	**then**	**in**	**another**	**moment**	**to**	**high**	**,**
从	第一的	到	第二	齿轮	,	和	然后	在	其他	片刻	到	高的	,

从一档升到二档，然后又过了一会儿升到高档，

[wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [baɪ] ['mɒli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

was	**performed**	**by**	**Mollie**	**without**	**a**	**hitch**	**.**
曾是	执行	经过	莫莉	没有	一个	拴住	.

莫莉顺利地完成了表演。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] [spɑ:k] [ænd; ənd][gæs] ['li:vəz] .

Then	**she**	**advanced**	**the**	**spark**	**and**	**gas**	**levers**	**.**
然后	她	先进的	这	火花	和	气体	杠杆	.

然后她拨动了点火和油门杆。

" [wel] , [səʊ][fɑ:(r)] — [səʊ] [gʊd] ! " [spəʊk] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

"	**Well**	**,**	**so**	**far**	**—**	**so**	**good**	**!**	**"**	**spoke**	**Amy**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
"	出色地	,	所以	远的	—	所以	好的	!	"	辐	艾米	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“嗯，目前为止——一切顺利！”艾米松了口气说道。

" [aɪ] [nju:] ['mɒli] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .

"	**I**	**knew**	**Mollie**	**could**	**do**	**it**	**,**	**"**	**declared**	**Betty**	**.**
"	我	知道	莫莉	可以	做	它	,	"	声明	贝蒂	.

“我就知道莫莉能做到，”贝蒂说道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wægən] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] .

"	Look	out	for	that	wagon	,	my	dear	,	"	she	cried	,	a	second	later	.
"	看	出去	为了	那	车皮	,	我的	亲爱的	,	"	她	哭	,	一个	第二	之后	.

“亲爱的，小心那辆马车！”她过了一会儿喊道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	see	it	,
"	我	看	它	,

我看到了，

" [ænd; ənd] ['mɒli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] ['niːdləsli]

"	and	Mollie	gave	it	such	a	wide	berth	that	she	sent	her	car	needlessly
"	和	莫莉	给予	它	这样的	一个	宽的	泊位	那	她	发送	她	车	不必要的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['haɪweɪ] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

to	the	grassy	part	of	the	country	highway	that	led	out	of	Deepdale	.
到	这	草丛	部分	的	这	国家	公路	那	引领	出去	的	迪普戴尔	.

“莫莉绕开了它，以至于她不必要地把车开到了通往迪普代尔郊外的乡村公路的草地上。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	I	don't	want	more	than	my	half	of	the	road	,
"	我	不	想	更多的	比	我的	一半	的	这	路	,

“我只想拥有属于我的那一半路程。”

" [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] - [drɔːn] ['viːəkl] .

"	good	-	naturedly	called	the	farmer	who	was	driving	the	horse	-	drawn	vehicle	.
"	好的	-	自然地	称为	这	农民	WHO	曾是	驾驶	这	马	-	绘制	车辆	.

“好心人，”驾驶马车的农夫友好地喊道。

" [ɪf] [ɔːl] ['məʊtərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [-]

"	If	all	motorists	were	[	10	]
"	如果全部		驾车者	是	[	-	]

“如果所有驾驶员都是[10]

[æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]

as	generous	as	you	there'd	be	no	complaints	,	"	and	he	smiled	and
作为	慷慨的	作为	你	那里	是	不	投诉	,	"	和	他	微笑	和

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] .

lifted	his	cap	.
抬起	他的	帽	.

“像你这样慷慨的人，肯定不会有人抱怨，”他笑着摘下帽子。

" [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæn; ðən] ['sɒri] , " [sed] ['mɒli] .

"	It's	better	to	be	sure	than	sorry	,	"	said	Mollie	.
"	它是	更好的	到	是	当然	比	对不起	,	"	说	莫莉	.

“宁可谨慎些，也不要后悔莫及。”莫莉说。

" [wel] , [gˈɜːlz] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	girls	,	how	do	you	like	it	?
"	出色地	,	女孩们	,	如何	做	你	喜欢	它	?

“好了，姑娘们，你们觉得怎么样？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [greɪs]

"	and	she	ventured	to	turn	around	for	an	instant	to	speak	to	Grace
"	和	她	冒险	到	转动	大约	为了	一个	立即的	到	说话	到	优雅

[ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

and	Amy	in	the	tonneau	.
和	艾米	在	这	货箱盖	.

“她冒险转身片刻，与坐在后车厢里的格蕾丝和艾米说话。

" [ɪts] ['skrʌmpʃəs] ! " [dɪ'kleəd] [greɪs] , [bɪ'twiːn] [baɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] .

"	It's	scrumptious	!	"	declared	Grace	,	between	bites	at	a	chocolate	.
"	它是	美味的	!	"	声明	优雅	,	之间	咬	在	一个	巧克力	.

“太美味了！”格蕾丝一边咬着巧克力一边说道。

" ['lʌvli] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['eɪmi] .
" Lovely , " chimed in Amy .
" 迷人的 , " 齐声说道 在 艾米 .

“真好，”艾米插嘴道。

" [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'veɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ðə; ði][kɑː(r)] ? " [ɑːskt] ['beli] .
" However did you prevail on your mother to get you the car ? " asked Belly .
" 然而 做过 你 占上风 在 你的 母亲 到 得到 你 这 车 ? " 问 腹部 .

“你是怎么说服你妈妈给你买这辆车的？”贝利问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː][daɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] ,
" Well , you see , when poor papa died , " explained Mollie ,
" 出色地 , 你 看 , 什么时候 贫穷的 爸爸 死亡 , " 解释 莫莉 ,

“是这样的，可怜的爸爸去世后，”莫莉解释道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [spiːd] ,
as she put on a little more speed ,
作为 她 放 在 一个 小的 更多的 速度 ,

她加快了速度，

" [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ɒn][maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
" he provided in his will that on my seventeenth birthday I should have a certain
" 他 假如 在 他的 将要 那 在 我的 第十七 生日 我 应该 有 一个 肯定
[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][juːz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːzd] — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,
sum of money to use just as I pleased — within reason ,
和 的 钱 到 使用 只是 作为 我 高兴 — 之内 原因 ,

“他在遗嘱中规定，在我十七岁生日那天，我应该得到一笔钱，可以随意支配——当然要在合理范围内。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ,
" He didn't say what it was for ,
" 他 没有 说 什么 它 曾是 为了 ,

他没说这东西是做什么用的，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] .
but he had suggested that I take a trip to Europe .
但 他 有 建议 那 我 拿 一个 旅行 到 欧洲 .

但他建议我去欧洲旅行。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['leɪtə(r)] , [wen] [aɪ][kæn; kən]['betə(r)] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [aɪ] [siː] ,
But I want to do that later , when I can better appreciate what I see ,
但 我 想 到 做 那 之后 , 什么时候 我 能 更好的 欣赏 什么 我 看 ,

但我打算晚点再做这件事，等我能更好地欣赏我所看到的景色时再做。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː]
so I asked mamma
所以 我 问 妈妈

所以我问妈妈

[ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
if I couldn't use the money for a car , and she allowed me to .
如果 我 不能 使用 这 钱 为了 一个 车 , 和 她 允许 我 到 .

如果我不能用这笔钱买车，而她也允许我这么做。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'həʊld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
The result — you now behold , " and she patted the steering wheel .
这 结果 — 你 现在 看哪 , " 和 她 轻拍 这 转向 车轮 .

结果——你现在就看到了，”她说着拍了拍方向盘。

" [wiː; wi][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] .

"	We	do	more	than	merely	behold	it	,	"	said	Grace	.
"	我们	做	更多的	比	仅仅	看哪	它	,	"	说	优雅	.

“我们不仅仅是旁观者，”格蕾丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] . "

"	It	was	sweet	of	you	to	ask	us	for	a	spin	.	"
"	它	曾是	甜的	的	你	到	问	我们	为了	一个	旋转	.	"

“你们邀请我们试驾真是太好了。”

" [waɪ] [ˌwɒdnt] [aɪ] , [wen] ['betɪ] [hæz; həz] [biːn] [hæv] [-]

"	Why	wouldn't	I	,	when	Betty	has	been	hav	[	11	]
"	为什么	不会	我	,	什么时候	贝蒂	有	到过	有	[	-	]

“我为什么不呢，贝蒂一直[11]

[ɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] .

ing	us	off	on	a	cruise	in	her	motor	boat	?	"	replied	Mollie	.
ing	我们	离开	在	一个	巡航	在	她	发动机	船	?	"	回复	莫莉	.

“她要开着她的摩托艇带我们出去兜风吗？”莫莉回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [əʊ] , [dɪə(r)] !

Then	she	cried	:	"	Oh	,	dear	!
然后	她	哭	:	"	哦	,	亲爱的	!

然后她哭着说：“哦，天哪！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɒg] !

There's	a	dog	!
有	一个	狗	!

有只狗！

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ə'hed] .

"	for	one	was	in	the	road	ahead	.
"	为了	一	曾是	在	这	路	前方	.

“因为前面有一个人。”

" [hiː; hi] [kænt] [baɪt] [ˌjuː 'es] — [ʌp][hɪə(r)] , " [sed] ['betɪ] .

"	He	can't	bite	us	—	up	here	,	"	said	Betty	.
"	他	不能	咬	我们	—	向上	这里	,	"	说	贝蒂	.

“他在这里咬不到我们，”贝蒂说。

" [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['taɪə(r)z] . "

"	Unless	you	are	afraid	of	your	tires	.	"
"	除非	你	是	害怕的	的	你的	轮胎	.	"

“除非你害怕你的轮胎。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [meɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] !

"	No	,	it	isn't	that	,	but	I'm	afraid	I	may	run	over	him	!
"	不	,	它	不是	那	,	但	我是	害怕的	我	可能	跑步	超过	他	!

“不，不是那样，但我怕我会撞到他！”

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɒg] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [dɑːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] ['geɪtweɪ] ,

"	However	,	the	dog	leaped	away	from	the	road	,	darted	into	an	open	gateway	,
"	然而	,	这	狗	跳跃	离开	从	这	路	,	飞镖	进入	一个	打开	网关	,

然而，那条狗却从路上跳开，冲进了一个敞开的大门。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪf] ['vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ɔːtəʊ]

and	from	behind	the	safe	vantage	of	the	fence	barked	at	the	passing	auto
和	从	在后面	这	安全的	优势	的	这	栅栏	吠叫	在	这	通过	汽车

.

:
.

它躲在栅栏后面，对着驶过的汽车狂吠。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	don't	mind	you	there	,	"	said	Mollie	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	我	不	头脑	你	那里	,	"	说	莫莉	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“我不介意你待在那儿，”莫莉松了口气说道。

" [əʊ] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['lʌvli] !

"	Oh	,	but	isn't	this	lovely	!
"	哦	,	但	不是	这	迷人的	!

“哦，这不是很可爱吗！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['sentɪd] [eə(r)] .

"	and	she	inhaled	deeply	of	the	flower	-	scented	air	.
"	和	她	吸入	深	的	这	花	-	香味	空气	.

她深深地吸了一口散发着花香的空气。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

There	had	been	a	shower	the	night	before	,	and	the	roads	were	in
那里	有	到过	一个	淋浴	这	夜晚	前	,	和	这	道路	是	在

['eksələnt] [kən'dɪʃn] .

excellent	condition	.
出色的	状况	.

前一天晚上下了场雨，道路状况良好。

['mɒli] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][kɑː(r)][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['lesnz]

Mollie	had	had	the	car	about	two	weeks	,	and	had	taken	several	lessons
莫莉	有	有	这	车	关于	二	周	,	和	有	已采取	一些	课程

[ɪn] ['draɪvɪŋ] .

in	driving	.
在	驾驶	.

莫莉拥有这辆车大约两周了，并且上了好几节驾驶课。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

As	the	chauffeur	had	said	,	she	had	proved	an	apt	pupil	,	and	now	,
作为	这	司机	有	说	,	她	有	已证实	一个	易于	瞳孔	,	和	现在	,

正如司机所说，她证明自己是个很有天赋的学生，而现在，

['biːɪŋ] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['laɪs(ə)ns] ['steɪtɪd] , [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

being	fully	qualified	,	as	her	license	stated	,	to	run	it	alone	,	she	had	,
存在	完全	合格的	,	作为	她	执照	声明	,	到	跑步	它	独自的	,	她	有	,

她完全有资格独立经营，正如她的执照上所写的那样，而且她确实如此。

[ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] .

on	this	first	occasion	,	invited	her	friends	for	a	run	.
在	这	第一的	场合	,	受邀	她	朋友们	为了	一个	跑步	.

第一次，她邀请朋友们一起跑步。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði][gɜːlz] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði] [swɪft] ,

For	several	miles	the	girls	rode	along	,	enjoying	to	the	utmost	the	swift	,
为了	一些	英里	这	女孩们	骑	沿着	,	享受	到	这	极致	这	迅速	,

女孩们骑行了好几英里，尽情享受着这迅捷的旅程。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['iːzi] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] .

silent	and	easy	motion	,	and	drinking	in	the	sweet	air	.
沉默的	和	简单的	运动	,	和	喝	在	这	甜的	空气	.

动作轻柔无声，呼吸着清新的空气。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [v'juːz] , [tuː] ,

They	admired	the	views	,	too	,
他们	钦佩	这	浏览	,	也	,

他们也很欣赏这里的景色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wɪð] ['mɒli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

for	though	they	had	been	out	with	Mollie	when	she	was	taking	her
为了	尽管	他们	有	到过	出去	和	莫莉	什么时候	她	曾是	采取	她

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

虽然他们之前曾陪着莫莉一起出去上课，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [-]

they	had	been	so	much	occupied	with	[	12	]
他们	有	到过	所以	很多	占领	和	[	-	]

他们一直忙于[12]

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][stɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

watching	her	attempts	to	steer	,	and	listening	to	the	man's	instructions	,
观看	她	尝试	到	转向	,	和	聆听	到	这	男人的	指示	,

看着她尝试掌舵，听着男人的指示，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	they	had	not	fully	appreciated	the	beauty	of	the	country	through	which	they
那	他们	有	不是	完全	感谢	这	美丽	的	这	国家	通过	哪个	他们

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他们并没有充分领略到所经之地的美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['diːpˌdeɪl] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	the	country	about	Deepdale	was	beautiful	.
和	这	国家	关于	迪普戴尔	曾是	美丽的	.

迪普代尔周围的乡村景色很美。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ʃædəʊ] ['væli] [wei] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	Are	you	going	out	Shadow	Valley	way	?	"	asked	Betty	,
"	是	你	去	出去	阴影	谷	方式	?	"	问	贝蒂	,

“你要去影子谷那边吗？”贝蒂问道。

[æz; əz] ['mɒli] [sək'sesfəli] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['haɪweɪ] , [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

as	Mollie	successfully	made	a	turn	into	another	highway	,	off	the	main	one	.
作为	莫莉	成功地	制成	一个	转动	进入	其他	公路	,	离开	这	主要的	一	.

莫莉成功地从主干道拐进了另一条公路。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .

"	No	,	not	this	time	,	though	we	must	go	there	some	day	.
"	不	,	不是	这	时间	,	尽管	我们	必须	去	那里	一些	天	.

“不，这次不行，虽然我们总有一天要去那里。”

[aɪ] [θɔːt] [wɪd] ['məʊtə(r)][tuː; tə] ['fɑːrmɪŋtən] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['skɪlmən] . "

I	thought	we'd	motor	to	Farmington	,	and	go	home	by	way	of	Skillman	.	"
我	想法	我们会	发动机	到	法明顿	,	和	去	家	经过	方式	的	斯基尔曼	.	"

我原以为我们会开车去法明顿，然后经由斯基尔曼回家。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] , " [sed] [greɪs] .

"	That's	a	nice	way	,	"	said	Grace	.
"	那就是	一个	好的	方式	,	"	说	优雅	.

“这真是个好办法，”格蕾丝说。

" [hɪə(r)] , ['mɒli] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [dɪd][səʊ] , [greɪs]

"	Here	,	Mollie	,	open	your	mouth	,	"	and	,	as	her	chum	did	so	,	Grace
"	这里	,	莫莉	,	打开	你的	嘴	,	"	和	,	作为	她	密友	做过	所以	,	优雅

[ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] ,

inserted	a	chocolate	,
插入	一个	巧克力	,

“莫莉，张开嘴，”说着，莫莉张开了嘴，格蕾丝便塞了一块巧克力进去。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪ'nʌf] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	Mollie	had	not	yet	enough	confidence	to	take	her	hands	from	the
为了	莫莉	有	不是	然而	足够的	信心	到	拿	她	双手	从	这

['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

steering	wheel	,
转向	车轮	,

因为莫莉还没有足够的信心把手从方向盘上放开。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃɪft] [gɪr] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] .

except	to	shift	gears	,	with	the	right	.
除了	到	转移	齿轮	,	和	这	正确的	.

除了换挡之外，用右手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['ʃeɪdɪd] [rəʊd] [naʊ] ,

They	were	going	along	a	well	-	shaded	road	now	,
他们	是	去	沿着	一个	出色地	-	阴影	路	现在	,

他们现在正沿着一条树荫浓密的道路前进。

[ðə; ði] [bɪg] [m'eɪpəlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['miːtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [griːn] [ˌəʊvə'hed] .

the	big	maples	on	either	side	meeting	in	an	arch	of	green	overhead	.
这	大的	枫树	在	任何一个	边	会议	在	一个	拱	的	绿色的	开销	.

两侧高大的枫树在头顶交汇，形成一道绿色的拱门。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [keə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn]

Some	of	the	branches	were	so	low	that	care	had	to	be	taken	in
一些	的	这	分支	是	所以	低的	那	关心	有	到	是	已采取	在

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,

passing	under	them	,
通过	在下面	他们	,

有些树枝很低，从下面经过时必须小心。

[æz; əz] ['mɒli] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

as	Mollie	had	the	top	of	the	car	up	for	protection	.
作为	莫莉	有	这	顶部	的	这	车	向上	为了	保护	.

莫莉当时把车顶打开以防万一。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [triː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt]

As	they	approached	one	immense	and	ancient	tree	they	saw	a	flutter	of	white
作为	他们	接近	一	巨大	和	古老的	树	他们	锯	一个	扑	的	白色的

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

amid	the	branches	near	the	ground	.
之中	这	分支	靠近	这	地面	.

当他们走近一棵巨大而古老的树时，他们看到地面附近的树枝间飘来一阵白光。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['betɪ] .

"	What's	that	?	"	cried	Betty	.
"	是什么	那	?	"	哭	贝蒂	.

“那是什么？”贝蒂喊道。

" [lʊk] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] . [-]

"	Look	out	!	"	exclaimed	Grace	.	[	13	]
"	看	出去	!	"	惊呼	优雅	.	[	-	]

“小心！”格蕾丝惊呼道。[13]

[ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] — ['tɔpl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] , ['ɔːlməʊst]

The	white	object	—	large	and	fluttering	—	toppled	from	the	tree	,	almost
这	白色的	目的	—	大的	和	飘动	—	倾覆	从	这	树	,	几乎

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

in	front	of	the	car	,
在	正面	的	这	车	,

那个又大又飘动的白色物体从树上掉下来，几乎就在汽车前面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['mɒli] [geɪv] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	with	a	little	scream	of	fear	Mollie	gave	the	steering	wheel	such	a	sudden
和	和	一个	小的	尖叫	的	害怕	莫莉	给予	这	转向	车轮	这样的	一个	突然

[twɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:təʊ] [swə:v] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌp'set] .

twist	that	the	auto	swerved	and	nearly	upset	.
捻	那	这	汽车	急转弯	和	几乎	沮丧的	.

莫莉惊恐地尖叫一声，猛地转动方向盘，汽车猛地一晃，差点翻车。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [ɒn] [tu:] [wi:lz] ,

Across	the	road	it	shot	on	two	wheels	,
穿过	这	路	它	射击	在	二	车轮	,

它用两个轮子飞快地穿过马路，

[ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	crashed	into	the	bushes	and	briars	that	lined	the	highway	.
和	崩溃了	进入	这	灌木丛	和	荆棘	那	衬里	这	公路	.

然后撞进了公路两旁的灌木丛和荆棘丛中。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['mɒli] [dʒæmd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] ,

Instinctively	Mollie	jammed	on	the	brake	,	and	threw	out	the	clutch	,
本能地	莫莉	卡住	在	这	制动	,	和	扔	出去	这	离合器	,

莫莉本能地踩下刹车，同时松开了离合器。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

the	next	instant	shutting	off	the	power	,
这	下一个	立即的	关闭	离开	这	力量	,

下一刻，电源被切断。

[bʌt; bət][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi]

but	so	suddenly	did	she	stop	in	the	excess	of	her	zeal	that	Grace	and	Amy
但	所以	突然	做过	她	停止	在	这	过量的	的	她	热情	那	优雅	和	艾米

[wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [si:ts] ,

were	thrown	from	their	seats	,
是	抛掷	从	他们的	座位	,

但她突然停了下来，热情过头，以至于格蕾丝和艾米都被吓得从座位上摔了下来。

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃi:ld] . [

and	Betty	had	to	put	out	her	hands	to	avoid	hitting	the	wind	shield	.	[
和	贝蒂	有	到	放	出去	她	双手	到	避免	击中	这	风	盾	.	[

-]

14	]

-]

贝蒂不得不伸出手来避免撞到挡风玻璃。[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:l]

A	STRANGE	GIRL
一个	奇怪的	女孩

一个奇怪的女孩

['mɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] .

Mollie	was	the	first	to	recover	herself	.
莫莉	曾是	这	第一的	到	恢复	她自己	.

莫莉是第一个恢复过来的。

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

Her	position	at	the	steering	wheel	had	given	her	an	advantage	,
她	位置	在	这	转向	车轮	有	给定	她	一个	优势	,

她坐在方向盘前的位置给了她优势，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə] ,

in	that	she	had	something	to	hold	to	,
在	那	她	有	某物	到	抓住	到	,

因为她至少还有可以依靠的东西。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][nɒt] [tɒst] [ə'baʊt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wen] [ðə; ði]['ɔːtəʊ]

and	so	was	not	tossed	about	as	were	her	chums	when	the	auto
和	所以	曾是	不是	抛掷	关于	作为	是	她	朋友们	什么时候	这	汽车

[keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

came	to	such	a	sudden	stop	.
来了	到	这样的	一个	突然	停止	.

因此，当汽车突然停下来时，她不像她的朋友们那样被甩来甩去。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " ['mɒli] [ɪk'skleɪmd] , ['ruːfəli] .

"	Oh	,	dear	!	"	Mollie	exclaimed	,	ruefully	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	莫莉	惊呼	,	懊悔地	.

“哦，天哪！”莫莉懊恼地叫道。

" [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [hɜːt] ?

"	Are	any	of	you	hurt	?
"	是	任何	的	你	伤害	?

你们当中有人受伤吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] ,

"	She	gazed	back	at	Grace	and	Amy	,
"	她	凝视	后退	在	优雅	和	艾米	,

她回头望向格蕾丝和艾米，

['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['betɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][bɔː(r)]

having	assured	herself	by	a	look	at	Betty	beside	her	that	the	latter	bore
拥有	保证	她自己	经过	一个	看	在	贝蒂	旁	她	那	这	后者	钻孔

[æt; ət] [liːst] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l]['ɪndʒəriz] .

at	least	no	visible	injuries	.
在	至少	不	可见的	受伤	.

她看了一眼身旁的贝蒂，确信贝蒂身上至少没有明显的伤痕。

" [aɪ] [bʌmpt] [maɪ] ['elbəʊ] — [ɒn][ðə; ði] ['fʌni] [bəʊn] , " [sed] [greɪs] .

"	I	bumped	my	elbow	—	on	the	funny	bone	,	"	said	Grace	.
"	我	撞	我的	弯头	—	在	这	有趣的	骨	,	"	说	优雅	.

“我撞到了胳膊肘——撞到了麻筋，”格蕾丝说。

" [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fʌni] , " [went] [ɒn] ['mɒli] , [hɑːf] [hɪ'sterɪk(ə)l] [naʊ] .

"	This	is	far	from	being	funny	,	"	went	on	Mollie	,	half	hysterical	now	.
"	这	是	远的	从	存在	有趣的	,	"	去	在	莫莉	,	一半	歇斯底里的	现在	.

“这一点都不好笑，”莫莉继续说道，语气近乎歇斯底里。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [kə'mɑːnd] ['betɪ] , ['getɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	commanded	Betty	,	getting	control	of	her	nerves	,	and	then	taking	the
"	命令	贝蒂	,	获得	控制	的	她	神经	,	和	然后	采取	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] ,

situation	in	hand	,
情况	在	手	,

“贝蒂控制住自己的情绪，命令道，然后掌控了局面。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd] .

as	she	so	often	did	.
作为	她	所以	经常	做过	.

她经常这样做。

" [nəʊ][wʌn][ɪz] [hɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] ,
" No one is hurt , and the car doesn't appear to be damaged ,
" 不 一 是 伤害 , 和 这 车 不 出现 到 是 损坏的 ,

“无人受伤，车辆似乎也没有损坏。”

[ən'les] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] . "
unless the stopping of the motor indicates that . "
除非 这 停止 的 这 发动机 表示 那 . "

除非发动机停止运转表明这一点。

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sed] ['mɒli] .
" No , I shut it off , " said Mollie .
" 不 , 我 关闭 它 离开 , " 说 莫莉 .

“不，是我关掉的。”莫莉说。

" ['eɪmi] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [-]
" Amy , how about you ? " [15]
" 艾米 , 如何 关于 你 ? " [-]

“艾米，你呢？”[15]

" [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I'm all right .
" 哦 , 我是 全部 正确的 .

“哦，我没事。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['hæpənd] ?
But what in the world happened ?
但 什么 在 这 世界 发生 ?

到底发生了什么事?

" [ɪn] ['kɒnsət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [triː] , [wɪtʃ] ,
" In concert they all looked back toward the big tree , which ,
" 在 音乐会 他们 全部 看起来 后退 朝向 这 大的 树 , 哪个 ,

他们齐刷刷地回头望向那棵大树，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] [hæd; həd] [stɪrd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
to avoid hitting something that fell from it , Mollie had steered away from
到 避免 击中 某物 那 跌倒 从 它 , 莫莉 有 转向 离开 从
[səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
so suddenly ,
所以 突然 ,

为了避免撞到从上面掉下来的东西，莫莉突然转向避开了它。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .
and with such unexpected results .
和 和 这样的 意外 结果 .

结果却出乎意料。

" [waɪ] — [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] — [gɜːl] ! " [gɑːspt] ['betɪ] ,
" Why — why , it's a — girl ! " gasped Betty ,
" 为什么 — 为什么 , 它是 一个 — 女孩 ! " 倒吸一口气 贝蒂 ,

“为什么——为什么，是个——女孩！”贝蒂惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as she saw a huddled figure lying on the thick grass at the foot of the
作为 她 锯 一个 蜷缩着 数字 说谎 在 这 厚的 草 在 这 脚 的 这
['meɪp(ə)l] .
maple .
枫 .

她看到一个蜷缩的身影躺在枫树脚下的茂密草丛中。

" [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , ['mɒli] ! "
" It's a girl , Mollie ! "
" 它是 一个 女孩 , 莫莉 ! "

“是个女孩，莫莉！”

" [əʊ] , [maɪ] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪt][hɜː(r); hə(r)] ! " [gɑːspt] ['mɒli] .
" Oh , my , I hope we didn't hit her ! " gasped Mollie .
" 哦 , 我的 , 我 希望 我们 没有 打 她 ! " 倒吸一口气 莫莉 .

“哦，我的天哪，我希望我们没有撞到她！”莫莉喘着气说。

" [aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
" I'm all in a tremble .
" 我是 全部 在 一个 颤抖 .

我浑身颤抖。

['betɪ] — [aɪm] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — — "
Betty — I'm — I'm going to — — "
贝蒂 — 我是 — 我是 去 到 — — "

贝蒂——我——我要——”

" [dəʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [seɪ] [feɪnt] ! " [kə'mɑːnd] ['betɪ] .
" Don't you dare say faint ! " commanded Betty .
" 不 你 敢 说 头晕的 ! " 命令 贝蒂 .

“你敢说晕倒试试！”贝蒂命令道。

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
" Come , we must see what is the matter .
" 来 , 我们 必须 看 什么 是 这 事情 .

来，我们得看看出了什么事。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! "
Poor thing ! "
贫穷的 事物 ! "

可怜的孩子！

" [əʊ] , [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ! " [gɑːspt] ['mɒli] .
" Oh , if — if we struck her ! " gasped Mollie .
" 哦 , 如果 — 如果 我们 击 她 ! " 倒吸一口气 莫莉 .

“哦，如果——如果我们打她！”莫莉喘着气说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] , " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .
" I don't see how we could have , " declared Amy .
" 我 不 看 如何 我们 可以 有 , " 声明 艾米 .

“我不明白我们怎么可能做到，”艾米说道。

" [juː; jʊ] [stɪrd] [aʊt] [tuː] ['kwɪkli] . "
" You steered out too quickly . "
" 你 转向 出去 也 迅速地 . "

“你转向太快了。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd][stɪə(r)] [aʊt] ['kwɪkli] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːtɪd] [greɪs] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪŋglɪŋ]
" Yes , she did steer out quickly , all right , " asserted Grace , rubbing her tingling
" 是的 , 她 做过 转向 出去 迅速地 , 全部 正确的 , " 断言 优雅 , 擦 她 刺痛感
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

“是的，她确实迅速地避开了，”格蕾丝揉着发麻的手肘说道。

" [waɪ] , ['eɪmi] , [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz][ɔːl] [bruːzd] ! "
" Why , Amy , your forehead is all bruised ! "
" 为什么 , 艾米 , 你的 前额 是 全部 瘀伤 ! "

“哎呀，艾米，你的额头都淤青了！”

" [jes] , [maɪ] [hed] [hɪt] [ðə; ði] [rəʊb] - [reɪl] [aɪ] [ges] , " [sed] ['eɪmi] .
" Yes , my head hit the robe - rail I guess , " said Amy .
" 是的 , 我的 头 打 这 长袍 - 轨 我 猜测 , " 说 艾米 .

“是的，我想我的头撞到衣架上了，”艾米说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] .
" But that isn't anything .
" 但 那 不是 任何事物 .

但这算不了什么。

[əʊ] , [lets] ['hʌri] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] .
Oh , let's hurry to that poor girl .
哦 , 我们来吧 匆忙 到 那 贫穷的 女孩 .

哦，我们快去看看那个可怜的女孩吧。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hɑːf] - [wei] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['braɪə(r)] [ænd; ənd]
" Leaving the auto where it was , half - way through a patch of briars and
" 离开 这 汽车 在哪里 它 曾是 , 一半 - 方式 通过 一个 修补 的 荆棘 和
[b'ræmblz] ,
brambles ,
荆棘 ,

“我把车停在原地，它位于一片荆棘丛生的地带中间。”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .
the four girls approached the quiet figure lying under the tree .
这 四 女孩们 接近 这 安静的 数字 说谎 在下面 这 树 .

四个女孩走向躺在树下的静静身影。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [keɪs] [-]
They looked up and down the road in case [16]
他们 看起来 向上 和 向下 这 路 在 案件 [-]

他们抬头看了看路[16]

[help] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
help would be needed , but not a person or vehicle was in sight .
帮助 会 是 需要 , 但 不是 一个 人 或者 车辆 曾是 在 视线 .

需要人帮忙，但周围既没有行人也没有车辆。

" [əʊ] — [əʊ] ! [aɪm] — [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] — [lʊk] , " [spəʊk] ['mɒli] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ,
" Oh — oh ! I'm — I'm afraid to — look , " spoke Mollie , shrinking back ,
" 哦 — 哦 ! 我是 — 我是 害怕的 到 — 看 , " 辐 莫莉 , 收缩 后退 ,

“哦——哦！我——我不敢——看，”莫莉说着，往后缩了缩。

[æz; əz] ['betɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] .
as Betty bent over the figure of the strange girl .
作为 贝蒂 弯曲 超过 这 数字 的 这 奇怪的 女孩 .

贝蒂俯身看向那个陌生女孩的身影。

[ðə; ði] ['lætərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
The latter's eyes were closed ,
这 后者的 眼睛 是 关闭 ,

后者双眼紧闭。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — ['iːv(ə)n] [tɒst]
and her loosened hair was in a mass about her head — even tossed
和 她 松动 头发 曾是 在 一个 大量的 关于 她 头 — 甚至 抛掷
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [welθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
as it was the girls could see there was a wonderful wealth of it .
作为 它 曾是 这 女孩们 可以 看 那里 曾是 一个 精彩的 财富 的 它 .

她散落的头发乱蓬蓬地披散在头上——即使头发凌乱不堪，女孩们也能看出她的头发非常浓密。

['betɪ] ['dʒentlɪ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [lɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]

Betty	gently	pushed	aside	the	locks	from	the	forehead	,	and	,	as	she	did	so
贝蒂	轻轻地	推动	旁边	这	锁	从	这	前额	,	和	,	作为	她	做过	所以

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] .

she	started	back	.
她	开始	后退	.

贝蒂轻轻拨开额前的碎发，然后一边拨开碎发一边往后退。

[ðen] ['breɪvlɪ] [rɪ'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	bravely	repressing	her	feelings	she	said	:
然后	勇敢地	压制	她	情怀	她	说	:

然后，她强忍着自己的感情，说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [kʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [diːp] . "

"	It's	a	cut	,	but	it	doesn't	seem	to	be	very	deep	.	"
"	它是	一个	切	,	但	它	不	似乎	到	是	非常	深的	.	"

“虽然有伤口，但似乎不是很深。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [blʌd] — [ðə; ði] [blʌd] !

"	Oh	,	the	blood	—	the	blood	!
"	哦	,	这	血	—	这	血	!

“哦，血啊——血啊！”

" [mˈɜːməd] ['mɒlɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	murmured	Mollie	,	putting	her	hands	before	her	eyes	.
"	低声说道	莫莉	,	推杆	她	双手	前	她	眼睛	.

“莫莉低声说道，双手捂住了眼睛。”

" [ænd; ənd] — [aɪ] — [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	And	—	I	—	I	did	it	!	"
"	和	—	我	—	我	做过	它	!	"

“而且——我——我做到了！”

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

Stop	it	!	"	cried	Betty	.
停止	它	!	"	哭	贝蒂	.

“住手！”贝蒂喊道。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] . "

"	Perhaps	you	did	not	do	it	at	all	—	it	may	have	happened	in	the	fall	.	"
"	也许	你	做过	不是	做	它	在	全部	—	它	可能	有	发生	在	这	落下	.	"

“或许你根本没做过——这件事可能发生在秋天。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] , " [sed] [greɪs] .

"	She	is	unconscious	,	"	said	Grace	.
"	她	是	无意识	,	"	说	优雅	.

“她昏迷不醒，”格蕾丝说。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

"	Yes	,	and	we	must	get	her	to	a	doctor	,
"	是的	,	和	我们	必须	得到	她	到	一个	医生	,

“是的，我们必须带她去看医生。”

[ɔː(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [spəʊk] ['betɪ] .

or	bring	a	doctor	here	as	soon	as	possible	,	"	spoke	Betty	.
或者	带来	一个	医生	这里	作为	很快	作为	可能的	,	"	辐	贝蒂	.

“或者尽快把医生带过来，”贝蒂说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] .

"	I	think	we	can	get	her	to	a	doctor	more	quickly	.
"	我	思考	我们	能	得到	她	到	一个	医生	更多的	迅速地	.

我认为我们可以更快地带她去看医生。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [rʌn] , ['mɒli] ?

Will	your	machine	run	,	Mollie	?
将要	你的	机器	跑步	,	莫莉	?

莫莉，你的机器还能运转吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	operate	it	?	"
能	你	操作	它	?	"

你会操作它吗?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	it	will	run	all	right	.
"	哦	,	它	将要	跑步	全部	正确的	.

“哦，它运行正常。”

['nʌθɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Nothing	is	broken	,	I'm	sure	of	that	.
没有什么	是	破碎的	,	我是	当然	的	那	.

我确信，没有任何部件损坏。

[bʌt; bət][aɪ] — — "

But	I	—	—	"
但	我	—	—	"

但我——”

" [juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] , ['fɜːmli] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [krɔːl] .

"	You've	just	got	to	run	it	,	"	declared	Betty	,	firmly	,	"	even	if	it	only	crawls	.
"	你已经	只是	得到	到	跑步	它	,	"	声明	贝蒂	,	牢牢	,	"	甚至	如果	它	仅有的	爬行	.

“你必须让它运行起来，”贝蒂坚定地说，“即使它只能缓慢运行。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [-]

Now	if	we	can	[	17	]
现在	如果	我们	能	[	-	]

现在如果我们能[17]

[faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['bædli][ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːt] .

find	some	water	to	bathe	her	head	we	can	tell	how	badly	she	is	hurt	.
寻找	一些	水	到	洗澡	她	头	我们	能	告诉	如何	糟糕	她	是	伤害	.

找些水给她洗洗头，我们就能看出她伤得有多重了。

[g'ɜːlz] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

Girls	,	look	for	a	spring	.
女孩们	,	看	为了	一个	春天	.

女孩们，寻找春天吧。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][læp][rəʊb] .

One	of	you	bring	me	a	lap	robe	.
一	的	你	带来	我	一个	膝	长袍	.

你们谁给我拿条膝毯来。

" [ðʌs] ['betɪ] ['ɪʃuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ,

"	Thus	Betty	issued	her	orders	,
"	因此	贝蒂	发布	她	订单	,

于是贝蒂下达了命令。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [lend] [eɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪndʒəd] [ˈstreɪndʒə(r)][aɪ] [wɪl]

and	while	the	girls	are	preparing	to	lend	aid	to	the	injured	stranger	I	will
和	尽管	这	女孩们	是	准备	到	借	援助	到	这	受伤	陌生人	我	将要

[teɪk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] — [maɪ] [njuː] [ˈridər] — [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈbriːfli] [sʌm; səm]

take	a	moment	of	your	time	—	my	new	readers	—	to	explain	briefly	some
拿	一个	片刻	的	你的	时间	—	我的	新的	读者	—	到	解释	简要地	一些

[fækts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

facts	about	the	characters	of	this	story	.
事实	关于	这	人物	的	这	故事	.

在女孩们准备帮助受伤的陌生人时，我将占用各位新读者一点时间，简要介绍一下这个故事中的人物的一些情况。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [bʊk] , [ɪnˈtaɪtld] , " [ðə; ðɪ] [ˈaʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈdiːpˌdeɪl] ; [ɔː(r)] ,

In	the	first	book	,	entitled	,	"	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	;	Or	,
在	这	第一的	书	,	标题	,	"	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	;	或者	,

第一本书名为《迪普代尔的户外女孩；或》，

[ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ] , " [aɪ][təʊld] [haʊ] [ˈmɒli] , [ˈbetɪ] ,

Camping	and	Tramping	for	Fun	and	Health	,	"	I	told	how	Mollie	,	Betty	,
野营	和	徒步旅行	为了	乐趣	和	健康	,	"	我	讲述	如何	莫莉	,	贝蒂	,

露营和徒步旅行既有趣又有益健康，“我讲述了莫莉、贝蒂的故事，

[ˈeɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] , [fɔː(r)][gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˈdiːpˌdeɪl] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

Amy	and	Grace	,	four	girls	of	Deepdale	,	a	town	in	the	heart	of	New	York
艾米	和	优雅	,	四	女孩们	的	迪普戴尔	,	一个	镇	在	这	心	的	新的	约克

[steɪt] ,

State	,
状态	,

艾米和格蕾丝，四个女孩，来自纽约州中心地带的迪普代尔镇。

[ˈɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] .

organized	a	little	club	for	camping	and	tramping	.
组织	一个	小的	俱乐部	为了	野营	和	徒步旅行	.

组织了一个小型露营和徒步旅行俱乐部。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [frendz]

They	went	on	a	tour	of	about	two	hundred	miles	,	stopping	at	night	with	friends
他们	去	在	一个	旅游	的	关于	二	百	英里	,	停止	在	夜晚	和	朋友们

[ɔː(r)] [ˈrelətɪvz] ,

or	relatives	,
或者	亲属	,

他们进行了一次大约两百英里的旅行，晚上住在朋友或亲戚家。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [træmp] [ðeɪ] [sɒlvd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪv]

and	on	that	tramp	they	solved	a	queer	mystery	having	to	do	with	a	five
和	在	那	流浪汉	他们	已解决	一个	酷儿	神秘	拥有	到	做	和	一个	五

[ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] — [sɒlvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [jʌŋ]

hundred	dollar	bill	—	solved	it	very	much	to	the	satisfaction	of	a	certain	young
百	美元	账单	—	已解决	它	非常	很多	到	这	满意	的	一个	肯定	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

在那辆流浪汉身上，他们解开了一桩与五百美元钞票有关的离奇谜案——这桩谜案的解决让一位年轻人非常满意。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] , [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [ˈaʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət] [ˈreɪnbəʊ] [leɪk] ; [ɔː(r)] ,

In	the	second	volume	,	called	"	The	Outdoor	Girls	at	Rainbow	Lake	;	Or	,
在	这	第二	体积	,	称为	"	这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖	;	或者	,

第二卷名为《彩虹湖的户外女孩；或，

[ðə; ðɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməʊtə(r)] [bəʊt] [dʒem] ,

the	Stirring	Cruise	of	the	Motor	Boat	Gem	,
这	搅拌	巡航	的	这	发动机	船	宝石	,

激动人心的“宝石号”摩托艇巡游之旅

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][hæd; həd] [wen] ['bɛtiz] ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪn]

"	I	related	what	good	times	the	girls	had	when	Betty's	uncle	gave	her	a	fine
"	我	有关的	什么	好的	时代	这	女孩们	有	什么时候	贝蒂的	叔叔	给予	她	一个	美好的

['gæsəliːn] [krɑːft] .

gasoline	craft	.
汽油	工艺	.

我讲述了贝蒂的叔叔送给她一艘漂亮的汽油动力船后，女孩们度过的美好时光。

['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][hæd; həd] , [tuː] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]

Stirring	times	the	girls	had	,	too	,	when	there	was	danger	from	a	burning
搅拌	时代	这	女孩们	有	,	也	,	什么时候	那里	曾是	危险	从	一个	燃烧

[heɪ] [bɑːdʒ] ;

hay	barge	;
干草	驳船	;

女孩们也经历了一段惊心动魄的时光，当时一艘燃烧的干草驳船带来了危险；

[ænd; ənd]['dʒɒli] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn]['reɪsɪz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɑːnsɪz] .

and	jolly	times	when	they	took	part	in	races	and	went	to	dances	.
和	快乐的	时代	什么时候	他们	采取	部分	在	种族	和	去	到	舞蹈	.

他们参加比赛、参加舞会，度过了许多快乐的时光。

[ðæt] ['mɒliz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['dəʊdəʊ][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪ] [-]

That	Mollie's	little	sister	Dodo	was	in	distress	because	of	a	pe	[	18	]
那	莫莉的	小的	姐姐	渡渡鸟	曾是	在	痛苦	因为	的	一个	pe	[	-	]

莫莉的小妹妹朵朵因为一个[18]而感到痛苦

- ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [greɪs] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] ,

culiar	accident	,	which	involved	Grace	,	and	caused	the	loss	of	valuable	papers	,
-	事故	,	哪个	涉及	优雅	,	和	导致	这	损失	的	有价值的	文件	,

厨房事故，格蕾丝也卷入其中，导致一些重要文件丢失。

[dɪ'trækt] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

detracted	somewhat	from	the	happiness	of	the	girls	for	a	time	.
减损	有些	从	这	幸福	的	这	女孩们	为了	一个	时间	.

这在一段时间内多少影响了女孩们的幸福感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][ə; eɪ] " [gəʊst] " [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjumənts] ,

But	in	the	end	a	"	ghost	"	led	to	the	finding	of	the	missing	documents	,
但	在	这	结尾	一个	"	鬼	"	引领	到	这	寻找	的	这	丢失的	文件	,

但最终，一个“幽灵”促成了丢失文件的找到。

[ænd; ənd]['dəʊdəʊ][wɒz; wəz] [kjʊəd] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [raɪt] .

and	Dodo	was	cured	,	so	that	all	came	out	right	.
和	渡渡鸟	曾是	治愈	,	所以	那	全部	来了	出去	正确的	.

渡渡鸟被治好了，所以一切都圆满结束了。

[ðen] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] ['kruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð]

Then	had	followed	more	delightful	times	cruising	and	camping	,	and	now	,	with
然后	有	随后	更多的	愉快	时代	巡航	和	野营	,	和	现在	,	和

[ðə; ðɪ]['ædvent][ɒv; əv][fɔːl] ,

the	advent	of	fall	,
这	来临	的	落下	,

随后又度过了更多愉快的巡游和露营时光，而现在，随着秋天的到来，

[ænd; ənd] ['mɒliz] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prɒspekt] .

and	Mollie's	touring	car	,	more	glorious	times	were	in	prospect	.
和	莫莉的	巡演	车	,	更多的	辉煌	时代	是	在	前景	.

有了莫莉的旅行车，更辉煌的时代即将到来。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈreɪnbəʊ] [leɪk] [wen] [ˈmɒli] [rɪˈsiːvd]

The	girls	had	not	been	long	back	from	Rainbow	Lake	when	Mollie	received
这	女孩们	有	不是	到过	长的	后退	从	彩虹	湖	什么时候	莫莉	已收到

[hɜː(r); hə(r)][ˈɔːtəʊ] .

her	auto	.
她	汽车	.

女孩们刚从彩虹湖回来不久，莫莉就收到了她的汽车。

[ai] [mait] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbetɪ] [ˈnelsn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈkɑːpɪt]

I	might	mention	that	Betty	Nelson	was	the	daughter	of	a	wealthy	carpet
我	可能	提到	那	贝蒂	纳尔逊	曾是	这	女儿	的	一个	富裕	地毯

[ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ,

manufacturer	,
制造商	,

我还要提一下，贝蒂·尼尔森是一位富有的地毯制造商的女儿。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːnt][nɪə(r)] [ˈdiːpˌdeɪl] , [waɪl] [ˈmɒli] [bɪˈlɛt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,

with	a	large	plant	near	Deepdale	,	while	Mollie	Billette	was	one	of	three	children	,
和	一个	大的	植物	靠近	迪普戴尔	,	尽管	莫莉	账单	曾是	一	的	三	孩子们	,

在迪普代尔附近有一家大型工厂，而莫莉·比莱特是三个孩子中的一个。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] .

her	mother	being	a	widow	.
她	母亲	存在	一个	寡妇	.

她的母亲是寡妇。

[ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [ænd; ənd][ˈdəʊdəʊ][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .

Little	Paul	and	Dodo	I	have	already	mentioned	.
小的	保罗	和	渡渡鸟	我	有	已经	提及	.

我之前已经提到过小保罗和多多。

[greɪs] — [ðə; ði] " [ˈgɪbs(ə)n][gɜːl] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [kɔːld] , [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈlɒŋɪŋ]

Grace	—	the	"	Gibson	girl	,	"	as	she	was	often	called	,	had	a	peculiar	longing
优雅	—	这	"	吉布森	女孩	,	"	作为	她	曾是	经常	称为	,	有	一个	奇特	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [swiːts] ,

for	sweets	,
为了	糖果	,

格蕾丝——人们常称她为“吉布森女郎”——对甜食有着一种特殊的渴望。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [stint] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpɒkɪt] [ˈmʌni] — [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelθi]

and	not	being	stinted	as	to	pocket	money	—	her	father	being	a	wealthy
和	不是	存在	吝啬	作为	到	口袋	钱	—	她	父亲	存在	一个	富裕

['lɔɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

lawyer	—	she	indulged	her	taste	rather	too	much	,
律师	—	她	沉溺其中	她	品尝	相当	也	很多	,

由于父亲是位富有的律师，她从不吝啬零花钱，因此也过于放纵自己的喜好。

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [θɔːt] .

so	some	of	her	friends	thought	.
所以	一些	的	她	朋友们	想法	.

她的一些朋友是这么认为的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈeɪmi] [ˈstɔnɪŋtən] ,

There	was	a	mystery	about	poor	Amy	Stonington	,
那里	曾是	一个	神秘	关于	贫穷的	艾米	斯托宁顿	,

可怜的艾米·斯托宁顿身上笼罩着一个谜团。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][rɪˈfɜː(r)][maɪ] [ˈridər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] .

for	the	details	of	which	I	must	refer	my	readers	to	the	first	book	.
为了	这	细节	的	哪个	我	必须	参考	我的	读者	到	这	第一的	书	.

详情请读者参阅第一本书。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [ə; eɪ]['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]
Sufficient **to** **say** **that** **since** **a** **baby** **she** **had** **been** **cared** **for** **by** **her** **uncle**
充足的 到 说 那 自从 一个 婴儿 她 有 到过 关心 为了 经过 她 叔叔
[ænd; ənd] [ɑːnt] ,
and **aunt** **,**
和 阿姨 ,

简而言之，她从婴儿时期就由叔叔和婶婶照顾。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['stɔniŋtən] .
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **John** **Stonington** **.**
先生 . 和 太太 . 约翰 斯托宁顿 .

约翰·斯托宁顿先生和夫人。

['eɪmi] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [-]
Amy **had** **lived** **in** **the** **West** **,** **and** **had** **been** **rescued** **from** **[** **19** **]**
艾米 有 居住地 在 这 西方 , 和 有 到过 获救 从 [-]

艾米曾居住在西部，并被从[19]中救出

[ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
a **great** **flood** **when** **an** **infant** **.**
一个 伟大的 洪水 什么时候 一个 婴儿 .

婴儿时期遭遇大洪水。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
What **became** **of** **her** **parents** **,**
什么 成为 的 她 父母 ,

她的父母后来怎么样了？

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] — [nəʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]
or **her** **brothers** **or** **sisters** **—** **if** **she** **had** **any** **—** **no** **one** **seemed** **able** **to** **say**
或者 她 兄弟 或者 姐妹 — 如果 她 有 任何 — 不 一 似乎 有能力的 到 说
.
:
.

或者她的兄弟姐妹——如果她有的话——似乎没有人能够说清楚。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪm'bɪtəd] ['eɪmiz] [laɪf] ,
In **a** **way** **this** **mystery** **embittered** **Amy's** **life** **,**
在 一个 方式 这 神秘 愤懑 艾米的 生活 ,

从某种程度上说，这个谜团让艾米的生活变得苦涩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but **she** **was** **of** **too** **sweet** **and** **good** **a** **disposition** **to** **allow** **it** **to**
但 她 曾是 的 也 甜的 和 好的 一个 处置 到 允许 它 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
make **a** **difference** **with** **her** **friends** **.**
制作 一个 不同之处 和 她 朋友们 .

但她心地善良，性格温和，不会让这件事影响到她和朋友们的关系。

[ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [tʃʌm] [sɪns] ['græmə(r)] [skuːl] [deɪz] , ['biːɪŋ] [naʊ] [haɪ] [skuːl]
The **four** **girls** **had** **been** **chums** **since** **grammar** **school** **days** **,** **being** **now** **High** **School**
这 四 女孩们 有 到过 朋友们 自从 语法 学校 天 , 存在 现在 高的 学校
['stjʊdnts] .
students **.**
学生 .

这四个女孩从小学时代就是好朋友，现在都是高中生了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪn'seprəbl] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ,
In **addition** **to** **the** **"** **inseparables** **,** **"** **as** **they** **were** **often** **called** **,**
在 添加 到 这 " 密不可分 , " 作为 他们 是 经常 称为 ,

除了这些常被称为“形影不离的人”之外，

[maɪ]['fɔːmə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [wɪl] [fɔːd] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ; [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

my	former	readers	will	recall	Will	Ford	,	the	brother	of	Grace	;	his	chum	,
我的	以前的	读者	将要	记起	将要	福特	,	这	兄弟	的	优雅	;	他的	密友	,

我以前的读者应该还记得格蕾丝的哥哥威尔·福特；他的朋友，

[fræŋk] ['heɪli] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [frend] , ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] , [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [huːm]

Frank	Haley	,	and	another	friend	,	Allen	Washburn	,	now	a	young	lawyer	,	with	whom
坦率	海莉	,	和	其他	朋友	,	艾伦	沃什伯恩	,	现在	一个	年轻的	律师	,	和	谁

['betɪ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

Betty	—	but	there	,
贝蒂	—	但	那里	,

弗兰克·哈利，以及另一位朋友艾伦·沃什伯恩，他现在是一位年轻的律师，贝蒂和他在一起——但是，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ə'weɪ] ['bɛtiz] ['lɪt(ə)l]['siːkrət] ?

why	should	I	give	away	Betty's	little	secret	?
为什么	应该	我	给	离开	贝蒂的	小的	秘密	?

我为什么要泄露贝蒂的小秘密?

[kwaɪt] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] [wɒz; wəz]['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fɒpɪʃ] [læd] ,

Quite	in	contrast	to	these	boys	was	Percy	Falconer	,	a	rather	foppish	lad	,
相当	在	对比	到	这些	男孩们	曾是	珀西	猎鹰者	,	一个	相当	纨绔子弟	小伙子	,

与这些男孩形成鲜明对比的是珀西·福尔科纳，一个相当轻浮的少年。

[huː] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ['betɪ] — [æz; əz] [huː] [dɪd][nɒt] ?

who	greatly	admired	Betty	—	as	who	did	not	?
WHO	非常	钦佩	贝蒂	—	作为	WHO	做过	不是	?

谁不欣赏贝蒂呢?

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['pɜːrsi] — ['betɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	as	for	Percy	—	Betty	did	not	care	for	him	in	the	least	.
但	作为	为了	珀西	—	贝蒂	做过	不是	关心	为了	他	在	这	至少	.

至于珀西——贝蒂对他一点也不喜欢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['æŋgri][æt; ət][hɪm] ,

She	was	too	fine	a	character	to	permit	herself	to	be	really	angry	at	him	,
她	曾是	也	美好的	一个	特点	到	允许	她自己	到	是	真的	生气的	在	他	,

她品格高尚，不会让自己真的对他生气。

[bʌt; bət] ['betɪ] [ænd; ənd]['pɜːrsi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wel] .

but	Betty	and	Percy	never	could	get	along	well	.
但	贝蒂	和	珀西	绝不	可以	得到	沿着	出色地	.

但贝蒂和珀西始终无法相处融洽。

" [dɪə(r)] ['diːpˌdeɪl] , " [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [elˈɪtərətˌɪvli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

"	Dear	Deepdale	,	"	as	the	girls	alliteratively	referred	to	it	,	was	a	charming
"	亲爱的	迪普戴尔	,	"	作为	这	女孩们	押头韵	指	到	它	,	曾是	一个	迷人

['kʌntri] [taʊn] ,

country	town	,
国家	镇	,

“亲爱的迪普代尔”，正如女孩们用押韵的方式称呼它一样，是一个迷人的乡村小镇。

['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

nestling	in	a	bend	of	the	Argono	River	,	which	,	some	miles	below	the	village	,
雏鸟	在	一个	弯曲	的	这	-	河	,	哪个	,	一些	英里	以下	这	村庄	,

它坐落在阿尔戈诺河的一个河湾处，该河位于村庄下游数英里处。

['waɪdnd] [aʊt]['ɪntuː] ['reɪnbəʊ] [leɪk] .

widened	out	into	Rainbow	Lake	.
扩大	出去	进入	彩虹	湖	.

逐渐扩展成彩虹湖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [kruːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ,

It	was	on	this	lake	that	the	girls	had	cruised	,	and	had	such	fun	,
它	曾是	在	这	湖	那	这	女孩们	有	巡航	,	和	有	这样的	乐趣	,

[ænd; ənd] ['bɛtiz] [-]

and	Betty's	[	20	]
和	贝蒂的	[	-	]

女孩们曾在这个湖上巡游，玩得非常开心，贝蒂[20]

[bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɒkt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [kənˈstrʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] ['mɒliz] [həʊm] .

boat	was	now	docked	in	the	new	house	constructed	for	it	near	Mollie's	home	.
船	曾是	现在	停靠	在	这	新的	房子	建造	为了	它	靠近	莫莉的	家	.

现在，这艘船停泊在莫莉家附近为它新建的船坞里。

[ðə; ði][gˈɜːlz][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪˈðɪn] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli]

The	girls	lived	within	short	distance	of	one	another	,	and	were	continually
这	女孩们	居住地	之内	短的	距离	的	一	其他	,	和	是	持续

['vɪzɪtɪŋ] ,

visiting	,
访问	,

这两个女孩住得很近，经常互相拜访。

[ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

or	calling	back	and	forth	.
或者	呼叫	后退	和	前进	.

或者来回打电话。

[weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Where	you	found	one	you	would	find	the	others	,
在哪里	你	成立	一	你	会	寻找	这	其他的	,

哪里找到一个，哪里就能找到其他的。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wen] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðeə(r)] [dˈɔːtəz]

and	their	parents	used	to	say	they	never	knew	when	to	expect	their	daughters
和	他们的	父母	用过的	到	说	他们	绝不	知道	什么时候	到	预计	他们的	女儿们

[həʊm] [tuː; tə] [miːlz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wʌn] ['fæməli][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['daɪnɪŋ] [aʊt] .

home	to	meals	—	for	they	were	like	one	family	in	respect	to	dining	out	.
家	到	餐	—	为了	他们	是	喜欢	一	家庭	在	尊重	到	用餐	出去	.

她们的父母常说，他们永远不知道女儿们什么时候会回家吃饭——因为她们在外出就餐方面就像一家人一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

And	,	as	usual	,	this	beautiful	summer	day	found	the	girls	together	in	the	auto	,
和	,	作为	通常	,	这	美丽的	夏天	天	成立	这	女孩们	一起	在	这	汽车	,

和往常一样，在这个美好的夏日，女孩们一起坐在车里。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

when	the	accident	had	thrown	them	into	such	consternation	.
什么时候	这	事故	有	抛掷	他们	进入	这样的	惊愕	.

事故发生后，他们惊慌失措。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['wɔːtə(r)] ? " [kɔːld] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][læp]

"	Did	you	find	any	water	?	"	called	Betty	,	who	had	made	a	pillow	of	the	lap
"	做过	你	寻找	任何	水	?	"	称为	贝蒂	,	WHO	有	制成	一个	枕头	的	这	膝

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

“你找到水了吗？”贝蒂问道，她用睡袍做了个枕头。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [gɜːl] .

and	supported	on	it	the	head	of	the	unconscious	girl	.
和	有	在	它	这	头	的	这	无意识	女孩	.

并将昏迷女孩的头部支撑在上面。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɒli] ,
" Yes , " answered Mollie ,
" 是的 , " 回答 莫莉 ,

“是的，”莫莉回答道。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tremblɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd][ʃi:; ʃi]
her hand trembling as she extended a collapsible cup of the fluid she
她 手 发抖 作为 她 扩展 一个 可折叠的 杯子 的 这 体液 她
[hæd; həd] [dip] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [sprɪŋ] ,
had dipped from a nearby spring ,
有 浸入 从 一个 附近 春天 ,

她伸出一只折叠杯，里面装着她从附近泉水中舀取的液体，她的手微微颤抖着。

" [aɪl] [get] [mɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðæt] . "
" I'll get more when she takes that . "
" 患病的 得到 更多的 什么时候 她 需要 那 . "

“等她吃了那东西，我就能得到更多。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [get] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['betɪ] .
" I'm afraid I can't get her to take much of it , " said Betty .
" 我是 害怕的 我 不能 得到 她 到 拿 很多 的 它 , " 说 贝蒂 .

“恐怕我没办法让她吃下多少，”贝蒂说。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [beɪð] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [lɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" But I can bathe the cut and see how large it is .
" 但 我 能 洗澡 这 切 和 看 如何 大的 它 是 .

“但我可以清洗伤口，看看它有多大。”

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:l] ,
" She tried to get a little water between the lips of the strange girl ,
" 她 尝试 到 得到 一个 小的 水 之间 这 嘴唇 的 这 奇怪的 女孩 ,

她试图往那个陌生女孩的嘴唇间挤点水，

[waɪl] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ; ['mɒli] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]
while Amy and Grace held her head up ; Mollie , with another cup provided by
尽管 艾米 和 优雅 握住 她 头 向上 ; 莫莉 , 和 其他 杯子 假如 经过
['betɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

艾米和格蕾丝扶着她的头；莫莉手里拿着贝蒂递给她的另一个杯子；

['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] [mɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] .
going off after more water .
去 离开 后 更多的 水 .

去追更多的水。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " ['wɪspəd] [greɪs] . [-]
" She took a little , " whispered Grace . [21]
" 她 采取 一个 小的 , " 低声说道 优雅 . [-]

“她拿了一点，”格蕾丝低声说。[21]

[ðə; ði] [gɜ:l] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['drɪŋkɪŋ] .
The girl turned her head to one side as though to avoid drinking .
这 女孩 转向 她 头 到 一 边 作为 尽管 到 避免 喝 .

女孩把头扭向一边，似乎不想喝酒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
Then she muttered a few words .
然后 她 低声说道 一个 很少 字 .

然后她低声说了几句话。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	What	did	she	say	?	"	asked	Amy	.
"	什么	做过	她	说	?	"	问	艾米	.

“她说了什么？”艾米问道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .

"	I	couldn't	understand	it	,	"	answered	Betty	.
"	我	不能	理解	它	,	"	回答	贝蒂	.

“我听不懂，”贝蒂回答道。

[ə'gen] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [kɔːt] :

Again	the	stranger	murmured	something	,	and	this	time	the	girls	caught	:
再次	这	陌生人	低声说道	某物	,	和	这	时间	这	女孩们	捕捉	:

陌生人又低声说了些什么，这次女孩们听清了：

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] !

I	will	not	go	back	to	him	!
我	将要	不是	去	后退	到	他	!

我不会再回到他身边!

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['liːdɪŋ] .

Anything	but	the	life	I	have	been	leading	.
任何事物	但	这	生活	我	有	到过	领导	.

除了我现在的生活，我什么都愿意做。

[əʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	why	must	I	do	it	?
哦	,	为什么	必须	我	做	它	?

哦，我为什么要这样做?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

"	There	was	pathetic	pleading	in	the	words	.
"	那里	曾是	可怜的	恳求	在	这	字	.

话语中充满了可怜的恳求。

" [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , " [spəʊk] ['betɪ] , ['suːðɪŋli] .

"	There	,	my	dear	,	you	will	be	taken	care	of	,	"	spoke	Betty	,	soothingly	.
"	那里	,	我的	亲爱的	,	你	将要	是	已采取	关心	的	,	"	辐	贝蒂	,	舒缓地	.

“亲爱的，在那里你会得到照顾的，”贝蒂轻声安慰道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "

"	We	will	take	you	to	your	friends	.	"
"	我们	将要	拿	你	到	你的	朋友们	.	"

“我们会带你去见你的朋友。”

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] !

"	I	—	I	have	none	!
"	我	—	我	有	没有任何	!

“我——我没有！”

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] — [hɪm] !

Oh	,	I	can't	go	back	to	—	him	!
哦	,	我	不能	去	后退	到	—	他	!

哦，我不能回到——他身边!

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

"	Her	eyes	did	not	open	,	and	she	appeared	to	be	in	a	delirium	.
"	她	眼睛	做过	不是	打开	,	和	她	出现	到	是	在	一个	谵妄	.

“她双眼紧闭，似乎处于谵妄状态。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] ['eɪmi] , ['sɒftli] .

"	Poor	thing	!	"	said	Amy	,	softly	.
"	贫穷的	事物	!	"	说	艾米	,	轻轻	.

“可怜的孩子！”艾米轻声说道。

" [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['betɪ] . "

"	Bathe	her	head	,	Betty	.	"
"	洗澡	她	头	,	贝蒂	.	"

“贝蒂，给她洗洗头。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Yes	,	I	think	that	will	be	better	than	trying	to	force	her	to	drink	.
"	是的	,	我	思考	那	将要	是	更好的	比	尝试	到	力量	她	到	喝	.

“是的，我认为这比强迫她喝酒要好。”

" ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ['betɪ] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

"	Dipping	her	handkerchief	in	the	water	Betty	wiped	away	the	blood	from	the
"	浸渍	她	手帕	在	这	水	贝蒂	擦拭	离开	这	血	从	这

[kʌt] .

cut	.
切	.

贝蒂把手帕浸入水中，擦掉了伤口上的血迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

It	was	seen	to	be	a	small	one	.
它	曾是	已见	到	是	一个	小的	一	.

它看起来很小。

" [ðæt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , " [sed] ['betɪ] .

"	That	ought	not	to	make	her	unconscious	,	"	said	Betty	.
"	那	应该	不是	到	制作	她	无意识	,	"	说	贝蒂	.

“那不应该让她失去知觉，”贝蒂说。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪndʒəri] ; ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

"	More	likely	she	has	some	additional	injury	;	possibly	a	blow	on	some	other
"	更多的	可能	她	有	一些	额外的	受伤	;	可能	一个	吹	在	一些	其他

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

part	of	her	head	.
部分	的	她	头	.

“她很可能还有其他伤情；或许头部其他部位受到了撞击。”

[gɜːlz] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['glɔːri] [-]

Girls	,	did	you	ever	see	such	glori	[	22	]
女孩们	,	做过	你	曾经	看	这样的	荣耀	[	-	]

女孩们，你们见过如此辉煌的景象吗？[22]

[əs] [heə(r)] !

ous	hair	!
ous	头发	!

好漂亮的头发！

" ['betɪ] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Betty	caressed	it	.
"	贝蒂	被爱抚	它	.

贝蒂抚摸着它。

['truːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlknɪs]

Truly	**there**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**it**	**,**	**and**	**it**	**was**	**of**	**beautiful**	**silkness**
真的	那里	曾是	一个	大量的	的	它	,	和	它	曾是	的	美丽的	丝滑

[ænd; ənd] ['sɒftnəs] .

and	**softness**	**.**
和	柔软	.

确实有很多，而且质地如丝般柔滑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɑːtli] [baʊnd] [ʌp] ,

It	**was**	**still**	**partly**	**bound**	**up**	**,**
它	曾是	仍然	部分	边界	向上	,

它仍然部分被捆绑着，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

but	**the**	**autoists**	**could**	**easily**	**tell**	**that**	**it**	**must**	**reach**	**almost**	**to**	**the**	**ground**
但	这	汽车人	可以	容易地	告诉	那	它	必须	抵达	几乎	到	这	地面

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ʌp] .

when	**the**	**girl**	**stood**	**up**	**.**
什么时候	这	女孩	站立	向上	.

但驾车者很容易看出，当女孩站起来时，裙子几乎垂到了地面。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] ? " [ɑːskt] [greɪs] ,

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**could**	**she**	**have**	**been**	**doing**	**up**	**the**	**tree**	**?**	**"**	**asked**	**Grace**	**,**
"	什么	在	这	世界	可以	她	有	到过	正在做	向上	这	树	?	"	问	优雅	,

“她到底在树上干什么呢？”格蕾丝问道。

[æz; əz] ['mɒli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

as	**Mollie**	**came**	**back**	**with**	**more**	**water**	**.**
作为	莫莉	来了	后退	和	更多的	水	.

莫莉又拿了些水回来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] , " [ə'griːd] ['betɪ] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪsts] .

"	**It**	**is**	**the**	**oddest**	**thing**	**,**	**"**	**agreed**	**Betty**	**,**	**bathing**	**the**	**stranger's**	**face**	**and**	**wrists**	**.**
"	它	是	这	最奇怪的	事物	,	"	同意	贝蒂	,	洗澡	这	陌生人的	脸	和	手腕	.

“这真是太奇怪了，”贝蒂一边说着，一边擦拭着陌生人的脸和手腕。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , ['trembliŋli]

"	**Are**	**you**	**sure**	**we**	**didn't**	**hit**	**her**	**with**	**the**	**auto**	**?**	**"**	**asked**	**Mollie**	**,**	**tremblingly**
"	是	你	当然	我们	没有	打	她	和	这	汽车	?	"	问	莫莉	,	颤抖地

.

:

.

“你确定我们没有开车撞到她吗？”莫莉颤抖着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] , " [spəʊk] ['betɪ] , ['pɒzətɪvli] .

"	**I**	**am**	**almost**	**sure**	**you**	**did**	**not**	**,**	**"**	**spoke**	**Betty**	**,**	**positively**	**.**
"	我	是	几乎	当然	你	做过	不是	,	"	辐	贝蒂	,	积极地	.

“我几乎可以肯定你没有，”贝蒂肯定地说。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːl][juː; jʊ] [stɪrd] [aʊt] .

"	**As**	**she**	**started**	**to**	**fall**	**you**	**steered**	**out**	**.**
"	作为	她	开始	到	落下	你	转向	出去	.

“当她开始下坠时，你及时转向避开了她。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['tɔpl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

She	**just**	**toppled**	**to**	**the**	**ground**	**.**
她	只是	倾覆	到	这	地面	.

她突然倒在了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
See , there is not a mark of dust on her dress ,
看 , 那里 是 不是 一个 标记 的 灰尘 在 她 裙子 ,

你看，她裙子上一点灰尘都没有。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] . "
as there would be if the tires had struck her . "
作为 那里 会 是 如果 这 轮胎 有 击 她 . "

如果轮胎撞到她，也会发生同样的情况。

" [jes] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [mʌd] [gɑːd] , [ɔː(r)] — — "
" Yes , but perhaps the mud guard , or — — "
" 是的 , 但 也许 这 泥 警卫 , 或者 — — "

“是的，但或许是挡泥板，或者——”

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['ɪz(ə)nt] [tɔːn] [ɔː(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
" But her dress isn't torn or much disarranged .
" 但 她 裙子 不是 撕裂 或者 很多 混乱 .

但是她的裙子没有撕破，也没有凌乱。

[nəʊ] , ['mɒli] , [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] ['nevə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃʊə(r)] .
No , Mollie , the auto never struck her , of that I'm sure .
不 , 莫莉 , 这 汽车 绝不 击 她 , 的 那 我是 当然 .

不，莫莉，那辆车绝对没有撞到她，这一点我非常肯定。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [ʃɒk] [stʌnd]
But possibly she fell on her head , and the blow and shock stunned
但 可能 她 跌倒 在 她 头 , 和 这 吹 和 震惊 目瞪口呆
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但或许她摔倒时头部着地，撞击和冲击使她昏了过去。

[əʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] !
Oh , we must get her to a doctor !
哦 , 我们 必须 得到 她 到 一个 医生 !

哦，我们得赶紧带她去看医生！

" [kʌm] , [g'ɜːlz] , " [went] [ɒn] ['betɪ] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] ,
" Come , girls , " went on Betty , " we can lift her into the auto ,
" 来 , 女孩们 , " 去 在 贝蒂 , " 我们 能 举起 她 进入 这 汽车 ,

“来吧，姑娘们，”贝蒂继续说道，“我们可以把她抬进车里。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] .
I'm sure , and take her to the nearest house .
我是 当然 , 和 拿 她 到 这 最近的 房子 .

我确信，把她送到最近的房子里去。

[ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "
Then we'll go for a physician . "
然后 出色地 去 为了 一个 医生 . "

那我们就去找医生吧。

" [traɪ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] , [fɜːst] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] .
" Try to arouse her , first , " suggested Mollie .
" 尝试 到 引起 她 , 第一的 , " 建议 莫莉 .

“先试着唤起她的欲望，”莫莉建议道。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] [weɪ] . " [-]
" I can't bear to see her — this way . " [23]
" 我 不能 熊 到 看 她 — 这 方式 . " [-]

“我无法忍受看到她这副模样。”[23]

['betɪ] [juːst] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [lɪps] [ɒv; əv]
Betty used more water , and succeeded in getting some between the pale lips of
贝蒂 用过的 更多的 水 , 和 成功了 在 获得 一些 之间 这 苍白 嘴唇 的
[ðə; ðɪ] [gɜːl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

贝蒂用了更多水，成功地将一些水挤进了女孩苍白的嘴唇之间。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] [hɑːf] ['sensləs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd] [tɔːk]
She was limp and half senseless , though she continued to moan and talk
她 曾是 跛行 和 一半 无意义的 , 尽管 她 持续 到 呻吟 和 讲话
[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .
incoherently .
语无伦次 .

她浑身瘫软，意识模糊，但仍在呻吟和语无伦次地说话。

[ðen] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [gɜːlz] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [stɔːld]
Then the four girls picked her up and carried her toward the stalled
然后 这 四 女孩们 挑选 她 向上 和 携带 她 朝向 这 停滞
['ɔːtəməbiːl] . [-]
automobile . [24]
汽车 . [-]

然后，四个女孩把她抱起来，抬着她走向抛锚的汽车。[24]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ]
STRANGELY MISSING
奇怪的 丢失的

莫名其妙地失踪了

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [daɪ'rektɪd] ['betɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ədˈvɑːnst] ,
" Wait a minute , " directed Betty , as she and her chums advanced ,
" 等待 一个 分钟 , " 指导 贝蒂 , 作为 她 和 她 朋友们 先进的 ,
['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] .
carrying the unconscious girl .
携带 这 无意识 女孩 .

“等一下，”贝蒂一边说着，一边和她的朋友们抬着昏迷的女孩走上前去。

" [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɪz] [sɒft] . "
" We'll have to put her down here , where the grass is soft . "
" 出色地 有 到 放 她 向下 这里 , 在哪里 这 草 是 柔软的 . "

“我们得把她安葬在这里，这里的草地很软。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɪz(ə)nt] ['hevi] . "
" Why ? " asked Amy , " she isn't heavy . "
" 为什么 ? " 问 艾米 , " 她 不是 重的 . "

“为什么？”艾米问，“她又不重。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɔːtəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	No	,	but	it	will	be	better	to	get	the	auto	out	of	the	bushes	,
"	不	,	但	它	将要	是	更好的	到	得到	这	汽车	出去	的	这	灌木丛	,

“不，但最好还是把车从灌木丛里弄出来。”

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	into	the	road	before	we	put	her	in	it	.
和	进入	这	路	前	我们	放	她	在	它	.

在我们把她放进去之前，先把她放到路上。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [gəʊ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][dʒəʊlt][hɜː(r); hə(r)] . "

Something	might	go	wrong	,	and	jolt	her	.	"
某物	可能	去	错误的	,	和	颠簸	她	.	"

可能会出什么岔子，让她受到惊吓。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɒli] .

"	That's	so	,	"	agreed	Mollie	.
"	那就是	所以	,	"	同意	莫莉	.

“确实如此，”莫莉同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	I	can	do	it	.
"	我	思考	我	能	做	它	.

“我觉得我能做到。”

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['nɜːvəs] ! "

Oh	,	but	I'm	nervous	!	"
哦	,	但	我是	紧张的	!	"

哦，但我很紧张！

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	Shame	on	you	!	"	cried	Betty	.
"	耻辱	在	你	!	"	哭	贝蒂	.

“你真丢人！”贝蒂喊道。

" [biː; bi][æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːl] — [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breɪv] [self] , ['mɒli] ! "

"	Be	an	outdoor	girl	—	be	your	own	brave	self	,	Mollie	!	"
"	是	一个	户外的	女孩	—	是	你的	自己的	勇敢的	自己	,	莫莉	!	"

“做个热爱户外活动的女孩——做个勇敢的自己，莫莉！”

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会！

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	and	there	was	determination	in	her	voice	.
"	和	那里	曾是	决心	在	她	嗓音	.

“她的声音里充满了坚定。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] !

"	I'm	sure	I	can	get	the	car	out	all	right	!
"	我是	当然	我	能	得到	这	车	出去	全部	正确的	!

“我肯定能把车弄出来！”

" ['mɒli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [prest] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Mollie	took	her	place	at	the	wheel	,	pressed	the	starting	button	,	and	then
"	莫莉	采取	她	地方	在	这	车轮	,	按下	这	开始	按钮	,	和	然后

,

,

,

莫莉坐到驾驶座上，按下启动按钮，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['bækwəd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][stɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs]
with a glance backward to see which way to steer , she slipped in the reverse
和 一个 瞥一眼 落后 到 看 哪个 方式 到 转向 , 她 滑倒了 在 这 撤销
[gɪə(r)] ,
gear ,
齿轮 ,

她回头瞥了一眼，确认该往哪个方向开后，便挂上了倒挡。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [klʌtʃ] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪs] .
and let the clutch come into place .
和 让 这 离合器 来 进入 地方 .

让离合器就位。

['sləʊli] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][kɑː(r)][ri'gein, riː-][ðə; ði]
Slowly , amid a tearing away of vines and bushes , the car regained the
缓慢地 , 之中 一个 撕裂 离开 的 藤蔓 和 灌木丛 , 这 车 恢复 这
['haɪweɪ] . [-]
highway . [25]
公路 . [-]

在藤蔓和灌木丛被撕裂的间隙中，汽车慢慢地重新驶上了公路。[25]

" [gʊd] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Good ! " cried Grace .
" 好的 ! " 哭 优雅 .

“太好了！”格蕾丝喊道。

" [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ['betɪ] ? " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
" Now , how shall we put her in , Betty ? " for the " Little Captain ,
" 现在 , 如何 将 我们 放 她 在 , 贝蒂 ? " 为了 这 " 小的 队长 ,

“那么，贝蒂，我们该怎么把她放进去呢？”对于“小船长”来说，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ([æz; əz] ['mɒli] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['bɪli] ") [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
" as she was often called (as Mollie was called " Billy ") was generally
" 作为 她 曾是 经常 称为 (作为 莫莉 曾是 称为 " 比利 ") 曾是 一般来说
[lʊkt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [ə'vaɪs] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðiːz] .
looked to for advice in emergencies like these .
看起来 到 为了 建议 在 紧急情况 喜欢 这些 .

人们通常称她为“比利”（就像莫莉被称作“比利”一样），在遇到这类紧急情况时，人们通常会向她寻求建议。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi] [mʌst; məst][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] , " ['betɪ]
" You and Amy must hold her between you on the rear seat , " Betty
" 你 和 艾米 必须 抓住 她 之间 你 在 这 后部 座位 , " 贝蒂
[daɪ'rɛktɪd] .
directed .
指导 .

“你和艾米必须把她夹在后座中间，”贝蒂指示道。

" [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Support her all you can .
" 支持 她 全部 你 能 .

尽你所能支持她。

['mɒli] [wɪl] [draɪv] ['sləʊli] . "
Mollie will drive slowly . "
莫莉 将要 驾驶 缓慢地 . "

莫莉会慢慢开车。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" But perhaps we ought to get her to a doctor right away ,
" 但 也许 我们 应该 到 得到 她 到 一个 医生 正确的 离开 ,

但或许我们应该立刻带她去看医生。

" [spəʊk] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	spoke	the	owner	of	the	car	.
"	辐	这	所有者	的	这	车	.

“车主说道。”

" ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ɪndʒəri] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

"	Getting	her	to	a	doctor	would	not	make	up	for	any	injury	caused	by	a
"	获得	她	到	一个	医生	会	不是	制作	向上	为了	任何	受伤	导致	经过	一个

[dʒəʊlt] ,

jolt	,
颠簸	,

“送她去看医生并不能弥补震动造成的伤害，

" [sed] ['præktɪkl] ['betɪ] .

"	said	practical	Betty	.
"	说	实际的	贝蒂	.

“务实的贝蒂说道。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

"	Besides	,	I	do	not	think	she	can	be	seriously	hurt	.
"	除了	,	我	做	不是	思考	她	能	是	严重地	伤害	.

此外，我认为她不会受重伤。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][səʊ] ['veri] [θɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

Her	hair	is	so	very	thick	that	she	could	stand	a	very	hard	blow	on	the	head	.
她	头发	是	所以	非常	厚的	那	她	可以	站立	一个	非常	难的	吹	在	这	头	.

她的头发非常浓密，即使头部受到重击也能承受。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn'tɜːn(ə)l]

There	are	no	other	signs	of	injuries	;	but	of	course	there	may	be	internal
那里	是	不	其他	标志	的	受伤	;	但	的	课程	那里	可能	是	内部的

[həːts] .

hurts	.
疼痛	.

没有其他外伤迹象；但当然，也可能存在内伤。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [fɑː(r)] , [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

She	did	not	fall	far	,	those	branches	were	very	close	to	the	ground	.	"
她	做过	不是	落下	远的	,	那些	分支	是	非常	关闭	到	这	地面	.	"

她没摔得很高，那些树枝离地面很近。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , " [rɪ'mɑːk] [greɪs] .

"	What	she	can	have	been	doing	up	the	tree	is	a	mystery	,	"	remarked	Grace	.
"	什么	她	能	有	到过	正在做	向上	这	树	是	一个	神秘	,	"	评论	优雅	.

“她爬到树上究竟在做什么，真是个谜，”格蕾丝说道。

" [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] , " ['ædɪd] ['mɒli] .

"	Like	the	time	when	we	found	that	five	hundred	dollar	bill	,	"	added	Mollie	.
"	喜欢	这	时间	什么时候	我们	成立	那	五	百	美元	账单	,	"	额外	莫莉	.

“就像我们捡到那张五百美元钞票的那次一样，”莫莉补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [gəʊst] - [ɒv; əv][elm] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][bægz]

"	And	the	'	ghost	'	of	Elm	Island	,	and	the	missing	papers	in	the	saddle	bags
"	和	这	-	鬼	-	的	榆树	岛	,	和	这	丢失的	文件	在	这	鞍	包

,

,
,

“还有榆树岛的‘幽灵’，以及马鞍袋里丢失的文件，

" [rɪ'mɑːk] ['eɪmi][tuː; tə] [greɪs] .

"	remarked	Amy	to	Grace	.
"	评论	艾米	到	优雅	.

艾米对格蕾丝说道。

['mɒli] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] , [ænd; ənd] [ə'lait] [tu:; tə][help] [lɪft][ɪn]

Mollie	had	brought	her	car	to	a	stop	,	and	alighted	to	help	lift	in
莫莉	有	带来	她	车	到	一个	停止	,	和	下车	到	帮助	举起	在

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜ:l] .

the	unconscious	girl	.
这	无意识	女孩	.

莫莉把车停了下来，下车帮忙把昏迷的女孩抬了进来。

[bi:; bi] [-]

Be	[26]
是	[-]

Be[26]

[twi:n] [ðem; ðəm]['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [held][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ]

tween	them	Amy	and	Grace	held	her	in	the	tonneau	,	her	head	resting
青少年	他们	艾米	和	优雅	握住	她	在	这	货箱盖	,	她	头	休息

[ɒn] ['eɪmiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

on	Amy's	shoulder	,
在	艾米的	肩膀	,

艾米和格蕾丝夹着她坐在后车厢里，她的头靠在艾米的肩膀上。

[ə; eɪ][dæmp] ['hæŋkətʃɪf] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [tu:; tə] [ki:p] ['eni] [dɜ:t][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

a	damp	handkerchief	covering	the	cut	to	keep	any	dirt	from	getting	in	it	.
一个	潮湿	手帕	覆盖	这	切	到	保持	任何	污垢	从	获得	在	它	.

用一块湿手帕盖住伤口，防止污垢进入。

['mɒli] [ə'gen] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] ,

Mollie	again	took	her	place	at	the	steering	wheel	,
莫莉	再次	采取	她	地方	在	这	转向	车轮	,

莫莉再次坐到了驾驶座上。

[ænd; ənd] [wen] ['betɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['pæsɪndʒə(r)] .

and	when	Betty	had	gotten	in	the	girls	started	off	with	their	strange	passenger	.
和	什么时候	贝蒂	有	获得	在	这	女孩们	开始	离开	和	他们的	奇怪的	乘客	.

贝蒂上车后，女孩们便带着她们这位奇怪的乘客出发了。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wen] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

"	I	couldn't	imagine	what	it	was	,	when	I	saw	something	white	falling	out	of
"	我	不能	想象	什么	它	曾是	,	什么时候	我	锯	某物	白色的	坠落	出去	的

[ðə; ði] [tri:] ,

the	tree	,
这	树	,

“我当时完全想象不出那是什么，突然看到有什么白色的东西从树上掉下来。”

" [spəʊk] ['mɒli] , ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [haɪ] [gɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [wel] ['θrɔtld] [daʊn] .

"	spoke	Mollie	,	driving	along	on	high	gear	,	but	with	the	motor	well	throttled	down	.
"	辐	莫莉	,	驾驶	沿着	在	高的	齿轮	,	但	和	这	发动机	出色地	节流	向下	.

“莫莉一边说着，一边挂着高档位行驶，但发动机却被调得很低。”

" [nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ] , " ['ædɪd] ['betɪ] .

"	Nor	could	I	,	"	added	Betty	.
"	也不	可以	我	,	"	额外	贝蒂	.

“我也做不到，”贝蒂补充道。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [stɪrd] [aʊt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [θɔ:t] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi] [wʊd] [kræʃ] ['ɪntu:]

"	And	when	you	steered	out	so	suddenly	,	I	thought	surely	we	would	crash	into
"	和	什么时候	你	转向	出去	所以	突然	,	我	想法	一定	我们	会	碰撞	进入

[ðə; ði] [stəʊn] [fens] ,

the	stone	fence	,
这	石头	栅栏	,

“你突然转向的时候，我以为我们肯定会撞到石墙上。”

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . "
just **beyond** **the** **bushes** **.** **"**
只是 超过 这 灌木丛 . "

就在灌木丛后面。

" [səʊ][dɪd][ai] , [bʌt; bət][ai] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
" **So** **did** **I** **,** **but** **I** **knew** **there** **was** **only** **one** **thing** **to** **do** **,**
" 所以 做过 我 , 但 我 知道 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 ,

“我也是，但我知道只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] . "
and **that** **was** **to** **put** **on** **the** **brakes** **as** **hard** **as** **I** **could** **.** **"**
和 那 曾是 到 放 在 这 刹车 作为 难的 作为 我 可以 . "

于是，我便拼命踩下刹车。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [greɪs] .
" **And** **you** **did** **,** **"** **said** **Grace** **.**
" 和 你 做过 , " 说 优雅 .

“你做到了，”格蕾丝说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mu:v] [səʊ] ['kwɪkli] , ['mɒli] . "
" **I** **didn't** **know** **you** **could** **move** **so** **quickly** **,** **Mollie** **.** **"**
" 我 没有 知道 你 可以 移动 所以 迅速地 , 莫莉 . "

“我不知道你动作这么快，莫莉。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['meni] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['kʌmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] ,
" **You** **can** **do** **many** **things** **when** **the** **emergency** **comes** **,** **"** **replied** **Mollie** **,**
" 你 能 做 许多 事物 什么时候 这 紧急情况 来 , " 回复 莫莉 ,

“紧急情况发生时，你可以做很多事情，”莫莉回答说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rʌt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
as **she** **turned** **out** **to** **avoid** **a** **rut** **in** **the** **road** **.**
作为 她 转向 出去 到 避免 一个 发情 在 这 路 .

她转弯是为了避开路上的车辙。

" [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən]['ɔ:təʊ] , "
" **This** **is** **better** **than** **a** **dozen** **lessons** **in** **the** **art** **of** **managing** **an** **auto** **,** **"**
" 这 是 更好的 比 一个 打 课程 在 这 艺术 的 管理 一个 汽车 , "
[kɒmɛntɪd] ['betɪ] .
commented **Betty** **.**
评论 贝蒂 .

“这比上十几节汽车驾驶课都管用，”贝蒂评论道。

" ['præktɪkl] ['prɔ:bləmz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [kaʊnt] — [nɒt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [wʌnz] .
" **Practical** **problems** **are** **what** **count** **—** **not** **theoretical** **ones** **.**
" 实际的 问题 是 什么 数数 — 不是 理论 一个 .

实际问题才重要，理论问题则不然。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:m] [ɔ:l] [raɪt] , [greɪs] ? " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜ:l] .
Does **she** **seem** **all** **right** **,** **Grace** **?** **"** **and** **she** **looked** **around** **at** **the** **unconscious** **girl** **.**
做 她 似乎 全部 正确的 , 优雅 ? " 和 她 看起来 大约 在 这 无意识 女孩 .
[-]
[**27** **]**
[-]

“格蕾丝，她看起来还好吗？”她环顾四周，看着昏迷不醒的女孩。[27]

" [jes] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [ɪz]['betə(r)] .
" **Yes** **,** **and** **her** **breathing** **is** **better** **.**
" 是的 , 和 她 呼吸 是 更好的 .

“是的，她的呼吸也好多了。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] . "
I think she will soon come to . "
我 思考 她 将要 很快 来 到 . "

我想她很快就会醒过来。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] .
See , there's a house .
看 , 有 一个 房子 .

你看，那里有一栋房子。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)][ɪz] , " [ænd; ənd]
We can take her in , and ask where the nearest doctor is , " and
我们 能 拿 她 在 , 和 问 在哪里 这 最近的 医生 是 , " 和
['betɪ] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
Betty pointed ahead .
贝蒂 尖 前方 .

“我们可以带她进去，问问最近的医生在哪里，”贝蒂指了指前方。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðəli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː]
Presently the auto stopped before it , and to a motherly - looking woman who
目前 这 汽车 停止 前 它 , 和 到 一个 母性 - 寻找 女士 WHO
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

这时，汽车停在了她面前，一位看起来很慈祥的妇人走了出来。

['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Betty and the girls quickly explained what had happened .
贝蒂 和 这 女孩们 迅速地 解释 什么 有 发生 .

贝蒂和女孩们赶紧解释了事情经过。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ɪn] !
Bring the poor dear in !
带来 这 贫穷的 亲爱的 在 !

把可怜的孩子们带进来!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [daɪ'rɛktɪd] .
" the woman directed .
" 这 女士 指导 .

“那女人指挥着。”

" [ðə; ði] [men] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['medəʊ] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
" The men folks are over in the far meadow salting the cows ,
" 这 男人 各位 是 超过 在 这 远的 草地 盐 这 牛 ,

“男人们正在远处的草地上给牛撒盐。”

[ɔː(r)][aɪ'd] [send] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] .
or I'd send one of them for Dr . Brown .
或者 ID 发送 一 的 他们 为了 博士 . 棕色的 .

或者我会派其中一个去找布朗博士。

[hiːz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [tuː] ， [naʊ] .
He's **most** **likely** **to** **be** **home** **too** **，** **now** **.**
他是 最多 可能 到 是 家 也 ， 现在 .

他现在很可能也在家了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [piːs] — [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] . "
He **lives** **down** **the** **road** **a** **piece** **—** **about** **a** **mile** **.** **"**
他 生活 向下 这 路 一个 片 — 关于 一个 英里 . "

他住在离这里不远的地方——大概一英里远。

" [ai][kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ， " [sed] ['mɒli] .
" **I** **can** **go** **for** **him** **in** **the** **car** **，** **and** **bring** **him** **back** **，** **"** **said** **Mollie** **.**
" 我 能 去 为了 他 在 这 车 ， 和 带来 他 后退 ， " 说 莫莉 .

“我可以开车去接他，把他带回来，”莫莉说。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's** **good** **.**
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kɒmz] .
Bring **the** **poor** **dear** **in** **the** **bedroom** **，** **and** **we'll** **look** **after** **her** **until** **the** **doctor** **comes** **.**
带来 这 贫穷的 亲爱的 在 这 卧室 ， 和 出色地 看 后 她 直到 这 医生 来 .

把可怜的小家伙抱到卧室里来，我们会照顾她直到医生来。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l] .
I'll **get** **the** **camphor** **bottle** **.**
患病的 得到 这 樟 瓶子 .

我去拿樟脑瓶。

[ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] .
That's **good** **for** **a** **faint** **.**
那就是 好的 为了 一个 头晕的 .

这对于晕厥来说是个好办法。

" [ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,
" **The** **girl** **seemed** **to** **have** **again** **sunk** **into** **a** **stupor** **，** **as** **they** **carried** **her** **in** **，**
" 这 女孩 似乎 到 有 再次 沉没 进入 一个 昏迷 ， 作为 他们 携带 她 在 ，

“他们把女孩抬进去的时候，她似乎又陷入了昏迷状态。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [laʊndʒ] .
and **placed** **her** **on** **a** **comfortable** **lounge** **.**
和 放置 她 在 一个 舒服的 休息室 .

然后把她安置在舒适的躺椅上。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] , [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [saɪz] ,
Then **the** **woman** **of** **the** **house** **brought** **out** **a** **bottle** **of** **camphor** **，** **of** **generous** **size** **，**
然后 这 女士 的 这 房子 带来 出去 一个 瓶子 的 樟 ， 的 慷慨的 尺寸 ，

随后，女主人拿出了一瓶容量很大的樟脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [wʌn] .
and **it** **was** **held** **to** **the** **nostrils** **of** **the** **unconscious** **one** **.**
和 它 曾是 握住 到 这 鼻孔 的 这 无意识 一 .

于是，它被凑到了昏迷者的鼻孔前。

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
The sufferer turned her head away from the [28]
这 患者 转向 她 头 离开 从 这 [-]

患者将头扭向别处[28]

['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] .
pungent odor , and seemed to be struggling against some unseen force .
泼辣 气味 , 和 似乎 到 是 挣扎 反对 一些 看不见 力量 .

散发着刺鼻的气味，似乎在与某种看不见的力量作斗争。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] ['mʌtə] :
Again she seemed to revive somewhat , and muttered :
再次 她 似乎 到 复活 有些 , 和 低声说道 :

她似乎又恢复了一些精神，喃喃自语道：

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] !
" Oh , I can't !
" 哦 , 我 不能 !

“哦，我不能！”

[aɪ] [kænt] !
I can't !
我 不能 !

我不能！

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] !
I don't want to go back to him !
我 不 想 到 去 后退 到 他 !

我不想回到他身边！

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
Anything but that !
任何事物 但 那 !

什么都行，就是别那样！

[aɪ][doʊnt] [laɪk] — [aɪ] [kænt] [beə(r)] [ðæt] [laɪf] !
I don't like — I can't bear that life !
我 不 喜欢 — 我 不能 熊 那 生活 !

我不喜欢——我无法忍受那样的生活！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪspə(r)] .
" Her voice trailed off into a mere whisper .
" 她 嗓音 拖着 离开 进入 一个 仅仅 耳语 .

她的声音渐渐低了下去，最后只剩下耳语。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [sed] ['betɪ] , [ænd; ənd] ['mɒli] ['heɪs(ə)nd]
" You had better hurry for the doctor , " said Betty , and Mollie hastened
" 你 有 更好的 匆忙 为了 这 医生 , " 说 贝蒂 , 和 莫莉 加快
[aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
out to her car .
出去 到 她 车 .

“你最好快点去看医生，”贝蒂说，莫莉赶紧跑到她的车旁。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [greɪs] , [ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .
" I'll come with you , " volunteered Grace , and Mollie was grateful .
" 患病的 来 和 你 , " 自愿 优雅 , 和 莫莉 曾是 感激的 .

“我跟你一起去，”格蕾丝自告奋勇地说，莫莉感激不尽。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Suppose we take her into the bedroom , " suggested the woman .
" 认为 我们 拿 她 进入 这 卧室 , " 建议 这 女士 .

“不如我们把她带到卧室去吧，”女人建议道。

" [ɪts] ['kuːlə(r)] [ðeə(r)] .
" It's cooler there .
" 它是 冷却器 那里 .

那里比较凉快。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
We can manage her .
我们 能 管理 她 .

我们可以管教她。

[aɪm] ['riːəl] [strɒŋ] .
I'm real strong .
我是 真实的 强的 .

我力气很大。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [tɑːsk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
" With her help it was no great task to get the girl on the bed .
" 和 她 帮助 它 曾是 不 伟大的 任务 到 得到 这 女孩 在 这 床 .

“在她的帮助下，把女孩弄到床上并不难。”

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd]
Her garments were loosened so that she might be more comfortable , and
她 服装 是 松动 所以 那 她 可能 是 更多的 舒服的 , 和
[mɔː(r)] ['kæmfə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] ,
more camphor was used ,
更多的 樟 曾是 用过的 ,

为了让她更舒服些，人们放松了她的衣服，并增加了樟脑的使用量。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
but it seemed to have no effect .
但 它 似乎 到 有 不 影响 .

但似乎没有任何效果。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [baɪ] [hɜː'self] ; [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ]
" Suppose we go out and let her be by herself ; we can't do anything
" 认为 我们 去 出去 和 让 她 是 经过 她自己 ; 我们 不能 做 任何事物
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“假设我们出去让她一个人待着；我们也没办法再做什么了。”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" suggested the woman .
" 建议 这 女士 .

“这位女士建议道。”

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] .
" Besides , she needs all the air she can get .
" 除了 , 她 需求 全部 这 空气 她 能 得到 .

此外，她需要尽可能多的空气。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] [fəʊks] .
That's always best for fainting folks .
那就是 总是 最好的 为了 昏厥 各位 .

对于容易晕倒的人来说，这总是最好的办法。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː'self] , [aɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ,
She may come to by herself , I'll open the window and shutters ,
她 可能 来 到 经过 她自己 , 患病的 打开 这 窗户 和 百叶窗 ,

她可能会自己醒过来，我会打开窗户和百叶窗。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	and	she	proceeded	to	do	so	.
"	和	她	继续	到	做	所以	.

于是她照做了。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [ə'ləʊn] ,

Then	coming	out	,	and	closing	the	door	,	they	left	the	strange	girl	alone	,
然后	未来	出去	,	和	结束	这	门	,	他们	左边	这	奇怪的	女孩	独自的	,

然后他们走了出来，关上门，留下那个陌生的女孩独自一人。

['betɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

Betty	and	Amy	taking	turns	telling	how	the	affair	had	happened	.	[	29	]
贝蒂	和	艾米	采取	转弯	讲述	如何	这	事务	有	发生	.	[	-	]

贝蒂和艾米轮流讲述这段婚外情是如何发生的。[29]

" [lændz] [seik] !

"	Land's	sakes	!
"	土地的	清酒	!

“看在老天的份上！”

[fel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Fell	out	of	a	tree	!	"	exclaimed	the	woman	.
费尔	出去	的	一个	树	!	"	惊呼	这	女士	.

“从树上摔下来了！”女人惊呼道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	in	the	world	do	you	s'pose	she	was	doin	'	up	in	it	?	"
"	什么	在	这	世界	做	你	假设	她	曾是	做	-	向上	在	它	?	"

“你猜她当时在里面干什么？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .

"	We	haven't	the	least	idea	,	"	answered	Betty	.
"	我们	还没有	这	至少	主意	,	"	回答	贝蒂	.

“我们一点头绪都没有，”贝蒂回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ? "

"	And	who	is	this	man	she	says	she	won't	go	back	to	?	"
"	和	WHO	是	这	男人	她	说道	她	惯于	去	后退	到	?	"

“那她说她不会再回到他身边的那个人是谁呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [aɪ'dɪə] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] , " [spəʊk] ['eɪmi] .

"	We	have	even	less	idea	—	she	has	repeated	that	several	times	,	"	spoke	Amy	.
"	我们	有	甚至	较少的	主意	—	她	有	重复	那	一些	时代	,	"	辐	艾米	.

“我们更不清楚——她已经重复过好几次了，”艾米说道。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ! "

"	Oh	,	I	do	hope	they	find	the	doctor	!	"
"	哦	,	我	做	希望	他们	寻找	这	医生	!	"

“哦，我真希望他们能找到医生！”

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ɪz] ['riːəl] [gʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'pɪnjən] .

"	Dr	.	Brown	is	real	good	,	"	was	the	woman's	opinion	.
"	博士	.	棕色的	是	真实的	好的	,	"	曾是	这	女性的	观点	.

“布朗博士真的很好，”这位女士评价道。

" [hiː; hi] [kjʊəd] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] ,

"	He	cured	my	rheumatism	,
"	他	治愈	我的	风湿病	,

“他治好了我的风湿病，

[ænd; ənd] ['heti] [bleɪk] — [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɛlfərd] [rəʊd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɔːndɪs]

and	Hetty	Blake	—	she	lives	over	on	the	Melford	road	—	she	had	jaundice
和	赫蒂	布莱克	—	她	生活	超过	在	这	梅尔福德	路	—	她	有	黄疸

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['sæfrən] [tiː] ,

something	terrible	—	she	was	as	yellow	as	saffron	tea	,
某物	糟糕的	—	她	曾是	作为	黄色的	作为	藏红花	茶	,

还有海蒂·布莱克——她住在梅尔福德路那边——她得了很严重的黄疸——她的脸黄得像藏红花茶一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [wen] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['weɪkfiːld] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

and	he	brought	her	around	when	old	Dr	.	Wakefield	give	her	up
和	他	带来	她	大约	什么时候	老的	博士	.	韦克菲尔德	给	她	向上

.

:

.

当老韦克菲尔德医生放弃她时，是他把她带回来的。

[jes] , ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ɪz] [raɪt] [smɑːt] .

Yes	,	Dr	.	Brown	is	right	smart	.
是的	,	博士	.	棕色的	是	正确的	聪明的	.

是的，布朗博士确实很聪明。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] ['betɪ]

"	Thus	she	entertained	the	girls	with	remarks	on	the	country	life	around	,	until	Betty
"	因此	她	娱乐	这	女孩们	和	评论	在	这	国家	生活	大约	,	直到	贝蒂

['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] :

ventured	to	remark	:
冒险	到	评论	:

于是，她便开始和女孩们谈论周围的乡村生活，直到贝蒂鼓起勇气说道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

"	I	wonder	if	we	oughtn't	to	look	in	on	her	?
"	我	想知道	如果	我们	不应该	到	看	在	在	她	?

“我想知道我们是不是应该去看看她？”

" [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][gɜːl] .

"	motioning	to	the	room	where	they	had	left	the	girl	.
"	示意	到	这	房间	在哪里	他们	有	左边	这	女孩	.

“他指了指他们把女孩留在的房间。”

" [nəʊ] , [best] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] — ['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

"	No	,	best	let	her	be	,	"	said	the	woman	—	Mrs	.	Meckelburn	,	she	had	said
"	不	,	最好的	让	她	是	,	"	说	这	女士	—	太太	.	-	,	她	有	说

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] .

her	name	was	.
她	姓名	曾是	.

“不，最好让她走吧，”那女人说道——她说她叫梅克尔伯恩太太。

" [hɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

"	Hark	!	"	exclaimed	Amy	a	little	later	.
"	听着	!	"	惊呼	艾米	一个	小的	之后	.

“听！”过了一会儿，艾米惊呼道。

" [ɪts] [æn; ən]['ɔːtəʊ] ! " [sed] ['betɪ] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	It's	an	auto	!	"	said	Betty	,	going	to	the	window	.
"	它是	一个	汽车	!	"	说	贝蒂	,	去	到	这	窗户	.

“是辆汽车！”贝蒂说着，走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [-]

She	saw	Mollie	and	Grace	in	the	car	,	a	young	[	30	]
她	锯	莫莉	和	优雅	在	这	车	,	一个	年轻的	[	-	]

她看到莫莉和格蕾丝在车里，一个年轻的[30]

[mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] .

man	,	with	a	professional	air	about	him	,	at	the	steering	wheel	.
男人	,	和	一个	专业的	空气	关于	他	,	在	这	转向	车轮	.

一名男子，举止专业，坐在方向盘前。

" [ðæts] ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,

"	That's	Dr	.	Brown	!	"	exclaimed	Mrs	.	Meckelburn	,
"	那就是	博士	.	棕色的	!	"	惊呼	太太	.	-	,

“那是布朗博士！”梅克尔伯恩太太惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] . "

"	but	I	didn't	know	he	could	drive	one	of	them	things	.	"
"	但	我	没有	知道	他	可以	驾驶	一	的	他们	事物	.	"

但我不知道他会开那种车。

" [aɪ] [ges] ['mɒli] [gɒt] [tu:] ['nɜ:vəs] , " [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] .

"	I	guess	Mollie	got	too	nervous	,	"	explained	Betty	.
"	我	猜测	莫莉	得到	也	紧张的	,	"	解释	贝蒂	.

“我猜莫莉太紧张了，”贝蒂解释道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [greɪs]

The	doctor	caught	up	his	bag	and	hurried	toward	the	house	,	followed	by	Grace
这	医生	捕捉	向上	他的	包	和	慌忙	朝向	这	房子	,	随后	经过	优雅

[ænd; ənd] ['mɒli] .

and	Mollie	.
和	莫莉	.

医生抓起包，匆匆朝房子走去，格蕾丝和莫莉跟在后面。

" [æn; ən]['æksɪdənt] !

"	An	accident	!
"	一个	事故	!

“一场意外！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [brɪsk] [təʊnz] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi] ,

"	he	exclaimed	in	brisk	tones	,	bowing	to	Betty	and	Amy	,
"	他	惊呼	在	轻快	音调	,	鞠躬	到	贝蒂	和	艾米	,

他语气轻快地喊道，同时向贝蒂和艾米鞠躬。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .

and	taking	in	the	woman	in	his	greeting	.
和	采取	在	这	女士	在	他的	问候	.

他的问候中也包含了这位女士。

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	Where	is	she	?	"
"	在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [ɪn][maɪ] ['bedru:m] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	In	my	bedroom	,	Dr	.	Brown	,	"	said	Mrs	.	Meckelburn	.
"	在	我的	卧室	,	博士	.	棕色的	,	"	说	太太	.	-	.

“布朗医生，我在我的卧室里，”梅克尔伯恩太太说。

" [aɪ][du:; də] [həʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .

"	I	do	hope	there's	nothing	much	the	matter	with	the	poor	dear	.
"	我	做	希望	有	没有什么	很多	这	事情	和	这	贫穷的	亲爱的	.

“我真心希望这位可怜的人没什么大碍。”

" [ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	They	clustered	around	as	the	physician	pushed	open	the	door	.
"	他们	聚类	大约	作为	这	医生	推动	打开	这	门	.

“医生推开门时，他们围了过来。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	turned	to	them	with	a	queer	look	on	his	face	.
然后	他	转向	到	他们	和	一个	酷儿	看	在	他的	脸	.

然后他转过身来，脸上带着一种奇怪的表情看着他们。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Must	be	some	mistake	,	"	he	said	.
"	必须	是	一些	错误	,	"	他	说	.

“一定是哪里搞错了，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] . "

"	There	is	no	one	here	.	"
"	那里	是	不	一	这里	.	"

这里没有人。

" [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['betɪ] [ɪn] [streɪndʒ] [təʊnz] .

"	No	one	there	!	"	cried	Betty	in	strange	tones	.
"	不	一	那里	!	"	哭	贝蒂	在	奇怪的	音调	.

“那里没人！”贝蒂用奇怪的语气喊道。

" [waɪ] — —

"	Why	—	—
"	为什么	—	—

“为什么 -

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	She	looked	over	his	shoulder	.
"	她	看起来	超过	他的	肩膀	.

她从他肩头望去。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ! [-]

There	in	the	bed	was	the	imprint	of	a	human	form	,	but	the	girl	herself	had	vanished	!	[	31	]
那里	在	这	床	曾是	这	印记	的	一个	人类	形式	,	但	这	女孩	她自己	有	消失了	!	[	-	]

床上留着一个人形的印记，但女孩本人却消失了！[31]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [kwɪə(r)] ['pedlə(r)]

THE	QUEER	PEDDLER
这	酷儿	小贩

酷儿小贩

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

For	a	moment	after	this	surprising	discovery	had	been	made	no	one	spoke	.
为了	一个	片刻	后	这	奇怪	发现	有	到过	制成	不	一	辐	.

这一惊人发现之后，一时之间，没有人说话。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [lʊkt] ['ɒdli] [frɒm; frəm][wʌn][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] .

Dr	.	Brown	looked	oddly	from	one	girl	to	the	other	,	and	at	Mrs	.
博士	.	棕色的	看起来	奇怪	从	一	女孩	到	这	其他	,	和	在	太太	.
-	.														
Meckelburn	.														
-	.														

布朗医生奇怪地看看这个女孩，又看看那个女孩，最后看向了梅克尔伯恩太太。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	evidently	some	mystery	here	,	"	he	said	.
"	那里	是	显然	一些	神秘	这里	,	"	他	说	.

“这里面显然有些蹊跷，”他说。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] [huː] ['niːdɪd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ?

"	I	supposed	there	was	really	some	one	here	who	needed	my	services	?
"	我	据称	那里	曾是	真的	一些	一	这里	WHO	需要	我的	服务	?

“我想这里应该真的有人需要我的服务吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['mɒli] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm] .

"	and	he	glanced	questioningly	at	Mollie	,	who	had	summoned	him	.
"	和	他	瞥了一眼	质疑地	在	莫莉	,	WHO	有	被召唤	他	.

他疑惑地看了一眼叫他来的莫莉。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .

"	Oh	,	indeed	there	was	,	"	she	said	,	quickly	.
"	哦	,	的确	那里	曾是	,	"	她	说	,	迅速地	.

“哦，确实有，”她赶紧说道。

" [ə; eɪ][gɜːl] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] — — "

"	A	girl	fell	out	of	a	tree	—	—	"
"	一个	女孩	跌倒	出去	的	一个	树	—	—	"

“一个女孩从树上摔了下来——”

" [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

"	Out	of	a	tree	!	"	exclaimed	the	doctor	,
"	出去	的	一个	树	!	"	惊呼	这	医生	,

“从树上下来了！”医生惊呼道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ][dʒəʊk][hæd; həd]

and	for	a	moment	it	seemed	as	though	he	believed	a	joke	had
和	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	尽管	他	相信	一个	开玩笑	有

[biːn] [ə'temptɪd] [ɒn] [hɪm] .

been	attempted	on	him	.
到过	尝试过	在	他	.

那一刻，他似乎觉得有人在跟他开玩笑。

" [jes] , " [went] [ɒn] ['betɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['stɔːri] , " ['dɪd(ə)nt] ['mɒli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	Yes	,	"	went	on	Betty	,	taking	up	the	story	,	"	didn't	Mollie	tell	you	that	?
"	是的	,	"	去	在	贝蒂	,	采取	向上	这	故事	,	"	没有	莫莉	告诉	你	那	?

“是的，”贝蒂接着说道，“莫莉没跟你说过吗？”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [æz; əz]['aʊə(r)]['ɔːtəʊ] [pɑːst] ,

She	really	fell	from	a	tree	as	our	auto	passed	,
她	真的	跌倒	从	一个	树	作为	我们的	汽车	通过了	,

我们的车经过时，她真的从树上摔下来了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	at	first	we	thought	we	had	struck	her	.
和	在	第一的	我们	想法	我们	有	击	她	.

起初我们以为我们打到她了。

" ['betɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][æt; ət] ['mɒli] .

"	Betty	shot	a	glance	of	inquiry	at	Mollie	.
"	贝蒂	射击	一个	瞥一眼	的	询问	在	莫莉	.

贝蒂疑惑地看了莫莉一眼。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðæt] [pɑːt] , " [kən'fest] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [kɑː(r)] .

"	No	,	I	didn't	tell	that	part	,	"	confessed	the	owner	of	the	new	car	.
"	不	,	我	没有	告诉	那	部分	,	"	坦白	这	所有者	的	这	新的	车	.

“不，那部分我没说，”新车车主坦白道。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [flə'stɹeɪ.tɪd] , [ænd; ənd][ai] [ges] [greɪs] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] . " [-]
" I was so flustrated , and I guess Grace didn't say anything either . " [32]
" 我 曾是 所以 慌乱 , 和 我 猜测 优雅 没有 说 任何事物 任何一个 . " [-]

“我当时非常沮丧，我想格蕾丝也没说什么。”[32]

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪləʊi] [wʌn] .
" No , " answered the willowy one .
" 不 , " 回答 这 纤细的 一 .

“不，”身材苗条的女子回答道。

" [wel] , [aɪm][hɪə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Well , I'm here , at all events , but there is no patient , " said the doctor ,
" 出色地 , 我是 这里 , 在 全部 活动 , 但 那里 是 不 病人 , " 说 这 医生 ,

“好吧，我至少在这里，但是没有病人，”医生说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [əʊ] , [wi:l; wil] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [aʊt]
" Oh , we'll pay you for your call ! " exclaimed Betty , quickly taking out
" 哦 , 出色地 支付 你 为了 你的 称呼 ! " 惊呼 贝蒂 , 迅速地 采取 出去
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [meʃ] [bæg] .
her silver mesh bag .
她 银 网 包 .

“哦，我们会付你电话费的！”贝蒂惊呼道，同时迅速掏出她的银色网袋。

" [haʊ] [mʌtʃ] — — "
" How much — — "
" 如何 很多 — — "

“多少 - ”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] ['sʌmwɒt] ['ʃɑ:pli] , " [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'i:] .
" No , no ! " said Dr . Brown somewhat sharply , " you misunderstand me .
" 不 , 不 ! " 说 博士 . 棕色的 有些 尖锐地 , " 你 误解 我 .

“不，不！”布朗博士语气有些生硬地说，“你误会我的意思了。”

[ai]['nevə(r)] [ək'sept] [ə; eɪ] [fi:] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] [keɪs] .
I never accept a fee in a simple accident case .
我 绝不 接受 一个 费用 在 一个 简单的 事故 案件 .

对于简单的交通事故案件，我从不收取任何费用。

[wɒt] [ai] [ment] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [gɒn] [ə'weɪ] ,
What I meant about there being no patient was that she has evidently gone away ,
什么 我 意思是 关于 那里 存在 不 病人 曾是 那 她 有 显然 已消失 离开 ,

我说没有病人，是指她显然已经离开了。

['pɒsəbli] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
possibly in a delirium , and in that case we had better search for
可能 在 一个 谵妄 , 和 在 那 案件 我们 有 更好的 搜索 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她可能处于谵妄状态，如果是这样，我们最好去找找她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['bædli] [hɜ:t] , [ɔ:(r)][du:; də] [hɜ:'self] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] .
for she may be badly hurt , or do herself some injury .
为了 她 可能 是 糟糕 伤害 , 或者 做 她自己 一些 受伤 .

因为她可能会受重伤，或者伤害自己。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "

You	say	she	was	in	this	room	?	"
你	说	她	曾是	在	这	房间	?	"

你说她当时在这个房间里?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . - .

"	Yes	,	"	answered	Mrs	.	Meckelburn	.
"	是的	,	"	回答	太太	.	-	.

“是的,”梅克尔伯恩夫人回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sæt] [hɪə(r)] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? "

"	And	you	sat	here	in	view	of	the	door	all	the	while	?	"
"	和	你	卫星	这里	在	看法	的	这	门	全部	这	尽管	?	"

“你就一直坐在门口，眼巴巴地看着这扇门吗？”

" [jes] , " [spəʊk] ['betɪ] .

"	Yes	,	"	spoke	Betty	.
"	是的	,	"	辐	贝蒂	.

“是的,”贝蒂说道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

"	She	never	came	out	of	that	door	,	I'm	sure	.
"	她	绝不	来了	出去	的	那	门	,	我是	当然	.

“我敢肯定，她从来没有从那扇门里出来过。”

" ['eɪmi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Amy	said	the	same	thing	.
"	艾米	说	这	相同的	事物	.

艾米也说了同样的话。

" [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Then	the	only	other	possible	solution	is	that	she	got	out	of	the	window	,
"	然后	这	仅有的	其他	可能的	解决方案	是	那	她	得到	出去	的	这	窗户	,

那么唯一可能的解释就是她从窗户逃走了。”

" [went] [ɒn] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	went	on	the	physician	,	"	for	there	is	no	other	door	from	the	room	.
"	去	在	这	医生	,	"	为了	那里	是	不	其他	门	从	这	房间	.

“医生继续说道，“因为房间里没有其他门了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .

We	must	look	outside	,	"	and	he	crossed	the	apartment	to	the	casement	.
我们	必须	看	外部	,	"	和	他	交叉	这	公寓	到	这	窗扇	.

“我们必须向外看,”说着，他穿过公寓走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [wen] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

It	had	been	raised	,	and	the	shutters	were	open	when	the	unconscious
它	有	到过	提高	,	和	这	百叶窗	是	打开	什么时候	这	无意识

[gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] .

girl	had	been	left	alone	.
女孩	有	到过	左边	独自的	.

当昏迷的女孩被独自留下时，窗户是升起的，百叶窗是开着的。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ləʊ] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [-]

"	The	window	is	low	—	she	could	easily	have	[	33	]
"	这	窗户	是	低的	—	她	可以	容易地	有	[	-	]

“窗户很低——她很容易就能[33]

[drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] .

dropped	to	the	ground	,	"	said	Dr	.	Brown	.
掉落	到	这	地面	,	"	说	博士	.	棕色的	.

“倒在了地上,”布朗博士说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] .
" **It** **is** **not** **more** **than** **four** **feet** **.**
" 它 是 不是 更多的 比 四 脚 .

“它不超过四英尺。”

" [hiː; hi] [liːnd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndəˈniːθ] , [ænd; ənd] [ˈʌtə] [æn; ən]
" **He** **leaned** **out** **to** **look** **at** **the** **ground** **underneath** **,** **and** **uttered** **an**
" 他 倾斜 出去 到 看 在 这 地面 下 , 和 说出 一个
[ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n] .
exclamation **.**
感叹 .

他探身去看脚下的地面，然后惊呼了一声。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
" **That** **is** **what** **she** **did** **!**
" 那 是 什么 她 做过 !

她就是这么做的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [fiːt] [ˈlændɪŋ] [ˈhevɪli] — [smɔːl] [ˈʃuːz] — [ænd; ənd] [ənˈles]
" **There** **are** **the** **marks** **of** **feet** **landing** **heavily** **—** **small** **shoes** **—** **and** **unless**
" 那里 是 这 标记 的 脚 降落 重度 — 小的 鞋 — 和 除非
[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][dʒɪmˈnæstɪks] . "
some **of** **you** **young** **ladies** **have** **been** **indulging** **in** **gymnastics** **.** **"**
一些 的 你 年轻的 女士们 有 到过 沉溺于 在 体操 . "

“这里有重重落地的痕迹——小鞋子——除非你们这些年轻女士一直在练习体操。”

" [ænd; ənd] [siː] !
" **And** **see** **!**
" 和 看 !

瞧!

" [ˈædɪd] [ˈbetɪ] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
" **added** **Betty** **,** **standing** **beside** **the** **physician** **,** **"** **here** **are** **some** **of** **her** **long**
" 额外 贝蒂 , 常设 旁 这 医生 , " 这里 是 一些 的 她 长的
[heəz] ,
hairs **,**
头发 ,

站在医生旁边的贝蒂补充道：“这是她的一些长头发。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] .
" **and** **she** **picked** **some** **from** **the** **window** **sill** **.**
" 和 她 挑选 一些 从 这 窗户 窗台 .

她从窗台上摘了一些。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] , [məʊst] [ˈglɔːriəs] [heə(r)] !
" **Oh** **,** **she** **did** **have** **the** **longest** **,** **most** **glorious** **hair** **!**
" 哦 , 她 做过 有 这 最长 , 最多 辉煌 头发 !

“哦，她确实拥有一头最长、最漂亮的头发！”

" [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [saɪd] [ɪn] [ˈmeməri] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetɪ] [lʌvd] [lɒŋ] [ˈtresɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" **and** **Betty** **sighed** **in** **memory** **,** **for** **Betty** **loved** **long** **tresses** **and** **her** **own**
" 和 贝蒂 叹了口气 在 记忆 , 为了 贝蒂 喜爱 长的 头发 和 她 自己的
,
,
,

贝蒂叹了口气，回忆起往事，因为贝蒂喜欢长发，也喜欢自己的长发。

[waɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] [wel] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [lʌg'ʒʊəriənt] .

while	they	became	her	wonderfully	well	,	were	not	very	luxuriant	.
尽管	他们	成为	她	太棒了	出色地	,	是	不是	非常	茂盛的	.

虽然它们对她来说非常完美，但并不十分繁茂。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] , [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	But	I	don't	see	how	she	could	have	gotten	away	,	unconscious	as	she	was	,
"	但	我	不	看	如何	她	可以	有	获得	离开	,	无意识	作为	她	曾是	,

“但我实在想不明白，她当时昏迷不醒，怎么可能逃脱。”

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

and	injured	,	"	said	Grace	,	with	a	puzzled	air	.
和	受伤	,	"	说	优雅	,	和	一个	困惑	空气	.

“而且受伤了，”格蕾丝一脸疑惑地说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , " [spəʊk] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ; " [ɔː(r)] , [æz; əz][aɪ]

"	She	may	have	regained	consciousness	,	"	spoke	Dr	.	Brown	;	"	or	,	as	I
"	她	可能	有	恢复	意识	,	"	辐	博士	.	棕色的	;	"	或者	,	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

“她可能已经恢复了意识，”布朗医生说；“或者，正如我所说，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

she	may	have	wandered	off	in	a	delirium	.
她	可能	有	漫步	离开	在	一个	谵妄	.

她可能是在神志不清的情况下走失了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

In	that	case	we	must	try	to	find	her	.
在	那	案件	我们	必须	尝试	到	寻找	她	.

既然如此，我们就必须想办法找到她。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['bædli] [hɜːt] [æz; əz][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Again	,	she	may	not	have	been	as	badly	hurt	as	you	supposed	,
再次	,	她	可能	不是	有	到过	作为	糟糕	伤害	作为	你	据称	,

或许她的伤势并没有你想象的那么严重。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['sɪmjuleɪtɪd] [æn; ən]['ɪndʒəri] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	also	she	may	have	simulated	an	injury	hoping	she	would	get	a	chance
和	还	她	可能	有	模拟	一个	受伤	希望	她	会	得到	一个	机会

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

to	escape	unobserved	.
到	逃脱	未被观察到的	.

她也可能假装受伤，希望借此机会逃脱而不被发现。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Was	there	anything	strange	about	her	?	"
曾是	那里	任何事物	奇怪的	关于	她	?	"

她有什么奇怪的地方吗?

" [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] , ['sləʊli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	there	was	,	"	admitted	Betty	,	slowly	,	and	she	gave	the	details	of	the
"	是的	,	那里	曾是	,	"	承认	贝蒂	,	缓慢地	,	和	她	给予	这	细节	的	这

['æksɪdənt] , [haʊ] , [məʊst] [-]

accident	,	how	,	most	[	34	]
事故	,	如何	,	最多	[	-	]

“是的，确实有，”贝蒂慢慢地承认道，然后她详细描述了事故经过，以及大部分[34]

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['tɔpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['swɜːrvɪŋ] [ɒv; əv]

unexpectedly	the	girl	had	toppled	from	the	tree	,	the	subsequent	swerving	of
不料	这	女孩	有	倾覆	从	这	树	,	这	随后的	急转弯	的

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

the	auto	,
这	汽车	,

女孩突然从树上摔了下来，汽车随即发生侧滑。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk]

and	how	,	several	times	,	the	girl	had	murmured	something	about	not	going	back
和	如何	,	一些	时代	,	这	女孩	有	低声说道	某物	关于	不是	去	后退

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] .

to	a	certain	man	.
到	一个	肯定	男人	.

而且，女孩曾多次低声说过，她不想回到某个男人身边。

" [hʌm] ! " [mjuːzd] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɒd] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] .

"	Hum	!	"	mused	Dr	.	Brown	,	"	it	is	rather	odd	,	I	must	admit	.
"	哼	!	"	沉思	博士	.	棕色的	,	"	它	是	相当	奇怪的	,	我	必须	承认	.

“嗯！”布朗博士沉思道，“我必须承认，这确实很奇怪。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ? "

What	do	you	suppose	she	was	doing	in	the	tree	?	"
什么	做	你	认为	她	曾是	正在做	在	这	树	?	"

你觉得她当时在树上做什么?

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] , " [kən'fest] ['eɪmi] ;

"	We	haven't	been	able	to	guess	,	"	confessed	Amy	;
"	我们	还没有	到过	有能力的	到	猜测	,	"	坦白	艾米	;

“我们一直猜不到，”艾米坦白道；

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][dɒg] — [wiː; wi][hæv; həv][met] ['sevrəl] [dɒgz][tuː; tə] - [deɪ]

"	perhaps	she	climbed	up	to	avoid	a	dog	—	we	have	met	several	dogs	to	-	day
"	也许	她	攀登	向上	到	避免	一个	狗	—	我们	有	遇见	一些	狗	到	-	天

. "

:	"
.	"

“或许她爬上去是为了躲避一只狗——我们今天遇到了好几只狗。”

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , " ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [kˈɒmɛntɪd] .

"	It's	possible	,	"	Dr	.	Brown	commented	.
"	它是	可能的	,	"	博士	.	棕色的	评论	.

“有可能，”布朗博士评论道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə][klaɪm] , " [spəʊk] ['mɒli] .

"	And	the	tree	was	an	easy	one	to	climb	,	"	spoke	Mollie	.
"	和	这	树	曾是	一个	简单的	一	到	爬	,	"	辐	莫莉	.

“而且这棵树很容易爬，”莫莉说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['klaɪmə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [triː] ['ɒfəd] [temp'teiʃənz] .

"	I	am	not	a	very	good	climber	,	but	that	tree	offered	temptations	.
"	我	是	不是	一个	非常	好的	登山者	,	但	那	树	提供	诱惑	.

“我不太擅长爬树，但那棵树却让我难以抗拒。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .

"	The	doctor	smiled	.
"	这	医生	微笑	.

医生笑了。

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] , " [hiː; hi] [prə'pəʊzd] .

"	Well	,	let	us	make	a	search	,	"	he	proposed	.
"	出色地	,	让	我们	制作	一个	搜索	,	"	他	建议的	.

“那我们来找找看吧，”他提议道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,

"	Is	there	any	special	place	where	a	girl	,
"	是	那里	任何	特别的	地方	在哪里	一个	女孩	,

“有没有一个特别的地方，一个女孩，

[hu:] [mait] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:z(ə)n] , [kʊd; kəd] [haɪd]

who	might	wish	to	escape	observation	for	some	unknown	reason	,	could	hide
WHO	可能	希望	到	逃脱	观察	为了	一些	未知	原因	,	可以	隐藏

[ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . - ? "

around	here	,	Mrs	.	Meckelburn	?	"
大约	这里	,	太太	.	-	?	"

梅克尔伯恩夫人，如果有人出于某种未知原因想要躲避监视，会不会藏身于此?

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bɑ:n] . "

"	There's	the	barn	.	"
"	有	这	谷仓	.	"

“谷仓就在那儿。”

" ['veri] [gʊd] , [wi:; wi] [wɪl] [sɜ:tʃ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [treɪs] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Very	good	,	we	will	search	there	,	and	we	may	be	able	to	trace	her
"	非常	好的	,	我们	将要	搜索	那里	,	和	我们	可能	是	有能力的	到	痕迹	她

['fʊtˌprɪnt] .

footprints	.
脚印	.

“很好，我们会去那里搜索，或许能找到她的足迹。”

[pli:z] [du:; də] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Please	do	not	any	of	you	walk	under	the	window	,
请	做	不是	任何	的	你	走	在下面	这	窗户	,

请不要从窗户下面走过。

[nɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

nor	in	a	line	from	it	until	we	have	made	some	observations	.
也不	在	一个	线	从	它	直到	我们	有	制成	一些	观察	.

在我们进行一些观察之前，也不要从中得出任何结论。

[wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [geɪm] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] ['fræŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .

We	will	play	a	little	detective	game	,	"	and	he	smiled	frankly	at	the	girls	.
我们	将要	玩	一个	小的	侦探	游戏	,	"	和	他	微笑	坦率地说	在	这	女孩们	.

“我们来玩个侦探游戏吧，”他坦率地对女孩们笑了笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [həʊpt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klu:] [-]

But	if	he	had	hoped	anything	from	the	clue	[	35	]
但	如果	他	有	希望	任何事物	从	这	线索	[	-	]

但如果他曾对这条线索抱有任何希望[35]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

of	the	footprints	he	was	doomed	to	disappointment	for	,
的	这	脚印	他	曾是	注定失败	到	失望	为了	,

他注定要失望的那些足迹，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪn] [ˌɪndə'keʃənz] [weə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] ['lændɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt]

though	there	were	plain	indications	where	the	girl	had	landed	when	she	jumped
尽管	那里	是	清楚的	症状	在哪里	这	女孩	有	登陆	什么时候	她	跳了起来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

尽管有明显的迹象表明女孩从窗户跳下后落在哪里，

[ðə; ði][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

the	marks	were	soon	lost	sight	of	on	the	harder	ground	a	short	distance
这	标记	是	很快	丢失的	视线	的	在	这	更难	地面	一个	短的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

在离房子不远的较硬的地面上，很快就看不到那些痕迹了。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [rɪ'vɪːld] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm]

A	search	of	the	barn	revealed	no	trace	of	her	,	and	one	of	the	farm
一个	搜索	的	这	谷仓	揭晓	不	痕迹	的	她	,	和	一	的	这	农场

[hændz] ,

hands	,
双手	,

搜查谷仓后没有发现她的踪迹，其中一名农场工人……

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

coming	to	the	house	a	little	later	,	joined	in	the	search	.
未来	到	这	房子	一个	小的	之后	,	加入	在	这	搜索	.

稍晚些时候来到房子里，加入了搜寻队伍。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] [nəʊ] ['hætlɪs] , ['ɪndʒəd] — [ɔː(r)] [ə'pærəntli] ['ɪndʒəd]

He	reported	that	there	had	been	seen	no	hatless	,	injured	—	or	apparently	injured
他	据报道	那	那里	有	到过	已见	不	无帽	,	受伤	—	或者	显然	受伤

— [gɜːl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] .

—	girl	crossing	the	fields	.
—	女孩	过境	这	字段	.

他报告说，没有看到任何没戴帽子、受伤（或明显受伤）的女孩穿过田野。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

"	Then	she	must	have	made	a	circle	about	the	house	,	and	gone	out	on	the
"	然后	她	必须	有	制成	一个	圆圈	关于	这	房子	,	和	已消失	出去	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

“然后她一定是绕着房子走了一圈，然后走到了路上。”

" [sə'dʒestid] ['betɪ] .

"	suggested	Betty	.
"	建议	贝蒂	.

贝蒂建议道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! "

"	She	is	probably	far	enough	away	from	here	by	this	time	,	poor	thing	!	"
"	她	是	大概	远的	足够的	离开	从	这里	经过	这	时间	,	贫穷的	事物	!	"

“可怜的她，现在大概已经离这里很远了吧！”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [spəʊk] ['mɒli] .

"	Perhaps	we	ought	to	search	for	her	,	"	spoke	Mollie	.
"	也许	我们	应该	到	搜索	为了	她	,	"	辐	莫莉	.

“或许我们应该去找找她，”莫莉说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [fɔːlt] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][dɪd][nɒt] [hɪt]

"	Of	course	it	was	not	our	fault	,	since	we	are	sure	the	car	did	not	hit
"	的	课程	它	曾是	不是	我们的	过错	,	自从	我们	是	当然	这	车	做过	不是	打

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“当然这不是我们的错，因为我们确信汽车没有撞到她；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] . "

but	perhaps	it	scared	her	so	that	she	fell	.	"
但	也许	它	害怕的	她	所以	那	她	跌倒	.	"

但或许是吓到了她，所以才摔倒了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bleɪm] [maɪ'self] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['kaɪndli] .

"	I	should	not	blame	myself	if	I	were	you	,	"	said	the	physician	,	kindly	.
"	我	应该	不是	责备	我	如果	我	是	你	,	"	说	这	医生	,	亲切地	.

“如果我是你，我就不会自责了，”医生和蔼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

"	It	was	evidently	not	your	fault	.
"	它	曾是	显然	不是	你的	过错	.

“这显然不是你的错。”

[juː; jʊ][dɪd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

You	did	all	you	could	for	the	girl	.
你	做过	全部	你	可以	为了	这	女孩	.

你已经尽力帮助那个女孩了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] [ðæt][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['lʊkaʊt] .

If	she	did	not	want	further	treatment	that	is	her	lookout	.
如果	她	做过	不是	想	更远	治疗	那	是	她	瞭望台	.

如果她不想继续接受治疗，那是她自己的选择。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,

Of	course	,	if	she	wandered	away	in	a	delirium	,	that	is	another	story	,
的	课程	,	如果	她	漫步	离开	在	一个	谵妄	,	那	是	其他	故事	,

当然，如果她是在神志不清的情况下走失的，那就是另一回事了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	perhaps	it	would	be	well	to	search	down	the	road	.
和	也许	它	会	是	出色地	到	搜索	向下	这	路	.

或许沿着这条路继续寻找会更好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɑːs] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	did	not	pass	us	,	or	we	would	have	seen	her	,
她	做过	不是	经过	我们	,	或者	我们	会	有	已见	她	,

她没有从我们身边经过，否则我们就能看见她了。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] [æz; əz][wiː; wi] [-]

coming	from	my	office	along	the	main	highway	as	we	[	36	]
未来	从	我的	办公室	沿着	这	主要的	公路	作为	我们	[	-	]

从我办公室沿着主干道过来，我们[36]

[dɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɒli] .

did	,	"	he	said	to	Mollie	.
做过	,	"	他	说	到	莫莉	.

“是的，”他对莫莉说。

" [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['fiːzəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] .

"	A	search	in	the	opposite	direction	would	be	the	only	feasible	thing	to	conduct	.
"	一个	搜索	在	这	对面的	方向	会	是	这	仅有的	可行的	事物	到	执行	.

"

"

"

“唯一可行的办法就是朝相反的方向进行搜索。”

" [ðen] [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Then	let's	do	it	!	"	cried	Mollie	.
"	然后	我们来吧	做	它	!	"	哭	莫莉	.

“那就动手吧！”莫莉喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pliːz] [draɪv] , ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [aɪ] ['hævnt] [jet] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][maɪ]

"	And	you	please	drive	,	Dr	.	Brown	,	I	haven't	yet	gotten	over	my
"	和	你	请	驾驶	,	博士	.	棕色的	,	我	还没有	然而	获得	超过	我的

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

“布朗医生，请您开车吧，我还没克服紧张情绪。”

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'fjuːzd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz]

"	Mrs	.	Meckelburn	refused	an	invitation	to	go	in	the	car	,	but	the	four	girls
"	太太	.	-	拒绝	一个	邀请	到	去	在	这	车	,	但	这	四	女孩们

['stɑːtɪd] [ɒf] ,

started	off	,
开始	离开	,

“梅克尔伯恩太太拒绝了乘车的邀请，但四个女孩还是出发了。”

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Dr	.	Brown	at	the	wheel	.
博士	.	棕色的	在	这	车轮	.

布朗博士掌舵。

[ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

They	went	as	far	back	as	the	tree	which	was	the	scene	of	the	accident
他们	去	作为	远的	后退	作为	这	树	哪个	曾是	这	场景	的	这	事故

[ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

and	saw	no	trace	of	the	girl	.
和	锯	不	痕迹	的	这	女孩	.

他们一直追溯到事故发生的那棵树下，但没有发现女孩的踪迹。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɔːtəʊɪst] , [ɔː(r)]['draɪvəz] [ɒv; əv] [hɔːs] ['viːək(ə)lz] , [tuː; tə] [huːm]

Nor	had	any	of	several	other	autoists	,	or	drivers	of	horse	vehicles	,	to	whom
也不	有	任何	的	一些	其他	汽车人	,	或者	司机	的	马	车辆	,	到	谁

[ðeɪ] [ə'piːld] ,

they	appealed	,
他们	上诉	,

他们向其他几位汽车驾驶员或马车驾驶员求助，但也没有人回应。

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

seen	her	.
已见	她	.

见过她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] — [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['betɪ] .

"	She	has	just	disappeared	—	that's	all	,	"	said	Betty	.
"	她	有	只是	消失	—	那就是	全部	,	"	说	贝蒂	.

“她就这么消失了——仅此而已，”贝蒂说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

"	I	wonder	if	we	had	better	notify	the	police	?	"
"	我	想知道	如果	我们	有	更好的	通知	这	警察	?	"

“我们是不是应该通知警方？”

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , ['kaɪndlɪ] .

"	I	will	attend	to	that	for	you	,	"	responded	Dr	.	Brown	,	kindly	.
"	我	将要	出席	到	那	为了	你	,	"	回应	博士	.	棕色的	,	亲切地	.

“我会为您处理这件事的，”布朗博士和蔼地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] .

"	There	is	no	need	for	you	to	be	mixed	up	in	this	.
"	那里	是	不	需要	为了	你	到	是	混合	向上	在	这	.

你没必要卷入这件事。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wʌn] [gets] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ɪn]
Sometimes , with the best intentions in the world , one gets unpleasant notoriety in
有时 , 和 这 最好的 意图 在 这 世界 , 一 获得 令人不快的 恶名 在
[ðiːz] [keɪsɪz] .
these cases .
这些 案例 .

有时，即便出于最好的意愿，也会在这种情况下招致不好的名声。

[aɪ] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] ,
I will notify the authorities to be on the lookout for the girl ,
我 将要 通知 这 当局 到 是 在 这 瞭望台 为了 这 女孩 ,

我会通知有关部门留意这名女孩的行踪。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [ə'ləʊn] .
for her own sake alone .
为了 她 自己的 清酒 独自的 .

仅仅是为了她自己。

['leɪtə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — —
Later , if there is need of you — —
之后 , 如果 那里 是 需要 的 你 — —

以后如果需要你——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli] .
" He paused suggestively .
" 他 暂停 暗示性地 .

他意味深长地停顿了一下。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [ə'dresɪz] , " [sed] ['betɪ] , ['kwɪkli] .
" We will leave you our addresses , " said Betty , quickly .
" 我们 将要 离开 你 我们的 地址 , " 说 贝蒂 , 迅速地 .

“我们会把地址留给你们，”贝蒂迅速说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . " [-]
" Thank you for looking after this for us . " [37]
" 感谢 你 为了 寻找 后 这 为了 我们 . " [-]

“谢谢你帮我们照看这件事。”[37]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
" I am only too glad to be of service .
" 我 是 仅有的 也 高兴的 到 是 的 服务 .

能为您效劳，我非常乐意。

[wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
Well , as long as there is no patient to be found here ,
出色地 , 作为 长的 作为 那里 是 不 病人 到 是 成立 这里 ,

只要这里找不到病人，

[aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] . "
I had better return to those waiting for me at my office . "
我 有 更好的 返回 到 那些 等待 为了 我 在 我的 办公室 . "

我最好还是回办公室去见那些等着我的人吧。

" [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] , " [prə'pəʊzd] ['mɒli] , ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl]
" Go there in my car , " proposed Mollie , quickly , " and then I will take the wheel
" 去 那里 在 我的 车 , " 建议的 莫莉 , 迅速地 , " 和 然后 我 将要 拿 这 车轮
[ə'gen] .
again .
再次 .

“坐我的车去那里，”莫莉迅速提议道，“然后我再亲自开车。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [nəʊ] . "
I am feeling better now . "
我 是 感觉 更好的 现在 . "

我现在感觉好多了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [fiːl] [faɪn] !
" Such a fine car as this ought to make anyone feel fine !
" 这样的 一个 美好的 车 作为 这 应该 到 制作 任何人 感觉 美好的 !

“拥有这样一辆好车，任何人都会感觉很棒！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !
It is a beauty !
它 是 一个 美丽 !

真漂亮！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
" and he seemed to caress the steering wheel .
" 和 他 似乎 到 抚摸 这 转向 车轮 .

他似乎在抚摸方向盘。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I am getting a small runabout , " he went on ,
" 我 是 获得 一个 小的 小型快艇 , " 他 去 在 ,

“我打算买辆小型代步车，”他接着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] .
" and that is how I happen to know how to drive .
" 和 那 是 如何 我 发生 到 知道 如何 到 驾驶 .

“而我恰好就是这样学会开车的。”

[ai] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
I learned some time ago .
我 学习 一些 时间 前 .

我之前就学到了。

" [ðeɪ] [flæʃt] [pɑːst]['mɪsɪz] . - [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪljə(r)] ,
" They flashed past Mrs . Meckelburn's house , calling to her of their failure ,
" 他们 闪光灯 过去的 太太 . - 房子 , 呼叫 到 她 的 他们的 失败 ,

“他们飞驰而过梅克尔伯恩太太的房子，向她诉说他们的失败，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
and saying that they would be back soon .
和 说 那 他们 会 是 后退 很快 .

他们说很快就会回来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
A little later , having left the physician at his home ,
一个 小的 之后 , 拥有 左边 这 医生 在 他的 家 ,

稍后，我离开医生家时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɑːm] [haʊs] , ['sɪpɪŋ] [tiː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [hæd; həd]
they were again in the pleasant farm house , sipping tea which their hostess had
他们 是 再次 在 这 令人愉快的 农场 房子 , 啜饮 茶 哪个 他们的 女主人 有
['θɔːtfəli] [meɪd] .
thoughtfully made .
深思熟虑 制成 .

他们又回到了那间舒适的农舍，一边品尝着女主人精心泡制的茶，一边聊天。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] ? " [əb'zɜːvd] ['betɪ] .
" Isn't it queer ? " observed Betty .
" 不是 它 酷儿 ? " 观察到 贝蒂 .

“这难道不奇怪吗？”贝蒂说道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ['hæpənɪŋ] , " ['eɪmi] [k'ɒmɛntɪd] .
" A strange enough happening , " Amy commented .
" 一个 奇怪的 足够的 发生 , " 艾米 评论 .

“真是件怪事，”艾米评论道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , " [ə'sɜːtɪd] [greɪs] .
" Quite a mystery , " asserted Grace .
" 相当 一个 神秘 , " 断言 优雅 .

“真是个谜，”格蕾丝断言道。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
" And really she was a pretty girl , " declared Mollie .
" 和 真的 她 曾是 一个 漂亮的 女孩 , " 声明 莫莉 .

“她确实是个漂亮姑娘，”莫莉说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz] ['betɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
" I wish I had her hair , " and she sighed as Betty had done .
" 我 希望 我 有 她 头发 , " 和 她 叹了口气 作为 贝蒂 有 完毕 .

“我真希望我有她那样的头发，”她像贝蒂一样叹了口气。

[greɪs] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][hɑːf]['aɪdli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Grace strolled into the room where the girl had been , and half idly she looked about it ,
优雅 漫步 进入 这 房间 在哪里 这 女孩 有 到过 , 和 一半 闲散地 她 看起来 关于 它 ,

格蕾丝踱步走进女孩刚才待过的房间，漫不经心地环顾四周。

[æz; əz] [ðəʊ] [-]
as though [38]
作为 尽管 [-]

仿佛[38]

[ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi] [mait] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
in that way she might solve the mystery .
在 那 方式 她 可能 解决 这 神秘 .

那样她或许就能解开这个谜团。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
A piece of paper in one corner caught her eye and she picked it up .
一个 片 的 纸 在 一 角落 捕捉 她 眼睛 和 她 挑选 它 向上 .

角落里的一张纸吸引了她的目光，她把它捡了起来。

" [ai] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" I found this in there , " she said , coming out .
" 我 成立 这 在 那里 , " 她 说 , 未来 出去 .

“我在里面发现了这个，”她边说边走了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" It has some writing on it .
" 它 有 一些 写作 在 它 .

上面有一些字迹。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [jɔːz] , ['mɪsɪz] . - , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði][skræp] .
Perhaps this is yours , Mrs . Meckelburn , " and she held out the scrap .
也许 这 是 你的 , 太太 . - , " 和 她 握住 出去 这 废料 .

“或许这是你的，梅克尔伯恩太太，”说着，她把那块碎布递了过来。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] ['kærid]
I'll guarantee there was not a piece of paper in that room when you carried
患病的 保证 那里 曾是 不是 一个 片 的 纸 在 那 房间 什么时候 你 携带
[ðæt] [gɜːl][ɪn] ,
that girl in ,
那 女孩 在 ,

我敢保证，你抱着那个女孩进来的时候，房间里一张纸都没有。

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] .
" said the farmer's wife .
" 说 这 农民的 妻子 .

“农妇说道。”

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [swept] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['pɑːdnəbl] [praɪd] [ɒv; əv]
" I had just swept , " and she tossed her head in pardonable pride of
" 我 有 只是 扫荡 , " 和 她 抛掷 她 头 在 情有可原 自豪 的
[hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] .
her housework .
她 家务 .

“我刚扫完地，”她得意地扬了扬头，为自己的家务劳动感到自豪。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .
" What does it say ? " asked Amy .
" 什么 做 它 说 ? " 问 艾米 .

“上面写着什么？”艾米问道。

" [ɪts] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [piːs] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] ,
" It's evidently a piece torn from a letter , " answered Grace ,
" 它是 显然 一个 片 撕裂 从 一个 信 , " 回答 优雅 ,

“这显然是从信上撕下来的一片，”格蕾丝回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,
as she accepted the paper from the woman ,
作为 她 公认 这 纸 从 这 女士 ,

她从那女人手中接过文件时，

" [ænd; ənd][ɔːl][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] — - [nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['ʃædəʊ] ['væli] ['iːv(ə)n]
" and all I can make out are the words — ' not go to Shadow Valley even
" 和 全部 我 能 制作 出去 是 这 字 — - 不是 去 到 阴影 谷 甚至
[ɪf] - — [ænd; ənd]
if ' — and
如果 - — 和

我只能辨认出几个字——“即使……也不要去影子谷”——

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
that's all there is to it . "
那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [haʊ] [ɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
" How odd ! " exclaimed Mollie .
" 如何 奇怪的 ! " 惊呼 莫莉 .

“真奇怪！”莫莉惊呼道。

" ['ʃædəʊ] ['væli] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
" Shadow Valley is not far from here . "
" 阴影 谷 是 不是 远的 从 这里 . "

“影子谷离这里不远。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)][gɜːl] ['evɪdəntli] [drɒpt] [ðæt]['peɪpə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" And the queer girl evidently dropped that paper , " declared Betty , examining the
" 和 这 酷儿 女孩 显然 掉落 那 纸 , " 声明 贝蒂 , 检查 这
[skræp] .
scrap .
废料 .

“显然是那个古怪的女孩把那张纸掉在地上了，”贝蒂一边检查着那张纸片一边说道。

" [wel] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['di:pən] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ]
" Well , the mystery deepens , but I do not see that we can do anything
" 出色地 , 这 神秘 加深 , 但 我 做 不是 看 那 我们 能 做 任何事物
[tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .
to solve it .
到 解决 它 .

“嗯，谜团越来越深了，但我认为我们无能为力，无法解开它。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)]
" They talked it over for some time , but could come to no other
" 他们 谈话 它 超过 为了 一些 时间 , 但 可以 来 到 不 其他
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

他们讨论了一段时间，但最终还是无法得出其他结论。

[greɪs] [seɪvd] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
Grace saved the scrap of paper , and soon , having bidden good - bye to Mrs .
优雅 已保存 这 废料 的 纸 , 和 很快 , 拥有 拜登 好的 - 再见 到 太太 .
- ,
Meckelburn ,
- ,

格蕾丝保存了那张纸片，不久后，她向梅克尔伯恩太太道别后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] , [wɪð] ['mɒli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] . [-]
they were on their way again , with Mollie at the wheel . [39]
他们 是 在 他们的 方式 再次 , 和 莫莉 在 这 车轮 . [-]

他们再次踏上旅途，莫莉开车。[39]

['grædʒuəli] [ðeə(r)] [nɜːvz] , [ʌp'set] [baɪ][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
Gradually their nerves , upset by their adventure ,
逐步地 他们的 神经 , 沮丧的 经过 他们的 冒险 ,

渐渐地，他们的神经因这次冒险而变得紧张起来。

[ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [pɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
resumed their poise under the influence of the fresh air and sunshine ,
恢复 他们的 沉着 在下面 这 影响 的 这 新鲜的 空气 和 阳光 ,

在新鲜空气和阳光的作用下，他们恢复了镇定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ['ætməsfɪə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz]['æksɪdənt] , [pɑːst] [ə'weɪ] .
and the gloomy atmosphere raised by the girl's accident , passed away .
和 这 阴沉 气氛 提高 经过 这 女孩们 事故 , 通过了 离开 .

女孩的意外事故带来的阴郁气氛也随之消散了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [wen]
They had made the turn into a road that would lead them to Deepdale when
他们 有 制成 这 转动 进入 一个 路 那 会 带领 他们 到 迪普戴尔 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
they came in sight of a man standing in the road beside a small ,
他们 来了 在 视线 的 一个 男人 常设 在 这 路 旁 一个 小的 ,

他们拐进一条通往迪普代尔的路时，看到一个男人站在路边，旁边是一棵小树，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] ['wægən] .

and	rather	gaudily	painted	wagon	.
和	相当	华丽地	绘	车皮	.

还有一辆涂着艳丽油漆的马车。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɒli] , ['siːɪŋ] [hɪm] , [sləu] [ʌp] , [rɪ'mɑːkɪŋ] :

He	seemed	to	be	looking	in	the	dust	for	something	,	and	Mollie	,	seeing	him	,	slowed	up	,	remarking	:
他	似乎	到	是	寻找	在	这	灰尘	为了	某物	,	和	莫莉	,	看到	他	,	减速	向上	,	评论	:

他似乎在尘土中寻找什么东西，莫莉看到他，放慢了脚步，说道：

" [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] .

"	Perhaps	he	has	a	break	-	down	.
"	也许	他	有	一个	休息	-	向下	.

“也许他精神崩溃了。”

[lets] [ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɪm] .

Let's	ask	if	we	can	help	him	.
我们来吧	问	如果	我们	能	帮助	他	.

我们问问他是否需要帮助。

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][fɔː(r)][g'ɜːlz] ,

"	The	appearance	of	the	man	,	in	some	ways	,	was	enough	to	invite	the	confidence	of	four	girls	,
"	这	外貌	的	这	男人	,	在	一些	方式	,	曾是	足够的	到	邀请	这	信心	的	四	女孩们	,

“从某种程度上说，这名男子的外表足以赢得四名女孩的信任。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [nɒt] .

and	in	others	was	not	.
和	在	其他的	曾是	不是	.

而在另一些情况下则没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [heə(r)] , ['flʌfi] [ænd; ənd] ['weɪvi] ,

He	had	long	,	and	very	white	hair	,	fluffy	and	wavy	,
他	有	长的	,	和	非常	白色的	头发	,	蓬松的	和	波浪状	,

他有一头长长的、非常白的头发，蓬松而卷曲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [suːt][ɒv; əv] [blæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][hɑːd] ,

and	was	dressed	in	a	shabby	suit	of	black	,	but	his	face	had	hard	,
和	曾是	穿着	在	一个	破旧	套装	的	黑色的	,	但	他的	脸	有	难的	,

他身穿一套破旧的黑色西装，但脸上却带着冷峻的表情。

['kruːəl][laɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .

cruel	lines	in	it	,	as	though	he	were	in	the	habit	of	imposing	his	will	on	others	.
残忍的	线条	在	它	,	作为	尽管	他	是	在	这	习惯	的	气势磅礴	他的	将要	在	其他的	.

字里行间透着残酷，仿佛他习惯于将自己的意志强加于人。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['wægən] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

A	look	at	his	wagon	showed	the	character	of	his	trade	,
一个	看	在	他的	车皮	显示	这	特点	的	他的	贸易	,

从他的马车上就能看出他从事的行业。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['letəd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] [æz; əz] — "

for	it	was	brilliantly	lettered	with	such	devices	and	mottoes	as	—	"
为了	它	曾是	精彩	字母	和	这样的	设备	和	格言	作为	—	"

['bɛnɪŋtənz] [heə(r)][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] . "

Bennington's	Hair	is	All	His	Own	.	"
本宁顿	头发	是	全部	他的	自己的	.	"

因为上面精美地镌刻着诸如“本宁顿的头发都是他自己的”之类的图案和格言。

" [juːz][hɪz; ɪz][rɪ'stɔːrə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['laɪkwaɪz] .

"	Use	His	Restorer	and	Be	Likewise	.
"	使用	他的	修复器	和	是	同样地	.

“使用他的修复者，你也会如此。”

" [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] : " ['bɛnɪŋtənz] [rɪ'stɔːrə(r)] ['riːəli] [ri'stɔːz] . "

"	Another	was	:	"	Bennington's	Restorer	Really	Restores	.	"
"	其他	曾是	:	"	本宁顿	修复器	真的	恢复	.	"

另一条评论是：“本宁顿的修复师真的能修复。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

"	Have	you	lost	something	?	"	asked	Mollie	,	bringing	the	car	to	a	stop	.
"	有	你	丢失的	某物	?	"	问	莫莉	,	带来	这	车	到	一个	停止	.

“你丢了什么东西吗？”莫莉问道，同时把车停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	looked	up	quickly	,	and	smiled	,	but	the	smile	only	seemed	to	make	his
他	看起来	向上	迅速地	,	和	微笑	,	但	这	微笑	仅有的	似乎	到	制作	他的

[feɪs] ['hɑːdə(r)] ,

face	harder	,
脸	更难	,

他猛地抬起头，露出笑容，但这笑容似乎反而让他的脸色更加僵硬。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

instead	of	softening	it	.	[	40	]
反而	的	软化	它	.	[	-	]

相反，它并没有变软。[40]

" [jes] , ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brɪmd]

"	Yes	,	ladies	,	"	he	said	with	a	smirk	and	bow	,	taking	off	his	broad	brimmed
"	是的	,	女士们	,	"	他	说	和	一个	傻笑	和	弓	,	采取	离开	他的	广阔	满溢

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“是的，女士们，”他带着一丝嘲讽的笑容鞠了一躬，然后摘下宽边帽说道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flʌf] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

and	running	his	fingers	through	his	hair	,	making	it	fluff	out	more	than	ever
和	跑步	他的	手指	通过	他的	头发	,	制作	它	起毛	出去	更多的	比	曾经

,

,

,

他用手指梳理着头发，让头发比以前更加蓬松。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][bəʊlt][aʊt] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['wægən] ,

"	I	have	lost	a	bolt	out	of	part	of	my	wagon	,
"	我	有	丢失的	一个	螺栓	出去	的	部分	的	我的	车皮	,

我的马车某个部件上的一个螺栓掉了，

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [lest] [aɪ] [breɪk] [daʊn] .

and	I'm	afraid	to	go	on	lest	I	break	down	.
和	我是	害怕的	到	去	在	免得	我	休息	向下	.

我害怕继续下去，怕自己崩溃。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

It	dropped	somewhere	in	the	dust	,	but	I	can't	find	it	.	"
它	掉落	某处	在	这	灰尘	,	但	我	不能	寻找	它	.	"

它掉在灰尘里了，但我找不到了。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][speə(r)][bəʊlts][ɪn][maɪ] [tuːl] [bɒks] , " [spəʊk] ['mɒli] ,

"	I	have	a	supply	of	spare	bolts	in	my	tool	box	,	"	spoke	Mollie	,
"	我	有	一个	供应	的	空闲的	螺栓	在	我的	工具	盒子	,	"	辐	莫莉	,

“我的工具箱里备有不少螺栓，”莫莉说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	I'll	give	you	one	,	and	that	will	save	you	looking	any	more	.	"
"	患病的	给	你	一	,	和	那	将要	节省	你	寻找	任何	更多的	.	"

“我给你一个，这样你就不用再找了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] .

"	Thank	you	,	lady	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢你，女士。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

It	will	be	just	what	I	want	.
它	将要	是	只是	什么	我	想	.

这正是我想要的。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [rʌn] [bɔːd] [hiː; hi] [suːn] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][bəʊlt] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]

"	From	the	tool	box	on	the	run	board	he	soon	selected	a	bolt	that	fitted	his
"	从	这	工具	盒子	在	这	跑步	木板	他	很快	已选	一个	螺栓	那	适配	他的

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他很快从踏板上的工具箱里选了一个适合他货车的螺栓。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	now	let	me	repay	your	kindness	,	"	he	said	.
"	和	现在	让	我	偿还	你的	仁慈	,	"	他	说	.

“现在让我来报答你的恩情吧，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['pedlə(r)] [ɒv; əv][heə(r)]['tɒnɪk] .

"	I	am	,	as	you	see	,	a	traveling	peddler	of	hair	tonic	.
"	我	是	,	作为	你	看	,	一个	旅行	小贩	的	头发	补品	.

如你所见，我是一名四处兜售生发剂的小贩。

[meɪ] [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] ['mɒli] [wʌn] .

May	I	present	you	with	a	bottle	?	"	and	he	offered	Mollie	one	.
可能	我	展示	你	和	一个	瓶子	?	"	和	他	提供	莫莉	一	.

“我可以送你一瓶酒吗？”说着，他递给莫莉一瓶。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['merəli] .

"	No	,	thank	you	,	"	and	she	laughed	merrily	.
"	不	,	感谢	你	,	"	和	她	笑了	兴高采烈地	.

“不，谢谢。”她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][juːz] . "

"	It	is	something	that	I	never	use	.	"
"	它	是	某物	那	我	绝不	使用	.	"

“我从来不用它。”

" [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [faɪn] [heə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] ;

"	You	all	have	fine	hair	,	"	returned	the	peddler	;
"	你	全部	有	美好的	头发	,	"	返回	这	小贩	;

“你们的头发都很好，”小贩回答道；

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɛnɪŋtənz] [rɪ'stɔːrə(r)] — [ai]

"	but	at	that	it	would	be	all	the	better	for	Bennington's	Restorer	—	I
"	但	在	那	它	会	是	全部	这	更好的	为了	本宁顿	修复器	—	我

[ˌeɪ 'em] ['benɪŋtən] — [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

am	Bennington	—	I	make	it	myself	,
是	本宁顿	—	我	制作	它	我	,

“但那样的话，对本宁顿修复师来说就更好了——我就是本宁顿——它是我自己做的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] .

"	and	he	bowed	.
"	和	他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

" [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Won't	you	take	it	.
"	惯于	你	拿	它	.

你不收下吗?

[ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmləs] . "

I	can	guarantee	it	harmless	.	"
我	能	保证	它	无害	.	"

我可以保证它无害。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɒli] .

"	No	,	thank	you	just	the	same	,	"	repeated	Mollie	.
"	不	,	感谢	你	只是	这	相同的	,	"	重复	莫莉	.

“不，还是谢谢你，”莫莉重复道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊlt] .

"	And	you	are	entirely	welcome	to	the	bolt	.
"	和	你	是	完全	欢迎	到	这	螺栓	.

“您完全可以随意使用螺栓。”

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] . [-]

Good	-	bye	,	"	and	she	started	her	car	.	[	41	]
好的	-	再见	,	"	和	她	开始	她	车	.	[	-	]

“再见，”然后她发动了汽车。[41]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[pɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

PAUL	AT	THE	WHEEL
保罗	在	这	车轮

保罗掌舵

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['pedlə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ɒn] .

The	girls	looked	back	at	the	old	peddler	as	they	swept	on	.
这	女孩们	看起来	后退	在	这	老的	小贩	作为	他们	扫荡	在	.

女孩们一边往前走，一边回头看了看那个老商贩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['evɪdəntli] ['mendɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	standing	beside	his	horse	,	evidently	mending	some	part	of	the
他	曾是	常设	旁	他的	马	,	显然	修补	一些	部分	的	这

['hɑːnɪs] .

harness	.
马具	.

他站在马旁边，显然是在修补马具的某个部件。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['aʊtfɪt] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] .

"	It	was	rather	a	dilapidated	outfit	,	"	remarked	Betty	.
"	它	曾是	相当	一个	破旧的	全套服装	,	"	评论	贝蒂	.

“那套衣服相当破旧，”贝蒂评论道。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['kʌvə(r)] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "

"	I	don't	see	how	he	can	cover	much	ground	in	a	day	.	"
"	我	不	看	如何	他	能	覆盖	很多	地面	在	一个	天	.	"

“我不明白他一天之内怎么能走很远的路。”

" ['prɒbəbli] [hiː; hi] ['dʌznt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] .

"	Probably	he	doesn't	,	"	answered	Mollie	.
"	大概	他	不	,	"	回答	莫莉	.

“他可能没有，”莫莉回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

"	He	may	sleep	in	his	wagon	,
"	他	可能	睡觉	在	他的	车皮	,

他可能睡在马车里，

[iːt] [ðeə(r)] — ['daɪnɪŋ] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɔː(r)] ['herɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [haɪ]

eat	there	—	dining	on	bread	and	cheese	or	herring	—	and	so	reduce	the	high
吃	那里	—	用餐	在	面包	和	奶酪	或者	鲱鱼	—	和	所以	减少	这	高的

[kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

cost	of	living	.
成本	的	活的	.

在那里吃饭——吃面包奶酪或鲱鱼——从而降低高昂的生活成本。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['prɒfɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)][rɪ'stɔːrə(r)] .

Then	he	may	make	a	big	profit	on	his	hair	restorer	.
然后	他	可能	制作	一个	大的	利润	在	他的	头发	修复器	.

这样一来，他或许能从他的植发产品中赚取一大笔利润。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [stʌf] !

The	stuff	!
这	东西	!

好东西!

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

I	could	not	bear	to	use	it	.	"
我	可以	不是	熊	到	使用	它	.	"

我实在无法忍受使用它。

" [nɔː(r)][ai] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [naɪs] [heə(r)] . "

"	Nor	I	;	and	yet	he	had	nice	hair	.	"
"	也不	我	;	和	然而	他	有	好的	头发	.	"

“我也不是；但他头发很好看。”

" [pə'hæps] [id] [hæv; həv] [ðæt] ['enihaʊ] .

"	Perhaps	he'd	have	that	anyhow	.
"	也许	他会	有	那	无论如何	.

“或许他无论如何都会有的。”

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] — ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['bɒt(ə)l] . "

He	meant	it	well	enough	—	offering	us	the	bottle	.	"
他	意思是	它	出色地	足够的	—	提供	我们	这	瓶子	.	"

他的出发点是好的——他把酒瓶递给我们。

" [jes] , " [ə'griːd] ['betɪ] .
" Yes , " agreed Betty .
" 是的 , " 同意 贝蒂 .

“是的，”贝蒂同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" But it was just as well not to take it .
" 但 它 曾是 只是 作为 出色地 不是 到 拿 它 .

但最好还是不要接受它。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ! "
what a day of adventures this has been ! "
什么 一个 天 的 冒险 这 有 到过 ! "

真是充满冒险的一天啊!

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] [deɪz] [dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)]
" It has started in almost the way some days did when we were on our
" 它 有 开始 在 几乎 这 方式 一些 天 做过 什么时候 我们 是 在 我们的
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

“这一切的开始方式，几乎和我们以前徒步旅行时的一些日子一样。”

" [spəʊk] [greɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] . [-]
" spoke Grace , from the tonneau . [42]
" 辐 优雅 , 从 这 货箱盖 . [-]

“格蕾丝从车厢盖上说道。[42]

" [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst]
" Or when we were at the lake , trying not to be afraid of the ' ghost
" 或者 什么时候 我们 是 在 这 湖 , 尝试 不是 到 是 害怕的 的 这 - 鬼
- ,
' ,
- ,

“或者当我们在湖边时，努力不去害怕那个‘鬼魂’，

" ['ædɪd] ['eɪmi] .
" added Amy .
" 额外 艾米 .

艾米补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['kruːzɪŋ] [ðɪs] [fɔːl] , ['betɪ] ? "
" Do you intend to do any more cruising this fall , Betty ? "
" 做 你 打算 到 做 任何 更多的 巡航 这 落下 , 贝蒂 ? "

“贝蒂，你今年秋天还打算再进行邮轮旅行吗？”

" [wiː; wi] [meɪ] .
" We may .
" 我们 可能 .

我们或许可以。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like it ? "
会 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗?

" [wʊd] [wiː; wi] ? " [kraɪd] [greɪs] , " [dʒʌst][ɑːsk][juː 'es] ! "
" **Would we ? " cried Grace , " just ask us ! "**
" 会 我们 ? " 哭 优雅 , " 只是 问 我们 ! "

“我们会吗？”格蕾丝喊道，“你问问我们就行了！”

" [naʊ] [pliːz] [weɪt] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] .
" **Now please wait , " broke in Mollie .**
" 现在 请 等待 , " 打破 在 莫莉 .

“请稍等，”莫莉插话道。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [suːn] . "
" **I may have a little plan of my own to propose soon . "**
" 我 可能 有 一个 小的 计划 的 我的 自己的 到 提出 很快 . "

“我可能很快也会提出自己的小计划。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [begd] ['eɪmi] .
" **What is it ? " begged Amy .**
" 什么 是 它 ? " 乞求 艾米 .

“到底是什么？”艾米恳求道。

" [ai] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːkt] [aʊt] [jet] .
" **I haven't it all worked out yet .**
" 我 还没有 它 全部 工作 出去 然而 .

“我还没完全想清楚。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
I'll tell you as soon as I have .
患病的 告诉 你 作为 很快 作为 我 有 .

我一有消息就告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] — — "
It may offer us a chance for some fun — — "
它 可能 提供 我们 一个 机会 为了 一些 乐趣 — — "

这或许能给我们带来一些乐趣——

" [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['kwɪkli] .
" **And adventures ? " asked Betty , quickly .**
" 和 冒险 ? " 问 贝蒂 , 迅速地 .

“还有冒险经历吗？”贝蒂急忙问道。

" [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , " [ə'sent] ['mɒli] .
" **And adventures , " assented Mollie .**
" 和 冒险 , " 同意 莫莉 .

“还有冒险，”莫莉赞同道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] [wɒnt] ,
" **But one thing I do want ,**
" 但 一 事物 我 做 想 ,

但我确实想要一样东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][gˈɜːlz] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] .
and that is to have each of you girls run the car .
和 那 是 到 有 每个 的 你 女孩们 跑步 这 车 .

那就是让你们每个女孩轮流驾驶这辆车。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "
I don't want to be selfish and drive all the while . "
我 不 想 到 是 自私 和 驾驶 全部 这 尽管 . "

我不想自私地一直开车。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] , " [sed] ['betɪ] , ['iːgəli] .
" **I would like to learn , " said Betty , eagerly .**
" 我 会 喜欢 到 学习 , " 说 贝蒂 , 急切地 .

“我想学，”贝蒂急切地说。

" [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , ['mɒli] . "

"	It's	good	of	you	to	want	us	to	,	Mollie	.	"
"	它是	好的	的	你	到	想	我们	到	,	莫莉	.	"

“莫莉，你这么想真是太好了。”

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I	have	rather	a	selfish	motive	back	of	it	.
"	不	,	我	有	相当	一个	自私	动机	后退	的	它	.

“不，我这么做其实是出于自私的动机。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ]

Sometimes	I	want	to	sit	in	the	tonneau	and	not	have	to	worry	about	running
有时	我	想	到	坐	在	这	货箱盖	和	不是	有	到	担心	关于	跑步

['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɒg] — — "

over	a	dog	—	—	"
超过	一个	狗	—	—	"

有时候我只想坐在后车厢里，不用担心会撞到狗——”

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['betɪ] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['grɑːspɪŋ] ['mɒliz] [ɑːm] .

"	Look	out	!	"	suddenly	cried	Betty	,	impulsively	grasping	Mollie's	arm	.
"	看	出去	!	"	突然	哭	贝蒂	,	冲动地	抓握	莫莉的	手臂	.

“小心！”贝蒂突然喊道，下意识地抓住莫莉的胳膊。

" [ðæt] [tʃaɪld] !

"	That	child	!
"	那	孩子	!

“那个孩子！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɒdlə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,

"	A	little	toddler	had	run	from	the	yard	of	a	house	near	the	road	,
"	一个	小的	学步的儿童	有	跑步	从	这	院子	的	一个	房子	靠近	这	路	,

“一个幼小的幼儿从路边一户人家的院子里跑了出来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skæmpə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] .

and	was	scampering	across	the	highway	,	his	mother	in	close	pursuit	.
和	曾是	四处奔跑	穿过	这	公路	,	他的	母亲	在	关闭	追逐	.

他飞快地穿过公路，他的母亲紧随其后。

['kwɪkli] ['mɒli] [pʊt] [ɒn] [bəuθ] [breɪks] , [ænd; ənd] [θruː] [-]

Quickly	Mollie	put	on	both	brakes	,	and	threw	[	43	]
迅速地	莫莉	放	在	两个都	刹车	,	和	扔	[	-	]

莫莉迅速踩下两个刹车，然后扔了[43]

[aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] ,

out	the	clutch	,
出去	这	离合器	,

松开离合器，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv] [juːθ] ,

but	there	was	no	need	;	for	the	child	,	with	the	perverseness	of	youth	,
但	那里	曾是	不	需要	;	为了	这	孩子	,	和	这	反常	的	青年	,

但没有必要；因为孩子，带着青春期特有的任性，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] ,

had	turned	and	was	running	back	toward	the	gate	,
有	转向	和	曾是	跑步	后退	朝向	这	门	,

他转身朝大门跑去，

['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['fræntɪk] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] , [ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɒli]

evidently	frightened	by	the	frantic	tooting	of	the	horn	,	the	bulb	of	which	Mollie
显然	害怕	经过	这	疯狂的	嘟嘟	的	这	喇叭	,	这	电灯泡	的	哪个	莫莉

[prest] [spæz'mɒdɪkli] .

pressed	spasmodically	.
按下	间歇性地	.

显然是被喇叭急促的鸣叫声吓到了，莫莉不由自主地按压着喇叭的球部。

" [əʊ] [maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ][skeə(r)] ! " [pænt] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] [ləʊ] [gɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen]

What	a	scare	!	"	panted	Mollie	,	as	she	slipped	in	low	gear	,	and	started	up	again
什么	一个	吓	!	"	喘息	莫莉	,	作为	她	滑倒了	在	低的	齿轮	,	和	开始	向上	再次

,

,

,

“真是吓死我了！”莫莉喘着气说，她挂上低速挡，重新启动了车子。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

without	coming	to	a	full	stop	.
没有	未来	到	一个	满的	停止	.

并未完全停止。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [miːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ,

"	Well	,	I	don't	want	to	seem	mean	,	but	he	is	getting	just	what	he	deserves	,
"	出色地	,	我	不	想	到	似乎	意思是	,	但	他	是	获得	只是	什么	他	值得	,

“我不想显得刻薄，但他这是罪有应得。”

" [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .

"	said	Grace	,	looking	back	,	"	and	that	is	—	a	spanking	.
"	说	优雅	,	寻找	后退	,	"	和	那	是	—	一个	打屁股	.

格蕾丝回头说道：“那就是——打屁股。”

['tɒdləz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['blaɪndli] [ə'krɒs] ['ɔːtəʊ]

Toddlers	must	be	made	to	learn	the	danger	of	rushing	blindly	across	auto
幼儿	必须	是	制成	到	学习	这	危险	的	匆忙	盲目地	穿过	汽车

[rəʊdz] . "

roads	.	"
道路	.	"

必须让幼儿明白盲目横穿马路的危险性。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɒli] .

"	I	suppose	so	,	"	agreed	Mollie	.
"	我	认为	所以	,	"	同意	莫莉	.

“我想也是，”莫莉同意道。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	could	just	see	little	Paul	then	,	"	she	went	on	.
"	我	可以	只是	看	小的	保罗	然后	,	"	她	去	在	.

“那时我仿佛看到了小保罗，”她继续说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪt] [ðæt] [tʃaɪld] — —

"	If	I	had	hit	that	child	—	—
"	如果	我	有	打	那	孩子	—	—

“如果我打了那个孩子——”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	She	did	not	finish	,	but	they	all	knew	what	she	meant	.
"	她	做过	不是	结束	,	但	他们	全部	知道	什么	她	意思是	.

“她没有说完，但他们都知道她的意思。”

['di:p,deɪl]	[wɒz; wəz]	[ri:tʃt]	[wɪ'ðaʊt]	['fɜ:ðə(r)]	['ɪnsɪdənt]	,
Deepdale	**was**	**reached**	**without**	**further**	**incident**	**,**
迪普戴尔	曾是	达到	没有	更远	事件	,

抵达迪普代尔时未发生其他意外。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[g'ɜ:lz]	[ə'gri:d]	[ðæt]	['mɒli]	[hæd; həd]	['paɪlətɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[kɑ:(r)]	['wʌndəfəli]	[wel]
and	**the**	**girls**	**agreed**	**that**	**Mollie**	**had**	**piloted**	**her**	**car**	**wonderfully**	**well**
和	这	女孩们	同意	那	莫莉	有	试飞	她	车	太棒了	出色地

[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪ'gɪnə(r)]	.
for	**a**	**beginner**	**.**
为了	一个	初学者	.

女孩们一致认为，对于一个新手来说，莫莉的驾驶技术非常出色。

"	[ɒv; əv]	[kɔ:s]	[aɪv]	[gɒt]	[lɒts]	[tu:; tə]	[lɜ:n]	,	"	[ʃi:; ʃi]	[sed]	[tu:; tə]	[hɜ:(r); hə(r)]	[tʃʌm]	,
"	**Of**	**course**	**I've**	**got**	**lots**	**to**	**learn**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**her**	**chums**	**,**
"	的	课程	我已经	得到	很多	到	学习	,	"	她	说	到	她	朋友们	,

“我当然还有很多东西要学，”她对朋友们说。

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪl]	[kʌm]	['grædʒuəli]	,	[ðə; ðɪ]	['demənstreɪtə(r)]	[sed]	.
"	**but**	**that**	**will**	**come**	**gradually**	**,**	**the**	**demonstrator**	**said**	**.**
"	但	那	将要	来	逐步地	,	这	演示者	说	.

“但这会逐步发生，”示威者说。

[wʌn]	[lɜ:rnz]	,	['ɑ:ftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[tu:; tə]	[stɪə(r)]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	,	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[du:; də]	['evriθɪŋ]
One	**learns**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**to**	**steer**	**instinctively**	**,**	**and**	**to**	**do**	**everything**
一	学习	,	后	一个	尽管	,	到	转向	本能地	,	和	到	做	一切

['ɔ:lməʊst]	[ˌɔ:tə'mætɪkli]	—	[laɪk]	[sləʊɪŋ]	[daʊn]	,
almost	**automatically**	**—**	**like**	**slowing**	**down**	**,**
几乎	自动地	—	喜欢	减速	向下	,

过一段时间后，人们就会学会凭直觉驾驶，几乎所有动作都能自动完成——比如减速。

[ə'plaɪɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[breɪks]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	.
applying	**the**	**brakes**	**and**	**so**	**on**	**.**
申请	这	刹车	和	所以	在	.

踩刹车等等。

[naʊ]	[ju:; jʊ]	[g'ɜ:lz]	[mʌst; məst]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[tu:; tə]	-	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[wi:l; wɪl]	—	—	"	[	-	]
Now	**you**	**girls**	**must**	**come**	**over**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**we'll**	**—**	**—**	**"**	**[**	**44**	**]**
现在	你	女孩们	必须	来	超过	到	-	夜晚	,	和	出色地	—	—	"	[	-	]

你们几个女孩今晚必须过来，我们——[44]

"	[tɔ:k]	!	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['eɪmi]	.
"	**Talk**	**!**	**"**	**interrupted**	**Amy**	**.**
"	讲话	!	"	中断	艾米	.

“说！”艾米打断道。

"	[wɪv]	[gɒt]	[lɒts]	[tu:; tə]	[tɔ:k]	[ə'baʊt]	.	"
"	**We've**	**got**	**lots**	**to**	**talk**	**about**	**.**	**"**
"	我们已经	得到	很多	到	讲话	关于	.	"

我们有很多话要说。

"	[wi:; wi]	['ɔ:lweɪz]	[hæv; həv]	,	"	[sed]	[greɪs]	,	['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['tʃɒklət]	.
"	**We**	**always**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**looking**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**chocolate**	**.**
"	我们	总是	有	,	"	说	优雅	,	寻找	在	徒劳	为了	一个	巧克力	.

“我们一直都有，”格蕾丝说着，徒劳地寻找着巧克力。

[ðə; ðɪ]	[kɑ:(r)]	[hæd; həd]	[stɒpt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	[haʊs]	,
The	**car**	**had**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**her**	**house**	**,**
这	车	有	停止	在	正面	的	她	房子	,

车停在了她家门前。

[ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] .

and	Mollie	had	said	she	would	leave	the	other	girls	at	their	residences	.
和	莫莉	有	说	她	会	离开	这	其他	女孩们	在	他们的	住宅	.

莫莉曾说过她会把其他女孩留在她们的住处。

" [əʊ] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] , " ['betɪ] [hæd; həd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Oh	,	don't	bother	,	"	Betty	had	protested	.
"	哦	,	不	打扰	,	"	贝蒂	有	抗议	.

“哦，别费劲了，”贝蒂抗议道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnlɪ] [ə; eɪ] [step] . "

"	You	must	be	tired	,	and	it's	only	a	step	.	"
"	你	必须	是	疲劳的	,	和	它是	仅有的	一个	步	.	"

“你一定很累了，这只是一步而已。”

" [nəʊ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:; də] [ðɪs] [ɪn] [staɪl] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['mɒli] .

"	No	,	we	must	do	this	in	style	!	"	decided	Mollie	.
"	不	,	我们	必须	做	这	在	风格	!	"	决定	莫莉	.

“不行，我们必须优雅地完成这件事！”莫莉决定道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑ:(r)] [ɪf] [wʌn] [kænt] [brɪŋ] [wʌnz] [frendz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]

"	What	is	the	use	of	a	motor	car	if	one	can't	bring	one's	friends	home	in	the
"	什么	是	这	使用	的	一个	发动机	车	如果	一	不能	带来	一个人的	朋友们	家	在	这

['prɒpə(r)] [məʊd] ?

proper	mode	?
恰当的	模式	?

“如果不能以合适的方式把朋友送回家，那么汽车有什么用呢？”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .

"	And	she	had	her	way	.
"	和	她	有	她	方式	.

“她如愿以偿了。”

[ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gærɑ:ʒ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

The	auto	was	to	be	kept	in	a	public	garage	until	Mrs	.	Billette	could	have
这	汽车	曾是	到	是	保留	在	一个	民众	车库	直到	太太	.	账单	可以	有

[wʌn] [bɪlt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['premɪsɪz] ,

one	built	on	her	own	premises	,
一	建造	在	她	自己的	前提	,

这辆汽车将暂时停放在公共车库，直到比莱特夫人能在自己的土地上建造一个车库为止。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [məʃi:n] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] , ['mɒlɪ] [wɔ:kt] [həʊm] .

and	,	leaving	her	machine	with	the	man	in	charge	,	Mollie	walked	home	.
和	,	离开	她	机器	和	这	男人	在	收费	,	莫莉	步行	家	.

莫莉把机器留给负责人后，就步行回家了。

[ðæt] [naɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [tʃʌm] [kɔ:ld] ,

That	night	her	three	chums	called	,
那	夜晚	她	三	朋友们	称为	,

那天晚上，她的三个朋友打来了电话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:l] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	talk	was	almost	entirely	devoted	to	the	strange	girl	and	her
和	这	讲话	曾是	几乎	完全	奉献	到	这	奇怪的	女孩	和	她

[kwɪə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

queer	disappearance	.
酷儿	消失	.

谈话几乎完全围绕着那个古怪的女孩和她离奇的失踪展开。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪn'seprəbl] [tʊk] ['meni] [raɪdz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	the	days	that	followed	the	four	inseparables	took	many	rides	out	into	the	beautiful
在	这	天	那	随后	这	四	密不可分	采取	许多	骑行	出去	进入	这	美丽的

['kʌntri] [ə'raʊnd] ['diːpˌdeɪl] .

country	around	Deepdale	.
国家	大约	迪普戴尔	.

接下来的几天里，这四个形影不离的人多次乘车游览了迪普代尔周围美丽的乡村。

[truː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɒli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['betɪ] , ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] ['teɪkɪŋ]

True	to	her	determination	,	Mollie	insisted	on	Betty	,	Amy	and	Grace	taking
真的	到	她	决心	,	莫莉	坚持	在	贝蒂	,	艾米	和	优雅	采取

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] .

at	least	a	few	lessons	.
在	至少	一个	很少	课程	.

莫莉果然不负众望，坚持让贝蒂、艾米和格蕾丝至少上几节课。

['betɪ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] , [bʌt; bət] [greɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hænd(ə)l]

Betty	was	quick	to	learn	,	but	Grace	was	not	quite	strong	enough	to	handle
贝蒂	曾是	快的	到	学习	,	但	优雅	曾是	不是	相当	强的	足够的	到	处理

[ðə; ði] [wiːl] ['prɒpəli] ,

the	wheel	properly	,
这	车轮	适当地	,

贝蒂学得很快，但格蕾丝力气还不够大，不能正确地握住方向盘。

[ænd; ənd] ['eɪmi] [wɒz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd] .

and	Amy	was	too	timid	.
和	艾米	曾是	也	胆小	.

而艾米太胆小了。

[stɪl] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪt] , ['lev(ə)l] [rəʊd] ,

Still	,	either	of	the	latter	could	manage	the	car	on	a	straight	,	level	road	,
仍然	,	任何一个	的	这	后者	可以	管理	这	车	在	一个	直的	,	等级	路	,

不过，后两者中的任何一个都能在笔直平坦的道路上驾驶这辆车。

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [-]

but	Betty	was	the	only	[	45	]
但	贝蒂	曾是	这	仅有的	[	-	]

但贝蒂是唯一[45]

[wʌn] [huː] [pə'sistid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ,

one	who	persisted	enough	to	be	able	to	get	a	license	,
一	WHO	持续	足够的	到	是	有能力的	到	得到	一个	执照	,

坚持不懈最终获得驾照的人

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ] [tʊk] [aʊt] [ɒn] ['mɒliz] [sə'dʒestʃən] .

which	she	one	day	took	out	on	Mollie's	suggestion	.
哪个	她	一	天	采取	出去	在	莫莉的	建议	.

有一天，她听从了莫莉的建议，把车开走了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ?

"	And	what	is	the	something	you	were	going	to	tell	us	?
"	和	什么	是	这	某物	你	是	去	到	告诉	我们	?

“那你原本要告诉我们的是什么呢？”

" [ɑːskt] ['betɪ] [ɒv; əv] ['mɒli] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] ,

"	asked	Betty	of	Mollie	one	day	,	as	they	were	returning	from	a	short	run	,
"	问	贝蒂	的	莫莉	一	天	,	作为	他们	是	返回	从	一个	短的	跑步	,

有一天，贝蒂和莫莉短跑回来时，贝蒂问莫莉：“莫莉问了贝蒂这个问题。”

['betɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Betty	at	the	wheel	.
贝蒂	在	这	车轮	.

贝蒂在开车。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [kwaɪt] ['redi] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	it	isn't	quite	ready	yet	,	"	she	said	.
"	哦	,	它	不是	相当	准备好	然而	,	"	她	说	.

“哦，还没完全准备好呢，”她说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

"	I'll	tell	you	in	plenty	of	time	to	prepare	for	it	,	though	.
"	患病的	告诉	你	在	很多	的	时间	到	准备	为了	它	,	尽管	.

“不过，我会提前通知你们，让你们有充足的时间做好准备。”

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wiːl] , [bet] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kɑːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Mind	your	wheel	,	Bet	,	there	are	two	cars	coming	back	of	us	,
头脑	你的	车轮	,	赌注	,	那里	是	二	汽车	未来	后退	的	我们	,

小心方向盘，贝特，后面有两辆车开过来了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [kləʊz] . "

and	I	think	they're	going	to	pass	us	close	.	"
和	我	思考	它们是	去	到	经过	我们	关闭	.	"

我认为他们会险胜我们。

" [wel] , [let][ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] , [aɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] .

"	Well	,	let	them	look	out	,	I'm	on	the	right	side	of	the	road	.
"	出色地	,	让	他们	看	出去	,	我是	在	这	正确的	边	的	这	路	.

“好吧，让他们小心点，我在路的正确一侧。”

" [tuː] [kɑːz] , ['skɔːtʃɪŋ] , [dɪd] [pɑːs] [ðem; ðəm] ,

"	Two	cars	,	scorching	,	did	pass	them	,
"	二	汽车	,	灼热	,	做过	经过	他们	,

两辆烧得通红的汽车从他们身边驶过，

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][tuː; tə][gɑːsp] [tʃəʊk] .

throwing	up	a	cloud	of	dust	that	caused	the	girls	to	gasp	choke	.
投掷	向上	一个	云	的	灰尘	那	导致	这	女孩们	到	喘气	呛	.

扬起的尘土让女孩们倒吸一口凉气，几乎窒息。

" ['hɒrɪd] ['kriːtʃəz] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	Horrid	creatures	!	"	cried	Grace	.
"	可怕的	生物	!	"	哭	优雅	.

“可怕的生物！”格蕾丝喊道。

" [maɪ] [njuː] [kləʊk] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] !

"	My	new	cloak	will	be	spoiled	!
"	我的	新的	披风	将要	是	被宠坏了	!

我的新斗篷要被弄脏了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌst] [ɒf] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] .

"	and	she	dusted	off	the	auto	garment	she	had	recently	purchased	.
"	和	她	掸去灰尘	离开	这	汽车	服装	她	有	最近	购买	.

她掸了掸最近买的汽车服装上的灰尘。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [ɔːl] ['ɔːtəʊɪst] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , " [ri'mɑːk] ['mɒli] .

"	It	is	such	as	they	who	give	all	autoists	a	bad	name	,	"	remarked	Mollie	.
"	它	是	这样的	作为	他们	WHO	给	全部	汽车人	一个	坏的	姓名	,	"	评论	莫莉	.

“正是像他们这样的人败坏了所有汽车驾驶员的名声，”莫莉说道。

" [wʌn] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klʌb] [mʌst; məst][biː; bi]['nevə(r)][tuː; tə] [skɔːtʃ] . "

"	One	rule	of	our	club	must	be	never	to	scorch	.	"
"	一	规则	的	我们的	俱乐部	必须	是	绝不	到	烧焦	.	"

“我们俱乐部的一条规则就是绝不烧焦。”

" ['aʊə(r)] [klʌb] ? " [ɑːskt] [greɪs] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Our	club	?	"	asked	Grace	,	wonderingly	.
"	我们的	俱乐部	?	"	问	优雅	,	惊奇地	.

“我们俱乐部？”格蕾丝疑惑地问道。

" [ðeə(r)] — [aɪv] [təʊld] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrət] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

" **There** — **I've** **told** **part** **of** **my** **secret** **!** " **exclaimed** **Mollie** **,** **in** **some** **confusion** **.**

" 那里 — 我已经 讲述 部分 的 我的 秘密 ! " 惊呼 莫莉 , 在 一些 困惑 .

“哎呀——我不小心说漏嘴了！”莫莉有些困惑地喊道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['kæmpɪŋ]

" **I** **was** **going** **to** **suggest** **that** **,** **as** **we** **have** **a** **sort** **of** **informal** **Camping**

" 我 曾是 去 到 建议 那 , 作为 我们 有 一个 种类 的 非正式 野营

[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] ,

and **Tramping** **Club** **,**

和 徒步旅行 俱乐部 ,

“我本来想建议，既然我们有一个非正式的露营和徒步旅行俱乐部，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [-]

and **as** **there** **is** **[** **46** **]**

和 作为 那里 是 [-]

而且还有[46]

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [klʌb] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [fɔːm] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [klʌb] .

a **kind** **of** **motor** **boat** **club** **feeling** **existing** **among** **us** **,** **we** **form** **an** **auto** **club** **.**

一个 种类 的 发动机 船 俱乐部 感觉 现存的 之中 我们 , 我们 形式 一个 汽车 俱乐部 .

"

"

"

我们之间有一种类似摩托艇俱乐部的感觉，所以我们成立了一个汽车俱乐部。

" [lets] ! " [prə'pəʊzd] ['eɪmi] .

" **Let's** **!** " **proposed** **Amy** **.**

" 我们来吧 ! " 建议的 艾米 .

“我们走吧！”艾米提议道。

" [bet] [hæz; həz] [ðə; ði] [bəʊt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['mɒli] , [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [ænd; ənd]

" **Bet** **has** **the** **boat** **,** **you** **have** **the** **car** **,** **Mollie** **,** **but** **poor** **Grace** **and**

" 赌注 有 这 船 , 你 有 这 车 , 莫莉 , 但 贫穷的 优雅 和

[ai] — — "

I **—** **—** **"**

我 — — "

“贝特有船，莫莉你有车，可怜的格蕾丝和我——”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ! " [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] .

" **That** **doesn't** **make** **a** **bit** **of** **difference** **!** " **broke** **in** **Mollie** **.**

" 那 不 制作 一个 少量 的 不同之处 ! " 打破 在 莫莉 .

“那根本没区别！”莫莉插嘴道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klʌb] .

" **You** **don't** **have** **to** **have** **an** **auto** **to** **belong** **to** **this** **club** **.**

" 你 不 有 到 有 一个 汽车 到 属于 到 这 俱乐部 .

“加入这个俱乐部并不一定要有车。”

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] , [greɪs] , [wiːl; wil] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['eərəʊ] [klʌb] ;

Just **as** **when** **you** **get** **your** **airship** **,** **Grace** **,** **we'll** **join** **your** **aero** **club** **;**

只是 作为 什么时候 你 得到 你的 飞艇 , 优雅 , 出色地 加入 你的 航空 俱乐部 ;

就像你以后有了飞艇一样，格蕾丝，我们也会加入你的航空俱乐部；

[ðəʊ] [jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] . "

though **you'll** **be** **the** **only** **one** **with** **a** **flying** **machine** **.** **"**

尽管 你会 是 这 仅有的 一 和 一个 飞行 机器 . "

不过，你将是唯一一个拥有飞行器的人。

" [nəʊ] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [greɪs] , [dɪ'tɜːmɪndli] .

" **No** **flies** **for** **me** **!** " **said** **Grace** **,** **determinedly** **.**

" 不 苍蝇 为了 我 ! " 说 优雅 , 坚定地 .

“我绝不允许苍蝇出现！”格蕾丝坚定地说。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['mɒliz] [haʊs] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [nɒt] ['hævɪŋ] [gɒn] [fɑː(r)] .

They	reached	Mollie's	house	rather	early	that	afternoon	,	not	having	gone	far	.
他们	达到	莫莉的	房子	相当	早期的	那	下午	,	不是	拥有	已消失	远的	.

那天下午他们很早就到了莫莉家，因为没走多远。

" [duː; də] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , " [ɜːrdʒd] ['mɒli] .

"	Do	come	in	for	a	cup	of	tea	,	"	urged	Mollie	.
"	做	来	在	为了	一个	杯子	的	茶	,	"	敦促	莫莉	.

“进来喝杯茶吧，”莫莉热情地招呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	It	will	refresh	you	all	.
"	它	将要	刷新	你	全部	.

它会让你们都精神焕发。

[nəʊ] , [nəʊ] , [pɔːl] !

No	,	no	,	Paul	!
不	,	不	,	保罗	!

不，不，保罗！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	she	called	to	her	brother	,
"	她	称为	到	她	兄弟	,

她喊了一声哥哥，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [get][ɪn] ['sɪstərz] ['ɔːtəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	you	must	not	get	in	sister's	auto	when	she	is	not	in	it	,
"	你	必须	不是	得到	在	姐妹	汽车	什么时候	她	是	不是	在	它	,

“你绝对不能在姐姐不在车里的时候进入她的车。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [æz; əz][ðə; ði]

"	for	the	little	fellow	had	started	to	climb	up	in	the	front	seat	as	the
"	为了	这	小的	同伴	有	开始	到	爬	向上	在	这	正面	座位	作为	这

[gˈɜːlz] [strəul] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

girls	strolled	toward	the	house	.
女孩们	漫步	朝向	这	房子	.

“因为当女孩们漫步走向房子时，那个小家伙已经开始爬上前排座位了。”

" [ˌuˈɜːr][dɒt] ['eni] ['tændi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

"	Oo	dot	any	tandy	?	"	he	asked	,	coming	toward	them	.
"	oo	点	任何	坦迪	?	"	他	问	,	未来	朝向	他们	.

“Oo dot any tandy?”他边问边朝他们走来。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? " [saɪd] ['mɒli] .

"	Oh	dear	,	I	wonder	if	I	will	always	have	to	bribe	you	,	Paul	?	"	sighed	Mollie	.
"	哦	亲爱的	,	我	想知道	如果	我	将要	总是	有	到	贿赂	你	,	保罗	?	"	叹了口气	莫莉	.

“哎呀，保罗，我以后是不是总得贿赂你啊？”莫莉叹了口气。

" [greɪs] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][əˈblaɪdʒ] [əˈgen] ?

"	Grace	,	will	you	kindly	oblige	again	?
"	优雅	,	将要	你	亲切地	必须	再次	?

格蕾丝，你能再帮个忙吗?

[aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] ['kændi][dɪ'strɪbjətə(r)] . "

I	guess	I	shall	have	to	appoint	you	official	candy	distributor	.	"
我	猜测	我	将	有	到	委	你	官方的	糖果	分销商	.	"

看来我得委任你为官方糖果分销商了。

" [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] , " [lɑːft] [greɪs] .

"	That	would	suit	me	,	"	laughed	Grace	.
"	那	会	套装	我	,	"	笑了	优雅	.

“那正合我意，”格蕾丝笑着说。

" [hɪə(r)] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [doʊnt] [get] [ðæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] — [ðə; ði] ['tʃoʊkoʊ] [-]

" Here , Paul , and don't get that on your suit — the choco [47]

" 这里 , 保罗 , 和 不 得到 那 在 你的 套装 — 这 巧克力 [-]

“保罗，别把巧克力弄到你的西装上[47]

[leɪt] [ɪz] [səʊ] ['stɪki] [ænd; ənd] ['mesi] [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] , " [ænd; ənd] [greɪs] ['deɪntɪli] [rɪ'muːvd] ,

late is so sticky and messy in warm weather , " and Grace daintily removed ,

晚的 是 所以 黏 和 凌乱的 在 温暖的 天气 , " 和 优雅 轻柔地 已移除 ,

天气暖和的时候，晚饭总是黏糊糊的，很狼狈，”格蕾丝轻轻地脱下晚饭。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

with the tip of her tongue ,

和 这 提示 的 她 舌头 ,

她用舌尖轻声说道：

[sʌm; səm] [braʊn] [spɒts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]

some brown spots from the ends of her rosy fingers that had passed

一些 棕色的 地点 从 这 结束 的 她 红润 手指 那 有 通过了

[ðə; ði] ['kændi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the candy to the little boy .

这 糖果 到 这 小的 男生 .

她那双曾把糖果递给小男孩的红润手指末端，留下了一些褐色的斑点。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪpɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

The girls were sipping tea in the library , and talking ,

这 女孩们 是 啜饮 茶 在 这 图书馆 , 和 说 ,

女孩们在图书馆里一边喝茶一边聊天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːtəʊ]['məʊtə(r)] .
when **there** **came** **from** **out** **in** **front** **the** **sudden** **throbbing** **of** **an** **auto** **motor** **.**
什么时候 那里 来了 从 出去 在 正面 这 突然 悸动 的 一个 汽车 发动机 .

这时，前方突然传来汽车发动机的轰鸣声。

['mɒli] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Mollie **leaped** **up** **and** **rushed** **to** **the** **window** **.**
莫莉 跳跃 向上 和 匆忙 到 这 窗户 .

莫莉跳起来，冲到窗边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] :
Then **she** **screamed** **:**
然后 她 尖叫 :

然后她尖叫起来：

" [əʊ] [g'ɜːlz] !
" **Oh** **girls** **!**
" 哦 女孩们 !

“哦，女孩们！”

[pɔːl] [ɪz][ɪn][maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] !
Paul **is** **in** **my** **car** **and** **it's** **running** **away** **with** **him** **!**
保罗 是 在 我的 车 和 它是 跑步 离开 和 他 !

保罗在我的车里，车子带着他跑了！

[əʊ] , [stɒp] [hɪm] , [sʌm; səm][wʌn] !
Oh **,** **stop** **him** **,** **some** **one** **!**
哦 , 停止 他 , 一些 一 !

啊，谁来阻止他！

" [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] — [ə; eɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] — ['həʊldɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ]
" **They** **all** **saw** **little** **Paul** **—** **a** **mite** **in** **the** **seat** **—** **holding** **bravely** **to** **the** **steering**
" 他们 全部 锯 小的 保罗 — 一个 螨虫 在 这 座位 — 保持 勇敢地 到 这 转向
[wiːl] ,
wheel **,**
车轮 ,

“他们都看到小保罗——一个瘦小的身子——勇敢地握着方向盘，坐在座位上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lɛt] [həʊm] . [-]
and **the** **car** **moving** **down** **the** **hill** **in** **front** **of** **the** **Billette** **home** **.** **[** **48** **]**
和 这 车 移动 向下 这 爬坡道 在 正面 的 这 账单 家 . [-]

以及汽车从比莱特家门前的山坡上滑下来。[48]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [tʊə(r)] [prə'pəʊzd]
A **TOUR** **PROPOSED**
一个 旅游 建议的

拟议巡演

['betɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Betty **was** **the** **first** **to** **rush** **from** **the** **house** **.**
贝蒂 曾是 这 第一的 到 匆忙 从 这 房子 .

贝蒂第一个冲出房子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [greɪs] ,

She	was	closely	followed	by	Grace	,
她	曾是	密切	随后	经过	优雅	,

格蕾丝紧随其后。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt]['juːʒuəl] .

who	seemed	to	rise	to	the	emergency	in	a	manner	not	usual	.
WHO	似乎	到	上升	到	这	紧急情况	在	一个	方式	不是	通常	.

他似乎以一种非同寻常的方式挺身而出应对紧急情况。

" [kæn; kən][wiː; wi][stɒp] [hɪm] ?

"	Can	we	stop	him	?
"	能	我们	停止	他	?

我们能阻止他吗?

[kæn; kən][wiː; wi][stɒp] [hɪm] ? " [kraɪd] ['mɒli] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Can	we	stop	him	?	"	cried	Mollie	,	over	and	over	again	,
能	我们	停止	他	?	"	哭	莫莉	,	超过	和	超过	再次	,

“我们能阻止他吗？”莫莉一遍又一遍地哭喊着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd] [greɪs] .

as	she	clung	to	Amy	and	hurried	on	after	Betty	and	Grace	.
作为	她	紧紧抓住	到	艾米	和	慌忙	在	后	贝蒂	和	优雅	.

她紧紧抓住艾米，匆匆追着贝蒂和格蕾丝往前走。

" [əʊ] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] ! "

"	Oh	,	if	mother	were	to	see	him	now	!	"
"	哦	,	如果	母亲	是	到	看	他	现在	!	"

“哦，要是妈妈现在看到他该多好啊！”

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm][ɪn][taɪm] , " [sə'dʒestid] ['eɪmi] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	Perhaps	we	can	reach	him	in	time	,	"	suggested	Amy	,	consolingly	.
"	也许	我们	能	抵达	他	在	时间	,	"	建议	艾米	,	令人欣慰的是	.

“或许我们能及时联系到他，”艾米安慰道。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['mɒli] . "

"	Don't	worry	,	Mollie	.	"
"	不	担心	,	莫莉	.	"

“别担心，莫莉。”

" [əʊ] , [wɒt'evə(r)] [pə'zest] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Oh	,	whatever	possessed	him	to	do	a	thing	like	that	?
"	哦	,	任何	拥有	他	到	做	一个	事物	喜欢	那	?

“哦，他到底是怎么了，才会做出那样的事？”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['nevə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ə'ləʊn] .

I	have	told	him	time	and	again	never	to	get	into	the	car	alone	.
我	有	讲述	他	时间	和	再次	绝不	到	得到	进入	这	车	独自的	.

我曾多次告诉他，绝对不能独自一人坐车。

" [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][ræn] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] — [jes] , ['swɪftli] ,

"	The	four	girls	ran	swiftly	across	the	lawn	—	yes	,	swiftly	,
"	这	四	女孩们	跑	迅速地	穿过	这	草地	—	是的	,	迅速地	,

“四个女孩迅速地跑过草坪——是的，非常迅速，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [krɪ'eʃən] [æz; əz] " ['hɒb(ə)l][skɜːrts] " ['hindəd] [ðem; ðəm] .

for	no	such	creations	as	"	hobble	skirts	"	hindered	them	.
为了	不	这样的	作品	作为	"	跛行	裙子	"	受阻	他们	.

因为没有像“束缚裙”这样的服饰阻碍她们。

['fɔːtʃənətli] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] , [huːz] [frentʃ] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [hæd; həd] [nɒt] [siːn]

Fortunately	**Mrs**	**.**	**Billette**	**,**	**whose**	**French**	**nature**	**was**	**easily**	**excited**	**had**	**not**	**seen**
幸运的是	太太	.	账单	,	谁	法语	自然	曾是	容易地	兴奋的	有	不是	已见

[ðə; ði] ['hæpənɪŋ] .

the	**happening**	**.**
这	发生	.

幸运的是，性格容易激动的比莱特夫人并没有看到这一幕。

['dəʊdəʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] .

Dodo	**was**	**out**	**with**	**the**	**maid**	**.**
渡渡鸟	曾是	出去	和	这	女佣	.

多多和女佣出去了。

" [pɔːl] !

"	**Paul**	**!**
"	保罗	!

保罗！

[pɔːl] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

Paul	**!**	**"**	**cried**	**Mollie**	**.**
保罗	!	"	哭	莫莉	.

“保罗！”莫莉喊道。

" [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] !

"	**Put**	**on**	**the**	**brake**	**!**
"	放	在	这	制动	!

踩下刹车！

[stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)] ! " [-]

Stop	**the**	**car**	**!**	**"**	**[**	**49**	**]**
停止	这	车	!	"	[	-	]

停车！[49]

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] , " [pænt] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [bɪ'saɪd]

"	**It**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**going**	**very**	**fast**	**,**	**"**	**panted**	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**kept**	**on**	**beside**
"	它	不	似乎	到	是	去	非常	快速地	,	"	喘息	贝蒂	,	作为	她	保留	在	旁

[greɪs] .

Grace	**.**
优雅	.

“好像速度不太快，”贝蒂气喘吁吁地说，一边继续跟在格蕾丝身边。

" [hiː; hi] ['hæznt] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][gɪə(r)] — [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	**He**	**hasn't**	**thrown**	**in**	**the**	**gear**	**—**	**that's**	**one**	**good**	**thing**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Grace**	**.**
"	他	还没有	抛掷	在	这	齿轮	—	那就是	一	好的	事物	,	"	惊呼	优雅	.

“他还没放弃——这是件好事，”格蕾丝惊呼道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] — —

"	**He**	**doesn't**	**know**	**how**	**—**	**—**
"	他	不	知道	如何	—	—

他不知道该怎么做——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] ,

"	**She**	**paused**	**,**	**for**	**from**	**the**	**car**	**came**	**a**	**laugh**	**of**	**childish**	**delight**	**,**
"	她	暂停	,	为了	从	这	车	来了	一个	笑	的	幼稚	喜	,

她停顿了一下，因为从车里传来孩子般喜悦的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][təʊld] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [hæd; həd]

and	**a**	**change**	**in**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**motor**	**told**	**that**	**something**	**new**	**had**
和	一个	改变	在	这	声音	的	这	发动机	讲述	那	某物	新的	有

[ə'kɜːd] .

occurred	**.**
发生	.

发动机声音的变化表明发生了新的情况。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɪə(r)][ɪn] [naʊ] ！ " [kraɪd] ['betɪ] .

"	He	has	the	gear	in	now	!	"	cried	Betty	.
"	他	有	这	齿轮	在	现在	！	"	哭	贝蒂	.

“他已经穿戴好装备了！”贝蒂喊道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði][kɑː(r)] .

She	was	running	diagonally	across	the	lawn	,	trying	to	intercept	the	car	.
她	曾是	跑步	对角线	穿过	这	草地	,	尝试	到	截距	这	车	.

她斜穿过草坪，试图拦截那辆车。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	her	mind	it	was	plain	what	had	happened	.
在	她	头脑	它	曾是	清楚的	什么	有	发生	.

她心里很清楚发生了什么。

[pɔːl] [hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃnɪs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

Paul	had	,	with	the	impishness	of	childhood	,	climbed	up	in	the	auto	.
保罗	有	,	和	这	顽皮	的	童年	,	攀登	向上	在	这	汽车	.

保罗像个顽皮的孩子一样，爬上了汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)n]['blʌndə(r)][ɒn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [set]

It	was	a	simple	matter	to	even	blunder	on	pushing	the	button	that	would	set
它	曾是	一个	简单的	事情	到	甚至	错误	在	推动	这	按钮	那	会	放

[ðə; ði][self] - ['stɑːtə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	self	-	starter	in	operation	.
这	自己	-	起动机	在	手术	.

哪怕是误按启动按钮，也很容易导致启动失败。

[ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][bɪt][ɒv; əv][rəʊd] , [bʌt; bət] ,

The	car	had	been	left	standing	on	a	level	bit	of	road	,	but	,
这	车	有	到过	左边	常设	在	一个	等级	少量	的	路	,	但	,

那辆车停在一段平坦的道路上，但是，

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stiːp] [sləʊp] .

just	ahead	of	it	,	was	a	rather	steep	slope	.
只是	前方	的	它	,	曾是	一个	相当	陡	坡	.

前面不远处就是一个相当陡峭的斜坡。

['mɒli] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] [set] ,

Mollie	had	neglected	to	leave	the	emergency	brake	set	,
莫莉	有	被忽视的	到	离开	这	紧急情况	制动	放	,

莫莉忘记拉起手刹了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði][kɑː(r)]

and	when	the	motor	started	there	was	vibration	enough	to	send	the	car
和	什么时候	这	发动机	开始	那里	曾是	振动	足够的	到	发送	这	车

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] .

over	the	little	space	that	separated	it	from	the	slope	.
超过	这	小的	空间	那	分开	它	从	这	坡	.

发动机启动时产生的震动足以使汽车越过与斜坡之间那条狭窄的缝隙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [rəʊld] [daʊn] .

Then	it	simply	rolled	down	.
然后	它	简单地	滚动	向下	.

然后它就直接滚了下去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɜːst] .

That	was	what	had	happened	first	.
那	曾是	什么	有	发生	第一的	.

那是最先发生的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [nju:] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	now	had	entered	a	new	complication	.
但	现在	有	进入	一个	新的	并发症	.

但现在情况又变得复杂起来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l] , [wɜ:kt] [baɪ] [fʊt] ['ped(ə)lz][ænd; ənd][hænd] ['li:vəz] ,

It	seemed	that	Paul	had	a	tricycle	,	worked	by	foot	pedals	and	hand	levers	,
它	似乎	那	保罗	有	一个	三轮车	,	工作	经过	脚	踏板	和	手	杠杆	,

保罗似乎有一辆三轮车，由脚踏板和手柄驱动。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [-]

and	he	was	quite	[	50	]
和	他	曾是	相当	[	-	]

而且他相当[50]

['ekspɜ:t][ɪn][ɪts][ju:z] .

expert	in	its	use	.
专家	在	它是	使用	.

精通其使用。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [pʊt] ['ɪntu:] ['præktɪs] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ,

He	had	now	put	into	practice	what	had	been	told	him	about	his	toy	,
他	有	现在	放	进入	实践	什么	有	到过	讲述	他	关于	他的	玩具	,

他现在已经将别人告诉他的关于玩具的事情付诸实践了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɒliz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)] .

and	had	added	his	observations	of	Mollie's	operation	of	her	car	.
和	有	额外	他的	观察	的	莫莉的	手术	的	她	车	.

他还补充了他对莫莉驾驶汽车的观察。

['ɑ:ftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [pɔ:l] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [gɪə(r)] ,

After	starting	the	motor	Paul	had	somehow	managed	to	slip	in	the	low	gear	,
后	开始	这	发动机	保罗	有	不知何故	管理	到	滑	在	这	低的	齿轮	,

启动发动机后，保罗不知怎么地挂入了低速挡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [klʌtʃ]

and	the	marvel	of	it	was	that	he	knew	enough	to	disengage	the	clutch
和	这	奇迹	的	它	曾是	那	他	知道	足够的	到	脱离接触	这	离合器

[waɪl] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] .

while	he	did	this	.
尽管	他	做过	这	.

更令人惊奇的是，他竟然知道在做这件事的同时要松开离合器。

['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]['demənstreɪtə(r)] [ɪm'pres] ['meni] [taɪmz] [ɒn]

Afterward	he	told	how	he	had	heard	the	demonstrator	impress	many	times	on
之后	他	讲述	如何	他	有	听到	这	演示者	令人印象深刻	许多	时代	在

['mɒli] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

Mollie	the	need	of	doing	so	.
莫莉	这	需要	的	正在做	所以	.

之后，他讲述了自己如何多次听到示威者向莫莉强调这样做的必要性。

" [əʊ] , [wi:l; wil]['nevə(r)][get] [hɪm] [naʊ] ! " [kraɪd] ['mɒli] ,

"	Oh	,	we'll	never	get	him	now	!	"	cried	Mollie	,
"	哦	,	出色地	绝不	得到	他	现在	!	"	哭	莫莉	,

“哦，我们永远也抓不到他了！”莫莉哭喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:təʊ][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ʌndə(r)]['paʊə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli]

as	she	realized	that	the	auto	was	moving	under	power	now	,	and	not	merely
作为	她	已实现	那	这	汽车	曾是	移动	在下面	力量	现在	,	和	不是	仅仅

[baɪ] [mə'mentəm] .

by	momentum	.
经过	势头	.

她意识到汽车现在是靠动力行驶，而不仅仅是靠惯性行驶。

" [əʊ] , [pɔːl] !
" Oh , Paul !
" 哦 , 保罗 !

“哦，保罗！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['stɪərɪŋ] — [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ]
" The child was actually steering — the girls could see that , for the auto
" 这 孩子 曾是 实际上 转向 — 这 女孩们 可以 看 那 , 为了 这 汽车
[swəːv] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
swerved in and out ,
急转弯 在 和 出去 ,

“孩子其实在掌舵——女孩们都能看到，因为汽车一会儿左躲右闪，一会儿右躲左闪。”

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː] [mʌtʃ] .
narrowly missing the curbstone , as he turned and twisted the wheel too much .
勉强 丢失的 这 路缘石 , 作为 他 转向 和 扭曲 这 车轮 也 很多 .

他转弯扭动方向盘的幅度过大，险些撞上路缘石。

" [pɔːl] !
" Paul !
" 保罗 !

保罗！

[pɔːl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
Paul ! " cried his sister .
保罗 ! " 哭 他的 姐姐 .

“保罗！”他妹妹喊道。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

" [bʌt; bət] [pɔːl] ['əʊnli] [lɑːft] .
" But Paul only laughed .
" 但 保罗 仅有的 笑了 .

但保罗只是笑了笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] .
He was having too much fun to want to stop .
他 曾是 拥有 也 很多 乐趣 到 想 到 停止 .

他玩得太开心了，根本不想停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [naʊ] .
It was hopeless for the girls to try to catch the auto now .
它 曾是 绝望 为了 这 女孩们 到 尝试 到 抓住 这 汽车 现在 .

现在女孩们再想追上汽车已经没有希望了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] ['betɪ] [ræn] [ɒn] .
They were far behind it , but still Betty ran on .
他们 是 远的 在后面 它 , 但 仍然 贝蒂 跑 在 .

她们远远落后，但贝蒂仍然继续跑。

['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [hæd; həd] [pɔːl] [ɒn] [ðæt] ['perələs] ['dʒɜːni] ,
Several narrow escapes had Paul on that perilous journey ,
一些 狭窄的 逃脱 有 保罗 在 那 危险的 旅行 ,

保罗在那段危险的旅程中多次死里逃生。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

and	then	in	the	nick	of	time	he	was	saved	from	what	might	have	been
和	然后	在	这	缺口	的	时间	他	曾是	已保存	从	什么	可能	有	到过

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .

a	serious	accident	.
一个	严肃的	事故	.

千钧一发之际，他才从一场可能发生的严重事故中幸免于难。

[wɪl] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [pɔːlz] [saɪd] . [-]

WILL	KICKED	HIS	WHEEL	FROM	UNDER	HIM	AND	WAS	AT	PAUL'S	SIDE	.	[	51	]
将要	踢	他的	车轮	从	在下面	他	和	曾是	在	保罗的	边	.	[	-	]

威尔踢开车轮，来到保罗身边。[51]

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)][peɪdʒ] - .

The	Outdoor	Girls	in	a	Motor	Car	Page	51	.
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车	页	-	.

汽车里的户外女孩 第51页。

[ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)] , ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

Up	the	road	was	coming	a	racing	car	,	going	at	high	speed	.
向上	这	路	曾是	未来	一个	赛车	车	,	去	在	高的	速度	.

前方道路上驶来一辆赛车，速度很快。

[ðə; ði][mæn] , [kraʊtʃt] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['mɒliz] [kɑː(r)][æt; ət][ɔːl]

The	man	,	crouched	almost	under	the	steering	wheel	,	if	he	saw	Mollie's	car	at	all
这	男人	,	蹲着	几乎	在下面	这	转向	车轮	,	如果	他	锯	莫莉的	车	在	全部

,

,

,

那人几乎蹲在方向盘下面，如果他能看到莫莉的车的话。

['prɒbəbli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊtərɪst][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

probably	imagined	that	a	motorist	of	experience	was	guiding	it	.
大概	想象	那	一个	驾车者	的	经验	曾是	指导	它	.

他可能以为是一位经验丰富的驾驶员在驾驶这辆车。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

But	Paul	was	on	the	wrong	side	of	the	road	,
但	保罗	曾是	在	这	错误的	边	的	这	路	,

但保罗走错了路。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [ʃɪft] [ðə; ði] [kɔːs] .

and	there	was	no	telling	at	what	moment	he	might	shift	the	course	.
和	那里	曾是	不	讲述	在	什么	片刻	他	可能	转移	这	课程	.

谁也无法预料他会在何时改变策略。

[ðen] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['baɪsɪklɪst] .

Then	,	riding	like	the	wind	,	out	from	behind	the	racing	car	shot	a	bicyclist	.
然后	,	骑术	喜欢	这	风	,	出去	从	在后面	这	赛车	车	射击	一个	骑自行车的人	.

然后，像一阵风似的，从赛车后面射杀了一名骑自行车的人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['mɒli] [skriːmd] :

At	the	sight	of	him	Mollie	screamed	:
在	这	视线	的	他	莫莉	尖叫	:

看到他，莫莉尖叫起来：

" [wɪl] — [wɪl] [fɔːd] !

"	Will	—	Will	Ford	!
"	将要	—	将要	福特	!

“威尔——威尔·福特！”

[seɪv] [pɔːl] !
Save Paul !
节省 保罗 !

救救保罗!

[hiːz] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] — [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
He's in my car — there ahead of you !
他是 在 我的 车 — 那里 前方 的 你 !

他在我的车里——就在你前面!

" [wɪl] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [pɔːl] .
" Will Ford was riding directly toward Paul .
" 将要 福特 曾是 骑术 直接地 朝向 保罗 .

“威尔·福特径直朝保罗骑去。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [senst] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
In an instant Grace's brother had sensed the situation .
在 一个 立即的 格蕾丝 兄弟 有 感觉到的 这 情况 .

格蕾丝的哥哥瞬间察觉到了情况。

['skɪlfʊli] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)] ,
Skillfully going around the racing car ,
巧妙地 去 大约 这 赛车 车 ,

巧妙地绕过赛车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] ['slækən] [spiːd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
which had fortunately slackened speed as the driver evidently realized that
哪个 有 幸运的是 松弛 速度 作为 这 司机 显然 已实现 那
['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
something was wrong ,
某物 曾是 错误的 ,

幸运的是，司机显然意识到出了问题，车速也随之减慢了。

[wɪl] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [tə'wɔːd] ['mɒliz] ['ɔːtəʊ] .
Will guided his wheel toward Mollie's auto .
将要 引导 他的 车轮 朝向 莫莉的 汽车 .

威尔把方向盘转向莫莉的车。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
Then he turned , so as to ride in the direction in which it was advancing ,
然后 他 转向 , 所以 作为 到 骑 在 这 方向 在 哪个 它 曾是 前进 ,

然后他转身，朝着它前进的方向骑马。

[wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .
with ever - increasing speed .
和 曾经 - 增加 速度 .

速度越来越快。

[wɪl] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] , [rəʊd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [rʌn] - [bɔːd] ,
Will gauged his progress to that of the car , rode up alongside the run - board ,
将要 测量 他的 进步 到 那 的 这 车 , 骑 向上 旁边 这 跑步 - 木板 ,

威尔根据汽车的行驶速度调整了自己的位置，然后骑到汽车的踏板旁边。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət]
and , in another instant , kicked his wheel from under him and was at
和 , 在 其他 立即的 , 踢 他的 车轮 从 在下面 他 和 曾是 在
[pɔːlz] [saɪd] .
Paul's side .
保罗的 边 .

转眼间，他猛地踢开车轮，来到保罗身边。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] .

In	another	second	he	had	snapped	off	the	power	and	applied	the	brakes	.
在	其他	第二	他	有	啪啪	离开	这	力量	和	应用	这	刹车	.

一秒钟后，他猛地关掉电源，踩下了刹车。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌuˈɜːr] - [tɒp][ˌem ˈiː] [-] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [pɔːl] , ['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] . [-]

"	What	for	oo	'	top	me	widing	?	"	demanded	Paul	,	rather	indignantly	.	[	52	]
"	什么	为了	oo	-	顶部	我	宽	?	"	要求	保罗	,	相当	愤慨地	.	[	-	]

“为什么我要被你打倒？”保罗颇为愤慨地问道。[52]

[wɪlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Will's	heart	was	beating	fast	,	and	he	panted	for	breath	,	but	he
遗嘱	心	曾是	殴打	快速地	,	和	他	喘息	为了	气息	,	但	他

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] :

managed	to	answer	:
管理	到	回答	:

威尔心跳加速，气喘吁吁，但他还是回答道：

" [tuː] [bæd] , ['pɔːli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Too	bad	,	Paulie	,	but	you	haven't	any	license	to	drive	a	car	,	you	know	,
"	也	坏的	,	保利	,	但	你	还没有	任何	执照	到	驾驶	一个	车	,	你	知道	,

“真可惜，保利，你知道，你没有驾照。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] . "

and	a	policeman	might	take	you	.	"
和	一个	警察	可能	拿	你	.	"

警察可能会把你带走。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [wɪlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [stɜːn] .

You	mustn't	do	it	again	,	"	and	Will's	voice	was	sufficiently	stern	.
你	不得	做	它	再次	,	"	和	遗嘱	嗓音	曾是	足够	船尾	.

“你不准再这样做了，”威尔的声音十分严厉。

" [ɔːl] [waɪt] — [ai][woʊnt] .

"	All	wight	—	I	won't	.
"	全部	怀特岛	—	我	惯于	.

“好吧——我不会。”

[bʌt; bət][ai] [tæn] [wʌn] [ə; eɪ][tɑː(r)] , - [seɪm] ; - [ai] ?

But	I	tan	wun	a	tar	,	all'e	same	;	tan't	I	?
但	我	棕褐色	温	一个	焦油	,	-	相同的	;	-	我	?

但我还是想找个焦油，对吧?

" [pɔːl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

"	Paul	was	evidently	proud	of	what	he	had	done	.
"	保罗	曾是	显然	自豪的	的	什么	他	有	完毕	.

保罗显然对自己的所作所为感到自豪。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

"	Yes	,	you	can	,	but	you	mustn't	—	you	mustn't	!
"	是的	,	你	能	,	但	你	不得	—	你	不得	!

“是的，你可以，但是你不应该——你不应该！”

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dɒt] ['eni] ['tændi] ?
Dot any tandy ?
点 任何 坦迪 ?

有哪个坦迪?

" [wɪl] [lɑːft] .
" Will laughed .
" 将要 笑了 .

威尔笑了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv] .
" No , " he said , " but maybe the girls have .
" 不 , " 他 说 , " 但 或许 这 女孩们 有 .

“不，”他说，“但也许女孩们有。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

" [hɑːf] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['mɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
" Half hysterical , Mollie and her chums came running up .
" 一半 歇斯底里的 , 莫莉 和 她 朋友们 来了 跑步 向上 .

“莫莉和她的朋友们半是歇斯底里地跑了过来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] " [lɪmp] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kən'fest] ['leɪtə(r)] .
They were all rather " limp , " as they confessed later .
他们 是 全部 相当 " 跛行 , " 作为 他们 坦白 之后 .

他们后来都承认，当时他们都“有点软弱无力”。

" [əʊ] , [pɔːl] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Oh , Paul , you naughty boy ! " cried his sister .
" 哦 , 保罗 , 你 淘气 男生 ! " 哭 他的 姐姐 .

“哦，保罗，你这个淘气鬼！”他姐姐喊道。

" ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" Mamma will punish you for this .
" 妈妈 将要 惩治 你 为了 这 .

“妈妈会惩罚你的。”

" [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
" His big eyes opened wide .
" 他的 大的 眼睛 打开 宽的 .

他睁大了眼睛。

" [aɪ] [aɪk] [tuː; tə] [rʌn] [tɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .
" I ikes to run tar , " he said , and his lip quivered .
" 我 艾克斯 到 跑步 焦油 , " 他 说 , 和 他的 唇 颤抖 .

“我喜欢跑跑焦油路，”他说，嘴唇颤抖着。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːʃ] [wɪð] [hɪm] , " [mˈɜːməd] [greɪs] .
" Don't be too harsh with him , " murmured Grace .
" 不 是 也 残酷的 和 他 , " 低声说道 优雅 .

“别对他太苛刻了，”格蕾丝低声说道。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] ['deɪndʒə(r)] [-]
" I can't help it — he must know how danger [53]
" 我 不能 帮助 它 — 他 必须 知道 如何 危险 [-]

“我没办法——他一定知道危险[53]

[əs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɒli] .
ous it is , " insisted Mollie .
ous 它 是 , " 坚持 莫莉 .

“就是这样，”莫莉坚持道。

" [juː; jʊ] [woʊnt] ['evə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? "
" You won't ever do it again ; will you , Paul ? "
" 你 惯于 曾经 做 它 再次 ; 将要 你 , 保罗 ? "

“你以后再也不会那样做了，对吧，保罗？”

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[dɒt] ['eni] ['tændi] ?
Dot any tandy ?
点 任何 坦迪 ?

有哪个坦迪?

" [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)] [streɪnd] ['fiːlɪŋz] .
" Their laughter relieved their strained feelings .
" 他们的 笑声 松了口气 他们的 紧张 情怀 .

他们的笑声缓解了他们紧张的情绪。

" [əʊ] , [wɪl] , [aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
" Oh , Will , I can't thank you enough ! " declared Mollie .
" 哦 , 将要 , 我 不能 感谢 你 足够的 ! " 声明 莫莉 .

“哦，威尔，我真是太感谢你了！”莫莉说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] . "
" I thought I would die when I saw that racing car coming toward him . "
" 我 想法 我 会 死 什么时候 我 锯 那 赛车 车 未来 朝向 他 . "

“看到那辆赛车朝他驶来时，我以为自己要死了。”

" [aɪ] [dʒʌst] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
" I just saw him in time , " exclaimed Will .
" 我 只是 锯 他 在 时间 , " 惊呼 将要 .

“我真是及时发现了他！”威尔惊呼道。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [id] [traɪ] [tuː; tə] [krɒs]
" I had to act quickly , for there was no telling when he'd try to cross
[ðə; ðiː] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“我必须迅速行动，因为无法预料他什么时候会试图过马路。”

" [pɔːl] [wɒz; wəz] [kən'tentɪdli] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['kændi] [greɪs] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l]
" Paul was contentedly chewing a candy Grace had produced and the little
[kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] ,
crowd that had gathered ,
人群 那 有 聚集 ,

保罗正津津有味地嚼着格蕾丝做的糖果，周围聚集了一小群人。

[ɒn] ['siːɪŋ] [wɪlz] [ækt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

on	seeing	Will's	act	,	began	to	disperse	,	understanding	what	had	happened	.
在	看到	遗嘱	行为	,	开始	到	分散	,	理解	什么	有	发生	.

看到威尔的举动，众人开始散去，明白了发生了什么事。

[ðen] ['mɒli] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Then	Mollie	,	assuming	the	wheel	,	directed	the	car	back	to	her	house	,
然后	莫莉	,	假设	这	车轮	,	指导	这	车	后退	到	她	房子	,

然后莫莉接过方向盘，把车开回了家。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	the	girls	and	Paul	in	it	.
采取	这	女孩们	和	保罗	在	它	.

带着女孩们和保罗一起。

[wɪl] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

Will	went	back	to	get	his	bicycle	and	the	excitement	was	over	.
将要	去	后退	到	得到	他的	自行车	和	这	激动	曾是	超过	.

威尔回去取自行车，兴奋的事情就此结束。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] .

But	it	took	some	time	for	the	girls	to	quiet	down	.
但	它	采取	一些	时间	为了	这	女孩们	到	安静的	向下	.

但女孩们花了些时间才安静下来。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [sent]

To	impress	on	him	the	danger	of	what	he	had	done	,	Mrs	.	Billette	sent
到	令人印象深刻	在	他	这	危险	的	什么	他	有	完毕	,	太太	.	账单	发送

[pɔːl] [tuː; tə] [bed] .

Paul	to	bed	.
保罗	到	床	.

为了让保罗意识到自己所作所为的危险性，比莱特太太让他去睡觉。

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	cried	and	protested	,	but	it	was	necessary	,	for	he	was
他	哭	和	抗议	,	但	它	曾是	必要的	,	为了	他	曾是

[tuː] ['deərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

too	daring	a	little	chap	.
也	大胆	一个	小的	小伙子	.

他哭喊抗议，但这没办法，因为他这个小家伙胆子实在太大了。

[θriː] [deɪz] [pɑːst] .

Three	days	passed	.
三	天	通过了	.

三天过去了。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['mɒliz] [haʊs] , ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

The	girls	were	at	Mollie's	house	,	having	assembled	in	answer	to	her
这	女孩们	是	在	莫莉的	房子	,	拥有	组装	在	回答	到	她

['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] .

telephone	message	.
电话	信息	.

女孩们聚集在莫莉家，是为了回应她的电话留言。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] !

"	Well	,	it's	all	settled	!
"	出色地	,	它是	全部	定居	!

“好了，一切都解决了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['triːəʊ] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] . [-]

"	she	exclaimed	,	as	the	trio	came	in	together	.	[	54	]
"	她	惊呼	,	作为	这	三人组	来了	在	一起	.	[	-	]

“她惊呼道，三人一起走了进来。[54]

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" What ? " asked Betty .
" 什么 ? " 问 贝蒂 .

“什么？”贝蒂问道。

" ['aʊə(r)]['ɔːtəʊ][tʊə(r)] .
" Our auto tour .
" 我们的 汽车 旅游 .

我们的自驾游。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .
That's what I've been working on .
那就是 什么 我已经 到过 在职的 在 .

这就是我一直在研究的内容。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ][naɪs] [ruːt] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ɒv; əv]
I wanted to plan a nice route — one that would take in a good stretch of
我 通缉 到 计划 一个 好的 路线 — 一 那 会 拿 在 一个 好的 拉紧 的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我想规划一条不错的路线——一条能够途经大片乡村地区的路线，

[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [siː] [njuː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .
enable us to see new places , and be comfortable .
使能够 我们 到 看 新的 地方 , 和 是 舒服的 .

使我们能够看到新的地方，并感到舒适。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mæpt] [aʊt] .
Now I have it all mapped out .
现在 我 有 它 全部 已映射 出去 .

现在我已经把一切都计划好了。

[jʊl] [kʌm] ; [woʊnt][juː; jʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
You'll come ; won't you — all of you ? " and she looked appealingly at her
你会 来 ; 惯于 你 — 全部 的 你 ? " 和 她 看起来 吸引人的 在 她
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

你们都会来的，对吧——你们所有人都会来？”说着，她妩媚地看了看她的朋友们。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [greɪs] , ['wʌndrɪŋli] .
" But what's it all about ? " asked Grace , wonderingly .
" 但 是什么 它 全部 关于 ? " 问 优雅 , 惊奇地 .

“但这到底是怎么回事呢？”格蕾丝好奇地问道。

" [waɪ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][best] [juːz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]
" Why , since I have a car , we must get the best use out of it we
" 为什么 , 自从 我 有 一个 车 , 我们 必须 得到 这 最好的 使用 出去 的 它 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

“既然我有车，我们就必须充分利用它。”

[səʊ] [waɪ] [kænt][wiː; wi][fɔː(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [wʌn] — [gəʊ]
So why can't we four — and a chaperone , if we think we need one — go
所以 为什么 不能 我们 四 — 和 一个 监护人 , 如果 我们 思考 我们 需要 一 — 去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)] ,
for a tour ,
为了 一个 旅游 ,

那么，为什么我们四个人——如果需要的话，还可以带一个监护人——不能一起去参观呢？

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [wɔ:kt] — ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wi:l; wil] [raɪd] ?

the	same	as	when	we	walked	—	only	this	time	we'll	ride	?
这	相同的	作为	什么时候	我们	步行	—	仅有的	这	时间	出色地	骑	?

和我们步行时一样——只是这次我们要骑车?

[wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [maɪlz] , [ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] ,

We	can	make	five	hundred	,	or	a	thousand	,	miles	,	if	we	choose	,
我们	能	制作	五	百	,	或者	一个	千	,	英里	,	如果	我们	选择	,

如果我们愿意，我们可以行驶五百英里，也可以行驶一千英里。

['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

stopping	over	night	in	different	places	.
停止	超过	夜晚	在	不同的	地方	.

在不同的地方过夜。

[woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [fʌn] ? "

Won't	it	be	fun	?	"
惯于	它	是	乐趣	?	"

岂不是很有趣?

" ['dʒɒli] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .

"	Jolly	!	"	cried	Amy	.
"	乔利	!	"	哭	艾米	.

“太好了！”艾米喊道。

" ['skrʌmpʃəs] ! " [wɒz; wəz] ['bɛtiz] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

"	Scrumptious	!	"	was	Betty's	contribution	.
"	美味的	!	"	曾是	贝蒂的	贡献	.

“太美味了！”贝蒂说道。

" ['mɒli] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʌg] .

"	Mollie	,	you're	a	dear	!	"	declared	Grace	,	with	a	hug	.
"	莫莉	,	你是	一个	亲爱的	!	"	声明	优雅	,	和	一个	拥抱	.

“莫莉，你真是个好人！”格蕾丝说着，给了她一个拥抱。

" [wen] [kæn; kən] [wi:; wi] [gəʊ] ? "

"	When	can	we	go	?	"
"	什么时候	能	我们	去	?	"

我们什么时候可以走?

" [su:n] [naʊ] .

"	Soon	now	.
"	很快	现在	.

“很快了。”

[aɪ] [θɪŋk] — — " [ə; eɪ] [meɪd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

I	think	—	—	"	A	maid	knocked	at	the	door	.
我	思考	—	—	"	一个	女佣	敲门	在	这	门	.

我想——”女佣敲了敲门。

" [jes] ; [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] .

"	Yes	;	what	is	it	?	"	asked	Mollie	.
"	是的	;	什么	是	它	?	"	问	莫莉	.

“是的，是什么？”莫莉问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] [bɪ'lɛt] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

"	If	you	please	,	Miss	Billette	,	there's	a	gentleman	to	see	you	.	"
"	如果	你	请	,	错过	账单	,	有	一个	绅士	到	看	你	.	"

“比莱特小姐，请允许我告诉您，有一位先生要见您。”

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? " [-]

"	A	gentleman	?	"	[	55	]
"	一个	绅士	?	"	[	-	]

“一位绅士？”[55]

" [jes] , ['rɑːðə(r)] ['eldəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['vɜːrsəz] , [mɪs] .
" Yes , rather elderly , and he keeps making up verses , Miss .
" 是的 , 相当 老年 , 和 他 保持 制作 向上 诗句 , 错过 .

“是的，年纪比较大了，而且他还经常即兴创作诗歌，小姐。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
I'm not sure about him .
我是 不是 当然 关于 他 .

我不太了解他。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? "
Will you see him ? "
将要 你 看 他 ? "

你会见到他吗?

" ['vɜːrsəz] ?
" Verses ?
" 诗句 ?

诗句?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [læg] — [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd]
Oh , it must be that dear old Mr . Lagg — the storekeeper ! " exclaimed
哦 , 它 必须 是 那 亲爱的 老的 先生 . 滞后 — 这 店主 ! " 惊呼
['mɒli] .
Mollie .
莫莉 .

“哦，那一定是亲爱的老拉格先生——那个店主！”莫莉惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [siː] [hɪm] .
" Of course I'll see him .
" 的 课程 患病的 看 他 .

我当然会去看他。

[bʌt; bət] , [g'ɜːlz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi]['wɒnts] ? " [-]
But , girls , what do you imagine he wants ? " [56]
但 , 女孩们 , 什么 做 你 想象 他 想要 ? " [-]

但是，女孩们，你们觉得他想要什么呢？[56]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['mɪstə(r)] . - ['ɒfə(r)]
MR . LAGG'S OFFER
先生 . - 提供

拉格先生的提议

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [bæk] , [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [læg] ,
With a broad smile on her face , the maid came back , escorting Mr . Lagg ,
和 一个 广阔 微笑 在 她 脸 , 这 女佣 来了 后退 , 护送 先生 . 滞后 ,

女仆脸上带着灿烂的笑容回来了，护送着拉格先生。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [di'kleim] :
who , at the sight of the girls , bowed low , and declaimed :
WHO , 在 这 视线 的 这 女孩们 , 鞠躬 低的 , 和 朗诵 :

他一见到女孩们，便深深鞠躬，高声说道：

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" I'm glad to see you ,
" 我是 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你，

[ai] [həʊp] [wiːl; wil] [əˈgriː] ,
I **hope** **we'll** **agree** **,**
我 希望 出色地 同意 ,

我希望我们能达成共识。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈhæpi]
That **you** **are** **as** **happy**
那 你 是 作为 快乐的

你也同样快乐

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ! "
Now **to** **see** **me** **!** **"**
现在 到 看 我 ! "

现在轮到我了!

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ˈbetɪ] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊzi] .
" **Good** **!** **"** **cried** **Betty** **,** **clapping** **her** **hands** **until** **the** **palms** **were** **rosy** **.**
" 好的 ! " 哭 贝蒂 , 鼓掌 她 双手 直到 这 棕榈树 是 红润 .

“好!”贝蒂喊道，拍着手直到手掌都泛起了红晕。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **We** **are** **indeed** **glad** **to** **see** **you** **.** **"**
" 我们 是 的确 高兴的 到 看 你 . "

“我们真高兴见到你。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˈædɪd] [ˈmɒli] .
" **Of** **course** **,** **"** **added** **Mollie** **.**
" 的 课程 , " 额外 莫莉 .

“当然,”莫莉补充道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [læg] ?
" **How** **could** **you** **leave** **your** **store** **long** **enough** **to** **run** **down** **here** **,** **Mr** **.** **Lagg** **?**
"
"
"

“拉格先生，您怎么能离开店铺这么久，跑到这里来呢？”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **Well** **,** **it** **is** **running** **a** **risk** **,** **"** **he** **answered** **,**
" 出色地 , 它 是 跑步 一个 风险 , " 他 回答 ,

“嗯，这确实存在风险,”他回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ˈeɪmi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
as **he** **took** **a** **chair** **Amy** **set** **out** **for** **him** **.**
作为 他 采取 一个 椅子 艾米 放 出去 为了 他 .

他坐到艾米为他准备的椅子上。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [daʊn] [hɪə(r)] , [səʊ] [ai] [ðəʊ] [aɪˈd] [kɔːl] .
" **But** **I** **have** **important** **business** **down** **here** **,** **so** **I** **though** **I'd** **call** **.**
" 但 我 有 重要的 商业 向下 这里 , 所以 我 尽管 ID 称呼 .

“但我这里有要事处理，所以我想打个电话。”

[ai] [wɜːkt] [aʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [vɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] , " [hiː; hi] [kənˈfaid] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] . [-]
I **worked** **out** **that** **little** **verse** **on** **the** **way** **down** **,** **"** **he** **confided** **to** **the** **girls** **.** **[** **57** **]**
我 工作 出去 那 小的 诗 在 这 方式 向下 , " 他 坦白 到 这 女孩们 . [-]

“我在下山的路上琢磨出了这首小诗,”他向女孩们透露。[57]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][reɪndʒ] , " [ri'mɑːk] [greɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['læŋgwɪdli] ['iːtɪŋ]
" You are extending your range , " remarked Grace , who was languidly eating
" 你 是 扩展 你的 范围 , " 评论 优雅 , WHO 曾是 懒洋洋地 吃
['tʃɔkəlits] .
chocolates .
巧克力 .

“你正在拓展你的领域，”格蕾丝一边懒洋洋地吃着巧克力一边说道。

" [ðæt] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri][ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] . "
" That is , your poetry is getting more elaborate . "
" 那 是 , 你的 诗 是 获得 更多的 精心制作的 . "

也就是说，你的诗歌越来越精雕细琢了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [læg] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [preɪz] .
" It is indeed ! " exclaimed Mr . Lagg , brightening up on hearing this praise .
" 它 是 的确 ! " 惊呼 先生 . 滞后 , 提亮 向上 在 听力 这 称赞 .

“的确如此！”拉格先生听到这番赞扬，顿时精神一振，惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
" I am glad you noticed that .
" 我 是 高兴的 你 注意到 那 .

很高兴你注意到了这一点。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪn] .
Yes , I am gradually getting it better , and on a higher plane .
是的 , 我 是 逐步地 获得 它 更好的 , 和 在 一个 更高 飞机 .

是的，我的情况正在逐渐好转，而且水平也提高了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['wʌrid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [maɪ][stɔː(r)] [ə'ləʊn] . "
That is what worried me about leaving my store alone . "
那 是 什么 担心 我 关于 离开 我的 店铺 独自的 . "

这就是我担心独自离开店铺的原因。

" [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,
" Did you leave it all alone ? " asked Betty ,
" 做过 你 离开 它 全部 独自的 ? " 问 贝蒂 ,

“你把一切都留下了？”贝蒂问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [hiː; hi][dɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɑːlənɪsts][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ]
for the girls knew he did quite a trade with the summer colonists of Rainbow
为了 这 女孩们 知道 他 做过 相当 一个 贸易 和 这 夏天 殖民者 的 彩虹
[leɪk] .
Lake .
湖 .

因为女孩们知道他与彩虹湖的避暑居民们做了很多生意。

" ['præktɪkli] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Practically so , " was the answer .
" 几乎 所以 , " 曾是 这 回答 .

“实际上确实如此，”答案是。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai]['haɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,
" I have a boy I hire occasionally ,
" 我 有 一个 男生 我 聘请 偶尔 ,

我偶尔会雇佣一个男孩，

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [liːst] ['tælənt][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['pəʊətri] ,
but he hasn't the least talent in the line of poetry ,
但 他 还没有 这 至少 天赋 在 这 线 的 诗 ,

但他丝毫没有诗歌方面的天赋。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ] ['kʌstəməz] [wɪl] [mɪs] [ðæt] .

and	I	know	my	customers	will	miss	that	.
和	我	知道	我的	顾客	将要	错过	那	.

我知道我的顾客会怀念这一点。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

However	,	they	will	have	to	put	up	with	it	for	a	few	hours	.
然而	,	他们	将要	有	到	放	向上	和	它	为了	一个	很少	小时	.

但是，他们得忍受几个小时。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I	am	going	back	as	soon	as	I	can	.
我	是	去	后退	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快回去。

" [pə'hæps] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kɔ:ʃəsli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wɜ:kt] [ʌp] [maɪ] ['və:sifai]

"	Perhaps	,	"	he	added	,	cautiously	,	"	I	should	never	have	worked	up	my	versifying
"	也许	,	"	他	额外	,	谨慎地	,	"	我	应该	绝不	有	工作	向上	我的	诗歌创作

['tælənt] ;

talent	;
天赋	;

“或许，”他谨慎地补充道，“我本不该发展出我的诗歌创作才能；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

but	,	somehow	,	I	just	couldn't	seem	to	help	it	.
但	,	不知何故	,	我	只是	不能	似乎	到	帮助	它	.

但是，不知为何，我就是控制不住自己。

[ai] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd][ɪn][maɪ][stɔ:(r)] ,

I	started	in	a	modest	way	,	just	as	I	did	in	my	store	,
我	开始	在	一个	谦虚的	方式	,	只是	作为	我	做过	在	我的	店铺	,

我起步很简朴，就像我开店的时候一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

and	it	seemed	to	grow	of	itself	.
和	它	似乎	到	生长	的	本身	.

它似乎是自行生长出来的。

[naʊ] [maɪ] ['kʌstəməz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Now	my	customers	have	come	to	look	for	it	,
现在	我的	顾客	有	来	到	看	为了	它	,

现在我的顾客都来找它了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪf] ['dʒɑ:ni] — [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] — [ai]

and	I	know	if	Johnnie	—	that's	the	boy	I	spoke	of	as	being	left	in	charge	—	I
和	我	知道	如果	约翰尼	—	那就是	这	男生	我	辐	的	作为	存在	左边	在	收费	—	我

[nəʊ] [hi:l] [raɪm] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜ:dz] — [ðæt] [ɪz] ,

know	he'll	rhyme	the	wrong	words	—	that	is	,
知道	地狱	韵	这	错误的	字	—	那	是	,

我知道如果让约翰尼——就是我之前提到的那个被留下来负责的男孩——我知道他会押错词——也就是说，

[ɪf] [hi:; hi] [ə'tempts] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də] .

if	he	attempts	anything	at	all	,	which	he	is	likely	to	do	.
如果	他	尝试	任何事物	在	全部	,	哪个	他	是	可能	到	做	.

如果他真的尝试做任何事的话，而他很可能会这么做。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dis'pli:z] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [rɒŋ] [-]

And	nothing	displeases	a	customer	more	than	to	listen	to	wrong	[	58	]
和	没有什么	不悦	一个	顾客	更多的	比	到	听	到	错误的	[	-	]

没有什么比听到错误更让顾客不高兴的了[58]

[raɪmz] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌm] .

rhymes	;	don't	you	think	so	?	"	and	he	appealed	to	the	chums	.
韵律	;	不	你	思考	所以	?	"	和	他	上诉	到	这	朋友们	.

押韵；你不觉得吗？“于是他向朋友们求助。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [əˈsent] ['mɒli] ,

"	Of	course	,	"	assented	Mollie	,
"	的	课程	,	"	同意	莫莉	,

“当然，”莫莉同意道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [læg]

with	a	look	at	the	others	to	ask	their	opinion	as	to	what	Mr	.	Lagg
和	一个	看	在	这	其他的	到	问	他们的	观点	作为	到	什么	先生	.	滞后

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

had	in	view	,
有	在	看法	,

他环顾四周，询问其他人对拉格先生意图的看法。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['kɔːlɪŋ] .

and	what	his	object	could	be	in	calling	.
和	什么	他的	目的	可以	是	在	呼叫	.

他打电话的目的是什么?

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

The	storekeeper	appeared	to	be	nervous	,	and	ill	at	ease	,
这	店主	出现	到	是	紧张的	,	和	患病的	在	舒适	,

店主看起来很紧张，很不自在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtaɪəd] [hɪmˈself] [wɪð] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp]

and	it	was	evident	that	he	had	attired	himself	with	care	for	the	trip
和	它	曾是	明显	那	他	有	穿着	他自己	和	关心	为了	这	旅行

.

:

.

很明显，他为这次旅行精心挑选了衣物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - " [suːt] ,

He	was	obviously	uncomfortable	in	his	"	Sunday	-	go	-	to	-	meetin	'	"	suit	,
他	曾是	明显地	不舒服	在	他的	"	星期日	-	去	-	到	-	会议	-	"	套装	,

他显然对那身“周日参加聚会”的西装感到不自在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪfər] ['kɒlə(r)][dɪd] [nɒt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [iːz] .

and	a	stiff	shirt	and	a	stiffer	collar	did	not	add	to	his	ease	.
和	一个	僵硬的	衬衫	和	一个	更硬	衣领	做过	不是	添加	到	他的	舒适	.

硬挺的衬衫和更硬挺的领子并没有让他感到舒适。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ['mænfəli] .

But	he	stood	it	manfully	.
但	他	站立	它	勇敢地	.

但他勇敢地挺了过来。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['twɜːrlɪŋ]

Sitting	on	the	edge	of	the	chair	he	looked	from	one	to	the	other	,	twirling
坐着	在	这	边缘	的	这	椅子	他	看起来	从	一	到	这	其他	,	旋转

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

他坐在椅子边上，目光在两人之间来回游移，一边转动着帽子。

" [haʊ] — [haʊ] [ɪz] [treɪd] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]

" How — how is trade ? " asked Mollie , feeling that she ought to say something , but

" 如何 — 如何 是 贸易 ? " 问 莫莉 , 感觉 那 她 应该 到 说 某物 , 但

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] .

scarcely knowing what .

几乎 会心 什么 .

“贸易情况如何？”莫莉问道，她觉得应该说点什么，但又几乎不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn]

She seemed to recall that this was a way to engage a business man in

她 似乎 到 记起 那 这 曾是 一个 方式 到 从事 一个 商业 男人 在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation .

对话 .

她似乎记得这是与商人搭讪的一种方式。

" [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [læg] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" Not what it should be , " replied Mr . Lagg , with a smile .

" 不是 什么 它 应该 是 , " 回复 先生 . 滞后 , 和 一个 微笑 .

“还不至于像它应该的那样，”拉格先生笑着回答道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [naʊ] .

He seemed to feel that he was making progress now .

他 似乎 到 感觉 那 他 曾是 制作 进步 现在 .

他似乎觉得自己现在取得了进展。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['elɪmənt] .

At least he was in his own element .

在 至少 他 曾是 在 他的 自己的 元素 .

至少他如鱼得水。

" [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

" Not what it should be .

" 不是 什么 它 应该 是 .

“这不应该是这样的。”

[ai] [mɪs] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] .

I miss you girls .

我 错过 你 女孩们 .

我想念你们，女孩们。

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn][ai][dɪd]['betə(r)]

When you used to run in now and then for something in my line I did better

什么时候 你 用过的 到 跑步 在 现在 和 然后 为了 某物 在 我的 线 我 做过 更好的

.

:

.

以前你偶尔来帮我做些事的时候，我做得更好。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][praisiz] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] ,

You were good customers , and I always shaded the prices all I could ,

你 是 好的 顾客 , 和 我 总是 阴影 这 价格 全部 我 可以 ,

你们都是很好的顾客，我总是尽可能地降低价格。

[bɪ'saɪdz] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɔːl][maɪ] [njuːɪst] [-]

besides reciting all my newest [59]

除了 背诵 全部 我的 最新 [-]

除了背诵我所有最新的[59]

['pəʊətri][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

poetry as soon as I made it up .

诗 作为 很快 作为 我 制成 它 向上 .

我写完诗就立刻把它写了下来。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['evriwʌn] [ai][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

It	isn't	everyone	I	do	that	for	,	"	he	added	.
它	不是	每个人	我	做	那	为了	,	"	他	额外	.

“我并不是对每个人都这样做，”他补充道。

" [waɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌstəməz] [ai]['nevə(r)] [spiːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]

"	Why	,	to	some	customers	I	never	speak	more	than	a	line	or	two	in	a
"	为什么	,	到	一些	顾客	我	绝不	说话	更多的	比	一个	线	或者	二	在	一个

[həʊl] [jɪə(r)] .

whole	year	.
所有的	年	.

“为什么呢？有些客户，我一年到头都只跟他们说一两句话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][gˈɜːlz] — [wel] , [jʊr; jər] ['dɪfrənt] .

But	you	girls	—	well	,	you're	different	.
但	你	女孩们	—	出色地	,	你是	不同的	.

但是你们女生——嗯，你们不一样。

[ai] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dʒem][taɪd][æt; ət][maɪ] [dɒk] .

I	miss	seeing	the	Gem	tied	at	my	dock	.
我	错过	看到	这	宝石	系	在	我的	码头	.

我怀念看到“宝石号”系泊在我家码头的情景。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [jʊl] [gəʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'gen] ; [ɪz][ðeə(r)] ?

There	isn't	a	chance	that	you'll	go	cruising	again	;	is	there	?
那里	不是	一个	机会	那	你会	去	巡航	再次	;	是	那里	?

你不可能再有机会坐游轮了吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

"	he	asked	,	eagerly	.
"	他	问	,	急切地	.

他急切地问道。

" [kʌm] , [seɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [leɪk] ,

"	Come	,	sail	upon	the	bright	blue	lake	,
"	来	,	帆	之上	这	明亮的	蓝色的	湖	,

来吧，扬帆驶向蔚蓝的湖面，

[juː; jʊ] , [ɒv; əv][maɪ] [gʊdz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [meɪ] [meɪk] .

You	,	of	my	goods	a	choice	may	make	.
你	,	的	我的	商品	一个	选择	可能	制作	.

你可以从我的商品中做出选择。

[maɪ] [praisiz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kwaɪt] [raɪt] ,

My	prices	you	will	find	quite	right	,
我的	价格	你	将要	寻找	相当	正确的	,

我的价格绝对合理。

[aɪm]['əʊpən] [ʌn'tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] . "

I'm	open	until	eight	at	night	.	"
我是	打开	直到	八	在	夜晚	.	"

我营业到晚上八点。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [triːt] [ju: 'es] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [læg] , " [lɑːft] ['betɪ] ,

"	You	always	did	treat	us	right	,	Mr	.	Lagg	,	"	laughed	Betty	,
"	你	总是	做过	对待	我们	正确的	,	先生	.	滞后	,	"	笑了	贝蒂	,

“拉格先生，您一直都对我们很好，”贝蒂笑着说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wɪl][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['kruːzɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	but	I	don't	believe	we'll	do	any	more	cruising	—	at	least	,	not	right	away	.
"	但	我	不	相信	出色地	做	任何	更多的	巡航	—	在	至少	,	不是	正确的	离开	.

但我认为我们不会再进行任何巡航了——至少不会马上进行。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][lænd] ['kruːzɪŋ] [naʊ] . "
We're going in for land cruising now . "
是 去 在 为了 土地 巡航 现在 . "

我们现在要去陆地巡游了。

" [lænd] ['kruːzɪŋ] ? "
" Land cruising ? "
" 土地 巡航 ? "

“陆地巡游？”

" [jes] , ['mɒli] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)] [wen]
" Yes , Mollie has an auto , and we were just planning a tour when
" 是的 , 莫莉 有 一个 汽车 , 和 我们 是 只是 规划 一个 旅游 什么时候
[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "
you came in . "
你 来了 在 . "

“是的，莫莉有辆车，我们正计划带你参观，你就进来了。”

" [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [stɔː(r)] ,
" So , you see , unless you could arrange to have a sort of traveling store ,
" 所以 , 你 看 , 除非 你 可以 安排 到 有 一个 种类 的 旅行 店铺 ,

“所以，你看，除非你能安排一家流动商店，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pætrənaɪz] [juː; jʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " [went] [ɒn] ['mɒli] ,
we couldn't patronize you very often , " went on Mollie ,
我们 不能 惠顾 你 非常 经常 , " 去 在 莫莉 ,

“我们不能经常光顾你们，”莫莉继续说道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [læg] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
wondering why Mr . Lagg did not come to the point .
好奇 为什么 先生 . 滞后 做过 不是 来 到 这 观点 .

我纳闷拉格先生为什么迟迟不切入正题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːld] [wɪð] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,
He had evidently called with some special object in view ,
他 有 显然 称为 和 一些 特别的 目的 在 看法 ,

他显然是带着某种特殊目的而来。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
and leaving his establishment during the height of the season would seem to
和 离开 他的 建立 期间 这 高度 的 这 季节 会 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [wʌn] .
indicate that the object was not a trivial one .
表明 那 这 目的 曾是 不是 一个 琐碎的 一 .

在旺季离开他的店铺，似乎表明他要找的东西并不微不足道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [stɒp] [-]
" But we'll stop [60]
" 但 出色地 停止 [-]

但我们会停止[60]

[ɪn] [wen'evə(r)] [wɪr] [nɪə(r)][juː; jʊ] , " ['mɒli] [kən'kluːdɪd] .
in whenever we're near you , " Mollie concluded .
在 每当 是 靠近 你 , " 莫莉 结束 .

“只要我们在你附近，”莫莉总结道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [bɪ'lɛt] .
" Thank you , Miss Billette .
" 感谢 你 , 错过 账单 .

“谢谢你，比莱特小姐。”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][æn; ən]['ɔːtəʊ] [kruːz] ; [eɪ] ? "

So	you	are	going	on	an	auto	cruise	;	eh	?	"
所以	你	是	去	在	一个	汽车	巡航	;	嗯	?	"

所以你们要去自驾游，是吗?

" [ə; eɪ][tʊə(r)] , [jes] . "

"	A	tour	,	yes	.	"
"	一个	旅游	,	是的	.	"

“是的，一次巡演。”

" [ðen] [ðæt] [meɪ] [fɪt][ɪn] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] , ['kwɪkli] .

"	Then	that	may	fit	in	with	what	I	have	called	about	,	"	said	Mr	.	Lagg	,	quickly	.
"	然后	那	可能	合身	在	和	什么	我	有	称为	关于	,	"	说	先生	.	滞后	,	迅速地	.

“那么这可能与我打电话来询问的事情有关，”拉格先生迅速说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ'dɪə] [jet] .

"	Yes	,	it	may	be	just	the	very	best	idea	yet	.
"	是的	,	它	可能	是	只是	这	非常	最好的	主意	然而	.

“是的，这可能是目前为止最好的主意。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Excuse	me	a	moment	while	I	think	,	"	he	said	,	and	he	closed	his	eyes	.
原谅	我	一个	片刻	尽管	我	思考	,	"	他	说	,	和	他	关闭	他的	眼睛	.

“请允许我思考片刻，”他说着，闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [hed] [nˈɒdɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

His	head	nodded	two	or	three	times	in	a	satisfied	sort	of	way	,
他的	头	点头	二	或者	三	时代	在	一个	使满意	种类	的	方式	,

他满意地点了点头两三下，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	occasionally	he	murmured	to	himself	.
和	偶尔	他	低声说道	到	他自己	.

他偶尔会自言自语。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] .

The	girls	looked	at	one	another	,	unable	to	fathom	the	meaning	of	this	conduct	.
这	女孩们	看起来	在	一	其他	,	无法	到	捉摸	这	意义	的	这	执行	.

女孩们面面相觑，无法理解这种行为的含义。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [læg] ['hwisl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

Then	Mr	.	Lagg	whistled	and	suddenly	exclaimed	:
然后	先生	.	滞后	吹口哨	和	突然	惊呼	:

这时，拉格先生吹了声口哨，突然喊道:

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [tuː] ! "

You	can	solve	this	mystery	,	too	!	"
你	能	解决	这	神秘	,	也	!	"

你也可以解开这个谜团!

" [əˈnʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] ? " ['kwɪrrɪd] [greɪs] , ['rɑːðə(r)] ['læŋgwɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)]

"	Another	mystery	?	"	queried	Grace	,	rather	languidly	,	as	she	took	a	more
"	其他	神秘	?	"	查询	优雅	,	相当	懒洋洋地	,	作为	她	采取	一个	更多的

['kʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .

comfortable	position	on	the	divan	.
舒服的	位置	在	这	迪万	.

“又一个谜团？”格蕾丝懒洋洋地问道，同时在沙发上调整了一个更舒服的姿势。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	We	seem	to	be	having	a	monopoly	of	them	.	"
"	我们	似乎	到	是	拥有	一个	垄断	的	他们	.	"

“我们似乎垄断了这些产品。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [læg] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	What	is	it	,	Mr	.	Lagg	?	"	asked	Mollie	.
"	什么	是	它	,	先生	.	滞后	?	"	问	莫莉	.

“什么事，拉格先生？”莫莉问道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [gəʊst] [ɒn] [elm] ['aɪlənd] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ]

"	Were	you	much	afraid	of	that	ghost	on	Elm	Island	?	"	he	replied	,	by	asking
"	是	你	很多	害怕的	的	那	鬼	在	榆树	岛	?	"	他	回复	,	经过	问

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

another	question	.
其他	问题	.

“你很害怕榆树岛上的那个鬼魂吗？”他反问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] , ['kwɪkli] .

"	Not	at	all	!	"	declared	Betty	,	quickly	.
"	不是	在	全部	!	"	声明	贝蒂	,	迅速地	.

“一点也不！”贝蒂连忙说道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Especially	as	it	was	only	—	what	it	was	,	"	said	Grace	,	with	a	laugh	.
"	尤其	作为	它	曾是	仅有的	—	什么	它	曾是	,	"	说	优雅	,	和	一个	笑	.

“尤其是因为它仅仅是——它本来的样子，”格蕾丝笑着说。

" [ðen] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sɒlv] , " [went] [ɒn][ðə; ðiː][pəʊ'etɪkəl]['grəʊsə(r)] .

"	Then	I've	got	another	one	for	you	to	solve	,	"	went	on	the	poetical	grocer	.
"	然后	我已经	得到	其他	一	为了	你	到	解决	,	"	去	在	这	诗意的	杂货商	.

“那么我还有另一个问题要你解答，”这位富有诗意的杂货店老板继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! " [-]

"	It's	a	haunted	house	!	"	[	61	]
"	它是	一个	闹鬼的	房子	!	"	[	-	]

“这是一座鬼屋！”[61]

[hiː; hi] [biːmd] [ɒn][ðə; ðiː][gɜːlz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ðiː][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːt]

He	beamed	on	the	girls	as	though	he	had	proposed	the	most	delightful	sort
他	光束	在	这	女孩们	作为	尽管	他	有	建议的	这	最多	愉快	种类

[ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)] .

of	an	affair	.
的	一个	事务	.

他满脸笑容地看着女孩们，仿佛他向她们提出了一个最令人愉悦的提议。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! " ['fɔːltəd] ['eɪmi] .

"	A	—	a	haunted	house	!	"	faltered	Amy	.
"	一个	—	一个	闹鬼的	房子	!	"	犹豫不决	艾米	.

“一……一栋鬼屋！”艾米结结巴巴地说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hɔːntɪd] [haʊs] — [grəʊnz] , ['slæmɪŋ] [dɔːz] — [kwɪə(r)] [laɪts] ,

"	That's	it	—	a	regular	haunted	house	—	groans	,	slamming	doors	—	queer	lights	,
"	那就是	它	—	一个	常规的	闹鬼的	房子	—	呻吟	,	猛击	门	—	酷儿	灯	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

and	all	that	sort	of	thing	.	"
和	全部	那	种类	的	事物	.	"

“就是这样——一个普通的鬼屋——呻吟声、砰砰的关门声、怪异的灯光，以及诸如此类的事情。”

" [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

"	Where	—	where	is	it	?	"	asked	Betty	.
"	在哪里	—	在哪里	是	它	?	"	问	贝蒂	.

“它在哪儿？它在哪儿？”贝蒂问道。

" [ɪn] ['ʃædəʊ] ['væli] .
" In Shadow Valley .
" 在 阴影 谷 .

在阴影谷。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] .
" Instinctively the four girls started .
" 本能地 这 四 女孩们 开始 .

“四个女孩本能地开始了。”

" [waɪ] , [wiː; wi] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] ['mɒli] .
" Why , we — we were near there the other day , " said Mollie .
" 为什么 , 我们 — 我们 是 靠近 那里 这 其他 天 , " 说 莫莉 .

“为什么呢，我们——我们前几天正好路过那里，”莫莉说。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [haʊs] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] , [ðəʊ] . "
" We didn't see any house that appeared to be haunted , though . "
" 我们 没有 看 任何 房子 那 出现 到 是 闹鬼的 , 尽管 . "

“不过，我们没有看到任何看起来像闹鬼的房子。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [læg] .
" No , and that's just it , " went on Mr . Lagg .
" 不 , 和 那就是 只是 它 , " 去 在 先生 . 滞后 .

“不，就是这样，”拉格先生继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] . "
" You see it's only recently been haunted , and that makes it all the worse . "
" 你 看 它是 仅有的 最近 到过 闹鬼的 , 和 那 制作 它 全部 这 更糟 . "

“你知道，这栋房子最近才闹鬼，这让情况变得更糟了。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .
" Tell us about it , " suggested Betty .
" 告诉 我们 关于 它 , " 建议 贝蒂 .

“跟我们说说吧，”贝蒂建议道。

" [g'ɜːlz] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Girls , this is getting interesting .
" 女孩们 , 这 是 获得 有趣的 .

“姑娘们，这越来越有意思了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)][tʊə(r)] . "
We must take this in on our tour . "
我们 必须 拿 这 在 在 我们的 旅游 . "

我们必须把这一点带到我们的巡演中去。

" [dəʊnt] ! " ['pliːdɪd] ['eɪmi] , [ðə; ði]['tɪmɪd] [wʌn] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" Don't ! " pleaded Amy , the timid one , shivering in spite of herself .
" 不 ! " 恳求 艾米 , 这 胆小 一 , 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 她自己 .

“不要！”胆小的艾米哀求道，她不由自主地颤抖起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld]['mænʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ; [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You know that old mansion , at the far end of the valley ; don't you ?
" 你 知道 那 老的 大厦 , 在 这 远的 结尾 的 这 谷 ; 不 你 ?

“你知道山谷尽头的那座老宅子吧？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [læg] .
" asked Mr . Lagg .
" 问 先生 . 滞后 .

拉格先生问道。

" [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" At least , you must have heard about it . "
" 在 至少 , 你 必须 有 听到 关于 它 . "

“至少，你肯定听说过这件事。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['kɛnjənz] ['fɒli] ? " [rɪ'spɒndɪd] ['mɒli] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ]

"	You	mean	Kenyon's	Folly	?	"	responded	Mollie	,	who	began	to	have	a	glimmering
"	你	意思是	肯扬的	蠢事	?	"	回应	莫莉	,	WHO	开始	到	有	一个	微光

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] .

of	what	was	meant	.
的	什么	曾是	意思是	.

“你是说肯扬的愚行吗？”莫莉回答道，她开始隐约明白了对方的意思。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

"	Yes	,	"	answered	the	storekeeper	.
"	是的	,	"	回答	这	店主	.

“是的，”店主回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['kɛnjən] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [bɪlt] [ðæt] [mæn] [-]

"	Mr	.	Kenyon	,	who	was	once	a	millionaire	,	built	that	man	[	62	]
"	先生	.	肯扬	,	WHO	曾是	一次	一个	百万富翁	,	建造	那	男人	[	-	]

“肯扬先生曾经是百万富翁，他一手打造了那个人[62]”

['saɪən] ['ɑːftə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

sion	after	ideas	of	his	own	.
西昂	后	想法	的	他的	自己的	.

他渴望拥有自己的想法。

['evriwʌn] [sed] ['ʃædəʊ] ['væli] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] [tuː] ['gluːmi]

Everyone	said	Shadow	Valley	—	at	least	that	part	of	it	—	was	too	gloomy
每个人	说	阴影	谷	—	在	至少	那	部分	的	它	—	曾是	也	阴沉

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,

and	out	of	the	way	to	be	a	good	place	for	a	mansion	like	that	,
和	出去	的	这	方式	到	是	一个	好的	地方	为了	一个	大厦	喜欢	那	,

大家都说，阴影谷——至少是那一部分——太阴森偏僻，不适合建那样的豪宅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

and	the	folks	around	here	said	it	was	foolish	.
和	这	各位	大约	这里	说	它	曾是	愚蠢	.

周围的人都说这是愚蠢的做法。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kɛnjənz] ['fɒli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɛnjənz]

They	called	it	Kenyon's	Folly	from	the	start	,	though	he	named	it	Kenyon's
他们	称为	它	肯扬的	蠢事	从	这	开始	,	尽管	他	命名	它	肯扬的

['wʊdlənd] [lɒdʒ] ,

Woodland	Lodge	,
林地	小屋	,

他们从一开始就称它为肯扬的愚行，尽管他将其命名为肯扬的林间小屋。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fænsi] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] . "

or	some	such	fancy	name	as	that	.	"
或者	一些	这样的	想要	姓名	作为	那	.	"

或者其他类似的花哨名字。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	And	did	it	turn	out	as	the	people	said	?	"	asked	Amy	.
"	和	做过	它	转动	出去	作为	这	人们	说	?	"	问	艾米	.

“结果真像人们说的那样吗？”艾米问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [læg] .

"	Yes	,	"	answered	Mr	.	Lagg	.
"	是的	,	"	回答	先生	.	滞后	.

“是的，”拉格先生回答道。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	From	the	very	first	his	wife	took	a	dislike	to	the	place	.
"	从	这	非常	第一的	他的	妻子	采取	一个	不喜欢	到	这	地方	.

从一开始，他的妻子就不喜欢这个地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈgluːmi] ,

She	**said**	**it**	**was**	**too**	**gloomy**	**,**
她	说	它	曾是	也	阴沉	,

她说天气太阴沉了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd] [ˈpɑːtiz] — [ɪˈlæbərət] [əˈfeəz] [ðeɪ]

and	**in**	**spite**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**entertainments**	**and**	**parties**	**—**	**elaborate**	**affairs**	**they**
和	在	尽管如此	的	一个	很多	的	娱乐	和	各方	—	精心制作的	事务	他们

[wɜː(r); wə(r)] , [tuː] — [laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈdrɪəri] .

were	**,**	**too**	**—**	**life**	**there**	**was**	**dreary**	**.**
是	,	也	—	生活	那里	曾是	凄凉	.

尽管有很多娱乐活动和派对——而且这些活动都非常盛大——但那里的生活却很沉闷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət] [ˈʃædəʊ] [ˈvæli] [siːmd] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] [ˈəʊvə(r)]

They	**had**	**lots**	**of**	**company**	**,**	**but**	**Shadow**	**Valley**	**seemed**	**to**	**cast**	**a**	**gloom**	**over**
他们	有	很多	的	公司	,	但	阴影	谷	似乎	到	投掷	一个	愁云	超过

[ðə; ði][bɪg] [ˈmænʃ(ə)n] .

the	**big**	**mansion**	**.**
这	大的	大厦	.

他们有很多客人，但阴影谷似乎给这座大宅子蒙上了一层阴霾。

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɛnjən] [daɪd] ,

"	**Then**	**Mr**	**.**	**Kenyon**	**died**	**,**
"	然后	先生	.	肯扬	死亡	,

“然后肯扬先生去世了，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [griːf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	**some**	**said**	**it**	**was**	**partly**	**due**	**to**	**grief**	**over**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**wife**
和	一些	说	它	曾是	部分	到期的	到	悲伤	超过	这	事实	那	他的	妻子

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

refused	**to**	**live**	**in**	**the**	**place**	**.**
拒绝	到	居住	在	这	地方	.

有人说，部分原因是由于他的妻子拒绝住在那里，他为此感到悲痛。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [əˈbrɔːd] , [ai] [bɪˈliːv] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**closed**	**it**	**up**	**,**	**and**	**went**	**abroad**	**,**	**I**	**believe**	**,**
在	任何	速度	,	他	关闭	它	向上	,	和	去	国外	,	我	相信	,

总之，他关了店，然后出国了，我想是这样。

[nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][tʊə(r)] [ˈjʊərəp] .

not	**living**	**long**	**after**	**he**	**started**	**to**	**tour**	**Europe**	**.**
不是	活的	长的	后	他	开始	到	旅游	欧洲	.

开始欧洲巡演后不久，他就去世了。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪˈsteɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [kɔːt]

"	**Then**	**there**	**was**	**trouble**	**over**	**his**	**will**	**,**	**his**	**whole**	**estate**	**was**	**thrown**	**into**	**court**
"	然后	那里	曾是	麻烦	超过	他的	将要	,	他的	所有的	财产	曾是	抛掷	进入	法庭

,

,

,

“后来他的遗嘱出了问题，他的全部遗产都被提交到了法庭。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈskwɔbl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,

and	**the**	**heirs**	**fought**	**and**	**squabbled**	**over**	**the**	**mansion**	**,**
和	这	继承人	战斗	和	争吵	超过	这	大厦	,

继承人们为了争夺这座宅邸而互相争吵不休。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] .

as	**well**	**as**	**over**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**possessions**	**.**
作为	出色地	作为	超过	这	休息	的	他的	财产	.

以及他的其他所有财产。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [fel] ['ɪntuː] [nɪ'glekt] . "

No	one	could	get	title	to	it	,	and	the	place	fell	into	neglect	.	"
不	一	可以	得到	标题	到	它	,	和	这	地方	跌倒	进入	忽视	.	"

没人能获得这块地的所有权，于是这地方就荒废了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [-]

"	Yes	,	it	certainly	does	look	lonesome	and	[	63	]
"	是的	,	它	当然	做	看	寂寞	和	[	-	]

“是的，它看起来确实很孤独，而且[63]

[fə'lɔːn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , " [sed] ['betɪ] .

forlorn	around	there	,	"	said	Betty	.
绝望	大约	那里	,	"	说	贝蒂	.

“那附近很萧条，”贝蒂说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	I	was	close	to	it	about	a	year	ago	,	but	I	never	heard	that	it	was
"	我	曾是	关闭	到	它	关于	一个	年	前	,	但	我	绝不	听到	那	它	曾是

['hɔːntɪd] . "

haunted	.	"
闹鬼的	.	"

“大约一年前我曾路过那里，但我从没听说过那里闹鬼。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] ,

"	It	wasn't	until	recently	,	"	said	Mr	.	Lagg	,
"	它	不是	直到	最近	,	"	说	先生	.	滞后	,

拉格先生说：“直到最近才这样。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɒn]

"	and	that	brings	me	to	this	part	of	the	story	,	and	that's	why	I	called	on
"	和	那	带来	我	到	这	部分	的	这	故事	,	和	那就是	为什么	我	称为	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“这就引出了故事的这一部分，这也是我打电话给你的原因。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [əʊn] [ðæt] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] . "

I	might	say	that	I	now	own	that	haunted	mansion	.	"
我	可能	说	那	我	现在	自己的	那	闹鬼的	大厦	.	"

我可以说，我现在拥有了那座闹鬼的宅邸。

" [juː; jʊ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	You	own	it	!	"	cried	Grace	.
"	你	自己的	它	!	"	哭	优雅	.

“这东西归你了！”格蕾丝喊道。

[ɔːl] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

All	the	girls	were	interested	now	,	whatever	they	had	been	before	.
全部	这	女孩们	是	感兴趣的	现在	,	任何	他们	有	到过	前	.

所有女孩现在都对这方面感兴趣了，不管她们之前对什么感兴趣。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ðə; ði] [kɔːts] , [lɑːst] [sprɪŋ] , ['ɔːdəd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][səʊld] .

After	years	of	litigation	the	courts	,	last	spring	,	ordered	the	mansion	sold	.
后	年	的	诉讼	这	法院	,	最后的	春天	,	订购	这	大厦	卖	.

经过多年的诉讼，法院于去年春天下令出售这座豪宅。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

I	saw	a	chance	to	get	a	bargain	,
我	锯	一个	机会	到	得到	一个	便宜货	,

我看到了一个捡漏的机会。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [pʊt] [ə'weɪ] [ai] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

and	as	I	had	some	money	put	away	I	bought	in	the	property	.
和	作为	我	有	一些	钱	放	离开	我	买	在	这	财产	.

因为我之前攒了一些钱，所以我就把这处房产买了下来。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] , [bʌt; bət] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ,

I	got	it	cheap	,	but	I	purchased	it	through	an	agent	so	that	no	one	,
我	得到	它	便宜的	,	但	我	购买	它	通过	一个	代理人	所以	那	不	一	,

我买得很便宜，但我是通过代理人购买的，这样就不会有人知道。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [nəʊ] [ðæt] [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

except	a	very	few	,	know	that	I	own	it	.	"
除了	一个	非常	很少	,	知道	那	我	自己的	它	.	"

除了极少数人之外，其他人都知道这东西是我的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	What	are	you	going	to	do	—	live	in	it	?	"	asked	Mollie	.
"	什么	是	你	去	到	做	—	居住	在	它	?	"	问	莫莉	.

“你打算怎么办——住在里面吗？”莫莉问道。

" [ɜː] ! ['fænsi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] ,

"	Ugh	!	Fancy	living	in	a	haunted	house	!	"	exclaimed	Amy	,
"	啊	!	想要	活的	在	一个	闹鬼的	房子	!	"	惊呼	艾米	,

“哎呀！真不敢相信自己竟然住在鬼屋里！”艾米惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [hænd] [leɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

looking	over	her	shoulder	as	though	she	felt	a	ghostly	hand	laid	on	it	.
寻找	超过	她	肩膀	作为	尽管	她	毛毡	一个	幽灵般的	手	铺设	在	它	.

她回头望去，仿佛感觉有一只幽灵般的手放在了她的肩膀上。

" [nəʊ] , [ai] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] .

"	No	,	I	don't	intend	to	live	there	,	"	said	Mr	.	Lagg	.
"	不	,	我	不	打算	到	居住	那里	,	"	说	先生	.	滞后	.

“不，我没打算住在那里，”拉格先生说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	didn't	buy	it	for	that	.
"	我	没有	买	它	为了	那	.

“我买它不是为了那个。”

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ,

But	I	thought	it	would	be	a	good	investment	,
但	我	想法	它	会	是	一个	好的	投资	,

但我认为这会是一笔不错的投资。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	I	had	an	idea	of	forming	a	company	,	and	turning	it	into	a
和	我	有	一个	主意	的	成型	一个	公司	,	和	转弯	它	进入	一个

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

于是我萌生了成立一家公司，并将其发展成一家酒店的想法。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [les] ['gluːmi] , [ænd; ənd]

By	making	some	changes	the	surroundings	could	be	made	less	gloomy	,	and
经过	制作	一些	变化	这	周围环境	可以	是	制成	较少的	阴沉	,	和

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [peɪ] . [-]

the	place	would	pay	.	[	64	]
这	地方	会	支付	.	[	-	]

通过进行一些改变，周围环境可以变得不那么阴暗，这个地方也会因此受益。[64]

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ai] [gɒt] [æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['dɑːktərz] ,

"	But	before	I	could	do	that	I	got	an	offer	from	some	doctors	,
"	但	前	我	可以	做	那	我	得到	一个	提供	从	一些	医生	,

“但在我这么做之前，我收到了一些医生的邀请，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsænə'teərɪəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]

who	wanted	to	establish	a	sort	of	sanitarium	for	the	treatment	of	nervous
WHO	通缉	到	建立	一个	种类	的	疗养院	为了	这	治疗	的	紧张的

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

他们想建立一种疗养院，用于治疗神经系统疾病。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ['biːɪŋ] [səʊ]

They	saw	the	mansion	,	and	decided	it	would	be	just	the	thing	,	being	so
他们	锯	这	大厦	,	和	决定	它	会	是	只是	这	事物	,	存在	所以

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他们看到了那座豪宅，觉得它非常安静，正是他们想要的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

and	all	that	.	"
和	全部	那	.	"

等等等等。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [m'ɜːməd] [greɪs] .

"	I	should	think	it	would	be	,	"	murmured	Grace	.
"	我	应该	思考	它	会	是	,	"	低声说道	优雅	.

“我想应该是这样，”格蕾丝低声说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] - [hɔːnt] - [kʌm] [ɪn] ?

"	But	where	does	the	'	haunt	'	come	in	?
"	但	在哪里	做	这	-	出没	-	来	在	?

“但是‘闹鬼’又是怎么回事呢？”

" ['betɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Betty	wanted	to	know	.
"	贝蒂	通缉	到	知道	.

贝蒂想知道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . [læg] , ['biːɪŋ] [naʊ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ]

"	I'm	coming	to	that	,	"	spoke	Mr	.	Lagg	,	being	now	too	interested	to	quote	a
"	我是	未来	到	那	,	"	辐	先生	.	滞后	,	存在	现在	也	感兴趣的	到	引用	一个

['kʌplət] .

couplet	.
对联	.

“我正要说到这一点，”拉格先生说道，他现在太有兴趣引用那首诗了。

" ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] , [ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [di:l] , [ænd; ənd]

"	Matters	were	going	on	well	,	and	I	expected	to	close	the	deal	,	and
"	事情	是	去	在	出色地	,	和	我	预期的	到	关闭	这	交易	,	和

[meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] ,

make	a	pretty	penny	,
制作	一个	漂亮的	一分钱	,

“事情进展顺利，我原本以为能完成交易，大赚一笔。”

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktərz] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ,

when	the	doctors	said	they	couldn't	take	the	property	,	as	it	was	haunted	,
什么时候	这	医生	说	他们	不能	拿	这	财产	,	作为	它	曾是	闹鬼的	,

医生们说他们不能接管这处房产，因为它闹鬼。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [wɪð] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	of	course	a	haunted	house	,	with	queer	noises	in	the	night	,
和	的	课程	一个	闹鬼的	房子	,	和	酷儿	噪音	在	这	夜晚	,

当然，还有一栋闹鬼的房子，夜里会发出奇怪的声音。

[wʊd] ['nevə(r)][du:; də][æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɜ:vəs] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

would	never	do	as	a	home	for	nervous	invalids	.
会	绝不	做	作为	一个	家	为了	紧张的	无效	.

绝对不适合作为神经衰弱者的住所。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [maɪ'self] . "

I	could	see	that	myself	.	"
我	可以	看	那	我	.	"

我亲眼所见。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] .

"	But	how	did	they	know	it	was	haunted	?	"	asked	Mollie	.
"	但	如何	做过	他们	知道	它	曾是	闹鬼的	?	"	问	莫莉	.

“可是他们怎么知道那里闹鬼呢？”莫莉问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [leɪt] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n]

"	It	seems	that	some	of	them	were	inspecting	the	place	late	one	afternoon
"	它	似乎	那	一些	的	他们	是	检查	这	地方	晚的	一	下午

,

,

,

“看来他们中的一些人是在一天下午晚些时候勘察这个地方的。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] , " [wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] ,

a	day	or	so	ago	,	"	said	the	storekeeper	,	"	when	a	shower	came	up	,
一个	天	或者	所以	前	,	"	说	这	店主	,	"	什么时候	一个	淋浴	来了	向上	,

“大概前几天，”店主说，“下了一场阵雨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k]

and	they	had	to	stay	inside	until	it	was	over	,	which	was	after	dark
和	他们	有	到	停留	里面	直到	它	曾是	超过	,	哪个	曾是	后	黑暗的

.

:

.

他们必须待在室内直到结束，那时天已经黑了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][kwɪə(r)] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [streɪndʒ] [laɪts] ,

It	was	then	they	heard	the	queer	groans	,	and	saw	strange	lights	,
它	曾是	然后	他们	听到	这	酷儿	呻吟	,	和	锯	奇怪的	灯	,

就在这时，他们听到了奇怪的呻吟声，看到了奇怪的光芒。

[ænd; ənd] [felt] [kəʊld] [drɑ:fts] [ɒv; əv] [wɪnd] . " [-]

and	felt	cold	draughts	of	wind	.	"	[	65	]
和	毛毡	寒冷的	起草	的	风	.	"	[	-	]

并感到一阵阵寒风吹过。[65]

" [bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [ˈʃivə] ['eɪmi] .
" Bur - r - r - r - r ! " shivered Amy .
" 伯 - r - r - r - r ! " 瑟瑟发抖 艾米 .

“呼——！”艾米打了个寒颤。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] . "
" This is getting on my nerves . "
" 这 是 获得 在 我的 神经 . "

“这真让我心烦。”

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] ,
" I guess it got on the nerves of the doctors , " said Mr . Lagg ,
" 我 猜测 它 得到 在 这 神经 的 这 医生 , " 说 先生 . 滞后 ,

“我想这让医生们很恼火，”拉格先生说。

['ruːfəli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði] [diːl] ,
ruefully , " for they called off the deal ,
懊悔地 , " 为了 他们 称为 离开 这 交易 ,

懊恼地说：“因为他们取消了交易。”

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ai] [wʊd] [get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnt] .
and said they could not take the house unless I would get rid of the haunt .
和 说 他们 可以 不是 拿 这 房子 除非 我 会 得到 摆脱 的 这 出没 .

他们说，除非我消除闹鬼现象，否则他们不能收回房子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lɑːft] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
Of course I laughed , and made an investigation . "
的 课程 我 笑了 , 和 制成 一个 调查 . "

我当然笑了，并且展开了调查。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [pʊt][ɪn] ['betɪ] , ['kwɪkli] .
" And you didn't find anything ? " put in Betty , quickly .
" 和 你 没有 寻找 任何事物 ? " 放 在 贝蒂 , 迅速地 .

“你们什么都没找到吗？”贝蒂迅速问道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [bʌt; bət][ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [læg] , ['kwaɪətli] .
" Excuse me , Miss , but I did , " replied Mr . Lagg , quietly .
" 原谅 我 , 错过 , 但 我 做过 , " 回复 先生 . 滞后 , 悄悄 .

“对不起，小姐，但我确实做了，”拉格先生平静地回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了！

[wɒt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ ”

" [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] — [kwɪə(r)] ['gɹəʊnɪŋz] — [streɪndʒ] [laɪts] — [laɪk] ['brɪmstəʊn] ,
" Just what the doctors said — queer groanings — strange lights — like brimstone ,
" 只是 什么 这 医生 说 — 酷儿 呻吟声 — 奇怪的 灯 — 喜欢 硫磺 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [smel] — ['sʌlfə(r)] .
and the same sort of smell — sulphur .
和 这 相同的 种类 的 闻 — 硫 .

正如医生们所说——奇怪的呻吟声——奇怪的光芒——像硫磺一样，还有同样的气味——硫磺味。

[ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] , [ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] .
I — I didn't stay long , I don't mind admitting that .
我 — 我 没有 停留 长的 , 我 不 头脑 承认 那 .

我——我没待多久，我不介意承认这一点。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɒli] [spəʊk] .

"	For	a	moment	the	girls	were	silent	,	and	then	Mollie	spoke	.
"	为了	一个	片刻	这	女孩们	是	沉默的	,	和	然后	莫莉	辐	.

“女孩们沉默了一会儿，然后莫莉开口说话了。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [læg] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	Did	it	ever	occur	to	you	,	Mr	.	Lagg	,	"	she	asked	,
"	做过	它	曾经	发生	到	你	,	先生	.	滞后	,	"	她	问	,

“拉格先生，您有没有想过？”她问道。

" [ðæt] [ðəʊz] ['dɑːktərz] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][pɑːt] [wɪð]

"	that	those	doctors	might	be	playing	a	trick	on	you	to	get	you	to	part	with
"	那	那些	医生	可能	是	玩耍	一个	诡计	在	你	到	得到	你	到	部分	和

[ðə; ði] ['prɒpəti] [tʃiːp] ?

the	property	cheap	?
这	财产	便宜的	?

“那些医生是不是在耍花招，想让你低价卖掉房产？”

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][best] [sɔːt] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

A	haunted	house	isn't	the	best	sort	of	real	estate	,	you	know	;
一个	闹鬼的	房子	不是	这	最好的	种类	的	真实的	财产	,	你	知道	;

你知道，闹鬼的房子可不是什么好的房产；

[bʌt; bət] [hɔːnt] [ænd; ənd] [gəʊsts] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

but	haunts	and	ghosts	can	easily	be	imitated	,
但	闹鬼的地方	和	鬼魂	能	容易地	是	模仿	,

但是闹鬼和鬼魂很容易模仿。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['dɑːktərz] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] . "

and	those	doctors	might	be	up	to	some	such	trick	as	that	.	"
和	那些	医生	可能	是	向上	到	一些	这样的	诡计	作为	那	.	"

那些医生可能正在耍类似的花招。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,

"	I	did	think	of	that	,	"	went	on	the	storekeeper	,
"	我	做过	思考	的	那	,	"	去	在	这	店主	,

“我确实考虑过这一点，”店主继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	and	that	is	why	I	came	to	you	.	"
"	和	那	是	为什么	我	来了	到	你	.	"

这就是我来找你的原因。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði][gɜːlz] . [-]

"	You	came	to	us	!	"	chorused	the	girls	.	[	66	]
"	你	来了	到	我们	!	"	齐声说道	这	女孩们	.	[	-	]

“你来找我们了！”女孩们齐声说道。[66]

" [jes] . [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][elm] ['aɪlənd] ,

"	Yes	.	You	see	,	you	solved	the	mystery	of	the	ghost	of	Elm	Island	,
"	是的	.	你	看	,	你	已解决	这	神秘	的	这	鬼	的	榆树	岛	,

“是的。你看，你已经解开了榆树岛幽灵之谜。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɛnjənz] ['fɒli] . "

and	I	don't	see	why	you	can't	do	the	same	thing	for	Kenyon's	Folly	.	"
和	我	不	看	为什么	你	不能	做	这	相同的	事物	为了	肯扬的	蠢事	.	"

我不明白为什么你不能对肯扬的愚行也做同样的事情。

" [bʌt; bət] [ðæt] [gəʊst] , [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , " [sed] [greɪs] .

"	But	that	ghost	,	on	the	island	—	was	a	natural	one	,	"	said	Grace	.
"	但	那	鬼	,	在	这	岛	—	曾是	一个	自然的	一	,	"	说	优雅	.

“但是岛上的那个鬼魂——是自然产生的，”格蕾丝说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	And	the	boys	helped	us	to	discover	what	it	was	.	"
"	和	这	男孩们	帮助	我们	到	发现	什么	它	曾是	.	"

“孩子们帮助我们发现了那是什么。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] , ['kɑːmli] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Lagg	,	calmly	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	滞后	,	平静地	.

“很好，”拉格先生平静地说。

" [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	I've	no	objection	to	the	boys	helping	you	in	this	case	.
"	我已经	不	异议	到	这	男孩们	帮助	你	在	这	案件	.

“我不反对这些男孩在这件事上帮助你。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] .

In	fact	,	it	might	be	better	.
在	事实	,	它	可能	是	更好的	.

事实上，情况可能更好。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] — [deə(r)][traɪ][tuː; tə]

But	what	I	want	to	know	is	,	could	you	—	and	would	you	—	dare	try	to
但	什么	我	想	到	知道	是	,	可以	你	—	和	会	你	—	敢	尝试	到

[sɒlv] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['mɪst(ə)ri] ?

solve	the	ghostly	mystery	?
解决	这	幽灵般的	神秘	?

但我想知道的是，你是否敢于尝试解开这个幽灵之谜?

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	girls	looked	at	one	another	.
"	这	女孩们	看起来	在	一	其他	.

女孩们互相看了看。

['eɪmi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Amy	was	shaking	her	head	in	the	negative	.
艾米	曾是	摇晃	她	头	在	这	消极的	.

艾米摇了摇头，表示否定。

['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['liːdəz] , ['betɪ] [ɪ'speʃəli] .

Betty	and	Mollie	seemed	interested	,	for	they	were	born	leaders	,	Betty	especially	.
贝蒂	和	莫莉	似乎	感兴趣的	,	为了	他们	是	出生	领导人	,	贝蒂	尤其	.

贝蒂和莫莉似乎很感兴趣，因为她们天生就是领导者，尤其是贝蒂。

[greɪs] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɒklət] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Grace	reached	for	another	chocolate	,	always	a	source	of	inspiration	for	her	.
优雅	达到	为了	其他	巧克力	,	总是	一个	来源	的	灵感	为了	她	.

格蕾丝又拿起一块巧克力，巧克力一直是她灵感的源泉。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

"	Of	course	I'm	not	asking	you	to	give	up	your	time	and	go	to	a	lot	of	trouble	for	nothing	,
"	的	课程	我是	不是	问	你	到	给	向上	你的	时间	和	去	到	一个	很多	的	麻烦	为了	没有什么	,

“我当然不是要你白白浪费时间、费尽心思。”

" [riˈzjuːmd] [ˈmɪstə(r)] . [læg] , [ˈkwɪkli] .

"	resumed	Mr	.	Lagg	,	quickly	.
"	恢复	先生	.	滞后	,	迅速地	.

拉格先生迅速恢复了语气。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

"	I	am	willing	to	pay	you	well	.
"	我	是	愿意的	到	支付	你	出色地	.

我愿意付你优厚的报酬。

[səʊ][ai] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɒfə(r)] .

So	I	make	you	this	offer	.
所以	我	制作	你	这	提供	.

所以我向你提出这个条件。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [meɪks] [ðəʊz] [ˈgəʊstli] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˌmænəfesˈteʃən] ,

If	you	can	discover	what	makes	those	ghostly	sounds	and	manifestations	,
如果	你	能	发现	什么	制作	那些	幽灵般的	声音	和	表现	,

如果你能发现那些幽灵般的声音和现象的成因，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

and	can	show	me	a	way	to	get	rid	of	them	,	if	they	are	natural	,
和	能	展示	我	一个	方式	到	得到	摆脱	的	他们	,	如果	他们	是	自然的	,

如果它们是天然的，并且能够告诉我去除它们的方法，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [waɪ] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] .

which	I	am	sure	they	are	,	why	,	I'll	pay	you	a	good	sum	.
哪个	我	是	当然	他们	是	,	为什么	,	患病的	支付	你	一个	好的	和	.

我相信他们就是，不然我会付你一大笔钱。

[ai][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ðen] [sel] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænəˈteəriəm]

I	can	afford	to	,	for	I	can	then	sell	the	mansion	to	the	sanitarium
我	能	买得起	到	,	为了	我	能	然后	卖	这	大厦	到	这	疗养院

['dɑːktərz] .

doctors	.
医生	.

我负担得起，因为那样我就可以把豪宅卖给疗养院的医生们了。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Will	you	try	it	?	"
将要	你	尝试	它	?	"

你愿意试试吗?

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dɛpriː] [-]

"	But	if	those	doctors	are	interested	in	depre	[	67	]
"	但	如果	那些	医生	是	感兴趣的	在	贬值	[	-	]

“但如果这些医生对抑郁症感兴趣[67]

- [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] ['hɔːntɪd] ,

-	ciating	the	value	of	the	property	,	by	making	it	appear	haunted	,
-	这	价值	的	这	财产	,	经过	制作	它	出现	闹鬼的	,	

通过营造闹鬼的假象来提升房产价值。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt]

they	would	have	a	good	object	in	preventing	us	from	finding	out	what
他们	会	有	一个	好的	目的	在	预防	我们	从	寻找	出去	什么

['kɔːzɪz] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [laɪts] ,

causes	the	queer	noises	and	lights	,
原因	这	酷儿	噪音	和	灯	,

他们阻止我们查明这些奇怪声音和光线的成因，这无疑是个好主意。

" [sed] ['mɒli] .
" said Mollie .
" 说 莫莉 .

莫莉说道。

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [læg] ,
" Exactly , " agreed Mr . Lagg ,
" 确切地 , " 同意 先生 . 滞后 ,

“正是如此，”拉格先生同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɒlv] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] ['mɪst(ə)ri] ,
" but you girls were smart enough to solve that five hundred dollar mystery ,
" 但 你 女孩们 是 聪明的 足够的 到 解决 那 五 百 美元 神秘 ,

但是你们女孩子足够聪明，能够解开那个价值五百美元的谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒn] [elm] ['aɪlənd] ,
and the mystery on Elm Island ,
和 这 神秘 在 榆树 岛 ,

还有榆树岛上的谜团，

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .
so I have hopes that you can help me out in this .
所以 我 有 希望 那 你 能 帮助 我 出去 在 这 .

所以我希望你能在这件事上帮帮我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] .
That is why I called .
那 是 为什么 我 称为 .

这就是我打电话的原因。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? "
Will you help me ? "
将要 你 帮助 我 ? "

你愿意帮帮我吗?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [gɜːlz] ? " [ɑːskt] ['mɒli] . [-]
" Shall we , girls ? " asked Mollie . [68]
" 将 我们 , 女孩们 ? " 问 莫莉 . [-]

“我们走吧，姑娘们？”莫莉问道。[68]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
IN THE MUD
在 这 泥

在泥泞中

['mɪstə(r)] . [læg] [lʊkt] ['həʊpfəli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] .
Mr . Lagg looked hopefully from one to the other of the Outdoor Girls .
先生 . 滞后 看起来 希望 从 一 到 这 其他 的 这 户外的 女孩们 .

拉格先生满怀希望地看着这些户外女孩们。

['klɪəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ɒfə(r)] ,
Clearly he was very much in earnest over his strange offer ,
清楚地 他 曾是 非常 很多 在 认真 超过 他的 奇怪的 提供 ,

显然，他对这个奇怪的提议是认真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and he saw nothing out of the ordinary in it .
和 他 锯 没有什么 出去 的 这 普通的 在 它 .

他认为这没什么不寻常的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [deɪ] [fɔː(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə]

But	it	must	be	admitted	that	it	is	not	every	day	four	girls	are	asked	to
但	它	必须	是	承认	那	它	是	不是	每一个	天	四	女孩们	是	问	到

[teɪk] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][təə(r)][ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] - ['hɔːntɪd] [haʊs] .

take	a	motor	tour	and	solve	the	mystery	of	a	ghost	-	haunted	house	.
拿	一个	发动机	旅游	和	解决	这	神秘	的	一个	鬼	-	闹鬼的	房子	.

但必须承认，并不是每天都会安排四个女孩乘车旅行，并解开闹鬼房屋之谜。

['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .

Betty	and	her	chums	evidently	realized	that	.
贝蒂	和	她	朋友们	显然	已实现	那	.

贝蒂和她的朋友们显然意识到了这一点。

['betɪ] ['faɪnəli] [spəʊk] .

Betty	finally	spoke	.
贝蒂	最后	辐	.

贝蒂终于开口说话了。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , " [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

"	Well	,	"	she	said	,	slowly	,	"	we	would	like	to	do	you	a	favor	,
"	出色地	,	"	她	说	,	缓慢地	,	"	我们	会	喜欢	到	做	你	一个	偏爱	,

“嗯，”她缓缓说道，“我们想帮你一个忙。”

['mɪstə(r)] . [læg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] — — "

Mr	.	Lagg	,	and	we	wouldn't	want	you	to	pay	us	—	—	"
先生	.	滞后	,	和	我们	不会	想	你	到	支付	我们	—	—	"

拉格先生，我们可不想让您付钱给我们——”

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['beɪsɪs] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	won't	have	you	undertake	it	on	any	other	basis	,	"	he	interrupted	.
"	我	惯于	有	你	承担	它	在	任何	其他	基础	,	"	他	中断	.

“我不会让你以任何其他理由去做这件事，”他打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɒlv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːθ]

"	If	you	solve	that	mystery	for	me	it	will	be	a	big	favor	,	and	worth
"	如果	你	解决	那	神秘	为了	我	它	将要	是	一个	大的	偏爱	,	和	值得

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

paying	for	.
付费	为了	.

“如果你能帮我解开这个谜团，那将是我帮了你一个大忙，值得你付钱。”

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [vɜːs] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] .

I	might	make	up	a	verse	about	that	part	of	it	,	but	I	won't	take	your	time	.
我	可能	制作	向上	一个	诗	关于	那	部分	的	它	,	但	我	惯于	拿	你的	时间	.

我可能会就那部分内容即兴创作一首诗，但我不会浪费你的时间。

[bʌt; bət] [pliːz] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

But	please	consider	it	.	"
但	请	考虑	它	.	"

但请您考虑一下。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [spəʊk] ['mɒli] ,

"	If	we	did	it	at	all	,	"	spoke	Mollie	,
"	如果	我们	做过	它	在	全部	,	"	辐	莫莉	,

“如果我们真的做了的话，”莫莉说道。

" [wiː; wi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [-

"	we	would	do	it	as	a	favor	to	you	,	for	you	have	been	very	[	69
"	我们	会	做	它	作为	一个	偏爱	到	你	,	为了	你	有	到过	非常	[	-

]

]

“我们会帮你一个忙，因为你一直非常[69]

[kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] .
kind **to** **us** **.**
种类 到 我们 .

对我们很好。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **don't** **like** **to** **promise** **to** **undertake** **it** **.**
但 我 不 喜欢 到 承诺 到 承担 它 .

但我不想承诺去做这件事。

[aɪm][ʃʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
I'm **sure** **mamma** **would** **object** **.** **"**
我是 当然 妈妈 会 目的 . "

我敢肯定妈妈会反对的。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] ,
" **I** **wouldn't** **want** **to** **stay** **all** **night** **in** **a** **haunted** **house** **,** **"** **declared** **Amy** **,**
" 我 不会 想 到 停留 全部 夜晚 在 一个 闹鬼的 房子 , " 声明 艾米 ,

“我可不想在鬼屋里待一整夜，”艾米说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [weə'æt] [greɪs] [kraɪd] :
with **a** **shudder** **,** **whereat** **Grace** **cried** **:**
和 一个 不寒而栗 , 哪里 优雅 哭 :

格蕾丝浑身颤抖，惊呼道：

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] !
" **Don't** **do** **that** **!**
" 不 做 那 !

别那样做！

[jʊl] [hæv; həv][juː 'es][ɔːl] ['nɜːvəs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You'll **have** **us** **all** **nervous** **before** **we** **know** **it** **.** **"**
你会 有 我们 全部 紧张的 前 我们 知道 它 . "

你很快就会让我们所有人都感到紧张。

" [juː; jʊ] [mait] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] ,
" **You** **might** **not** **have** **to** **stay** **there** **all** **night** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Lagg** **,**
" 你 可能 不是 有 到 停留 那里 全部 夜晚 , " 说 先生 . 滞后 ,

“你可能不必在那儿待一整夜，”拉格先生说。

" [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" **though** **of** **course** **I** **know** **that** **is** **customary** **in** **solving** **mysteries** **of** **this** **kind** **.**
" 尽管 的 课程 我 知道 那 是 习惯 在 解决 谜团 的 这 种类 .

“当然，我知道这是解决此类谜案的惯例。”

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] .
You **might** **be** **able** **to** **tell** **what** **it** **was** **without** **staying** **there** **long** **.**
你 可能 是 有能力的 到 告诉 什么 它 曾是 没有 入住 那里 长的 .

你或许不用在那里待很久就能知道那是什么。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I **wouldn't** **want** **you** **to** **run** **any** **risks** **,** **you** **know** **.** **"**
我 不会 想 你 到 跑步 任何 风险 , 你 知道 . "

我不想让你冒任何风险，你知道的。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" **Why** **don't** **you** **undertake** **it** **yourself** **?** **"** **asked** **Betty** **.**
" 为什么 不 你 承担 它 你自己 ? " 问 贝蒂 .

“你为什么不自己去做呢？”贝蒂问道。

" [ai] [kænt] [speə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
" **I** **can't** **spare** **the** **time** **.**
" 我 不能 空闲的 这 时间 .

“我抽不出时间。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [æt; ət][maɪ][stɔː(r)] .
I am needed at my store .
我 是 需要 在 我的 店铺 .

店里需要我。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] ,
That boy is sure to wrap up the wrong kind of tea or sugar ,
那 男生 是 当然 到 裹 向上 这 错误的 种类 的 茶 或者 糖 ,

那孩子肯定会把茶叶或糖包错。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .
and my customers are very particular .
和 我的 顾客 是 非常 特别的 .

我的顾客都很挑剔。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊətri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt]
And as for the poetry end of the business , he is no good at that
和 作为 为了 这 诗 结尾 的 这 商业 , 他 是 不 好的 在 那
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

至于诗歌创作方面，他完全不擅长。

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [speə(r)][ðə; ði] [taɪm] . "
No , I can't spare the time . "
不 , 我 不能 空闲的 这 时间 . "

不，我抽不出时间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['dɑːktərz][hæv; həv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
" But if you think those doctors have an object in making the mansion
" 但 如果 你 思考 那些 医生 有 一个 目的 在 制作 这 大厦
[ə'pɪə(r)] ['hɔːntɪd] ,
appear haunted ,
出现 闹鬼的 ,

“但如果你认为那些医生故意让这座宅邸看起来像闹鬼，

" [spəʊk] [greɪs] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ?
" spoke Grace , " why do you not go to the authorities and complain ?
" 辐 优雅 , " 为什么 做 你 不是 去 到 这 当局 和 抱怨 ?

格蕾丝说：“你为什么不去向有关部门投诉呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Surely they would do something for you . "
一定 他们 会 做 某物 为了 你 . "

他们肯定会帮你的。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] , ['sɪmpli] ,
" I thought of that , " said Mr . Lagg , simply ,
" 我 想法 的 那 , " 说 先生 . 滞后 , 简单地 ,

“我想过这一点，”拉格先生简单地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [gəʊsts] . [-]
" but you know what the police are about ghosts . [70]
" 但 你 知道 什么 这 警察 是 关于 鬼魂 . [-]

“但是你知道警察对鬼魂是什么态度。[70]

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
They would only laugh at me , and do nothing .
他们 会 仅有的 笑 在 我 , 和 做 没有什么 .

他们只会嘲笑我，什么也不会做。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðiːz] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)]
Besides , if these doctors are doing it , they are sharp enough to cover their
除了 , 如果 这些 医生 是 正在做 它 , 他们 是 锋利的 足够的 到 覆盖 他们的
[træks] [wel] .
tracks well .
轨道 出色地 .

此外，如果真是这些医生做的，他们也足够精明，能够很好地掩盖自己的罪行。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] .
I would have no chance .
我 会 有 不 机会 .

我毫无机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] .
But they would never suspect you girls , and they might betray themselves .
但 他们 会 绝不 怀疑 你 女孩们 , 和 他们 可能 背叛 他们自己 .

但他们绝不会怀疑你们女孩，而且他们可能会自己出卖自己。

[kʌm] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Come now , will you look into this for me ?
来 现在 , 将要 你 看 进入 这 为了 我 ?

来吧，你能帮我调查一下这件事吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ['mɒli] ,
" He was very much in earnest , and Mollie ,
" 他 曾是 非常 很多 在 认真 , 和 莫莉 ,

“他非常认真，莫莉也是如此，

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gəʊst] ['θɪəri] ,
who had at first been inclined to laugh at the ghost theory ,
WHO 有 在 第一的 到过 倾斜 到 笑 在 这 鬼 理论 ,

起初，他倾向于嘲笑鬼魂理论，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['mɪstə(r)] . [læg] [hæd; həd][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm]
began to think that at least Mr . Lagg had some basis for his alarm
开始 到 思考 那 在 至少 先生 . 滞后 有 一些 基础 为了 他的 警报
.
:
.

我开始觉得，至少拉格先生的担忧并非毫无根据。

[ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
If after all his work in getting the property , that no one had cared for so
如果 后 全部 他的 工作 在 获得 这 财产 , 那 不 一 有 关心 为了 所以
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

如果他费尽心力才得到这处房产，却这么久都没人关心过，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ,
it was to become useless on his hands , he was to be pitied ,
它 曾是 到 变得 无用 在 他的 双手 , 他 曾是 到 是 可怜的 ,

它最终会变得毫无用处，他会令人怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [hɑːd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .
for he had labored hard to accumulate his savings .
为了 他 有 辛勤劳作 难的 到 积累 他的 节省 .

因为他辛辛苦苦攒下了这些积蓄。

[stɪl] [ðə; ðɪ][gɜːlz][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ræʃ] , [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,
Still the girls did not want to be rash , to run into danger ,
仍然 这 女孩们 做过 不是 想 到 是 皮疹 , 到 跑步 进入 危险 ,

但女孩们仍然不想鲁莽行事，不想让自己陷入危险之中。

[ɔː(r)] [ˌʌndə'teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ʌn'plezntli] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
or **undertake** **something** **that** **would** **get** **them** **unpleasantly** **talked** **about** **,**
或者 承担 某物 那 会 得到 他们 令人不快的 谈话 关于 ,

或者做出一些会让他们被人背后议论的不愉快事情，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [nəʊ] [pleɪs] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['gɒsɪp] .
for **in** **no** **place** **other** **than** **in** **a** **country** **town** **is** **there** **so** **much** **gossip** **.**
为了 在 不 地方 其他 比 在 一个 国家 镇 是 那里 所以 很多 闲话 .

除了乡村小镇，其他地方可没有这么多流言蜚语。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .
" **You** **needn't** **answer** **me** **right** **away** **,** **"** **went** **on** **the** **storekeeper** **.**
" 你 不必 回答 我 正确的 离开 , " 去 在 这 店主 .

“你不必马上回答我，”店主继续说道。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" **Take** **a** **little** **time** **and** **think** **it** **over** **.**
" 拿 一个 小的 时间 和 思考 它 超过 .

花点时间仔细考虑一下。

[spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Speak **to** **your** **folks** **about** **it** **,** **and** **tell** **the** **boys** **,** **if** **you** **like** **.**
说话 到 你的 各位 关于 它 , 和 告诉 这 男孩们 , 如果 你 喜欢 .

跟你的父母谈谈这件事，如果你愿意的话，也可以告诉孩子们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [gəʊsts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dəʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [suːn] ,
But **if** **these** **ghosts** **,** **whatever** **they** **are** **,** **don't** **get** **out** **of** **that** **place** **soon** **,**
但 如果 这些 鬼魂 , 任何 他们 是 , 不 得到 出去 的 那 地方 很快 ,

但如果这些鬼魂，不管它们是什么，再不离开那个地方，

[aɪl] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **lose** **all** **the** **money** **I** **put** **in** **it** **.** **"**
患病的 失去 全部 这 钱 我 放 在 它 . "

我投入的钱都会赔光。

" [dɪd] [ðəʊz] ['dɑːktərz] [hɪnt] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː]
" **Did** **those** **doctors** **hint** **at** **taking** **it** **at** **a** **lower** **figure** **than** **you** **offered** **it**
" 做过 那些 医生 暗示 在 采取 它 在 一个 降低 数字 比 你 提供 它
[fɔː(r); fə(r)] ?
for **?**
为了 ?

“那些医生有没有暗示过他们会以比你出价更低的价格接受治疗？”

" [ɑːskt] ['betɪ] .
" **asked** **Betty** **.**
" 问 贝蒂 .

贝蒂问道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [jet] .
" **No** **,** **they** **haven't** **yet** **.**
" 不 , 他们 还没有 然而 .

“不，他们还没有。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [geɪm] [-]
If **that** **is** **their** **game** **[** **71** **]**
如果 那 是 他们的 游戏 [-]

如果这就是他们的游戏[71]

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . [læg] .
they **will** **wait** **a** **little** **longer** **,** **I** **think** **,** **"** **spoke** **Mr** **.** **Lagg** **.**
他们 将要 等待 一个 小的 更长 , 我 思考 , " 辐 先生 . 滞后 .

“我想他们会再等一段时间，”拉格先生说道。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] .

"	But	don't	be	in	a	hurry	to	decide	now	.
"	但	不	是	在	一个	匆忙	到	决定	现在	.

“但现在不要急于做决定。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[aɪl] [gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][stɔː(r)] .

I'll	go	now	,	for	I	must	get	back	to	my	store	.
患病的	去	现在	,	为了	我	必须	得到	后退	到	我的	店铺	.

我得走了，我得回店里去。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,

"	I'm	glad	to	have	seen	you	,
"	我是	高兴的	到	有	已见	你	,

很高兴见到你，

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] .

One	and	all	.
一	和	全部	.

所有人。

[wen] [ʌp] [maɪ] [weɪ] ,

When	up	my	way	,
什么时候	向上	我的	方式	,

当我上山的时候，

[pliːz] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .

Please	make	a	call	.
请	制作	一个	称呼	.

请打电话。

" [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

"	He	bowed	to	them	all	in	turn	,	and	took	his	leave	,
"	他	鞠躬	到	他们	全部	在	转动	,	和	采取	他的	离开	,

他依次向他们鞠躬，然后告辞了。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪkˈsaɪtɪdli] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt]

the	girls	excitedly	talking	about	the	object	of	his	visit	,	as	he	went	out
这	女孩们	兴奋地	说	关于	这	目的	的	他的	访问	,	作为	他	去	出去

.

:

.

他出去的时候，女孩们还在兴奋地谈论他此行的目的。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Did	you	ever	hear	of	such	a	thing	?	"	asked	Grace	.
"	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?	"	问	优雅	.

“你听说过这种事吗？”格蕾丝问道。

" [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['væli] , " [riˈmɑːk] ['mɒli] .

"	The	haunted	mansion	of	Shadow	Valley	,	"	remarked	Mollie	.
"	这	闹鬼的	大厦	的	阴影	谷	,	"	评论	莫莉	.

“影子谷的鬼屋，”莫莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ['taɪt(ə)l] . "

"	It	reads	like	a	book	title	.	"
"	它	阅读	喜欢	一个	书	标题	.	"

“这听起来像一本书的书名。”

" ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestid] ['eɪmi] , [hu:z] [teɪst] [ræn]
" Maybe we could make a story of it , " suggested Amy , whose taste ran
" 或许 我们 可以 制作 一个 故事 的 它 , " 建议 艾米 , 谁 品尝 跑
['sʌmwɒt] [tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
somewhat to literature ,
有些 到 文学 ,

“或许我们可以把它写成一个故事，”艾米建议道，她对文学颇感兴趣。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] ['sevrəl] ['praɪzɪz][ɪn] [sku:l] ['eseɪ] [wɜ:k] .
and who had won several prizes in school essay work .
和 WHO 有 韩元 一些 奖品 在 学校 散文 工作 .

而且他还在学校作文比赛中获得过多个奖项。

" [wɪd] ['betə(r)] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [fɜ:st] , " [sed] ['præktɪkl] ['betɪ] ,
" We'd better solve the mystery first , " said practical Betty ,
" 我们会 更好的 解决 这 神秘 第一的 , " 说 实际的 贝蒂 ,

“我们最好先解开这个谜团，”务实的贝蒂说道。

" [ðen] [wi:l; wil] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [meɪk] .
" then we'll know what sort of a book to make .
" 然后 出色地 知道 什么 种类 的 一个 书 到 制作 .

“那样我们就知道该写什么样的书了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] ?
I wonder if we ought to take this up ?
我 想知道 如果 我们 应该 到 拿 这 向上 ?

我想知道我们是否应该讨论这个问题?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [hɑ:f] - ['daʊtfəli] , [hɑ:f] - [sə'dʒest; səg-] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" and she gazed half - doubtfully , half - suggestingly , at her chums .
" 和 她 凝视 一半 - 怀疑地 , 一半 - 暗示性地 , 在 她 朋友们 .

她半是怀疑，半是暗示地看着她的朋友们。

" [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
" Not right away , at any rate ! " exclaimed Mollie .
" 不是 正确的 离开 , 在 任何 速度 ! " 惊呼 莫莉 .

“至少不会马上就发生！”莫莉惊呼道。

" [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['məʊtə(r)][tʊə(r)] .
" Let's talk about our motor tour .
" 我们来吧 讲话 关于 我们的 发动机 旅游 .

“我们来聊聊我们的自驾游吧。”

[aɪm] [-]
I'm [72]
我是 [-]

我[72]

[dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɒf] [ɒn] [ðæt] .
just dying to get off on that .
只是 垂死 到 得到 离开 在 那 .

我简直太想体验那种感觉了。

['ɑ:ftəwəd] [wi:; wi][kæn; kən][kən'sɪdə(r)]['mɪstə(r)] . - ['ɒfə(r)] .
Afterward we can consider Mr . Lagg's offer .
之后 我们 能 考虑 先生 . - 提供 .

之后我们可以考虑拉格先生的提议。

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [hi:; hi] [si:md] ['ri:əli] ['wʌrid] !
Poor man , he seemed really worried !
贫穷的 男人 , 他 似乎 真的 担心 !

可怜的人，他看起来真的很担心!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] . "

I'd	like	to	help	him	if	we	could	.	"
ID	喜欢	到	帮助	他	如果	我们	可以	.	"

如果可以的话，我很乐意帮助他。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .

"	So	would	I	!	"	declared	Betty	.
"	所以	会	我	!	"	声明	贝蒂	.

“我也会！”贝蒂说道。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [ðeə(r)] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n]

The	girls	alternated	their	talk	between	the	proposed	tour	and	the	haunted	mansion
这	女孩们	交替	他们的	讲话	之间	这	建议的	旅游	和	这	闹鬼的	大厦

.

:
.

女孩们一会儿谈论计划中的旅游路线，一会儿又谈论鬼屋。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ə'beɪəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['tentətɪvli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]

The	latter	was	left	in	abeyance	,	but	they	tentatively	decided	to	take	a	long
这	后者	曾是	左边	在	中止	,	但	他们	姑且	决定	到	拿	一个	长的

['ɔːtəʊ] [trɪp] ,

auto	trip	,
汽车	旅行	,

后者暂时搁置，但他们初步决定进行一次长途自驾游。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn]

as	soon	as	they	could	arrange	for	a	chaperone	to	go	with	them	on
作为	很快	作为	他们	可以	安排	为了	一个	监护人	到	去	和	他们	在

[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [æt; ət] [həʊ'telz] ,

such	occasions	as	they	would	stay	over	night	at	hotels	,
这样的	场合	作为	他们	会	停留	超过	夜晚	在	酒店	,

他们一旦能安排好监护人陪同他们前往酒店过夜，

[waɪl] ['ʌðə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] .

while	other	nights	were	to	be	spent	at	the	homes	of	relatives	or	friends	.
尽管	其他	夜晚	是	到	是	花费	在	这	房屋	的	亲属	或者	朋友们	.

其他夜晚则安排在亲戚或朋友家度过。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [trɪp] ,

In	a	way	it	would	be	a	duplication	of	their	camping	and	tramping	trip	,
在	一个	方式	它	会	是	一个	复制	的	他们的	野营	和	徒步旅行	旅行	,

从某种意义上说，这会是他们露营和徒步旅行的重复。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)]

except	that	they	would	cover	a	wider	range	of	country	,	and	be	more
除了	那	他们	会	覆盖	一个	更广泛	范围	的	国家	,	和	是	更多的

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

只不过它们覆盖范围更广，也更舒适。

" [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

"	And	I	only	hope	we	have	as	much	fun	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	和	我	仅有的	希望	我们	有	作为	很多	乐趣	!	"	惊呼	莫莉	.

“我只希望我们也能玩得这么开心！”莫莉兴奋地说。

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , [wɪv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .

"	Now	,	girls	,	we've	talked	enough	.
"	现在	,	女孩们	,	我们已经	谈话	足够的	.

“好了，姑娘们，我们谈够了。”

[lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] .

Let's	**go**	**for**	**a**	**run**	**.**
我们来吧	去	为了	一个	跑步	.

我们去跑步吧。

[ai] ['telifəund] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][kɑː(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] — — "

I	**telephoned**	**to**	**have**	**my**	**car**	**brought**	**here**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
我	电话	到	有	我的	车	带来	这里	,	和	—	—	"

我打电话让他们把我的车拖到这里来，然后——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [kwaɪt] ['mɑːvələs] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
" Here it is — quite marvelous ! " interrupted Betty , as the large and handsome
" 这里 它 是 — 相当 奇妙 ! " 中断 贝蒂 , 作为 这 大的 和 英俊的
['ɔːtəʊ] [druː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ,
auto drew up outside ,
汽车 画 向上 外部 ,

“瞧，真是太棒了！”贝蒂打断道，这时，那辆又大又漂亮的汽车停在了外面。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
in charge of a man from the garage .
在 收费 的 一个 男人 从 这 车库 .

由车库里的一名男子负责。

['ɔːtəʊ] [veɪlz] , ['bɔnɪts] , ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɔn] ,
Auto veils , bonnets , goggles and gowns were soon donned ,
汽车 面纱 , 引擎盖 , 风镜 和 礼服 是 很快 穿戴 ,

很快，人们就戴上了自动面罩、头罩、护目镜和防护服。

['mɒliz] [tʃʌm] ['hævɪŋ] [kʌm] ['pɑːtli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð] ['mɒli]
Mollie's chums having come partly prepared for a trip , and soon , with Mollie
莫莉的 朋友们 拥有 来 部分 准备 为了 一个 旅行 , 和 很快 , 和 莫莉
[æt; ət][ðə; ði] [-]
at the [73]
在 这 [-]

莫莉的朋友们已经为这次旅行做了一些准备，很快，莫莉就到了[73]

[wiːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] .
wheel , they were riding down the pleasant main street of Deepdale .
车轮 , 他们 是 骑术 向下 这 令人愉快的 主要的 街道 的 迪普戴尔 .

他们骑着车轮，沿着迪普代尔宜人的主街行驶。

" [heɪ] [ðeə(r)] !
" Hey there !
" 嘿 那里 !

“嘿!

[teɪk] [juː 'es] [ə'lɒŋ] !
Take us along !
拿 我们 沿着 !

带我们一起去吧!

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [rəʊd] [ðæt]
" came a voice as they turned off the main thoroughfare into a smaller road that
" 来了 一个 嗓音 作为 他们 转向 离开 这 主要的 通道 进入 一个 较小的 路 那
[led][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .
led to the farming country beyond .
引领 到 这 农业 国家 超过 .

“当他们离开主干道，拐进一条通往远处农田的小路时，一个声音传来。”

" [ɪts] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
" It's Will and Frank , " said Grace , as she observed the two boys .
" 它是 将要 和 坦率 , " 说 优雅 , 作为 她 观察到 这 二 男孩们 .

“是威尔和弗兰克，”格蕾丝一边观察着这两个男孩一边说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] ['ælən] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .
" And there comes Allen , " added Amy .
" 和 那里 来 艾伦 , " 额外 艾米 .

“然后艾伦来了,”艾米补充道。

" [naʊ] , ['betɪ] , ['meɪbi] [jʊl] [tɔːk] [mɔː(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]
" Now , Betty , maybe you'll talk more , " for the Little Captain had been rather
" 现在 , 贝蒂 , 或许 你会 讲话 更多的 , " 为了 这 小的 队长 有 到过 相当
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“现在，贝蒂，也许你会多说点话了,”因为小船长一直沉默不语。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] ['bɛtiz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] .
" Shall we take them ? " asked Mollie , as she noted Betty's blushing cheeks .
" 将 我们 拿 他们 ? " 问 莫莉 , 作为 她 著名的 贝蒂的 脸红 脸颊 .

“我们带她们去吧？”莫莉问道，同时注意到贝蒂脸颊泛红。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
" There is plenty of room .
" 那里 是 很多 的 房间 .

“空间很充足。”

" [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [wʊd] [siːt] ['sev(ə)n] [wɪð] ['kʌmfət] .
" Her car would seat seven with comfort .
" 她 车 会 座位 七 和 舒适 .

她的车可以舒适地容纳七个人。

" [teɪk] [juː 'es] [ə'lɒŋ] ! " ['pliːdɪd] [wɪl] .
" Take us along ! " pleaded Will .
" 拿 我们 沿着 ! " 恳求 将要 .

“带我们一起去吧！”威尔恳求道。

" [wiːl; wil] [bai] [ðə; ði] ['tʃɔkəlɪts] , [g'ɜːlz] . "
" We'll buy the chocolates , girls . "
" 出色地 买 这 巧克力 , 女孩们 . "

“我们去买巧克力，姑娘们。”

" [əʊ] , [let] [hɪm] [kʌm] , " [piˈtiʃən] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kændi] [stɒk] [hæd; həd] [ə'gen] [rʌn]
" Oh , let him come , " petitioned Grace , for her candy stock had again run
" 哦 , 让 他 来 , " 请愿 优雅 , 为了 她 糖果 库存 有 再次 跑步
[ləʊ] .
low .
低的 .

“哦，让他来吧,”格蕾丝恳求道，因为她的糖果又快吃完了。

" [ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
" That's all she thinks of ! " declared Betty .
" 那就是 全部 她 思考 的 ! " 声明 贝蒂 .

“她满脑子想的都是这个！”贝蒂说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] . "
" But I have no objections . "
" 但 我 有 不 反对意见 . "

“但我没有异议。”

" [ɪ'speʃəli] [wen] ['ælən] [ɪz] [ə'raʊnd] , " ['tɔːntɪd] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sləu] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)]
" Especially when Allen is around , " taunted Mollie , as she slowed up her car
" 尤其 什么时候 艾伦 是 大约 , " 嘲讽 莫莉 , 作为 她 减速 向上 她 车
[nɪə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
near the sidewalk .
靠近 这 人行道 .

“尤其是艾伦在场的时候,”莫莉一边嘲讽道，一边把车开到人行道附近。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] ! " [ig'zʌlt] [wɪl] .
" Come on , fellows ! " exulted Will .
" 来 在 , 伙伴们 ! " 欣喜若狂 将要 .

“加油，伙计们！”威尔兴奋地说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] ['wægən] . "
" We're going to have a ride in the joy wagon . "
" 是 去 到 有 一个 骑 在 这 喜悦 车皮 . "

“我们要坐游乐车兜风。”

" [ðə; ði] ['tʃɔkəlɪts] , " [greɪs] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] , ['kuːlli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪ'twiːn]
" The chocolates , " Grace reminded him , coolly , as he started to get in between
" 这 巧克力 , " 优雅 提醒 他 , 冷静地 , 作为 他 开始 到 得到 在 之间
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['eɪmi] . [-]
her and Amy . [74]
她 和 艾米 . [-]

“巧克力，”当他开始插在她和艾米之间时，格蕾丝冷冷地提醒他。[74]

" [wiːl; wil] [bai] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪz] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" We'll buy them when we get out a ways , " he promised .
" 出色地 买 他们 什么时候 我们 得到 出去 一个 方式 , " 他 承诺 .

“等我们离开这里一段时间后，我们会买的，”他承诺道。

" [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːz] , " [ʃiː; ʃi] ['stɪpjuːleɪtɪd] .
" Get them at Lee's , " she stipulated .
" 得到 他们 在 李氏 , " 她 规定的 .

“去李氏店买，”她规定道。

" [hɪz; ɪz] [ɑː(r); ə(r)] [best] . "
" His are best . "
" 他的 是 最好的 . "

“他的作品最棒。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ! " [kraɪd] [wɪl] .
" Did you ever see such a sister ! " cried Will .
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 姐姐 ! " 哭 将要 .

“你见过这样的妹妹吗！”威尔喊道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [hɑːt] !
" She has no heart !
" 她 有 不 心 !

她没有心！

['veri] [wel] , [rʌn] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [liːz] , ['mɒli] .
Very well , run us around to Lee's , Mollie .
非常 出色地 , 跑步 我们 大约 到 李氏 , 莫莉 .

好的，莫莉，带我们去李家。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['kændi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] — [breɪks] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
I'll get the candy if it — breaks me , " and he began searching through his
患病的 得到 这 糖果 如果 它 — 休息 我 , " 和 他 开始 搜索 通过 他的
['pɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

“就算累死我也要拿到糖果，”说着，他开始翻找自己的口袋。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .
picking up bits of change on the way .
挑选 向上 比特 的 改变 在 这 方式 .

沿途捡些零钱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] ,

The	other	boys	took	their	seats	,	and	soon	the	machine	was	moving	again	,
这	其他	男孩们	采取	他们的	座位	,	和	很快	这	机器	曾是	移动	再次	,

其他男孩都坐了下来，很快机器又开始运转了。

[ə; eɪ] [stɒp] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] .

a	stop	being	made	for	the	chocolates	.
一个	停止	存在	制成	为了	这	巧克力	.

停下来买巧克力。

[greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Grace	insisted	on	going	into	the	store	with	her	brother	.
优雅	坚持	在	去	进入	这	店铺	和	她	兄弟	.

格蕾丝坚持要和哥哥一起进店。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪd] [pɑ:m] [ɒf] [ðə; ði] ['twentɪ] - [sent] [kaɪnd] [ɒn] [ˌju: 'es] ,

"	If	I	didn't	he'd	palm	off	the	twenty	-	cent	kind	on	us	,
"	如果	我	没有	他会	棕榈	离开	这	二十	-	中心	种类	在	我们	,

“如果我不这么做，他就会把那种两毛钱的硬币卖给我们。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [li:z] [best] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

and	tell	us	they	were	Lee's	best	,	"	she	said	to	her	chums	.
和	告诉	我们	他们	是	李氏	最好的	,	"	她	说	到	她	朋友们	.

“然后告诉我们，这些是李最好的作品，”她对她的朋友们说。

" [ju:; jʊ] [i:t] [səʊ] ['menɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — [jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz]

"	You	eat	so	many	of	them	that	you	can't	tell	the	difference	—	your	taste	is
"	你	吃	所以	许多	的	他们	那	你	不能	告诉	这	不同之处	—	你的	品尝	是

['dʒeɪdɪd] ,

jaded	,
厌倦	,

“你吃得太多了，以至于分辨不出区别——你的味蕾已经麻木了。”

" ['tɔ:ntɪd] [wɪl] .

"	taunted	Will	.
"	嘲讽	将要	.

“威尔嘲讽道。”

" [kænt] [aɪ] , [ðəʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	Can't	I	,	though	?	"	replied	Grace	.
"	不能	我	,	尽管	?	"	回复	优雅	.

“难道我不能吗？”格蕾丝回答道。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [traɪ] [ˌem 'i:] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	give	you	the	chance	to	try	me	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	给	你	这	机会	到	尝试	我	.

“哼，我不会给你机会来试探我。”

[wi:l; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] !

We'll	have	the	best	!
出色地	有	这	最好的	!

我们将拥有最好的！

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [greɪs] ['pɑ:sɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] .

"	Again	they	were	under	way	,	Grace	passing	around	the	box	of	confectionery	.
"	再次	他们	是	在下面	方式	,	优雅	通过	大约	这	盒子	的	糖果	.

“他们又开始了，格蕾丝把那盒糖果递来递去。”

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [læg] ? " [ɑ:skt] ['betɪ] [ɒv; əv] ['mɒli] ,

"	Shall	we	tell	the	boys	about	Mr	.	Lagg	?	"	asked	Betty	of	Mollie	,
"	将	我们	告诉	这	男孩们	关于	先生	.	滞后	?	"	问	贝蒂	的	莫莉	,

“我们该把拉格先生的事告诉孩子们吗？”贝蒂问莫莉。

[bɪ'saɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

beside	whom	she	rode	on	the	front	seat	,	the	boys	and	other	girls	being	in	the
旁	谁	她	骑	在	这	正面	座位	,	这	男孩们	和	其他	女孩们	存在	在	这

['tɒnəʊ] . [-]

tonneau	.	[	75	]
货箱盖	.	[	-	]

她坐在他旁边的前座上，男孩和其他女孩则坐在后座上。[75]

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Just	as	you	like	.	"
"	只是	作为	你	喜欢	.	"

“如您所愿。”

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] .

"	Then	I	think	I	will	.
"	然后	我	思考	我	将要	.

“那我想我会的。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] .

"	The	story	was	soon	told	.
"	这	故事	曾是	很快	讲述	.

故事很快就被讲述了出来。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['ɜːnɪst] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪl] .

"	Was	he	in	earnest	?	"	demanded	Will	.
"	曾是	他	在	认真	?	"	要求	将要	.

“他是认真的吗？”威尔问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] . "

"	He	seemed	so	.	"
"	他	似乎	所以	.	"

“他看起来确实如此。”

" [ðen] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] ! " [prə'pəʊzd] [fræŋk] .

"	Then	let's	have	a	try	at	laying	the	ghost	!	"	proposed	Frank	.
"	然后	我们来吧	有	一个	尝试	在	躺下	这	鬼	!	"	建议的	坦率	.

“那我们就试试能不能把鬼魂放出来！”弗兰克提议道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['juːniən] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪŋ] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	wonder	what	the	union	rates	are	for	ridding	haunted	houses	of	the
"	我	想知道	什么	这	联盟	利率	是	为了	骑行	闹鬼的	房屋	的	这

[hɔːnt] ?

haunt	?
出没	?

“我想知道驱除鬼屋里的鬼魂，工会的收费标准是多少？”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['juːniən]['weɪdʒɪz] . "

We	must	have	union	wages	.	"
我们	必须	有	联盟	工资	.	"

我们必须实行工会工资制度。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [wɪl] .

"	Of	course	,	"	agreed	Will	.
"	的	课程	,	"	同意	将要	.

“当然，”威尔同意道。

" [g'ɜːlz] , [wɪl] [juː; jʊ][træns'fɜː(r)] ['eni] [raɪts] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gəʊst] - ['leɪəz] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	Girls	,	will	you	transfer	any	rights	you	may	have	as	ghost	-	layers	to	us	,
"	女孩们	,	将要	你	转移	任何	权利	你	可能	有	作为	鬼	-	层	到	我们	,

“女孩们，你们愿意将你们作为幽灵层成员所拥有的任何权利转让给我们吗？”

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "

if	we	pay	you	a	commission	?	"
如果	我们	支付	你	一个	委员会	?	"

如果我们付你佣金呢?

" [wiːl; wil] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] ['betɪ] .

"	We'll	think	about	it	,	"	murmured	Betty	.
"	出色地	思考	关于	它	,	"	低声说道	贝蒂	.

“我们会考虑的,”贝蒂低声说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] ! " [dɪ'kleəd] [greɪs] .

"	I	believe	it's	all	foolishness	!	"	declared	Grace	.
"	我	相信	它是	全部	愚蠢	!	"	声明	优雅	.

“我觉得这一切都太荒谬了!”格蕾丝宣称。

" ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . [læg] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][juː 'es] . "

"	Maybe	Mr	.	Lagg	was	only	making	fun	of	us	.	"
"	或许	先生	.	滞后	曾是	仅有的	制作	乐趣	的	我们	.	"

“也许拉格先生只是在嘲笑我们。”

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] , ['kwaɪətli] .

"	No	,	there	is	something	in	it	,	"	said	Allen	Washburn	,	quietly	.
"	不	,	那里	是	某物	在	它	,	"	说	艾伦	沃什伯恩	,	悄悄	.

“不，里面肯定有东西,”艾伦·沃什伯恩平静地说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪl] , ['kwɪkli] .

"	How	do	you	know	?	"	demanded	Will	,	quickly	.
"	如何	做	你	知道	?	"	要求	将要	,	迅速地	.

“你怎么知道？”威尔急切地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['æktɪd][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['mætəz] , "

"	Because	I	acted	as	Mr	.	Lagg's	representative	in	some	legal	matters	,	"
"	因为	我	行动	作为	先生	.	-	代表	在	一些	合法的	事情	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] ,

replied	the	young	law	student	,
回复	这	年轻的	法律	学生	,

“因为我曾代表拉格先生处理过一些法律事务,”这位年轻的法学生回答说。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['præktɪs] .

who	was	allowed	to	do	some	practice	.
WHO	曾是	允许	到	做	一些	实践	.

获准进行一些练习的人。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

"	I	know	that	he	owns	the	old	mansion	,	and	I	heard	,	indirectly	,
"	我	知道	那	他	拥有	这	老的	大厦	,	和	我	听到	,	间接	,

“我知道他拥有那座老宅，而且我间接地听说，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teərɪəm]['dɑːktərz] .

that	he	was	having	trouble	disposing	of	it	to	the	sanitarium	doctors	.
那	他	曾是	拥有	麻烦	处置	的	它	到	这	疗养院	医生	.

他很难将它交给疗养院的医生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] ,

Of	course	I	can't	say	as	to	the	ghost	,
的	课程	我	不能	说	作为	到	这	鬼	,

当然，我无法断言是否存在鬼魂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [hɪtʃ] ['əʊvə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .

but	there	is	some	hitch	over	carrying	out	the	transaction	.
但	那里	是	一些	拴住	超过	携带	出去	这	交易	.

但是，在进行交易时遇到了一些障碍。

[ɪf] [-]
If [76]
如果 [-]

如果[76]

[juː; jʊ][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [spɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ,
you girls could solve the mystery , providing there is one ,
你 女孩们 可以 解决 这 神秘 , 提供 那里 是 一 ,

你们女孩或许能解开这个谜团，如果真有谜团的话。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [læg] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] . "
I know you would be doing Mr . Lagg a service . "
我 知道 你 会 是 正在做 先生 . 滞后 一个 服务 . "

我知道你这样做对拉格先生很有帮助。

" [ðen] [lets] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈmɒli] .
" Then let's do it ! " cried impulsive Mollie .
" 然后 我们来吧 做 它 ! " 哭 冲动 莫莉 .

“那就动手吧！”冲动的莫莉喊道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [help] , " [ˈædɪd] [wɪl] .
" And we'll help , " added Will .
" 和 出色地 帮助 , " 额外 将要 .

“我们会帮忙的，”威尔补充道。

[hɑːf] - [ˈdʒəʊkɪŋli] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [ˈməʊtəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [rəʊd] .
Half - jokingly they talked about it as they motored over the pleasant road .
一半 - 开玩笑地 他们 谈话 关于 它 作为 他们 机动车 超过 这 令人愉快的 路 .

他们一边驾车行驶在宜人的道路上，一边半开玩笑地谈论着这件事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪz]
There had been a heavy shower the night before and the main highways
那里 有 到过 一个 重的 淋浴 这 夜晚 前 和 这 主要的 高速公路
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪʃn] ,
were in excellent condition ,
是 在 出色的 状况 ,

前一天晚上下了场大雨，主要公路路况极佳。

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈmʌdi] [ɪn] [spɒts] .
though a trifle muddy in spots .
尽管 一个 琐事 浑 在 地点 .

虽然有些地方略显泥泞。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] - [juːst] [ˈkʌntri] [rəʊdz] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Of course some of the less - used country roads would be well - nigh impassable
的 课程 一些 的 这 较少的 - 用过的 国家 道路 会 是 出色地 - 夜 不可逾越
.
:
.

当然，一些使用较少的乡村道路几乎无法通行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ˈkrɒsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊdz] , [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [məˈkædəm] [ˈhaɪweɪ] ,
It was while crossing one of these roads , on a hard macadam highway ,
它 曾是 尽管 过境 一 的 这些 道路 , 在 一个 难的 碎石 公路 ,

当时我正在穿越其中一条道路，那是一条坚硬的碎石公路。

[ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sɔː] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʊrər] [pɑːθ] , [ə; eɪ] [ˈpɛdlərz]
that the girls and boys saw , stuck in the mud of the poorer path , a peddler's
那 这 女孩们 和 男孩们 锯 , 卡住 在 这 泥 的 这 贫穷 小路 , 一个 小贩的
['wægən] .
wagon .
车皮 .

男孩女孩们看到，一辆小贩的马车陷在贫瘠小路的泥泞里。

[ðə; ði]['bəʊni] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['viːəkl] ,
The bony horse was doing its best to move the vehicle ,
这 骨质 马 曾是 正在做 它是最好的 到 移动 这 车辆 ,

那匹瘦骨嶙峋的马竭尽全力地想要拉动车辆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] , [wʌn] [wiːl] ['biːɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] .
which had sunk down in a hole , one wheel being imbedded in the mud to the hub .
哪个 有 沉没 向下 在 一个 洞 , 一 车轮 存在 嵌入式 在 这 泥 到 这 中心 .

它陷进了一个坑里，一个车轮完全陷在泥里，轮毂都陷进去了。

" [waɪ] , [ɪts] [ðæt] [heə(r)] - ['tɒnɪk] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ,
" Why , it's that hair - tonic man ! " exclaimed Mollie ,
" 为什么 , 它是 那 头发 - 补品 男人 ! " 惊呼 莫莉 ,

“哎呀，是那个卖生发剂的男人！”莫莉惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sləu] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rʌt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
as she slowed down to avoid a rut in the road .
作为 她 减速 向下 到 避免 一个 发情 在 这 路 .

她减速避开路上的车辙。

" [nəʊ] , [hɪz; ɪz]['wægən][ɪz][ɔːl] ['peɪntɪd] [wɪð] ['gɔːdi] [saɪnz] , " [sed] ['betɪ] .
" No , his wagon is all painted with gaudy signs , " said Betty .
" 不 , 他的 车皮 是 全部 绘 和 艳丽的 标志 , " 说 贝蒂 .

“不，他的马车上画满了俗艳的招牌，”贝蒂说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['wægən] .
" That's a boy driving that wagon .
" 那就是 一个 男生 驾驶 那 车皮 .

“那是个男孩在拉马车。”

[waɪ] — [waɪ] !
Why — why !
为什么 — 为什么 !

为什么——为什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ,
" she exclaimed , as she caught sight of the lad ,
" 她 惊呼 , 作为 她 捕捉 视线 的 这 小伙子 ,

她瞥见那个男孩时，惊呼道：“

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [həʊm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] .
" it's the same boy who took home the little lost girl for us — the same one who told us about the man with the five hundred dollar bill .
" 它是 这 相同的 男生 WHO 采取 家 这 小的 丢失的 女孩 为了 我们 — 这 相同的 一 WHO 讲述 我们 关于 这 男人 和 这 五 百 美元 账单 .

“就是他把迷路的小女孩带回家——就是他告诉我们那个拿着五百美元钞票的男人的故事。”

[ɪts] ['dʒɪmi] ['mɑːtɪn] ! " [-]
It's Jimmie Martin ! " [77]
它是 吉米 马丁 ! " [-]

是吉米·马丁！[77]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] ['ʃædəʊ] ['væli]
IN SHADOW VALLEY
在 阴影 谷

在阴影谷

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'devə] — [ænd; ənd][baɪ]['dʒent(ə)l] [ɜːdʒɪŋ] ,
The boy , who was endeavoring — and by gentle urging ,
这 男生 , WHO 曾是 努力 — 和 经过 温和的 敦促 ,

男孩一直在努力——在温柔的鼓励下，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] — [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] [ɒv; əv]
be it said to his credit — to get the horse to pull the wagon out of
是 它 说 到 他的 信用 — 到 得到 这 马 到 拉 这 车皮 出去 的
[ðə; ði] [mʌd] - [həʊl] ,
the mud - hole ,
这 泥 - 洞 ,

值得称赞的是，他成功地让马把马车从泥坑里拉了出来。

[lʊkt] [ʌp] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spəʊkən][baɪ] ['betɪ] .
looked up on hearing his name spoken by Betty .
看起来 向上 在 听力 他的 姓名 说 经过 贝蒂 .

听到贝蒂叫他的名字，他抬起了头。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðɪs] .
At first he did not recognize the girls , and his face plainly showed this .
在 第一的 他 做过 不是 认出 这 女孩们 , 和 他的 脸 显然 显示 这 .

起初他没认出这些女孩，他的表情明显地显示出了这一点。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
" Don't you know us ? " asked Mollie , as she brought her car to a stop .
" 不 你 知道 我们 ? " 问 莫莉 , 作为 她 带来 她 车 到 一个 停止 .

“你们不认识我们吗？”莫莉一边问，一边把车停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boy shook his head .
这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Then , as he looked from face to face , a light came over his own .
然后 , 作为 他 看起来 从 脸 到 脸 , 一个 光 来了 超过 他的 自己的 .

然后，当他环顾四周时，他自己的脸上也亮了起来。

" [əʊ] , [jes] ! " [hiː; hi][kraɪd] .
" Oh , yes ! " he cried .
" 哦 , 是的 ! " 他 哭 .

“哦，是的！”他喊道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒst] [tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] ,
" You found the little lost child when you were on your walking tour ,
" 你 成立 这 小的 丢失的 孩子 什么时候 你 是 在 你的 步行 旅游 ,

“你在徒步旅行时发现了那个迷路的小孩”，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and turned her over to me . "
和 转向 她 超过 到 我 . "

然后把她交给了我。

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] ['betɪ] .
" Exactly , " agreed Betty .
" 确切地 , " 同意 贝蒂 .

“没错，”贝蒂同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['dʒɪmi] ,

"	But	you	seem	to	be	in	trouble	,	Jimmie	,
"	但	你	似乎	到	是	在	麻烦	,	吉米	,

“但是你好像遇到麻烦了，吉米。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bəʊni] [hɔːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['maɪəd]

"	for	the	bony	horse	had	given	over	the	attempt	to	move	the	mired
"	为了	这	骨质	马	有	给定	超过	这	试图	到	移动	这	陷入困境

['wægən][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪʃntli] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

wagon	and	was	patiently	resting	between	the	shafts	,
车皮	和	曾是	耐心	休息	之间	这	轴	,

“因为那匹瘦骨嶙峋的马已经放弃了拉动陷在泥里的马车，耐心地躺在车辕之间休息。”

[ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .

awaiting	developments	.
等待中	发展	.

等待事态发展。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] , ['fræŋkli] .

"	I	am	in	trouble	,	"	Jimmie	admitted	,	frankly	.
"	我	是	在	麻烦	,	"	吉米	承认	,	坦率地说	.

“我遇到麻烦了，”吉米坦率地承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [-]

"	Have	you	given	up	your	business	,	and	are	[	78	]
"	有	你	给定	向上	你的	商业	,	和	是	[	-	]

“你放弃了你的生意，并且[78]

[juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

you	working	for	some	one	else	?
你	在职的	为了	一些	一	别的	?

你为别人工作吗?

" [greɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Grace	wanted	to	know	.
"	优雅	通缉	到	知道	.

格蕾丝想知道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['wægən] ?

"	Why	have	you	the	wagon	?
"	为什么	有	你	这	车皮	?

你为什么带着马车?

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] ['kærid] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pæk] . "

The	last	time	you	carried	your	own	pack	.	"
这	最后的	时间	你	携带	你的	自己的	盒	.	"

你上次自己背背包是什么时候?

" [aɪm] [stɪl] [maɪ] [əʊn] [bɒs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I'm	still	my	own	boss	,	"	he	replied	,	with	a	smile	.
"	我是	仍然	我的	自己的	老板	,	"	他	回复	,	和	一个	微笑	.

“我仍然是自己的老板，”他笑着回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [treɪd] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	am	trying	for	a	larger	trade	,	that's	all	.
"	我	是	尝试	为了	一个	更大的	贸易	,	那就是	全部	.

“我只是想争取更大的交易，仅此而已。”

[aɪ][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [tʃiːp] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	the	chance	to	buy	this	outfit	cheap	,	and	I	took	it	.
我	得到	这	机会	到	买	这	全套服装	便宜的	,	和	我	采取	它	.

我得到了一个低价买到这套衣服的机会，我毫不犹豫地抓住了它。

[ai] [ges] [ai] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [tʃiːp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈruːfəli] ,

I	guess	I	got	it	too	cheap	,	"	he	added	,	ruefully	,
我	猜测	我	得到	它	也	便宜的	,	"	他	额外	,	懊悔地	,

“我想我买得太便宜了，”他懊恼地补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɔːs] [ˈɪz(ə)nt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌd] - [həʊl] .

"	for	this	horse	isn't	strong	enough	to	pull	me	out	of	this	mud	-	hole	.
"	为了	这	马	不是	强的	足够的	到	拉	我	出去	的	这	泥	-	洞	.

“因为这匹马力气不够大，拉不动我离开这个泥坑。”

[ai] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

I	shouldn't	have	come	this	way	.
我	不应该	有	来	这	方式	.

我不应该走这条路。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sɒft] , [ˈmaɪəri] [rəʊd] .

"	He	looked	down	at	the	soft	,	miry	road	.
"	他	看起来	向下	在	这	柔软的	,	溷	路	.

他低头看着那条柔软泥泞的道路。

[ðə; ði] [wʌn] [wiːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kleɪ] ,

The	one	wheel	seemed	to	be	sinking	deeper	and	deeper	into	the	clay	,
这	一	车轮	似乎	到	是	下沉	更深	和	更深	进入	这	黏土	,

那只车轮似乎越陷越深，陷进了黏土里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪts] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

and	the	others	showed	a	propensity	to	follow	its	example	.
和	这	其他的	显示	一个	倾向	到	跟随	它是	例子	.

其他物种也表现出效仿其做法的倾向。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [wɪl] ,

"	Where	did	you	come	from	?	"	asked	Will	,
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	问	将要	,

“你从哪里来？”威尔问道。

[huːz] [ˈsɪstə(r)] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ˈʌndə(r)] [wɒt]

whose	sister	had	explained	to	him	and	the	other	boys	under	what
谁	姐姐	有	解释	到	他	和	这	其他	男孩们	在下面	什么

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [fɜːst] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpedlə(r)] .

circumstances	they	first	met	the	young	peddler	.
情况	他们	第一的	遇见	这	年轻的	小贩	.

他的姐姐向他和男孩们解释了他们第一次遇到这位年轻小贩的情况。

" [ʌp] [ˈʃædəʊ] [ˈvæli] [weɪ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] ,

"	Up	Shadow	Valley	way	,	"	was	the	answer	,
"	向上	阴影	谷	方式	,	"	曾是	这	回答	,

“沿着影子谷那边走，”有人回答道。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

and	instinctively	the	auto	party	of	boys	and	girls	started	,	and	looked	at	one	another	.
和	本能地	这	汽车	派对	的	男孩们	和	女孩们	开始	,	和	看起来	在	一	其他	.

于是，一群男孩女孩本能地开始了汽车派对，彼此对视。

" [ɜː(r)] — [wɒz; wəz] [treɪd] [gʊd] [ʌp] [ðæt] [weɪ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Er	—	was	trade	good	up	that	way	?	"	asked	Frank	.
"	呃	—	曾是	贸易	好的	向上	那	方式	?	"	问	坦率	.

“呃——那边的贸易情况好吗？”弗兰克问道。

" [əʊ] , [nɒt] ['veri] .
" Oh , not very .
" 哦 , 不是 非常 .

“哦，不太像。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fəʊks] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
You see , there are not enough folks living there .
你 看 , 那里 是 不是 足够的 各位 活的 那里 .

你看，那里居住的人太少了。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - .
So I thought I'd take a short cut over to Limeburg .
所以 我 想法 ID 拿 一个 短的 切 超过 到 - .

所以我决定抄近路去莱姆堡。

[ai] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] ['prɪti] [wel] [ðeə(r)] .
I generally do pretty well there .
我 一般来说 做 漂亮的 出色地 那里 .

我通常在那里表现都不错。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] .
But I guess I'd have done better to have gone the long way .
但 我 猜测 ID 有 完毕 更好的 到 有 已消失 这 长的 方式 .

但我想，如果我当初选择走远路，结果可能会更好。

[aɪm] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] . [-]
I'm stuck for fair . [79]
我是 卡住 为了 公平的 . [-]

我被困在公平的境地。[79]

[gəʊ] - [lɒŋ] [ðeə(r)] , [stæmp] !
Go ' long there , Stamp !
去 - 长的 那里 , 邮票 !

去吧，邮票！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] .
" he called to the horse .
" 他 称为 到 这 马 .

他呼唤着那匹马。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [bəʊt] . "
" See if you can move the boat . "
" 看 如果 你 能 移动 这 船 . "

“看看你能不能把船挪动一下。”

" [stæmp] ?
" Stamp ?
" 邮票 ?

“邮票?

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
Is that his name ? " asked Betty .
是 那 他的 姓名 ? " 问 贝蒂 .

“他叫这个名字吗？”贝蒂问道。

" [ai] [dʒʌst] ['krɪsnd] [hɪm] [ðæt] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I just christened him that , Miss , " replied Jimmie , with a smile .
" 我 只是 受洗 他 那 , 错过 , " 回复 吉米 , 和 一个 微笑 .

“小姐，我刚刚给他取了这个名字，”吉米笑着回答道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [greɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
" Why ? " asked Grace , who was always the last one to see a joke .
" 为什么 ? " 问 优雅 , WHO 曾是 总是 这 最后的 一 到 看 一个 开玩笑 .

“为什么？”格蕾丝问道，她总是最后一个明白笑话的人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [mɪs] , [hiːz] — [stʌk] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː]

"	Because	,	Miss	,	he's	—	stuck	!	"	was	the	answer	,	and	the	others	,	who
"	因为	,	错过	,	他是	—	卡住	!	"	曾是	这	回答	,	和	这	其他的	,	WHO

[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ,

had	anticipated	this	,
有	预期	这	,

“因为，小姐，他——卡住了！”答案是肯定的，而其他早已预料到这一点的人，

[lɑːft] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] .

laughed	at	poor	Grace	.
笑了	在	贫穷的	优雅	.

嘲笑可怜的格蕾丝。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðen] . "

"	I	was	thinking	of	something	else	then	.	"
"	我	曾是	思维	的	某物	别的	然后	.	"

“我当时在想别的事情。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [mʌd] [draɪz] [ʌp] , " [went] [ɒn] ['dʒɪmi] ,

"	Well	,	I	guess	I'll	have	to	stay	here	until	this	mud	dries	up	,	"	went	on	Jimmie	,
"	出色地	,	我	猜测	患病的	有	到	停留	这里	直到	这	泥	干燥	向上	,	"	去	在	吉米	,

“看来我得待在这里，直到这泥巴干了为止，”吉米继续说道。

" [ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [fiːd] [ʌp] [stæmp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	or	I	might	feed	up	Stamp	until	he	is	strong	enough	to	pull	me	out	.
"	或者	我	可能	喂养	向上	邮票	直到	他	是	强的	足够的	到	拉	我	出去	.

“或者我可以喂饱 Stamp，直到他足够强壮，能把我拉出来。”

['əʊnli] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

Only	that	would	take	too	long	,	I'm	afraid	.
仅有的	那	会	拿	也	长的	,	我是	害怕的	.

恐怕那样会花费太长时间。

[hiːz] [biːn] [kept] [ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [tæks] , ['leɪtli] ,

He's	been	kept	on	a	diet	of	carpet	tacks	,	lately	,
他是	到过	保留	在	一个	饮食	的	地毯	图钉	,	最近	,

他最近只能吃地毯钉了。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [faɪn] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪmzɪk(ə)li] .

to	judge	by	the	many	fine	points	about	him	,	"	he	added	,	whimsically	.
到	法官	经过	这	许多	美好的	积分	关于	他	,	"	他	额外	,	异想天开地	.

“从他身上许多美好的品质来看，”他异想天开地补充道。

[wɪl] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Will	alighted	from	the	auto	,	and	,	going	as	far	as	the	edge	of	the
将要	下车	从	这	汽车	,	和	,	去	作为	远的	作为	这	边缘	的	这

['mʌdi] [rəʊd] ,

muddy	road	,
浑	路	,

威尔下了车，走到泥泞路边，

[lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːld] ['wægən] .

looked	critically	at	the	stalled	wagon	.
看起来	关键	在	这	停滞	车皮	.

他仔细地打量着抛锚的马车。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] ? "

"	Have	you	a	long	rope	?	"
"	有	你	一个	长的	绳索	?	"

你有长绳子吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlə(r)] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [meɪ] [duː; də] .

"	Not	a	very	long	one	,	"	said	the	boy	peddler	,	"	but	I	have	one	that	may	do	.
"	不是	一个	非常	长的	一	,	"	说	这	男生	小贩	,	"	但	我	有	一	那	可能	做	.

“不算很长，”小贩说，“但我有一个或许可以用。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [delv] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['viːəkl] .

I'll	get	it	,	"	and	he	delved	in	the	rear	of	his	vehicle	.
患病的	得到	它	,	"	和	他	深入研究	在	这	后部	的	他的	车辆	.

“我去拿，”说着，他钻进了车后座。

" [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	What's	the	game	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	游戏	?	"	问	坦率	.

“这是什么游戏？”弗兰克问道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [hɪm] [-]

"	I	was	going	to	see	if	we	couldn't	pull	him	[	80	]
"	我	曾是	去	到	看	如果	我们	不能	拉	他	[	-	]

“我当时想看看我们能不能把他拉过来[80]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

out	of	the	hole	,	"	replied	Will	.
出去	的	这	洞	,	"	回复	将要	.

“从洞里出来，”威尔回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

"	If	the	rope	is	long	enough	to	reach	from	his	wagon	to	the	auto	,
"	如果	这	绳索	是	长的	足够的	到	抵达	从	他的	车皮	到	这	汽车	,

“如果绳子足够长，可以从他的马车一直延伸到汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [həʊldz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən] ['dʌznt] [pʊl] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] , [wiː; wi] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	rope	holds	,	and	his	wagon	doesn't	pull	apart	with	the	strain	,	we	can	do	it	.	"
和	这	绳索	持有	,	和	他的	车皮	不	拉	除	和	这	拉紧	,	我们	能	做	它	.	"

绳子没断，他的马车也没有因为受力而散架，我们就能做到。”

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Oh	,	I	hope	we	can	!	"	cried	Mollie	.
"	哦	,	我	希望	我们	能	!	"	哭	莫莉	.

“哦，我希望我们能！”莫莉喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] .

"	We	must	try	.
"	我们	必须	尝试	.

我们必须尝试。

" ['dʒɪmi] [prə'djuːst] [ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd] , ['tɒsɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪl] ,

"	Jimmie	produced	the	rope	,	and	,	tossing	one	end	of	it	to	Will	,
"	吉米	生产	这	绳索	,	和	,	抛掷	一	结尾	的	它	到	将要	,

吉米拿出绳子，把绳子的一端扔给威尔，

[pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

proved	that	it	was	long	enough	.
已证实	那	它	曾是	长的	足够的	.

证明时间已经足够长了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] , [tuː] .

It	looked	sufficiently	strong	,	too	.
它	看起来	足够	强的	,	也	.

它看起来也足够坚固。

" [naʊ] , ['mɒli] , [ɪf] [jʊl] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Now	,	Mollie	,	if	you'll	turn	around	,	and	back	down	as	near	as	you	can	,
"	现在	,	莫莉	,	如果	你会	转动	大约	,	和	后退	向下	作为	靠近	作为	你	能	,

“莫莉，现在，如果你能转身，尽可能地往回走，

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [prə'pəʊzd] [wɪl] .

we'll	see	what	we	can	do	,	"	proposed	Will	.
出色地	看	什么	我们	能	做	,	"	建议的	将要	.

“我们看看能做些什么，”威尔提议道。

[waɪl] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪl] [taɪd][sʌm; səm]

While	the	car	was	being	manipulated	to	the	proper	position	,	Will	tied	some
尽管	这	车	曾是	存在	操纵	到	这	恰当的	位置	,	将要	系	一些

[nɒts] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] .

knots	in	the	rope	.
绳结	在	这	绳索	.

在调整汽车位置的过程中，威尔在绳子上打了几个结。

" ['fɑːs(ə)n] [ðɪs] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪf(ə)l] - [triː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,

"	Fasten	this	end	to	the	middle	of	the	whiffle	-	tree	,	"	he	called	to	Jimmie	,
"	系	这	结尾	到	这	中间	的	这	威浮	-	树	,	"	他	称为	到	吉米	,

“把这头绑到树干中间，”他朝吉米喊道。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [tuː; tə][hɪm] .

tossing	the	loop	to	him	.
抛掷	这	环形	到	他	.

把圆环扔给他。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] , [nɔː(r)][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

"	In	that	way	you	won't	have	to	unhitch	the	horse	,	nor	get	out	in	the	mud
"	在	那	方式	你	惯于	有	到	解开	这	马	,	也不	得到	出去	在	这	泥

[jɔː'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

“这样你就不用解开马缰，也不用自己亲自下到泥泞里去了。”

" [əʊ] , [ai][woʊnt][maɪnd][ðæt] — [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] . "

"	Oh	,	I	won't	mind	that	—	if	I	can	get	out	of	this	hole	.	"
"	哦	,	我	惯于	头脑	那	—	如果	我	能	得到	出去	的	这	洞	.	"

“哦，如果我能从这个坑里出来，我倒是不介意。”

" [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [went] [ɒn] [wɪl] .
" Might as well take it as easy as you can , " went on Will .
" 可能 作为 出色地 拿 它 作为 简单的 作为 你 能 , " 去 在 将要 .

“你最好尽量放松一点，”威尔接着说。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
" That's the ticket .
" 那就是 这 票 .

“就是它了。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɒts] [ɑː(r); ə(r)][fɜːm] . "
Be sure your knots are firm . "
是 当然 你的 绳结 是 公司 . "

一定要把绳结系紧。

" [jes] , [doʊnt][taɪ] [ˈgræni] [wʌnz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][dʒem][gɒt] [əˈdrɪft] ,
" Yes , don't tie granny ones the way I did the night the Gem got adrift ,
" 是的 , 不 领带 奶奶 一个 这 方式 我 做过 这 夜晚 这 宝石 得到 漂流 ,

“是的，别像我那天晚上那样把奶奶绳系起来，那天晚上‘宝石号’漂流了。”

" [mˈɜːməd] [greɪs] .
" murmured Grace .
" 低声说道 优雅 .

“格蕾丝低声说道。”

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [bækt] - [ʌp]['ɔːtəʊ] . [-]
The rope was soon fast to the wagon and backed - up auto . [81]
这 绳索 曾是 很快 快速地 到 这 车皮 和 支持的 - 向上 汽车 . [-]

绳子很快牢牢地绑在了马车和倒车的汽车上。[81]

" [gəʊ] [əˈhed] ['sləʊli] , " [ˈkɔːʃən] [wɪl] .
" Go ahead slowly , " cautioned Will .
" 去 前方 缓慢地 , " 警告 将要 .

“慢慢来，”威尔叮嘱道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [gɪv] [wei] [fɜːst] , [ðə; ði] [hɔːs] [ɔː(r)][ðə; ði]['wægən] .
" We don't know what will give way first , the horse or the wagon .
" 我们 不 知道 什么 将要 给 方式 第一的 , 这 马 或者 这 车皮 .

“我们不知道马和马车哪个会先倒下。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , ['mɒli] .
Take it easy , Mollie .
拿 它 简单的 , 莫莉 .

别紧张，莫莉。

" ['sləʊli] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['stɑːtɪd] .
" Slowly the auto started .
" 缓慢地 这 汽车 开始 .

“汽车缓缓启动了。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .
There came a strain on the rope .
那里 来了 一个 拉紧 在 这 绳索 .

绳子绷紧了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['viːəkl] ,
There was a creaking to the old vehicle ,
那里 曾是 一个 嘎吱作响 到 这 老的 车辆 ,

那辆老旧的汽车发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] .
and then it slowly began to emerge from the mud .
和 然后 它 缓慢地 开始 到 出现 从 这 泥 .

然后它慢慢地从淤泥中冒了出来。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [raʊzd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]
The **old** **horse** **,** **who** **had** **almost** **gone** **to** **sleep** **,** **roused** **up** **at** **this** **strange**
这 老的 马 , WHO 有 几乎 已消失 到 睡觉 , 唤醒 向上 在 这 奇怪的
[æk'tɪvəti] ,
activity **,**
活动 ,

那匹几乎睡着的老马被这奇怪的动静惊醒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [fɔːst] [tuː; tə][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [træks] .
and **was** **literally** **forced** **to** **stir** **out** **of** **his** **tracks** **.**
和 曾是 字面上地 强制 到 搅拌 出去 的 他的 轨道 .

他简直是被迫从原地起身。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɜːm] [rəʊd] ,
In **a** **few** **seconds** **the** **wagon** **was** **on** **the** **firm** **road** **,**
在 一个 很少 秒 这 车皮 曾是 在 这 公司 路 ,

几秒钟后，马车就驶上了坚实的道路。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['hævɪŋ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] - [həʊl] .
the **auto** **having** **pulled** **it** **in** **a** **diagonal** **direction** **from** **the** **mud** **-** **hole** **.**
这 汽车 拥有 拉 它 在 一个 对角线 方向 从 这 泥 - 洞 .

汽车把它从泥坑里斜着拉了出来。

" [θæŋks] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" **Thanks** **,** **ever** **so** **much** **!** **"** **exclaimed** **Jimmie** **.**
" 谢谢 , 曾经 所以 很多 ! " 惊呼 吉米 .

“太感谢了！”吉米惊呼道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
" **I'm** **sure** **I** **can't** **thank** **you** **enough** **.**
" 我是 当然 我 不能 感谢 你 足够的 .

“我肯定怎么感谢你都不为过。”

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][get] [stʌk] — — "
If **ever** **you** **get** **stuck** **—** **—** **"**
如果 曾经 你 得到 卡住 — — "

如果你遇到困难——

" [jʊl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] ! " ['fɪnɪʃt] ['mɒli] .
" **You'll** **pull** **us** **out** **!** **"** **finished** **Mollie** **.**
" 你会 拉 我们 出去 ! " 完成的 莫莉 .

“你会把我们救出来的！”莫莉说完。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [stæmp] [ɪz] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Not** **until** **Stamp** **is** **better** **able** **to** **do** **it** **,** **"** **the** **boy** **answered** **with** **a** **laugh** **.**
" 不是 直到 邮票 是 更好的 有能力的 到 做 它 , " 这 男生 回答 和 一个 笑 .

“等斯塔姆能更好地完成这件事再说吧，”男孩笑着回答。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən] . "
" **But** **I'll** **do** **all** **I** **can** **.** **"**
" 但 患病的 做 全部 我 能 . "

“但我会尽我所能。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['ʃædəʊ] ['væli] ? " [ɑːskt] [wɪl] ,
" **And** **so** **you** **didn't** **like** **Shadow** **Valley** **?** **"** **asked** **Will** **,**
" 和 所以 你 没有 喜欢 阴影 谷 ? " 问 将要 ,

“所以你不喜欢暗影谷？”威尔问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
as **the** **boy** **made** **ready** **to** **proceed** **on** **his** **way** **.**
作为 这 男生 制成 准备好 到 继续 在 他的 方式 .

男孩准备继续上路。

" [nəʊ] , [ɪts] [tuː] ['gluːmi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	No	,	it's	too	gloomy	for	me	.
"	不	,	它是	也	阴沉	为了	我	.

“不，这对我来说太阴郁了。”

['hɑːdli] ['eniwʌn] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] . "

Hardly	anyone	lives	there	.	"
几乎	任何人	生活	那里	.	"

那里几乎没人住。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] ['mænʃ(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Did	you	see	that	big	mansion	up	there	?	"	asked	Grace	.
"	做过	你	看	那	大的	大厦	向上	那里	?	"	问	优雅	.

“你看到上面那座大宅子了吗？”格蕾丝问道。

" [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [rɪtʃ] [mæn] [bɪlt] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	The	one	that	rich	man	built	,	you	mean	?
"	这	一	那	富有的	男人	建造	,	你	意思是	?

“你是说那个有钱人建造的那座吗？”

[jes] , [ai] [pɑːst] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

Yes	,	I	passed	near	it	a	while	ago	.
是的	,	我	通过了	靠近	它	一个	尽管	前	.

是的，我刚才路过那里。

[ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

It's	only	about	three	miles	from	here	.
它是	仅有的	关于	三	英里	从	这里	.

离这里只有大约三英里。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [-]

The	grounds	are	pretty	[	82	]
这	理由	是	漂亮的	[	-	]

场地很漂亮[82]

[wel] [ɪn]['ruːɪnz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [gʊd] . "

well	in	ruins	now	,	but	the	house	is	good	.	"
出色地	在	废墟	现在	,	但	这	房子	是	好的	.	"

现在虽然成了废墟，但房子本身还不错。

" [siː] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [wɪl] .

"	See	anything	strange	about	it	?	"	asked	Will	.
"	看	任何事物	奇怪的	关于	它	?	"	问	将要	.

“你觉得有什么奇怪的地方吗？”威尔问道。

" [streɪndʒ] ?

"	Strange	?
"	奇怪的	?

“奇怪的?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [əʊ] , [wel] , [ai] [miːn] — [ɜː(r)] — ['eni] [træmp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Oh	,	well	,	I	mean	—	er	—	any	tramps	in	it	—	or	anything	like	that	?	"
"	哦	,	出色地	,	我	意思是	—	呃	—	任何	流浪汉	在	它	—	或者	任何事物	喜欢	那	?	"

“哦，我是说——呃——里面有流浪汉之类的东西吗？”

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

"	No	,	not	a	thing	,	"	and	Jimmie	looked	curiously	at	his	questioner	.
"	不	,	不是	一个	事物	,	"	和	吉米	看起来	奇怪的是	在	他的	提问者	.

“不，什么也没有。”吉米好奇地看着提问的人。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

"	Well	,	I	must	be	going	.
"	出色地	,	我	必须	是	去	.

“好了，我得走了。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['mʌdi] [rəʊdz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

No	more	muddy	roads	for	me	!
不	更多的	浑	道路	为了	我	!

我再也不用走泥泞的道路了!

" [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['paːti] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] , ['betɪ] [sək'siːdɪŋ] ['mɒli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

"	The	auto	party	took	their	places	again	,	Betty	succeeding	Mollie	at	the	wheel	,
"	这	汽车	派对	采取	他们的	地方	再次	,	贝蒂	成功	莫莉	在	这	车轮	,

“汽车一行人重新回到各自的位置，贝蒂接替莫莉开车。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['biːɪŋ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['leɪtə(r)] .

and	Will	being	promised	a	chance	later	.
和	将要	存在	承诺	一个	机会	之后	.

威尔被承诺以后会有机会。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

Then	they	started	off	.
然后	他们	开始	离开	.

然后他们就开始了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [greɪs] ,

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Grace	,
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	优雅	,

“你要去哪里？”格蕾丝问道。

[æz; əz] ['betɪ] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ][rəʊd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] ['dʒɜːrnid] .

as	Betty	turned	up	a	road	on	which	they	seldom	journeyed	.
作为	贝蒂	转向	向上	一个	路	在	哪个	他们	很少	旅程	.

贝蒂发现了一条他们很少走的路。

" [ðɪs] ['dʌznt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] . "

"	This	doesn't	take	us	anywhere	in	particular	.	"
"	这	不	拿	我们	任何地方	在	特别的	.	"

“这样做并不能带我们去任何特定的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə] ['ʃædəʊ] ['væli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .

"	It	goes	to	Shadow	Valley	,	"	answered	Betty	.
"	它	去	到	阴影	谷	,	"	回答	贝蒂	.

“它通往影子谷，”贝蒂回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? " [gɑːspt] ['eɪmi] .

"	Are	—	are	you	going	there	?	"	gasped	Amy	.
"	是	—	是	你	去	那里	?	"	倒吸一口气	艾米	.

“你……你要去那里吗？”艾米倒吸了一口气。

" [dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Just	to	get	a	glimpse	of	it	,	"	was	the	reply	.
"	只是	到	得到	一个	一瞥	的	它	,	"	曾是	这	回复	.

“只是想看一眼，”对方回答道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] — [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] . "

"	Surely	you're	not	afraid	—	in	broad	daylight	.	"
"	一定	你是	不是	害怕的	—	在	广阔	日光	.	"

“你大白天肯定不害怕吧？”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪl] , [hə'rəʊɪkli] .

"	And	with	us	along	?	"	demanded	Will	,	heroically	.
"	和	和	我们	沿着	?	"	要求	将要	,	英勇地	.

“你也跟我们一起走吗？”威尔英雄般地问道。

" [ʃeɪm] ! "
" Shame ! "
" 耻辱 ! "

“真丢人！”

" [əʊ] , [wel] — — " [bɪ'gæn] ['eɪmi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" Oh , well — — " began Amy , but she did not finish .
" 哦 , 出色地 — — " 开始 艾米 , 但 她 做过 不是 结束 .

“哦，好吧——”艾米开口说道，但她没有说完。

" [ðɪs] [saɪd] [rəʊd] [li:dz] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] , " [sed] ['mɒli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" This side road leads right into the valley , " said Mollie , a little later .
" 这 边 路 线索 正确的 进入 这 谷 , " 说 莫莉 , 一个 小的 之后 .

“这条岔路直通山谷，”过了一会儿，莫莉说道。

" [ðen] [wi:l; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'saɪdɪd] ['betɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ə'baʊt] .
" Then we'll take it , " decided Betty , and she swung the car about .
" 然后 出色地 拿 它 , " 决定 贝蒂 , 和 她 摇摆 这 车 关于 .

“那我们就开走吧，”贝蒂决定道，然后她调转了汽车的方向。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [streɪndʒ] ['væli] .
A little later they were looking down from a height into the strange valley .
一个 小的 之后 他们 是 寻找 向下 从 一个 高度 进入 这 奇怪的 谷 .
[-]
[83]
[-]

不久之后，他们从高处向下望去，看到了那奇特的山谷。[83]

[wʌn] [end] — [ðæt] ['nɪərɪst] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [fɑ:rmz] , [ɒn]
One end — that nearest them — was laid out in a number of small farms , on
— 结尾 — 那 最近的 他们 — 曾是 铺设 出去 在 一个 数字 的 小的 农场 , 在
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] .
which were substantial houses .
哪个 是 重大的 房屋 .

离他们最近的一端，分布着许多小农场，农场里有坚固的房屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [weə(r)] " ['kɛnjənz] ['fɒli] " [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
But the other end , where " Kenyon's Folly " had been built , was in the
['nærəʊə(r)] [pɑ:t] ,
narrower part ,
较窄 部分 ,

但另一端，也就是“肯扬的愚行”所在的地方，位于较窄的一侧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['rezɪdənsɪz] .
and was almost deserted as regards residences .
和 曾是 几乎 荒凉的 作为 问候 住宅 .

居民几乎全部失踪。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['nærəʊə(r)] , [ðə; ði] [hɪlz] — ['ɔ:lməʊst] ['maʊntənz] — [rəʊz]
This section of the valley was narrower , the hills — almost mountains — rose
这 部分 的 这 谷 曾是 较窄 , 这 丘陵 — 几乎 山脉 — 玫瑰
[haɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , ['hemɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
high on either side , hemming it in .
高的 在 任何一个 边 , 缝边 它 在 .

山谷的这一部分比较狭窄，两侧是高耸的山丘，几乎像山一样，将山谷包围起来。

[ðɪs] [prə'dju:st] [di:p] ['ʃædəʊz] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['væli] [ɪts]
This **produced** **deep** **shadows** **early** **and** **late** **in** **the** **day** **,** **and** **gave** **the** **valley** **its**
这 生产 深的 阴影 早期的 和 晚的 在 这 天 , 和 给予 这 谷 它是
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

这导致清晨和傍晚出现深深的阴影，也因此给山谷起了这个名字。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gəʊst] [haʊs] ! " [sed] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,
" **There's** **the** **ghost** **house** **!** **"** **said** **Will** **,** **in** **a** **low** **voice** **,** **pointing** **toward** **a** **mansion** **,**
" 有 这 鬼 房子 ! " 说 将要 , 在 一个 低的 嗓音 , 指向 朝向 一个 大厦 ,

“那就是鬼屋！”威尔低声说道，指着一座豪宅。

[pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [hɪlz] , [ɒn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ledʒ] .
perched **on** **one** **of** **the** **side** **hills** **,** **on** **a** **natural** **ledge** **.**
栖息 在 一 的 这 边 丘陵 , 在 一个 自然的 壁架 .

坐落在山坡上的一处天然岩架上。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [gəʊst] [naʊ] ! "
" **I** **can** **see** **the** **ghost** **now** **!** **"**
" 我 能 看 这 鬼 现在 ! "

“我现在能看到鬼魂了！”

" [əʊ] ! " [skri:md] ['eɪmi] .
" **Oh** **!** **"** **screamed** **Amy** **.**
" 哦 ! " 尖叫 艾米 .

“哦！”艾米尖叫道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔ:təʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd]
At **that** **moment** **from** **the** **dense** **underbrush** **near** **the** **auto** **there** **came** **a** **loud**
在 那 片刻 从 这 稠密 草丛 靠近 这 汽车 那里 来了 一个 大声
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

就在这时，从汽车附近茂密的灌木丛中传来一声响亮的喊叫声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['feəli] ['tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'klɪvɪti] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəʊd] — [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
and **some** **one** **fairly** **tumbled** **down** **a** **little** **declivity** **into** **the** **road** **—** **the** **figure**
和 一些 一 相当 翻滚 向下 一个 小的 斜坡 进入 这 路 — 这 数字
[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [lɒŋ] ,
of **an** **old** **man** **with** **long** **,**
的 一个 老的 男人 和 长的 ,

然后，有人从一个小斜坡上摔到了路上——那是一个长着长发的老人的身影，

[waɪt] [heə(r)] . [-]
white **hair** **.** **[** **84** **]**
白色的 头发 . [-]

白发。[84]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [tʊə(r)]
OFF **ON** **THE** **TOUR**
离开 在 这 旅游

开始巡演

[greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] .
Grace **and** **Amy** **were** **in** **each** **other's** **arms** **.**
优雅 和 艾米 是 在 每个 其他的 武器 .

格蕾丝和艾米紧紧地拥抱在一起。

['betɪ] [əd'mɪtɪd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [liːn] [ɒn] ,

Betty	**admitted**	**afterward**	**that**	**she**	**wished**	**she**	**had**	**some**	**one**	**to**	**lean**	**on**	**,**
贝蒂	承认	之后	那	她	希望	她	有	一些	一	到	倾斜	在	,

贝蒂事后承认，她当时多么希望有人可以依靠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [went] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn]

but	**she**	**gripped**	**the**	**steering**	**wheel**	**until**	**her**	**knuckles**	**went**	**white**	**with**	**the**	**strain**
但	她	紧握	这	转向	车轮	直到	她	指关节	去	白色的	和	这	拉紧

.

:

.

但她紧紧握住方向盘，直到指关节因用力而泛白。

['mɒli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'speə(r)] .

Mollie	**clutched**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**seat**	**in**	**a**	**grip**	**of**	**something**	**like**	**despair**	**.**
莫莉	紧握	这	侧面	的	这	座位	在	一个	紧握	的	某物	喜欢	绝望	.

莫莉紧紧抓住座椅两侧，脸上带着近乎绝望的神情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	**boys**	**looked**	**wonderingly**	**at**	**one**	**another**	**,**
这	男孩们	看起来	惊奇地	在	一	其他	,

男孩们面面相觑，一脸疑惑。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	**then**	**at**	**the**	**strange**	**figure**	**that**	**had**	**tumbled**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**.**
和	然后	在	这	奇怪的	数字	那	有	翻滚	出去	的	这	灌木丛	.

然后，他看到了从灌木丛中滚出来的奇怪身影。

" [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði][heə(r)] - ['tɒnɪk] ['pedlə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**it's**	**the**	**hair**	**-**	**tonic**	**peddler**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mollie**	**a**	**moment**	**later**	**,**
"	哦	,	它是	这	头发	-	补品	小贩	!	"	惊呼	莫莉	一个	片刻	之后	,

“哦，是那个卖生发剂的小贩！”莫莉过了一会儿惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

as	**she**	**got**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**man**	**.**
作为	她	得到	一个	一瞥	的	这	男人	.

她瞥见了那个男人。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [blæk] [suːt] .

He	**had**	**risen**	**and**	**was**	**brushing**	**the**	**dust**	**off**	**his**	**rusty**	**black**	**suit**	**.**
他	有	升起	和	曾是	刷牙	这	灰尘	离开	他的	生锈的	黑色的	套装	.

他站起身来，拍打着锈迹斑斑的黑色西装上的灰尘。

" [ðə; ði] [huː] ? " [ɑːskt] [wɪl] .

"	**The**	**who**	**?**	**"**	**asked**	**Will**	**.**
"	这	WHO	?	"	问	将要	.

“谁？”威尔问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [selz] [heə(r)] - ['tɒnɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	**A**	**man**	**who**	**sells**	**hair**	**-**	**tonic**	**,**	**"**	**explained**	**Betty**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	一个	男人	WHO	出售	头发	-	补品	,	"	解释	贝蒂	在	一个	低的	嗓音	,

“一个卖生发剂的男人，”贝蒂低声解释道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .

for	**the**	**stranger**	**was**	**looking**	**at**	**them**	**now**	**.**
为了	这	陌生人	曾是	寻找	在	他们	现在	.

因为那个陌生人正看着他们。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv]

"	At	your	service	,	ladies	and	gentlemen	!	"	exclaimed	the	proprietor	of
"	在	你的	服务	,	女士们	和	先生们	!	"	惊呼	这	业主	的

['bɛnɪŋtənz] [heə(r)] - ['tɒnɪk] .

Bennington's	Hair	-	Tonic	.
本宁顿	头发	-	补品	.

“女士们先生们，随时为您服务！”本宁顿生发剂店的老板高声说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smə:k] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] — [ðæt] [hɑːd] ,

"	I	see	you	remember	me	,	"	and	he	smirked	at	the	girls	—	that	hard	,
"	我	看	你	记住	我	,	"	和	他	他冷笑了一声。	在	这	女孩们	—	那	难的	,

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['kruːəl] , [-]

and	rather	cruel	,	[	85	]
和	相当	残忍的	,	[	-	]

“看来你们还记得我，”他冲着女孩们露出了那种冷酷无情的笑容[85]。

[lʊk] ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .

look	never	leaving	his	face	,	even	when	he	smiled	.
看	绝不	离开	他的	脸	,	甚至	什么时候	他	微笑	.

即使在微笑的时候，他的脸上也始终带着一丝凝重。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , ['kuːlli] .

"	Oh	,	yes	,	we	remember	you	,	"	replied	Betty	,	coolly	.
"	哦	,	是的	,	我们	记住	你	,	"	回复	贝蒂	,	冷静地	.

“哦，是的，我们记得你，”贝蒂冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

She	now	had	control	of	her	nerves	.
她	现在	有	控制	的	她	神经	.

她现在能够控制自己的情绪了。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , " [əd'vaɪzd] ['ælən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Don't	talk	to	him	too	much	,	"	advised	Allen	,	in	a	low	voice	.
"	不	讲话	到	他	也	很多	,	"	建议	艾伦	,	在	一个	低的	嗓音	.

“别跟他说话太多，”艾伦低声建议道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [huː] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] . "

"	You	never	can	tell	who	these	fellows	are	,	nor	what	their	game	is	.	"
"	你	绝不	能	告诉	WHO	这些	伙伴们	是	,	也不	什么	他们的	游戏	是	.	"

“你永远无法知道这些人是谁，也无法知道他们的目的是什么。”

" [ɔb] , [hiːz] ['hɑːmləs] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['wɪspə(r)] .

"	Ob	,	he's	harmless	,	"	replied	Betty	,	in	a	return	whisper	.
"	奥布	,	他是	无害	,	"	回复	贝蒂	,	在	一个	返回	耳语	.

“奥布，他无害，”贝蒂低声回答道。

" [wiː; wi] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wʌn] [deɪ] ,

"	We	met	him	on	the	road	one	day	,
"	我们	遇见	他	在	这	路	一	天	,

“有一天我们在路上遇到了他，

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][bəʊlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən] . "

and	supplied	a	bolt	that	he	had	lost	from	his	wagon	.	"
和	供应	一个	螺栓	那	他	有	丢失的	从	他的	车皮	.	"

他还提供了他从马车上丢失的螺栓。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [wɪl] , " [hiː; hi] [maɪt] — —

"	All	the	same	,	"	insisted	Will	,	"	he	might	—	—
"	全部	这	相同的	,	"	坚持	将要	,	"	他	可能	—	—

“尽管如此，”威尔坚持道，“他或许——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɒli] , [huː] [ɑːskt] :
" He was interrupted by Mollie , who asked :
" 他 曾是 中断 经过 莫莉 , WHO 问 :

“他的话被莫莉打断了，莫莉问道：”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['wægən] ? "
" Where is your wagon ? "
" 在哪里 是 你的 车皮 ? "

你的马车在哪儿?

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][heə(r)]['tɒnɪk][mæn] .
" I left it in a secure place , " replied the hair tonic man .
" 我 左边 它 在 一个 安全的 地方 , " 回复 这 头发 补品 男人 .

“我把它放在安全的地方了，”卖生发剂的人回答说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælən] ,
" What were you doing up there ? " asked Allen ,
" 什么 是 你 正在做 向上 那里 ? " 问 艾伦 ,

艾伦问道：“你在上面干什么呢？”

['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] .
nodding in the direction whence the man had taken his tumble .
点头 在 这 方向 何处 这 男人 有 已采取 他的 翻滚 .

他朝那人摔倒的方向点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['benɪŋtən] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dʌst]
" That was an accident , " replied Mr . Bennington , who continued to dust
" 那 曾是 一个 事故 , " 回复 先生 . 本宁顿 , WHO 持续 到 灰尘
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,

“那是一场意外，”本宁顿先生一边回答，一边继续掸着衣服上的灰尘。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] .
which seemed to have accumulated considerable of the dirt of the road .
哪个 似乎 到 有 积累 大量 的 这 污垢 的 这 路 .

上面似乎积聚了不少路上的尘土。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɜːbs] [aɪ][juːz][ɪn][maɪ]['tɒnɪk] ,
" I was up on the hillside gathering the herbs I use in my tonic ,
" 我 曾是 向上 在 这 山坡 采集 这 草药 我 使用 在 我的 补品 ,

“当时我在山坡上采集我做滋补品用的草药，

[wen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] .
when my foot slipped .
什么时候 我的 脚 滑倒了 .

我的脚滑了一下。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [rəʊl]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I heard the auto coming , and I was afraid I might roll under it .
我 听到 这 汽车 未来 , 和 我 曾是 害怕的 我 可能 卷 在下面 它 .

我听到汽车驶来的声音，害怕自己会被卷到车底下。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [jeld] . "
That is why I yelled . "
那 是 为什么 我 大喊 . "

这就是我大喊的原因。

" [əʊ] , " [sed] ['mɒli] , ['feɪntli] .
" Oh , " said Mollie , faintly .
" 哦 , " 说 莫莉 , 淡淡的 .

“哦，”莫莉轻声说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] [nɜːvz] , ['mɪstə(r)] . ['benɪŋtən] . " [-]
" Well , you got on our nerves , Mr . Bennington . " [86]
" 出色地 , 你 得到 在 我们的 神经 , 先生 . 本宁顿 . " [-]

“好吧，本宁顿先生，你真是让我们心烦。”[86]

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːvz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [baʊd] , ['rɑːðə(r)]
" I am sorry I have nothing for nerves , " and the fellow bowed , rather
" 我 是 对不起 我 有 没有什么 为了 神经 , " 和 这 同伴 鞠躬 , 相当
['mɒkɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
mockingly , it seemed .
嘲讽地 , 它 似乎 .

“很抱歉，我没有治疗神经痛的药，”那人鞠了一躬，似乎带着几分嘲讽。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][heə(r)] .
" I am a specialist in hair .
" 我 是 一个 专家 在 头发 .

我是头发方面的专家。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]['tɒnɪk] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [laɪk] [maɪn] ,
If you would like any of my tonic — something to make your locks like mine ,
如果 你 会 喜欢 任何 的 我的 补品 — 某物 到 制作 你的 锁 喜欢 矿 ,

如果你想要我的任何一种护发素——一种能让你的头发像我一样的护发素，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] , " [waɪ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,
" and he shook his own with an air of pride , " why , " he resumed ,
" 和 他 摇晃 他的 自己的 和 一个 空气 的 自豪 , " 为什么 , " 他 恢复 ,

“他带着一丝骄傲的神情摇了摇头，接着说道：‘为什么？’”

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] !
" I am at your service !
" 我 是 在 你的 服务 !

我随时为您效劳！

" [əˈgen] [hiː; hi] [baʊd] .
" Again he bowed .
" 再次 他 鞠躬 .

他再次鞠躬。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" I don't think we care for any , " answered Allen , who seemed to have ,
" 我 不 思考 我们 关心 为了 任何 , " 回答 艾伦 , WHO 似乎 到 有 ,

“我想我们谁也不在乎，”艾伦回答道，他似乎……

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ['teɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedlə(r)] .
in common with the other boys , taken a dislike to the peddler .
在 常见的 和 这 其他 男孩们 , 已采取 一个 不喜欢 到 这 小贩 .

和其他男孩一样，他也讨厌小贩。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] , ['betɪ] . "
" Suppose we go on , Betty . "
" 认为 我们 去 在 , 贝蒂 . "

“我们继续吧，贝蒂。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]
" Very well , " replied the Little Captain at the wheel , as she advanced the
" 非常 出色地 , " 回复 这 小的 队长 在 这 车轮 , 作为 她 先进的 这
['gæsəliːn] ['liːvə(r)] .
gasoline lever .
汽油 杠杆 .

“很好，”驾驶座上的小船长一边说着，一边拉动了油门杆。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd][nɒt] [siːst] ['rʌnɪŋ] .

The	motor	had	not	ceased	running	.
这	发动机	有	不是	停止	跑步	.

发动机并未停止运转。

" [ðen] [ai][kænt] [sel] [juː; jʊ]['eni][ɒv; əv][maɪ][rɪ'stɔːrə(r)] ? " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['benɪŋtən] ,

"	Then	I	can't	sell	you	any	of	my	Restorer	?	"	called	Mr	.	Bennington	,
"	然后	我	不能	卖	你	任何	的	我的	修复器	?	"	称为	先生	.	本宁顿	,

“那我就不能卖给你我的修复剂了吗？”本宁顿先生问道。

[æz; əz] ['betɪ] ['sləʊli] [let][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

as	Betty	slowly	let	in	the	clutch	.
作为	贝蒂	缓慢地	让	在	这	离合器	.

贝蒂慢慢地松开了离合器。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælən] ,

"	No	,	"	answered	Allen	,
"	不	,	"	回答	艾伦	,

“不，”艾伦回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət]

and	he	glanced	back	in	time	to	note	the	fellow	making	an	elaborate
和	他	瞥了一眼	后退	在	时间	到	笔记	这	同伴	制作	一个	精心制作的

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

他回头瞥了一眼，看到那人正在行一个夸张的鞠躬礼。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [lɒks] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] " ['ʃaʊə(r)] . "

his	white	locks	falling	about	his	head	in	a	"	shower	.	"
他的	白色的	锁	坠落	关于	他的	头	在	一个	"	淋浴	.	"

他白色的头发像“淋浴”一样散落在头上。

" [ai][doʊnt][laɪk] [hɪm] , " [fræŋk] [ə'naʊnst] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['hɪərɪŋ]

"	I	don't	like	him	,	"	Frank	announced	,	when	they	were	out	of	the	man's	hearing
"	我	不	喜欢	他	,	"	坦率	宣布	,	什么时候	他们	是	出去	的	这	男人的	听力

.

:
.

“我不喜欢他，”弗兰克在他们离开那人听见的地方后宣布道。

" [nɔː(r)][ai] , " ['ædɪd] [wɪl] .

"	Nor	I	,	"	added	Will	.
"	也不	我	,	"	额外	将要	.

“我也是，”威尔补充道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [siːm] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] , " [spəʊk] ['eɪmi] .

He	seems	harmless	enough	,	"	spoke	Amy	.
他	似乎	无害	足够的	,	"	辐	艾米	.

“他看起来人畜无害，”艾米说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

"	Poor	man	!
"	贫穷的	男人	!

“可怜的人！”

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

he	probably	has	a	hard	time	making	a	living	.	"
他	大概	有	一个	难的	时间	制作	一个	活的	.	"

他可能很难维持生计。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [wɪl] .

"	Don't	you	believe	it	!	"	declared	Will	.
"	不	你	相信	它	!	"	声明	将要	.

“你别信！”威尔说道。

" [tuː; tə] [-]

"	To	[	87	]
"	到	[	-	]

“至[87]

[maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [hiːz] [ə; eɪ]['feɪkə(r)] .

my	way	of	thinking	,	he's	a	faker	.
我的	方式	的	思维	,	他是	一个	骗子	.

依我看，他是个骗子。

[hiː; hi] [lʊkt] [plʌmp] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [ɪ'nʌf] .

He	looked	plump	and	well	-	fed	enough	.
他	看起来	丰满	和	出色地	-	美联储	足够的	.

他看上去体态丰满，营养充足。

[aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] .

I	warrant	you	he	has	no	lack	of	good	food	.
我	保证	你	他	有	不	缺少	的	好的	食物	.

我敢保证他绝对不缺美食。

[ðəʊz] ['feloʊz] [pʊt] [ə'baʊt] [ten] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

Those	fellows	put	about	ten	cents	worth	of	alcohol	in	a	bottle	,
那些	伙伴们	放	关于	十	分	值得	的	酒精	在	一个	瓶子	,

那些家伙往瓶子里装的酒大概只值十美分。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][æz; əz][heə(r)]

a	little	perfume	and	some	water	,	and	sell	it	for	a	dollar	as	hair
一个	小的	香水	和	一些	水	,	和	卖	它	为了	一个	美元	作为	头发

- ['tɒnɪk] . "

-	tonic	.	"
-	补品	.	"

加一点香水和一些水，然后以一美元的价格作为护发素出售。

" [wel] , ['riːəli] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Well	,	really	some	of	that	stuff	must	be	awful	!	"	exclaimed	Grace	.
"	出色地	,	真的	一些	的	那	东西	必须	是	可怕	!	"	惊呼	优雅	.

“哎呀，那些东西肯定很可怕吧！”格蕾丝惊呼道。

" [aɪm][glæd][aɪ]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	glad	I	never	use	it	.	"
"	我是	高兴的	我	绝不	使用	它	.	"

“我很高兴我从来没用过它。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] — ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [m'ɜːməd] [fræŋk] [ɪn]

"	You	never	have	to	—	nature	was	good	to	you	,	"	murmured	Frank	in
"	你	绝不	有	到	—	自然	曾是	好的	到	你	,	"	低声说道	坦率	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [weə'æt] [greɪs] [blʌʃt] .

her	ear	,	whereat	Grace	blushed	.
她	耳朵	,	哪里	优雅	脸红了	.

“你永远不必如此——大自然对你很好，”弗兰克在她耳边低语，格蕾丝听后脸红了。

['mɒli] [glɑːns, glæns] [bæk] [tə'wɔːd] ['ʃædəʊ] ['væli] .

Mollie	**glanced**	**back**	**toward**	**Shadow**	**Valley**	**.**
莫莉	瞥了一眼	后退	朝向	阴影	谷	.

莫莉回头望向影子谷。

[ðə; ði] [gluːm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	**gloom**	**over**	**it**	**was**	**increasing**	**,**
这	愁云	超过	它	曾是	增加	,

笼罩着它的阴霾越来越浓。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [di'sɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] — [ðə; ði]

and	**at**	**the**	**far**	**end**	**could**	**just**	**be**	**discerned**	**the**	**deserted**	**mansion**	**—**	**the**
和	在	这	远的	结尾	可以	只是	是	辨别	这	荒凉的	大厦	—	这

['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['fɒli] .

remnant	**of**	**a**	**rich**	**man's**	**folly**	**.**
剩	的	一个	富有的	男人的	蠢事	.

在远处，隐约可以看到那座废弃的豪宅——一个富人愚行的遗迹。

[ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə]['gædə(r)] , [dɑːk] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

About	**that**	**,**	**too**	**,**	**the**	**shadows**	**seemed**	**to**	**gather**	**,**	**dark**	**and**	**foreboding**	**.**
关于	那	,	也	,	这	阴影	似乎	到	收集	,	黑暗的	和	不祥的预感	.

关于这件事，似乎也笼罩在阴影之中，阴沉而令人不安。

" [ɜː] !

"	**Ugh**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ðæt] [pleɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] !

That	**place**	**gives**	**me**	**the**	**creeps**	**!**
那	地方	给予	我	这	令人毛骨悚然	!

那个地方让我毛骨悚然！

" ['mɒli] ['mʌtə] .

"	**Mollie**	**muttered**	**.**
"	莫莉	低声说道	.

“莫莉低声说道。”

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

And	**against**	**the**	**dusky**	**background**	**of**	**the**	**valley**	**and**	**the**	**old**	**mansion**	**she**
和	反对	这	昏暗	背景	的	这	谷	和	这	老的	大厦	她

[bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪərɪəs] ['pedlə(r)] .

beheld	**the**	**figure**	**of**	**the**	**rather**	**mysterious**	**peddler**	**.**
观看	这	数字	的	这	相当	神秘	小贩	.

在山谷和古老宅邸昏暗的背景下，她看到了那个颇为神秘的小贩的身影。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [lɒks] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]

His	**white**	**locks**	**stood**	**out**	**in**	**strange**	**contrast**	**to**	**the**	**surrounding**	**darkness**	**,**	**and**
他的	白色的	锁	站立	出去	在	奇怪的	对比	到	这	周围	黑暗	,	和

[hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊðz] .

his	**black**	**clothes**	**.**
他的	黑色的	衣服	.

他雪白的头发与周围的黑暗和黑色的衣服形成了奇特的对比。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , " [ə'griːd] ['betɪ] .

"	**It**	**certainly**	**looks**	**as**	**though**	**it**	**might**	**be**	**haunted**	**,**	**"**	**agreed**	**Betty**	**.**
"	它	当然	看起来	作为	尽管	它	可能	是	闹鬼的	,	"	同意	贝蒂	.

“看起来确实像是闹鬼的地方，”贝蒂赞同道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [læg] !

"	**Poor**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**!**
"	贫穷的	先生	.	滞后	!

可怜的拉格先生！

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ik'spekt] [-]

I'm	afraid	he	will	never	get	the	money	he	expects	[	88	]
我是	害怕的	他	将要	绝不	得到	这	钱	他	预期	[	-	]

恐怕他永远也拿不到他期望的钱了[88]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

out	of	that	place	.
出去	的	那	地方	.

离开那个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsænə'teəriəm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvəs] [rek] . "

It	would	never	do	for	a	sanitarium	for	nervous	wrecks	.	"
它	会	绝不	做	为了	一个	疗养院	为了	紧张的	残骸	.	"

它绝对不适合作为精神疾病患者的疗养院。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	answered	Will	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	回答	将要	.

“哦，我不知道，”威尔回答道。

" [aɪv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	I've	been	close	to	it	several	times	,	and	,	I	think	,
"	我已经	到过	关闭	到	它	一些	时代	,	和	,	我	思考	,

“我曾多次接近它，而且，我认为，

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

by	cutting	down	some	of	the	trees	that	keep	out	the	sunlight	,
经过	切割	向下	一些	的	这	树木	那	保持	出去	这	阳光	,

通过砍伐一些遮挡阳光的树木，

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] .

a	good	view	could	be	had	.
一个	好的	看法	可以	是	有	.

可以欣赏到不错的景色。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [dɪ'presɪŋ] .

Then	the	place	would	not	be	half	so	depressing	.
然后	这	地方	会	不是	是	一半	所以	沉闷	.

那样的话，这个地方就不会那么令人沮丧了。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

But	of	course	if	it	gets	a	reputation	of	being	haunted	that	will	settle	it
但	的	课程	如果	它	获得	一个	名声	的	存在	闹鬼的	那	将要	定居	它

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [wiːk] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	people	with	weak	nerves	are	concerned	.
作为	远的	作为	人们	和	虚弱的	神经	是	担心的	.

当然，如果它真的出了名的闹鬼，那对于那些胆小的人来说，就足以让他们打消念头了。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] - ['ɒfə(r)] ? "

Are	you	girls	going	to	take	up	Lagg's	offer	?	"
是	你	女孩们	去	到	拿	向上	-	提供	?	"

你们女生会接受拉格的提议吗?

" [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	We	haven't	thought	of	it	lately	,	"	replied	Grace	.
"	我们	还没有	想法	的	它	最近	,	"	回复	优雅	.

“我们最近没想过这件事，”格蕾丝回答说。

" [tuː] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [grænd] [tʊə(r)] , " ['ædɪd] ['mɒli] .

"	Too	busy	arranging	for	our	grand	tour	,	"	added	Mollie	.
"	也	忙碌的	安排	为了	我们的	盛大	旅游	,	"	额外	莫莉	.

“忙着安排我们的盛大旅行呢，”莫莉补充道。

" [wel] , [wiː; wi] ['feloʊz] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" Well , we fellows may decide to take it up ,
" 出色地 , 我们 伙伴们 可能 决定 到 拿 它 向上 ,

“嗯，我们几个伙计可能会决定接手这件事。”

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['mʌni] , " [sed] [wɪl]
and get the reward — it would come in handy for vacation money , " said Will
和 得到 这 报酬 — 它 会 来 在 便利 为了 假期 钱 , " 说 将要
.
:
.

“还能拿到奖励——这笔钱正好可以用来度假，”威尔说。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊp] , [ænd; ənd] [suːn] ['ʃædəʊ] ['væli] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
The car was now descending a slope , and soon Shadow Valley was out of
这 车 曾是 现在 下降 一个 坡 , 和 很快 阴影 谷 曾是 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

汽车开始下坡，很快，影子谷就消失在了视线中。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] .
as was the strange old mansion .
作为 曾是 这 奇怪的 老的 大厦 .

那座奇特的老宅也一样。

[ðə; ði] [gɜːlz] [briːðd] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ]
The girls breathed easier , and perhaps the boys did also , for , though nothing
这 女孩们 呼吸 更轻松 , 和 也许 这 男孩们 做过 还 , 为了 , 尽管 没有什么
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] ,
had actually occurred ,
有 实际上 发生 ,

女孩们松了口气，男孩们或许也是如此，因为尽管实际上什么也没发生，

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
the reputation of the place , and the sudden and startling appearance of
这 名声 的 这 地方 , 和 这 突然 和 令人震惊 外貌 的
[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

这个地方的名声，以及老人的突然出现，都令人震惊。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [θrɪl] .
had given them all a thrill .
有 给定 他们 全部 一个 刺激 .

这让他们都感到兴奋不已。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['tʌmbld] [aʊt] ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['ɔːtəʊ] ,
" This is the second time some one has tumbled out almost under our auto ,
" 这 是 这 第二 时间 一些 一 有 翻滚 出去 几乎 在下面 我们的 汽车 ,

“这是第二次有人差点从我们车底摔下来了。”

" [sed] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['diːpˌdeɪl] .
" said Mollie , as they turned on a road toward Deepdale .
" 说 莫莉 , 作为 他们 转向 在 一个 路 朝向 迪普戴尔 .

“莫莉说着，他们拐上了一条通往迪普代尔的路。”

" [ðə; ði] [-]
" The [89]
" 这 [-]

“[89]

[θɜːd] [taɪm] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . "

third	time	may	not	be	so	lucky	for	them	—	or	for	us	.	"
第三	时间	可能	不是	是	所以	幸运的	为了	他们	—	或者	为了	我们	.	"

第三次对他们来说可能就不那么幸运了——对我们来说也是如此。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['eɪmi] .

"	That's	so	,	"	agreed	Amy	.
"	那就是	所以	,	"	同意	艾米	.

“确实如此，”艾米同意道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [gɜːl] [huː] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	The	first	was	that	girl	who	disappeared	so	mysteriously	.
"	这	第一的	曾是	那	女孩	WHO	消失	所以	神秘地	.

“第一个是那个神秘失踪的女孩。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

I	wonder	what	became	of	her	?	"
我	想知道	什么	成为	的	她	?	"

我想知道她后来怎么样了？

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] , " [spəʊk] [greɪs] .

"	So	do	I	,	"	spoke	Grace	.
"	所以	做	我	,	"	辐	优雅	.

“我也是，”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - [hɪm] - [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ? "

"	And	if	she	ever	went	back	to	the	mysterious	'	him	'	of	whom	she	talked	?	"
"	和	如果	她	曾经	去	后退	到	这	神秘	-	他	-	的	谁	她	谈话	?	"

['ædɪd] ['betɪ] .

added	Betty	.
额外	贝蒂	.

“如果她真的回到了她口中那个神秘的‘他’身边呢？”贝蒂补充道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] — ['swiːthɑːt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , "

"	Perhaps	it	was	her	—	sweetheart	—	and	they	had	a	quarrel	,	"
"	也许	它	曾是	她	—	亲爱的	—	和	他们	有	一个	争吵	,	"

[sə'dʒestid] [wɪl] .

suggested	Will	.
建议	将要	.

“也许是她——亲爱的——他们吵架了，”威尔猜测道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [tuː; tə] — [hæv; həv] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] ? " [ɑːskt] ['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['betɪ]

"	Is	it	silly	to	—	have	a	sweetheart	?	"	asked	Allen	,	with	a	glance	at	Betty
"	是	它	愚蠢的	到	—	有	一个	亲爱的	?	"	问	艾伦	,	和	一个	瞥一眼	在	贝蒂

,

,

,

“有女朋友是不是很傻？”艾伦一边问，一边瞥了贝蒂一眼。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

whose	face	was	then	turned	toward	him	.
谁	脸	曾是	然后	转向	朝向	他	.

随后，他的脸转向了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['diːpən] .

He	saw	the	flush	on	her	cheeks	deepen	.
他	锯	这	冲洗	在	她	脸颊	深化	.

他看到她脸颊上的红晕更深了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .

"	Of	course	!	"	declared	Mollie	.
"	的	课程	!	"	声明	莫莉	.

“当然！”莫莉说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɪli] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] [wɪl] .

"	No	,	but	it's	silly	to	quarrel	with	them	,	"	said	Will	.
"	不	,	但	它是	愚蠢的	到	争吵	和	他们	,	"	说	将要	.

“不，但跟他们争吵很愚蠢，”威尔说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [g'ɜ:lz] ?

"	Isn't	it	,	girls	?
"	不是	它	,	女孩们	?

是不是啊，姑娘们?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] — ['tʃɔkəlits] . "

Especially	when	they	bring	you	—	chocolates	.	"
尤其	什么时候	他们	带来	你	—	巧克力	.	"

尤其是当他们给你带来——巧克力的时候。

" [ɪts] [ɔ:l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs]

"	It's	all	some	of	them	are	good	for	!	"	declared	Grace	,	with	a	toss
"	它是	全部	一些	的	他们	是	好的	为了	!	"	声明	优雅	,	和	一个	折腾

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

“这就是它们有些人唯一的用处！”格蕾丝甩了甩头说道。

" ['tʃɪldrən] — ['tʃɪldrən] ! " [sed] ['eɪmi] , ['pli:dɪŋli] .

"	Children	—	children	!	"	said	Amy	,	pleadingly	.
"	孩子们	—	孩子们	!	"	说	艾米	,	恳求地	.

“孩子们——孩子们！”艾米哀求道。

" [doʊnt][bi:; bi] ['nɔ:ti] . "

"	Don't	be	naughty	.	"
"	不	是	淘气	.	"

“别调皮捣蛋。”

" [ɔ:l] [raɪt] — ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ! " ['prɒmɪst] [wɪl] .

"	All	right	—	little	mother	!	"	promised	Will	.
"	全部	正确的	—	小的	母亲	!	"	承诺	将要	.

“好的，小妈妈！”威尔答应道。

" [bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜ:l] , " [went] [ɒn] ['mɒli] .

"	But	,	seriously	,	I	often	think	of	that	girl	,	"	went	on	Mollie	.
"	但	,	严重地	,	我	经常	思考	的	那	女孩	,	"	去	在	莫莉	.

“不过说真的，我经常想起那个女孩，”莫莉继续说道。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

"	She	seemed	very	nice	,	and	in	such	trouble	.	"
"	她	似乎	非常	好的	,	和	在	这样的	麻烦	.	"

“她看起来人很好，却遇到了这么大的麻烦。”

" ['fʌni] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [ðəʊ] , " [sed] [wɪl] , ['draɪli] .

"	Funny	about	being	up	a	tree	,	though	,	"	said	Will	,	drily	.
"	有趣的	关于	存在	向上	一个	树	,	尽管	,	"	说	将要	,	干巴巴地	.

“不过，待在树上倒是挺有趣的，”威尔冷冷地说。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:rɪdʒ] [-]

"	Maybe	she	was	one	of	the	orig	[	90	]
"	或许	她	曾是	一	的	这	原	[	-	]

“也许她是最初的[90]之一

[ɪ'nɑ:l] [tri:] - ['dwelə(r)z] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [deɪz] . "

inal	tree	-	dwellers	,	and	reverted	to	her	ancient	days	.	"
内部	树	-	居民	,	和	恢复	到	她	古老的	天	.	"

回到了远古时代，回归了树栖生物的状态。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləs] , " [mˈɜːməd] [greɪs] .

"	You	are	hopeless	,	"	murmured	Grace	.
"	你	是	绝望	,	"	低声说道	优雅	.

“你真是没救了，”格蕾丝低声说道。

" [doʊnt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] , [gˈɜːlz] . "

"	Don't	encourage	him	,	girls	.	"
"	不	鼓励	他	,	女孩们	.	"

“姑娘们，别鼓励他。”

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [aɪl] [paɪn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪˈklaɪn] , " [sed] [wɪl] ,

"	If	they	don't	I'll	pine	away	and	go	into	a	gradual	decline	,	"	said	Will	,
"	如果	他们	不	患病的	松树	离开	和	去	进入	一个	逐渐地	衰退	,	"	说	将要	,

“如果他们不这样做，我会郁郁寡欢，逐渐衰弱下去，”威尔说。

['læŋgwɪʃɪŋli] , ['traɪɪŋ] , [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] ['eɪmiz] ['ʃəʊldə(r)] .

languishingly	,	trying	,	unsuccessfully	,	to	put	his	head	on	Amy's	shoulder	.
萎靡不振	,	尝试	,	不成功	,	到	放	他的	头	在	艾米的	肩膀	.

他无精打采地试图把头靠在艾米的肩膀上，但失败了。

" [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	I	have	it	!	"	cried	Frank	.
"	我	有	它	!	"	哭	坦率	.

“我找到了！”弗兰克喊道。

" [ðæt] [gɜːl] ['wʌznt] — [wel] ,

"	That	girl	wasn't	—	well	,
"	那	女孩	不是	—	出色地	,

“那个女孩不是——嗯，

[nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ][pɔɪnt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

not	to	put	too	fine	a	point	upon	it	—	she	wasn't	just	right	in	her	head	.
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	—	她	不是	只是	正确的	在	她	头	.

说得更直白些——她的头脑并不清醒。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] . "

That's	why	she	climbed	a	tree	.	"
那就是	为什么	她	攀登	一个	树	.	"

这就是她爬树的原因。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! " [spəʊk] ['eɪmi] .

"	Poor	girl	!	"	spoke	Amy	.
"	贫穷的	女孩	!	"	辐	艾米	.

“可怜的女孩！”艾米说道。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [frendz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	I	hope	she	found	some	friends	,	at	any	rate	,
"	我	希望	她	成立	一些	朋友们	,	在	任何	速度	,

“我希望她至少交到了一些朋友。”

" [ænd; ənd] ['eɪmi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [səˈraʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

"	and	Amy	thought	of	the	mystery	surrounding	her	own	life	,
"	和	艾米	想法	的	这	神秘	周围	她	自己的	生活	,

艾米想到了围绕着她自己生活的种种谜团。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

and	how	fortunate	she	had	been	to	find	such	a	good	home	with	Mr	.
和	如何	幸运	她	有	到过	到	寻找	这样的	一个	好的	家	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔnɪŋtən] .

and	Mrs	.	Stonington	.
和	太太	.	斯托宁顿	.

她真是太幸运了，能找到斯托宁顿夫妇这样一个好家。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['hæpənɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Talking	of	the	recent	happening	,	laughing	and	joking	,	the	young	people
说	的	这	最近的	发生	,	笑	和	开玩笑	,	这	年轻的	人们

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,

were	soon	in	Deepdale	,
是	很快	在	迪普戴尔	,

年轻人谈笑风生，聊着最近发生的事情，很快就到了迪普代尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] .

and	a	little	later	had	separated	to	their	several	homes	.
和	一个	小的	之后	有	分开	到	他们的	一些	房屋	.

不久之后，他们各自回到了各自的家中。

[æz; əz] ['mɒli] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['præktɪkli] ['set(ə)ld] .

As	Mollie	had	said	,	the	details	of	the	tour	were	now	practically	settled	.
作为	莫莉	有	说	,	这	细节	的	这	旅游	是	现在	几乎	定居	.

正如莫莉所说，巡演的细节现在基本已经敲定。

['mɒliz] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [mæksən] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz]

Mollie's	cousin	,	Mrs	.	Jane	Mackson	,	had	arranged	to	accompany	the	girls	as
莫莉的	表哥	,	太太	.	简	麦克森	,	有	安排	到	陪伴	这	女孩们	作为

['ʃæpərəʊn] ,

chaperone	,
监护人	,

莫莉的表姐简·麦克森太太安排担任女孩们的监护人。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stɒp]

and	on	such	times	as	she	could	not	be	with	them	they	were	to	stop
和	在	这样的	时代	作为	她	可以	不是	是	和	他们	他们	是	到	停止

['əʊvə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] . [-]

over	night	at	the	homes	of	friends	or	relatives	.	[	91	]
超过	夜晚	在	这	房屋	的	朋友们	或者	亲属	.	[	-	]

如果她不能和他们在一起，他们就到朋友或亲戚家过夜。[91]

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['defɪnət] [ruːlz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [trɪps] .

They	did	not	arrange	for	any	definite	rules	about	their	trips	.
他们	做过	不是	安排	为了	任何	定	规则	关于	他们的	旅行	.

他们没有制定任何关于旅行的具体规则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [dʒɔːnt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)][mɔː(r)]

It	was	to	be	a	pleasure	jaunt	,	and	at	times	they	would	cover	more
它	曾是	到	是	一个	乐趣	短途旅行	,	和	在	时代	他们	会	覆盖	更多的

[graʊnd] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

ground	than	others	.
地面	比	其他的	.

这原本是一次愉快的旅行，有时他们会走得更远，有时则会走得更远。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [fɪkst] [deɪts] [set][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] .

Nor	were	any	fixed	dates	set	as	to	when	they	would	be	at	certain	places	.
也不	是	任何	固定的	日期	放	作为	到	什么时候	他们	会	是	在	肯定	地方	.

也没有设定他们何时会在特定地点出现的具体日期。

[æz; əz] ['mɒli] ['æptli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] :

As	Mollie	aptly	expressed	it	:
作为	莫莉	恰当地	表达	它	:

正如莫莉恰如其分地表达的那样：

" [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	It's	so	much	nicer	not	to	know	exactly	what	you	are	going	to	do	,
"	它是	所以	很多	更漂亮	不是	到	知道	确切地	什么	你	是	去	到	做	,

“不知道自己要做什么，感觉真好。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [jʊr; jər] [nɒt]

and	then	if	anything	comes	up	to	make	you	change	your	plans	you're	not
和	然后	如果	任何事物	来	向上	到	制作	你	改变	你的	计划	你是	不是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

即使发生任何需要你改变计划的事情，你也不会感到失望。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [keə(r)] - [friː] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We're	going	to	be	as	care	-	free	as	we	can	.
是	去	到	是	作为	关心	-	自由的	作为	我们	能	.

我们要尽可能地放松自在。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tʊə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] .

"	And	so	the	tour	was	laid	out	.
"	和	所以	这	旅游	曾是	铺设	出去	.

于是巡演计划就此制定。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wʊd] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [suːt] - [keɪsɪz] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] [tuː; tə]

The	girls	would	take	with	them	suit	-	cases	with	sufficient	change	of	raiment	to
这	女孩们	会	拿	和	他们	套装	-	案例	和	充足的	改变	的	服饰	到

[duː; də] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] ['veərɪəs]

do	them	until	other	things	could	be	forwarded	from	their	homes	to	various
做	他们	直到	其他	事物	可以	是	转发	从	他们的	房屋	到	各种各样的

['dezɪgneɪtɪd] [pɔɪnts] .

designated	points	.
指定的	积分	.

女孩们会带上行李箱，里面装着足够换洗的衣服，以便在其他物品从家中寄送到各个指定地点之前，能够穿着这些衣服。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['nesəsərɪz] .

Occasionally	they	would	take	a	run	back	to	Deepdale	to	renew	necessaries	.
偶尔	他们	会	拿	一个	跑步	后退	到	迪普戴尔	到	更新	必需品	.

他们偶尔会跑回迪普代尔去补充必需品。

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] ['mɒliz] [ɪn]

The	farthest	point	they	would	reach	would	be	to	visit	an	aunt	of	Mollie's	in
这	最远	观点	他们	会	抵达	会	是	到	访问	一个	阿姨	的	莫莉的	在

['mɪdˌveɪl] ,

Midvale	,
米德维尔	,

他们最远能到达的地方是去米德维尔拜访莫莉的姑姑。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['diːpˌdeɪl] .

about	two	hundred	miles	from	Deepdale	.
关于	二	百	英里	从	迪普戴尔	.

距迪普代尔约两百英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʊə(r)] .

But	this	would	come	at	the	end	of	the	tour	.
但	这	会	来	在	这	结尾	的	这	旅游	.

但这将是巡演的最后阶段。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
" **Well , I think we are all ready to start ! " exclaimed Mollie one morning ,**
" 出色地 , 我 思考 我们 是 全部 准备好 到 开始 ! " 惊呼 莫莉 一 早晨 ,

“好了，我想我们都准备好了！”一天早上，莫莉大声说道。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
when the three girls , and her cousin , had assembled at her house .
什么时候 这 三 女孩们 , 和 她 表哥 , 有 组装 在 她 房子 .

当三个女孩和她的表妹在她家聚会时。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ? "
" Have you everything you need ? "
" 有 你 一切 你 需要 ? "

你带齐所需物品了吗?

" [nɒt] ['nɪəli] — [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['kæri] , " [ə'naʊnst] ['betɪ] .
" Not nearly — but all I can carry , " announced Betty .
" 不是 几乎 — 但 全部 我 能 携带 , " 宣布 贝蒂 .

“远不及此——但这已经是我所能携带的全部了，”贝蒂说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dəʊdəʊ] ! ['mʌsnt] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ! " [-]
" No , no , Dodo ! Mustn't climb in the car ! " [92]
" 不 , 不 , 渡渡鸟 ! 不得 爬 在 这 车 ! " [-]

“不，不，多多！不能爬进车里！”[92]

[əd'mɔnɪʃ] ['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
admonished Mollie , for the little girl was endeavoring to do so .
告诫 莫莉 , 为了 这 小的 女孩 曾是 努力 到 做 所以 .

莫莉告诫道，因为小女孩正试图这样做。

" [dɒt] ['eni] ['tændi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [pɔːl] , ['pɒsəbli] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Dot any tandy ? " demanded Paul , possibly as the price of not following his
" 点 任何 坦迪 ? " 要求 保罗 , 可能 作为 这 价格 的 不是 下列的 他的
['sɪstərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
sister's example .
姐妹 例子 .

“你有什么事吗？”保罗问道，这可能是他没有效仿姐姐的代价。

" [es; əs] — [ˌjuː 'es] [aɪk] ['tændi] ! " [kraɪd] ['dəʊdəʊ] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] .
" Ess — us ikes tandy ! " cried Dodo , climbing down .
" 精华 — 我们 艾克斯 坦迪 ! " 哭 渡渡鸟 , 攀登 向下 .

“Ess——我们喜欢tandy！”多多一边往下爬一边喊道。

" [əʊ] , [greɪs] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ə'blaɪdʒ] [ə'gen] !
" Oh , Grace , will you kindly oblige again !
" 哦 , 优雅 , 将要 你 亲切地 必须 再次 !

“哦，格蕾丝，你能再帮个忙吗！”

" [begd] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" begged Mollie , as she took her place at the wheel .
" 乞求 莫莉 , 作为 她 采取 她 地方 在 这 车轮 .

“莫莉恳求道，同时坐到了驾驶座上。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [greɪs] , ['swiːtli] .
" Certainly , " said Grace , sweetly .
" 当然 , " 说 优雅 , 甜蜜地 .

“当然，”格蕾丝温柔地说。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
The girls were in the car .
这 女孩们 是 在 这 车 .

女孩们当时在车里。

" [ɔːl] [əˈbɔːd] — [wɪr] [ɒf] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [self] - ['stɑːtə(r)] ['bʌt(ə)n] . [
" All aboard — we're off ! " cried Mollie , and she pressed the self - starter button . [
" 全部 船上 — 是 离开 ! " 哭 莫莉 , 和 她 按下 这 自己 - 起动机 按钮 . [
-]
93]
-]

“全体上车——我们出发了！”莫莉喊道，然后按下了启动按钮。[93]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːl]
A TRACE OF THE GIRL
一个 痕迹 的 这 女孩

女孩的痕迹

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "
" When are you coming back for us ? "
" 什么时候 是 你 未来 后退 为了 我们 ? "

你们什么时候回来接我们?

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Why don't you take us with you ?
" 为什么 不 你 拿 我们 和 你 ?

为什么不带我们一起走呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['taɪə(r)] . "
You may need us to help put on a tire . "
你 可能 需要 我们 到 帮助 放 在 一个 胎 . "

您可能需要我们帮忙换轮胎。

" [ðel] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] !
" They'll send for us in a day or so !
" 他们会 发送 为了 我们 在 一个 天 或者 所以 !

“他们一两天内就会派人来接我们！”

" [ðʌs] [kɔːld] [wɪl] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] ,
" Thus called Will , Frank and Allen ,
" 因此 称为 将要 , 坦率 和 艾伦 ,

“因此，他们被称为威尔、弗兰克和艾伦。”

[huː] [hæd; həd] [əˈsembəld] [æt; ət] ['mɒliz] [haʊs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)][gɜːl] [frendz] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːtəʊ]
who had assembled at Mollie's house to watch their girl friends start on the auto
WHO 有 组装 在 莫莉的 房子 到 手表 他们的 女孩 朋友们 开始 在 这 汽车
[tʊə(r)] .
tour .
旅游 .

她们聚集在莫莉家，观看她们的女朋友们开始自驾游。

" [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][wiːl; wil] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['prɒmɪst] ['mɒli] ,
" If we need you we'll send for you , " promised Mollie ,
" 如果 我们 需要 你 出色地 发送 为了 你 , " 承诺 莫莉 ,

“如果我们需要你，我们会派人来接你，”莫莉承诺道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [slɪp] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] .
as she let slip the clutch pedal .
作为 她 让 滑 这 离合器 踏板 .

她松开了离合器踏板。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . "

"	But	I	don't	believe	we	shall	.	"
"	但	我	不	相信	我们	将	.	"

但我认为我们不会这样做。

" [wɒt] — [niːd] [juː 'es] — [ɔː(r)][send][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? " [ɑːskt] ['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	What	—	need	us	—	or	send	for	us	?	"	asked	Allen	,	with	a	laugh	.
"	什么	—	需要	我们	—	或者	发送	为了	我们	?	"	问	艾伦	,	和	一个	笑	.

“什么？需要我们？还是派人来接我们？”艾伦笑着问道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['steɪtmənt] . "

"	That	is	an	ambiguous	statement	.	"
"	那	是	一个	模糊的	陈述	.	"

“这是一个模棱两可的说法。”

" [aɪm][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ! " [ri'tɔːt] ['mɒli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] .

"	I'm	not	on	the	witness	stand	!	"	retorted	Mollie	to	the	young	law	student	.
"	我是	不是	在	这	证人	站立	!	"	反驳	莫莉	到	这	年轻的	法律	学生	.

“我又不是证人！”莫莉反驳道，对象是那位年轻的法学院学生。

" [naʊ] [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] ; [woʊnt][juː; jʊ] , [g'ɜːlz] ? " ['pliːdɪd] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	Now	do	be	careful	;	won't	you	,	girls	?	"	pleaded	Cousin	Jane	,	a	trifle
"	现在	做	是	小心	;	惯于	你	,	女孩们	?	"	恳求	表哥	简	,	一个	琐事

['nɜːvəsli]	,
nervously	,
紧张地	,

“你们一定要小心，好吗，姑娘们？”表姐简有些紧张地恳求道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['gæðəd] [spiːd] .

as	the	car	gathered	speed	.
作为	这	车	聚集	速度	.

随着汽车速度加快。

" [əʊ] , [wɪr] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['mɒli] .

"	Oh	,	we're	always	careful	,	"	said	Mollie	.
"	哦	,	是	总是	小心	,	"	说	莫莉	.

“哦，我们一直都很小心，”莫莉说。

" [doʊnt] [fʌs] , ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

"	Don't	fuss	,	Cousin	Jane	,	or	you	won't	have	a	[	94	]
"	不	大惊小怪	,	表哥	简	,	或者	你	惯于	有	一个	[	-	]

“别大惊小怪，简表妹，否则你就没机会了[94]

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

玩得很开心。

" ['mɒli] [wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæv; həv] [mʌtʃ]

"	Mollie	was	too	kind	to	add	that	neither	would	her	friends	have	much
"	莫莉	曾是	也	种类	到	添加	那	两者都不	会	她	朋友们	有	很多

['pleʒə(r)]	,
pleasure	,
乐趣	,

莫莉太善良了，没有补充说她的朋友们也不会有什么好心情。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪsɪz] . [mæksən] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	perhaps	Mrs	.	Mackson	realized	this	,	for	,
和	也许	太太	.	麦克森	已实现	这	,	为了	,

或许麦克森夫人也意识到了这一点，因为

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [klʌtʃ] ['nɜ:vəsli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [wen'evə(r)] [ðə; ði][kɑ:(r)]

though	she	would	clutch	nervously	at	the	side	of	the	seat	whenever	the	car
尽管	她	会	离合器	紧张地	在	这	边	的	这	座位	每当	这	车

[dʒəult][ɔ:(r)] [lə:tʃ] ,

jolted	or	lurched	,
猛然一震	或者	踉跄了一下	,

虽然每当汽车颠簸或摇晃时，她都会紧张地抓住座椅边缘，

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

she	said	nothing	more	in	the	way	of	caution	.
她	说	没有什么	更多的	在	这	方式	的	警告	.

她没有再多说什么，只是谨慎地提醒大家。

" [brɪn][ˌju: 'es][sʌm; səm]['tændi] ! " [kɔ:ld] ['dəʊdəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɔ:təʊ] .

"	Brin	us	some	tandy	!	"	called	Dodo	after	the	retreating	auto	.
"	布林	我们	一些	坦迪	!	"	称为	渡渡鸟	后	这	撤退	汽车	.

“给我们带点儿坦迪！”多多在汽车撤离后喊道。

" [brɪn] - [ˌoʊ'ti:'ɛs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! " ['ædɪd] [pɔ:l] .

"	Brin	'	ots	of	it	!	"	added	Paul	.
"	布林	-	ots	的	它	!	"	额外	保罗	.

“多带点儿来！”保罗补充道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [dɪ'saɪpl] , [greɪs] , " [ri'mɑ:k] ['eɪmi] .

"	Your	true	disciples	,	Grace	,	"	remarked	Amy	.
"	你的	真的	门徒	,	优雅	,	"	评论	艾米	.

“格蕾丝，你真正的门徒，”艾米说道。

" [ju:; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem 'i:]['æŋgri] , " [sed] [greɪs] [ɪn] [ku:l] [təʊnz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mʌntʃ] [ə; eɪ]

"	You	can't	make	me	angry	,	"	said	Grace	in	cool	tones	,	as	she	munched	a
"	你	不能	制作	我	生气的	,	"	说	优雅	在	凉爽的	音调	,	作为	她	咀嚼	一个

['tʃɒklət] .

chocolate	.
巧克力	.

“你惹不了我生气，”格蕾丝一边嚼着巧克力，一边冷冷地说。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [sʌm; səm] [lɒŋ] , [raʊnd] ,

"	What's	this	?	"	asked	Amy	,	as	she	felt	some	long	,	round	,
"	是什么	这	?	"	问	艾米	,	作为	她	毛毡	一些	长的	,	圆形的	,

“这是什么？”艾米问道，她摸到了一些长长的、圆圆的……

[hɑ:d]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [ə'mɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz]

hard	object	on	the	floor	of	the	tonneau	,	amid	many	others	of	various	sizes
难的	目的	在	这	地面	的	这	货箱盖	,	之中	许多	其他的	的	各种各样的	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪps] .

and	shapes	.
和	形状	.

在货厢地板上，有一个坚硬的物体，周围还有许多其他大小和形状各异的物体。

" [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] — [bɒm] . "

"	It	feels	like	a	—	bomb	.	"
"	它	感觉	喜欢	一个	—	炸弹	.	"

“感觉就像一颗——炸弹。”

" [ɪts] [maɪ]['bɒt(ə)l] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

"	It's	my	bottle	,	"	said	Grace	,	with	an	assumption	of	dignity	.
"	它是	我的	瓶子	,	"	说	优雅	,	和	一个	假设	的	尊严	.

“这是我的瓶子，”格蕾丝故作尊严地说。

" [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] , [pli:z] . "

"	Leave	it	alone	,	please	.	"
"	离开	它	独自的	,	请	.	"

“请不要再管它了。”

" [jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['kjʊəriəsli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Your bottle ? " asked Betty , curiously , turning around .
" 你的 瓶子 ? " 问 贝蒂 , 奇怪的是 , 转弯 大约 .

“你的瓶子？”贝蒂好奇地转过身问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəʊld] ['tʃɒklət] — [ɪts] [ə; eɪ]['vækjuːm]['bɒt(ə)l] ,
I filled it with cold chocolate — it's a vacuum bottle ,
我 已填 它 和 寒冷的 巧克力 — 它是 一个 真空 瓶子 ,

我往里面装满了冷巧克力——这是一个真空瓶。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['kɒntents] [kəʊld][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
you know — and will keep its contents cold a long time .
你 知道 — 和 将要 保持 它是 内容 寒冷的 一个 长的 时间 .

你知道——而且它还能长时间保持里面的东西冰凉。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːsti] . "
I thought we might be thirsty . "
我 想法 我们 可能 是 渴 . "

我以为我们可能会渴。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [pɑːs] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
" As if we wouldn't pass a drug store , or some place where we could get
" 作为 如果 我们 不会 经过 一个 药品 店铺 , 或者 一些 地方 在哪里 我们 可以 得到
[ə; eɪ] [drɪŋk] ,
a drink ,
一个 喝 ,

“好像我们不会路过药店，或者任何可以买到饮料的地方似的。”

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['mɒli] .
" objected Mollie .
" 反对 莫莉 .

“莫莉反对道。”

" [əʊ] , [wel] , [jʊl] [wɒnt] [sʌm; səm]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [-]
" Oh , well , you'll want some sooner or later , " [95]
" 哦 , 出色地 , 你会 想 一些 很快 或者 之后 , " [-]

“哦，好吧，你迟早会想要一些的。”[95]

[prɪ'dɪktɪd] [greɪs] .
predicted Grace .
预测 优雅 .

预言中的恩典。

" [ðəʊz] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɔːlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪvz] — — "
" Those chicken sandwiches are very salty , and the olives — — "
" 那些 鸡 三明治 是 非常 咸 , 和 这 橄榄 — — "

“那些鸡肉三明治太咸了，橄榄——”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] ['eɪmi] .
" They always make me want a drink , " said Amy .
" 他们 总是 制作 我 想 一个 喝 , " 说 艾米 .

“他们总是让我想要喝酒，”艾米说。

" [aɪm] ['riːəl] [glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] .
" I'm real glad you brought it , Grace .
" 我是 真实的 高兴的 你 带来 它 , 优雅 .

“格蕾丝，你把它带来了，我真高兴。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [doʊnt][wiː; wi] ? "

You	and	I	love	each	other	;	don't	we	?	"
你	和	我	爱	每个	其他	;	不	我们	?	"

你我相爱，对吗?

" ['kʌbəd] [lʌv] ! " [skɔf, skɔːf] ['mɒli] .

"	Cupboard	love	!	"	scoffed	Mollie	.
"	橱柜	爱	!	"	嘲笑	莫莉	.

“橱柜之恋！”莫莉嗤之以鼻。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [greɪs] , [wiːl; wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

"	Never	mind	,	Grace	,	we'll	forgive	you	.
"	绝不	头脑	,	优雅	,	出色地	原谅	你	.

“没关系，格蕾丝，我们会原谅你的。”

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [weɪvd] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['fɛə'welz] , [ðə; ðiː] [twɪnz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ,

"	The	boys	waved	their	final	farewells	,	the	twins	joining	in	,
"	这	男孩们	挥手	他们的	最终的	告别	,	这	双胞胎	加入	在	,

男孩们挥手告别，双胞胎也加入了他们的行列。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː]

and	some	of	the	relatives	of	the	girls	,	who	had	gathered	to	see
和	一些	的	这	亲属	的	这	女孩们	,	WHO	有	聚集	到	看

[ðem; ðəm] [ɒf] ,

them	off	,
他们	离开	,

还有一些女孩的亲戚，他们聚集在一起为她们送行。

[ʃʊk] [h'ændkətʃiːfs] [ɔː(r)][hændz] .

shook	handkerchiefs	or	hands	.
摇晃	手帕	或者	双手	.

握手或握手并交换手帕。

" ['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət][lɑːst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [æz; əz][ðə; ðiː][kɑː(r)] ['gæðəd] [spiːd] .

"	Under	way	at	last	!	"	exclaimed	Betty	,	as	the	car	gathered	speed	.
"	在下面	方式	在	最后的	!	"	惊呼	贝蒂	,	作为	这	车	聚集	速度	.

“终于出发了！”贝蒂喊道，汽车速度越来越快。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['aʊə(r)] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɒli] ? "

"	What	did	you	say	our	stopping	place	would	be	for	to	-	night	,	Mollie	?	"
"	什么	做过	你	说	我们的	停止	地方	会	是	为了	到	-	夜晚	,	莫莉	?	"

“莫莉，你刚才说我们今晚会在哪儿落脚？”

" - .

"	Freedenburg	.
"	-	.

弗里登堡。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] - [laɪk][həʊ'tel][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

There's	a	nice	home	-	like	hotel	there	,	and	we	can	get	adjoining	rooms	.
有	一个	好的	家	-	喜欢	酒店	那里	,	和	我们	能	得到	相邻的	房间	.

那里有一家环境舒适的酒店，我们可以订到连通房。

[ai] [rəʊt] [ɒn][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][lɑːst] [wiːk] . "

I	wrote	on	and	engaged	them	last	week	.	"
我	写道	在	和	已订婚的	他们	最后的	星期	.	"

我上周继续与他们沟通交流。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] .

"	That	will	be	nice	.
"	那	将要	是	好的	.

“那太好了。”

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] !
Oh , isn't it glorious !
哦 , 不是 它 辉煌 !

哦，真是太棒了！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] [naʊ] ,
" They were on the main street of Deepdale now ,
" 他们 是 在 这 主要的 街道 的 迪普戴尔 现在 ,

“他们当时就在迪普代尔的主街上，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] - ,
having to pass through the town to get to the road that led to Freedenburg ,
拥有 到 经过 通过 这 镇 到 得到 到 这 路 那 引领 到 - ,

必须穿过这个小镇才能到达通往弗里登堡的道路，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
which was about seventy - five miles away .
哪个 曾是 关于 七十 - 五 英里 离开 .

距离这里大约75英里。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [naɪt] .
They planned to make the town by night .
他们 计划 到 制作 这 镇 经过 夜晚 .

他们计划在夜间完成城镇建设。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [hæd; həd] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] ,
The main street had been sprinkled to lay the dust ,
这 主要的 街道 有 到过 撒上 到 躺 这 灰尘 ,

主街上洒过水，用来铺平尘土。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
and there were little puddles of water here and there .
和 那里 是 小的 水坑 的 水 这里 和 那里 .

这里那里还有一些小水坑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
It was impossible to avoid all of them ,
它 曾是 不可能的 到 避免 全部 的 他们 ,

完全避免是不可能的。

[ænd; ənd] ['mɒli] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] .
and Mollie went into a big one at a crossing .
和 莫莉 去 进入 一个 大的 一 在 一个 过境 .

莫莉在十字路口遇到了大麻烦。

[ðə; ði] [bɪg] - ['taɪəd] [wiːl] [θruː] [sʌm; səm] ['mʌdi] [-]
The big - tired wheel threw some muddy [96]
这 大的 - 疲劳的 车轮 扔 一些 浑 [-]

大轮胎车轮溅起了一些泥浆[96]

[spreɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
spray and it went far enough to land on the highly - polished shoes of a
喷 和 它 去 远的 足够的 到 土地 在 这 高度 - 抛光 鞋 的 一个
[juːθ] [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kɑː(r)] [pɑːs] .
youth who had paused to let the car pass .
青年 WHO 有 暂停 到 让 这 车 经过 .

喷雾喷溅得很远，甚至落在了停下来让汽车通过的年轻人锃亮的皮鞋上。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ! " [kɔːld] [aʊt] ['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .
" I beg your pardon ! " called out Mollie , for she was going very slowly .
" 我 求 你的 赦免 ! " 称为 出去 莫莉 , 为了 她 曾是 去 非常 缓慢地 .

“对不起！”莫莉喊道，因为她走得很慢。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['keələs] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [juːθ] [ɪn]['æŋgri] [təʊnz] .
" Well , of all the careless — — " began the youth in angry tones .
" 出色地 , 的 全部 这 粗心 — — " 开始 这 青年 在 生气的 音调 .

“唉，在所有粗心大意的人中——”年轻人愤怒地开口道。

" [əʊ] , [ɪts] ['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] ! " [gɑːspt] [greɪs] .
" Oh , it's Percy Falconer ! " gasped Grace .
" 哦 , 它是 珀西 猎鹰者 ! " 倒吸一口气 优雅 .

“哦，是珀西·福尔科纳！”格蕾丝惊呼道。

" [siː] ['betɪ] . "
" See Betty . "
" 看 贝蒂 . "

“见贝蒂。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] !
" I don't want to see !
" 我 不 想 到 看 !

“我不想看！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] .
" she answered sharply .
" 她 回答 尖锐地 .

她厉声回答。

['pɜːrsi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
Percy heard his name , and his manner changed as he recognized the girls .
珀西 听到 他的 姓名 , 和 他的 方式 已更改 作为 他 认可 这 女孩们 .

珀西听到自己的名字，认出是那几个女孩后，态度也随之改变。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
" I beg your pardon !
" 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍!

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
" he cried , as though the accident had been his fault .
" 他 哭 , 作为 尽管 这 事故 有 到过 他的 过错 .

他哭了起来，好像这场事故是他的错一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" It doesn't matter in the least .
" 它 不 事情 在 这 至少 .

“这根本无关紧要。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [ʃaɪn] , ['enihaʊ] .
I was going to get another shine , anyhow .
我 曾是 去 到 得到 其他 闪耀 , 无论如何 .

反正我本来就要再擦一次。

[aɪ] [wɪʃ] — —
I wish — —
我 希望 — —

我希望——

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒn] .
" But his further words were lost as the car moved on .
" 但 他的 更远 字 是 丢失的 作为 这 车 已搬 在 .

但随着汽车继续行驶，他接下来的话就听不见了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['mɒli] .
" That was nice of him , " said Mollie .
" 那 曾是 好的 的 他 , " 说 莫莉 .

“他真是太好了，”莫莉说。

" [aɪ][dɪd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['ppɪɪʃ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['betɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][paɪ] ,

"	I	did	spoil	his	polish	,	but	when	he	saw	Betty	he	was	as	nice	as	pie	,
"	我	做过	剧透	他的	抛光	,	但	什么时候	他	锯	贝蒂	他	曾是	作为	好的	作为	馅饼	,

“我确实弄脏了他的指甲油，但他见到贝蒂后就和蔼可亲了。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

though	he	looked	as	if	he'd	like	to	eat	me	up	a	moment	before	.
尽管	他	看起来	作为	如果	他会	喜欢	到	吃	我	向上	一个	片刻	前	.

虽然就在刚才，他看起来好像想把我吃掉似的。

['betɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] . "

Betty	,	you	are	to	be	congratulated	.	"
贝蒂	,	你	是	到	是	恭喜	.	"

贝蒂，你应该受到祝贺。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] .

"	Don't	speak	to	me	of	him	.
"	不	说话	到	我	的	他	.

“别跟我提他。”

[aɪ] — [aɪ] — — "

I	—	I	—	—	"
我	—	我	—	—	"

我—我——“

" [kaʊnt] [ten] , ['sləʊli] , " [spəʊk] ['eɪmi][ɪn] [sʌtʃ] [mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

"	Count	ten	,	slowly	,	"	spoke	Amy	in	such	mirth	-	provoking	tones	that	they	all	laughed	.
"	数数	十	,	缓慢地	,	"	辐	艾米	在	这样的	欢笑	-	挑衅	音调	那	他们	全部	笑了	.

“慢慢数到十，”艾米用一种令人捧腹大笑的语气说道，大家都笑了。

['pɜːrsi] [geɪzd] ['blæŋkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]

Percy	gazed	blankly	after	the	retreating	car	,	and	then	made	his	way	to	a
珀西	凝视	茫然地	后	这	撤退	车	,	和	然后	制成	他的	方式	到	一个

[buːt] - ['blækɪŋ] [stænd] . [-]

boot	-	blacking	stand	.	[	97	]
启动	-	黑化	站立	.	[	-	]

珀西茫然地望着远去的汽车，然后走向一个擦鞋摊。[97]

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [rəʊd] .

The	girls	were	soon	outside	the	town	,	bowling	along	a	pleasant	country	road	.
这	女孩们	是	很快	外部	这	镇	,	保龄球	沿着	一个	令人愉快的	国家	路	.

女孩们很快就出了城，沿着一条宜人的乡村公路打保龄球。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [greɪs] [sed] ,

The	day	was	perfect	,	and	,	as	Grace	said	,
这	天	曾是	完美的	,	和	,	作为	优雅	说	,

这一天完美极了，正如格蕾丝所说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stɑːt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] "

they	could	not	have	had	a	better	one	for	their	start	had	it	been	"
他们	可以	不是	有	有	一个	更好的	一	为了	他们的	开始	有	它	到过	"

[meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

made	to	order	.
制成	到	命令	.

即使是“量身定制”的，他们的创业之路也不可能比这更好了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	They	had	plenty	of	lunch	with	them	,
"	他们	有	很多	的	午餐	和	他们	,

他们和他们一起吃了顿丰盛的午餐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [spɒt] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [iːt] .

and	planned	to	stop	in	some	convenient	spot	at	noon	and	eat	.
和	计划	到	停止	在	一些	方便的	点	在	中午	和	吃	.

并计划中午在某个方便的地方停下来吃饭。

" [əʊ] , [aɪ] [fəˈgɒt] [ðəʊz] [tʃiːz] - ['krækəz] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['betɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]

"	Oh	,	I	forgot	those	cheese	-	crackers	!	"	suddenly	cried	Betty	,	when	they	had	gone
"	哦	,	我	忘了	那些	奶酪	-	饼干	!	"	突然	哭	贝蒂	,	什么时候	他们	有	已消失

['sevrəl] [maɪlz] .

several	miles	.
一些	英里	.

“哦，我忘了带奶酪饼干了！”贝蒂突然喊道，当时他们已经走了好几英里路了。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

"	I	had	them	on	the	hall	table	,	and	I'm	sure	I	forgot	to	put	them	in	.
"	我	有	他们	在	这	大厅	桌子	,	和	我是	当然	我	忘了	到	放	他们	在	.

"

"

"

“我把它们放在门厅的桌子上，我肯定忘记放进去了。”

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " [səˈdʒestid] ['mɒli] .

"	Look	and	see	,	"	suggested	Mollie	.
"	看	和	看	,	"	建议	莫莉	.

“看看就知道了，”莫莉建议道。

" [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn] ['betɪ] , [rɪˈgretfəli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

"	No	,	they're	not	here	,	"	went	on	Betty	,	regretfully	,	after	a	search	.
"	不	,	它们是	不是	这里	,	"	去	在	贝蒂	,	遗憾的是	,	后	一个	搜索	.

“不，他们不在这里，”贝蒂在寻找之后遗憾地说道。

" [wɪr] [ɔːl] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	We're	all	so	fond	of	them	.	"
"	是	全部	所以	喜爱	的	他们	.	"

“我们都非常喜欢他们。”

[ˈmɪstə(r)] . [læg] [kiːps] [ðem; ðəm] , " [səˈdʒestid] [greɪs] .

"	Mr	.	Lagg	keeps	them	,	"	suggested	Grace	.
"	先生	.	滞后	保持	他们	,	"	建议	优雅	.

“拉格先生把它们保存了下来，”格蕾丝建议道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] . "

"	It	wouldn't	be	much	out	of	our	way	to	go	to	his	store	.	"
"	它	不会	是	很多	出去	的	我们的	方式	到	去	到	他的	店铺	.	"

“去他店里逛逛并不会绕太多路。”

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [dɪˈsaɪdɪd] ['mɒli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['krɒsɪŋ] .

"	We	will	!	"	decided	Mollie	,	and	she	made	a	turn	at	the	next	crossing	.
"	我们	将要	!	"	决定	莫莉	,	和	她	制成	一个	转动	在	这	下一个	过境	.

“我们走吧！”莫莉下定决心，在下一个路口转弯。

['mɪstə(r)] . [læg] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

Mr	.	Lagg	was	glad	to	see	them	,	as	he	always	was	.
先生	.	滞后	曾是	高兴的	到	看	他们	,	作为	他	总是	曾是	.

拉格先生见到他们很高兴，一如既往。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðiˈkɑː(r)] .

He	bowed	and	smiled	as	he	came	out	to	the	car	.
他	鞠躬	和	微笑	作为	他	来了	出去	到	这	车	.

他走到车旁时，鞠了一躬，面带微笑。

" ['leɪdɪz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [siː] ,

"	Ladies	,	you	have	come	,	I	see	,
"	女士们	,	你	有	来	,	我	看	,

女士们，你们都来了，我看到了。

[tuː; tə] [seɪ] [jʊl] [leɪ] [ðæt] [gəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

To	say	you'll	lay	that	ghost	for	me	.
到	说	你会	躺	那	鬼	为了	我	.

你说你会帮我除掉那个鬼魂。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [went] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [pəʊˈetɪkəl] ['grəʊsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	At	least	I	hope	so	,	"	went	on	the	poetical	grocer	,	with	a	laugh	.
"	在	至少	我	希望	所以	,	"	去	在	这	诗意的	杂货商	,	和	一个	笑	.

“至少我希望如此，”这位富有诗意的杂货店老板笑着继续说道。

" [seɪ] [jʊl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðæt] [dʒɒb] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	Say	you'll	undertake	that	job	,	"	he	pleaded	.
"	说	你会	承担	那	工作	,	"	他	恳求	.

“答应我你愿意做那份工作，”他恳求道。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['dɑːktərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [pleɪs] , [gəʊst] [ænd; ənd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [

"	I've	tried	to	get	those	doctors	to	take	the	place	,	ghost	and	all	,	but	they	[
"	我已经	尝试	到	得到	那些	医生	到	拿	这	地方	,	鬼	和	全部	,	但	他们	[

-]

98	]

-]

“我曾试图让那些医生接手这个位置，包括鬼魂在内，但他们[98]

[woʊnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ɪf] [aiˈ] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] . "

won't	,	and	I'll	have	it	on	my	hands	if	I	don't	look	out	.	"
惯于	,	和	患病的	有	它	在	我的	双手	如果	我	不	看	出去	.	"

不会的，如果我不注意，我就得承担后果。

" [wiː; wi] [kænt] ['prɒmɪs] , " [spəʊk] ['mɒli] .

"	We	can't	promise	,	"	spoke	Mollie	.
"	我们	不能	承诺	,	"	辐	莫莉	.

“我们不能保证，”莫莉说道。

" ['meɪbi] [ðə; ðiˈ] [bɔɪz] — ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] — [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstə(r)] .

"	Maybe	the	boys	—	Grace's	brother	and	his	chums	—	will	undertake	it	,	Mr	.
"	或许	这	男孩们	—	格蕾丝	兄弟	和	他的	朋友们	—	将要	承担	它	,	先生	.

[læg] .

Lagg	.
滞后	.

“也许格蕾丝的哥哥和他的朋友们会承担这项任务，拉格先生。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tʊə(r)] , [wiːl; wil] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔː(r)]

If	they	don't	,	when	we	come	back	from	our	tour	,	we'll	consider	it	once	more
如果	他们	不	,	什么时候	我们	来	后退	从	我们的	旅游	,	出色地	考虑	它	一次	更多的

. "

:	"

. "

如果他们不这样做，等我们巡演回来后，我们会再次考虑这件事。

" [wel] , [aɪl] [həʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Well	,	I'll	hold	you	to	that	!
"	出色地	,	患病的	抓住	你	到	那	!

“好吧，我会记住你的！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" This is getting serious with me . "
" 这 是 获得 严肃的 和 我 . "

“这件事对我来说越来越严重了。”

" [hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktərz] [meɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [muːv] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" Have the doctors made any other move ? " asked Betty .
" 有 这 医生 制成 任何 其他 移动 ? " 问 贝蒂 .

“医生们还有其他措施吗？”贝蒂问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] .
" No , not yet .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][kwɪə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] ,
They asked me if I could guarantee that there would be no queer disturbances ,
他们 问 我 如果 我 可以 保证 那 那里 会 是 不 酷儿 干扰 ,

他们问我能否保证不会发生任何同性恋骚乱，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [səʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
and of course I couldn't so they said they'd have to wait .
和 的 课程 我 不能 所以 他们 说 他们会 有 到 等待 .

当然我做不到，所以他们说他们得等。

[bʌt; bət] ['ðer] [dikə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But they're dickering for another place , and may take it .
但 它们是 讨价还价 为了 其他 地方 , 和 可能 拿 它 .

但他们正在讨价还价，争取另一个地方，而且可能会拿下那里。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] . "
I wish there was no such things as ghosts . "
我 希望 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 鬼魂 . "

我希望世上根本没有鬼魂这种东西。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" There aren't ! " declared Mollie , decidedly .
" 那里 不是 ! " 声明 莫莉 , 绝对地 .

“根本没有！”莫莉斩钉截铁地说道。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] ? " [ɑːskt]
" Then how do you account for what happened in the old mansion ? " asked
['mɪstə(r)] . [læg] .
Mr . Lagg .
先生 . 滞后 .

“那么，你如何解释老宅里发生的事情呢？”拉格先生问道。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['betɪ] .
" Imagination , " said Betty .
" 想像力 , " 说 贝蒂 .

“想象力，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The storekeeper shook his head .
这 店主 摇晃 他的 头 .

店主摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌpiːt] - , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [mait]

"	A	fellow	like	Pete	Skillinger	,	or	some	of	the	fishermen	around	here	,	might
"	一个	同伴	喜欢	皮特	-	,	或者	一些	的	这	渔民	大约	这里	,	可能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

“像皮特·斯基林格这样的人，或者这附近的一些渔民，可能会这样想，

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ðəʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɑːktərz] .

"	he	admitted	,	"	but	not	those	scientific	doctors	.
"	他	承认	,	"	但	不是	那些	科学	医生	.

他承认，“但那些科学的医生除外。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːd] , ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] .

They	certainly	saw	,	and	heard	,	something	they	couldn't	explain	.
他们	当然	锯	,	和	听到	,	某物	他们	不能	解释	.

他们确实看到了、听到了一些他们无法解释的事情。

[ðeɪ] [ʃʊə(r)][dɪd] ! "

They	sure	did	!	"
他们	当然	做过	!	"

他们确实做到了！

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [-]

"	Did	you	make	any	inquiries	to	be	sure	they	[	99	]
"	做过	你	制作	任何	查询	到	是	当然	他们	[	-	]

“你有没有进行任何调查以确保他们[99]

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðəm'selvz] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

were	not	doing	this	themselves	?	"	asked	Mollie	.
是	不是	正在做	这	他们自己	?	"	问	莫莉	.

“他们自己不做这件事吗？”莫莉问道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] . "

"	I've	heard	of	such	cases	.	"
"	我已经	听到	的	这样的	案例	.	"

“我听说过这样的案例。”

" [nəʊ] , [ðiːz] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] - [nəʊn] [men] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [ˌrepju'teiʃən] , "

"	No	,	these	doctors	are	all	well	-	known	men	,	and	have	good	reputations	,	"
"	不	,	这些	医生	是	全部	出色地	-	已知	男人	,	和	有	好的	声誉	,	"

[sed] ['mɪstə(r)] . [læg] ,

said	Mr	.	Lagg	,
说	先生	.	滞后	,

“不，这些医生都是知名人士，声誉很好，”拉格先生说。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	another	puzzled	shake	of	his	head	.
和	其他	困惑	摇	的	他的	头	.

他困惑地摇了摇头。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	They	wouldn't	do	such	a	thing	.
"	他们	不会	做	这样的	一个	事物	.

他们不会做这种事的。

[ai][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] ['hɔːntɪŋ] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?

I	don't	doubt	but	what	this	haunting	business	can	be	explained	;	but	how	?
我	不	怀疑	但	什么	这	令人难忘	商业	能	是	解释	;	但	如何	?

我并不怀疑这件令人不安的事情是可以解释的；但是该如何解释呢?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
That's **the** **question** **.**
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[ai] [kænt] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] ['hævnt] [taɪm] — [dɛənt] [liːv] [maɪ] [stɔː(r)] .
I **can't** **solve** **it** **—** **I** **haven't** **time** **—** **daren't** **leave** **my** **store** **.**
我 不能 解决 它 — 我 还没有 时间 — 不敢 离开 我的 店铺 .

我解决不了——我没时间——我不敢离开我的店。

[naʊ] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [ænd; ənd] [breɪv] .
Now **you** **girls** **are** **smart** **and** **brave** **.**
现在 你 女孩们 是 聪明的 和 勇敢的 .

现在你们这些女孩既聪明又勇敢。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [elm] ['aɪlənd] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [wʌn] ? "
The **ghost** **of** **Elm** **Island** **didn't** **bother** **you** **,** **so** **why** **should** **this** **one** **?** **"**
这 鬼 的 榆树 岛 没有 打扰 你 , 所以 为什么 应该 这 一 ? "

榆树岛的鬼魂都没打扰到你，为什么这个鬼魂就要打扰你呢?

" [əʊ] , [wel] , [wiːl; wil] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['prɒmɪst] ['mɒli] .
" **Oh** **,** **well** **,** **we'll** **think** **about** **it** **,** **"** **promised** **Mollie** **.**
" 哦 , 出色地 , 出色地 思考 关于 它 , " 承诺 莫莉 .

“哦，我们会考虑的，”莫莉答应道。

" [naʊ] [wɒt] [wiː; wi] [məʊst] [niːd] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːz] ['krækəz] — [ænd; ənd] [nɒt] ['gəʊstli] [wʌnz] , ['aɪðə(r)] ,
" **Now** **what** **we** **most** **need** **are** **cheese** **crackers** **—** **and** **not** **ghostly** **ones** **,** **either** **,**
" 现在 什么 我们 最多 需要 是 奶酪 饼干 — 和 不是 幽灵般的 一个 , 任何一个 ,
['mɪstə(r)] . [læg] . "
Mr **.** **Lagg** **.** **"**
先生 . 滞后 . "

“现在我们最需要的是奶酪饼干——而且不是那种鬼怪形状的饼干，拉格先生。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [stɒk] .
" **You** **shall** **have** **the** **best** **in** **stock** **.**
" 你 将 有 这 最好的 在 库存 .

您将拥有最好的库存。

" [ðen] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [riˈsait] [ðɪs] :
" **Then** **,** **his** **mind** **being** **turned** **in** **another** **channel** **he** **recited** **this** **:**
" 然后 , 他的 头脑 存在 转向 在 其他 渠道 他 背诵 这 :

“然后，他的思绪转移到另一个方向，他念诵了以下内容:

" [tʃiːz] ['krækəz] [ai] [hæv; həv] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl]
" **Cheese** **crackers** **I** **have** **,** **large** **and** **small**
" 奶酪 饼干 我 有 , 大的 和 小的

我有奶酪饼干，大的和小的都有。

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] — [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Enough **for** **one** **—** **enough** **for** **all** **.**
足够的 为了 一 — 足够的 为了 全部 .

一人所需，人人所需。

[aɪv] [sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd] ['pɪklz] [tuː] ,
I've **sardines** **and** **pickles** **too** **,**
我已经 沙丁鱼 和 泡菜 也 ,

我还有沙丁鱼和腌黄瓜。

[maɪ] [eɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "

My	aim	is	always	to	please	you	.	"
我的	目的	是	总是	到	请	你	.	"

我的目标始终是让您满意。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [hɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] , " [lɑːft] [greɪs] .

"	And	you	generally	hit	what	you	aim	at	,	"	laughed	Grace	.
"	和	你	一般来说	打	什么	你	目的	在	,	"	笑了	优雅	.

“而且你通常都能击中你想要击中的目标，”格蕾丝笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['tʃɔkəlɪts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd]

"	I	think	I'll	have	a	few	more	chocolates	,	"	she	added	,	as	she	inspected
"	我	思考	患病的	有	一个	很少	更多的	巧克力	,	"	她	额外	,	作为	她	检查

[hɜː(r); hə(r)] [bɒks] .

her	box	.
她	盒子	.

“我想我还要再吃几块巧克力，”她一边检查着盒子一边补充道。

" [ðiːz] [woʊnt] [lɑːst] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [læg] . " [-]

"	These	won't	last	all	day	,	and	I	know	yours	are	good	,	Mr	.	Lagg	.	"	[	100	]
"	这些	惯于	最后的全部		天	,	和	我	知道	你的	是	好的	,	先生	.	滞后	.	"	[	-	]

“这些食物不会一直吃下去，而且我知道你做的很好，拉格先生。”[100]

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

"	I'll	bring	them	out	,	"	he	said	,	as	he	hurried	into	the	store	.
"	患病的	带来	他们	出去	,	"	他	说	,	作为	他	慌忙	进入	这	店铺	.

“我这就把它们拿出来，”他一边说着，一边匆匆走进商店。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ,

The	girls	bought	a	few	other	things	they	found	they	had	overlooked	in	starting	off	,
这	女孩们	买	一个	很少	其他	事物	他们	成立	他们	有	被忽视的	在	开始	离开	,

女孩们又买了一些她们一开始忽略的东西。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

and	once	more	they	got	under	way	.
和	一次	更多的	他们	得到	在下面	方式	.

于是，他们再次出发了。

" [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [gəʊst] ! " ['pliːdɪd] ['mɪstə(r)] . [læg] , [æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [ˌfeə'wel] .

"	Don't	forget	the	ghost	!	"	pleaded	Mr	.	Lagg	,	as	he	waved	farewell	.
"	不	忘记	这	鬼	!	"	恳求	先生	.	滞后	,	作为	他	挥手	告别	.

“别忘了那个鬼魂！”拉格先生挥手告别时恳求道。

" [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

"	Get	rid	of	it	for	me	.	"
"	得到	摆脱	的	它	为了	我	.	"

“帮我把它处理掉。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] — [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪmi] .

"	Poor	old	man	—	he	really	means	it	,	"	said	Amy	.
"	贫穷的	老的	男人	—	他	真的	方法	它	,	"	说	艾米	.

“可怜的老人——他是认真的，”艾米说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "

"	I	wonder	what	can	be	in	that	house	?	"
"	我	想知道	什么	能	是	在	那	房子	?	"

“我很好奇那栋房子里会有什么？”

" [bæts] [ænd; ənd] [ræts] , [məʊst] ['laɪkli] , " [sed] " ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Bats	and	rats	,	most	likely	,	"	said	"	Cousin	Jane	,	"	as	they	all	called	her	.
"	蝙蝠	和	老鼠	,	最多	可能	,	"	说	"	表哥	简	,	"	作为	他们	全部	称为	她	.

“很可能是蝙蝠和老鼠，”大家都叫她“简表妹”的人说道。

" [bæts][ænd; ənd][ræts] ! "

"	Bats	and	rats	!	"
"	蝙蝠	和	老鼠	!	"

“蝙蝠和老鼠！”

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [spuːks] — [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , " [spəʊk] ['mɒli] .

"	Worse	than	spooks	—	when	they	get	in	your	hair	,	"	spoke	Mollie	.
"	更糟	比	幽灵	—	什么时候	他们	得到	在	你的	头发	,	"	辐	莫莉	.

“比鬼魂更可怕的是——当它们钻进你的头发里时，”莫莉说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [gəʊst] , [ðæt] [wɔːlts] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [step] .

"	Give	me	a	nice	clean	ghost	,	that	waltzes	around	in	a	two	-	step	.
"	给	我	一个	好的	干净的	鬼	,	那	华尔兹	大约	在	一个	二	-	步	.

“给我一个干净漂亮的幽灵，能跳两步华尔兹。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [tuː] [ɒn]['aʊə(r)][tʊə(r)] . "

Oh	,	girls	,	I	hope	we	can	go	to	a	dance	of	two	on	our	tour	.	"
哦	,	女孩们	,	我	希望	我们	能	去	到	一个	舞蹈	的	二	在	我们的	旅游	.	"

哦，姑娘们，我希望我们巡演的时候能一起去跳双人舞。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɒli] .

"	Some	are	planned	for	us	,	"	said	Mollie	.
"	一些	是	计划	为了	我们	,	"	说	莫莉	.

“有些是为我们安排的，”莫莉说。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

They	kept	on	,	enjoying	the	ride	to	the	utmost	.
他们	保留	在	,	享受	这	骑	到	这	极致	.

他们继续前行，尽情享受着这段旅程。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] , [ænd; ənd]['vəʊtɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

Just	before	noon	they	got	a	puncture	,	and	voted	not	to	attend	to	it	until	after	lunch	,
只是	前	中午	他们	得到	一个	穿刺	,	和	投票	不是	到	出席	到	它	直到	后	午餐	,

临近中午时分，他们的轮胎爆胎了，他们决定午饭后再处理。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt][nɪə(r)][ə; eɪ][rəʊd] - [saɪd] [sprɪŋ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [triː] .

which	they	ate	near	a	road	-	side	spring	,	under	a	great	oak	tree	.
哪个	他们	吃	靠近	一个	路	-	边	春天	,	在下面	一个	伟大的	橡木	树	.

他们在路边的一处泉眼附近，一棵大橡树下吃了这些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	then	the	Fates	were	kind	to	them	.
和	然后	这	命运	是	种类	到	他们	.

然后命运眷顾了他们。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lə'bɔːriəsli] ['dʒækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['taɪə(r)] ,

For	,	as	they	were	laboriously	jacking	up	the	car	to	take	off	the	tire	,
为了	,	作为	他们	是	费力地	千斤顶	向上	这	车	到	拿	离开	这	胎	,

因为，当他们费力地用千斤顶顶起汽车准备卸下轮胎时，

[ə; eɪ] [ləʊn] ['ʃəʊfə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] ,

a	lone	chauffeur	,	in	a	big	car	,
一个	孤独	司机	,	在	一个	大的	车	,

一位独自驾驶大型汽车的司机

[keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

came	along	and	kindly	offered	to	do	the	work	for	them	.
来了	沿着	和	亲切地	提供	到	做	这	工作	为了	他们	.

他走过来，好心地提出要帮他们做这项工作。

[ðə; ði][g'ɜːlz]['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	girls	gladly	accepted	,	and	watched	him	carefully	,	for	though	they	had
这	女孩们	乐意	公认	,	和	观看	他	小心	,	为了	尽管	他们	有

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [biː; bi] [-]

once	or	twice	be	[	101	]
一次	或者	两次	是	[	-	]

女孩们欣然接受，并仔细观察他，因为尽管她们曾经一两次[101]

[fɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['skɪlf(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

fore	changed	a	shoe	,	they	were	not	skillful	at	it	.
前	已更改	一个	鞋	,	他们	是	不是	熟练	在	它	.

以前换鞋的时候，他们并不熟练。

['mɒli] ['ɒfəd] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd]

Mollie	offered	the	man	some	change	,	but	he	declined	with	a	laugh	and
莫莉	提供	这	男人	一些	改变	,	但	他	拒绝	和	一个	笑	和

['redən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tæn] .

reddened	under	his	tan	.
发红	在下面	他的	棕褐色	.

莫莉给了那名男子一些零钱，但他笑着拒绝了，晒黑的皮肤下脸颊泛红。

" [ðen] [duː; də][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] ! " [sed] ['betɪ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Then	do	have	some	lunch	!	"	said	Betty	,	understanding	his	embarrassment	.
"	然后	做	有	一些	午餐	!	"	说	贝蒂	,	理解	他的	尴尬	.

“那就吃午饭吧！”贝蒂说道，她理解他的尴尬。

" [ænd; ənd] ['tʃɔkəlɪts] , " ['ædɪd] [greɪs] , ['dʒenərəsli] .

"	And	chocolates	,	"	added	Grace	,	generously	.
"	和	巧克力	,	"	额外	优雅	,	慷慨地	.

“还有巧克力，”格蕾丝慷慨地补充道。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	,	"	he	said	.
"	我	将要	,	"	他	说	.

“我会的，”他说。

" [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] [laɪk] [maɪn] — [ɔːl] [ə'ləʊn] . "

"	It's	hard	work	driving	a	big	car	like	mine	—	all	alone	.	"
"	它是	难的	工作	驾驶	一个	大的	车	喜欢	矿	—	全部	独自的	.	"

“独自驾驶像我这样的大车很辛苦。”

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	Oh	,	is	it	your	car	?	"	asked	Mollie	.
"	哦	,	是	它	你的	车	?	"	问	莫莉	.

“哦，那是你的车吗？”莫莉问道。

" [aɪ] [θɔːt] — — " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi]

"	I	thought	—	—	"	and	as	the	young	man	nodded	she	understood	why	he
"	我	想法	—	—	"	和	作为	这	年轻的	男人	点头	她	理解	为什么	他

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['mʌni] .

had	refused	the	money	.
有	拒绝	这	钱	.

“我以为——”随着年轻人点头，她明白了他为什么拒绝这笔钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

He	was	the	owner	.
他	曾是	这	所有者	.

他是老板。

" [əʊ] , [gˈɜːlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

"	Oh	,	girls	!	"	exclaimed	Mollie	,	when	he	had	gone	,
"	哦	,	女孩们	!	"	惊呼	莫莉	,	什么时候	他	有	已消失	,

“哦，女孩们！”他走后，莫莉惊呼道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] — ['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] . "
" and to think that I wanted to pay him — maybe he's a millionaire . "
" 和 到 思考 那 我 通缉 到 支付 他 — 或许 他是 一个 百万富翁 . "

“想想我当时竟然想付钱给他——说不定他是个百万富翁呢。”

" [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['betɪ] .
" You meant it all right , " said Betty .
" 你 意思是 它 全部 正确的 , " 说 贝蒂 .

“你说的没错，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ʃəʊfə(r)] .
" And really he looked like a professional chauffeur .
" 和 真的 他 看起来 喜欢 一个 专业的 司机 .

“他看起来真像个专业的司机。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [səʊ] .
He might have taken the money , and let us think so .
他 可能 有 已采取 这 钱 , 和 让 我们 思考 所以 .

他可能拿了钱，就让我们这么认为吧。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] ,
I read a story once where a man did that , and fell in love with a girl ,
我 读 一个 故事 一次 在哪里 一个 男人 做过 那 , 和 跌倒 在 爱 和 一个 女孩 ,

我曾经读过一个故事，讲的是一个男人做了这件事，然后爱上了一个女孩。

[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

和 - ”

" [speə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['diːteɪlz] , " [begd] [greɪs] .
" Spare us the details , " begged Grace .
" 空闲的 我们 这 细节 , " 乞求 优雅 .

“别跟我们说细节了，”格蕾丝恳求道。

[ə'gen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['æksɪdənt] ,
Again the girls were off , and without further accident ,
再次 这 女孩们 是 离开 , 和 没有 更远 事故 ,

女孩们再次出发，没有再发生意外。

[seɪv] [ðæt] [wen] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nærəʊli] [mɪst] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pə'sɪstənt]
save that when Betty was driving she narrowly missed running over a persistent
节省 那 什么时候 贝蒂 曾是 驾驶 她 勉强 错过 跑步 超过 一个 执着的
['bɑːkɪŋ] [dɒg] .
barking dog .
叫声 狗 .

不过，贝蒂开车时差点撞到一只不停吠叫的狗。

[ðeɪ] [riːtʃt] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][æt; ət][ə; eɪ]
They reached Freedenburg , and went to the hotel , leaving the auto at a
他们 达到 - , 和 去 到 这 酒店 , 离开 这 汽车 在 一个
['pʌblɪk] ['gærɑːʒ] [nɪə(r)][baɪ] .
public garage near by .
民众 车库 靠近 经过 .

他们到达弗里登堡后，去了酒店，把车停在附近的公共停车场。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ! " [-]
" Oh , for a good bath , and a hot cup of tea ! " [102]
" 哦 , 为了 一个 好的 洗澡 , 和 一个 热的 杯子 的 茶 ! " [-]

“哦，真想好好洗个澡，再喝杯热茶！”[102]

[ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [hɒt] [ænd; ənd]

exclaimed	Mollie	,	for	the	latter	part	of	the	ride	had	been	rather	hot	and
惊呼	莫莉	,	为了	这	后者	部分	的	这	骑	有	到过	相当	热的	和

['dʌsti] .

dusty	.
尘土飞扬	.

莫莉惊呼道，因为后半段路程相当炎热且尘土飞扬。

" [ðen] [wiːl; wil] [fiːl] [laɪk] [njuː] [g'ɜːlz] .

"	Then	we'll	feel	like	new	girls	.
"	然后	出色地	感觉	喜欢	新的	女孩们	.

“那样我们就会感觉像全新的女孩一样。”

" [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

"	The	services	of	a	maid	were	at	their	disposal	in	their	rooms	,
"	这	服务	的	一个	女佣	是	在	他们的	处理	在	他们的	房间	,

“他们的房间里有女佣随时待命，为他们提供服务。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	they	were	soon	making	themselves	fresh	for	the	dinner	that	was
和	他们	是	很快	制作	他们自己	新鲜的	为了	这	晚餐	那	曾是

['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .

shortly	to	be	served	.
不久	到	是	服务	.

他们很快就收拾妥当，准备享用即将开始的晚餐。

[æz; əz] ['mɒli] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ðə; ði] [meɪd] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

As	Mollie	let	down	her	long	hair	the	maid	uttered	an	exclamation	:
作为	莫莉	让	向下	她	长的	头发	这	女佣	说出	一个	感叹	:

莫莉放下长发时，女仆惊呼了一声：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['lʌvli]

"	Excuse	me	,	Miss	,	for	remarking	it	,	"	she	said	,	"	but	you	have	lovely
"	原谅	我	,	错过	,	为了	评论	它	,	"	她	说	,	"	但	你	有	迷人的

[heə(r)] . "

hair	.	"
头发	.	"

“小姐，请原谅我这么说，”她说，“但您的头发真漂亮。”

" [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ædɪd] ['betɪ] .

"	We	all	think	so	,	"	added	Betty	.
"	我们	全部	思考	所以	,	"	额外	贝蒂	.

“我们都这么认为，”贝蒂补充道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [naɪs] , " [spəʊk] ['mɒli] .

"	It	isn't	so	very	nice	,	"	spoke	Mollie	.
"	它	不是	所以	非常	好的	,	"	辐	莫莉	.

“这可不太好，”莫莉说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [θɪkə] . "

"	I	am	hoping	it	will	get	thicker	.	"
"	我	是	希望	它	将要	得到	较厚	.	"

我希望它能变厚一些。

" [ɪts] ['lʌvli] !

"	It's	lovely	!
"	它是	迷人的	!

“太美了！”

" [ðə; ði] [meɪd] [ɪn'sɪstɪd] .

"	the	maid	insisted	.
"	这	女佣	坚持	.

女佣坚持道。

" [ai] ['hævnt] [si:n] ['eni] [æz; əz] [naɪs] — [nɒt] [sɪns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:l] [stɒpt] [hɪə(r)] [wʌn] [naɪt]
" I haven't seen any as nice — not since a strange girl stopped here one night
" 我 还没有 已见 任何 作为 好的 — 不是 自从 一个 奇怪的 女孩 停止 这里 一 夜晚
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ,

"自从前些日子一个陌生女孩晚上在这里停留之后，我就再也没见过这么漂亮的房子了。"

[ænd; ənd] [ai] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [du:; də] [hɜ:z] [ʌp] .
and I helped her do hers up .
和 我 帮助 她 做 她的 向上 .

我帮她把衣服穿好了。

[hɜ:z] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
Hers was nearly to the floor when she stood up .
她的 曾是 几乎 到 这 地面 什么时候 她 站立 向上 .

她站起来的时候，脚几乎已经拖到地上了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
And it was just the color of yours .
和 它 曾是 只是 这 颜色 的 你的 .

而且颜色跟你那件一模一样。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑ:(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ai] [rɪ'membə(r)] — [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [wʌn] ,
She had a scar on her forehead , I remember — a recent one ,
她 有 一个 瘢痕 在 她 前额 , 我 记住 — 一个 最近的 一 ,

我记得她额头上有一道疤——是最近才有的。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ai] [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] . "
and I had to be careful of it as I combed her hair . "
和 我 有 到 是 小心 的 它 作为 我 梳理过的 她 头发 . "

我给她梳头的时候必须小心翼翼。

" [ə; eɪ] [kʌt] ? " [ɑ:skt] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['kjʊəriəsli] .
" A cut ? " asked Betty , looking at her friends curiously .
" 一个 切 ? " 问 贝蒂 , 寻找 在 她 朋友们 奇怪的是 .

"受伤了吗？"贝蒂好奇地看着她的朋友们问道。

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , Miss .
" 是的 , 错过 .

"是的，小姐。"

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] . "
She said she had fallen out of a tree . "
她 说 她 有 倒下 出去 的 一个 树 . "

她说她从树上摔下来了。

" [ə; eɪ] [tri:] !
" A tree !
" 一个 树 !

一棵树！

" [ðə; ði] [fɔ:(r)] [g'ɜ:lz] ['ʌtə] [ðɪs] [tə'geðə(r)] .
" The four girls uttered this together .
" 这 四 女孩们 说出 这 一起 .

"这四个女孩异口同声地说了这句话。"

" [waɪ] , [jes] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [si:md] [sə'praɪzd] . [-]
" Why , yes , " and the maid seemed surprised . [103]
" 为什么 , 是的 , " 和 这 女佣 似乎 惊讶 . [-]

"是的，"女仆似乎很惊讶。[103]

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [spɔ:ts] — [ænd; ənd]

"	I	suppose	she	was	playing	—	she	said	she	was	very	fond	of	sports	—	and
"	我	认为	她	曾是	玩耍	—	她	说	她	曾是	非常	喜爱	的	运动的	—	和

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] . "

she	was	just	the	age	to	enjoy	them	.	"
她	曾是	只是	这	年龄	到	享受	他们	.	"

“我想她当时在玩耍——她说她非常喜欢运动——而且她正值享受运动的年龄。”

" [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ['i:gəli] .

"	Yes	,	yes	!	"	exclaimed	Betty	eagerly	.
"	是的	,	是的	!	"	惊呼	贝蒂	急切地	.

“是的，是的！”贝蒂兴奋地喊道。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] — [ai] [mi:n] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — [ɔ:(r)][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb]

"	Did	she	have	—	I	mean	what	was	her	name	—	or	could	you	describe
"	做过	她	有	—	我	意思是	什么	曾是	她	姓名	—	或者	可以	你	描述

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ?

her	to	us	?
她	到	我们	?

“她叫什么名字？或者你能描述一下她吗？”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:skɪŋ] . "

We	have	a	reason	for	asking	.	"
我们	有	一个	原因	为了	问	.	"

我们这么问是有原因的。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ['sləʊli] ,

"	Why	,	I	don't	recall	that	she	gave	me	her	name	,	"	said	the	maid	slowly	,
"	为什么	,	我	不	记起	那	她	给予	我	她	姓名	,	"	说	这	女佣	缓慢地	,

“哎呀，我不记得她告诉我她的名字了，”女仆缓缓说道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

"	but	I	can	tell	you	how	she	looked	.
"	但	我	能	告诉	你	如何	她	看起来	.

但我可以告诉你她长什么样。

" [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

"	Then	,	to	the	surprise	of	Betty	and	her	chums	,
"	然后	,	到	这	惊喜	的	贝蒂	和	她	朋友们	,

“然后，令贝蒂和她的朋友们感到惊讶的是，

[ðə; ði][həʊ'tel][meɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [fɔ:l] [aʊt][ɒv; əv]

the	hotel	maid	gave	a	good	description	of	the	girl	they	had	seen	fall	out	of
这	酒店	女佣	给予	一个	好的	描述	的	这	女孩	他们	有	已见	落下	出去	的

[ðə; ði] [tri:] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] — [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] [dɪsə'pɪəd] [wen]

the	tree	some	time	before	—	the	girl	who	had	so	strangely	disappeared	when
这	树	一些	时间	前	—	这	女孩	WHO	有	所以	奇怪的	消失	什么时候

[ðeɪ] [went] ['ɑ:ftə(r)][eɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

they	went	after	aid	for	her	.
他们	去	后	援助	为了	她	.

酒店女服务员对他们之前看到从树上摔下来的那个女孩做了很好的描述——就是当他们去找人救助她时，那个女孩却离奇地消失了。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It's	the	same	one	!	"	cried	Betty	,	and	then	she	told	the	maid	of	the
"	它是	这	相同的	一	!	"	哭	贝蒂	,	和	然后	她	讲述	这	女佣	的	这

[kəʊ'ɪnsɪdəns] . [-]

coincidence	.	[	104	]
巧合	.	[	-	]

“是同一个！”贝蒂喊道，然后她把这个巧合告诉了女佣。[104]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [dɪs'eɪb(ə)ld] [kɑ:(r)]
A **DISABLED** **CAR**
一个 已禁用 车

一辆抛锚的汽车

" [weə(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [gəʊ] ? "
" **Where** **did** **she** **go** **?** **"**
" 在哪里 做过 她 去 ? "

她去哪儿了?

" ['dɪd(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ? "
" **Didn't** **she** **leave** **her** **name** **—** **or** **anything** **?** **"**
" 没有 她 离开 她 姓名 — 或者 任何事物 ? "

“她难道没留下名字吗？或者其他什么信息？”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [si:m] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" **Did** **she** **seem** **all** **right** **?** **"**
" 做过 她 似乎 全部 正确的 ? "

她看起来还好吗?

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] ?
" **Did** **she** **tell** **why** **she** **was** **in** **the** **tree** **?**
" 做过 她 告诉 为什么 她 曾是 在 这 树 ?

她有没有说她为什么会在树上?

" [wɪð] [ði:z] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['feəli] [bɒm'bɑ:dɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **With** **these** **questions** **the** **girls** **fairly** **bombarded** **the** **mystified** **maid** **when** **they** **had**
" 和 这些 问题 这 女孩们 相当 轰炸 这 困惑 女佣 什么时候 他们 有
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established **,**
已确立的 ,

“女孩们在确定关系后，便用这些问题连珠炮似地向一脸茫然的女仆抛出了一连串问题，

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['ri:znəbl] [daʊt] ,
beyond **all** **reasonable** **doubt** **,**
超过 全部 合理的 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [ænd; ənd]
that **the** **girl** **they** **had** **aided** **and** **the** **one** **at** **the** **hotel** **were** **one** **and**
那 这 女孩 他们 有 协助 和 这 一 在 这 酒店 是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

他们帮助过的那个女孩和酒店里的那个女孩是同一个人。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] , " [ðə; ði] [meɪd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **I** **don't** **know** **where** **she** **went** **,** **"** **the** **maid** **finally** **managed** **to** **say** **,**
" 我 不 知道 在哪里 她 去 , " 这 女佣 最后 管理 到 说 ,

“我不知道她去了哪里，”女佣终于开口说道。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
" **and** **I** **don't** **know** **her** **name** **.**
" 和 我 不 知道 她 姓名 .

“我不知道她的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pɒn] [ðə; ði] [ˈredʒɪstə(r)] , [ðəʊ] . "

It	may	be	on	the	register	,	though	.	"
它	可能	是	在	这	登记	,	尽管	.	"

不过，它可能已经登记在册了。

" [wiːl; wil] [lʊk] ! " [dɪˈkleəd] [ˈbetɪ] .

"	We'll	look	!	"	declared	Betty	.
"	出色地	看	!	"	声明	贝蒂	.

“我们会去找找看！”贝蒂说道。

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	But	did	you	learn	anything	about	her	?	"
"	但	做过	你	学习	任何事物	关于	她	?	"

“但是你有没有了解到关于她的什么信息？”

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Nothing	much	.
"	没有什么	很多	.

没什么特别的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

She	seemed	all	right	,	as	far	as	her	health	was	concerned	,	but	she	did
她	似乎	全部	正确的	,	作为	远的	作为	她	健康	曾是	担心的	,	但	她	做过

[nɒt] [siːm] [ˈhæpi] .

not	seem	happy	.
不是	似乎	快乐的	.

就健康状况而言，她看起来没什么问题，但她似乎并不快乐。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

The	cut	on	her	head	was	nothing	.
这	切	在	她	头	曾是	没有什么	.

她头上的伤口不算什么。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed]

I	asked	her	if	the	fall	from	the	tree	had	hurt	her	,	and	she	said
我	问	她	如果	这	落下	从	这	树	有	伤害	她	,	和	她	说

[nɒt] [mʌtʃ] . "

not	much	.	"
不是	很多	.	"

我问她从树上摔下来有没有受伤，她说没什么大碍。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] . [-]

"	Did	she	say	why	she	climbed	up	it	?	"	asked	Amy	.	[	105	]
"	做过	她	说	为什么	她	攀登	向上	它	?	"	问	艾米	.	[	-	]

“她说了她为什么爬上去吗？”艾米问道。[105]

" [nəʊ] , [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] . "

"	No	,	Miss	,	she	did	not	.	"
"	不	,	错过	,	她	做过	不是	.	"

“不，小姐，她没有。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] ?

"	And	she	didn't	tell	you	anything	about	herself	?
"	和	她	没有	告诉	你	任何事物	关于	她自己	?

“她一点关于她自己的事都没跟你说过吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [greɪs] [huː] [ɑːskt] [ðɪs] .

"	It	was	Grace	who	asked	this	.
"	它	曾是	优雅	WHO	问	这	.

这是格蕾丝问的。

" [nəʊ] , ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

"	No	,	only	in	a	general	way	.
"	不	,	仅有的	在	一个	一般的	方式	.

“不，只是泛指。”

[aɪ] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['trʌb(ə)l] ,

I	thought	,	from	what	she	said	,	Miss	,	that	she	had	seen	trouble	,
我	想法	,	从	什么	她	说	,	错过	,	那	她	有	已见	麻烦	,

小姐，从她的话里，我以为她遇到了麻烦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	trying	to	get	away	from	it	.
和	曾是	尝试	到	得到	离开	从	它	.

并试图摆脱它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] .

She	was	well	dressed	,	and	had	some	money	.
她	曾是	出色地	穿着	,	和	有	一些	钱	.

她衣着考究，而且身上也有些钱。

[ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ,

She	let	fall	that	she	was	traveling	about	,
她	让	落下	那	她	曾是	旅行	关于	,

她透露自己正在四处旅行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] .

trying	to	find	some	friends	she	had	lost	track	of	.
尝试	到	寻找	一些	朋友们	她	有	丢失的	追踪	的	.

她试图找到一些失去联系的朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] . "

There	was	some	mystery	about	her	,	of	that	I'm	certain	.	"
那里	曾是	一些	神秘	关于	她	,	的	那	我是	肯定	.	"

她身上有一种神秘感，这一点我非常肯定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .

"	I	am	too	,	"	declared	Mollie	.
"	我	是	也	,	"	声明	莫莉	.

“我也是，”莫莉说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! "

"	Poor	girl	!	"
"	贫穷的	女孩	!	"

“可怜的女孩！”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['redʒɪstə(r)] , " [sed] ['betɪ] .

"	I'm	going	to	look	at	the	register	,	"	said	Betty	.
"	我是	去	到	看	在	这	登记	,	"	说	贝蒂	.

“我要去看一下收银机，”贝蒂说。

" [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] .

"	That	may	give	us	a	clue	,	as	the	boys	say	.
"	那	可能	给	我们	一个	线索	,	作为	这	男孩们	说	.

正如孩子们所说，“这或许能给我们一些线索。”

" [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][həʊ'tel] ['ɒfɪs] .

"	The	girls	dressed	for	dinner	,	and	then	visited	the	hotel	office	.
"	这	女孩们	穿着	为了	晚餐	,	和	然后	到访	这	酒店	办公室	.

“女孩们盛装打扮去吃晚饭，然后去了酒店办公室。”

[ðə; ði] [meɪd] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	maid	fortunately	had	a	good	memory	,	and	could	tell	the	date	of	the
这	女佣	幸运的是	有	一个	好的	记忆	,	和	可以	告诉	这	日期	的	这

[gɜːrlz] [steɪ] .

girl's	stay	.
女孩们	停留	.

幸好女佣记忆力很好，能说出女孩入住的日期。

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [nems] ,

The	register	of	that	day	contained	several	names	,
这	登记	的	那	天	包含	一些	姓名	,

当天的登记册上列出了几个名字，

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] .

but	the	clerk	recalled	the	incident	of	the	girl	applying	for	a	room	.
但	这	职员	召回	这	事件	的	这	女孩	申请	为了	一个	房间	.

但店员想起了那个女孩申请入住房间的事件。

[ðɪs] [həʊ'tel] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['peɪtrənz] .

This	hotel	made	a	speciality	of	catering	to	women	patrons	.
这	酒店	制成	一个	专业	的	餐饮服务	到	女性	顾客	.

这家酒店以服务女性顾客为特色。

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

"	That's	her	name	,	"	said	the	young	man	,	pointing	to	one	in	the	book	.
"	那就是	她	姓名	,	"	说	这	年轻的	男人	,	指向	到	一	在	这	书	.

“那就是她的名字，”年轻人指着书中的一个名字说道。

" ['kæri] ['nɔːrtən] . "

"	Carrie	Norton	.	"
"	凯莉	诺顿	.	"

“凯莉·诺顿。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm] , " [ri'mɑːk] ['eɪmi] .

"	And	it	doesn't	say	where	she	is	from	,	"	remarked	Amy	.
"	和	它	不	说	在哪里	她	是	从	,	"	评论	艾米	.

“而且上面也没说她来自哪里，”艾米说道。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [spəʊk] [ðə; ði] [klɑːk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]

"	I	asked	her	about	that	,	"	spoke	the	clerk	,	"	and	she	said	it	did	not
"	我	问	她	关于	那	,	"	辐	这	职员	,	"	和	她	说	它	做过	不是

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“我问过她这件事，”店员说，“她说这无关紧要。”

[səʊ][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] . "

So	I	did	not	insist	.	"
所以	我	做过	不是	坚持	.	"

所以我没有坚持。

" ['kæri] ['nɔːrtən] , " [mjuːzd] ['mɒli] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [-]

"	Carrie	Norton	,	"	mused	Mollie	,	as	the	girls	[	106	]
"	凯莉	诺顿	,	"	沉思	莫莉	,	作为	这	女孩们	[	-	]

“凯莉·诺顿，”莫莉沉思道，女孩们[106]

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

went	into	the	dining	room	.
去	进入	这	用餐	房间	.

走进餐厅。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

"	Well	,	I	hope	she	has	found	her	friends	.
"	出色地	,	我	希望	她	有	成立	她	朋友们	.

“嗯，我希望她已经找到了朋友。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈspekjuleit] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	They	talked	and	speculated	about	her	,	but	that	was	all	they	could
"	他们	谈话	和	推测	关于	她	,	但	那	曾是	全部	他们	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

“他们谈论她、猜测她，但他们也只能做到这些。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət] [nəʊ] [kənˈkluːʒn] .

They	could	arrive	at	no	conclusion	.
他们	可以	到达	在	不	结论	.

他们最终未能达成任何结论。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [ˈbædli] [hɜːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] ,

It	was	plain	that	she	had	not	been	as	badly	hurt	as	they	had	feared	,
它	曾是	清楚的	那	她	有	不是	到过	作为	糟糕	伤害	作为	他们	有	害怕	,

很明显，她的伤势并没有他们担心的那么严重。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [pleɪs]

and	,	after	leaving	the	farm	house	,	must	have	gone	to	some	other	place
和	,	后	离开	这	农场	房子	,	必须	有	已消失	到	一些	其他	地方

[ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] .

of	shelter	.
的	庇护所	.

离开农舍后，他一定去了其他避难所。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːmənts] ,

She	must	have	also	changed	her	garments	,
她	必须	有	还	已更改	她	服装	,

她肯定也换了衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dres] [ðə; ði] [meɪd] [dɪˈskraɪbd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

for	the	dress	the	maid	described	was	not	the	one	she	wore	at	the	time
为了	这	裙子	这	女佣	描述	曾是	不是	这	一	她	穿着	在	这	时间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .

of	the	accident	.
的	这	事故	.

因为女佣描述的裙子并不是她发生事故时所穿的那件。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [həʊˈtel] , [ˈɑːftə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [ðeə(r)] [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [meɪd] [sed] ,

She	had	left	the	hotel	,	after	stopping	there	one	night	,	the	maid	said	,
她	有	左边	这	酒店	,	后	停止	那里	一	夜晚	,	这	女佣	说	,

女佣说，她只在酒店住了一晚就离开了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [meɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːwədɪd] ,

and	had	left	no	directions	for	any	mail	to	be	forwarded	,
和	有	左边	不	方向	为了	任何	邮件	到	是	转发	,

而且没有留下任何邮件转发的指示。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

nor	had	she	given	any	clue	to	where	she	was	going	.
也不	有	她	给定	任何	线索	到	在哪里	她	曾是	去	.

她也没有透露自己要去哪里。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] ,

"	She	seems	to	have	come	into	our	lives	in	a	most	mysterious	way	,
"	她	似乎	到	有	来	进入	我们的	生活	在	一个	最多	神秘	方式	,

“她似乎以一种非常神秘的方式走进了我们的生活，”

" [sed] ['mɒli] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

"	said	Mollie	,	"	and	then	to	have	vanished	.
"	说	莫莉	,	"	和	然后	到	有	消失了	.

“莫莉说，”然后就消失了。

[wiː; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃɪz] .

We	get	a	glimpse	of	her	,	as	it	were	,	and	again	she	vanishes	.
我们	得到	一个	一瞥	的	她	,	作为	它	是	,	和	再次	她	消失	.

我们仿佛瞥见了她一眼，然后她又消失了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] ? "

I	wonder	if	we	will	ever	solve	the	mystery	?	"
我	想知道	如果	我们	将要	曾经	解决	这	神秘	?	"

我不知道我们是否终有一天能解开这个谜团?

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['væli] , "

"	Perhaps	she	is	—	the	ghost	of	the	haunted	mansion	of	Shadow	Valley	,	"
"	也许	她	是	—	这	鬼	的	这	闹鬼的	大厦	的	阴影	谷	,	"

[sə'dʒestɪd] ['betɪ] .

suggested	Betty	.
建议	贝蒂	.

“或许她就是——影子谷鬼屋的幽灵，”贝蒂猜测道。

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	What	an	idea	!	"	cried	Grace	.
"	什么	一个	主意	!	"	哭	优雅	.

“真是个好主意！”格蕾丝喊道。

" [dəʊnt][biː; bi][səʊ] — ['ʃɪvəri] ! "

"	Don't	be	so	—	shivery	!	"
"	不	是	所以	—	发抖	!	"

“别这么——发抖！”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , " ['betɪ]

"	Well	,	she	is	as	mysterious	as	ghosts	are	supposed	to	be	,	"	Betty
"	出色地	,	她	是	作为	神秘	作为	鬼魂	是	据称	到	是	,	"	贝蒂

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“嗯，她就像鬼魂应该有的那样神秘，”贝蒂继续说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ? "

"	I	wonder	when	we	will	meet	her	again	?	"
"	我	想知道	什么时候	我们	将要	见面	她	再次	?	"

“不知道我们什么时候才能再见到她？”

" [wen] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [-]

"	When	we	do	,	we	must	take	care	that	she	does	[	107	]
"	什么时候	我们	做	,	我们	必须	拿	关心	那	她	做	[	-	]

“当我们这样做时，我们必须确保她这样做[107]

[nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː'self] , " [sed] ['eɪmi] .

not	escape	without	telling	us	more	about	herself	,	"	said	Amy	.
不是	逃脱	没有	讲述	我们	更多的	关于	她自己	,	"	说	艾米	.

“她不会在不告诉我们更多关于她自己的信息的情况下就逃走，”艾米说。

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'sɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]
" Not that we can insist , but we ought to know for our own
" 不是 那 我们 能 坚持 , 但 我们 应该 到 知道 为了 我们的 自己的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
satisfaction . "
满意 . "

“虽然我们不能强求，但为了我们自己的利益，我们应该知道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɒli] .
" I think so , too , " added Mollie .
" 我 思考 所以 , 也 , " 额外 莫莉 .

“我也这么认为，”莫莉补充道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] . "
" She is getting on my nerves . "
" 她 是 获得 在 我的 神经 . "

她真让我心烦。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , " [spəʊk] [greɪs] .
" Besides , we might be able to help her , " spoke Grace .
" 除了 , 我们 可能 是 有能力的 到 帮助 她 , " 辐 优雅 .

“此外，我们或许还能帮到她，”格蕾丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs][gɜːl][laɪk] [ðæt] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] , ['frendləs]
" It is dreadful to think of a nice girl like that going the country , friendless
" 它 是 可怕 到 思考 的 一个 好的 女孩 喜欢 那 去 这 国家 , 没有朋友
[ænd; ənd][ə'ləʊn] .
and alone .
和 独自的 .

“想到像她这样一位好女孩孤身一人去乡下，没有朋友，真是令人难过。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [dʒʌst][ðə; ði][eɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
She may need just the aid we could give her .
她 可能 需要 只是 这 援助 我们 可以 给 她 .

她或许正需要我们能给予她的帮助。

" [ɔːl][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ]
" All the conclusion the girls could come to was that the girl , after leaving
" 全部 这 结论 这 女孩们 可以 来 到 曾是 那 这 女孩 , 后 离开
[ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] ,
the farm house ,
这 农场 房子 ,

“女孩们最终得出的结论是，那个女孩离开农舍后，

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
had somehow managed to find those who were able to look after her
有 不知何故 管理 到 寻找 那些 WHO 是 有能力的 到 看 后 她
.
:
.

她设法找到了能够照顾她的人。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən]['ɪntərɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][gɜːlz]
Then had come an interim , which was a blank as far as the girls
然后 有 来 一个 临时 , 哪个 曾是 一个 空白的 作为 远的 作为 这 女孩们
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
were concerned .
是 担心的 .

然后出现了一段空白期，对于女孩们来说，这段空白期一片空白。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][həʊ'tel]['epɪsəʊd] , [ænd; ənd] — [ə'nʌðə(r)] [blæŋk] .

Then	came	the	hotel	episode	,	and	—	another	blank	.
然后	来了	这	酒店	插曲	,	和	—	其他	空白的	.

然后是酒店事件，——又是一片空白。

" [ɪts] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪsɪŋ] - [piːs] [pʌzls] , " [kəm'pleɪnd] [greɪs] .

"	It's	like	one	of	those	missing	-	piece	puzzles	,	"	complained	Grace	.
"	它是	喜欢	一	的	那些	丢失的	-	片	谜题	,	"	抱怨	优雅	.

“这就像拼图游戏里缺少一块拼图一样，”格蕾丝抱怨道。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] . "

"	We'll	never	get	it	straightened	out	.	"
"	出色地	绝不	得到	它	拉直	出去	.	"

“我们永远也解决不了这个问题。”

" [wiː; wi] [meɪ] , " [sed] ['betɪ] , [mɔː(r)] ['həʊpfəli] .

"	We	may	,	"	said	Betty	,	more	hopefully	.
"	我们	可能	,	"	说	贝蒂	,	更多的	希望	.

“也许吧，”贝蒂更有希望地说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

That	evening	,	with	Cousin	Jane	to	accompany	them	,	they	went	to	a	pretty	little
那	晚上	,	和	表哥	简	到	陪伴	他们	,	他们	去	到	一个	漂亮的	小的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

那天晚上，他们和表妹简一起去看了一场很精彩的小话剧。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

enjoying	it	very	much	.
享受	它	非常	很多	.

非常喜欢。

['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ,

Morning	saw	them	on	the	road	again	,
早晨	锯	他们	在	这	路	再次	,

清晨，他们再次踏上旅途。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv]

and	they	stopped	the	next	night	at	the	house	of	a	distant	relative	of
和	他们	停止	这	下一个	夜晚	在	这	房子	的	一个	遥远	相对的	的

['bɛtiz] ['mʌðə(r)] .

Betty's	mother	.
贝蒂的	母亲	.

第二天晚上，他们来到贝蒂母亲的一位远房亲戚家过夜。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

Then	,	for	a	time	,	the	good	luck	the	girls	had	had	left	them	.
然后	,	为了	一个	时间	,	这	好的	运气	这	女孩们	有	有	左边	他们	.

后来，女孩们的好运有一段时间离开了她们。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][reɪn] [ðæt] ['lɑːstɪd] [tuː] [deɪz] ,

There	came	a	spell	of	rain	that	lasted	two	days	,
那里	来了	一个	拼写	的	雨	那	持续	二	天	,

下了两天雨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] ['relətɪv] — ['rɑːðə(r)] ['mɪzrəbl] [deɪz]

and	they	remained	in	the	house	of	Mrs	.	Nelson's	relative	—	rather	miserable	days
和	他们	剩余	在	这	房子	的	太太	.	纳尔逊的	相对的	—	相当	悲惨的	天

[-]

[	108	]

[-]

他们就住在纳尔逊太太亲戚家——日子过得相当悲惨[108]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] .

they	were	,	too	,	for	there	was	little	to	occupy	them	.
他们	是	,	也	,	为了	那里	曾是	小的	到	占据	他们	.

他们也是如此，因为没什么事可做。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

But	all	things	come	to	an	end	finally	,	and	the	bad	weather	was	no
但	全部	事物	来	到	一个	结尾	最后	,	和	这	坏的	天气	曾是	不

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

但万物终有尽头，恶劣天气也不例外。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [rəʊdz] [draɪd] [ʌp] ,

The	sun	came	out	,	the	roads	dried	up	,
这	太阳	来了	出去	,	这	道路	干燥	向上	,

太阳出来了，道路干涸了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['spiːdɪŋ] ['ɒnwəd]

and	one	pleasant	morning	saw	the	outdoor	girls	again	in	the	car	,	speeding	onward
和	一	令人愉快的	早晨	锯	这	户外的	女孩们	再次	在	这	车	,	超速	向前

.

:
.

在一个阳光明媚的早晨，户外女孩们又坐上了车，飞驰而去。

[ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['wendəl] ['sɪti] ,

Their	objective	point	was	Wendell	City	,
他们的	客观的	观点	曾是	温德尔	城市	,

他们的目标地点是温德尔城。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	to	reach	this	they	had	to	make	a	detour	that	would	take	them
和	到	抵达	这	他们	有	到	制作	一个	車輛改道	那	会	拿	他们

[θruː] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

through	a	picturesque	part	of	the	country	.
通过	一个	如画	部分	的	这	国家	.

为了到达目的地，他们不得不绕道而行，途经该国风景如画的地区。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [faɪn] [vˈjuːz] ,

In	fact	it	was	so	picturesque	,	and	there	were	so	many	fine	views	,
在	事实	它	曾是	所以	如画	,	和	那里	是	所以	许多	美好的	浏览	,

事实上，那里风景如画，到处都是美景。

[ðæt] ['mɒli] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ,

that	Mollie	stopped	the	car	oftener	than	she	meant	to	,
那	莫莉	停止	这	车	更频繁	比	她	意思是	到	,

莫莉停车的次数比她预想的要多得多。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['ʃedjuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	in	consequence	they	were	far	behind	their	schedule	when	it	began	to
和	在	结果	他们	是	远的	在后面	他们的	日程	什么时候	它	开始	到

[grəʊ] [dʌsk] .

grow	dusk	.
生长	黄昏	.

结果，当夜幕降临时，他们的进度远远落后于计划。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:(r)] , " [sed] ['mɒli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [klaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:p]
" Something is the matter with the car , " said Mollie , after a climb of a steep
" 某物 是 这 事情 和 这 车 , " 说 莫莉 , 后 一个 爬 的 一个 陡
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“车子有点问题，”莫莉爬完一个陡坡后说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɒn] ['sekənd] [gɪə(r)] .
which had to be taken on second gear .
哪个 有 到 是 已采取 在 第二 齿轮 .

必须用二挡行驶。

" [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [begd] [greɪs] .
" Oh , don't say that ! " begged Grace .
" 哦 , 不 说 那 ! " 乞求 优雅 .

“哦，别这么说！”格蕾丝哀求道。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə][gəʊ] , [jet] . "
" We've got a good way to go , yet . "
" 我们已经 得到 一个 好的 方式 到 去 , 然而 . "

“我们还有很长的路要走。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɒli] .
" Oh , it isn't anything serious , I think , " said Mollie .
" 哦 , 它 不是 任何事物 严肃的 , 我 思考 , " 说 莫莉 .

“哦，我想应该没什么大碍，”莫莉说。

" [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] - ['mɪsɪŋ] . -
" But one of the cylinders seems to be ' missing . '
" 但 一 的 这 气缸 似乎 到 是 - 丢失的 . -

但其中一个气缸似乎“不见了”。

[ðeə(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
There , hear it !
那里 , 听到 它 !

听好了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]['ekspɜ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] " [mɪs] , " [naʊ] .
The girls were expert enough to detect the " miss , " now .
这 女孩们 是 专家 足够的 到 探测 这 " 错过 , " 现在 .

这些女孩现在已经足够熟练，能够察觉到“失误”。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
It was unmistakable .
它 曾是 毋庸置疑 .

这是毋庸置疑的。

[ðə; ði]['ɔ:təʊ] ['fɔ:ltəd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
The auto faltered on top of the hill .
这 汽车 犹豫不决 在 顶部 的 这 爬坡道 .

汽车在山顶抛锚了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .
Then it went down and on the level seemed to be all right again .
然后 它 去 向下 和 在 这 等级 似乎 到 是 全部 正确的 再次 .

然后它下降了，但从平面上看，似乎又恢复正常了。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈhəʊpf(ə)l] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

The	girls	were	more	hopeful	,	until	the	next	hill	was	reached	.
这	女孩们	是	更多的	充满希望	,	直到	这	下一个	爬坡道	曾是	达到	.

女孩们原本充满希望，直到她们翻过下一个山头。

[ðeə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)] [ˈnɪəli] [-]

There	the	car	nearly	[	109	]
那里	这	车	几乎	[	-	]

那辆车几乎[109]

[stɔːld] .

stalled	.
停滞	.

停滞不前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈiːzi] ,

But	the	summit	was	reached	,	and	there	appeared	in	view	a	long	,	easy	,
但	这	首脑	曾是	达到	,	和	那里	出现	在	看法	一个	长的	,	简单的	,

['daʊnwəd] [sləʊp] .

downward	slope	.
向下	坡	.

但是，他们到达了山顶，眼前出现了一条漫长而平缓的下坡路。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv]['prəʊtest] — [wɪtʃ] [ˌmænəfesˈteɪʃən]

And	then	,	with	a	sigh	and	a	groan	of	protest	—	which	manifestations
和	然后	,	和	一个	叹	和	一个	呻吟	的	反对	—	哪个	表现

[hæd; həd] [biːn] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] ,

had	been	accumulating	of	late	,
有	到过	累积	的	晚的	,

然后，伴随着一声叹息和一声抗议的呻吟——这种情绪近来一直在不断积聚——

[ðə; ði][kɑː(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [siːst] [ˈwɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

the	car	suddenly	ceased	working	,	and	came	to	a	stop	.
这	车	突然	停止	在职的	,	和	来了	到	一个	停止	.

汽车突然停止运转，停了下来。

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	power	was	gone	.
这	力量	曾是	已消失	.

停电了。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]

"	Oh	dear	!	"	cried	Mollie	,	for	it	was	getting	late	,	and	the	road	was
"	哦	亲爱的	!	"	哭	莫莉	,	为了	它	曾是	获得	晚的	,	和	这	路	曾是

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] .

a	lonely	one	.
一个	孤独	一	.

“哦，天哪！”莫莉喊道，因为天色已晚，而且这条路很偏僻。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [get] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['præktɪkl] ['betɪ] .

"	Get	out	and	fix	it	,	of	course	,	"	answered	practical	Betty	.
"	得到	出去	和	使固定	它	,	的	课程	,	"	回答	实际的	贝蒂	.

“当然是出去修好它，”务实的贝蒂回答道。

" [lʊk] — [lʊk] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['wɪspəd] [greɪs] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] ['mɒli] .

"	Look	—	look	where	we	are	,	"	whispered	Grace	,	clutching	the	arm	of	Mollie	.
"	看	—	看	在哪里	我们	是	,	"	低声说道	优雅	,	紧握	这	手臂	的	莫莉	.

“看看——看看我们现在在哪儿，”格蕾丝低声说道，紧紧抓住莫莉的手臂。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['nɜːvəs] .
Don't be so nervous .
不 是 所以 紧张的 .

别那么紧张。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "
Where are we ? "
在哪里 是 我们 ? "

我们在哪里? ”

" [nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] ['væli] , " [spəʊk] [greɪs] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs]
" Near the rear entrance to Shadow Valley , " spoke Grace , in an awe - struck voice
" 靠近 这 后部 入口 到 阴影 谷 , " 辐 优雅 , 在 一个 敬畏 - 击 嗓音
. [-]
. [110]
. [-]

“在影子谷的后门附近,”格蕾丝用敬畏的语气说道。[110]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [stɔːm]
THE STORM
这 风暴

风暴

['saɪləns] ['fɒləʊd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz]
Silence followed an exclamation that came from the lips of each of the girls
沉默 随后 一个 感叹 那 来了 从 这 嘴唇 的 每个 的 这 女孩们
— [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ][frɒm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] ,
— an involuntary cry from each one ,
— 一个 非自愿 哭 从 每个 一 ,

女孩们各自发出一声惊呼——一种不由自主的哭泣——之后，现场一片寂静。

[brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] .
brought out by the words of Grace .
带来 出去 经过 这 字 的 优雅 .

格蕾丝的话语引出了这一点。

" ['ʃædəʊ] ['væli] ! " [mˈɜːməd] ['mɒli] .
" Shadow Valley ! " murmured Mollie .
" 阴影 谷 ! " 低声说道 莫莉 .

“暗影谷!”莫莉低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] — — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betɪ] [huː] [bɪ'gæn] [ðɪs] ,
" And the — the — — " it was Betty who began this ,
" 和 这 — 这 — — " 它 曾是 贝蒂 WHO 开始 这 ,

“而且——而且——”是贝蒂先开始的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
it being her evident intention to make a remark about the haunted house .
它 存在 她 明显 意图 到 制作 一个 评论 关于 这 闹鬼的 房子 .

显然，她打算对那座鬼屋发表一些评论。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [gʊd] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] .

Then	her	usual	good	sense	came	to	her	rescue	,	and	she	refrained	.
然后	她	通常	好的	感觉	来了	到	她	救援	,	和	她	克制	.

这时，她一贯的理智帮了她大忙，她克制住了自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['preʃə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

There	was	pressure	enough	now	on	the	nerves	of	her	chums	,	she	reasoned	.
那里	曾是	压力	足够的	现在	在	这	神经	的	她	朋友们	,	她	有理智的	.

她心想，现在她的朋友们已经承受了足够的压力。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

"	she	asked	in	a	voice	meant	to	be	cheerful	,
"	她	问	在	一个	嗓音	意思是	到	是	快乐	,

她用一种本意是欢快的语气问道:

[ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [nə'sesəti] .

and	Betty	was	an	adept	at	simulation	under	necessity	.
和	贝蒂	曾是	一个	熟练	在	模拟	在下面	必要性	.

贝蒂很擅长在必要时进行模拟。

" [doʊnt] — [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? " ['fɔːltəd] [greɪs] ,

"	Don't	—	don't	you	understand	?	"	faltered	Grace	,
"	不	—	不	你	理解	?	"	犹豫不决	优雅	,

“你……你不明白吗？”格蕾丝结结巴巴地说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [təʊn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	a	low	voice	—	a	tone	calculated	to	add	to	the	tenseness	of	the
在	一个	低的	嗓音	—	一个	语气	计算	到	添加	到	这	紧张	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他压低声音——这种语气意在加剧紧张的气氛。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	to	relieve	it	.
相当	比	到	缓解	它	.

而不是缓解它。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['aʊə(r)][kɑː(r)][hæz; həz] [bɔːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , " [sed]

"	I	understand	that	our	car	has	balked	for	some	reason	or	other	,	"	said
"	我	理解	那	我们的	车	有	犹豫不决	为了	一些	原因	或者	其他	,	"	说

['betɪ] [ɪn] [brɪsk] ,

Betty	in	brisk	,
贝蒂	在	轻快	,

“我知道我们的车不知什么原因抛锚了，”贝蒂干脆利落地说道。

['bɪznəs] [-]

business	[	111	]
商业	[	-	]

商业[111]

- [laɪk] [təʊnz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

-	like	tones	,	"	and	we	have	to	fix	it	.
-	喜欢	音调	,	"	和	我们	有	到	使固定	它	.

语气就像是，“我们必须解决这个问题。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] .

If	we	don't	we	are	likely	to	be	caught	in	a	thunder	storm	.
如果	我们	不	我们	是	可能	到	是	捕捉	在	一个	雷	风暴	.

如果我们不这样做，我们很可能会遭遇雷暴。

[səʊ] [get] [aʊt] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [lets] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

So	get	out	,	girls	,	and	let's	hunt	for	trouble	.
所以	得到	出去	,	女孩们	,	和	我们来吧	打猎	为了	麻烦	.

所以，姑娘们，快出去，咱们去寻衅滋事吧。

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

优雅，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['tʃɔkəlits] [left] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

if	you	have	any	chocolates	left	you	might	offer	them	as	a	prize	for	the
如果	你	有	任何	巧克力	左边	你	可能	提供	他们	作为	一个	奖	为了	这

[wʌn] [huː] [fɜːst] [dis'kʌvə] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] — [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][woʊnt] [məʊt] .

one	who	first	discovers	the	difficulty	—	and	why	the	motor	won't	mote	.
一	WHO	第一的	发现	这	困难	—	和	为什么	这	发动机	惯于	尘埃	.

如果你还有剩余的巧克力，你可以把它们作为奖品，奖励给第一个发现问题所在——以及为什么马达无法运转的人。

['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] — [steɪk] - ['həʊldə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [tɜːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

Cousin	Jane	will	be	the	—	stake	-	holder	is	the	proper	term	,	I	believe	.	"
表哥	简	将要	是	这	—	赌注	-	持有者	是	这	恰当的	学期	,	我	相信	.	"

我认为，简表妹将是——利益相关者，这个说法更合适。

" [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	The	idea	!	"	cried	Mollie	.
"	这	主意	!	"	哭	莫莉	.

“这个主意！”莫莉喊道。

" [ðæts] ['əʊnli] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['betɪŋ] .

"	That's	only	When	there	is	betting	.
"	那就是	仅有的	什么时候	那里	是	投注	.

“只有在有赌博的情况下才会这样。”

[wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

We	don't	do	anything	like	that	.	"
我们	不	做	任何事物	喜欢	那	.	"

我们不会做那种事。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [praɪz] - ['həʊldə(r)] [ðen] ! " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	I	meant	to	say	prize	-	holder	then	!	"	admitted	Betty	,	with	a	laugh	.
"	我	意思是	到	说	奖	-	持有者	然后	!	"	承认	贝蒂	,	和	一个	笑	.

“我当时想说的是获奖者！”贝蒂笑着承认道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [left] , " [saɪd] [greɪs] .

"	Well	,	there's	no	use	discussing	it	—	I	haven't	a	chocolate	left	,	"	sighed	Grace	.
"	出色地	,	有	不	使用	讨论	它	—	我	还没有	一个	巧克力	左边	,	"	叹了口气	优雅	.

“唉，讨论也没用了——我一块巧克力都没了。”格蕾丝叹了口气。

" [bʌt; bət][əʊ] , [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	But	oh	,	do	you	realize	our	position	?	"
"	但	哦	,	做	你	意识到	我们的	位置	?	"

但是，你真的了解我们的处境吗?

" [aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [kɑː(r)][gəʊ] ,

"	I	do	indeed	,	and	that's	why	I	say	we	must	make	this	car	go	,
"	我	做	的确	,	和	那就是	为什么	我	说	我们	必须	制作	这	车	去	,

“的确如此，所以我才说我们必须让这辆车跑起来。”

" [went] [ɒn] ['betɪ] .
" went on Betty .
" 去 在 贝蒂 .

贝蒂继续说道。

" [kʌm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɒli] .
" Come , " and she got out , followed by Mollie .
" 来 , " 和 她 得到 出去 , 随后 经过 莫莉 .

“来吧，”她下了车，莫莉也跟着下了车。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [laɪnz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪn] [wɪv] [hæd; həd] ,
" It seems hard lines to get a thunder storm after all the rain we've had ,
" 它 似乎 难的 线条 到 得到 一个 雷 风暴 后 全部 这 雨 我们已经 有 ,

“经历了这么多雨之后，似乎很难再出现雷暴了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θretnɪŋ] .
but it is threatening .
但 它 是 威胁 .

但这具有威胁性。

[lets] [get] ['bɪzi] . "
Let's get busy . "
我们来吧 得到 忙碌的 . "

咱们开始干活吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sə'dʒestʃən] ['veri] ['præktɪkl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mæksən] .
" I think that suggestion very practical , " said Mrs . Mackson .
" 我 思考 那 建议 非常 实际的 , " 说 太太 . 麦克森 .

“我认为这个建议非常实用，”麦克森夫人说。

" [gˈɜːlz] ,
" Girls ,
" 女孩们 ,

“女孩们，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][æz; əz] ['betɪ] [sez] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]
you had better do as Betty says and try to find out what is the matter
你 有 更好的 做 作为 贝蒂 说道 和 尝试 到 寻找 出去 什么 是 这 事情
[wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] .
with the car .
和 这 车 .

你最好听贝蒂的话，查明这辆车到底出了什么问题。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔː(r)][aɪ'd] [help] .
I don't know anything about such things or I'd help .
我 不 知道 任何事物 关于 这样的 事物 或者 ID 帮助 .

我对这类事情一窍不通，否则我一定会帮忙的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['heəpɪn] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]
If a hairpin will be of any use I have an extra paper of them with
如果 一个 簪 将要 是 的 任何 使用 我 有 一个 额外的 纸 的 他们 和
[ˌem 'iː] . " [-]
me . " [112]
我 . " [-]

如果发夹有用的话，我身上还有一包备用的。[112]

" ['heəpɪnz] !
" Hairpins !
" 发夹 !

发夹！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [lɑːft] ['eɪmi] [hɑːf] [hɪ'sterɪkli] .
Oh , dear ! " laughed Amy half hysterically .
哦 , 亲爱的 ! " 笑了 艾米 一半 歇斯底里地 .

“哦，天哪！”艾米近乎歇斯底里地笑着说。

" [ə; eɪ] ['heəpɪn] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['ɔːtəʊ] ! "
" A hairpin to mend a broken auto ! "
" 一个 簪 到 修补 一个 破碎的 汽车 ! "

“用发夹修理坏掉的汽车！”

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] , " [spəʊk] ['betɪ] .
" I have known one to be of service on a motor boat , " spoke Betty .
" 我 有 已知 一 到 是 的 服务 在 一个 发动机 船 , " 辐 贝蒂 .

“我认识一个在机动船上工作过的，”贝蒂说道。

" [ai] [bent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
" I bent it in the shape of a spring ,
" 我 弯曲 它 在 这 形状 的 一个 春天 ,

我把它弯成了弹簧的形状，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [vælv] [ɪn][ðə; ði][dʒem] . "
and used it on a valve in the Gem . "
和 用过的 它 在 一个 阀门 在 这 宝石 . "

并将其用于 Gem 的阀门上。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] , " [spəʊk] ['mɒli] ,
" I'm afraid there's more than that the matter here , " spoke Mollie ,
" 我是 害怕的 有 更多的 比 那 这 事情 这里 , " 辐 莫莉 ,

“恐怕事情远不止如此，”莫莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
as she raised the hood of her car .
作为 她 提高 这 兜帽 的 她 车 .

她打开了汽车引擎盖。

" [ðæt] [wʌn] ['sɪlɪndə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
" That one cylinder must have affected the others , in some way . "
" 那 一 圆柱 必须 有 做作的 这 其他的 , 在 一些 方式 . "

“那个气缸肯定以某种方式影响了其他气缸。”

" ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['ɔːtəʊ] [dɪ'ziːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [ɪn] [ðæt]
" Gracious ! " exclaimed Amy , " I didn't know auto diseases were catching in that
" 亲切 ! " 惊呼 艾米 , " 我 没有 知道 汽车 疾病 是 捕捉 在 那
[wei] .
way .
方式 .

“天哪！”艾米惊呼道，“我不知道汽车疾病还会这样传染。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [g'ɜːlz] . "
We must be careful , girls . "
我们 必须 是 小心 , 女孩们 . "

女孩们，我们一定要小心。

" [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːkə] , " [əb'zɜːvd] ['betɪ] .
" It's getting darker , " observed Betty .
" 它是 获得 较暗 , " 观察到 贝蒂 .

“天色越来越暗了，”贝蒂说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ['mɒli] , [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm]
" We must be quick Mollie , if we're to get to shelter before the storm
" 我们 必须 是 快的 莫莉 , 如果 是 到 得到 到 庇护所 前 这 风暴
[breɪks] .
breaks .
休息 .

“莫莉，我们必须抓紧时间，才能在暴风雨来临前找到避难所。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk][ænd; ənd] ['gluːmi] ,
" It was growing dark and gloomy ,
" 它 曾是 生长 黑暗的 和 阴沉 ,

天色渐渐暗了下来，阴沉沉的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] ['ædɪd]
and though it was not yet seven o'clock the lowering clouds had added
和 尽管 它 曾是 不是 然而 七 点钟 这 降低 云 有 额外
[tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] .
to the dusk of approaching night .
到 这 黄昏 的 接近 夜晚 .

虽然还没到七点，但低垂的云层已经让夜幕降临得更加浓重。

[ə'keɪʒnəli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
Occasionally , in the distance , could be heard the low rumbling of thunder .
偶尔 , 在 这 距离 , 可以 是 听到 这 低的 隆隆声 的 雷 .

偶尔，远处会传来低沉的雷声。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Oh dear ! " exclaimed Grace .
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 优雅 .

“哦，天哪！”格蕾丝惊呼道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] . "
" We are in for a drenching , that's sure . "
" 我们 是 在 为了 一个 浸透 , 那就是 当然 . "

“我们肯定要被淋成落汤鸡了。”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] ! " [sed] ['mɒli] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːpli] .
" Not necessarily ! " said Mollie , a bit sharply .
" 不是 一定 ! " 说 莫莉 , 一个 少量 尖锐地 .

“不一定！”莫莉语气有些生硬地说。

" [aɪ'd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][kɑː(r)][hæz; həz][ə; eɪ][tɒp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
" I'd remind you that my car has a top , and we can put it up . "
" ID 提醒 你 那 我的 车 有 一个 顶部 , 和 我们 能 放 它 向上 . "

“我想提醒你，我的车有顶棚，我们可以把它升起来。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [spəʊk] ['betɪ] , ['suːðɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['mɒliz] ['tempə(r)] [maɪt]
" That's all right , " spoke Betty , soothingly , for she noted that Mollie's temper might
" 那就是 全部 正确的 , " 辐 贝蒂 , 舒缓地 , 为了 她 著名的 那 莫莉的 脾气 可能
[get][ðə; ði][best] [-]
get the best [113]
得到 这 最好的 [-]

“没关系，”贝蒂安慰道，因为她注意到莫莉的脾气可能会让她做出过激的行为[113]。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
of her under the stress of the trouble .
的 她 在下面 这 压力 的 这 麻烦 .

她在困境的压力下。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɜːst] .
" Let's look at the engine first .
" 我们来吧 看 在 这 引擎 第一的 .

我们先来看看引擎。

[ʃæl; ʃəl][ai] [lait] [ðə; ði][læmps] , ['mɒli] ? "
Shall I light the lamps , Mollie ? "
将 我 光 这 灯 , 莫莉 ? "

莫莉，我来点灯吗?

" [jes] , [du:; də] .
" Yes , do .
" 是的 , 做 .

“好的，请这样做。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I didn't think of them .
我 没有 思考 的 他们 .

我没想到他们。

[lait] [ðə; ði][ɔɪl] [wʌnz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] .
Light the oil ones as well as switch on the electrics .
光 这 油 一个 作为 出色地 作为 转变 在 这 电气 .

点燃油灯，同时打开电器开关。

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [bəuθ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætri] .
We may need both , and I am not sure of that storage battery .
我们 可能 需要 两个都 , 和 我 是 不是 当然 的 那 贮存 电池 .

我们可能两者都需要，而且我对那个蓄电池也不确定。

[ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ˌɑ:r 'i:] - ['tʃɑ:dʒɪŋ]
The last place I had it looked at the man said it would need re - charging
这 最后的 地方 我 有 它 看起来 在 这 男人 说 它 会 需要 关于 - 收费
[su:n] .
soon .
很快 .

我上次去检查的地方，工作人员说它很快就需要充电了。

" [waɪl] ['betɪ] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [greɪs] , [set][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [hed] [læmps] [ə'gləʊ] ,
" While Betty , with the aid of Grace , set the oil and electric head lamps aglow ,
" 尽管 贝蒂 , 和 这 援助 的 优雅 , 放 这 油 和 电的 头 灯 闪耀 ,

“贝蒂在格蕾丝的帮助下，打开了油灯和电灯，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][teɪl] [lait] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['sɜ:vɪs] , ['mɒli] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and saw that the tail light was also in service , Mollie was peering at the
和 锯 那 这 尾巴 光 曾是 还 在 服务 , 莫莉 曾是 窥视 在 这
['məʊtə(r)] .
motor .
发动机 .

看到尾灯也亮着，莫莉正仔细查看发动机。

" [dʒʌst] [pʊʃ] [ðə; ði][self] - ['stɑ:tə(r)] ['bʌt(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [daɪ'rektɪd] ['betɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Just push the self - starter button , " she directed Betty after a moment ,
" 只是 推 这 自己 - 起动机 按钮 , " 她 指导 贝蒂 后 一个 片刻 ,

“只要按下启动按钮就行了，”她过了一会儿指示贝蒂。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [praɪmd] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɪð] ['gæsəli:n] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
during which she had primed the cylinders with gasoline , and changed the
期间 哪个 她 有 已准备 这 气缸 和 汽油 , 和 已更改 这
[ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:bjʊ'retə] ['slaɪtli] .
adjustment of the carburetor slightly .
调整 的 这 化油器 轻微地 .

在此期间，她用汽油给气缸加注了燃油，并稍微调整了化油器的设置。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [mait] [bɪ'set][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ,
She had really made quite a study of the troubles that might beset a motor ,
她 有 真的 制成 相当 一个 学习 的 这 麻烦 那 可能 围困 一个 发动机 ,

她确实对发动机可能出现的各种问题进行了相当深入的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gærɑːʒ][mæn][hæd; həd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	the	garage	man	had	added	some	further	instructions	.
和	这	车库	男人	有	额外	一些	更远	指示	.

修车工还补充了一些说明。

['mɒli] [wɒtʃt] [waɪl] ['betɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːtə(r)][ɪn] ['məʊʃn] ,

Mollie	watched	while	Betty	pushed	the	lever	,	and	set	the	electric	starter	in	motion	,
莫莉	观看	尽管	贝蒂	推动	这	杠杆	,	和	放	这	电的	起动机	在	运动	,

莫莉看着贝蒂按下操纵杆，启动了电动启动器。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [spɑːk] ['liːvəz] [wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] ,

but	when	the	gasoline	and	spark	levers	were	set	at	the	proper	places	,
但	什么时候	这	汽油	和	火花	杠杆	是	放	在	这	恰当的	地方	,

但是当汽油和点火杆都设置在正确的位置时，

[ðə; ði]['məʊtə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] , [ðə; ði][flaɪ] [wiːl] ['mɪəli] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

the	motor	did	not	respond	,	the	fly	wheel	merely	revolving	under	the	impulse	of
这	发动机	做过	不是	回应	,	这	飞	车轮	仅仅	旋转	在下面	这	冲动	的

[ðə; ði]['stɑːtə(r)] .

the	starter	.
这	起动机	.

电机没有反应，飞轮只是在启动器的冲击下旋转。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	What	is	it	?	"	asked	Grace	.
"	什么	是	它	?	"	问	优雅	.

“那是什么？”格蕾丝问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	Can	you	tell	what	is	the	matter	?	"
"	能	你	告诉	什么	是	这	事情	?	"

你能告诉我发生了什么事吗?

" [nəʊ] , [aɪ][kænt] ! " [ænd; ənd] ['mɒli] [spəʊk] ['ʃɔːtli] .

"	No	,	I	can't	!	"	and	Mollie	spoke	shortly	.
"	不	,	我	不能	!	"	和	莫莉	辐	不久	.

“不，我不能！”莫莉简短地说。

" [aɪl] [-]

"	I'll	[	114	]
" 患病的		[	-	]

“我将[114]

[tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

tell	you	as	soon	as	I've	found	out	,	"	she	said	.
告诉	你	作为	很快	作为	我已经	成立	出去	,	"	她	说	.

“我一知道结果就告诉你，”她说。

" [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] , [greɪs] — [dɪə(r)] .

"	Please	don't	make	me	nervous	,	Grace	—	dear	.
"	请	不	制作	我	紧张的	,	优雅	—	亲爱的	.

“亲爱的格蕾丝，请不要让我紧张。”

" ['mɒli] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst][æz; əz][ə; eɪ][pə'laɪt] [kən'seʃ(ə)n] .

"	Mollie	added	the	last	as	a	polite	concession	.
"	莫莉	额外	这	最后的	作为	一个	有礼貌的	让步	.

“莫莉礼貌地补充道：”

" ['nɜːvəs] !

"	Nervous	!
"	紧张的	!

“紧张的！

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][mɔ:(r)] ['nɜ:vəs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [m'ɜ:məd] [greɪs] .

If **anyone** **is** **more** **nervous** **than** **I** **am** **,** **I'd** **like** **to** **know** **it** **,** **"** **murmured** **Grace** **.**

如果 任何人 是 更多的 紧张的 比 我 是 , ID 喜欢 到 知道 它 , " 低声说道 优雅 .

“如果有人比我更紧张，我很想知道是谁，”格蕾丝低声说道。

" [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɒklət] !

" **Oh** **,** **how** **I** **wish** **I** **had** **a** **chocolate** **!**

" 哦 , 如何 我 希望 我 有 一个 巧克力 !

“哦，我多么希望我有一块巧克力啊！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hʌrɪdli] [sɔ:t] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

" **and** **she** **hurriedly** **sought** **among** **her** **possessions** **,** **but** **in** **vain** **.**

" 和 她 匆匆 寻求 之中 她 财产 , 但 在 徒劳 .

她急忙在自己的物品中寻找，但一无所获。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][get][hɪə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['ʃædəʊ] ['væli]

" **I** **wonder** **how** **we** **happened** **to** **get** **here** **—** **at** **the** **entrance** **to** **Shadow** **Valley**

" 我 想知道 如何 我们 发生 到 得到 这里 — 在 这 入口 到 阴影 谷

? " ['kwɪrrɪd] ['eɪmi] .

? **"** **queried** **Amy** **.**

? " 查询 艾米 .

“我很好奇我们怎么会来到这里——来到影子谷的入口？”艾米问道。

" [ai] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . "

" **I** **thought** **we** **were** **far** **away** **from** **it** **.** **"**

" 我 想法 我们 是 远的 离开 从 它 . "

“我以为我们离那里很远。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

" **We** **are** **far** **enough** **from** **the** **other** **end** **,** **"** **replied** **Grace** **.**

" 我们 是 远的 足够的 从 这 其他 结尾 , " 回复 优雅 .

“我们离另一端还很远，”格蕾丝回答说。

" [ai] [ges] ['mɒli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [rəʊd] [tʊk] [ˌju: 'es][hɪə(r)] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] .

" **I** **guess** **Mollie** **didn't** **know** **this** **road** **took** **us** **here** **,** **or** **she** **wouldn't** **have** **come** **.**

" 我 猜测 莫莉 没有 知道 这 路 采取 我们 这里 , 或者 她 不会 有 来 .

“我猜莫莉不知道这条路会把我们带到这里，否则她就不会来了。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nɪərə(r)] — ['nɪərə(r)][ðə; ði] — [əʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] , ['eɪmi] . "

We **are** **nearer** **—** **nearer** **the** **—** **oh** **,** **you** **know** **what** **I** **mean** **,** **Amy** **.** **"**

我们 是 更近 — 更近 这 — 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 , 艾米 . "

我们更近了——更近了——哦，你知道我的意思，艾米。

" [jes] , [ju:; jʊ] [mi:n] — [ðæt] [haʊs] ! "

" **Yes** **,** **you** **mean** **—** **that** **house** **!** **"**

" 是的 , 你 意思是 — 那 房子 ! "

“对，你指的是——那栋房子！”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

" **That's** **it** **.**

" 那就是 它 .

“就是这样。

[ai] — [ai] [heɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

I **—** **I** **hate** **to** **mention** **it** **.**

我 — 我 恨 到 提到 它 .

我——我真不想提这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evə(r)] [sɪns] — [sɪns] ['mɪstə(r)] . [læg] [təʊld][juː 'es]

But	we	are	nearer	to	it	than	ever	since	—	since	Mr	.	Lagg	told	us
但	我们	是	更近	到	它	比	曾经	自从	—	自从	先生	.	滞后	讲述	我们

[ə'baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] .

about	the	—	the	trouble	there	.
关于	这	—	这	麻烦	那里	.

但自从拉格先生告诉我们那里的麻烦事以来，我们比以往任何时候都更接近目标了。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [bæk] [həʊm] .

I	wish	we	were	—	back	home	.
我	希望	我们	是	—	后退	家	.

我希望我们能回家。

['greɪʃəs] — [wʌts] [ðæt] ?

Gracious	—	what's	that	?
亲切	—	是什么	那	?

天哪——那是什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] , ['klʌtʃɪŋ] ['eɪmiz] [ɑːm] .

"	and	she	jumped	nervously	,	clutching	Amy's	arm	.
"	和	她	跳了起来	紧张地	,	紧握	艾米的	手臂	.

她紧张地跳了起来，紧紧抓住艾米的胳膊。

" ['əʊnli] ['θʌndə(r)] — [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [klæp][ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] ! " [sed] ['betɪ] ,

"	Only	thunder	—	a	sharper	clap	than	usual	—	don't	be	a	goose	!	"	said	Betty	,
"	仅有的	雷	—	一个	更锐利	拍	比	通常	—	不	是	一个	鹅	!	"	说	贝蒂	,

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“只有雷声——比平时更响亮的雷声——别像只鹅一样！”贝蒂厉声说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mɒli] ?

"	Shall	I	try	it	again	,	Mollie	?
"	将	我	尝试	它	再次	,	莫莉	?

“莫莉，我再试一次好吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl]

"	for	Mollie	was	still	inspecting	the	motor	by	the	light	of	one	of	the	oil
"	为了	莫莉	曾是	仍然	检查	这	发动机	经过	这	光	的	一	的	这	油

[læmps] [held] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] ,

lamps	held	over	it	by	Cousin	Jane	,
灯	握住	超过	它	经过	表哥	简	,

“因为莫莉仍然借着简表姐举在发动机上的一盏油灯的光亮检查着发动机。”

[waɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['liːvəz] . [-]

while	Betty	was	at	the	steering	wheel	,	manipulating	the	levers	.	[	115	]
尽管	贝蒂	曾是	在	这	转向	车轮	,	操纵	这	杠杆	.	[	-	]

贝蒂坐在方向盘前，操纵着操纵杆。[115]

" [jes] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Yes	,	try	it	once	more	.
"	是的	,	尝试	它	一次	更多的	.

“好的，再试一次。”

[aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	can't	seem	to	see	what	is	the	matter	.
我	不能	似乎	到	看	什么	是	这	事情	.

我看不出哪里出了问题。

[ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði][gæs] ,

The	ignition	seems	to	be	all	right	,	but	when	you	throw	in	the	gas	,
这	点火	似乎	到	是	全部	正确的	,	但	什么时候	你	扔	在	这	气体	,

点火似乎没问题，但是当你踩下油门时，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [spɑːk] , [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	set	the	spark	,	the	motor	doesn't	take	it	up	.
和	放	这	火花	,	这	发动机	不	拿	它	向上	.

即使点火成功，发动机也无法启动。

[traɪ] [ə'gen] .

Try	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

" [ə'gen] ['betɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [flaɪ] [wiːl] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'vɒlv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

"	Again	Betty	tried	,	but	the	fly	wheel	would	only	revolve	,	and	that	was	all	.
"	再次	贝蒂	尝试	,	但	这	飞	车轮	会	仅有的	围绕	,	和	那	曾是	全部	.

贝蒂又试了一次，但飞轮只是转了一圈，仅此而已。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] ! " [saɪd] ['mɒli] .

"	It's	no	use	!	"	sighed	Mollie	.
"	它是	不	使用	!	"	叹了口气	莫莉	.

“没用的！”莫莉叹了口气。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [mæn] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	have	to	have	a	garage	man	look	at	it	.
"	患病的	有	到	有	一个	车库	男人	看	在	它	.

我得找个修车师傅看看。

['prɒbəbli] [ɪts] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Probably	it's	some	simple	little	thing	.
大概	它是	一些	简单的	小的	事物	.

可能只是件小事。

[ðæts] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [wei] — [ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

That's	generally	the	way	—	it's	the	little	things	of	life	that	make	so	much	trouble	.
那就是	一般来说	这	方式	—	它是	这	小的	事物	的	生活	那	制作	所以	很多	麻烦	.

通常情况就是这样——生活中的小事往往会带来很多麻烦。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] ['betə(r)] . "

You	can	fight	a	big	thing	better	.	"
你	能	斗争	一个	大的	事物	更好的	.	"

你更有能力对抗强大的敌人。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [mæn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?

"	But	where	will	you	find	a	garage	man	around	here	—	and	at	this	time	of	night	?
"	但	在哪里	将要	你	寻找	一个	车库	男人	大约	这里	—	和	在	这	时间	的	夜晚	?

“但是，在这个时间，你又能在哪里找到修车工呢？”

" [ɑːskt] ['eɪmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [naɪt] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	asked	Amy	,	for	it	was	really	night	now	,	with	the	clouds	adding	to	the	darkness	.
"	问	艾米	,	为了	它	曾是	真的	夜晚	现在	,	和	这	云	添加	到	这	黑暗	.

“艾米问道，因为现在真的是晚上了，乌云密布，更增添了黑暗。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [ænd; ənd] ['mɒliz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪts] ['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] [nəʊt] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	and	Mollie's	voice	did	not	have	its	usual	pleasant	note	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	和	莫莉的	嗓音	做过	不是	有	它是	通常	令人愉快的	笔记	.

:

“我不知道，我确定，”莫莉的声音里没有了往常悦耳的语气。

" ['meɪbi] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][bɪt] [sɑ:'kæstɪkli] .

"	**Maybe**	**one**	**will**	**come**	**along**	**in**	**an**	**airship**	**,**	**"**	**she**	**added**	**a**	**bit**	**sarcastically**	**.**
"	或许	一	将要	来	沿着	在	一个	飞艇	,	"	她	额外	一个	少量	讽刺地	.

“也许会有人乘飞艇过来呢，”她略带讽刺地补充道。

" ['mɒli] , " [spəʊk] ['betɪ] ['su:ðɪŋli] .

"	**Mollie**	**,**	**"**	**spoke**	**Betty**	**soothingly**	**.**
"	莫莉	,	"	辐	贝蒂	舒缓地	.

“莫莉，”贝蒂轻声安抚道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] — [ai][doʊnt][laɪk] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wen] [aɪm] ['wʌrid] . "

"	**I**	**don't**	**care**	**—**	**I**	**don't**	**like**	**foolish**	**questions**	**asked**	**of**	**me**	**when**	**I'm**	**worried**	**.**	**"**
"	我	不	关心	—	我	不	喜欢	愚蠢	问题	问	的	我	什么时候	我是	担心	.	"

“我不在乎——我不喜欢在我焦虑不安的时候被问一些愚蠢的问题。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] ['dʒentli] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**bother**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**gently**	**.**
"	我	没有	意思是	到	打扰	你	,	"	说	艾米	轻轻地	.

“我不是故意打扰你的，”艾米轻声说道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**it**	**!**
"	哦	,	我	知道	它	!

“哦，我知道！”

" [ænd; ənd] ['mɒliz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	**and**	**Mollie's**	**voice**	**trembled**	**.**
"	和	莫莉的	嗓音	颤抖	.

“莫莉的声音颤抖起来。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [mi:n] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ai][dɪd] .

"	**It**	**was**	**horribly**	**mean**	**of**	**me**	**to**	**answer**	**you**	**as**	**I**	**did**	**.**
"	它	曾是	糟糕透了	意思是	的	我	到	回答	你	作为	我	做过	.

“我那样回答你真是太刻薄了。”

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['bɒðəd] ! [-]

I	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**but**	**I**	**am**	**so**	**bothered**	**!**	**[**	**116**	**]**
我	求	你的	赦免	,	但	我	是	所以	烦恼	!	[	-	]

请原谅，但我真的非常困扰！[116]

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [ðɪs] [wei] ,

Isn't	**it**	**mean**	**to**	**have**	**things**	**go**	**wrong**	**this**	**way**	**,**
不是	它	意思是	到	有	事物	去	错误的	这	方式	,

事情这样出错岂不是很不公平吗?

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niənt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ? "

and	**at**	**such**	**an**	**inconvenient**	**time**	**and**	**place**	**?**	**"**
和	在	这样的	一个	不方便	时间	和	地方	?	"

而且还是在这个不合时宜的时间和地点?

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [spəʊk] ['betɪ] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**spoke**	**Betty**	**,**	**laughing**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	辐	贝蒂	,	笑	.

“没关系，”贝蒂笑着说。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [wɪl] ['əʊnli] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fʌn] .

"	**To**	**-**	**morrow**	**we**	**will**	**only**	**think**	**this**	**was**	**fun**	**.**
"	到	-	明天	我们	将要	仅有的	思考	这	曾是	乐趣	.

“明天我们只会觉得这很有趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	now	I	suggest	that	we	go	down	the	road	a	bit	,	and	look	for	a
和	现在	我	建议	那	我们	去	向下	这	路	一个	少量	,	和	看	为了	一个

['gærɑ:ʒ] .

garage	.
车库	.

现在我建议我们沿着这条路走一段，找个修车厂。

[ɪts] [tru:] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [meɪn] ['haɪweɪ] ,

It's	true	that	this	isn't	a	main	highway	,
它是	真的	那	这	不是	一个	主要的	公路	,

没错，这确实不是一条主要公路。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] ['blæksmɪθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɔ:təʊ] [ri'pɛərə] .

but	nowadays	even	the	country	blacksmiths	are	calling	themselves	auto	repairers	.
但	如今	甚至	这	国家	铁匠	是	呼叫	他们自己	汽车	修理工	.

但如今就连乡村铁匠也开始自称汽车修理工了。

[wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [wʌn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

We	may	come	upon	one	unexpectedly	,
我们	可能	来	之上	一	不料	,

我们可能会意外地遇到一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪz] [kləʊzd] [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get] [hɪm]

and	if	his	shop	is	closed	he	may	live	near	enough	so	that	we	can	get	him
和	如果	他的	店铺	是	关闭	他	可能	居住	靠近	足够的	所以	那	我们	能	得到	他

[aʊt] [hɪə(r)] .

out	here	.
出去	这里	.

如果他的店铺关门了，他可能住得离这里很近，我们可以把他接过来。

[lets] [traɪ] , ['enihaʊ] . "

Let's	try	,	anyhow	.	"
我们来吧	尝试	,	无论如何	.	"

不管怎样，我们试试吧。

" ['betɪ] , [dɪə(r)] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd]

"	Betty	,	dear	,	you're	such	a	comfort	!	"	exclaimed	Mollie	,	putting	her	arms	around
"	贝蒂	,	亲爱的	,	你是	这样的	一个	舒适	!	"	惊呼	莫莉	,	推杆	她	武器	大约

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

“贝蒂，亲爱的，你真是我的安慰！”莫莉说着，搂住了她的朋友。

" [kʌm] , [wi:l; wil][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

"	Come	,	we'll	go	on	a	hunting	expedition	.	"
"	来	,	出色地	去	在	一个	打猎	远征	.	"

“走吧，我们去打猎。”

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ? " [ɑ:skt] [greɪs] .

"	All	of	us	?	"	asked	Grace	.
"	全部	的	我们	?	"	问	优雅	.

“我们所有人吗？”格蕾丝问道。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ] , " [sed] ['betɪ] .

"	No	,	there's	no	need	for	all	of	us	to	go	,	"	said	Betty	.
"	不	,	有	不	需要	为了	全部	的	我们	到	去	,	"	说	贝蒂	.

“不，我们没必要都去，”贝蒂说。

" ['mɒli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntən] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [wʌnz] — [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn]
" **Mollie** **and** **I** **will** **take** **a** **lantern** **—** **one** **of** **the** **oil** **ones** **—** **and** **walk** **down**
" 莫莉 和 我 将要 拿 一个 灯笼 — 一 的 这 油 一个 — 和 走 向下
[ðə; ði][rəʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

“莫莉和我将带上一盏油灯，沿着路走下去。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] . "
The **rest** **of** **you** **can** **stay** **here** **.** **"**
这 休息 的 你 能 停留 这里 . "

其他人可以留在这里。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [tɒp] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sə'dʒestid]
" **And** **I** **think** **you'd** **better** **put** **the** **top** **up** **while** **we** **are** **gone** **,** **"** **suggested**
" 和 我 思考 你会 更好的 放 这 顶部 向上 尽管 我们 是 已消失 , " 建议
['mɒli] .
Mollie **.**
莫莉 .

“我觉得我们不在的时候你最好把顶棚升起来，”莫莉建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɪnd] -
" **It** **may** **rain** **suddenly** **,** **and** **with** **the** **top** **and** **the** **side** **curtains** **and** **wind** **-**
" 它 可能 雨 突然 , 和 和 这 顶部 和 这 边 窗帘 和 风 -
[ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] ,
shield **in** **front** **,**
盾 在 正面 ,

“可能会突然下雨，而有了车顶、侧帘和前挡风玻璃，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [kiːp] [draɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "
we **can** **at** **least** **keep** **dry** **until** **morning** **.** **"**
我们 能 在 至少 保持 干燥 直到 早晨 . "

至少我们能保持干燥到天亮。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ? " [kraɪd] ['eɪmi] .
Stay **here** **all** **night** **?** **"** **cried** **Amy** **.**
停留 这里 全部 夜晚 ? " 哭 艾米 .

“今晚要待在这里吗？”艾米喊道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[weə(r)] [els] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ? "
Where **else** **can** **we** **go** **?** **"**
在哪里 别的 能 我们 去 ? "

我们还能去哪儿呢?

" [aɪl] [nɒt] [steɪ] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] .
" **I'll** **not** **stay** **,** **"** **declared** **Grace** **.**
" 患病的 不是 停留 , " 声明 优雅 .

“我不留下来，”格蕾丝说道。

" [aɪl] [wɔːk] [-]
" **I'll** **walk** **[** **117** **]**
" 患病的 走 [-]

“我会走[117]

['eniweə(r)] — ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][reɪn] — [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] — [ðɪs] [pleɪs] ,

anywhere	—	even	in	the	rain	—	to	get	away	from	—	this	place	,
任何地方	—	甚至	在	这	雨	—	到	得到	离开	从	—	这	地方	,

任何地方——哪怕下着雨——都要逃离——这个地方。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

"	and	she	could	not	repress	a	shudder	as	she	looked	back	over	her
"	和	她	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	作为	她	看起来	后退	超过	她

['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['glu:mi] ['ʃædəʊ] ['væli] .

shoulder	at	the	entrance	to	gloomy	Shadow	Valley	.
肩膀	在	这	入口	到	阴沉	阴影	谷	.

“当她回头望向阴森的阴影谷入口时，不禁打了个寒颤。”

['betɪ] [ə'gen] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] — [waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [nju:] .

Betty	again	took	her	position	at	the	wheel	—	why	,	she	hardly	knew	.
贝蒂	再次	采取	她	位置	在	这	车轮	—	为什么	,	她	几乎	知道	.

贝蒂再次坐到了驾驶座上——至于为什么，她自己也说不清楚。

['mɒli] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['bɒnɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] , ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Mollie	had	closed	the	bonnet	over	the	motor	,	evidently	giving	up	trying	to
莫莉	有	关闭	这	引擎盖	超过	这	发动机	,	显然	给予	向上	尝试	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

discover	the	trouble	.
发现	这	麻烦	.

莫莉关上了引擎盖，显然已经放弃查找故障原因了。

['aɪdli] ['betɪ] [pʊʃt] [ɒn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]['li:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [self] - ['stɑ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

Idly	Betty	pushed	on	the	button	and	lever	of	the	self	-	starter	,	and	then	she
闲散地	贝蒂	推动	在	这	按钮	和	杠杆	的	这	自己	-	起动机	,	和	然后	她

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

贝蒂漫不经心地按了按启动按钮和拉杆，然后惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	I	have	it	!	"
"	我	有	它	!	"

“我找到了！”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] , [ɪk'saɪtɪdli] .

Have	you	found	the	trouble	?	"	asked	Mollie	,	excitedly	.
有	你	成立	这	麻烦	?	"	问	莫莉	,	兴奋地	.

“找到问题所在了吗？”莫莉兴奋地问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

"	No	,	but	I	have	a	plan	.
"	不	,	但	我	有	一个	计划	.

“不，但我有计划。”

[wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði][kɑ:(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .

We	can	run	the	car	down	to	the	foot	of	the	slope	.
我们	能	跑步	这	车	向下	到	这	脚	的	这	坡	.

我们可以把车开到山脚下。

[ɪts] [mɔ:(r)] ['ʃeltəd] [ðeə(r)] — [bɪgə(r)] [tri:z] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi] [ðæt] [mʌtʃ]

It's	more	sheltered	there	—	bigger	trees	,	you	know	—	and	we'll	be	that	much
它是	更多的	避难所	那里	—	大	树木	,	你	知道	—	和	出色地	是	那	很多

['nɪərə(r)] [weə(r)] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] . "

nearer	where	we	want	to	go	.	"
更近	在哪里	我们	想	到	去	.	"

那里更避风——树木更高大——而且我们离目的地也更近了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][kɑ:(r)][gəʊ] — [wen] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] .

"	But	how	can	you	make	the	car	go	—	when	it	won't	?	"	asked	Mollie	.
"	但	如何	能	你	制作	这	车	去	—	什么时候	它	惯于	?	"	问	莫莉	.

“可是车子不走，你怎么能让它走呢？”莫莉问道。

" [ðə; ði] [self] - ['stɑ:tə(r)] !

"	The	self	-	starter	!
"	这	自己	-	起动机	!

“积极主动的人！”

[ɪts] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑ:(r)]['ʌndə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] ,

It's	guaranteed	to	run	the	car	under	electric	power	for	nearly	a	mile	,
它是	保证	到	跑步	这	车	在下面	电的	力量	为了	几乎	一个	英里	,

它保证能让汽车在纯电动模式下行驶近一英里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɒpəˌeɪtɪd] .

without	the	motor	being	operated	.
没有	这	发动机	存在	经营的	.

电机未运转。

[ɔ:l][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [set][ðə; ði]['stɑ:tə(r)]['gəʊɪŋ] — [ðæt] [tɜ:nz] [ðə; ði][flai]

All	we'll	have	to	do	will	be	to	set	the	starter	going	—	that	turns	the	fly
全部	出色地	有	到	做	将要	是	到	放	这	起动机	去	—	那	转弯	这	飞

[wi:l] ,

wheel	,
车轮	,

我们只需要启动启动机——它就能带动飞轮转动。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ləʊ] [gɪə(r)] , [slɪp] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,

Then	we	can	put	in	low	gear	,	slip	in	the	clutch	,
然后	我们	能	放	在	低的	齿轮	,	滑	在	这	离合器	,

然后我们可以挂低速挡，半踩离合器，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

just	as	if	the	motor	was	in	operation	,
只是	作为	如果	这	发动机	曾是	在	手术	,

就像电机正在运转一样，

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

and	get	the	car	to	the	top	of	the	hill	.
和	得到	这	车	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

把车开到山顶。

[wɪr] ['ri:əli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['lev(ə)l][hɪə(r)] .

We're	really	at	the	top	now	,	for	it's	level	here	.
是	真的	在	这	顶部	现在	,	为了	它是	等级	这里	.

我们现在真的处于巅峰状态，因为这里的水平很高。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd] [-]

But	we	can	get	it	to	the	edge	of	the	downward	[	118	]
但	我们	能	得到	它	到	这	边缘	的	这	向下	[	-	]

但我们可以把它带到向下边缘[118]

[sləʊp] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][kəʊst] .

slope	,	and	let	it	coast	.
坡	,	和	让	它	海岸	.

倾斜，让它顺流而下。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

Then	,	on	the	next	level	,	we	can	do	the	same	thing	again	.
然后	,	在	这	下一个	等级	,	我们	能	做	这	相同的	事物	再次	.

然后，在下一层，我们可以再次做同样的事情。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] . "

In	that	way	I	am	almost	sure	we	can	make	over	a	mile	.	"
在	那	方式	我	是	几乎	当然	我们	能	制作	超过	一个	英里	.	"

这样我几乎可以肯定我们能走完一英里多。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Good	!	"	cried	Mollie	.
"	好的	!	"	哭	莫莉	.

“太好了！”莫莉喊道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bet] , [maɪ][dɪə(r)] ! "

"	You	should	have	a	car	instead	of	me	,	Bet	,	my	dear	!	"
"	你	应该	有	一个	车	反而	的	我	,	赌注	,	我的	亲爱的	!	"

“你应该买辆车，而不是我，贝特，亲爱的！”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [teɪk] ['eni] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋk] !

"	Oh	,	I	don't	take	any	credit	for	that	think	!
"	哦	,	我	不	拿	任何	信用	为了	那	思考	!

“哦，这件事可不是我做的！”

[aɪ][dʒʌst][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [self] - [stˈɑːtəz] .

I	just	recalled	an	advertisement	I	had	read	about	self	-	starters	.
我	只是	召回	一个	广告	我	有	读	关于	自己	-	首发	.

我刚刚想起之前看过的一则关于自驱型人才的广告。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][seɪ][ðə; ði] [stˈɑːtəz] [ə'ləʊn] [wɪl] [prə'pel][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Nearly	all	of	them	say	the	starters	alone	will	propel	the	car	for	some
几乎	全部	的	他们	说	这	首发	独自的	将要	推进	这	车	为了	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

几乎所有人都表示，仅靠起动电机就能推动汽车行驶一段距离。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

Let's	try	it	,	anyhow	.
我们来吧	尝试	它	,	无论如何	.

不管怎样，我们试试吧。

" [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['betə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['eɪmi]['iːv(ə)n] [lɑːft] .

"	They	all	felt	better	on	hearing	this	,	and	Amy	even	laughed	.
"	他们	全部	毛毡	更好的	在	听力	这	,	和	艾米	甚至	笑了	.

听到这话，他们都感觉好多了，艾米甚至笑了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [wen] ['betɪ] [sed] :

She	started	to	get	into	the	car	,	when	Betty	said	:
她	开始	到	得到	进入	这	车	,	什么时候	贝蒂	说	:

她正要上车，贝蒂这时说：

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][æt; ət]

"	Perhaps	it	will	be	just	as	well	to	wait	about	getting	in	until	the	car	is	at
"	也许	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	等待	关于	获得	在	直到	这	车	是	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .

the	beginning	of	the	slope	.
这	开始	的	这	坡	.

“或许等到汽车到达坡道起点时再上车会更好。”

[ðə; ði] [les] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] .

The	less	weight	in	the	auto	the	easier	it	will	move	.
这	较少的	重量	在	这	汽车	这	更轻松	它	将要	移动	.

汽车重量越轻，行驶就越容易。

['mɒli] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [skiːm] ? "

Mollie	,	do	you	want	to	try	the	scheme	?	"
莫莉	,	做	你	想	到	尝试	这	方案	?	"

莫莉，你想试试这个方案吗?

" [nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	you	do	it	—	you	thought	of	it	.
"	不	,	你	做	它	—	你	想法	的	它	.

“不，是你做的——是你自己想到的。”

[wiːl; wil] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] .

We'll	walk	along	with	you	if	you	get	it	to	go	.
出色地	走	沿着	和	你	如果	你	得到	它	到	去	.

如果你决定带走，我们会陪你一起走。

" ['betɪ] [suːn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][tuː; tə] [muːv] ,

"	Betty	soon	demonstrated	that	she	could	get	the	auto	to	move	,
"	贝蒂	很快	已证明	那	她	可以	得到	这	汽车	到	移动	,

贝蒂很快就证明了她能让汽车动起来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	slowly	but	surely	it	rolled	along	until	it	had	started	down	a	long	,
和	缓慢地	但	一定	它	滚动	沿着	直到	它	有	开始	向下	一个	长的	,

['dʒent(ə)l] [sləʊp] .

gentle	slope	.
温和的	坡	.

它缓慢而坚定地向前滚动，直到开始沿着长长的缓坡向下滚动。

[ðen] ['betɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] ,

Then	Betty	shut	off	the	electric	motor	,	which	was	run	by	a	storage	battery	,
然后	贝蒂	关闭	离开	这	电的	发动机	,	哪个	曾是	跑步	经过	一个	贮存	电池	,

然后贝蒂关掉了由蓄电池供电的电动机。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] .

and	applied	the	brakes	.
和	应用	这	刹车	.

然后踩下了刹车。

" [get] [ɪn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [daɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [-]

"	Get	in	now	,	"	she	directed	,	and	a	little	later	[	119	]
"	得到	在	现在	,	"	她	指导	,	和	一个	小的	之后	[	-	]

“现在进去，”她指示道，过了一会儿[119]

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] [fʊt] [breɪk] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [greɪt]

the	party	was	coasting	down	hill	,	the	foot	brake	serving	to	prevent	too	great
这	派对	曾是	滑行	向下	爬坡道	,	这	脚	制动	服务	到	防止	也	伟大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

一行人正顺着山坡滑行而下，脚刹用来防止速度过快。

" [səʊ][fɑː(r)] — [səʊ] [gʊd] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə)l] .

"	So	far	—	so	good	!	"	cried	Betty	,	when	they	had	reached	the	level	.
"	所以	远的	—	所以	好的	!	"	哭	贝蒂	,	什么时候	他们	有	达到	这	等级	.

“到目前为止——一切顺利！”当他们到达水面时，贝蒂喊道。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['stɑːtə(r)] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] .

"	Now	to	see	how	far	the	starter	will	carry	us	.
"	现在	到	看	如何	远的	这	起动机	将要	携带	我们	.

现在就看这台启动器能带我们走多远了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv]

"	As	she	spoke	a	more	vivid	flash	of	lightning	,	and	a	rumbling	crash	of
"	作为	她	辐	一个	更多的	生动	闪光	的	闪电	,	和	一个	隆隆声	碰撞	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

“她说话间，一道更加耀眼的闪电划破夜空，紧接着传来隆隆的雷声，

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [dʒʌmp] .

made	all	the	girls	,	and	even	Cousin	Jane	,	jump	.
制成	全部	这	女孩们	,	和	甚至	表哥	简	,	跳	.

吓得所有女孩，甚至连表妹简都跳了起来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ! " [prɪ'dɪktɪd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	We're	going	to	get	it	!	"	predicted	Grace	,	with	a	shiver	.
"	是	去	到	得到	它	!	"	预测	优雅	,	和	一个	颤抖	.

“我们一定能成功！”格蕾丝打了个寒颤，预言道。

['betɪ] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] .

Betty	again	repeated	her	operation	with	the	starter	.
贝蒂	再次	重复	她	手术	和	这	起动机	.

贝蒂再次重复了她的启动器操作。

[ðə; ði][kɑː(r)] [went] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['həʊpf(ə)l] ,

The	car	went	forward	slowly	,	and	the	girls	were	very	hopeful	,
这	车	去	向前	缓慢地	,	和	这	女孩们	是	非常	充满希望	,

汽车缓缓向前行驶，女孩们满怀希望。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['waɪnɪŋ] [grəʊn] ,

and	then	suddenly	the	auto	came	to	a	stop	with	a	sort	of	whining	groan	,
和	然后	突然	这	汽车	来了	到	一个	停止	和	一个	种类	的	抱怨	呻吟	,

然后，汽车突然发出一种呜咽般的呻吟声停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [went] [aʊt] .

and	the	electric	lights	went	out	.
和	这	电的	灯	去	出去	.

电灯灭了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wʌts] ['hæpənd] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

What's	happened	now	?	"	asked	Amy	.
是什么	发生	现在	?	"	问	艾米	.

“现在发生了什么事？”艾米问道。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] , " [sed] ['mɒli] .

"	The	storage	battery	has	given	out	,	"	said	Mollie	.
"	这	贮存	电池	有	给定	出去	,	"	说	莫莉	.

“蓄电池没电了，”莫莉说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" I was afraid it would .
" 我 曾是 害怕的 它 会 .

我担心会这样。

[naʊ] , [g'ɜːlz] , [wiːl; wil]['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,
Now , girls , we'll either have to stay here in the auto ,
现在 , 女孩们 , 出色地 任何一个 有 到 停留 这里 在 这 汽车 ,

现在，姑娘们，我们要么待在车里，要么就待在车里。

[ɔː(r)] [els] [wɔːk] — [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . "
or else walk — and be caught in the rain . "
或者 别的 走 — 和 是 捕捉 在 这 雨 . "

否则就步行——然后淋雨。

" [wel] , [lets] [get][ðə; ði][tɒp] [ʌp] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .
" Well , let's get the top up , at all events , " suggested Betty .
" 出色地 , 我们来吧 得到 这 顶部 向上 , 在 全部 活动 , " 建议 贝蒂 .

“好吧，无论如何，我们先把车顶升起来吧，”贝蒂建议道。

" [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] .
" Then we'll be sure of some shelter .
" 然后 出色地 是 当然 的 一些 庇护所 .

“那样我们就能确保有地方住。”

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , ['dʒentli][æt; ət][fɜːst] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" It began to rain , gently at first , even while they were struggling with the
" 它 开始 到 雨 , 轻轻地 在 第一的 , 甚至 尽管 他们 是 挣扎 和 这
['rɑːðə(r)] [rɪ'fræktəri] [tɒp] ,
rather refractory top ,
相当 耐火 顶部 ,

“就在他们费力地掀开那座相当难掀的屋顶时，开始下起了雨，起初雨势不大。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔɪl][læmps] .
in the dim light of the two oil lamps .
在 这 暗淡 光 的 这 二 油 灯 .

在两盏油灯昏暗的光线下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .
But they managed to get it in place .
但 他们 管理 到 得到 它 在 地方 .

但他们最终还是把它安装好了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]
Then , as they were [120]
然后 , 作为 他们 是 [-]

然后，当他们[120]

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri] ,
fastening the side curtains , the storm burst in all its fury ,
紧固 这 边 窗帘 , 这 风暴 爆裂 在 全部它是 愤怒 ,

拉上侧帘后，暴风雨倾盆而下，肆虐无比。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] .
with a suddenness that was almost terrifying .
和 一个 突然 那 曾是 几乎 恐怖 .

来得如此突然，几乎令人恐惧。

[greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] ,
Grace and Amy ,
优雅 和 艾米 ,

格蕾丝和艾米

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wens] [ðə; ði]

who	**were**	**trying**	**to**	**fasten**	**a**	**curtain**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**auto**	**whence**	**the**
WHO	是	尝试	到	系	一个	窗帘	在	这	边	的	这	汽车	何处	这

[wɪnd] [keɪm] ,

wind	**came**	**,**
风	来了	,

他们当时正试图把窗帘系在汽车侧面，而风就是从那个方向吹来的。

[skriːmd] [ænd; ənd][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][flæp] .

screamed	**and**	**let**	**go**	**of**	**the**	**flap**	**.**
尖叫	和	让	去	的	这	瓣膜	.

尖叫一声，松开了窗帘。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [səʊ] ['pəʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

In	**an**	**instant**	**,**	**so**	**powerful**	**was**	**the**	**wind**	**,**	**it**	**had**	**ripped**	**off**	**the**	**curtain**	**,**
在	一个	立即的	,	所以	强大的	曾是	这	风	,	它	有	撕裂	离开	这	窗帘	,

风势之大，瞬间便将窗帘撕了下来。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

sending	**it**	**scurrying**	**away**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**night**	**,**
发送	它	匆匆忙忙	离开	在	这	黑	的	这	夜晚	,

把它赶进漆黑的夜色中逃走了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [pɪəst] [baɪ] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

that	**was**	**torn**	**and**	**pierced**	**by**	**frequent**	**flashes**	**of**	**lightning**	**.**
那	曾是	撕裂	和	穿孔	经过	频繁	闪光灯	的	闪电	.

它曾被频繁的闪电撕裂和刺穿。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	**Now**	**we**	**have**	**done**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Grace**	**.**
"	现在	我们	有	完毕	它	!	"	哭	优雅	.

“我们成功了！”格蕾丝喊道。

" [əʊ] , ['mɒli] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] ! "

"	**Oh**	**,**	**Mollie**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**!**	**"**
"	哦	,	莫莉	,	我是	所以	对不起	!	"

“哦，莫莉，我太抱歉了！”

" ['nevə(r)][maɪnd] !

"	**Never**	**mind**	**!**
"	绝不	头脑	!

“没关系！

[dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

Don't	**talk**	**about**	**that**	**now**	**.**
不	讲话	关于	那	现在	.

现在别谈这个。

[get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['reɪnkəʊts] , [g'ɜːlz] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [drentʃt] !

Get	**on**	**your**	**raincoats**	**,**	**girls**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**drenched**	**!**
得到	在	你的	雨衣	,	女孩们	,	或者	你会	是	湿透了	!

姑娘们，快穿上雨衣，不然就要淋成落汤鸡了！

" [ænd; ənd] , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][stræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)n] ,

"	**and**	**,**	**fastening**	**the**	**last**	**strap**	**of**	**her**	**curtain**	**,**
"	和	,	紧固	这	最后的	带子	的	她	窗帘	,

“然后，她系好窗帘的最后一根带子，

['mɒli] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] — [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæksən] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

Mollie	donned	her	garment	—	the	girls	and	Mrs	.	Mackson	carrying	them	in
莫莉	穿戴	她	服装	—	这	女孩们	和	太太	.	麦克森	携带	他们	在

[ə; eɪ] [siːt] ['lɒkə(r)] [ðæt] ['mɒli] [hæd; həd]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

a	seat	locker	that	Mollie	had	utilized	for	this	purpose	.
一个	座位	储物柜	那	莫莉	有	利用	为了	这	目的	.

莫莉穿上了她的衣服——女孩们和麦克森太太把衣服放在莫莉为此专门准备的座椅储物柜里。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪd] ['kɜːt(ə)n] ,

But	the	rain	came	in	at	the	place	where	there	was	no	side	curtain	,
但	这	雨	来了	在	在	这	地方	在哪里	那里	曾是	不	边	窗帘	,

但是雨水从没有侧帘的地方灌了进来。

['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

sweeping	over	them	all	.
扫荡	超过	他们	全部	.

席卷一切。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] .

The	wind	blew	fiercely	,	and	the	auto	swayed	in	the	blast	.
这	风	吹	激烈地	,	和	这	汽车	摇摆	在	这	爆炸	.

狂风呼啸，汽车在狂风中摇晃。

['mɪzrəbl] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] .

Miserable	indeed	was	the	plight	of	the	Outdoor	Girls	.
悲惨的	的确	曾是	这	困境	的	这	户外的	女孩们	.

户外女孩们的处境确实十分悲惨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [aʊt] [dɔːz] . [-]

They	were	possibly	having	just	a	little	too	much	of	out	doors	.	[	121	]
他们	是	可能	拥有	只是	一个	小的	也	很多	的	出去	门	.	[	-	]

他们可能在户外活动的时间有点太长了。[121]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]

AT	THE	HAUNTED	HOUSE
在	这	闹鬼的	房子

在鬼屋

" [gˈɜːlz] , [aɪ][kænt][stænd] [ðɪs] ['eni][lɒŋgə(r)] ! " [kəm'pleɪnd] ['mɒli] ,

"	Girls	,	I	can't	stand	this	any	longer	!	"	complained	Mollie	,
"	女孩们	,	我	不能	站立	这	任何	更长	!	"	抱怨	莫莉	,

“姑娘们，我再也受不了了！”莫莉抱怨道。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

as	the	storm	raged	about	and	above	them	.
作为	这	风暴	愤怒	关于	和	多于	他们	.

暴风雨在他们周围和头顶肆虐。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Betty	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	贝蒂	.

“你打算怎么办？”贝蒂问道。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

"	For	one	thing	,
"	为了	一	事物	,

首先，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lets] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt]
let's try to take one of the curtains from the side where the wind doesn't
我们来吧 尝试 到 拿 一 的 这 窗帘 从 这 边 在哪里 这 风 不
[bləʊ] [səʊ][hɑːd] ,
blow so hard ,
吹 所以 难的 ,

我们试着从风力较小的一侧取下一扇窗帘。

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] [wʌn] [bluː] [ə'weɪ] .
and fasten it on the place where that one blew away .
和 系 它 在 这 地方 在哪里 那 一 吹 离开 .

把它固定在被风吹走的地方。

[ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] .
That will help some .
那 将要 帮助 一些 .

那会对一些人有所帮助。

" [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] .
" They tried , but it was hard work .
" 他们 尝试 , 但 它 曾是 难的 工作 .

他们尝试过了，但这很困难。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['fɑːsənd] [wɪð] [stræps] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [nɒt]
The curtains fastened with straps above and below , being a new kind , and not
这 窗帘 系紧 和 肩带 多于 和 以下 , 存在 一个 新的 种类 , 和 不是
['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
very satisfactory ,
非常 令人满意的 ,

这种上下都用带子固定的窗帘是一种新型窗帘，但并不十分令人满意。

[æz; əz] ['mɒli] [dɪ'kleəd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
as Mollie declared then and there .
作为 莫莉 声明 然后 和 那里 .

正如莫莉当时当场宣布的那样。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [sək'sesf(ə)l] ,
Nor were the girls successful ,
也不 是 这 女孩们 成功的 ,

女孩们也没有成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
for the wind whipped and blew the curtain about so that it was
为了 这 风 鞭打 和 吹 这 窗帘 关于 所以 那 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
impossible to put it up .
不可能的 到 放 它 向上 .

因为风吹得窗帘乱晃，根本挂不起来。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [naʊ] — [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] — [ænd; ənd]
Thus there were two openings now — one on either side of the auto — and
因此 那里 是 二 开口 现在 — 一 在 任何一个 边 的 这 汽车 — 和
[reɪn] [keɪm] [ɪn][bəuθ] .
rain came in both .
雨 来了 在 两个都 .

因此，现在汽车两侧各有一个开口，雨水从这两个开口都灌了进来。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɒli] .
" This is dreadful ! " cried Mollie .
" 这 是 可怕 ! " 哭 莫莉 .

“太可怕了！”莫莉喊道。

" [g'ɜ:lz] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] . "
" Girls , I'm sure you'll never forgive me for getting you into this scrape . "
" 女孩们 , 我是 当然 你会 绝不 原谅 我 为了 获得 你 进入 这 刮 . "

“姑娘们，我敢肯定你们永远不会原谅我让你们陷入这种困境。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , " [sed] ['betɪ] .
" It wasn't your fault , " said Betty .
" 它 不是 你的 过错 , " 说 贝蒂 .

“这不是你的错，”贝蒂说。

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [-]
" You couldn't tell that the motor was going to give [122]
" 你 不能 告诉 那 这 发动机 曾是 去 到 给 [-]

“你根本看不出来发动机什么时候会出问题[122]

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wet] ?
Besides , what if we are wet ?
除了 , 什么 如果 我们 是 湿的 ?

另外，如果我们全身湿透了怎么办?

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][wi:l; wil][get][draɪ][sʌm; səm][taɪm] .
It isn't very cold , and we'll get dry some time .
它 不是 非常 寒冷的 , 和 出色地 得到 干燥 一些 时间 .

天气不是很冷，而且过段时间就会干了。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] !
Oh , but that was a heavy one !
哦 , 但 那 曾是 一个 重的 一 !

哦，那可真够重的!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pi:l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
pressing her hands over her ears as a tremendous peal of thunder
紧迫 她 双手 超过 她 耳朵 作为 一个 巨大的 皮尔 的 雷
['fɒləʊd] ['kləʊsli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] .
followed closely after a vivid flash .
随后 密切 后 一个 生动 闪光 .

她捂住耳朵，一道耀眼的闪光过后，紧接着传来一声震耳欲聋的雷鸣。

" [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɒli] .
" We must do something ! " cried Mollie .
" 我们 必须 做 某物 ! " 哭 莫莉 .

“我们必须做点什么！”莫莉喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] . "
" This is unbearable . "
" 这 是 难以忍受 . "

“这太难忍受了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	But	what	are	you	going	to	do	?	"	asked	Grace	.
"	但	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	优雅	.

“可是你打算怎么办呢？”格蕾丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	looks	to	me	as	though	we'd	just	have	to	bear	it	.	"
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	我们会	只是	有	到	熊	它	.	"

“看来我们只能忍受了。”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , " [sed]

"	We	can	get	out	and	walk	until	we	find	some	kind	of	shelter	,	"	said
"	我们	能	得到	出去	和	走	直到	我们	寻找	一些	种类	的	庇护所	,	"	说

['mɒli] .

Mollie	.
莫莉	.

“我们可以出去走走，直到找到可以避难的地方，”莫莉说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	There	must	be	some	sort	of	house	around	here	.
"	那里	必须	是	一些	种类	的	房子	大约	这里	.

“这附近肯定有房子之类的东西。”

[ðɪs] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['dezət] .

This	place	isn't	a	desert	.
这	地方	不是	一个	沙漠	.

这里不是沙漠。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ,

And	even	walking	in	the	rain	and	mud	is	better	than	staying	here	,
和	甚至	步行	在	这	雨	和	泥	是	更好的	比	入住	这里	,

即使冒着雨水和泥泞行走也比待在这里强。

[ɔːl] [kræmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [drentʃt] .

all	cramped	up	,	and	drenched	.
全部	狭窄	向上	,	和	湿透了	.

浑身蜷缩，湿透了。

[huː] [wɪl] [kʌm] ? "

Who	will	come	?	"
WHO	将要	来	?	"

谁会来?

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊz] , " [spəʊk] ['betɪ] .

"	I	guess	we	all	will	,	if	one	of	us	goes	,	"	spoke	Betty	.
"	我	猜测	我们	全部	将要	,	如果	一	的	我们	去	,	"	辐	贝蒂	.

“我想，如果我们当中有人走了，我们所有人都会走，”贝蒂说道。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mɒli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	But	,	oh	,	Mollie	,	are	you	sure	that's	the	best	thing	to	do	?	"
"	但	,	哦	,	莫莉	,	是	你	当然	那就是	这	最好的	事物	到	做	?	"

“但是，莫莉，你确定这是最好的做法吗？”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

What	else	can	we	do	?	"
什么	别的	能	我们	做	?	"

我们还能做些什么?

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðɪs] [stɔːm] [wʊd] [let] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðen] .
" Well , of course if this storm would let up it would be easier going out then .
" 出色地 , 的 课程 如果 这 风暴 会 让 向上 它 会 是 更轻松 去 出去 然后 .

“当然，如果这场暴风雨停了，外出就容易多了。”

[wiː; wi] [mait] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "
We might wait a while . "
我们 可能 等待 一个 尽管 . "

我们可能要等一段时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ʌp] , " [ri'tɔːt] ['mɒli] .
" It doesn't show any signs of letting up , " retorted Mollie .
" 它 不 展示 任何 标志 的 出租 向上 , " 反驳 莫莉 .

“丝毫没有缓和的迹象，”莫莉反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ækts][tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [reɪn] ,
" It acts to me like an all - night rain ,
" 它 行为 到 我 喜欢 一个 全部 - 夜晚 雨 ,

“对我来说，它就像一场彻夜的雨。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi] [weɪt] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒf] [wiːl; wil][biː; bi] ,
and the longer we wait the worse off we'll be ,
和 这 更长 我们 等待 这 更糟 离开 出色地 是 ,

我们等待的时间越长，情况就会越糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [tʃɑːns] [wiːl; wil][hæv; həv][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ləʊ'keɪt][ə; eɪ]
and the less chance we'll have of finding any one up if we do locate a
和 这 较少的 机会 出色地 有 的 寻找 任何 一 向上如果 我们 做 定位 一个
[haʊs] . " [-]
house . " [123]
房子 . " [-]

这样一来，即使我们找到了房子，找到里面的人的几率也会更小。[123]

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ! " [saɪd]
" Oh , for a nice dry house , and a good hot cup of chocolate ! " sighed
" 哦 , 为了 一个 好的 干燥 房子 , 和 一个 好的 热的 杯子 的 巧克力 ! " 叹了口气
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“哦，真希望有个干燥舒适的房子，再来一杯热巧克力！”格蕾丝叹了口气。

" ['hɑːtləs] ['kriːtʃə(r)] — [tuː; tə]['iːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .
" Heartless creature — to even dream of such things ! " cried Amy .
" 狠心 生物 — 到 甚至 梦 的 这样的 事物 ! " 哭 艾米 .

“真是个没心没肺的家伙——竟然会做这种梦！”艾米喊道。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] . "
A stream of water is going down my back . "
一个 溪流 的 水 是 去 向下 我的 后退 . "

一股水流顺着我的背脊流了下来。

" [ænd; ənd][bəuθ][maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [mæksən] .

"	And	both	my	shoulders	are	soaking	wet	,	"	added	Mrs	.	Mackson	.
"	和	两个都	我的	肩膀	是	浸泡	湿的	,	"	额外	太太	.	麦克森	.

“我的两个肩膀都湿透了，”麦克森太太补充道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] , [g'ɜːlz] ! "

"	But	it	might	be	worse	,	girls	!	"
"	但	它	可能	是	更糟	,	女孩们	!	"

“但情况可能更糟，姑娘们！”

" [aɪ][doʊnt] ['veri] [wel] [siː] [haʊ] , " [ri'mɑːk] ['mɒli] .

"	I	don't	very	well	see	how	,	"	remarked	Mollie	.
"	我	不	非常	出色地	看	如何	,	"	评论	莫莉	.

“我不太明白是怎么回事，”莫莉说道。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	shall	we	try	it	?
"	出色地	,	将	我们	尝试	它	?

“那么，我们试试看吧？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	others	hesitated	a	moment	.
"	这	其他的	犹豫了一下	一个	片刻	.

其他人犹豫了一下。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

As	they	waited	and	listened	to	the	whining	of	the	wind	,
作为	他们	等待	和	听着	到	这	抱怨	的	这	风	,

他们一边等待，一边聆听着风的呜咽声。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː]

the	swish	of	the	rain	and	the	angry	muttering	of	the	thunder	,	and	saw
这	嗖嗖	的	这	雨	和	这	生气的	喃喃自语	的	这	雷	,	和	锯

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ,

the	vivid	lightning	,
这	生动	闪电	,

雨水呼啸，雷声怒吼，闪电划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [aʊt]

it	was	no	wonder	they	did	not	want	to	decide	hurriedly	to	go	out	in	that	out
它	曾是	不	想知道	他们	做过	不是	想	到	决定	匆匆	到	去	出去	在	那	出去

[bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

burst	of	the	elements	.
爆裂	的	这	元素	.

难怪他们不想在恶劣天气下仓促决定外出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['traɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtəʊ] ,

But	it	was	also	trying	on	the	nerves	to	stay	in	the	stalled	auto	,
但	它	曾是	还	尝试	在	这	神经	到	停留	在	这	停滞	汽车	,

但待在抛锚的汽车里也让人神经紧张。

[ɪk'spəʊzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][saɪd] ['kɜːtənz] .

exposed	as	it	was	by	the	lack	of	side	curtains	.
裸露	作为	它	曾是	经过	这	缺少	的	边	窗帘	.

由于缺少侧帘，房屋内部暴露在外。

" [əʊ] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [sə'dʒestid] ['betɪ] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	Oh	,	let's	try	it	!	"	suggested	Betty	in	sheer	desperation	.
"	哦	,	我们来吧	尝试	它	!	"	建议	贝蒂	在	透明	绝望	.

“哦，我们试试吧！”贝蒂绝望地提议道。

" [wiː; wi] [kænt] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [get] [drentʃt] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [reɪn] [kəʊts] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm]
" We can't any more than get drenched , and our rain coats will be some
" 我们 不能 任何 更多的 比 得到 湿透了 , 和 我们的 雨 外套 将要 是 一些
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

“我们最多也就是淋个透湿，雨衣能起到一定的保护作用。”

[kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] .
Come on , girls .
来 在 , 女孩们 .

加油，姑娘们。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [ɔɪl] ['læntənz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" They had the two oil lanterns in the car with them ,
" 他们 有 这 二 油 灯笼 在 这 车 和 他们 ,

“他们车里带着两盏油灯，

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] .
and carrying them they now emerged from their shelter .
和 携带 他们 他们 现在 出现 从 他们的 庇护所 .

他们带着这些东西走出了藏身之处。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! " [gɑːspt] ['mɒli] , [-]
This is awful ! " gasped Mollie , [124]
这 是 可怕 ! " 倒吸一口气 莫莉 , [-]

“这太糟糕了！”莫莉喘着气说。[124]

[æz; əz] [ðə; ði] [blɑːst] [ænd; ənd] [reɪn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
as the blast and rain struck her full in the face .
作为 这 爆炸 和 雨 击 她 满的 在 这 脸 .

狂风和暴雨迎面扑来。

" [kiːp] [ɒn] ! " [kɔːld] ['betɪ] , ['grɪmli] .
" Keep on ! " called Betty , grimly .
" 保持 在 ! " 称为 贝蒂 , 阴沉地 .

“继续前进！”贝蒂神情严肃地喊道。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .
" Which way ? " asked Amy .
" 哪个 方式 ? " 问 艾米 .

“往哪走？”艾米问道。

" [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
" How dark it is ! "
" 如何 黑暗的 它 是 ! "

“天好黑啊！”

" [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['laitən] — [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] ,
" Not when it lightens — that's one good thing about it , " said Cousin Jane ,
" 不是 什么时候 它 变亮 — 那就是 一 好的 事物 关于 它 , " 说 表哥 简 ,
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“天亮的时候就不是这样了——这是它的一个优点，”简表妹高兴地说。

" [ɪts] [naɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] , " [lɑːft] ['mɒli] — [jes] , ['æktʃuəli] [lɑːft]
" It's nice you can see some good points , " laughed Mollie — yes , actually laughed
" 它是 好的 你 能 看 一些 好的 积分 , " 笑了 莫莉 — 是的 , 实际上 笑了
,
,
,

“很高兴你能看到一些优点，”莫莉笑着说——是的，她真的笑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈmɑːvəl] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the girls marveled at it .
和 这 女孩们 惊叹 在 它 .

女孩们对此感到惊叹不已。

[bʌt; bət] ['mɒli] [hæd; həd] [ðæt] [reə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] " ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] ,
But Mollie had that rare quality of " keeping her nerve ,
但 莫莉 有 那 稀有的 质量 的 " 保持 她 神经 ,

但莫莉有一种罕见的品质，那就是“保持冷静”。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [juːst] [baɪ] [maɪ]
" if I may be pardoned that expression , so often and effectively used by my
" 如果 我 可能 是 赦免 那 表达 , 所以 经常 和 有效地 用过的 经过 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“如果允许我引用我朋友们经常且有效地使用的这个表达方式的话，

[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

男孩们。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] ['fɔːwəd] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .
" We had better go forward , " suggested Betty .
" 我们 有 更好的 去 向前 , " 建议 贝蒂 .

“我们最好继续前进，”贝蒂建议道。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [pɑːs] ['eni] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" We didn't pass any houses for quite a while as we were coming up
" 我们 没有 经过 任何 房屋 为了 相当 一个 尽管 作为 我们 是 未来 向上
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“我们一路上来，很长一段时间都没看到任何房子。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [dʒʌst] [ə'hed] .
and there may be one not far off just ahead .
和 那里 可能 是 一 不是 远的 离开 只是 前方 .

前方不远处可能就有一个。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] .
Or we may find a cross - road .
或者 我们 可能 寻找 一个 叉 - 路 .

或者我们可能会遇到一个十字路口。

[əd'vɑːns] , [aɪ] [seɪ] ! "
Advance , I say ! "
进步 , 我 说 ! "

前进！

" [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] , " [spəʊk] ['mɒli] .
" And I agree , " spoke Mollie .
" 和 我 同意 , " 辐 莫莉 .

“我同意，”莫莉说道。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [led][ðə; ði] [wei] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmps] , [wɪtʃ] [geɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n]
" She and Betty led the way , carrying the lamps , which gave but an uncertain
" 她 和 贝蒂 引领 这 方式 , 携带 这 灯 , 哪个 给予 但 一个 不确定
[lait] ,
light ,
光 ,

她和贝蒂走在前面，提着灯，但灯光线昏暗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] — ['fɔːwəd] .
and that only in one direction — forward .
和 那 仅有的 在 一 方向 — 向前 .

而且只能朝一个方向发展——向前。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][rəʊd] , [ðəʊ] [naʊ] [kwaɪt] ['mʌdi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['feəli]
However , the road , though now quite muddy , was a level one , and in fairly
然而 , 这 路 , 尽管 现在 相当 浑 , 曾是 一个 等级 一 , 和 在 相当
[gʊd] [kən'dɪʃn] .
good condition .
好的 状况 .

然而，这条路虽然现在很泥泞，但路面平坦，路况也相当不错。

['fɔːwəd] [ðeɪ] [træmp] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
Forward they tramped through the rain .
向前 他们 践踏 通过 这 雨 .

他们冒着雨向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðiːz] — [wen] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [ʌp'setɪŋ] [ɔːl]
It is on such occasions as these — when something goes wrong , upsetting all
它 是 在 这样的 场合 作为 这些 — 什么时候 某物 去 错误的 , 镦 全部
[ˌpriːə'reɪndʒd] [plænz] ,
prearranged plans ,
预先安排 计划 ,

正是在这样的情况下——当事情出错，打乱了所有预先安排好的计划时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [siːm] ['mɪzrəbl] — [ðæt] [truː] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , ['kɒmreɪdʃɪp] ,
and making life seem miserable — that true courage of a sort , comradeship ,
和 制作 生活 似乎 悲惨的 — 那 真的 勇气 的 一个 种类 , 同志情谊 ,
[gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['riːəl] [grɪt] [-]
good - fellowship and real grit [125]
好的 - 奖学金 和 真实的 砂砾 [-]

让生活显得悲惨——这才是真正的勇气，同志情谊，友谊和真正的毅力[125]

[ɑː(r); ə(r)] [best] [ʃəʊn] .
are best shown .
是 最好的 所示 .

最好展示出来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ,
And , to the credit of the outdoor girls be it said that ,
和 , 到 这 信用 的 这 户外的 女孩们 是 它 说 那 ,

而且，值得称赞的是，户外女孩们做到了这一点：

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] " [plʌndʒ] " [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] .
now they had taken the " plunge " none of them showed the white feather .
现在 他们 有 已采取 这 " 暴跌 " 没有任何 的 他们 显示 这 白色的 羽毛 .

现在他们都“冒险”了，但他们中没有一个人露出白羽毛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['breɪvəri] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)]
They were brave under any circumstances and this very bravery strengthened their
他们 是 勇敢的 在下面 任何 情况 和 这 非常 勇敢 加强 他们的
['taɪəd] [nɜːvz] .
tired nerves .
疲劳的 神经 .

无论在任何情况下，他们都表现得非常勇敢，而正是这种勇敢增强了他们疲惫的神经。

[ɒn] [ðeɪ] [splæʃt] [θruː] ['mʌdi] ['pʌdlz] ,
On they splashed through muddy puddles ,
在 他们 溅起 通过 浑 水坑 ,

他们继续趟过泥泞的水坑，

[prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðeə(r)] [kəʊts] .
protecting themselves from the rain as best they could by their coats .
保护 他们自己 从 这 雨 作为 最好的 他们 可以 经过 他们的 外套 .

他们用外套尽可能地遮挡雨水。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [wɪp] [ðem; ðəm]['əʊpən] ,
But occasionally the wind would whip them open ,
但 偶尔 这 风 会 鞭 他们 打开 ,

但偶尔风会将它们吹开，

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [səʊkt] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [wel] .
letting in the moisture that already had soaked the garments well .
出租 在 这 水分 那 已经 有 浸泡过 这 服装 出色地 .

让已经浸透衣物的水分渗入。

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʃeltə(r)] , " [ri'mɑːk] ['eɪmi] , ['həʊpləsli] ,
" There doesn't seem to be any shelter , " remarked Amy , hopelessly ,
" 那里 不 似乎 到 是 任何 庇护所 , " 评论 艾米 , 绝望地 ,

“这里好像没有任何避难所，”艾米绝望地说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
when they had gone perhaps half a mile .
什么时候 他们 有 已消失 也许 一半 一个 英里 .

他们大概走了半英里。

" [əʊ] , [doʊnt] [gɪv] [ʌp] [jet] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] .
" Oh , don't give up yet , " suggested Mollie .
" 哦 , 不 给 向上 然而 , " 建议 莫莉 .

“哦，别放弃，”莫莉建议道。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] .
They kept on , and came to a cross - road .
他们 保留 在 , 和 来了 到 一个 叉 - 路 .

他们继续前行，来到了一个十字路口。

" [naʊ] [wɪtʃ] [weɪ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" Now which way ? " asked Betty .
" 现在 哪个 方式 ? " 问 贝蒂 .

“现在该往哪走呢？”贝蒂问道。

" [streɪt] [ə'hed] , " [prə'pəʊzd] ['mɒli] .
" Straight ahead , " proposed Mollie .
" 直的 前方 , " 建议的 莫莉 .

“直走，”莫莉提议道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " ['ɒfəd] [greɪs] .
" To the left , " offered Grace .
" 到 这 左边 , " 提供 优雅 .

“往左边走，”格蕾丝说道。

" [ðə; ði] [raɪt] , " [wɒz; wəz] ['eɪmiz] [tʃɔɪs] .

"	The	right	,	"	was	Amy's	choice	.
"	这	正确的	,	"	曾是	艾米的	选择	.

“右边，”是艾米的选择。

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

"	I	think	—	I'm	not	sure	,	but	I	think	I	see	a	light	off	to	the	left	,
"	我	思考	—	我是	不是	当然	,	但	我	思考	我	看	一个	光	离开	到	这	左边	,

“我觉得——我不确定，但我好像看到左边有一束光，

" [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

"	said	Cousin	Jane	.
"	说	表哥	简	.

“简表妹说道。”

" [ə; eɪ] [laɪt] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	A	light	!	"	cried	Betty	.
"	一个	光	!	"	哭	贝蒂	.

“亮了！”贝蒂喊道。

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	Then	we	ought	to	head	for	that	.	"
"	然后	我们	应该	到	头	为了	那	.	"

“那我们就应该往那个方向去。”

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , " [went] [ɒn] ['mɪsɪz] . [mæksən] .

"	But	I	am	not	certain	,	"	went	on	Mrs	.	Mackson	.
"	但	我	是	不是	肯定	,	"	去	在	太太	.	麦克森	.

“但我并不确定，”麦克森太太继续说道。

" [lʊk] , [gˈɜːlz] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ?

"	Look	,	girls	,	is	that	a	light	?
"	看	,	女孩们	,	是	那	一个	光	?

“看，姑娘们，那是灯吗？”

" [ðeɪ] [gruːpt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] . [-]

"	They	grouped	around	her	,	and	gazed	in	the	direction	she	pointed	.	[	126	]
"	他们	分组	大约	她	,	和	凝视	在	这	方向	她	尖	.	[	-	]

“他们围在她身边，望着她所指的方向。[126]

" [həʊld] [ðə; ði] [læmps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['betə(r)] , " [səˈdʒestid] [greɪs] .

"	Hold	the	lamps	the	other	way	,	and	we	can	see	better	,	"	suggested	Grace	.
"	抓住	这	灯	这	其他	方式	,	和	我们	能	看	更好的	,	"	建议	优雅	.

“把灯换个方向拿，我们就能看得更清楚了，”格蕾丝建议道。

" [həʊld] [ðə; ði] [lenz] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːrts] , ['mɒli] , " [sed] ['betɪ] .

"	Hold	the	lens	against	your	skirts	,	Mollie	,	"	said	Betty	.
"	抓住	这	镜片	反对	你的	裙子	,	莫莉	,	"	说	贝蒂	.

“莫莉，把镜头贴在裙子上，”贝蒂说。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [dɑːk] - ['læntənz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

"	That	will	make	dark	-	lanterns	for	us	.
"	那	将要	制作	黑暗的	-	灯笼	为了	我们	.

“那将为我们制作暗灯。”

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɒli] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] , [ðæt] ,

"	She	and	Mollie	did	this	,	and	in	the	intense	blackness	,	that	,
"	她	和	莫莉	做过	这	,	和	在	这	激烈的	黑	,	那	,

“她和莫莉做了这件事，在漆黑一片中，那件事……”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ðeɪ] [piə] [ə'baʊt]

for	the	moment	was	not	illuminated	by	a	lightning	flash	,	they	peered	about
为了	这	片刻	曾是	不是	照明	经过	一个	闪电	闪光	,	他们	窥视	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

此刻还没有闪电照亮周围，他们向四周张望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lait] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	It	is	a	light	!	"	exclaimed	Grace	.
"	它	是	一个	光	!	"	惊呼	优雅	.

“那是一道光！”格蕾丝惊呼道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! "

"	Thank	goodness	!	"
"	感谢	善良	!	"

“谢天谢地！”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glimps] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

"	I	think	so	,	too	,	"	added	Mollie	,	as	she	glimpsed	a	point	of	illumination	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	额外	莫莉	,	作为	她	瞥见	一个	观点	的	照明	.

“我也这么认为，”莫莉补充道，同时她瞥见了一丝光亮。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] !

"	Come	on	,	girls	!
"	来	在	,	女孩们	!

加油，姑娘们！

[ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [juː 'es] .

They	won't	refuse	to	help	us	.
他们	惯于	拒绝	到	帮助	我们	.

他们不会拒绝帮助我们。

" [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] .

"	Much	encouraged	they	kept	on	.
"	很多	鼓励	他们	保留	在	.

他们深受鼓舞，继续前进。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [naʊ] .

The	rain	increased	,	but	they	did	not	so	much	care	now	.
这	雨	增加	,	但	他们	做过	不是	所以	很多	关心	现在	.

雨越下越大，但他们现在并不太在意了。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]

The	thunder	was	just	as	hard	,	and	the	flashes	of	heaven's	fire	was
这	雷	曾是	只是	作为	难的	,	和	这	闪光灯	的	天	火	曾是

['vɪvɪd] ,

vivid	,
生动	,

雷声依旧震耳欲聋，天火闪耀夺目。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .

while	the	wind	seemed	more	powerful	.
尽管	这	风	似乎	更多的	强大的	.

风力似乎更强了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] .

But	they	kept	on	.
但	他们	保留	在	.

但他们坚持了下来。

[ðə; ði] [lait] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə] .

The	light	they	had	seen	seemed	to	grow	brighter	.
这	光	他们	有	已见	似乎	到	生长	更亮	.

他们看到的光似乎变得越来越亮。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈpɪəd] .

Then	it	suddenly	disappeared	.
然后	它	突然	消失	.

然后它突然消失了。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [greɪs] , [dɪˈspeərɪŋli] .

"	Oh	dear	!	"	cried	Grace	,	despairingly	.
"	哦	亲爱的	!	"	哭	优雅	,	绝望地	.

“哦，天哪！”格蕾丝绝望地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gɒn] ! "

"	It	is	gone	!	"
"	它	是	已消失	!	"

“它不见了！”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] ['mɒli] .

"	Never	mind	,	"	said	Mollie	.
"	绝不	头脑	,	"	说	莫莉	.

“没关系，”莫莉说。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ɔː(r)] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

"	They	may	have	taken	it	to	another	room	,	or	put	it	out	to	go	to	bed	.
"	他们	可能	有	已采取	它	到	其他	房间	,	或者	放	它	出去	到	去	到	床	.

“他们可能把它拿到另一个房间去了，或者把它放在外面睡觉。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .

But	we	can	find	the	place	,	as	long	as	we	are	on	the	right	road	.
但	我们	能	寻找	这	地方	,	作为	长的	作为	我们	是	在	这	正确的	路	.

但只要我们走对了路，就一定能找到那个地方。

" [ɒn] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] ['betɪ] ,

"	On	they	stumbled	,	and	then	Betty	,
"	在	他们	踉跄	,	和	然后	贝蒂	,

“他们跌跌撞撞地走着，然后是贝蒂，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] — [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] . [-]

who	was	a	little	in	the	advance	gave	a	cry	—	a	cry	of	joy	.	[	127	]
WHO	曾是	一个	小的	在	这	进步	给予	一个	哭	—	一个	哭	的	喜悦	.	[	-	]

走在前面一点的人发出了一声欢呼——一声喜悦的欢呼。[127]

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] !

"	Here	is	the	house	!
"	这里	是	这	房子	!

“房子就在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [dɑːk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɒk] .

"	It	is	all	dark	,	but	we	will	knock	.
"	它	是	全部	黑暗的	,	但	我们	将要	敲	.

“虽然一片漆黑，但我们会敲门。”

" [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [sɔ:] , [set][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ]
" By the lightning flashes they saw , set some distance back from the road , a
" 经过 这 闪电 闪光灯 他们 锯 , 放 一些 距离 后退 从 这 路 , 一个
[lɑ:dʒ] [haʊs] .
large house .
大的 房子 .

“他们透过闪电看到，在离路一段距离的地方，有一栋大房子。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [sɔ:] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pɑ:θ] , [mʌtʃ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð]
By the same flashes they saw leading up to it a path , much overgrown with
经过 这 相同的 闪光灯 他们 锯 领导 向上 到 它 一个 小路 , 很多 长得太茂盛了 和
[wi:dz] .
weeds .
杂草 .

透过同样的闪光，他们看到一条通往那里的小路，路上长满了杂草。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][bɪg] [tri:z] .
And back of the house were big trees .
和 后退 的 这 房子 是 大的 树木 .

房子后面是几棵大树。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .
The rest was not very distinct , but at least shelter was offered them .
这 休息 曾是 不是 非常 清楚的 , 但 在 至少 庇护所 曾是 提供 他们 .

其余的人则不太像，但至少他们得到了庇护。

" [kʌm] [ɒn] ! " [ɜ:rdʒd] ['betɪ] , ['rezəlu:tli] .
" Come on ! " urged Betty , resolutely .
" 来 在 ! " 敦促 贝蒂 , 坚决地 .

“快点！”贝蒂坚定地催促道。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] — [dɒgz] ? " ['fɔ:ltəd] ['eɪmi] .
" Suppose there are — dogs ? " faltered Amy .
" 认为 那里 是 — 狗 ? " 犹豫不决 艾米 .

“假设有——狗呢？”艾米结结巴巴地说。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɑ:kt] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] .
" If there are they would have barked before now .
" 如果 那里 是 他们 会 有 吠叫 前 现在 .

“如果真有这种东西，它们早就吠叫了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [dɒg] [wʊd] ['bɒðə(r)][ˌju: 'es][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]
But I don't believe even a self - respecting dog would bother us on a night like
但 我 不 相信 甚至 一个 自己 - 尊重 狗 会 打扰 我们 在 一个 夜晚 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但我相信，即使是一条有自尊的狗，在这样的夜晚也不会来打扰我们。

" [sed] ['mɒli] .
" said Mollie .
" 说 莫莉 .

莫莉说道。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [ʌp][ðə; ði][əʊld][pɑ:θ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wi:dz] .
" They advanced up the old path , that was overgrown with weeds .
" 他们 先进的 向上 这 老的 小路 , 那 曾是 长得太茂盛了 和 杂草 .

他们沿着杂草丛生的旧路继续前进。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , " ['ventʃəd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	believe	any	one	lives	there	,	"	ventured	Grace	,	in	a	low	voice	.
"	我	不	相信	任何	一	生活	那里	,	"	冒险	优雅	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不认为那里有人居住，”格蕾丝低声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃn] , " [spəʊk] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

"	If	they	do	they	don't	keep	the	place	in	very	good	condition	,	"	spoke	Cousin	Jane	.
"	如果	他们	做	他们	不	保持	这	地方	在	非常	好的	状况	,	"	辐	表哥	简	.

“如果他们真的这么做了，他们就不会把房子维护得很好，”表妹简说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [səʊ] [rʌn] [daʊn] .

"	It's	a	shame	to	let	it	get	so	run	down	.
"	它是	一个	耻辱	到	让	它	得到	所以	跑步	向下	.

“让它破败成这样真是太可惜了。”

" ['mɒli] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Mollie	was	knocking	on	the	door	.
"	莫莉	曾是	敲门	在	这	门	.

莫莉在敲门。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] ['ekəʊ] [θruː] [æn; ən] ['empti] [haʊs] .

The	sound	of	her	knuckles	seemed	to	echo	through	an	empty	house	.
这	声音	的	她	指关节	似乎	到	回声	通过	一个	空的	房子	.

她的指关节敲击声似乎在空荡荡的房子里回荡。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ə'gen] .

The	hearts	of	the	girls	were	despairing	again	.
这	心	的	这	女孩们	是	绝望	再次	.

女孩们的心再次陷入绝望。

[wʌns] [mɔː(r)] ['mɒli] [nɒkt] .

Once	more	Mollie	knocked	.
一次	更多的	莫莉	敲门	.

莫莉又敲了敲门。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	No	one	at	home	,	"	she	murmured	.
"	不	一	在	家	,	"	她	低声说道	.

“家里没人，”她低声说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [laɪt] !

"	And	yet	the	light	!
"	和	然而	这	光	!

“然而，光芒！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] . [-]

"	She	gave	a	little	cry	.	[	128	]
"	她	给予	一个	小的	哭	.	[	-	]

她轻轻地哭了一声。[128]

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Betty	.
"	什么	是	它	?	"	问	贝蒂	.

“那是什么？”贝蒂问道。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ɪt'self] ! "

"	The	door	—	it	opened	of	itself	!	"
"	这	门	—	它	打开	的	本身	!	"

“门——它自己打开了！”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʌt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] !
Perhaps it was not shut , and you pushed it !
也许 它 曾是 不是 关闭 , 和 你 推动 它 !

也许它根本没关上，是你把它推开了！

" ['betɪ] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['fɔːwəd] .
" Betty flashed her light forward .
" 贝蒂 闪光灯 她 光 向前 .

贝蒂向前闪了一下手电筒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld][dɔː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] , ['siːmɪŋli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
It shone on the old door , that was slowly swinging open , seemingly of its own
它 闪耀 在 这 老的 门 , 那 曾是 缓慢地 摇摆 打开 , 似乎 的 它是自己的
[ə'kɔːd] .
accord .
符合 .

灯光照在老旧的门上，那扇门似乎自行缓缓打开。

[ðen] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɔːl] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .
Then a bare and deserted hall was observed .
然后 一个 裸 和 荒凉的 大厅 曾是 观察到 .

然后，人们看到的是一座空荡荡、荒无人烟的大厅。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)]
At that moment there came a vivid lightning flash , and before the thunder
在 那 片刻 那里 来了 一个 生动 闪电 闪光 , 和 前 这 雷
[kʊd; kəd] ['ekəʊ] [greɪs] [kraɪd] :
could echo Grace cried :
可以 回声 优雅 哭 :

就在这时，一道耀眼的闪电划破夜空，雷声还没来得及响起，格蕾丝就喊道：

" [wɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['væli] ! " [-]
" We're at the haunted house of Shadow Valley ! " [129]
" 是 在 这 闹鬼的 房子 的 阴影 谷 ! " [-]

“我们现在在暗影谷的鬼屋里！”[129]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[kwɪə(r)] [ˌmænəfesˈteɪʃən]
QUEER MANIFESTATIONS
酷儿 表现

酷儿表现

['kjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l]['eɪmi] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] —
Curiously enough it was gentle Amy who made a remark that saved the day —
奇怪的是 足够的 它 曾是 温和的 艾米 WHO 制成 一个 评论 那 已保存 这 天 —
[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [naɪt] ?
or should I say night ?
或者 应该 我 说 夜晚 ?

出乎意料的是，正是温柔的艾米的一句话拯救了局面——或者应该说是拯救了夜晚?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
For it was after dark .
为了 它 曾是 后 黑暗的 .

因为当时天已经黑了。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] ['lɪtərəli] [ˈʃɪvə] ,

As	the	girls	literally	shivered	,
作为	这	女孩们	字面上地	瑟瑟发抖	,

女孩们冷得直哆嗦。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪs] — [ˈʃɪvə] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn]

following	the	exclamation	of	Grace	—	shivered	as	much	from	the	chilling	rain
下列的	这	感叹	的	优雅	—	瑟瑟发抖	作为	很多	从	这	令人不寒而栗	雨

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)] [ɪn'djuːst] — ['eɪmi] [sed] ,

as	from	the	terror	induced	—	Amy	said	,
作为	从	这	恐怖	诱导	—	艾米	说	,

格蕾丝惊呼一声——她既是因为寒冷的雨水而瑟瑟发抖，也是因为恐惧而颤抖——艾米说道：

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] :

with	such	a	queer	intonation	:
和	这样的	一个	酷儿	语调	:

带着如此古怪的语气：

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][ɪn] ?

"	Do	you	suppose	that	door	opened	itself	to	invite	us	in	?
"	做	你	认为	那	门	打开	本身	到	邀请	我们	在	?

你认为那扇门是自己打开来邀请我们进去的吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [greɪs] ['gɪg(ə)ld] , ['betɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][gɑːsp] ,

Then	Grace	giggled	,	Betty	caught	her	breath	in	a	gasp	,
然后	优雅	咯咯地笑	,	贝蒂	捕捉	她	气息	在	一个	喘气	,

然后格蕾丝咯咯地笑了起来，贝蒂倒吸了一口凉气。

['mɒli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed]

Mollie	went	into	a	perfect	gale	of	laughter	,	and	Cousin	Jane	—	well	,	she	said
莫莉	去	进入	一个	完美的	大风	的	笑声	,	和	表哥	简	—	出色地	,	她	说

[ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ['ɑːftəwəd] — [ʃiː; ʃi] ['snikə] .

it	herself	afterward	—	she	snickered	.
它	她自己	之后	—	她	窃笑	.

莫莉放声大笑，而表妹简——嗯，她事后自己也这么说——她窃笑了一声。

" ['eɪmi] , [ðæts] [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [sɪns] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt]

"	Amy	,	that's	the	most	sensible	thing	I've	heard	since	this	series	of	midnight
"	艾米	,	那就是	这	最多	明智的	事物	我已经	听到	自从	这	系列	的	午夜

[əd'ventʃəz] [bɪ'gæn] ,

adventures	began	,
冒险	开始	,

“艾米，自从这一系列午夜冒险开始以来，这是我听过的最明智的话了。”

" [dɪ'kleəd] ['mɒli] .

"	declared	Mollie	.
"	声明	莫莉	.

“莫莉说道。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][dɔː(r)][dɪd]['əʊpən][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɪn] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

"	And	since	the	door	did	open	to	let	us	in	,	suppose	we	take	advantage	of
"	和	自从	这	门	做过	打开	到	让	我们	在	,	认为	我们	拿	优势	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“既然门已经打开让我们进去了，假设我们抓住这个机会，

" [sə'dʒestid] ['betɪ] , " [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] . "
" **suggested** **Betty** **,** " **and** **go** **in** **.** "
" 建议 贝蒂 , " 和 去 在 . "

“贝蒂建议道，‘进去吧。’”

" [wɒt] — ['ɪntuː][ðə; ði] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! " [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] . [-]
" **What** **—** **into** **the** **—** **the** **haunted** **house** **!** " **and** **Grace's** **voice** **was** **shrill** **.** **[** **130** **]**
" 什么 — 进入 这 — 这 闹鬼的 房子 ! " 和 格蕾丝 嗓音 曾是 尖锐 . [-]

“什么——进入——鬼屋！”格蕾丝的声音尖锐刺耳。[130]

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] ! " [bɪ'gæn] ['betɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **Now** **see** **here** **!** " **began** **Betty** **,** **and** **her** **voice** **was** **as** **severe** **as** **she**
" 现在 看 这里 ! " 开始 贝蒂 , 和 她 嗓音 曾是 作为 严重 作为 她
[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
could **make** **it** **,**
可以 制作 它 ,

“瞧瞧！”贝蒂开口说道，她的声音尽可能地严厉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .
for **she** **recognized** **that** **now** **was** **the** **time** **to** **get** **the** **situation** **well** **in** **hand** **.**
为了 她 认可 那 现在 曾是 这 时间 到 得到 这 情况 出色地 在 手 .

因为她意识到现在是时候把局势彻底掌控下来了。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['hɔːntɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [greɪs] [fɔːd] . "
" **This** **house** **is** **no** **more** **haunted** **than** **you** **are** **,** **Grace** **Ford** **.** "
" 这 房子 是 不 更多的 闹鬼的 比 你 是 , 优雅 福特 . "

“这房子并不比你更闹鬼，格蕾丝·福特。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "
" **But** **—** **but** **—** **—** "
" 但 — 但 — — "

但是——但是——”

" - [bʌt; bət][ˌem 'iː][nəʊ] [bʌts] , - " [kwəʊtid] ['betɪ] , ['merəli] — [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)]
" **'** **But** **me** **no** **buts** **,** **'** " **quoted** **Betty** **,** **merrily** **—** **as** **merrily** **as** **possible** **under**
" - 但 我 不 但是 , - " 引 贝蒂 , 兴高采烈地 — 作为 兴高采烈地 作为 可能的 在下面
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the **circumstances** **.**
这 情况 .

“‘但是，别跟我争辩，’”贝蒂兴高采烈地说——在当时的情况下，她已经尽可能地兴高采烈了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] — [ænd; ənd] — [gəʊ][ɪn] .
" **We** **are** **going** **to** **be** **sensible** **—** **and** **—** **go** **in** **.**
" 我们 是 去 到 是 明智的 — 和 — 去 在 .

“我们会采取明智的做法——然后——进去。”

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **Suiting** **the** **action** **to** **the** **word** **she** **advanced** **into** **the** **hall** **,**
" 适合 这 行动 到 这 单词 她 先进的 进入 这 大厅 ,

她言行一致，走进了大厅。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [gʌst] .
through **which** **the** **wind** **was** **now** **sweeping** **in** **rather** **mournful** **gusts** **.**
通过 哪个 这 风 曾是 现在 扫荡 在 相当 悲哀 阵风 .

风现在正以哀伤的阵阵风吹过。

['mɒli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
Mollie **hesitated** **a** **moment** **,** **and** **then** **followed** **her** **chum** **.**
莫莉 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 随后 她 密友 .

莫莉犹豫了一会儿，然后跟着她的朋友走了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [wɪð] [ðə; ði] ['læntənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]

The	action	of	the	two	leaders	with	the	lanterns	had	a	good	effect	on	the
这	行动	的	这	二	领导人	和	这	灯笼	有	一个	好的	影响	在	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

两位领头人提着灯笼的举动对其他人产生了积极的影响。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tuː] [weɪz] .

This	might	have	been	accounted	for	in	two	ways	.
这	可能	有	到过	已记录	为了	在	二	方式	.

这可能有两种解释。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ,

The	presence	of	Betty	and	Mollie	in	the	hall	may	have	had	its	effect	,
这	在场	的	贝蒂	和	莫莉	在	这	大厅	可能	有	有	它是	影响	,

贝蒂和莫莉在大厅里的出现可能产生了一定的影响。

[ɔː(r)][ðə; ði]['kaɪndli] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , ['gləʊɪŋ] [səʊ]['kəʊzɪli] , [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ðæt] ,

or	the	kindly	lights	of	the	auto	,	glowing	so	cozily	,	disclosed	a	shelter	that	,
或者	这	亲切地	灯	的	这	汽车	,	发光	所以	舒适地	,	披露	一个	庇护所	那	,

或者，汽车里柔和的灯光，温暖而舒适地照亮了一个避风港，

[wɒt'evə(r)] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['draɪnəs] .

whatever	its	disadvantages	,	at	least	afforded	dryness	.
任何	它是	缺点	,	在	至少	提供	干燥	.

尽管它有一些缺点，但至少提供了干燥的环境。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [rɪ'meɪnd]

the	taking	away	of	the	lights	from	the	three	of	the	party	who	remained
这	采取	离开	的	这	灯	从	这	三	的	这	派对	WHO	剩余

[ˌaʊt'saɪd] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

outside	may	have	added	to	the	effect	.
外部	可能	有	额外	到	这	影响	.

把留在外面的三人家里的灯都拿走，可能加剧了这种效果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [greɪs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['fɒləʊd] [baɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɪmɪd]

At	any	rate	Grace	stepped	into	the	hall	,	followed	by	Cousin	Jane	,	and	then	timid
在	任何	速度	优雅	步	进入	这	大厅	,	随后	经过	表哥	简	,	和	然后	胆小

['eɪmi] ,

Amy	,
艾米	,

总之，格蕾丝走进了大厅，表妹简跟在后面，然后是胆怯的艾米。

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [pɔːtʃ] , ['skʌri, 'skəː-][ɪn] .

finding	herself	alone	on	the	small	porch	,	scurried	in	.
寻找	她自己	独自的	在	这	小的	门廊	,	匆匆跑过	在	.

她发现自己独自一人站在狭小的门廊上，便匆匆走了进去。

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)] ! " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [-]

"	Well	,	we're	here	!	"	said	Betty	,	with	a	smile	[	131	]
"	出色地	,	是	这里	!	"	说	贝蒂	,	和	一个	微笑	[	-	]

“好了，我们到了！”贝蒂笑着说[131]

— ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [peɪl] ['efət] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌnevəðə'les] .

—	rather	a	pale	effort	to	tell	the	truth	,	but	a	smile	nevertheless	.
—	相当	一个	苍白	努力	到	告诉	这	真相	,	但	一个	微笑	尽管如此	.

——虽然努力想说出真相，但笑容却很勉强。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	Now	what	is	the	next	thing	to	do	?	"
"	现在	什么	是	这	下一个	事物	到	做	?	"

“接下来该做什么？”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [saɪd] [greɪs] .

"	If	we	had	only	brought	something	to	eat	,	"	sighed	Grace	.
"	如果	我们	有	仅有的	带来	某物	到	吃	,	"	叹了口气	优雅	.

“要是我们带了点吃的就好了，”格蕾丝叹了口气。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɒklət] ['aʊtfɪt] !

"	And	our	chocolate	outfit	!
"	和	我们的	巧克力	全套服装	!

还有我们的巧克力服装！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ælkəhɒl] [stəʊv] ,

"	for	they	carried	one	,	with	a	small	alcohol	stove	,
"	为了	他们	携带	一	,	和	一个	小的	酒精	火炉	,

因为他们带着一个，里面装着一个小型酒精炉，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

that	they	might	make	a	hot	drink	when	they	stopped	at	noon	for	luncheon	.
那	他们	可能	制作	一个	热的	喝	什么时候	他们	停止	在	中午	为了	午餐	.

他们可能会在中午停下来吃午饭的时候泡一杯热饮。

" [nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪŋ] ['tʃɒklət] , " [sed] ['mɒli] .

"	No	use	crying	over	missing	chocolate	,	"	said	Mollie	.
"	不	使用	哭泣	超过	丢失的	巧克力	,	"	说	莫莉	.

“哭也没用，别为没吃到巧克力而难过，”莫莉说。

" [wɪr] [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [draɪ] .

"	We're	here	,	under	shelter	,	anyhow	;	and	we	can	keep	dry	.
"	是	这里	,	在下面	庇护所	,	无论如何	;	和	我们	能	保持	干燥	.

“反正我们现在在这里，有遮蔽物；而且我们可以保持干燥。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniwʌn] [æt; ət] [həʊm] [wiːl; wil][beg][ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Now	if	we	can	find	anyone	at	home	we'll	beg	their	hospitality	for	the
现在	如果	我们	能	寻找	任何人	在	家	出色地	求	他们的	热情好客	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

现在，如果我们能找到在家的人，我们会恳求他们收留我们一晚。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [miːl] — [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

Maybe	they	can	get	us	a	meal	—	if	we	pay	for	it	.	"
或许	他们	能	得到	我们	一个	一顿饭	—	如果	我们	支付	为了	它	.	"

也许他们可以给我们提供一顿饭——如果我们付钱的话。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ! " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .

"	There's	no	one	living	in	this	house	—	I'm	sure	of	that	!	"	declared	Amy	.
"	有	不	一	活的	在	这	房子	—	我是	当然	的	那	!	"	声明	艾米	.

“这房子里没人住——我敢肯定！”艾米断言道。

" [smel] [ðə; ði] ['mʌsti] ['əʊdə(r)] — [ænd; ənd] — [siː] — — " [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ]

"	Smell	the	musty	odor	—	and	—	see	—	—	"	she	pushed	open	a	door	leading
"	闻	这	发霉的	气味	—	和	—	看	—	—	"	她	推动	打开	一个	门	领导

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

from	the	hall	,
从	这	大厅	,

“闻闻这股霉味——然后——看看——”她推开一扇通往大厅的门，

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] ['bɛtiz] [hænd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['læntən] [flæʃt] [ˌɪn'saɪd] .

and	directed	Betty's	hand	so	that	the	lantern	flashed	inside	.
和	指导	贝蒂的	手	所以	那	这	灯笼	闪光灯	里面	.

并引导贝蒂的手，使灯笼在里面闪了一下。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] ['empti] .

The	room	was	bare	and	empty	.
这	房间	曾是	裸	和	空的	.

房间空空荡荡。

" [nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	No	one	at	all	,	"	she	insisted	.
"	不	一	在	全部	,	"	她	坚持	.

“根本没有人，”她坚持说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] . "

"	The	house	is	deserted	.	"
"	这	房子	是	荒凉的	.	"

“房子空无一人。”

" [wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] .

"	Well	,	so	much	the	better	,	"	declared	Grace	.
"	出色地	,	所以	很多	这	更好的	,	"	声明	优雅	.

“那当然是再好不过了，”格蕾丝说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] — [nəʊ] — — " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['rɑːðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	That	is	,	if	there	are	no	—	no	—	—	"	she	did	not	finish	,	but	looked	around	rather	apprehensively	.
"	那	是	,	如果	那里	是	不	—	不	—	—	"	她	做过	不是	结束	,	但	看起来	大约	相当	忧心忡忡地	.

“也就是说，如果没有——没有——”她没有说完，而是有些忧虑地环顾四周。

" [gəʊsts] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kə'mɑːnd] ['betɪ] , ['ʃɑːpli] .

"	Ghosts	—	say	it	!	"	commanded	Betty	,	sharply	.
"	鬼魂	—	说	它	!	"	命令	贝蒂	,	尖锐地	.

“鬼魂——说出来！”贝蒂厉声命令道。

" [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . "

"	The	oftener	you	use	the	word	the	less	it	will	frighten	you	.	"
"	这	更频繁	你	使用	这	单词	这	较少的	它	将要	吓唬	你	.	"

“你越经常使用这个词，它就越不会吓到你。”

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

"	Look	here	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	看	这里	!	"	惊呼	莫莉	.

“看这里！”莫莉惊呼道。

" [ai][doʊnt] [-]

"	I	don't	[	132	]
"	我	不	[	-	]

“我不[132]

[bɪ'liːv] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] . "

believe	we're	in	the	—	the	haunted	house	at	all	.	"
相信	是	在	这	—	这	闹鬼的	房子	在	全部	.	"

我不相信我们真的身处——那栋鬼屋里。

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [greɪs] .

"	Why	not	?	"	demanded	Grace	.
"	为什么	不是	?	"	要求	优雅	.

“为什么不行？”格蕾丝追问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [wʊd] [bɪld] .
" **Because** **this** **isn't** **at** **all** **like** **the** **kind** **of** **a** **house** **a** **millionaire** **would** **build** **.**
" 因为 这 不是 在 全部 喜欢 这 种类 的 一个 房子 一个 百万富翁 会 建造 .

“因为这根本不像百万富翁会建造的那种房子。”

[ɪts] — ['kɒmən] .
It's **—** **common** **.**
它是 — 常见的 .

这很常见。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] .
You **can** **see** **for** **yourselves** **.**
你 能 看 为了 你们自己 .

你们自己去看吧。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ɪn'di:d] [si:m] [səʊ] .
" **It** **did** **indeed** **seem** **so** **.**
" 它 做过 的确 似乎 所以 .

“看起来确实如此。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['væli] , [weə(r)] ['kɛnjənz] ['fɒli]
" **But** **we** **were** **close** **to** **the** **end** **of** **Shadow** **Valley** **,** **where** **Kenyon's** **Folly**
" 但 我们 是 关闭 到 这 结尾 的 阴影 谷 , 在哪里 肯扬的 蠢事
[wɒz; wəz] [bɪlt] ,
was **built** **,**
曾是 建造 ,

“但我们当时已经接近影子谷的尽头，肯扬的愚行就建在那里。”

" [ɪn'sɪstɪd] [greɪs] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:nd] [ɪn]['nɪərə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ðæt] [krɒs] -
" **insisted** **Grace** **,** **"** **and** **we** **turned** **in** **nearer** **to** **it** **when** **we** **took** **that** **cross** **-**
" 坚持 优雅 , " 和 我们 转向 在 更近 到 它 什么时候 我们 采取 那 叉 -
[rəʊd] .
road **.**
路 .

“格蕾丝坚持说，‘我们拐过那个十字路口时，就离它更近了。’”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] . "
I'm **sure** **it's** **the** **place** **.** **"**
我是 当然 它是 这 地方 . "

我确信就是那里。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ,
" **Well** **,** **it's** **a** **queer** **thing** **to** **be** **insisting** **that** **you** **are** **in** **a** **haunted** **house** **,**
" 出色地 , 它是 一个 酷儿 事物 到 是 坚持 那 你 是 在 一个 闹鬼的 房子 ,

“嗯，坚持说自己身处鬼屋里，这本身就有点奇怪。”

" [ri'mɑ:k] ['betɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
" **remarked** **Betty** **,** **"** **but** **I** **am** **beginning** **to** **believe** **now** **that** **we** **are** **not** **.**
" 评论 贝蒂 , " 但 我 是 开始 到 相信 现在 那 我们 是 不是 .

贝蒂说道：“但我现在开始相信我们并非如此。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] ['mɒli] [ðæt] [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld]
At **least** **I** **agree** **with** **Mollie** **that** **this** **doesn't** **look** **at** **all** **like** **the** **place** **called**
在 至少 我 同意 和 莫莉 那 这 不 看 在 全部 喜欢 这 地方 称为
['kɛnjənz] ['fɒli] .
Kenyon's **Folly** **.**
肯扬的 蠢事 .

至少我同意莫莉的看法，这里看起来一点也不像肯扬的愚行。

" [æz; əz][ðə; ði] [stɔ:m] ['θʌndə] [ænd; ənd] [rɔ:d] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]
" As the storm thundered and roared about them the girls looked around the
" 作为 这 风暴 雷鸣 和 咆哮 关于 他们 这 女孩们 看起来 大约 这
[hɔ:l][ænd; ənd][ru:m] .
hall and room .
大厅 和 房间 .

“暴风雨在她们周围轰鸣咆哮，女孩们环顾着大厅和房间。

['tru:li][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['strʌktʃə(r)] , [mʌtʃ] ['fɔ:lən]['ɪntu:] [dɪ'keɪ] [naʊ] ,
Truly it was but a poor structure , much fallen into decay now ,
真的 它 曾是 但 一个 贫穷的 结构 , 很多 倒下 进入 衰变 现在 ,

它实际上只是一座破败不堪的建筑，现在已经摇摇欲坠。

[jet] [æt; ət] [hɑ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saʊnd] .
yet at heart it was sound .
然而 在 心 它 曾是 声音 .

但从本质上讲，它是合理的。

[peɪnt] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [du:; də] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Paint and decoration would do much to restore it .
画 和 装饰 会 做 很多 到 恢复 它 .

粉刷和装饰对修复它会有很大帮助。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['eɪmi] .
" I think I can explain it , " said Amy .
" 我 思考 我 能 解释 它 , " 说 艾米 .

“我想我可以解释清楚，”艾米说。

" [du:; də] [ðen] , " [begd] [greɪs] .
" Do then , " begged Grace .
" 做 然后 , " 乞求 优雅 .

“那就照做吧，”格蕾丝恳求道。

" [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ,
" Don't you remember ,
" 不 你 记住 ,

你不记得了吗?

['mɪstə(r)] . [læg] [təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊsˌki:pərz] ['rezɪdəns] [bɪlt] [tu:; tə] [kə'nekt]
Mr . Lagg told us that there was a housekeeper's residence built to connect
先生 . 滞后 讲述 我们 那 那里 曾是 一个 管家的 住宅 建造 到 连接
[wɪð] [ðə; ði][meɪn] [st'rʌktʃəz] ?
with the main structures ?
和 这 主要的 结构 ?

拉格先生告诉我们，那里建有一座管家住所，与主建筑相连?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌvəd] ['pæsɪdʒ] , [ai] [bɪ'li:v] , [ðæt] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kɑ:s(ə)l] ,
" There is a sort of covered passage , I believe , that goes to the main castle ,
" 那里 是 一个 种类 的 涵盖 通道 , 我 相信 , 那 去 到 这 主要的 城堡 ,

“我相信有一条有顶棚的通道通往主城堡。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] . "
as it were . "
作为 它 是 . "

就好像是这样一样。

" [ðen] [ðə; ði]['riːəl] ['hɔːntɪd] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] — [bæk] [-]
" Then the real haunted house must be — back [133]
" 然后 这 真实的 闹鬼的 房子 必须 是 — 后退 [-]

“那么真正的鬼屋一定是——回来[133]

[ðeə(r)] , " [ænd; ənd] [greɪs] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] .
there , " and Grace pointed toward where they had observed the thick trees .
那里 , " 和 优雅 尖 朝向 在哪里 他们 有 观察到 这 厚的 树木 .

“那里,”格蕾丝指着他们看到茂密树木的地方。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] — ['æneks] , " [sed] ['betɪ] .
We are only in the — annex , " said Betty .
我们 是 仅有的 在 这 — 附件 , " 说 贝蒂 .

“我们现在只在——附属建筑里,”贝蒂说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] . "
" But it suits me . "
" 但 它 西装 我 . "

“但这很适合我。”

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] — ['æneks] [ðæt] , "
" If we only had something to eat and drink we would — annex that , "
" 如果 我们 仅有的 有 某物 到 吃 和 喝 我们 会 — 附件 那 , "
[əb'zɜːvd] [greɪs] .
observed Grace .
观察到 优雅 .

“如果我们有吃的喝的，我们就会——吞并它,”格蕾丝说道。

" [aɪm] [stɑːvd] ! "
" I'm starved ! "
" 我是 饥饿 ! "

“我饿死了！”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['enihaʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , "
" Let's have a look around , anyhow , as long as we are here , "
" 我们来吧 有 一个 看 大约 , 无论如何 , 作为 长的 作为 我们 是 这里 , "
[sə'dʒestid] ['mɒli] .
suggested Mollie .
建议 莫莉 .

“既然来了，不如四处看看吧,”莫莉建议道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — — "
" We may as well stay here for the night — — "
" 我们 可能 作为 出色地 停留 这里 为了 这 夜晚 — — "

“我们不妨今晚就在这里过夜吧——”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" For the night ! " cried Grace .
" 为了 这 夜晚 ! " 哭 优雅 .

“今晚就到此为止！”格蕾丝喊道。

" [jes] . [weə(r)] [els] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ?
" Yes . Where else can we go ?
" 是的 . 在哪里 别的 能 我们 去 ?

“是啊。我们还能去哪儿呢？”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [stɔːm] [ə'gen] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	out	in	that	storm	again	if	I	can	help	it	.
我是	不是	去	出去	在	那	风暴	再次	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我不想再冒着暴风雨出门了。

[wɪr] [draɪ][hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] .

We're	dry	here	,	at	least	.
是	干燥	这里	,	在	至少	.

至少我们这里是干燥的。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [reɪn] ！ "

Just	listen	to	that	rain	!	"
只是	听	到	那	雨	！	"

听听这雨声！

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	It's	coming	down	in	torrents	!	"	exclaimed	Betty	.
"	它是	未来	向下	在	种子	！	"	惊呼	贝蒂	.

“水像洪水一样倾盆而下！”贝蒂惊呼道。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [gəʊ] [aʊt] . "

"	We	simply	can't	go	out	.	"
"	我们	简单地	不能	去	出去	.	"

“我们根本不能出门。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] .

"	And	it	will	give	us	something	to	do	to	explore	a	bit	,	"	added	Mrs	.
"	和	它	将要	给	我们	某物	到	做	到	探索	一个	少量	,	"	额外	太太	.

[mæksən] .

Mackson	.
麦克森	.

“而且它还能给我们一些探索的机会，”麦克森夫人补充道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [g'ɜːlz] .

"	Come	along	girls	.
"	来	沿着	女孩们	.

“姑娘们，跟我来。”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ]['feəri] [hændz] ,

Who	knows	but	what	we	may	find	a	table	all	set	for	us	by	fairy	hands	,
WHO	知道	但	什么	我们	可能	寻找	一个	桌子	全部	放	为了	我们	经过	仙女	双手	,

谁知道呢，说不定我们会发现一张由仙女之手为我们精心摆放的餐桌呢。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] ?

as	we	used	to	read	of	in	the	story	books	?
作为	我们	用过的	到	读	的	在	这	故事	图书	?

就像我们以前在故事书里读到的那样?

" [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	They	paused	for	a	moment	.
"	他们	暂停	为了	一个	片刻	.

他们停顿了一会儿。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Not	a	sound	came	from	the	rooms	and	passage	about	them	.
不是	一个	声音	来了	从	这	房间	和	通道	关于	他们	.

房间和周围的走廊里一片寂静。

['əʊnli][ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [ˌaʊt'saɪd] .

Only	the	storm	raged	outside	.
仅有的	这	风暴	愤怒	外部	.

只有外面的暴风雨肆虐。

" [wel] , [lets] — [lets] — — " [bɪ'gæn] ['mɒli] .
" Well , let's — let's — — " began Mollie .
" 出色地，我们来吧 — 我们来吧 — — " 开始 莫莉 .

“好吧，我们——我们——”莫莉开口说道。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['hezɪteɪtɪd] .
" Oh , come on ! " cried Betty , as her chum hesitated .
" 哦 , 来 在 ! " 哭 贝蒂 , 作为 她 密友 犹豫了一下 .

“哦，快点儿！”贝蒂喊道，因为她的朋友犹豫了。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [laɪts] . " [-]
" At least we have lights . " [134]
" 在 至少 我们 有 灯 . " [-]

“至少我们还有电。”[134]

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ][wet] [kəʊt] , " [sed] [greɪs] .
" And I'm going to take off my wet coat , " said Grace .
" 和 我是 去 到 拿 离开 我的 湿的 外套 , " 说 优雅 .

“我要把湿外套脱掉，”格蕾丝说。

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ! "
" Oh , if we could have a fire ! "
" 哦 , 如果 我们 可以 有 一个 火 ! "

“哦，要是能生堆火就好了！”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [pleɪs] , " [sed] ['betɪ] ,
" There's a fire place , " said Betty ,
" 有 一个 火 地方 , " 说 贝蒂 ,

“那里有个壁炉，”贝蒂说。

['flæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][læmp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eɪmi][hæd; həd]['əʊpənd] .
flashing her lamp into the room the door of which Amy had opened .
闪烁 她 灯 进入 这 房间 这 门 的 哪个 艾米 有 打开 .

她用手电筒照进艾米打开的那扇门所在的房间。

" [ænd; ənd] , [aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)] , [sʌm; səm][əʊld] [bɔːdz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] !
" And , I do declare , some old boards and boxes !
" 和 , 我 做 宣布 , 一些 老的 板 和 盒子 !

“而且，我还要声明，还有一些旧木板和箱子！”

[waɪ] [kænt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ?
Why can't we have a fire ?
为什么 不能 我们 有 一个 火 ?

为什么我们不能生火?

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['teɪkɪŋ] [hɑːt] , [ðeɪ]
" The idea appealed to all of them , and presently , taking heart , they
" 这 主意 上诉 到 全部 的 他们 , 和 目前 , 采取 心 , 他们
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

“这个想法很吸引他们，于是，他们鼓起勇气，走进了房间。”

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [sʌm; səm]['bɒksɪz] , ['splintə] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [hɑːθ] , [set]
and piling some boxes , splintered boards and papers on the old hearth , set
和 桩 一些 盒子 , 破碎的 板 和 文件 在 这 老的 炉 , 放
[ðem; ðəm] [ə'bleɪz] .
them ablaze .
他们 燃烧 .

然后把一些箱子、碎木板和纸张堆在旧壁炉上，点燃了它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌdi] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['tʃɪmni] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] , [mʌtʃ] [tʃɪəd]

As	the	ruddy	flames	leaped	up	the	broad	chimney	they	gathered	about	,	much	cheered
作为	这	红润	火焰	跳跃	向上	这	广阔	烟囱	他们	聚集	关于	,	很多	欢呼

, [ðəʊ] [stɪl] ['hʌŋgri] .

,	though	still	hungry	.
,	尽管	仍然	饥饿的	.

当鲜红的火焰沿着宽大的烟囱窜上去时，人们聚集在周围，欢呼雀跃，尽管他们仍然饥饿难耐。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [saɪd] [greɪs] .

"	If	we	only	had	something	to	eat	,	"	sighed	Grace	.
"	如果	我们	仅有的	有	某物	到	吃	,	"	叹了口气	优雅	.

“要是我们有吃的就好了，”格蕾丝叹了口气。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪn'hæbətənt] [left] [sʌm; səm] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] ?

"	I	wonder	,	if	by	chance	the	former	inhabitants	left	some	morsels	of	food	?
"	我	想知道	,	如果	经过	机会	这	以前的	居民	左边	一些	小块	的	食物	?

“我想知道，以前的居民是否碰巧留下了一些食物残渣？”

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?

Suppose	we	take	a	look	?
认为	我们	拿	一个	看	?

我们不妨看一下?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɒli] [sed] :

"	The	others	hesitated	a	moment	,	and	then	Mollie	said	:
"	这	其他的	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	莫莉	说	:

其他人犹豫了一会儿，然后莫莉说道：

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	I'm	with	you	!
"	我是	和	你	!

“我和你在一起!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] - ['gləʊɪŋ] ['ɔːtəʊ][læmp] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

"	She	caught	up	the	still	-	glowing	auto	lamp	,	and	led	the	way	,	the	others
"	她	捕捉	向上	这	仍然	-	发光	汽车	灯	,	和	引领	这	方式	,	这	其他的

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

她追上仍然发光的汽车灯，带头前进，其他人跟在后面。

" [ʌp] [steəz] ; [ɔː(r)] [daʊn] [steəz] ? " [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

"	Up	stairs	;	or	down	stairs	?	"	she	challenged	.
"	向上	楼梯	;	或者	向下	楼梯	?	"	她	挑战	.

“上楼，还是下楼？”她问道。

" [ɔː(r)][ɪn][maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] ? " [kəm'plitɪd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Or	in	my	lady's	chamber	?	"	completed	Betty	,	with	a	laugh	.
"	或者	在	我的	女士的	房间	?	"	完全的	贝蒂	,	和	一个	笑	.

“或者在我夫人的房间里？”贝蒂笑着补充道。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] .

They	went	through	various	rooms	.
他们	去	通过	各种各样的	房间	.

他们参观了各个房间。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

All	were	deserted	.
全部	是	荒凉的	.

所有地方都空无一人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [dɪˈskɑːdɪd] [ænd; ənd] [-]

Here	**and**	**there**	**they**	**saw**	**discarded**	**and**	**[**	**135**	**]**
这里	和	那里	他们	锯	丢弃	和	[	-	]

这里那里他们看到了被丢弃的[135]

['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

broken	**furniture**	**.**
破碎的	家具	.

破损的家具。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

But	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**recent**	**habitation**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	最近的	居住地	.

但没有任何近期有人居住的迹象。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['mʌsti] [ænd; ənd][dæmp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm]

The	**house**	**was**	**musty**	**and**	**damp**	**,**	**but**	**they**	**were**	**glad**	**of**	**shelter**	**from**
这	房子	曾是	发霉的	和	潮湿	,	但	他们	是	高兴的	的	庇护所	从

[ðə; ði] [stɔːm] .

the	**storm**	**.**
这	风暴	.

房子里又闷又潮，但他们很高兴能有个地方躲避暴风雨。

" ['əʊnli][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːtəʊ] ! " [saɪd] ['mɒli] .

"	**Only**	**my**	**poor**	**auto**	**!**	**"**	**sighed**	**Mollie**	**.**
"	仅有的	我的	贫穷的	汽车	!	"	叹了口气	莫莉	.

“只有我可怜的汽车！”莫莉叹了口气。

" [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**hope**	**nothing**	**happens**	**to**	**it**	**.**	**"**
"	我	希望	没有什么	发生	到	它	.	"

“我希望它不会出什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['weðə(r)] , " [sed] [greɪs] .

"	**It**	**can**	**stand**	**the**	**weather**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**.**
"	它	能	站立	这	天气	,	"	说	优雅	.

“它能经受住风吹雨打，”格蕾丝说。

" [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

"	**What**	**is**	**beyond**	**here**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
"	什么	是	超过	这里	,	我	想知道	?

“我想知道，这里之外是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

"	**she**	**said**	**,**	**as**	**they**	**came**	**to**	**a**	**pause**	**before**	**a**	**closed**	**door**	**.**
"	她	说	,	作为	他们	来了	到	一个	暂停	前	一个	关闭	门	.

“她说着，在一扇紧闭的门前停了下来。”

" [lets] [lʊk] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .

"	**Let's**	**look**	**,**	**"**	**suggested**	**Betty**	**.**
"	我们来吧	看	,	"	建议	贝蒂	.

“我们来看看吧，”贝蒂建议道。

[laɪk] ['ʌðə(r)]['pɔːt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] .

Like	**other**	**portals**	**in**	**the**	**house**	**this**	**one**	**was**	**not**	**locked**	**.**
喜欢	其他	门户	在	这	房子	这	一	曾是	不是	已锁定	.

和房子里的其他传送门一样，这个传送门也没有上锁。

['betɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

Betty	**pushed**	**it**	**open**	**,**	**and**	**a**	**long**	**passage**	**was**	**revealed**	**.**
贝蒂	推动	它	打开	,	和	一个	长的	通道	曾是	揭晓	.

贝蒂推开门，露出一条长长的通道。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , ['rɑːðə(r)] [drə'mætɪkli] .

"	The	way	to	—	the	haunted	house	!	"	exclaimed	Mollie	,	rather	dramatically	.
"	这	方式	到	—	这	闹鬼的	房子	!	"	惊呼	莫莉	,	相当	戏剧性地	.

“通往——鬼屋的路！”莫莉夸张地喊道。

" [hʌʃ] ! " [begd] [greɪs] .

"	Hush	!	"	begged	Grace	.
"	嘘	!	"	乞求	优雅	.

“嘘！”格蕾丝恳求道。

" ['sɪli] ! " [əd'mɔnɪʃ] ['betɪ] .

"	Silly	!	"	admonished	Betty	.
"	愚蠢的	!	"	告诫	贝蒂	.

“傻瓜！”贝蒂责备道。

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	She	plunged	into	the	passage	.
"	她	暴跌	进入	这	通道	.

她纵身跃入通道。

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

The	echoing	footsteps	of	the	others	following	could	be	heard	.
这	回声	脚步声	的	这	其他的	下列的	可以	是	听到	.

可以听到后面其他人的脚步声回荡。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

She	came	to	another	door	,	opened	it	,	and	gave	a	cry	of	delight	.
她	来了	到	其他	门	,	打开	它	,	和	给予	一个	哭	的	喜	.

她来到另一扇门前，打开门，欢呼起来。

" [gɜːlz] — ['sʌpə(r)] !

"	Girls	—	supper	!
"	女孩们	—	晚餐	!

“姑娘们——晚饭！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [haɪ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]

"	she	exclaimed	,	and	,	holding	her	light	high	up	,	she	flashed	it	on	a
"	她	惊呼	,	和	,	保持	她	光	高的	向上	,	她	闪光灯	它	在	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grəʊsərɪz] .

collection	of	groceries	.
收藏	的	杂货	.

她惊呼一声，高举手电筒，对着一堆杂货闪了闪。

['bɒksɪz][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [draɪd] ['herɪŋ] , ['krækəz] , [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtn]

Boxes	of	sardines	there	were	,	dried	herring	,	crackers	,	some	butter	in	a	carton
盒子	的	沙丁鱼	那里	是	,	干燥	鲱鱼	,	饼干	,	一些	黄油	在	一个	纸盒

,

,

,

那里有几箱沙丁鱼、干鲱鱼、饼干，还有一盒黄油。

[ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [kænd] [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] —

a	loaf	of	bread	,	canned	tomatoes	and	peaches	,	and	with	all	some	dishes	—
一个	面包	的	面包	,	罐装	西红柿	和	桃子	,	和	和	全部	一些	菜肴	—

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] ,

knives	and	forks	,
刀具	和	叉子	,

一条面包、罐装西红柿和桃子，以及一些餐具——刀叉，

[spuːn] , [ænd; ənd] , [məʊst]['juːsf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːkskruː]

spoons	,	and	,	most	useful	of	all	—	a	can	-	opener	,	and	a	corkscrew
勺子	,	和	,	最多	有用	的	全部	—	一个	能	-	开球	,	和	一个	开瓶器

— [ænd; ənd] — [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ! [-]

—	and	—	a	bottle	of	olives	!	[	136	]
—	和	—	一个	瓶子	的	橄榄	!	[	-	]

勺子，还有最实用的——开罐器、开瓶器——以及——一瓶橄榄！[136]

" [əʊ][dʒɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Oh	joy	!	"	exclaimed	Grace	.
"	哦	喜悦	!	"	惊呼	优雅	.

“哦，太好了！”格蕾丝惊呼道。

" [ðə; ði]['feəri] [prɪns] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ! "

"	The	fairy	prince	has	been	here	!	"
"	这	仙女	王子	有	到过	这里	!	"

“仙子王子来过这里！”

" [greɪs] ! " ['remənstreit, ri'mɔn-]['eɪmi] ,

"	Grace	!	"	remonstrated	Amy	,
"	优雅	!	"	抗议	艾米	,

“格蕾丝！”艾米抗议道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][aɪ 'tiː]

as	her	friend	caught	up	the	bottle	of	olives	and	proceeded	to	open	it	.
作为	她	朋友	捕捉	向上	这	瓶子	的	橄榄	和	继续	到	打开	它	.

:
.

她的朋友接过那瓶橄榄，开始打开它。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	We	don't	know	whose	they	are	.	"
"	我们	不	知道	谁	他们	是	.	"

“我们不知道他们是谁的。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ; ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

"	So	much	the	better	;	our	consciences	won't	trouble	us	.
"	所以	很多	这	更好的	;	我们的	良心	惯于	麻烦	我们	.

“那就再好不过了；我们的良心不会受到谴责。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [iːt] —

And	if	anyone	comes	to	claim	them	we	can	pay	for	what	we	eat	—
和	如果	任何人	来	到	宣称	他们	我们	能	支付	为了	什么	我们	吃	—

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] !

I	have	money	!
我	有	钱	!

如果有人来认领这些东西，我们可以付钱吃——我有钱！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒɪŋgld][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [pɜːs] , " [ænd; ənd] [naʊ] , - [let] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

"	and	she	jingled	her	silver	purse	,	"	And	now	,	'	let	good	digestion
"	和	她	叮当作响	她	银	钱包	,	"	和	现在	,	-	让	好的	消化

[weɪt] [ɒn] ['æpɪtaɪt] ,

wait	on	appetite	,
等待	在	食欲	,

她摇晃着银钱包说：“现在，让良好的消化功能先于食欲吧。”

[ænd; ənd] [helθ] [ɒn][bəuθ] , - " [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] .

and	health	on	both	,	'	"	she	quoted	.
和	健康	在	两个都	,	-	"	她	引	.

“而且两人都很健康，”她引用道。

" [fɔːl] [tuː; tə] !
" Fall to !
" 落下 到 !

“坠落！”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] " [fɔːl] [tuː; tə] .
" The girls laughed , but they did " fall to .
" 这 女孩们 笑了 , 但 他们 做过 " 落下 到 .

女孩们笑了，但她们确实“摔倒了”。

" [kænz][ænd; ənd][tɪnz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , ['krækəz] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [spred] , [ænd; ənd]
" Cans and tins were opened , crackers and slices of bread spread , and
" 罐头 和 罐头 是 打开 , 饼干 和 切片 的 面包 传播 , 和
[wɪð] [piːtʃ] [dʒuːs][tuː; tə][drɪŋk] ,
with peach juice to drink ,
和 桃 汁 到 喝 ,

“罐头和锡罐被打开，饼干和面包片被涂抹上桌，再配上桃汁饮用，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [drɔː] ['eni]['wɔːtə(r)] ,
for they did not like to draw any water ,
为了 他们 做过 不是 喜欢 到 画 任何 水 ,

因为他们不喜欢汲水。

['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [freʃ] — [ðeɪ] [et; eɪt] — [ænd; ənd][et; eɪt] — [ænd; ənd][et; eɪt] [əˈgen] .
fearing it might not be fresh — they ate — and ate — and ate again .
害怕 它 可能 不是 是 新鲜的 — 他们 吃 — 和 吃 — 和 吃 再次 .

他们担心食物可能不新鲜，于是吃啊吃啊吃啊吃。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ] [fiːl] ! " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" Oh , how good I feel ! " cried Grace , as there came a pause .
" 哦 , 如何 好的 我 感觉 ! " 哭 优雅 , 作为 那里 来了 一个 暂停 .

“哦，我感觉真好！”格蕾丝喊道，这时气氛顿了顿。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [stʌf] [gɒt][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .
" But how in the world do you imagine this stuff got here ? " asked Amy .
" 但 如何 在 这 世界 做 你 想象 这 东西 得到 这里 ? " 问 艾米 .

“可是，你觉得这些东西是怎么到这儿来的呢？”艾米问道。

" [waɪ] [siːk] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] ? " [spəʊk] ['mɒli] .
" Why seek to inquire ? " spoke Mollie .
" 为什么 寻找 到 查询 ? " 辐 莫莉 .

“为什么要打听呢？”莫莉说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" That it is here is sufficient for me .
" 那 它 是 这里 是 充足的 为了 我 .

“它在这里就足够了。”

[əˈnʌðə(r)] ['ɒlɪv] , ['betɪ] , [dɪə(r)] ? "
Another olive , Betty , dear ? "
其他 橄榄 , 贝蒂 , 亲爱的 ? "

贝蒂，亲爱的，再来一颗橄榄吗？

" [ðə; ði] — ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [gəʊst] [meɪ] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] .
" The — our friend the ghost may have provided it , " said Grace .
" 这 — 我们的 朋友 这 鬼 可能 有 假如 它 , " 说 优雅 .

“或许是我们的朋友，那个鬼魂，提供了它，”格蕾丝说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['breɪvli] , " [kˈɒmɛntɪd] ['betɪ] .
" You are coming on bravely , " commented Betty .
" 你 是 未来 在 勇敢地 , " 评论 贝蒂 .

“你勇敢地迎难而上，”贝蒂评论道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — — " [-]
" If you will — — " [137]
" 如果 你 将要 — — " [-]

“如果你愿意——”[137]

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] — [maʊðz] [hɑːf] ['əʊpənd] .
She paused — they all did — mouths half opened .
她 暂停 — 他们 全部 做过 — 嘴 一半 打开 .

她停顿了一下——他们都停顿了一下——嘴巴半张着。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [grəʊn] ,
For from somewhere in the structure came a hollow and terrifying groan ,
为了 从 某处 在 这 结构 来了 一个 空洞的 和 恐怖 呻吟 ,

从建筑物的某个地方传来一声空洞而恐怖的呻吟，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ɒv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['met(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪt]
and then followed the unmistakable sound of clinking metal , while a bluish light
和 然后 随后 这 毋庸置疑 声音 的 叮当声 金属 , 尽管 一个 蓝蓝色 光
[flæʃt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
flashed around them .
闪光灯 大约 他们 .

随后传来清脆的金属碰撞声，同时周围闪过一道蓝光。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] [kraɪ] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ɪəri] [weɪl] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðeə(r)] [laɪts]
Then came another long - drawn cry — a shrill , eerie wail , and both their lights
然后 来了 其他 长的 - 绘制 哭 — 一个 尖锐 , 怪异 哀号 , 和 两个都 他们的 灯
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

接着又是一声悠长的哭喊——一声尖锐、诡异的哀嚎，然后两人的灯都灭了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃriːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,
leaving them in total darkness , while the storm shrieked about the old house ,
离开 他们 在 全部的 黑暗 , 尽管 这 风暴 尖叫 关于 这 老的 房子 ,

暴风雨呼啸着掠过那栋老房子，将他们困在了彻底的黑暗中。

['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts]
rocking it , and swaying it as though to tear it from its
摇滚 它 , 和 摇晃 它 作为 尽管 到 撕 它 从 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] . [-]
foundations . [138]
基础 . [-]

摇晃它，摆动它，仿佛要把它从地基上扯下来。[138]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

" [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] !
" SO YOU HAVE COME BACK !
" 所以 你 有 来 后退 !

“所以你回来了！”

" [skriːmz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌekskla'meiʃən] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kwɪə(r)]
" Screams and frightened exclamations on the part of the girls followed the queer
" 尖叫 和 害怕 感叹词 在 这 部分 的 这 女孩们 随后 这 酷儿
[ˌmænəfes'teʃən] .
manifestations .
表现 .

“怪异的举动之后，女孩们发出尖叫和惊恐的惊呼。

['i:v(ə)n] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] ['betɪ] .

Even	Cousin	Jane	gave	a	cry	of	alarm	,	and	clung	to	Betty	.
甚至	表哥	简	给予	一个	哭	的	警报	,	和	紧紧抓住	到	贝蒂	.

就连表妹简也惊叫一声，紧紧抱住了贝蒂。

[ɪn][fækt] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

In	fact	,	everyone	was	clinging	to	some	one	else	,
在	事实	,	每个人	曾是	依恋	到	一些	一	别的	,

事实上，每个人都在依附于其他人。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'zɜ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'lɑ:m] .

the	table	having	been	deserted	at	the	first	alarm	.
这	桌子	拥有	到过	荒凉的	在	这	第一的	警报	.

警报响起时，餐桌上的人都已离席。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [nəʊ] , [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

There	was	silence	for	a	moment	—	no	,	not	altogether	a	silence	,
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	—	不	,	不是	共	一个	沉默	,

短暂的沉默之后——不，并非完全的沉默。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['lesnɪŋ]

for	the	noise	of	the	storm	indicated	that	it	was	not	in	the	least	lessening
为了	这	噪音	的	这	风暴	表明的	那	它	曾是	不是	在	这	至少	减少

,

,

,

风暴的声响表明，风暴丝毫没有减弱的迹象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðæt]

but	there	was	comparative	quiet	in	the	room	,	and	then	again	came	that
但	那里	曾是	比较	安静的	在	这	房间	,	和	然后	再次	来了	那

[streɪndʒ] ['blu:ɪʃ] ,

strange	bluish	,
奇怪的	蓝蓝色	,

但房间里相对安静下来，然后那种奇怪的蓝色光芒再次出现，

['flɪkərɪŋ] [gleə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] .

flickering	glare	,	and	the	metallic	clanging	sound	.
闪烁	强光	,	和	这	金属	叮当声	声音	.

闪烁的强光，以及金属碰撞的叮当声。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['stɑ:tlɪŋ] , ['hɒləʊ] [grəʊn] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['ekəʊ][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -

Then	there	was	that	startling	,	hollow	groan	,	that	seemed	to	echo	and	re	-
然后	那里	曾是	那	令人震惊	,	空洞的	呻吟	,	那	似乎	到	回声	和	关于	-

['ekəʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [haʊs] .

echo	through	the	deserted	house	.
回声	通过	这	荒凉的	房子	.

然后，传来一声令人震惊的空洞呻吟，似乎在空荡荡的房子里回荡不绝。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [məʊn] [greɪs] .

"	Oh	!	Oh	!	"	moaned	Grace	.
"	哦	!	哦	!	"	呻吟	优雅	.

“哦！哦！”格蕾丝呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] — ['terəb(ə)l] !

"	This	is	awful	—	terrible	!
"	这	是	可怕	—	糟糕的	!

“这太糟糕了——太可怕了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['terəb(ə)l][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]

"	It	was	sufficiently	terrible	there	in	the	darkness	,	illuminated	only	by	the
"	它	曾是	足够	糟糕的	那里	在	这	黑暗	,	照明	仅有的	经过	这

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

“黑暗中只有闪电照亮，那里的景象已经足够可怕了。”

[ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [wɪəd] [bluː] [gleə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

or	by	that	weird	blue	glare	that	seemed	to	come	from	no	place	in	particular	,
或者	经过	那	诡异的	蓝色的	强光	那	似乎	到	来	从	不	地方	在	特别的	,

或者说，是那股似乎不知从何而来的奇异蓝光。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [-]

but	which	shone	through	[	139	]
但	哪个	闪耀	通过	[	-	]

但其中最突出的[139]

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] — ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['gɑːstli] ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

the	whole	room	—	throwing	into	ghastly	outlines	the	faces	of	the	girls	.
这	所有的	房间	—	投掷	进入	阴森	概述	这	面孔	的	这	女孩们	.

整个房间——勾勒出女孩们面容的可怕轮廓。

[ðeə(r)][læmps][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] — [ɔː(r)] [biːn] [bləʊn] [aʊt] — [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] ,

Their	lamps	had	gone	out	—	or	been	blown	out	—	they	did	not	know	which	,
他们的	灯	有	已消失	出去	—	或者	到过	吹	出去	—	他们	做过	不是	知道	哪个	,

他们的灯灭了——或者被吹灭了——他们不知道是哪种情况。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [hɑːts] ['paʊndɪŋ] , ['evri] ['stɑːtld] [nɜːv] [ɒn]

and	as	they	clung	to	each	other	,	their	hearts	pounding	,	every	startled	nerve	on
和	作为	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	,	他们的	心	猛击	,	每一个	惊慌	神经	在

[ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

the	alert	,
这	警报	,

他们紧紧相拥，心跳加速，每一根受惊的神经都处于警觉状态。

['eɪmi] [gɑːspt] :

Amy	gasped	:
艾米	倒吸一口气	:

艾米倒吸了一口气:

" [wɒt] — [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] ?

"	What	—	what	made	the	lights	go	out	?
"	什么	—	什么	制成	这	灯	去	出去	?

“什么——是什么导致灯灭了？”

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] ?

Can	anyone	tell	?
能	任何人	告诉	?

有人能看出来吗?

" ['iːv(ə)n] [ðen] , ['betɪ] [kən'fest] ['ɑːftəwəd] ,

"	Even	then	,	Betty	confessed	afterward	,
"	甚至	然后	,	贝蒂	坦白	之后	,

“即便如此，贝蒂事后也承认了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

she	felt	a	hysterical	desire	to	propound	the	old	question	of	where	a	certain
她	毛毡	一个	歇斯底里的	欲望	到	举	这	老的	问题	的	在哪里	一个	肯定

['bɪblɪkl] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] ,

Biblical	personage	was	when	the	light	went	out	,
圣经	人士	曾是	什么时候	这	光	去	出去	,

她突然很想提出那个古老的问题：当灯熄灭时，圣经中的某个人物在哪里？

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [greɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] :

but	**instead**	**Grace**	**answered**	**before**	**her**	**:**
但	反而	优雅	回答	前	她	:

但格蕾丝却抢在她前面回答了:

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt] [baɪ] — [baɪ] — — " [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**They**	**were**	**blown**	**out**	**by**	**—**	**by**	**—**	**—**	**"**	**she**	**hesitated**	**.**
"	他们	是	吹	出去	经过	—	经过	—	—	"	她	犹豫了一下	.

“他们被——被——”她犹豫了一下。

" [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , ['kwɪkli] .

"	**By**	**the**	**wind**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mollie**	**,**	**quickly**	**.**
"	经过	这	风	!	"	惊呼	莫莉	,	迅速地	.

“我的天哪！”莫莉急忙喊道。

" [wɒt] [els] ?

"	**What**	**else**	**?**
"	什么	别的	?

还有什么?

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [drɑ:ft] [ɪn][hɪə(r)] .

There's	**an**	**awful**	**draught**	**in**	**here**	**.**
有	一个	可怕	草稿	在	这里	.

这里冷风特别大。

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['mætʃɪz] ?

Who	**has**	**the**	**matches**	**?**
WHO	有	这	比赛	?

谁有比赛用火柴?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz]

"	**It**	**was**	**the**	**most**	**sensible**	**thing**	**she**	**could**	**have**	**said**	**under**	**the**	**circumstances**
"	它	曾是	这	最多	明智的	事物	她	可以	有	说	在下面	这	情况

,

,

,

“在那种情况下，这是她能说的最明智的话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .

and	**it**	**somewhat**	**relieved**	**the**	**tension**	**.**
和	它	有些	松了口气	这	紧张	.

这多少缓解了紧张气氛。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [greɪs] .

"	**I**	**have**	**some**	**,**	**"**	**answered**	**Grace**	**.**
"	我	有	一些	,	"	回答	优雅	.

“我有一些，”格蕾丝回答道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['enihaʊ] ? "

"	**But**	**—**	**but**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**
"	但	—	但	什么	有	发生	,	无论如何	?	"

“但是——但是到底发生了什么事呢？”

" [ɪts] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

"	**It's**	**the**	**thunder**	**and**	**lightning**	**,**	**"**	**declared**	**Cousin**	**Jane**	**.**
"	它是	这	雷	和	闪电	,	"	声明	表哥	简	.

“是打雷和闪电，”表妹简说道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	**It**	**must**	**have**	**struck**	**somewhere**	**around**	**here**	**.**
"	它	必须	有	击	某处	大约	这里	.

“它肯定是在附近某个地方被击中的。”

[ˌaɪ 'tiː][hɪt]['aʊə(r)] [bɑːn] [wʌns] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] .

It	hit	our	barn	once	,	and	I	noticed	something	the	same	as	now	.
它	打	我们的	谷仓	一次	,	和	我	注意到	某物	这	相同的	作为	现在	.

它曾经撞到过我们的谷仓，当时我就注意到了一些和现在一样的情况。

['meɪbi] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] . " [-]

Maybe	that	put	out	the	lights	.	"	[	140	]
或许	那	放	出去	这	灯	.	"	[	-	]

也许就是那东西把灯灭了。[140]

" [wel] , [lets] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ə'gen] , " [prə'pəʊzd] ['betɪ] .

"	Well	,	let's	put	them	in	service	again	,	"	proposed	Betty	.
"	出色地	,	我们来吧	放	他们	在	服务	再次	,	"	建议的	贝蒂	.

“那我们就让它们重新投入使用吧，”贝蒂提议道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] . "

"	I	don't	like	the	dark	.	"
"	我	不	喜欢	这	黑暗的	.	"

我不喜欢黑暗。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] — [ɪn][hɪə(r)] , " [spəʊk] ['mɒli] .

"	Neither	do	I	—	in	here	,	"	spoke	Mollie	.
"	两者都不	做	我	—	在	这里	,	"	辐	莫莉	.

“我在这里也没有，”莫莉说道。

" [pliːz] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [greɪs] .

"	Please	strike	a	match	,	Grace	.
"	请	罢工	一个	匹配	,	优雅	.

“格蕾丝，请你划根火柴吧。”

" [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] ,

"	The	interior	of	the	old	house	was	quiet	now	,
"	这	内部的	的	这	老的	房子	曾是	安静的	现在	,

“老房子里现在很安静。”

[æz; əz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wʊd] ['tremb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [stɪl] [ðem; ðəm] ,

as	with	fingers	that	would	tremble	in	spite	of	her	efforts	to	still	them	,
作为	和	手指	那	会	颤抖	在	尽管如此	的	她	努力	到	仍然	他们	,

就像她的手指，尽管她努力控制，却仍然会颤抖一样。

[greɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Grace	lighted	a	match	,
优雅	照明	一个	匹配	,

格蕾丝点燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][læmps] [wɪtʃ]

and	applied	the	flickering	flame	to	the	wick	of	one	of	the	lamps	which
和	应用	这	闪烁	火焰	到	这	灯芯	的	一	的	这	灯	哪个

['betɪ] ['əʊpənd] .

Betty	opened	.
贝蒂	打开	.

然后把摇曳的火焰放到贝蒂打开的一盏灯的灯芯上。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['jeləʊ] [gləʊ] [ʃɒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['eɪmi] [kraɪd] :

Then	,	as	the	cheerful	yellow	glow	shone	around	them	,	Amy	cried	:
然后	,	作为	这	快乐	黄色的	辉光	闪耀	大约	他们	,	艾米	哭	:

随后，当明亮的黄色光芒在他们周围闪耀时，艾米哭了起来：

" [əʊ] , [smel] [ðæt] ['sʌlfə(r)] !

"	Oh	,	smell	that	sulphur	!
"	哦	,	闻	那	硫	!

“哦，闻到硫磺味了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [kləʊz] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	the	unmistakable	odor	in	the	rather	close	air	of	the	room	.
"	那里	曾是	这	毋庸置疑	气味	在	这	相当	关闭	空气	的	这	房间	.

“房间里空气略显闷热，弥漫着一股难以辨认的气味。”

" [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] , " [sed] ['mɒli] .

"	It's	from	the	match	,	"	said	Mollie	.
"	它是	从	这	匹配	,	"	说	莫莉	.

“这是比赛照片，”莫莉说。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][juːz][ə; eɪ] ['sʌlfə(r)] [mætʃ] , " [sed] [greɪs] .

"	No	,	I	didn't	use	a	sulphur	match	,	"	said	Grace	.
"	不	,	我	没有	使用	一个	硫	匹配	,	"	说	优雅	.

“不，我没有用硫磺火柴，”格蕾丝说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

"	It's	the	lightning	,	"	declared	Cousin	Jane	.
"	它是	这	闪电	,	"	声明	表哥	简	.

“是闪电，”表妹简说道。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [smel] , [tuː] , [wen] ['aʊə(r)] [bɑːn] [wɒz; wəz] [strʌk] ,

"	I	noticed	that	smell	,	too	,	when	our	barn	was	struck	,
"	我	注意到	那	闻	,	也	,	什么时候	我们的	谷仓	曾是	击	,

“我们的谷仓被袭击时，我也闻到了那种气味。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] . "

and	I	felt	as	if	pins	and	needles	were	sticking	in	me	.	"
和	我	毛毡	作为	如果	别针	和	针	是	粘性	在	我	.	"

我感觉就像被针扎一样。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[aɪ] [həʊp] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [greɪs] [laɪt] [ðə; ði]

I	hope	that	doesn't	happen	here	!	"	exclaimed	Betty	,	as	she	helped	Grace	light	the
我	希望	那	不	发生	这里	!	"	惊呼	贝蒂	,	作为	她	帮助	优雅	光	这

['ʌðə(r)] ['læntən] .

other	lantern	.
其他	灯笼	.

“我希望这里不会发生这种事！”贝蒂一边说着，一边帮格蕾丝点燃另一盏灯笼。

[ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Then	the	girls	looked	at	one	another	.
然后	这	女孩们	看起来	在	一	其他	.

然后，女孩们互相看了一眼。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

From	the	faces	they	glanced	to	the	table	.
从	这	面孔	他们	瞥了一眼	到	这	桌子	.

他们从彼此的脸上瞥了一眼桌子。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] , [nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

Nothing	there	had	been	altered	,	nor	had	the	room	changed	in	appearance	.
没有什么	那里	有	到过	已修改	,	也不	有	这	房间	已更改	在	外貌	.

房间里的一切都没有改变，房间的外观也没有变化。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Well	,	I'm	glad	it's	over	,	"	said	Betty	with	a	sigh	of	relief	.
"	出色地	,	我是	高兴的	它是	超过	,	"	说	贝蒂	和	一个	叹	的	宽慰	.

“太好了，终于结束了。”贝蒂如释重负地叹了口气说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [skeəd] [æt; ət][fɜːst] . " [-]
" I was certainly scared at first . " [141]
" 我 曾是 当然 害怕的 在 第一的 . " [-]

“我一开始确实很害怕。”[141]

" [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] , " [ədˈmɪtɪd] ['mɒli] .
" So was I , " admitted Mollie .
" 所以 曾是 我 , " 承认 莫莉 .

“我也是，”莫莉承认道。

" [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [gəʊst] .
" I really thought it was — the ghost .
" 我 真的 想法 它 曾是 — 这 鬼 .

“我真的以为那是——鬼魂。”

" [greɪs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] .
" Grace let out a startled cry .
" 优雅 让 出去 一个 惊慌 哭 .

格蕾丝惊叫了一声。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" Stop it ! " commanded the Little Captain .
" 停止 它 ! " 命令 这 小的 队长 .

“住手！”小船长命令道。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] — [blɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " [greɪs] [kəm'pleɪnd] .
" Well , I wish she wouldn't — blurt it out that way , " Grace complained .
" 出色地 , 我 希望 她 不会 — 脱口而出 它 出去 那 方式 , " 优雅 抱怨 .

“唉，我真希望她不要那样脱口而出，”格蕾丝抱怨道。

" [lets] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [miːl] , " [səˈdʒestid] ['mɒli] .
" Let's finish the meal , " suggested Mollie .
" 我们来吧 结束 这 一顿饭 , " 建议 莫莉 .

“我们把饭吃完吧，”莫莉提议道。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [left] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)] — [ɔː(r)]['əʊnə(r)z] — [meɪ] [kʌm] [əˈlɒŋ] .
" There is some left , and there's no telling when the owner — or owners — may come along .
" 那里 是 一些 左边 , 和 有 不 讲述 什么时候 这 所有者 — 或者 所有者 — 可能 来 沿着 .

“还有一些存货，但谁也说不准业主什么时候会出现。”

[ɪf] [wɪv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
If we've eaten it all up they can't do any more than make us pay for it
如果我们已经 吃 它 全部向上 他们 不能 做 任何 更多的 比 制作 我们 支付 为了 它
,
,
,

如果我们已经把东西都吃光了，他们也只能让我们为此付出代价了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
which we are perfectly willing to do .
哪个 我们 是 完美 愿意的 到 做 .

我们完全愿意这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [fuːd] [stɪl] [left] [ðeɪ] [maɪt] [stɒp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But if there's some food still left they might stop us from eating it .
但 如果 有 一些 食物 仍然 左边 他们 可能 停止 我们 从 吃 它 .

但如果还有剩余的食物，他们可能会阻止我们吃掉。

[səʊ] [lets] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [g'ɜ:lz] . "
So let's begin again , girls . "
所以 我们来吧 开始 再次 , 女孩们 . "

那么，女孩们，我们重新开始吧。

" [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][ai] [wɒnt] , " ['fɔ:ltəd] [greɪs] .
" I've had all I want , " faltered Grace .
" 我已经 有 全部 我 想 , " 犹豫不决 优雅 .

“我已经拥有了我想要的一切，”格蕾丝结结巴巴地说。

" [ʃi:z] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɔkəlits] , " [lɑ:ft] ['betɪ] .
" She's sorry because there are no chocolates , " laughed Betty .
" 她是 对不起 因为 那里 是 不 巧克力 , " 笑了 贝蒂 .

“她很抱歉，因为没有巧克力了，”贝蒂笑着说。

" [nəʊ] , [aɪm][dʒʌst] [tu:] ['nɜ:vəs] [tu:; tə] [i:t] ['eni] [mɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] , ['wɪləʊi] [wʌn] .
" No , I'm just too nervous to eat any more , " said the tall , willowy one .
" 不 , 我是 只是 也 紧张的 到 吃 任何 更多的 , " 说 这 高的 , 纤细的 一 .

“不，我太紧张了，吃不下东西了，”那个身材高挑纤细的女孩说道。

" [əʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] ?
" Oh , wasn't it awful ?
" 哦 , 不是 它 可怕 ?

“哦，那真是太糟糕了！”

[ðəʊz] [grəʊnz] — [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] — — "
Those groans — the clanking of chains — — "
那些 呻吟 — 这 叮当作响 的 链条 — — "

那些呻吟声——锁链的叮当声——”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪnz] ? " ['tʃælɪndʒd] ['betɪ] .
" How do you know they were chains ? " challenged Betty .
" 如何 做 你 知道 他们 是 链条 ? " 挑战 贝蒂 .

“你怎么知道它们是锁链？”贝蒂质问道。

" [wel] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] . "
" Well , they sounded like them , anyhow . "
" 出色地 , 他们 听起来 喜欢 他们 , 无论如何 . "

“嗯，反正听起来像他们。”

" [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ɒn] [elm] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [tɜ:nd] [aʊt] . "
" That's what we thought on Elm Island , and you know how that turned out . "
" 那就是 什么 我们 想法 在 榆树 岛 , 和 你 知道 如何 那 转向 出去 . "

“我们在榆树岛上也是这么想的，结果你们也知道。”

" [əʊ] , [wel] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs] .
" Oh , well , yes ; but this is different , " protested Grace .
" 哦 , 出色地 , 是的 ; 但 这 是 不同的 , " 抗议 优雅 .

“哦，是的；但这不一样，”格蕾丝抗议道。

" [ðiːz] ['hɒləʊ] [grəʊnz] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'gen] !
" These hollow groans — there they go again !
" 这些 空洞的 呻吟 — 那里 他们 去 再次 !

“这些空洞的呻吟声——又来了！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] ['eɪmiz] [ɑ:m] [səʊ] [-]
" and she clutched Amy's arm so [142]
" 和 她 紧握 艾米的 手臂 所以 [-]

“她紧紧抓住艾米的胳膊[142]

['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ]['krækə(r)][ænd; ənd] ['herɪŋ] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [went] [tu:; tə]

suddenly	**that**	**a**	**cracker**	**and**	**herring**	**sandwich**	**the**	**latter**	**was**	**eating**	**went**	**to**
突然	那	一个	饼干	和	鲱鱼	三明治	这	后者	曾是	吃	去	到

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

突然，后者正在吃的饼干鲱鱼三明治掉到了地上。

[ɪn'di:d] [ðeə(r)] [dɪd] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [haʊs] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz] ,

Indeed	**there**	**did**	**sound**	**through**	**the**	**deserted**	**house**	**a**	**queer**	**,**	**groaning**	**noise**	**,**
的确	那里	做过	声音	通过	这	荒凉的	房子	一个	酷儿	,	呻吟	噪音	,

确实，在空荡荡的房子里传来了一种奇怪的呻吟声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

as	**if**	**some**	**one**	**was**	**in**	**distress**	**.**
作为	如果	一些	一	曾是	在	痛苦	.

仿佛有人遇到了什么麻烦。

['betɪ] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , ['seɪɪŋ] :

Betty	**gave**	**voice**	**to**	**this**	**suggestion**	**,**	**saying**	**:**
贝蒂	给予	嗓音	到	这	建议	,	说	:

贝蒂赞同这个建议，说道：

" [əʊ] , [g'ɜ:lz] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['enɪ] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] — [hɜ:t] ? "

"	**Oh**	**,**	**girls**	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**any**	**one**	**can**	**be**	**—**	**hurt**	**?**	**"**
"	哦	,	女孩们	,	我	想知道	如果	任何	一	能	是	—	伤害	?	"

“哦，女孩们，我想知道有没有人会——受伤？”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**look**	**!**	**"**	**cried**	**Grace**	**.**
"	出色地	,	我是	不是	去	到	看	!	"	哭	优雅	.

“我才不看呢！”格蕾丝喊道。

" [əʊ] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] .

"	**Oh**	**,**	**let's**	**get**	**away**	**from**	**this**	**terrible**	**place**	**.**
"	哦	,	我们来吧	得到	离开	从	这	糟糕的	地方	.

“哦，我们快离开这个可怕的地方吧。”

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ! "

I'd	**rather**	**be**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**than**	**here**	**!**	**"**
ID	相当	是	出去	在	这	风暴	比	这里	!	"

我宁愿出去淋雨也不愿待在这里！

" [ɪn] [ðæt] [reɪn] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊn] - [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

"	**In**	**that**	**rain**	**?**	**"**	**asked**	**Mollie**	**,**	**as**	**they**	**listened**	**to**	**the**	**down**	**-**	**rush**	**of**	**water**	**.**
"	在	那	雨	?	"	问	莫莉	,	作为	他们	听着	到	这	向下	-	匆忙	的	水	.

“在这样的雨里？”莫莉问道，她们一边听着水流倾泻而下的声音。

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] ['draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊnz] .

It	**even**	**drowned**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**groans**	**.**
它	甚至	溺水	这	噪音	的	这	呻吟	.

它甚至盖过了呻吟声。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [mæksən] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

"	**That**	**is**	**only**	**the**	**wind**	**,**	**"**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Mackson**	**,**	**though**	**she**	**looked**	**over**	**her**
"	那	是	仅有的	这	风	,	"	声明	太太	.	麦克森	,	尽管	她	看起来	超过	她

['ʃəʊldə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

shoulder	**apprehensively**	**.**
肩膀	忧心忡忡地	.

“那只是风而已，”麦克森太太说道，但她还是忧心忡忡地回头看了一眼。

" [ðə; ði] [wɪnd] , ['məʊnɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [əʊld] ['tʃɪmnɪ] , [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,

"	The	wind	,	moaning	down	an	old	chimney	,	or	in	some	broken	window	,
"	这	风	,	呻吟	向下	一个	老的	烟囱	,	或者	在	一些	破碎的	窗户	,

“风，从老旧的烟囱里呜咽下来，或者从破损的窗户里吹进来，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] — [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "

and	around	a	corner	—	I	have	often	heard	it	that	way	.	"
和	大约	一个	角落	—	我	有	经常	听到	它	那	方式	.	"

“就在拐角处——我经常听到这样的说法。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [æt; ət] [liːst] , " [mˈɜːməd] ['betɪ] .

"	You're	a	comfort	,	at	least	,	"	murmured	Betty	.
"	你是	一个	舒适	,	在	至少	,	"	低声说道	贝蒂	.

“至少你让我感到安慰，”贝蒂低声说道。

" [bʌt; bət] , [gˈɜːlz] , [aɪ] ['riːəli] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	But	,	girls	,	I	really	wonder	if	it	could	be	anyone	in	trouble	?
"	但	,	女孩们	,	我	真的	想知道	如果	它	可以	是	任何人	在	麻烦	?

“但是，女孩们，我真的很想知道是不是有人遇到了麻烦？”

['sʌmwʌn] [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [huː] ,

Someone	who	took	refuge	in	here	from	the	storm	,	as	we	did	,	and	who	,
某人	WHO	采取	避难所	在	这里	从	这	风暴	,	作为	我们	做过	,	和	WHO	,

和我们一样，有人为了躲避风暴而来到这里避难，而且，

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [fel] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜːt] .

wandering	about	,	fell	and	got	hurt	.
漫游	关于	,	跌倒	和	得到	伤害	.

闲逛时摔倒受伤了。

[ðæt] [gɜːl] , [pə'hæps] — [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] — —

That	girl	,	perhaps	—	the	one	from	the	tree	—	—
那	女孩	,	也许	—	这	一	从	这	树	—	—

或许是那个女孩——树上的那个女孩——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] .

"	She	paused	,	looking	about	for	some	support	of	her	theory	.
"	她	暂停	,	寻找	关于	为了	一些	支持	的	她	理论	.

她停顿了一下，环顾四周，寻找一些证据来支持她的理论。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒli] . [-]

How	could	she	be	here	?	"	asked	Mollie	.	[	143	]
如何	可以	她	是	这里	?	"	问	莫莉	.	[	-	]

“她怎么会在这里？”莫莉问道。[143]

" [wel] , [ɪts] [nɒt] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] .

"	Well	,	it's	not	very	plausible	,	"	admitted	Betty	.
"	出色地	,	它是	不是	非常	合情合理	,	"	承认	贝蒂	.

“嗯，这不太合情理，”贝蒂承认道。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

"	But	some	one	is	certainly	in	this	place	.	"
"	但	一些	一	是	当然	在	这	地方	.	"

“但这里肯定有人。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	Don't	say	that	!	"	cried	Grace	.
"	不	说	那	!	"	哭	优雅	.

“别这么说！”格蕾丝喊道。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " [əd'vaɪzd] ['betɪ] .

"	Don't	be	silly	,	"	advised	Betty	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	建议	贝蒂	.

“别傻了，”贝蒂劝道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][hɪə(r)] , [ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .

"	Why	,	of	course	some	one	is	here	,	or	has	been	here	.
"	为什么	,	的	课程	一些	一	是	这里	,	或者	有	到过	这里	.

“当然有人在这里，或者曾经来过这里。”

[els] [haʊ] [wʊd] [ðæt] [fuːd] [get][hɪə(r)] ?

Else	how	would	that	food	get	here	?
别的	如何	会	那	食物	得到	这里	?

否则食物怎么会运到这里来?

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['gəʊstlɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

That	is	not	ghostly	,	at	all	events	.
那	是	不是	幽灵般的	,	在	全部	活动	.

无论如何，那并非鬼魂作祟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	very	material	,	and	satisfying	,	and	I'm	deeply	grateful	for	it	.
它	曾是	非常	材料	,	和	令人满意	,	和	我是	深	感激的	为了	它	.

它非常有意义，也令人满意，我对此深表感激。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	stands	to	reason	that	some	one	expected	to	eat	it	.
它	站立	到	原因	那	一些	一	预期的	到	吃	它	.

有人打算吃掉它，这很合情理。

" [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , ['træv(ə)lɪŋ] [pə'hæps] [laɪk] [ɑː'selvz] , ['əʊnlɪ] ['meɪbi] [nɒt][ɪn]

"	My	theory	is	that	some	one	,	traveling	perhaps	like	ourselves	,	only	maybe	not	in
"	我的	理论	是	那	一些	一	,	旅行	也许	喜欢	我们自己	,	仅有的	或许	不是	在

[æn; ən]['ɔːtəʊ] ,

an	auto	,
一个	汽车	,

“我的推测是，有人可能和我们一样旅行，只是可能不是乘坐汽车，

[wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .

was	overtaken	by	the	storm	.
曾是	被超越	经过	这	风暴	.

被暴风雨吞没了。

[mɔː(r)] ['prɒvɪdənt] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

More	provident	than	we	they	had	lunch	with	them	,	and	brought	it	in
更多的	普罗维登特	比	我们	他们	有	午餐	和	他们	,	和	带来	它	在

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

他们比我们更有远见，和他们一起吃了午饭，然后带了过来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	to	eat	it	.
意图	到	吃	它	.

打算吃掉它。

[ðen] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] — — "

Then	some	accident	happened	to	them	,	or	—	—	"
然后	一些	事故	发生	到	他们	,	或者	—	—	"

然后他们遭遇了某种意外，或者——”

" [ðə; ði] [gəʊst] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [greɪs] ,

" **The ghost carried them off ,** " **interrupted Mollie , with a glance of defiance at Grace ,**

" 这 鬼 携带 他们 离开 , " 中断 莫莉 , 和 一个 瞥一眼 的 蔑视 在 优雅 ,

“鬼魂把她们带走了，”莫莉打断道，同时挑衅地看了格蕾丝一眼。

[huː] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

who shuddered , and looked behind her .

WHO 颤抖 , 和 看起来 在后面 她 .

她浑身一颤，向后看去。

" ['enihaʊ] ['ðer] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] , " [went] [ɒn] ['betɪ] .

" Anyhow they're not here now , " went on Betty .

" 无论如何 它们是 不是 这里 现在 , " 去 在 贝蒂 .

“反正他们现在不在，”贝蒂继续说道。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

" And I don't know but that it is our duty to look for them . "

" 和 我 不 知道 但 那 它 是 我们的 责任 到 看 为了 他们 . "

“我不知道，但我知道寻找他们是我们的职责。”

" ['nevə(r)] ! " [briːðd] ['eɪmi] .

" Never ! " breathed Amy .

" 绝不 ! " 呼吸 艾米 .

“绝不！”艾米喘着气说。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

" At least we can go to the front door ,

" 在 至少 我们 能 去 到 这 正面 门 ,

“至少我们还能走到前门。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [kæn; kən] [heɪl] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and see if anyone is passing whom we can hail , and ask for help .

和 看 如果 任何人 是 通过 谁 我们 能 冰雹 , 和 问 为了 帮助 .

看看有没有路人可以打招呼，并请求帮助。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [mæn] , [naʊ] — — "

If we could get a man , now — — "

如果 我们 可以 得到 一个 男人 , 现在 — — "

如果我们现在能找到一个男人——”

" [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] .

" Or even a good - sized boy , " broke in Mollie .

" 或者 甚至 一个 好的 - 尺寸 男生 , " 打破 在 莫莉 .

“或者甚至是一个身材高大的男孩，”莫莉插嘴道。

" [jes] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də] , " [kən'siːd] ['betɪ] .

" Yes , even a boy would do , " conceded Betty .

" 是的 , 甚至 一个 男生 会 做 , " 承认 贝蒂 .

“是的，哪怕是男孩也行，”贝蒂承认道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [-]

" We could get him to go with us into the other [144]

" 我们 可以 得到 他 到 去 和 我们 进入 这 其他 [-]

“我们可以让他和我们一起去另一个[144]

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

part of the house .

部分 的 这 房子 .

房子的一部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] . "

There	was	where	all	the	manifestations	seemed	to	come	from	.	"
那里	曾是	在哪里	全部	这	表现	似乎	到	来	从	.	"

一切现象似乎都源于此。

" [wel] , [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] , " [prəˈpəʊzd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

"	Well	,	let's	go	to	the	front	door	and	look	,	"	proposed	Cousin	Jane	.
"	出色地	,	我们来吧	去	到	这	正面	门	和	看	,	"	建议的	表哥	简	.

“那我们去前门看看吧，”表妹简提议道。

" [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈbiːɪŋ]

"	That	can	do	no	harm	,	and	really	I	don't	like	to	think	of	anyone	being
"	那	能	做	不	伤害	,	和	真的	我	不	喜欢	到	思考	的	任何人	存在

[ɪn] [dɪˈstres] . "

in	distress	.	"
在	痛苦	.	"

“这不会造成任何伤害，而且我真的不喜欢看到任何人处于痛苦之中。”

" [ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)] [wɪv] [ˈiːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] .

"	Especially	after	we've	eaten	his	lunch	,	"	put	in	Grace	.
"	尤其	后	我们已经	吃	他的	午餐	,	"	放	在	优雅	.

“尤其是在我们吃完他的午饭之后，”格蕾丝插嘴道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] - [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] - [hɪm] - ? "

"	How	do	you	know	but	that	it	is	a	'	her	'	and	not	a	'	him	'	?	"
"	如何	做	你	知道	但	那	它	是	一个	-	她	-	和	不是	一个	-	他	-	?	"

[ɑːskt] [ˈmɒli] .

asked	Mollie	.
问	莫莉	.

“你怎么知道她肯定是‘她’而不是‘他’呢？”莫莉问道。

" [ˈnəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] — [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] . "

"	Nobody	but	a	man	would	come	in	here	—	after	dark	.	"
"	无人	但	一个	男人	会	来	在	这里	—	后	黑暗的	.	"

“天黑以后，除了男人，没人会进来。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [gˈɜːlz] [dɪd] . "

"	But	we	girls	did	.	"
"	但	我们	女孩们	做过	.	"

但我们女孩做到了。

" [əʊ] , [lʊk] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Oh	,	look	how	many	of	us	there	are	.
"	哦	,	看	如何	许多	的	我们	那里	是	.

“哦，你看我们有多少人啊。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈseɪfti] [ɪn] [ˈnʌmbəz] . "

There	is	safety	in	numbers	.	"
那里	是	安全	在	数字	.	"

人多力量大。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] , " [dɪˈkleəd] [greɪs]

"	Well	,	I	wouldn't	be	here	if	there	was	any	other	place	to	go	,	"	declared	Grace
"	出色地	,	我	不会	是	这里	如果	那里	曾是	任何	其他	地方	到	去	,	"	声明	优雅

.

:
.

“如果还有其他地方可去，我就不会来这里了，”格蕾丝说道。

" [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]
" Come on , if we're going , " and she moved toward the door , keeping close to
" 来 在 , 如果 是 去 , " 和 她 已搬 朝向 这 门 , 保持 关闭 到
['betɪ] ['miːnwaɪl] .
Betty meanwhile .
贝蒂 同时 .

“走吧，如果我们要走的话，”她说着走向门口，同时紧紧跟在贝蒂身边。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] ,
" There must have been some one here ,
" 那里 必须 有 到过 一些 一 这里 ,

“这里肯定有人来过。”

[ɔː(r)] [els] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]
or else how did we see the light which we followed , and which brought us
或者 别的 如何 做过 我们 看 这 光 哪个 我们 随后 , 和 哪个 带来 我们
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

否则，我们又如何看到我们所追随的那道光，以及它如何将我们带到这里呢?

" ['mɒli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Mollie wanted to know .
" 莫莉 通缉 到 知道 .

莫莉想知道。

" [ðæt] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .
" That , too , may have been caused by the lightning , " said Cousin Jane .
" 那 , 也 , 可能 有 到过 导致 经过 这 闪电 , " 说 表哥 简 .

“那也可能是闪电造成的，”表妹简说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mɒli] .
" You are bound to ascribe everything to nature , " objected Mollie .
" 你 是 边界 到 归咎于 一切 到 自然 , " 反对 莫莉 .

“你总是把一切都归因于自然，”莫莉反驳道。

" [ɪts] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [kə'rekt] . "
" It's nice of you , but perhaps not correct . "
" 它是 好的 的 你 , 但 也许 不是 正确的 . "

“你真是好心，但这或许并不正确。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [dʌz] [kwɪə(r)] [-]
" Well , you know that electricity does queer [145]
" 出色地 , 你 知道 那 电 做 酷儿 [-]

“嗯，你知道电确实很奇怪[145]

[θɪŋz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] .
things , " declared the chaperone .
事物 , " 声明 这 监护人 .

“事情，”监护人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [kɔːz] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] ,
" It might easily cause flickering lights ,
" 它 可能 容易地 原因 闪烁 灯 ,

它很容易导致灯光闪烁，

[ðəʊ] [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [fuːd] [pruːvz] [ðæt] .
though I'm not saying but that some one has been here — the food proves that .
尽管 我是 不是 说 但 那 一些 一 有 到过 这里 — 这 食物 证明 那 .
"
"
"

虽然我不是说有人来过这里，但食物就能证明这一点。

" [pə'hæps] [ɔːl][ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz] ['laɪtnɪŋ] ; [ɔː(r)][sʌm; səm][træmp] ,

"	Perhaps	all	the	ghost	is	,	after	all	,	is	lightning	;	or	some	tramp	,
"	也许	全部	这	鬼	是	,	后	全部	,	是	闪电	;	或者	一些	流浪汉	,

“或许，所谓的鬼魂，归根结底，不过是一道闪电；或者某个流浪汉，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] , " [sed] ['betɪ] .

who	has	made	this	his	headquarters	,	"	said	Betty	.
WHO	有	制成	这	他的	总部	,	"	说	贝蒂	.

“他把这里当成了总部，”贝蒂说。

" ['mɪstə(r)] . [læg] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . "

"	Mr	.	Lagg	would	be	glad	to	know	that	.	"
"	先生	.	滞后	会	是	高兴的	到	知道	那	.	"

“拉格先生如果知道这一点，一定会很高兴。”

" [wiːl; wil] [tel] [hɪm] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] .

"	We'll	tell	him	,	"	suggested	Mollie	.
"	出色地	告诉	他	,	"	建议	莫莉	.

“我们会告诉他的，”莫莉建议道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [spɪv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It's	a	pity	,	while	we	are	here	,	that	we	don't	solve	the	mystery	of	the
"	它是	一个	遗憾	,	尽管	我们	是	这里	,	那	我们	不	解决	这	神秘	的	这

['hɔːntɪd] [haʊs] .

haunted	house	.
闹鬼的	房子	.

“很遗憾，我们在这里的时候，没能解开这座鬼屋之谜。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['prɒpə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi]

Of	course	,	strictly	speaking	,	we	are	not	in	the	mansion	proper	,	but	we
的	课程	,	严格	请讲	,	我们	是	不是	在	这	大厦	恰当的	,	但	我们

[kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] — — "

could	go	there	—	—	"
可以	去	那里	—	—	"

当然，严格来说，我们现在并不在宅邸内，但我们可以去那里——”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	Don't	you	dare	!	"	cried	Grace	.
"	不	你	敢	!	"	哭	优雅	.

“你敢！”格蕾丝喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

They	were	going	along	the	passage	by	which	they	had	entered	.
他们	是	去	沿着	这	通道	经过	哪个	他们	有	进入	.

他们正沿着他们进来的通道走去。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [səʊ] [hɑːd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)]

The	rain	was	not	coming	down	so	hard	now	,	and	the	lightning	and	thunder
这	雨	曾是	不是	未来	向下	所以	难的	现在	,	和	这	闪电	和	雷

[wɜː(r); wə(r)] [les] ['friːkwənt] .

were	less	frequent	.
是	较少的	频繁	.

雨势不再那么猛烈，闪电和雷声也变得不那么频繁了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

The	door	was	swinging	to	and	fro	on	its	hinges	,
这	门	曾是	摇摆	到	和	弗	在	它是	铰链	,

门在铰链上来回摆动。

[sweɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [ɪn] [gʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

swayed	by	the	wind	which	blew	in	gusts	up	and	down	the	passage	.
摇摆	经过	这	风	哪个	吹	在	阵风	向上	和	向下	这	通道	.

被阵阵强风吹得摇曳不定，风沿着通道上下吹拂。

['mɒli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , ['kæriɪŋ] [wʌn] ['læntən] , [wɪð] ['betɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Mollie	was	in	the	rear	,	carrying	one	lantern	,	with	Betty	in	the	lead	with	the	other
莫莉	曾是	在	这	后部	,	携带	一	灯笼	,	和	贝蒂	在	这	带领	和	这	其他

.

:

.

莫莉走在队伍的最后，手里拿着一盏灯笼，贝蒂走在最前面，手里拿着另一盏灯笼。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ,

They	had	almost	reached	the	outer	door	,
他们	有	几乎	达到	这	外	门	,

他们几乎已经走到外门了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] ['frendli] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wen] [ə; eɪ]

and	were	eagerly	hoping	they	would	see	some	friendly	passer	-	by	when	a
和	是	急切地	希望	他们	会	看	一些	友好的	过路人	-	经过	什么时候	一个

[nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] ['mɒli] [tuː; tə] [tɜːn] ['kwɪkli] .

noise	behind	her	caused	Mollie	to	turn	quickly	.
噪音	在后面	她	导致	莫莉	到	转动	迅速地	.

他们正热切地盼望着能遇到一些友好的路人，这时身后的一声响动让莫莉迅速转过身去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'vɜːbiəli] ['gəʊstli] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .

She	saw	a	tall	white	object	in	a	proverbially	ghostly	winding	sheet	.
她	锯	一个	高的	白色的	目的	在	一个	俗语	幽灵般的	绕线	床单	.

她看到一个高大的白色物体，裹在一张如同鬼魅般的裹尸布里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [ruːm] . [-]

It	had	come	from	a	side	room	.	[	146	]
它	有	来	从	一个	边	房间	.	[	-	]

它来自旁边的房间。[146]

[ðə; ði] [θɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [tuː] [waɪt] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hændz] [klʌtʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɒliz]

The	thing	stretched	out	two	white	arms	,	and	hands	clutched	themselves	in	Mollie's
这	事物	拉伸	出去	二	白色的	武器	,	和	双手	紧握	他们自己	在	莫莉的

[lɒŋ] [heə(r)] ,

long	hair	,
长的	头发	,

那东西伸出两只白色的手臂，双手紧紧抓住莫莉的长发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] ['glɔːriəs] ['tresɪz] .

which	had	come	loose	and	was	hanging	down	her	back	in	glorious	tresses	.
哪个	有	来	松动的	和	曾是	绞刑	向下	她	后退	在	辉煌	头发	.

头发松开了，像美丽的秀发一样垂在她背上。

[ðen] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] :

Then	a	snarling	voice	cried	:
然后	一个	咆哮	嗓音	哭	:

然后，一个咆哮的声音喊道：

" [səʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] ; [hæv; həv][juː; jʊ] !

"	So	you've	come	back	;	have	you	!
"	所以	你已经	来	后退	;	有	你	!

“所以你回来了；真的吗！”

[wel] , [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] !

Well	,	you	won't	get	away	from	me	again	!
出色地	,	你	惯于	得到	离开	从	我	再次	!

你休想再逃脱我的掌控！

[naʊ] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðeə(r)] !

Now	you	get	in	there	!
现在	你	得到	在	那里	!

现在轮到你进去了！

" ['mɒli] [skriːmd] .

"	Mollie	screamed	.
"	莫莉	尖叫	.

莫莉尖叫起来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ædɪŋ] [ðeə(r)] ['stɑːtld] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [hɜːz] ,

The	others	,	adding	their	startled	voices	to	hers	,
这	其他的	,	添加	他们的	惊慌	声音	到	她的	,

其他人也跟着她惊叫起来，发出同样惊恐的声音。

[bɪ'held] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)] [kætʃ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]

beheld	the	white	figure	catch	the	frightened	girl	by	the	arm	,	and	thrust	her
观看	这	白色的	数字	抓住	这	害怕	女孩	经过	这	手臂	,	和	推力	她

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

只见一个白衣人影抓住惊恐的女孩的手臂，把她推进了房间。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] , [ə; eɪ] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

Then	the	door	was	slammed	shut	,	a	key	turned	in	the	lock	,
然后	这	门	曾是	猛烈抨击	关闭	,	一个	钥匙	转向	在	这	锁	,

然后门被砰地一声关上了，钥匙在锁孔里转动了一下。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

while	the	white	figure	turned	and	fled	down	the	passage	,
尽管	这	白色的	数字	转向	和	逃亡	向下	这	通道	,

白衣人影转身沿着通道逃走了。

[æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ɪts] ['gəʊstlɪ] ['aʊtlaɪnz] ['ɪntuː] [wɪəd] [rɪ'liːf] ,

as	a	flash	of	lightning	threw	its	ghostly	outlines	into	weird	relief	,
作为	一个	闪光	的	闪电	扔	它是	幽灵般的	概述	进入	诡异的	宽慰	,

一道闪电划破夜空，将它幽灵般的轮廓映照得怪异而清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊd] . [-]

and	a	crash	of	thunder	followed	.	[	147	]
和	一个	碰撞	的	雷	随后	.	[	-	]

随后传来一声雷鸣。[147]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]

CONSTERNATION
惊愕

惊愕

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæksən] [stʊd] ['spelbaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

The	other	girls	and	Mrs	.	Mackson	stood	spellbound	for	the	moment	,
这	其他	女孩们	和	太太	.	麦克森	站立	着迷	为了	这	片刻	,

其他女孩和麦克森太太一时都看得入了迷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]

and	then	their	senses	came	back	to	them	,	and	they	realized	the	need	of
和	然后	他们的	感官	来了	后退	到	他们	,	和	他们	已实现	这	需要	的

['æktɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

acting	at	once	.
表演	在	一次	.

然后他们回过神来，意识到必须立即采取行动。

" ['mɒlɪ] !

"	Mollie	!
"	莫莉	!

“莫莉！”

['mɒlɪ] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

Mollie	!	"	cried	Betty	.
莫莉	!	"	哭	贝蒂	.

“莫莉！”贝蒂喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [greɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	started	back	down	the	hall	,	but	Grace	caught	her	.
"	她	开始	后退	向下	这	大厅	,	但	优雅	捕捉	她	.

她开始往回走，但格蕾丝抓住了她。

" [doʊnt] — [doʊnt] !

"	Don't	—	don't	!
"	不	—	不	!

“不要——不要！”

" [greɪs] ['pliːdɪd] .
" **Grace** **pleaded** **.**
" 优雅 恳求 .

格蕾丝恳求道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] — ['mɒli] — [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] — [θrʌst]
" **But** **I** **must** **—** **I** **shall** **—** **Mollie** **—** **some** **one** **Has** **taken** **her** **—** **thrust**
" 但 我 必须 — 我 将 — 莫莉 — 一些 一 有 已采取 她 — 推力
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ! "
her **into** **that** **room** **!** **"**
她 进入 那 房间 ! "

“但我必须——我必须——莫莉——有人把她带走了——把她推进那个房间！”

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Yes** **—** **it** **was** **the** **ghost** **—** **I** **saw** **it** **!**
" 是的 — 它 曾是 这 鬼 — 我 锯 它 !

“是的——那是鬼——我看到了！”

" [greɪs] ['feəli] [skriːmd] , " [ænd; ənd] [ðel] [get][juː; jʊ] ! "
" **Grace** **fairly** **screamed** **,** **"** **and** **they'll** **get** **you** **!** **"**
" 优雅 相当 尖叫 , " 和 他们会 得到 你 ! "

格蕾丝几乎是尖叫着说：“他们会抓住你的！”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] !
" **I** **don't** **care** **if** **they** **do** **!**
" 我 不 关心 如果 他们 做 !

“我不在乎他们是否这样做！”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['mɒli] .
We **must** **go** **to** **Mollie** **.**
我们 必须 去 到 莫莉 .

我们必须去找莫莉。

[kʌm] , [gˈɜːlz] , [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['rezəluːtli] .
Come **,** **girls** **,** **to** **the** **rescue** **!** **"** **cried** **Betty** **,** **resolutely** **.**
来 , 女孩们 , 到 这 救援 ! " 哭 贝蒂 , 坚决地 .

“姑娘们，快来救场！”贝蒂坚定地喊道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][fɜːst] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['eɪmi] .
" **But** **let** **us** **get** **some** **one** **to** **help** **us** **first** **!** **"** **insisted** **Amy** **.**
" 但 让 我们 得到 一些 一 到 帮助 我们 第一的 ! " 坚持 艾米 .

“但是我们得先找个人来帮忙！”艾米坚持道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] [ə'ləʊn] !
" **We** **ought** **not** **to** **face** **that** **—** **that** **thing** **alone** **!**
" 我们 应该 不是 到 脸 那 — 那 事物 独自的 !

“我们不应该面对那件事——仅仅是那件事！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [səʊ]['ræpɪdli][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] . [-]
" **and** **she** **gasped** **,** **so** **rapidly** **was** **her** **heart** **beating** **.** **[** **148** **]**
" 和 她 倒吸一口气 , 所以 快速 曾是 她 心 殴打 . [-]

“她倒吸了一口气，因为她的心跳得非常快。[148]

" [wɪr] [nɒt] [ə'ləʊn] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['betɪ] .
" **We're** **not** **alone** **!** **"** **insisted** **Betty** **.**
" 是 不是 独自的 ! " 坚持 贝蒂 .

“我们并不孤单！”贝蒂坚持道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][wʌn] — [wʌn][mæn] . "
" **There** **are** **four** **of** **us** **,** **to** **one** **—** **one** **man** **.** **"**
" 那里 是 四 的 我们 , 到 一 — 一 男人 . "

“我们四个人，只有一个男人。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [greɪs] .

"	How	do	you	know	he	was	a	man	?	"	demanded	Grace	.
"	如何	做	你	知道	他	曾是	一个	男人	?	"	要求	优雅	.

“你怎么知道他是男人？”格蕾丝质问道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] ?

"	Didn't	I	hear	him	speak	?
"	没有	我	听到	他	说话	?

我刚才是不是听到他说话了？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] .

It	was	a	man's	voice	.
它	曾是	一个	男人的	嗓音	.

那是一个男人的声音。

[sʌm; səm][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪz] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] ,

Some	man	,	for	purposes	of	his	own	,	is	masquerading	as	a	ghost	,
一些	男人	,	为了	目的	的	他的	自己的	,	是	伪装	作为	一个	鬼	,

有人为了自己的目的，伪装成鬼魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['mɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kiːp]

and	he	probably	tried	to	frighten	Mollie	and	the	rest	of	us	to	keep
和	他	大概	尝试	到	吓唬	莫莉	和	这	休息	的	我们	到	保持

[ʌp][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .

up	the	reputation	of	the	mansion	for	being	haunted	.
向上	这	名声	的	这	大厦	为了	存在	闹鬼的	.

他可能试图吓唬莫莉和我们其他人，以维持这座宅邸闹鬼的名声。

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] , [aɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] !

If	none	of	you	are	going	back	,	I'll	go	alone	!
如果	没有任何	的	你	是	去	后退	,	患病的	去	独自的	!

如果你们都不回去，我就一个人去！

" ['betɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

"	Betty	started	down	the	hallway	,
"	贝蒂	开始	向下	这	门厅	,

贝蒂沿着走廊走去，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪn'fjuːz] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː]

and	her	example	was	one	of	the	things	needed	to	infuse	courage	into
和	她	例子	曾是	一	的	这	事物	需要	到	注入	勇气	进入

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

她的榜样是激励其他人鼓起勇气所需要的因素之一。

[nɒt] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [ɪ'speʃəli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp]

Not	that	Cousin	Jane	especially	needed	it	,	for	she	had	already	made	up
不是	那	表哥	简	尤其	需要	它	,	为了	她	有	已经	制成	向上

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

其实简表妹并不需要，因为她已经下定决心了。

[æz; əz][hæd; həd] ['betɪ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] .

as	had	Betty	,	that	something	must	be	done	,	and	that	soon	.
作为	有	贝蒂	,	那	某物	必须	是	完毕	,	和	那	很快	.

就像贝蒂一样，必须采取行动，而且要尽快。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː] ['mɒli] !

"	Of	course	we	must	rescue	Mollie	!
"	的	课程	我们	必须	救援	莫莉	!

我们当然要救莫莉！

" [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [dɪ'kleəd] , [ɪm'fætɪkli] .
" the chaperone declared , emphatically .
" 这 监护人 声明 , 强调地 .

“监护人斩钉截铁地宣布。”

" ['enihaʊ] , [ðæt] ['feləʊ] [ræn] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" Anyhow , that fellow ran away , after locking her in the room .
" 无论如何 , 那 同伴 跑 离开 , 后 锁定 她 在 这 房间 .

“总之，那家伙把她锁在房间里后就跑了。”

[kʌm] [bæk] [ðeə(r)] .
Come back there .
来 后退 那里 .

回到那里。

" ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
" Rather timidly , it must be confessed , they advanced until they stood before a
" 相当 胆怯地 , 它 必须 是 坦白 , 他们 先进的 直到 他们 站立 前 一个
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“不得不承认，他们相当胆怯地向前走去，直到站在一扇门前。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] , [ə'pærəntli] .
There were several along the hall , opening into various rooms , apparently .
那里 是 一些 沿着 这 大厅 , 开幕 进入 各种各样的 房间 , 显然 .

走廊里有好几扇门，通往不同的房间。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [sed] ['betɪ] .
" It was here , " said Betty .
" 它 曾是 这里 , " 说 贝蒂 .

“就在这里，”贝蒂说。

" [nəʊ] , [ðɪs] [wʌn] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [mæksən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒpəzɪt] . [-]
" No , this one , " declared Mrs . Mackson , indicating another opposite . [149]
" 不 , 这 一 , " 声明 太太 . 麦克森 , 表明 其他 对面的 . [-]

“不，是这个，”麦克森夫人说道，指着另一个相反的选项。[149]

['betɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] .
Betty turned to Grace and Amy .
贝蒂 转向 到 优雅 和 艾米 .

贝蒂转向格蕾丝和艾米。

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] , " [əd'mɪtɪd] [greɪs] .
" I was too frightened to look , " admitted Grace .
" 我 曾是 也 害怕 到 看 , " 承认 优雅 .

“我太害怕了，不敢看，”格蕾丝承认道。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] , " [kən'fest] ['eɪmi] .
" And I didn't see , " confessed Amy .
" 和 我 没有 看 , " 坦白 艾米 .

“我没看见，”艾米坦白道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiːl; wil][kɔːl] , " [spəʊk] ['betɪ] .
" Well , there's one way to prove it — we'll call , " spoke Betty .
" 出色地 , 有 一 方式 到 证明 它 — 出色地 称呼 , " 辐 贝蒂 .

“嗯，有一种方法可以证明这一点——我们打电话问问，”贝蒂说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] :
She raised her voice and cried :
她 提高 她 嗓音 和 哭 :

她提高了嗓门，哭了起来：

" ['mɒli] !
" Mollie !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['mɒli] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉!

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] !
We haven't deserted you !
我们 还没有 荒凉的 你 !

我们没有抛弃你们!

[ɪn] [wɪtʃ] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
In which room are you ?
在 哪个 房间 是 你 ?

你在哪个房间?

" [ðeɪ] [pɔːzd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [tʃəʊkt]
" They paused , waiting for what they expected would be a tear - choked
" 他们 暂停 , 等待 为了 什么 他们 预期的 会 是 一个 撕 - 窒息
['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
answer , but none came .
回答 , 但 没有任何 来了 .

他们停顿了一下，等待着他们预想中会是哽咽的回答，但却什么也没有发生。

" ['mɒli] !
" Mollie !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['mɒli] ! " [kraɪd] ['betɪ] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [tremblɪŋ] [naʊ] .
Mollie ! " cried Betty again , her tones trembling now .
莫莉 ! " 哭 贝蒂 再次 , 她 音调 发抖 现在 .

“莫莉！”贝蒂再次喊道，她的声音颤抖起来。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
Anxiously they waited , but there was no response .
焦虑地 他们 等待 , 但 那里 曾是 不 回复 .

他们焦急地等待着，但没有任何回应。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ! " [gɑːspt] ['eɪmi] .
" She isn't there ! " gasped Amy .
" 她 不是 那里 ! " 倒吸一口气 艾米 .

“她不在那里！”艾米倒吸一口凉气。

" [əʊ] , ['betɪ] !
" Oh , Betty !
" 哦 , 贝蒂 !

“哦，贝蒂！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
" and she began to cry .
" 和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

" [hʌʃ] ! " [ˈkɔːʃən] [ˈmɪsɪz] . [mæksən] .
" **Hush** ! " **cautioned** **Mrs** . **Mackson** .
" 嘘 ! " 警告 太太 . 麦克森 .

“嘘！”麦克森太太叮嘱道。

" [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][kænt][hɪə(r)][juː ˈes] .
" **Probably** **the** **poor** **child** **has** **fainted** , **and** **can't** **hear** **us** .
" 大概 这 贫穷的 孩子 有 昏厥 , 和 不能 听到 我们 .

“可怜的孩子可能已经晕倒了，听不到我们说话了。”

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [feɪnt] .
It's **enough** **to** **make** **any** **one** **faint** .
它是 足够的 到 制作 任何 一 头晕的 .

这足以让人晕倒。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd]
But **I'm** **sure** **this** **is** **the** **room** , " **and** **she** **indicated** **the** **one** **she** **had** **pointed**
但 我是 当然 这 是 这 房间 , " 和 她 表明的 这 一 她 有 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

但我确信就是这个房间，”她指着她刚才指出的那个房间说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] .
" **We** **must** **break** **down** **the** **door** **and** **get** **her** .
" 我们 必须 休息 向下 这 门 和 得到 她 .

我们必须破门而入，把她抓住。

" [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **Not** **expecting** **the** **door** **to** **open** , **she** **turned** **the** **knob** , **but** , **to** **her**
" 不是 期待 这 门 到 打开 , 她 转向 这 旋钮 , 但 , 到 她
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

她没想到门会打开，便转动了门把手，但令她惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈpɔːtl] [swʌŋ] [bæk] , [kriːk] [ɒn] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] .
the **portal** **swung** **back** , **creaking** **on** **rusty** **hinges** .
这 门户网站 摇摆 后退 , 嘎吱作响 在 生锈的 铰链 .

大门向后摆动，生锈的铰链发出吱嘎声。

" [ðə; ði] [laɪt] — [kwɪk] !
" **The** **light** — **quick** !
" 这 光 — 快的 !

“灯光——快！”

" [ðə; ði] [ˈʃæpərəʊn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbetɪ] . [-]
" **the** **chaperone** **called** **to** **Betty** . **[** **150** **]**
" 这 监护人 称为 到 贝蒂 . [-]

“监护人叫贝蒂。[150]

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈlæntən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] — [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ˈmɒli] — [wɒz; wəz] [flæʃt] [ˈɪntuː]
The **remaining** **lantern** **from** **the** **auto** — **one** **being** **with** **Mollie** — **was** **flashed** **into**
这 其余的 灯笼 从 这 汽车 — 一 存在 和 莫莉 — 曾是 闪光灯 进入
[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
the **apartment** .
这 公寓 .

汽车上剩下的那盏灯——其中一盏在莫莉手里——被照进了公寓。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['empti] .
It **took** **but** **a** **glance** **to** **show** **that** **it** **was** **empty** .
它 采取 但 一个 瞥一眼 到 展示 那 它 曾是 空的 .

只需一眼就能看出它是空的。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
" I thought it was this one , " said Betty , trying to keep her voice from
" 我 想法 它 曾是 这 一 , " 说 贝蒂 , 尝试 到 保持 她 嗓音 从
[tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

“我以为就是这个，”贝蒂说着，努力控制住颤抖的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
as she moved to the door she had insisted was the right one .
作为 她 已搬 到 这 门 她 有 坚持 曾是 这 正确的 一 .

她走向她一直坚持认为是正确的那扇门。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
She tried half a dozen times .
她 尝试 一半 一个 打 时代 .

她尝试了六次之多。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

" [ʃiːz] [ɪn] — [ðeə(r)] ! " [gɑːspt] [greɪs] .
" She's in — there ! " gasped Grace .
" 她是 在 — 那里 ! " 倒吸一口气 优雅 .

“她进去了——就在里面！”格蕾丝喘着气说。

[ə'gen] ['betɪ] [kɔːld] [ə'laʊd] , [rɪ'piːtɪŋ] ['mɒliz] [neɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
Again Betty called aloud , repeating Mollie's name over and over again , but there
再次 贝蒂 称为 大声 , 重复 莫莉的 姓名 超过 和 超过 再次 , 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
was no answer .
曾是 不 回答 .

贝蒂再次大声呼喊，一遍又一遍地重复着莫莉的名字，但没有人回应。

" [əʊ] — [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " ['fɔːltəd] ['eɪmi] .
" Oh — oh , what can have happened ? " faltered Amy .
" 哦 — 哦 , 什么 能 有 发生 ? " 犹豫不决 艾米 .

“哦——哦，到底发生了什么事？”艾米结结巴巴地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] ! "
" Poor Mollie ! "
" 贫穷的 莫莉 ! "

可怜的莫莉！

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wɒt] ['hæpənd] — [haʊ'evə(r)]
" At least we know that it was perfectly natural what happened — however
" 在 至少 我们 知道 那 它 曾是 完美 自然的 什么 发生 — 然而
[miːn] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
mean and unjust it was ,
意思是 和 不公正 它 曾是 ,

“至少我们知道，无论发生的事情多么卑鄙和不公正，它都是完全自然的。”

" [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
" declared Betty .
" 声明 贝蒂 .

贝蒂说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] — —
" We have to do with natural forces , and — —
" 我们 有 到 做 和 自然的 力量 , 和 — —

我们必须与自然力打交道，而且——

" [θruː] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ðeə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['saʊndɪd] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [grəʊn] ,
" **Through the old house there once more sounded that mournful groan ,**
" 通过 这 老的 房子 那里 一次 更多的 听起来 那 悲哀 呻吟 ,

"那座老房子里再次响起了那哀伤的呻吟声，

['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪŋ] [tə'geðə(r)] .
chilling the very blood of the girls , and causing them to cling together .
令人不寒而栗 这 非常 血 的 这 女孩们 , 和 导致 他们 到 黏着 一起 .

令女孩们不寒而栗，她们紧紧地抱在一起。

['sevrəl] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ʃɒn] , [æz; əz] [ɪf]
Several times were the groans repeated , and then there shone , as if
一些 时代 是 这 呻吟 重复 , 和 然后 那里 闪耀 , 作为 如果
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,

呻吟声重复了几遍，然后，仿佛从远处传来光芒，

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]['met(ə)l] .
a bluish light , and there came the clank of metal .
一个 蓝蓝色 光 , 和 那里 来了 这 铮铮 的 金属 .

一道蓝光闪过，随后传来金属碰撞的哐当声。

" [əʊ] — [əʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] . [-]
" Oh — oh ! " cried Grace . [151]
" 哦 — 哦 ! " 哭 优雅 . [-]

"哦——哦！"格蕾丝喊道。[151]

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

"安静的！

" [kə'mɑːnd] ['betɪ] .
" commanded Betty .
" 命令 贝蒂 .

"贝蒂命令道。"

" ['mɒli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ?
" Mollie , are you in there ?
" 莫莉 , 是 你 在 那里 ?

"莫莉，你在里面吗？"

" [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [siːst] [naʊ] ,
" The storm had , in a measure , ceased now ,
" 这 风暴 有 , 在 一个 措施 , 停止 现在 ,

"从某种程度上说，这场风暴已经停止了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
and the only sounds from without was the falling of the rain .
和 这 仅有的 声音 从 没有 曾是 这 坠落 的 这 雨 .

外面唯一传来的声音就是雨声。

" [ðæt] — [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['θʌndə(r)] [ɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
" That — that couldn't have been thunder or lightning , " said Betty , with a puzzled
" 那 — 那 不能 有 到过 雷 或者 闪电 , " 说 贝蒂 , 和 一个 困惑
[eə(r)] .
air .
空气 .

"那——那不可能是打雷或闪电，"贝蒂困惑地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] — [ðæt][ɪz][stɪl] ['bləʊɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd]['mɪsɪz] . [mæksən] .

"	It	was	the	wind	—	that	is	still	blowing	,	"	insisted	Mrs	.	Mackson	.
"	它	曾是	这	风	—	那	是	仍然	吹	,	"	坚持	太太	.	麦克森	.

“是风——而且风还在吹，”麦克森太太坚持说。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [gˈɜːlz] .

"	Don't	be	frightened	,	girls	.
"	不	是	害怕	,	女孩们	.

“女孩们，别害怕。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['mɒli] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [ruːm] .

We	must	get	Mollie	out	of	that	room	.
我们	必须	得到	莫莉	出去	的	那	房间	.

我们必须把莫莉带出那个房间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['feɪntɪd] ,

She	has	certainly	fainted	,
她	有	当然	昏厥	,

她肯定是晕倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð]

and	when	she	comes	to	she	will	be	horribly	frightened	if	we	are	not	with
和	什么时候	她	来	到	她	将要	是	糟糕透了	害怕	如果	我们	是	不是	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果她在我们身边，醒来后她会非常害怕。

[traɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , ['betɪ] .

Try	the	door	again	,	Betty	.
尝试	这	门	再次	,	贝蒂	.

贝蒂，再试试这扇门。

" ['betɪ] [dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] .

"	Betty	did	so	,	but	it	would	not	give	.
"	贝蒂	做过	所以	,	但	它	会	不是	给	.

贝蒂照做了，但它没有让步。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ! " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] , ['rezəluːtli] .

"	We	must	break	it	down	!	"	decided	the	chaperone	,	resolutely	.
"	我们	必须	休息	它	向下	!	"	决定	这	监护人	,	坚决地	.

“我们必须把它分解开来！”监护人果断地决定道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ? "

"	Is	there	anything	we	can	use	?	"
"	是	那里	任何事物	我们	能	使用	?	"

“有什么我们可以利用的东西吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ruːm] , " [sed] ['eɪmi] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ðeɪ]

"	There's	a	chair	in	that	other	room	,	"	said	Amy	,	indicating	the	apartment	they
"	有	一个	椅子	在	那	其他	房间	,	"	说	艾米	,	表明	这	公寓	他们

[hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] ,

had	looked	in	,
有	看起来	在	,

“隔壁房间里有把椅子，”艾米指着她们刚才看过的那间公寓说。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['ʌn'tenəntid] .

only	to	find	it	untenanted	.
仅有的	到	寻找	它	空置的	.

结果发现房子空着。

" [wiː; wi] [mait] [juːz] [ðæt] . "
" We might use that . "
" 我们 可能 使用 那 . "

“我们或许可以利用这一点。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [mæksən] .
" The very thing ! " declared Mrs . Mackson .
" 这 非常 事物 ! " 声明 太太 . 麦克森 .

“正是如此！”麦克森太太说道。

" [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
" We'll get it !
" 出色地 得到 它 !

“我们一定能得到它！”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wen] [greɪs] [kraɪd] :
" She started for the other room , followed by the others , when Grace cried :
" 她 开始 为了 这 其他 房间 , 随后 经过 这 其他的 , 什么时候 优雅 哭 :

“她朝另一个房间走去，其他人也跟着走了过去，这时格蕾丝哭了起来：”

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ðeɪ] ['lɪsnd] .
" They listened .
" 他们 听着 .

他们听进去了。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['betɪ] . [-]
" What is it ? " asked Betty . [152]
" 什么 是 它 ? " 问 贝蒂 . [-]

“那是什么？”贝蒂问道。[152]

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" The sound of carriage wheels out in the road .
" 这 声音 的 运输 车轮 出去 在 这 路 .

“马车轮在路上行驶的声音。”

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] . "
And I heard a man's voice speak to his horse . "
和 我 听到 一个 男人的 嗓音 说话 到 他的 马 . "

我听到一个男人的声音在和他的马说话。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] — [wʌn] [huː] [kɔːt] ['mɒli] , [ænd; ənd] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " ['fɔːltəd] [greɪs] ,
" Maybe it's the — one who caught Mollie , and he's taking her away , " faltered Grace ,
" 或许 它是 这 — 一 WHO 捕捉 莫莉 , 和 他是 采取 她 离开 , " 犹豫不决 优雅 ,

“也许是那个——抓住了莫莉的那个人，他要把她带走，”格蕾丝结结巴巴地说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [æt; ət] [ðə; ði]
who seemed to have a faculty of suggesting unpleasant possibilities at the
WHO 似乎 到 有 一个 学院 的 建议 令人不快的 可能性 在 这
[rɒŋ] [taɪm] .
wrong time .
错误的 时间 .

他似乎总能在不恰当的时机提出一些令人不快的可能性。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp] [hɪm] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" Then we must stop him ! " cried Betty .
" 然后 我们 必须 停止 他 ! " 哭 贝蒂 .

“那我们必须阻止他！”贝蒂喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
She turned toward the front door , but a short distance away .
她 转向 朝向 这 正面 门 , 但 一个 短的 距离 离开 .

她转身走向前门，但离前门还有一段距离。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hʌrid] [ɒn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
The others hurried on after her and saw , out in the road ,
这 其他的 慌忙 在 后 她 和 锯 , 出去 在 这 路 ,

其他人赶紧跟在她身后，看到，在路上，

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
the dim outlines of a carriage .
这 暗淡 概述 的 一个 运输 .

马车的模糊轮廓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] - [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] ,
There was a driving - light on the dashboard ,
那里 曾是 一个 驾驶 - 光 在 这 仪表板 ,

仪表盘上有一个行驶指示灯亮着。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [gliːm] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'laɪtɪŋ] .
and by its gleam the girls could make out the dark form of a man alighting .
和 经过 它是 闪耀 这 女孩们 可以 制作 出去 这 黑暗的 形式 的 一个 男人 下车 .

借着灯光，女孩们辨认出一个男人的黑色身影正在降落。

" [æt; ət] [liːst] [hiːz] [nɒt] — [ə; eɪ] [gəʊst] ! " ['wɪspəd] ['eɪmi] .
" At least he's not — a ghost ! " whispered Amy .
" 在 至少 他是 不是 — 一个 鬼 ! " 低声说道 艾米 .

“至少他不是——鬼！”艾米低声说道。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[əʊ] , [pliːz] [help] [ˌjuː 'es] ! " [skriːmd] [greɪs] .
Oh , please help us ! " screamed Grace .
哦 , 请 帮助 我们 ! " 尖叫 优雅 .

“哦，请救救我们！”格蕾丝尖叫道。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
" Hello , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀!

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
What's the trouble ? " asked a pleasant voice .
是什么 这 麻烦 ? " 问 一个 令人愉快的 嗓音 .

“出了什么事？”一个和蔼的声音问道。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be with you in a minute .
" 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

我马上就来。

[wəʊ] [ðeə(r)] , [dʒæk] , [əʊld][mæn] !
Whoa there , Jack , old man !
哇 那里 , 杰克 , 老的 男人 !

喂，杰克，老头!

[doʊnt] [get] [ʌn'iːzi] .
Don't get uneasy .
不 得到 不安 .

别紧张。

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lait] , [pliːz] , [səʊ][ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Show your light , please , so I can see where you are .
展示 你的 光 , 请 , 所以 我 能 看 在哪里 你 是 .

请露出你的灯光，让我能看清你在哪里。

" ['betɪ] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [reɪz] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wiːd] - [grəʊn] [pɑːθ] .
" Betty flashed her lantern , and in its rays a man came up the weed - grown path .
" 贝蒂 闪光灯 她 灯笼 , 和 在 它是 射线 一个 男人 来了 向上 这 杂草 - 生长 小路 .

贝蒂亮起灯笼，灯光下，一个男人沿着杂草丛生的小路走了过来。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [rɪ'liːf] . [-]
The girls were almost crying for sheer relief . [153]
这 女孩们 是 几乎 哭泣 为了 透明 宽慰 . [-]

女孩们几乎喜极而泣。[153]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
THE PRISONER
这 囚犯

囚徒

['mɒli] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Mollie tumbled in a heap on the floor of the room ,
莫莉 翻滚 在 一个 堆 在 这 地面 的 这 房间 ,

莫莉瘫倒在房间的地板上，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
into which the white - robed figure had thrust her .
进入 哪个 这 白色的 - 身着长袍 数字 有 推力 她 .

那个身穿白袍的人把她推向了那里。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʃɔːt] ,
She gasped once or twice , for her breath had grown short ,
她 倒吸一口气 一次 或者 两次 , 为了 她 气息 有 生长 短的 ,

她喘了一两声，因为她的呼吸变得急促起来。

[nɒt] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [fraɪt] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [skeəd] — [bʌt; bət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
not alone from fright — though she admitted that she was terribly scared — but from the rough treatment she had received .
不是 独自的 从 惊吓 — 尽管 她 承认 那 她 曾是 可怕 害怕的 — 但 从 这 粗糙的 治疗 她 有 已收到 .

她不仅因为恐惧而感到害怕——尽管她承认自己非常害怕——还因为她受到了粗暴的对待。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [in'devə] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

as	she	endeavored	to	get	to	her	feet	in	the	darkness	—	for	her
作为	她	努力	到	得到	到	她	脚	在	这	黑暗	—	为了	她

['læntən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [bi:n] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] — [ʃi:; ʃi]

lantern	had	fallen	from	her	hand	and	been	extinguished	—	she
灯笼	有	倒下	从	她	手	和	到过	熄灭	—	她

['feɪntɪd] ,

fainted	,
昏厥	,

当她在黑暗中努力站起来时——因为她的灯笼从她手中掉落熄灭了——她晕了过去。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] .

and	fell	back	.
和	跌倒	后退	.

然后退了回去。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] , [ˌʌn'kɔil] [ænd; ənd] [lu:s] , [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

Her	heavy	mass	of	hair	,	uncoiled	and	loose	,	served	as	a	cushion	,
她	重的	大量的	的	头发	,	展开	和	松动的	,	服务	作为	一个	软垫	,

她浓密的秀发披散着，像个软垫一样垫在身上。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kræʃt] ['bækwəd] .

and	so	saved	her	as	she	crashed	backward	.
和	所以	已保存	她	作为	她	崩溃了	落后	.

于是，在她向后摔倒时救了她。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['θɪəri] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

This	much	of	Mrs	.	Mackson's	theory	was	correct	.
这	很多	的	太太	.	-	理论	曾是	正确的	.

麦克森夫人的理论大部分是正确的。

['mɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði]['fræntɪk] [kɔ:lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Mollie	could	not	answer	the	frantic	calls	of	her	chums	,	for	she	was
莫莉	可以	不是	回答	这	疯狂的	呼叫	的	她	朋友们	,	为了	她	曾是

[ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	.
麻木不仁	.

莫莉无法回应朋友们焦急的呼喊，因为她已经失去知觉。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:ftəwəd] [tel] ,

How	long	she	remained	in	this	condition	she	could	not	afterward	tell	,
如何	长的	她	剩余	在	这	状况	她	可以	不是	之后	告诉	,

她究竟在这种状态下待了多久，事后她也无法说清了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]

but	it	could	not	have	been	for	long	,	since	she	was	strong	and
但	它	可以	不是	有	到过	为了	长的	,	自从	她	曾是	强的	和

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

但这种情况应该不会持续太久，因为她身体强壮健康。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'rɔ:t] [nɜ:vz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

and	it	was	merely	a	case	of	overwrought	nerves	,	and	a	severe
和	它	曾是	仅仅	一个	案件	的	雕饰	神经	,	和	一个	严重

['ment(ə)l] [ʃɒk] ,

mental	shock	,
精神的	震惊	,

这仅仅是神经过度紧张和严重的精神创伤所致。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] . [-]
which did not amount to anything serious . [154]
哪个 做过 不是 数量 到 任何事物 严肃的 . [-]

但并没有造成任何严重后果。[154]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [belz] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [lænd]
Poor Mollie heard the ringing of innumerable bells as if from some land
贫穷的 莫莉 听到 这 铃声 的 无数 铃铛 作为 如果 从 一些 土地
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
beyond the clouds .
超过 这 云 .

可怜的莫莉听到了无数的钟声，仿佛来自云端之外的某个地方。

[kwɪə(r)] [laɪts] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] .
Queer lights , even in the darkness , seemed to dance before her closed eyes .
酷儿 灯 , 甚至 在 这 黑暗 , 似乎 到 舞蹈 前 她 关闭 眼睛 .

即使在黑暗中，奇异的光芒似乎也在她紧闭的双眼前舞动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stægnənt] [blʌd]
She felt a pressure , a sense of suffocation — this was the stagnant blood
她 毛毡 一个 压力 , 一个 感觉 的 窒息 — 这 曾是 这 停滞不前 血
[riˈzjuːmɪŋ] [ɪts] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
resuming its circulation .
恢复 它是 循环 .

她感到一股压力，一种窒息感——这是停滞的血液重新开始循环。

[ðen] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] .
Then consciousness returned so suddenly that it was painful .
然后 意识 返回 所以 突然 那 它 曾是 痛苦 .

随后意识突然恢复，令人感到痛苦。

['mɒli] [reɪzd] [hɜː'self] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :
Mollie raised herself by leaning on her hands and murmured :
莫莉 提高 她自己 经过 倾斜 在 她 双手 和 低声说道 :

莫莉用双手撑起身子，低声说道：

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[ðæt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] — [əʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] — ['betɪ] — [greɪs] — ['eɪmi] !
That figure in white — oh , and the girls — Betty — Grace — Amy !
那 数字 在 白色的 — 哦 , 和 这 女孩们 — 贝蒂 — 优雅 — 艾米 !

那个穿白衣服的人影——哦，还有那些女孩——贝蒂——格蕾丝——艾米!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət] [nʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,
But none answered her ,
但 没有任何 回答 她 ,

但没有人回答她。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['veri] ['welkəm] [mæn]

for	by	this	time	the	others	were	outside	watching	that	very	welcome	man
为了	经过	这	时间	这	其他的	是	外部	观看	那	非常	欢迎	男人

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

这时，其他人都站在外面，看着那位非常受欢迎的人走过来。

['mɒli] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn]

Mollie	waited	,	and	then	,	as	her	thoughts	arranged	themselves	in	order	in
莫莉	等待	,	和	然后	,	作为	她	想法	安排	他们自己	在	命令	在

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,

her	brain	,
她	脑	,

莫莉静静地等待着，然后，当她的思绪在脑海中逐渐整理好之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

she	began	to	plan	what	to	do	for	herself	.
她	开始	到	计划	什么	到	做	为了	她自己	.

她开始计划自己该怎么做。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

"	In	the	first	place	,	"	she	reasoned	,	"	I	am	not	seriously	hurt	.
"	在	这	第一的	地方	,	"	她	有理智的	,	"	我	是	不是	严重地	伤害	.

“首先，”她解释说，“我没有受重伤。”

[ðæt] ['feləʊ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dʒʌst] [θrʌst] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

That	fellow	,	whoever	he	was	,	just	thrust	me	into	this	room	.
那	同伴	,	谁	他	曾是	,	只是	推力	我	进入	这	房间	.

那个人，不管他是谁，就把我推进了这个房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] , ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

And	it	was	no	ghost	,	either	,	"	she	went	on	,	as	she	felt	her	arm	,
和	它	曾是	不	鬼	,	任何一个	,	"	她	去	在	,	作为	她	毛毡	她	手臂	,

“而且那也不是鬼魂，”她一边说着，一边摸了摸自己的手臂。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wʌn] .

which	she	was	sure	had	been	bruised	by	the	grasp	of	the	mysterious	one	.
哪个	她	曾是	当然	有	到过	瘀伤	经过	这	抓牢	的	这	神秘	一	.

她确信那是被那个神秘人抓伤的。

" [aɪ'd]['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ai] [θɪŋk] .

"	I'd	better	make	a	light	,	I	think	.
"	ID	更好的	制作	一个	光	,	我	思考	.

“我想我最好点个灯。”

[ðen] [ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

Then	I	can	see	where	I	am	.
然后	我	能	看	在哪里	我	是	.

这样我就可以看到我在哪里了。

[əʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

Oh	,	but	what	can	have	happened	to	the	others	?
哦	,	但	什么	能	有	发生	到	这	其他的	?

哦，那其他人会怎么样呢?

[ai] [həʊp] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm] , [tuː] !

I	hope	he	didn't	get	them	,	too	!
我	希望	他	没有	得到	他们	,	也	!

我希望他没被感染!

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

"	The	thought	was	terrifying	.
"	这	想法	曾是	恐怖	.

“这个想法太可怕了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

She	dismissed	it	.	[	155	]
她	解雇	它	.	[	-	]

她对此不以为然。[155]

['mɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [gɜːl] , [æz; əz][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][wʌn] [huː] [draɪvz] [æn; ən]['ɔːtəʊ] .

Mollie	was	a	practical	girl	,	as	must	needs	be	one	who	drives	an	auto	.
莫莉	曾是	一个	实际的	女孩	,	作为	必须	需求	是	一	WHO	驱动	一个	汽车	.

莫莉是个务实的女孩，毕竟她要开车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [p'ɒkɪts] — [ə; eɪ] ['wəʊfl] [læk] [wɪð] ['meni] — [ænd; ənd] ['mætʃɪz] .

She	had	pockets	—	a	woeful	lack	with	many	—	and	matches	.
她	有	口袋	—	一个	悲惨的	缺少	和	许多	—	和	比赛	.

她有口袋——这是很多人所缺乏的——还有火柴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][set] [ə'gləʊ] [ðə; ði]

It	was	the	work	of	but	a	few	seconds	to	set	aglow	the
它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	秒	到	放	闪耀	这

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['læntən] ,

extinguished	lantern	,
熄灭	灯笼	,

仅仅几秒钟，就让熄灭的灯笼重新亮了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɒli] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [saɪd] [laɪts]

and	how	Mollie	blessed	the	thought	that	had	prompted	taking	both	side	lights
和	如何	莫莉	蒙福	这	想法	那	有	提示	采取	两个都	边	灯

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

莫莉多么庆幸当初决定把两侧的示廓灯也一起带走了。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

Otherwise	she	would	have	had	to	remain	in	the	gloom	.
否则	她	会	有	有	到	保持	在	这	愁云	.

否则她就只能一直待在阴郁之中了。

[ðə; ði] ['læntən] [hæd; həd][nɒt]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

The	lantern	had	not	broken	in	the	fall	,
这	灯笼	有	不是	破碎的	在	这	落下	,

灯笼摔落后没有破碎。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [les] ['gluːmi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	soon	a	cheerful	glow	made	the	room	less	gloomy	,	though	it	was	a
和	很快	一个	快乐	辉光	制成	这	房间	较少的	阴沉	,	尽管	它	曾是	一个

[lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] ,

large	apartment	,
大的	公寓	,

很快，明亮的灯光让房间不再那么阴暗，尽管这是一间很大的公寓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [siːmd] [ɪn]['təʊt(ə)l]

and	there	were	many	flickering	shadows	,	while	the	corners	seemed	in	total
和	那里	是	许多	闪烁	阴影	,	尽管	这	角落	似乎	在	全部的

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

周围有很多闪烁的影子，而角落里似乎完全一片漆黑。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] — [kænt][biː; bi] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə]

"	But	there's	nothing	there	—	can't	be	,	"	decided	Mollie	,	as	she	rose	to
"	但	有	没有什么	那里	—	不能	是	,	"	决定	莫莉	,	作为	她	玫瑰	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“但是那里什么也没有——不可能有，”莫莉一边说着，一边站了起来。

" [aɪ][dʒʌst][woʊnt][let][maɪ'self][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	just	won't	let	myself	be	frightened	.
"	我	只是	惯于	让	我	是	害怕	.

“我绝不让自己害怕。”

" ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][gɜːl] - ['prɪz(ə)nə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	Flashing	the	light	about	the	room	,	the	girl	-	prisoner	made	it	out	to	be	a
"	闪烁	这	光	关于	这	房间	,	这	女孩	-	囚犯	制成	它	出去	到	是	一个

[lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] ,

large	apartment	,
大的	公寓	,

“女囚用手电筒照了照房间，发现这是一间大公寓。”

[vɔɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] [stɪks] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv]

void	of	anything	save	a	few	broken	sticks	of	furniture	,	and	a	litter	of
空白	的	任何事物	节省	一个	很少	破碎的	棍子	的	家具	,	和	一个	垃圾	的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

除了几根破旧的家具和一堆散落的纸张外，什么也没有。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] ['mɪldjuːd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [strɪps] .

The	paper	on	the	walls	was	mildewed	and	hanging	in	strips	.
这	纸	在	这	墙壁	曾是	发霉的	和	绞刑	在	条状物	.

墙上的壁纸已经发霉，而且断断续续地挂了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['mʌsti] [smel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] — [dʒɔɪ][ɒv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə]

There	was	a	damp	and	musty	smell	in	the	place	,	but	—	joy	of	joys	to
那里	曾是	一个	潮湿	和	发霉的	闻	在	这	地方	,	但	—	喜悦	的	喜悦	到

['mɒli] — [nəʊ][ræt][həʊlz] .

Mollie	—	no	rat	holes	.
莫莉	—	不	鼠	孔	.

屋里有一股潮湿发霉的气味，但是——令莫莉欣喜的是——没有老鼠洞。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]['splɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['oʊpənɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [mait]

The	floor	was	solid	,	and	she	could	see	no	openings	where	the	creatures	might
这	地面	曾是	坚硬的	,	和	她	可以	看	不	开口	在哪里	这	生物	可能

[get][ɪn] .

get	in	.
得到	在	.

地板很结实，她看不到任何怪物可以钻进来的缝隙。

" [səʊ][fɑː(r)] — [səʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ,

"	So	far	—	so	good	,	"	she	said	aloud	,	and	the	sound	of	her	own	voice	,
"	所以	远的	—	所以	好的	,	"	她	说	大声	,	和	这	声音	的	她	自己的	嗓音	,

“目前为止——一切顺利，”她自言自语道，声音是这样的：

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] . [-]

in	a	measure	,	reassured	her	.	[	156	]
在	一个	措施	,	放心	她	.	[	-	]

在某种程度上，这让她感到安心。[156]

" [aɪ]['wʌndə(r)][hæd; həd][aɪ]['betə(r)][kɔːl] [ə'gen] ? " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	wonder	had	I	better	call	again	?	"	she	thought	.
"	我	想知道	有	我	更好的	称呼	再次	?	"	她	想法	.

她心想："我最好再打一次电话吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] .

"	Yes	,	it	will	be	best	.
"	是的	,	它	将要	是	最好的	.

"是的，这样最好。"

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	And	so	she	sent	out	a	ringing	cry	for	her	chums	.
"	和	所以	她	发送	出去	一个	铃声	哭	为了	她	朋友们	.

于是，她向她的伙伴们发出了一声响亮的呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd] [θɪk] [wɔːlz] — [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪlɪd][wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

But	the	room	had	thick	walls	—	the	door	was	a	solid	one	,	and	,	as
但	这	房间	有	厚的	墙壁	—	这	门	曾是	一个	坚硬的	一	,	和	,	作为

['betɪ] ,

Betty	,
贝蒂	,

但房间的墙壁很厚——门是实心的，而且，正如贝蒂所说，

['eɪmi] , [greɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæksən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

Amy	,	Grace	and	Mrs	.	Mackson	were	having	a	surprising	time	of	their	own
艾米	,	优雅	和	太太	.	麦克森	是	拥有	一个	奇怪	时间	的	他们的	自己的

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

艾米、格蕾丝和麦克森太太当时正享受着一段意想不到的时光。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ə'piːl] .

they	did	not	hear	the	appeal	.
他们	做过	不是	听到	这	上诉	.

他们没有受理上诉。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ'self] , " [θɔːt] ['mɒli] .

"	I'll	have	to	depend	on	myself	,	"	thought	Mollie	.
"	患病的	有	到	依赖	在	我	,	"	想法	莫莉	.

"我只能依靠自己了，"莫莉心想。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] !

"	Well	,	I	can	do	it	,	I	think	!
"	出色地	,	我	能	做	它	,	我	思考	!

"嗯，我想我可以做到！"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	She	paused	a	moment	to	gather	her	thoughts	together	,	and	,	being	a
"	她	暂停	一个	片刻	到	收集	她	想法	一起	,	和	,	存在	一个

[gɜːl][ɒv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

girl	of	method	and	order	,
女孩	的	方法	和	命令	,

她停顿片刻，整理思绪，作为一个做事有条不紊的女孩，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

she	began	at	the	beginning	.
她	开始	在	这	开始	.

她从头开始。

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][gɒt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	In	the	first	place	,	let	me	think	how	I	got	here	,	"	she	mused	.
"	在	这	第一的	地方	,	让	我	思考	如何	我	得到	这里	,	"	她	沉思	.

"首先，让我想想我是怎么走到这一步的，"她沉思道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [waɪt] [græbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

"	Something	in	white	grabbed	me	,	and	thrust	me	here	.
"	某物	在	白色的	抓住	我	,	和	推力	我	这里	.

“一个穿着白色衣服的人抓住了我，把我推到了这里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [tʌtʃ] — [dɪ'pɑːt] [ðə; ði] [gəʊst] ['θɪəri] .

It	was	a	very	human	touch	—	depart	the	ghost	theory	.
它	曾是	一个	非常	人类	触碰	—	离开	这	鬼	理论	.

这是一个非常人性化的做法——摒弃了鬼魂理论。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

I	believe	,	after	all	,
我	相信	,	后	全部	,

我相信，归根结底，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [læg] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðɪs]

that	Mr	.	Lagg	was	right	—	it	is	some	one	trying	to	make	out	that	this
那	先生	.	滞后	曾是	正确的	—	它	是	一些	一	尝试	到	制作	出去	那	这

[pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] .

place	is	haunted	in	order	to	get	it	for	a	lower	price	.
地方	是	闹鬼的	在	命令	到	得到	它	为了	一个	降低	价格	.

拉格先生说得对——有人故意捏造这个地方闹鬼的假象，以便低价买下它。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [pruːvz] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	food	supply	proves	that	,	I	think	.
这	食物	供应	证明	那	,	我	思考	.

我认为，粮食供应就证明了这一点。

" ['enihaʊ] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] — [pʊʃt] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][mæn] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .

"	Anyhow	,	here	I	am	—	pushed	in	by	some	man	masquerading	as	a	ghost	.
"	无论如何	,	这里	我	是	—	推动	在	经过	一些	男人	伪装	作为	一个	鬼	.

“总之，我现在就在这里——被一个伪装成鬼魂的人推进来的。”

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

That	much	is	certain	.
那	很多	是	肯定	.

这一点是肯定的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] — - [səʊ][juː; jʊ]

And	what	was	it	he	said	,	as	he	caught	hold	of	me	—	'	So	you
和	什么	曾是	它	他	说	,	作为	他	捕捉	抓住	的	我	—	-	所以	你

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] ! -

have	come	back	!	'
有	来	后退	!	-

他抓住我的时候说了什么来着？——“你回来了！”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][rɪ'membə(r)] .

That	is	all	I	remember	.
那	是	全部	我	记住	.

我只记得这些。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	would	seem	to	indicate	that	I	had	been	here	before	,
这	会	似乎	到	表明	那	我	有	到过	这里	前	,

这似乎表明我以前来过这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	that	he	was	either	expecting	me	,	or	wanting	me	.
和	那	他	曾是	任何一个	期待	我	,	或者	想要	我	.

他要么是在等我，要么是想要我。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔː(r); fə(r)] [-]
" A case of mistaken identity , at all events , for [157]
" 一个 案件 的 错误 身份 , 在 全部 活动 , 为了 [-]

“无论如何，这是一起身份误认的案件[157]

[aɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [hæd; həd] [aɪ] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
I never should have come back , had I been here before ,
我 绝不 应该 有 来 后退 , 有 我 到过 这里 前 ,

如果我之前来过这里，我真不该再回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] ['pɒzətɪv] .
and that I was never here before is positive .
和 那 我 曾是 绝不 这里 前 是 积极的 .

而且我之前从未到过这里，这反而是一件好事。

[kʌm] , ['mɒli] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] ['bɪznəs] .
Come , Mollie , we are getting on in this deduction business .
来 , 莫莉 , 我们 是 获得 在 在 这 扣除 商业 .

来吧，莫莉，我们快要完成这笔扣款工作了。

[sʌm; səm] [wʌn] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,
Some one mistook me for some one else ,
一些 一 误 我 为了 一些 一 别的 ,

有人把我认错人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['wɒntɪd] .
and that shows that it is not really me who is wanted .
和 那 演出 那 它 是 不是 真的 我 WHO 是 通缉 .

这说明他们真正想要的并不是我。

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

" [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] ,
" Then , if that's the case , the sooner the mistake is discovered , and rectified ,
" 然后 , 如果 那就是 这 案件 , 这 很快 这 错误 是 发现 , 和 已纠正 ,
[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

“那么，如果真是这种情况，那么错误越早发现并纠正越好。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [kwɪə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [dis'kʌvə]
I shall be released as soon as that queer man in the winding sheet discovers
我 将 是 发布 作为 很快 作为 那 酷儿 男人 在 这 绕线 床单 发现
[hɪz; ɪz] ['erə(r)] .
his error .
他的 错误 .

等那个裹在裹尸布里的怪人发现自己的错误后，我就会被释放。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get]
" And he ought to do it soon , for he seemed very anxious to get
" 和 他 应该 到 做 它 很快 , 为了 他 似乎 非常 焦虑的 到 得到
[ˌem 'iː] [bæk] ,
me back ,
我 后退 ,

“他应该尽快这么做，因为他似乎很想把我接回去。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ai] — [ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai][ˌeɪ 'em]

and	doubtless	he	will	soon	come	to	find	out	why	I	—	or	the	person	I	am
和	毫无疑问	他	将要	很快	来	到	寻找	出去	为什么	我	—	或者	这	人	我	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [went] [ə'weɪ] .

supposed	to	be	—	went	away	.
据称	到	是	—	去	离开	.

毫无疑问，他很快就会发现我——或者说我应该成为的那个人——离开的原因。

" [ðen] ['mɒli] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .

"	Then	Mollie	had	another	idea	.
"	然后	莫莉	有	其他	主意	.

“然后莫莉又有了另一个主意。”

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ə'baʊt] [ðə; ði][beə(r)]

She	reasoned	this	out	as	she	flashed	the	rays	of	the	lamp	about	the	bare
她	有理智的	这	出去	作为	她	闪光灯	这	射线	的	这	灯	关于	这	裸

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

她一边思考着，一边用灯光照射着空荡荡的公寓。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

"	But	why	should	I	wait	for	that	man	to	come	back	?
"	但	为什么	应该	我	等待	为了	那	男人	到	来	后退	?

但我为什么要等那个人回来呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [θɪŋks]

"	There	might	be	trouble	when	he	discovers	that	I	am	not	the	person	he	thinks
"	那里	可能	是	麻烦	什么时候	他	发现	那	我	是	不是	这	人	他	思考

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“当他发现我不是他以为的那个人时，可能会有麻烦。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] .

He	may	be	angry	.
他	可能	是	生气的	.

他可能生气了。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['daʊtləs] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]

And	,	though	doubtless	Betty	and	the	others	will	do	all	they	can	for
和	,	尽管	毫无疑问	贝蒂	和	这	其他的	将要	做	全部	他们	能	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

而且，虽然贝蒂和其他人无疑会尽一切努力帮助我，

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [maɪ'self] .

I	had	better	see	if	I	can	help	myself	.
我	有	更好的	看	如果	我	能	帮助	我	.

我最好看看能不能帮帮自己。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kwɪə(r)] ?

"	Oh	,	isn't	it	all	queer	?
"	哦	,	不是	它	全部	酷儿	?

“哦，这一切难道不奇怪吗？”

[ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] .

The	folks	at	home	will	never	believe	it	when	we	tell	them	.
这	各位	在	家	将要	绝不	相信	它	什么时候	我们	告诉	他们	.

我们告诉家里人的时候，他们肯定不会相信。

" ['mɒli] [went] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	Mollie	went	quickly	over	the	different	happenings	of	the	night	,	and	tried	to
"	莫莉	去	迅速地	超过	这	不同的	事件	的	这	夜晚	,	和	尝试	到

['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [-]

figure	out	a	rea	[	158	]
数字	出去	一个	现实	[	-	]

“莫莉迅速回顾了当晚发生的各种事情，并试图找出原因[158]

[sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['gəʊstli] [ˌmænəfes'teʃən] .

son	for	the	various	ghostly	manifestations	.
儿子	为了	这	各种各样的	幽灵般的	表现	.

儿子是各种鬼魂显现的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['vælјuː]

That	they	were	the	work	of	some	one	endeavoring	to	depreciate	the	value
那	他们	是	这	工作	的	一些	一	努力	到	贬值	这	价值

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

of	the	property	,
的	这	财产	,

这些行为是有人试图贬低房产价值所为。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

she	was	certain	.
她	曾是	肯定	.

她确信无疑。

" [ðæt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['haɪəd] [sʌm; səm] [gɜːl] [huː] [lʊks] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

"	That	man	may	have	hired	some	girl	who	looks	like	me	to	help	him	,
"	那	男人	可能	有	雇用	一些	女孩	WHO	看起来	喜欢	我	到	帮助	他	,

“那个人可能雇佣了一个长得像我的女孩来帮他，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] , [ɔː(r)] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [left] .

"	she	thought	,	"	and	she	may	have	become	afraid	,	or	worried	,	and	left	.
"	她	想法	,	"	和	她	可能	有	变得	害怕的	,	或者	担心	,	和	左边	.

“她想，她可能感到害怕或担心，然后离开了。”

[ðen] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['blʌndə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Then	I	have	to	blunder	in	here	,	and	in	the	dark	he	takes	her	for
然后	我	有	到	错误	在	这里	,	和	在	这	黑暗的	他	需要	她	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后我不得不跌跌撞撞地闯进来，在黑暗中他把她当成了我。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	that's	it	.
我是	当然	那就是	它	.

我确定就是这样。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] .

"	Then	came	a	change	of	mood	.
"	然后	来了	一个	改变	的	情绪	.

然后情绪发生了变化。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	is	the	use	of	speculating	and	guessing	about	it	?
"	但	什么	是	这	使用	的	推测	和	猜测	关于	它	?

但是，对此进行推测和猜测有什么用呢?

" ['mɒli] [mjuːzd] .
" Mollie mused .
" 莫莉 沉思 .

莫莉沉思道。

" [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
" I had much better see if there is a way out .
" 我 有 很多 更好的 看 如果 那里 是 一个 方式 出去 .

我最好看看有没有出路。

[əʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy !
哦 , 喜悦 !

哦，太好了！

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
A window — two of them !
一个 窗户 — 二 的 他们 !

一扇窗户——两扇！

" [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
" She approached the casements ,
" 她 接近 这 窗户 ,

她走向窗台，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ðə; ði] [sɪlz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['veri]
realizing that as she was on the ground floor the sills could not be very
意识到 那 作为 她 曾是 在 这 地面 地面 这 门槛 可以 不是 是 非常
[haɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
high from earth .
高的 从 地球 .

她意识到，由于她身处一楼，窗台离地面不可能很高。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ,
But though she saw that the catches on the frames were broken ,
但 尽管 她 锯 那 这 捕获物 在 这 框架 是 破碎的 ,

但她发现画框上的卡扣坏了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [sæʃ] ,
and though she managed to raise one sash ,
和 尽管 她 管理 到 增加 一 窗扇 ,

虽然她设法举起了一条绶带，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
it was with a jolt of disappointment that she saw the windows were
它 曾是 和 一个 颠簸 的 失望 那 她 锯 这 视窗 是
['hevɪli] [bɑːd] .
heavily barred .
重度 禁止 .

当她看到窗户都被厚厚的铁栅栏封住时，不禁感到一阵失望。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)]['prɪz(ə)n] ! " [gɑːspt] ['mɒli] .
" A regular prison ! " gasped Mollie .
" 一个 常规的 监狱 ! " 倒吸一口气 莫莉 .

“一座普通的监狱！”莫莉惊呼道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [haʊs] — [bɑːd] ['wɪndəʊz] .
" This must have been a most peculiar house — barred windows .
" 这 必须 有 到过 一个 最多 奇特 房子 — 禁止 视窗 .

“这一定是一栋非常奇特的房子——窗户都装了铁栅栏。”

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['pi:p(ə)l] [ʃʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
No wonder people shun it .
不 想知道 人们 回避 它 .

难怪人们避之不及。

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] .
It gives me the creeps .
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 .

这让我毛骨悚然。

" [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [hɜ:(r); hə(r)][læmp][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [sɪl] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪən][rɒdz][wɜ:(r); wə(r)]
" She flashed her lamp on the wooden sill , into which the iron rods were
" 她 闪光灯 她 灯 在 这 木制的 窗台 , 进入 哪个 这 铁 杆 是
[skru:d] .
screwed .
螺丝 .

她用灯光照了照木制窗台，铁杆就拧在窗台上。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [-]
Then a wave [159]
然后 一个 海浪 [-]

然后一波[159]

[ɒv; əv] [həʊp] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
of hope came into her heart .
的 希望 来了 进入 她 心 .

她心中燃起了希望。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['rɒtɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['rʌstɪŋ] ['aɪən] .
She saw rotting wood and rusting iron .
她 锯 腐烂 木头 和 生锈 铁 .

她看到了腐烂的木头和生锈的铁。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ɒn][wʌn][bɑ:(r)] .
She pushed on one bar .
她 推动 在 一 酒吧 .

她推了一下其中一根杆子。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['slaɪtli] .
It gave slightly .
它 给予 轻微地 .

它微微变形了。

" [ai][kæn; kən] [fɔ:s] [ðem; ðəm] [aʊt] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
" I can force them out , I'm sure !
" 我 能 力量 他们 出去 , 我是 当然 !

“我肯定能把他们赶出去！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" she exclaimed aloud .
" 她 惊呼 大声 .

她大声惊呼道。

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:z] !
" Oh , for something to use !
" 哦 , 为了 某物 到 使用 !

“哦，真希望有东西可以用！”

" [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ʃɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['brəʊkən] [tʃeəz] .

"	Her	light	shone	around	the	room	—	on	a	pile	of	broken	chairs	.
"	她	光	闪耀	大约	这	房间	—	在	一个	桩	的	破碎的	椅子	.

“她的光芒照耀着房间——照在一堆破椅子上。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][leg][ɒv; əv][wʌn] .

She	ran	and	grasped	the	leg	of	one	.
她	跑	和	抓住	这	腿	的	一	.

她跑过去抓住其中一个人的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .

It	was	heavy	and	solid	.
它	曾是	重的	和	坚硬的	.

它很重，也很结实。

['mɒli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [prai] .

Mollie	placed	it	between	two	of	the	bars	,	and	pried	.
莫莉	放置	它	之间	二	的	这	酒吧	,	和	撬开	.

莫莉把它放在两根铁条之间，然后撬开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

She	was	strong	,
她	曾是	强的	,

她很坚强，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][rɒdz]

and	it	did	not	take	all	of	her	muscle	to	force	the	ends	of	the	rods
和	它	做过	不是	拿	全部	的	她	肌肉	到	力量	这	结束	的	这	杆

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪl] .

from	the	rotting	wood	of	the	sill	.
从	这	腐烂	木头	的	这	窗台	.

她没费多大力气就把杆子的末端从腐烂的门槛木头里拔了出来。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	child	might	have	done	it	.
一个	孩子	可能	有	完毕	它	.

可能是孩子干的。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [speɪs] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [aʊt]

In	a	moment	she	had	a	space	sufficiently	wide	to	enable	her	to	get	out
在	一个	片刻	她	有	一个	空间	足够	宽的	到	使能够	她	到	得到	出去

.

:
.

片刻之后，她找到了一处足够宽敞的空间，可以让她出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

And	then	she	heard	a	sound	out	in	the	road	.
和	然后	她	听到	一个	声音	出去	在	这	路	.

然后她听到路边传来一声响动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ræpɪdli] .

It	was	a	carriage	being	driven	rapidly	.
它	曾是	一个	运输	存在	驱动	快速	.

那是一辆飞驰的马车。

" [pə'hæps] [ðæt] [mæn] [went] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['viːəkl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	Perhaps	that	man	went	for	some	vehicle	in	which	to	take	me	away	!
"	也许	那	男人	去	为了	一些	车辆	在	哪个	到	拿	我	离开	!

“也许那个人是去取车把我带走了！”

" [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] , [ə'gɑːst] .
" thought the girl , aghast .
" 想法 这 女孩 , 惊愕 .

“女孩惊恐地想。”

" [ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ] [aʊt] !
" I had better not go out !
" 我 有 更好的 不是 去 出去 !

我最好不要出门!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[maɪ] [lait] !
My light !
我的 光 !

我的光!

[ai][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɔː(r)] [hiːl] [siː] [ˌem 'iː] ,
I must put it out , or he'll see me ,
我 必须 放 它 出去 , 或者 地狱 看 我 ,

我必须把它熄灭，否则他会看见我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] ['dɑːknəs] . [
" and she turned the flame of the lantern down , leaving herself in darkness . [
" 和 她 转向 这 火焰 的 这 灯笼 向下 , 离开 她自己 在 黑暗 . [
-]
160]
-]

于是她关掉了灯笼的火焰，让自己陷入了黑暗中。[160]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['mɪstɪfaɪd]
MYSTIFIED
困惑

困惑

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What seems to be the trouble ?
什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

" [in'kwaiə] [ðə; ði][mæn] [huːm] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [heild] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt]
" inquired the man whom Betty and the others had hailed as they rushed
" 询问 这 男人 谁 贝蒂 和 这 其他的 有 赞誉 作为 他们 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] ,
to the door of the strange house ,
到 这 门 的 这 奇怪的 房子 ,

“贝蒂和其他人冲到那间陌生房子门口时，拦住了一个男人，他问道。”

[ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	peered	out	into	the	darkness	.
和	窥视	出去	进入	这	黑暗	.

然后向黑暗中凝视。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz]['teɪkən] ['mɒli] [ə'weɪ] ! " [kraɪd]

"	We're	in	a	haunted	mansion	,	and	the	ghost	has	taken	Mollie	away	!	"	cried
"	是	在	一个	闹鬼的	大厦	,	和	这	鬼	有	已采取	莫莉	离开	!	"	哭

[greɪs] , [hɪ'steɪkli] .

Grace	,	hysterically	.
优雅	,	歇斯底里地	.

“我们身处一座鬼屋，莫莉被鬼魂带走了！”格蕾丝歇斯底里地喊道。

" [pliːz] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

"	Please	make	him	give	her	up	.
"	请	制作	他	给	她	向上	.

请让他放弃她。

[əʊ] , [pliːz] [duː; də] !

Oh	,	please	do	!
哦	,	请	做	!

哦，请务必这样做!

" [bʌt; bət] ['betɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	But	Betty	paid	no	heed	to	her	chum	.
"	但	贝蒂	有薪酬的	不	注意	到	她	密友	.

但贝蒂对她的朋友置之不理。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Instead	she	exclaimed	:
反而	她	惊呼	:

她却惊呼道：

" ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] !

"	Mr	.	Blackford	!
"	先生	.	布莱克福德	!

“布莱克福德先生！”

[ɪts] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] — [ðə; ði][mæn] [huː] [lɒst] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] ! "

It's	Mr	.	Blackford	—	the	man	who	lost	the	five	hundred	dollar	bill	!	"
它是	先生	.	布莱克福德	—	这	男人	WHO	丢失的	这	五	百	美元	账单	!	"

是布莱克福德先生——就是那个丢了五百美元钞票的人!

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .

"	What	!	"	cried	Amy	.
"	什么	!	"	哭	艾米	.

“什么！”艾米惊叫道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [seɪm] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	certainly	am	that	same	Mr	.	Blackford	,	"	answered	the	young	man	,
"	我	当然	是	那	相同的	先生	.	布莱克福德	,	"	回答	这	年轻的	男人	,

“我当然就是那位布莱克福德先生，”年轻人回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] , [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ! "

"	and	if	these	aren't	the	Outdoor	Girls	,	I	miss	my	guess	!	"
"	和	如果	这些	不是	这	户外的	女孩们	,	我	错过	我的	猜测	!	"

“如果她们不是户外女孩，那我可就猜错了！”

" [ðæts] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , " [spəʊk] ['betɪ] .

"	That's	who	we	are	—	all	but	one	of	us	,	"	spoke	Betty	.
"	那就是	WHO	我们	是	—	全部	但	一	的	我们	,	"	辐	贝蒂	.

“我们就是这样的人——除了一个人以外，”贝蒂说道。

" [əʊ] , [ɪts] [truː] .
" Oh , it's true .
" 哦 , 它是 真的 .

“哦，是真的。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['mɒli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] !
Some one has Mollie a prisoner here !
一些 一 有 莫莉 一个 囚犯 这里 !

有人把莫莉囚禁在这里了!

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [-]
We tried to open the door , but [161]
我们 尝试 到 打开 这 门 , 但 [-]

我们试图打开门，但是[161]

[ɪts] [lɒkt] .
it's locked .
它是 已锁定 .

它被锁住了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə]['bætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "
Will you come and help us try to batter it down ? "
将要 你 来 和 帮助 我们 尝试 到 连击 它 向下 ? "

你们愿意来帮我们把它拆掉吗?

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] .
" I certainly will .
" 我 当然 将要 .

我当然会。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
But what are you doing here ?
但 什么 是 你 正在做 这里 ?

但你在这里做什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæmpɪŋ] ? "
Are you camping ? "
是 你 野营 ? "

你们在露营吗?

" ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ?
" Camping in a haunted house ?
" 野营 在 一个 闹鬼的 房子 ?

“在鬼屋里露营？”

[aɪ] [ges] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
I guess not ! " exclaimed Grace .
我 猜测 不是 ! " 惊呼 优雅 .

“看来不是！”格蕾丝惊呼道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

[əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] — [ə; eɪ][mæn] ! "
Oh , but it's good to have — a man ! "
哦 , 但 它是 好的 到 有 — 一个 男人 ! "

哦，不过有个男人真好!

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
" Thank you ! " laughed Mr . Blackford , who , it will be remembered ,
" 感谢 你 ! " 笑了 先生 . 布莱克福德 , WHO , 它 将要 是 记得 ,

“谢谢！”布莱克福德先生笑着说，人们将会记住他。

[wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][lɒst] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
was **so** **fortunate** **as** **to** **recover** **his** **lost** **money** **through** **the** **efforts** **of** **our**
曾是 所以 幸运 作为 到 恢复 他的 丢失的 钱 通过 这 努力 的 我们的
['herəʊɪnz] ,
heroines **,**
女英雄们 ,

他非常幸运，在我们的女英雄们的努力下找回了丢失的钱。

[æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
as **told** **in** **the** **first** **volume** **of** **this** **series** **.**
作为 讲述 在 这 第一的 体积 的 这 系列 .

如本系列第一卷所述。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .
" **You** **—** **you** **aren't** **afraid** **;** **are** **you** **?** **"** **asked** **Amy** **.**
" 你 — 你 不是 害怕的 ; 是 你 ? " 问 艾米 .

“你——你不害怕吧？”艾米问道。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" **Afraid** **of** **what** **?** **"**
" 害怕的 的 什么 ? "

“怕什么？”

" [ðə; ði] [gəʊst] ! "
" **The** **ghost** **!** **"**
" 这 鬼 ! "

“鬼！”

" [gəʊst] ! " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" **Ghost** **!** **"** **and** **he** **laughed** **heartily** **.**
" 鬼 ! " 和 他 笑了 衷心地 .

“鬼！”他哈哈大笑起来。

" [wel] , [ðeə(r)] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['gəuiŋ] - [ɒn][hɪə(r)] , " [sed] ['betɪ] ,
" **Well** **,** **there** **really** **have** **been** **some** **strange** **goings** **-** **on** **here** **,** **"** **said** **Betty** **,**
" 出色地 , 那里 真的 有 到过 一些 奇怪的 行进 - 在 这里 , " 说 贝蒂 ,

“嗯，这里确实发生了一些奇怪的事情，”贝蒂说。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
standing **in** **the** **doorway** **with** **her** **chums** **.**
常设 在 这 门口 和 她 朋友们 .

她和朋友们站在门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] .
She **looked** **out** **at** **the** **weather** **.**
她 看起来 出去 在 这 天气 .

她望向窗外，查看天气预报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['reɪnɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ə'baʊt]
It **was** **not** **raining** **much** **now** **,** **and** **the** **thunder** **and** **lightning** **had** **about**
它 曾是 不是 下雨 很多 现在 , 和 这 雷 和 闪电 有 关于
[siːst] .
ceased **.**
停止 .

现在雨势不大，雷电也基本停止了。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] , " [prə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .
" **Suppose** **you** **explain** **,** **"** **proposed** **Mr** **.** **Blackford** **.**
" 认为 你 解释 , " 建议的 先生 . 布莱克福德 .

“假设你来解释一下，”布莱克福德先生提议道。

" [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
" I happened to be in this part of the country looking after some of my
" 我 发生 到 是 在 这 部分 的 这 国家 寻找 后 一些 的 我的
['bɪznəs] ['ɪntrəsts] .
business interests .
商业 兴趣 .

“我当时正好在这个地区处理一些商业事务。”

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [lɒŋgə(r)][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I was delayed longer at one place than I expected to be ,
我 曾是 延迟 更长 在 一 地方 比 我 预期的 到 是 ,

我在一个地方停留的时间比预期的要长。

[ænd; ənd][gɒt] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] .
and got caught in the storm .
和 得到 捕捉 在 这 风暴 .

结果被困在了暴风雨中。

[wen] [ai] [keɪm] [pɑ:st] [ðɪs] [haʊs] [ai] [θɔ:t]
When I came past this house I thought
什么时候 我 来了 过去的 这 房子 我 想法

当我路过这栋房子时，我想

[ai] [wʊd] [-]
I would [162]
我 会 [-]

我会[162]

[si:] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɔ:s] [wɒz; wəz]['taɪəd]
see if I could not be accommodated over night , for my horse was tired
看 如果 我 可以 不是 是 已安排 超过 夜晚 , 为了 我的 马 曾是 疲劳的
[ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['steɪblɪŋ] .
and needed stabling .
和 需要 稳定 .

看看能不能安排我过夜，因为我的马累了，需要马厩。

[ɪn'sted] [ai] — — "
Instead I — — "
反而 我 — — "

相反我——”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə][tu:; tə] [help] [leɪ] [ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜ:l] ,
" You are appealed to to help lay a ghost and find a missing girl ,
" 你 是 上诉 到 到 帮助 躺 一个 鬼 和 寻找 一个 丢失的 女孩 ,

“现呼吁大家协助驱除鬼魂，寻找失踪女孩。”

" [brəʊk] [ɪn] ['betɪ] .
" broke in Betty .
" 打破 在 贝蒂 .

贝蒂突然插话道。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði][lɑ:st][ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] !
" But , oh , the last is most important !
" 但 , 哦 , 这 最后的 是 最多 重要的 !

但是，哦，最后一点最重要！

[pli:z] [kʌm] [ænd; ənd][get] ['mɒli] [aʊt] ! "
Please come and get Mollie out ! "
请 来 和 得到 莫莉 出去 ! "

请快来把莫莉救出来！

" [jes] , [ai] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	Yes	,	I	guess	that	is	the	most	important	.
"	是的	,	我	猜测	那	是	这	最多	重要的	.

“是的，我想这是最重要的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

You	can	tell	me	about	it	later	.
你	能	告诉	我	关于	它	之后	.

你可以晚点再告诉我。

[bʌt; bət][ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ə'gen] — [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ]

But	I	surely	was	astonished	to	meet	you	girls	again	—	glad	of	it	,	though
但	我	一定	曾是	惊讶	到	见面	你	女孩们	再次	—	高兴的	的	它	,	尽管

.

:

.

但再次见到你们这些女孩，我确实感到非常惊讶——不过也很高兴。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Now	for	the	prisoner	.
现在	为了	这	囚犯	.

现在轮到囚犯了。

[liːd] [ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['nelsn] .

Lead	the	way	,	Miss	Nelson	.
带领	这	方式	,	错过	纳尔逊	.

请带路，纳尔逊小姐。

" ['flæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

"	Flashing	her	lantern	,	the	other	girls	keeping	at	her	side	,
"	闪烁	她	灯笼	,	这	其他	女孩们	保持	在	她	边	,

她挥舞着灯笼，其他女孩跟在她身边。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['betɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .

and	Cousin	Jane	bringing	up	in	the	rear	,	Betty	advanced	to	the	locked	door	.
和	表哥	简	带来	向上	在	这	后部	,	贝蒂	先进的	到	这	已锁定	门	.

表妹简跟在后面，贝蒂则走向锁着的门。

['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] :

Mr	.	Blackford	tried	the	knob	,	and	then	called	:
先生	.	布莱克福德	尝试	这	旋钮	,	和	然后	称为	:

布莱克福德先生试了试旋钮，然后喊道：

" [stænd] [bæk] , [huː'evə(r)] [ɪz][ɪn] [ðeə(r)] .

"	Stand	back	,	whoever	is	in	there	.
"	站立	后退	,	谁	是	在	那里	.

“无论里面是谁，都退后。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [ðɪs] [dɔː(r)]['əʊpən] !

I'm	going	to	burst	this	door	open	!
我是	去	到	爆裂	这	门	打开	!

我要把这扇门撞开！

" [greɪs] [kraɪd] [aʊt] .

"	Grace	cried	out	.
"	优雅	哭	出去	.

格蕾丝尖叫起来。

" ['kwaɪət] ! " [kə'mɑːnd] ['betɪ] .

"	Quiet	!	"	commanded	Betty	.
"	安静的	!	"	命令	贝蒂	.

“安静！”贝蒂命令道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
" It is the only way .
" 它 是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

" ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɒk] .
" Mr . Blackford placed his shoulder down near the lock .
" 先生 . 布莱克福德 放置 他的 肩膀 向下 靠近 这 锁 .

布莱克福德先生将肩膀靠在锁上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli]
There was a cracking and splintering of wood , and the door suddenly
那里 曾是 一个 裂纹 和 分裂 的 木头 , 和 这 门 突然
[fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
flew open with a crash .
飞翔 打开 和 一个 碰撞 .

木头发出噼啪作响的声音，门突然砰的一声被撞开了。

" ['mɒli] !
" Mollie !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['mɒli] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læmp][ˌɪn'saɪd] .
Mollie ! " cried Betty , as she flashed the rays of her lamp inside .
莫莉 ! " 哭 贝蒂 , 作为 她 闪光灯 这 射线 的 她 灯 里面 .

“莫莉！”贝蒂喊道，同时打开了灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] !
But the room was empty !
但 这 房间 曾是 空的 !

但房间里空无一人！

['mɪstɪfaɪd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] , [-]
Mystified , the girls , [163]
困惑 , 这 女孩们 , [-]

困惑不解，女孩们[163]

[ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , [stɛərd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
their chaperone and Mr . Blackford , stared about it .
他们的 监护人 和 先生 . 布莱克福德 , 凝视 关于 它 .

他们的监护人和布莱克福德先生都盯着它看。

[nəʊ] ['mɒli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
No Mollie was there !
不 莫莉 曾是 那里 !

莫莉不在场！

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [baɪ] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] , " [dɪ'kleəd]
" But I'm sure she was thrust into this room by that figure in white , " declared
" 但 我是 当然 她 曾是 推力 进入 这 房间 经过 那 数字 在 白色的 , " 声明
['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

“但我确信她是被那个穿白衣服的人推进这个房间的，”贝蒂说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We all saw it . "
" 我们 全部 锯 它 . "

“我们都看到了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , ['sləʊli] .
" Are you sure ? " asked Mr . Blackford , slowly .
" 是 你 当然 ? " 问 先生 . 布莱克福德 , 缓慢地 .

“你确定吗？”布莱克福德先生缓缓问道。

" ['pɒzətɪv] .
" Positive .
" 积极的 .

“积极的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt][hæv; həv]
She was put in this room for some unknown purpose , and she can't have
她 曾是 放 在 这 房间 为了 一些 未知 目的 , 和 她 不能 有
['gɒtn] [aʊt] ,
gotten out ,
获得 出去 ,

她被关进这个房间的原因不明，她不可能逃出去。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
for we have been in the hall all the while , and the door was locked .
为了 我们 有 到过 在 这 大厅 全部 这 尽管 , 和 这 门 曾是 已锁定 .
"
"
"

因为我们一直待在大厅里，门是锁着的。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm]
" There is the window , " said Mr . Blackford , as he took the lantern from
" 那里 是 这 窗户 , " 说 先生 . 布莱克福德 , 作为 他 采取 这 灯笼 从
['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

“窗户在那儿，”布莱克福德先生说着，从贝蒂手中接过灯笼。

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [hiː; hi] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
Walking over to the casement he uttered an exclamation , as he saw the
步行 超过 到 这 窗扇 他 说出 一个 感叹 , 作为 他 锯 这
[bent] [bɑːrz] .
bent bars .
弯曲 酒吧 .

他走到窗边，看到弯曲的窗条，不禁惊呼出声。

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] !
" This explains it !
" 这 解释 它 !

“这就解释了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ! "
" She has escaped ! "
" 她 有 逃脱 ! "

她逃走了！

" [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] — [ðə; ði] [gəʊst] — [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " ['fɔːltəd] ['eɪmi]
" Or else the — the ghost — came in here and took her away , " faltered Amy
" 或者 别的 这 — 这 鬼 — 来了 在 这里 和 采取 她 离开 , " 犹豫不决 艾米
.
:
.

“否则，那个——那个鬼——就会进来把她带走，”艾米结结巴巴地说。

" [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Well , we'll have a look about outside , " suggested the young man .
" 出色地 , 出色地 有 一个 看 关于 外部 , " 建议 这 年轻的 男人 .

“那我们出去看看吧，”年轻人建议道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɑːrks] [ðæt] [wɪl] [eɪd][ˌjuː 'es] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [sɒft] [naʊ] .
" There may be marks that will aid us , especially as the ground is soft now .
" 那里 可能 是 标记 那 将要 援助 我们 , 尤其 作为 这 地面 是 柔软的 现在 .

“地面可能有一些痕迹可以帮助我们，尤其是现在地面很松软。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" They all went outside .
" 他们 全部 去 外部 .

他们都出去了。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]['drɪz(ə)l] [naʊ] .
The rain was but a mere drizzle now .
这 雨 曾是 但 一个 仅仅 细雨 现在 .

雨势现在已经减弱成毛毛细雨了。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːm] .
The fury of the storm had passed , and the night was becoming calm .
这 愤怒 的 这 风暴 有 通过了 , 和 这 夜晚 曾是 成为 冷静的 .

暴风雨的肆虐已经过去，夜色渐渐平静下来。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The old house , and the mansion beyond it ,
这 老的 房子 , 和 这 大厦 超过 它 ,

那栋老房子，以及它后面的那座豪宅，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['dɪmli] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [-]
which could now be seen dimly back of a fringe of [164]
哪个 可以 现在 是 已见 依稀 后退 的 一个 边缘 的 [-]

现在隐约可以看到边缘后面[164]

[triːz] , [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dɪ'zɜːtɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gəʊst] .
trees , was silent and seemingly deserted , even by the ghost .
树木 , 曾是 沉默的 和 似乎 荒凉的 , 甚至 经过 这 鬼 .

树木静悄悄的，仿佛空无一人，连鬼魂都未曾来过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][kwɪə(r)] [bluː] [fleɪmz] , [nəʊ][mɔː(r)] ['hɒləʊ] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ]
There were no more queer blue flames , no more hollow groans and clanking
那里 是 不 更多的 酷儿 蓝色的 火焰 , 不 更多的 空洞的 呻吟 和 叮当作响
['nɔɪzɪz] .
noises .
噪音 .

不再有诡异的蓝色火焰，不再有空洞的呻吟和叮当作响的声音。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːtəʊ][læmp][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm]
" I didn't think to look and see if the other auto lamp was in that room
" 我 没有 思考 到 看 和 看 如果 这 其他 汽车 灯 曾是 在 那 房间
[weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] [wɒz; wəz] ,
where poor Mollie was ,
在哪里 贫穷的 莫莉 曾是 ,

“我当时没想到要去看一看，另一盏汽车灯是不是也在可怜的莫莉所在的房间里。”

" [sed] [greɪs] .
" said Grace .
" 说 优雅 .

格蕾丝说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [jes] , " [spəʊk] ['betɪ] .
" Yes , " spoke Betty .
" 是的 , " 辐 贝蒂 .

“是的，”贝蒂说道。

" [aɪ] [lʊkt] .
" I looked .
" 我 看起来 .

我看了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] . "
It was gone . "
它 曾是 已消失 . "

它不见了。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [ɔːl] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] .
" We had better not all go under that window at once , " suggested Mr .
" 我们 有 更好的 不是 全部 去 在下面 那 窗户 在 一次 , " 建议 先生 .
['blækˌfɔrd] ,
Blackford ,
布莱克福德 ,

“我们最好不要同时从那扇窗户底下钻过去，”布莱克福德先生建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɪð] [ðə; ði] [bent] [bɑːrz] .
as they neared the casement with the bent bars .
作为 他们 接近 这 窗扇 和 这 弯曲 酒吧 .

当他们靠近那扇栏杆弯曲的窗户时。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['eni]
" Let me go alone , with the light , and I'll see if I can make out any
" 让 我 去 独自的 , 和 这 光 , 和 患病的 看 如果 我 能 制作 出去 任何
['fʊtˌprɪnt] .
footprints .
脚印 .

“让我独自一人带着灯光去看看，看能不能找到什么脚印。”

" ['keəfəli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
" Carefully he examined , and then he gave a joyful exclamation .
" 小心 他 检查 , 和 然后 他 给予 一个 快乐 感叹 .

他仔细检查了一番，然后发出了一声喜悦的惊叹。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːrsənz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	There	are	the	marks	of	but	one	person's	shoes	,	and	they	are	your
"	那里	是	这	标记	的	但	一	人的	鞋	,	和	他们	是	你的

[frɛndz] ,

friend's	,
朋友们	,

“这里只有一个人的鞋印，那就是你朋友的鞋印。”

[aɪm][ʃʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

I'm	sure	—	for	they	are	small	.
我是	当然	—	为了	他们	是	小的	.

我确信——因为它们很小。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ʃəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

It	plainly	shows	where	she	let	herself	down	out	of	the	window	.	"
它	显然	演出	在哪里	她	让	她自己	向下	出去	的	这	窗户	.	"

上面清楚地显示了她从窗户跳下来的位置。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	Oh	,	how	glad	I	am	!	"	cried	Betty	.
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	!	"	哭	贝蒂	.

“哦，我真是太高兴了！”贝蒂喊道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

"	But	where	is	she	now	?
"	但	在哪里	是	她	现在	?

但她现在在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] ? "

Can	you	tell	which	way	she	went	?	"
能	你	告诉	哪个	方式	她	去	?	"

你能看出她往哪个方向走了吗?

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ,

"	Only	for	a	short	distance	,	"	answered	Mr	.	Blackford	,
"	仅有的	为了	一个	短的	距离	,	"	回答	先生	.	布莱克福德	,

“只是一小段距离，”布莱克福德先生回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

as	he	flashed	the	rays	of	the	lamp	to	and	fro	.
作为	他	闪光灯	这	射线	的	这	灯	到	和	弗	.

他来回闪烁着灯光。

" [ðen] ['kɒmz] [grɑːs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [ɒn][ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [træk] [ə; eɪ]

"	Then	comes	grass	,	and	I	am	not	sufficiently	good	on	the	trail	to	track	a
"	然后	来	草	,	和	我	是	不是	足够	好的	在	这	踪迹	到	追踪	一个

['pɜːs(ə)n] [-]

person	[	165	]
人	[	-	]

“然后就到了草地，而我又不擅长追踪人[165]

['əʊvə(r)] [grɑːs] .

over	grass	.
超过	草	.

在草地上。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜː'self] ,

However	,	we	are	sure	of	one	thing	—	that	she	got	out	of	the	room	herself	,
然而	,	我们	是	当然	的	一	事物	—	那	她	得到	出去	的	这	房间	她自己	,

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] .

and	ran	off	.
和	跑	离开	.

但是，有一件事我们可以肯定——是她自己离开了房间，然后跑掉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kærid] [ə'weɪ] . "
She was not carried away . "
她 曾是 不是 携带 离开 . "

她并没有被冲昏头脑。

" [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] , " [m'ɜːməd] [greɪs] .
" That is everything , " murmured Grace .
" 那 是 一切 , " 低声说道 优雅 .

“这就是一切了，”格蕾丝低声说道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ! "
" Oh , what a relief ! "
" 哦 , 什么 一个 宽慰 ! "

“哦，真是松了一口气！”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" But where can she be now ? " asked Betty , in bewilderment .
" 但 在哪里 能 她 是 现在 ? " 问 贝蒂 , 在 困惑 .

“可是她现在会在哪里呢？”贝蒂困惑地问道。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ? "
" Why did she not come back to us ? "
" 为什么 做过 她 不是 来 后退 到 我们 ? "

她为什么不回来呢?

" ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['blæk,fɔrd] .
" Probably she thought you , too , had left the place , " suggested Mr . Blackford .
" 大概 她 想法 你 , 也 , 有 左边 这 地方 , " 建议 先生 . 布莱克福德 .

:

“她可能以为你也离开了那里，”布莱克福德先生建议道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] .
" We must make further search .
" 我们 必须 制作 更远 搜索 .

我们必须进行进一步搜寻。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .
But suppose you tell me all that happened .
但 认为 你 告诉 我 全部 那 发生 .

但假设你把所有发生的事情都告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] — [gəʊst] .
I am interested in this — ghost .
我 是 感兴趣的 在 这 — 鬼 .

我对鬼魂很感兴趣。

" [ðə; ðɪ][gɜːlz][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] — [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gɑːsps] — [baɪ] [,eksklə'meiʃən] — [baɪ] "
" The girls told all that had occurred — told it in gasps — by exclamations — by "
" 这 女孩们 讲述 全部 那 有 发生 — 讲述 它 在 喘息 — 经过 感叹词 — 经过 "
[fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] ,
fits and starts ,
适合 和 开始 ,

“女孩们断断续续地讲述了所有发生的事情——她们喘着气，断断续续地，用惊叹声讲述着，

" [æz; əz] ['betɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Betty expressed it .
" 作为 贝蒂 表达 它 .

正如贝蒂所说。

[æt; ət][fɜːst]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [wɒz; wəz][ə'mjuːzd] — [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] — ['faɪnəli]

At	first	Mr	.	Blackford	was	amused	—	then	he	was	more	interested	—	finally
在	第一的	先生	.	布莱克福德	曾是	觉得好笑	—	然后	他	曾是	更多的	感兴趣的	—	最后

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

he	was	impressed	.
他	曾是	印象深刻	.

起初，布莱克福德先生觉得好笑——后来，他越来越感兴趣——最后，他被深深打动了。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	like	this	,	"	he	said	,
"	我	不	喜欢	这	,	"	他	说	,

“我不喜欢这样，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [læg] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]

when	he	had	been	informed	of	the	failure	of	Mr	.	Lagg	to	dispose	of
什么时候	他	有	到过	知情的	的	这	失败	的	先生	.	滞后	到	处置	的

[ðə; ði] ['prɒpəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['gəʊstli] " [ˌmænəfes'teʃən] .

the	property	because	of	the	"	ghostly	"	manifestations	.
这	财产	因为	的	这	"	幽灵般的	"	表现	.

当他得知拉格先生由于“鬼魂”现象而未能处置该房产时。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [trɪk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pəːpitreit] [hɪə(r)] .

"	It	looks	to	me	as	though	some	trick	was	being	perpetrated	here	.
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	一些	诡计	曾是	存在	实施	这里	.

“在我看来，这里面似乎有人在耍什么花招。”

['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [trɪk] .

Possibly	something	more	than	a	trick	.
可能	某物	更多的	比	一个	诡计	.

或许这不仅仅是个骗局。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kraɪmz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

There	may	be	crimes	contemplated	.
那里	可能	是	犯罪	思考	.

可能有人正在策划犯罪。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəutifaid] .

The	authorities	should	be	notified	.
这	当局	应该	是	已通知	.

应通知有关部门。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] — ['naɪðə(r)][duː; də][juː; jʊ] — [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt]

"	Of	course	I	don't	believe	in	ghosts	—	neither	do	you	—	and	,	from	what
"	的	课程	我	不	相信	在	鬼魂	—	两者都不	做	你	—	和	,	从	什么

[juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [-]

you	say	,	it	must	have	[	166	]
你	说	,	它	必须	有	[	-	]

“我当然不相信鬼魂——你也不相信——而且，从你的话来看，它一定有[166]

[biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][wʌn] [huː] [kɔːt] [mɪs] [bɪ'lɛt] .

been	a	very	human	one	who	caught	Miss	Billette	.
到过	一个	非常	人类	一	WHO	捕捉	错过	账单	.

抓住比莱特小姐的是一个非常有人情味的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] .

But	she	is	our	most	important	consideration	now	.
但	她	是	我们的	最多	重要的	考虑	现在	.

但她现在是我们最优先考虑的因素。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

We	must	find	her	!
我们	必须	寻找	她	!

我们必须找到她！

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['klɪəli] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

We	must	search	outside	,	for	clearly	she	is	not	in	the	house	,
我们	必须	搜索	外部	,	为了	清楚地	她	是	不是	在	这	房子	,

我们必须到外面去找，因为她显然不在房子里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] . "

though	it	will	do	no	harm	to	take	another	look	.	"
尽管	它	将要	做	不	伤害	到	拿	其他	看	.	"

不过再看一遍也无妨。

" [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [greɪs] , [ə'gɑːst] .

"	Go	back	there	!	"	cried	Grace	,	aghast	.
"	去	后退	那里	!	"	哭	优雅	,	惊愕	.

“回去！”格蕾丝惊恐地喊道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['kuːlli] .

"	Why	not	?	"	asked	Betty	,	coolly	.
"	为什么	不是	?	"	问	贝蒂	,	冷静地	.

“为什么不行？”贝蒂冷冷地问道。

" [juː; jʊ] [fə'get] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

"	You	forget	we	have	a	man	with	us	now	.	"
"	你	忘记	我们	有	一个	男人	和	我们	现在	.	"

“你忘了我们现在还有个人陪着我们呢。”

" ['sɜːt(ə)nli] [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] , " [spəʊk] ['mɪsɪz] . [mæksən] , [ɪn] ['bɪznəs] - [laɪk]

"	Certainly	we'll	go	back	there	and	look	,	"	spoke	Mrs	.	Mackson	,	in	business	-	like
"	当然	出色地	去	后退	那里	和	看	,	"	辐	太太	.	麦克森	,	在	商业	-	喜欢

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

“我们肯定会再去那里看看，”麦克森太太用公事公办的语气说道。

" [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['mɒli] [wʊd] [gəʊ] [bæk] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

"	Though	I	don't	believe	Mollie	would	go	back	,	unless	it	was	to	look	for
"	尽管	我	不	相信	莫莉	会	去	后退	,	除非	它	曾是	到	看	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“虽然我不认为莫莉会回去，除非是为了找我们。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

And	how	can	she	have	gone	in	without	us	seeing	her	?	"
和	如何	能	她	有	已消失	在	没有	我们	看到	她	?	"

她怎么可能在我们没看见的情况下进去呢?

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['entrənsiz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] , ['ræmblɪŋ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)]

"	There	may	be	many	entrances	to	an	old	,	rambling	place	like	this	,	"	said	Mr
"	那里	可能	是	许多	入口	到	一个	老的	,	漫无边际	地方	喜欢	这	,	"	说	先生

. ['blækˌfɔrd] .

.	Blackford	.
.	布莱克福德	.

“像这样古老而错综复杂的地方，可能有很多入口，”布莱克福德先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	It	will	do	no	harm	to	look	about	in	it	again	,
"	它	将要	做	不	伤害	到	看	关于	在	它	再次	,

“再进去看看也没什么坏处。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

and	then	we	can	search	up	and	down	the	road	.
和	然后	我们	能	搜索	向上	和	向下	这	路	.

然后我们就可以沿着这条路上下搜索了。

" ['rɑːðə(r)]['dʒɪndʒəli][ðə; ði][gˈɜːlz] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [əˈgen] .
" **Rather gingerly the girls entered the old house again .**
" 相当 小心翼翼地 这 女孩们 进入 这 老的 房子 再次 .

女孩们小心翼翼地再次走进了那栋老房子。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
The light was flashed in all the rooms downstairs ,
这 光 曾是 闪光灯 在 全部 这 房间 楼下 ,

楼下所有房间都亮起了灯。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [bɔːk] [æt; ət]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd]
but the girls balked at going to the upper floors , though Mr . Blackford
但 这 女孩们 犹豫不决 在 去 到 这 上 楼层 , 尽管 先生 . 布莱克福德
[prəˈpəʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
proposed it .
建议的 它 .

尽管布莱克福德先生提议去楼上，但女孩们却不愿意去。

" ['mɒli] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] , " [sed] ['betɪ] , ['pɒzətɪvli] .
" **Mollie would not go up there , " said Betty , positively .**
" 莫莉 会 不是 去 向上 那里 , " 说 贝蒂 , 积极地 .

“莫莉肯定不会上去的，”贝蒂肯定地说。

" [pəˈhæps] [nɒt] , " [ədˈmɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .
" **Perhaps not , " admitted Mr . Blackford .**
" 也许 不是 , " 承认 先生 . 布莱克福德 .

“也许不是，”布莱克福德先生承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **I think we ought to go back to where we left the auto , " said Mrs .**
" 我 思考 我们 应该 到 去 后退 到 在哪里 我们 左边 这 汽车 , " 说 太太 .
[mæksən] .
Mackson .
麦克森 .

“我想我们应该回到我们停车的地方，”麦克森太太说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [tuː; tə][gəʊ] . "
" **That would be the most likely place for Mollie to go . "**
" 那 会 是 这 最多 可能 地方 为了 莫莉 到 去 . "

“那很可能是莫莉会去的地方。”

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]
" **I agree with you ! " exclaimed the young [167]**
" 我 同意 和 你 ! " 惊呼 这 年轻的 [-]

“我同意你的观点！”年轻人喊道[167]

[mæn] , ['kwɪkli] .
man , quickly .
男人 , 迅速地 .

快点，伙计。

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtəʊ] .
" **We'll go to the stalled auto .**
" 出色地 去 到 这 停滞 汽车 .

“我们去看看抛锚的汽车。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)] [bɜːst] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [wɪəd] [kraɪ] ,
" **As they were leaving the place there burst upon them a shrill , weird cry ,**
" 作为 他们 是 离开 这 地方 那里 爆裂 之上 他们 一个 尖锐 , 诡异的 哭 ,

“当他们离开那里时，突然传来一声尖锐、怪异的叫声，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

like	that	of	some	animal	,
喜欢	那	的	一些	动物	,

就像某些动物一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [diːp] [grəʊn] [ðæt] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['veɪkənt]

and	it	was	followed	by	that	deep	groan	that	vibrated	through	the	vacant
和	它	曾是	随后	经过	那	深的	呻吟	那	振动	通过	这	空缺

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

随后传来一声低沉的呻吟，在空荡荡的房间里回荡。

" [ðə; ði] [gəʊst] !

"	The	ghost	!
"	这	鬼	!

“鬼魂！”

[ðə; ði] [gəʊst] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['klʌtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blækfɜ˞dz] [ɑːm] . [-]

The	ghost	!	"	cried	Grace	,	clutching	Mr	.	Blackford's	arm	.	[	168	]
这	鬼	!	"	哭	优雅	,	紧握	先生	.	布莱克福德	手臂	.	[	-	]

“鬼！”格蕾丝喊道，紧紧抓住布莱克福德先生的胳膊。[168]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst]

SEEKING	THE	GHOST
寻求	这	鬼

寻找幽灵

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

They	all	stood	still	for	a	moment	.
他们	全部	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

他们都愣住了片刻。

[ðə; ði] ['ɪəri] ['nɔɪzɪz] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	eerie	noises	gradually	died	away	,
这	怪异	噪音	逐步地	死亡	离开	,

诡异的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .

and	then	they	all	became	conscious	of	a	strong	smell	of	sulphur	.
和	然后	他们	全部	成为	有意识的	的	一个	强的	闻	的	硫	.

然后他们都闻到了一股浓烈的硫磺味。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] .

"	What	is	that	?	"	asked	Betty	,	in	an	awed	whisper	.
"	什么	是	那	?	"	问	贝蒂	,	在	一个	敬畏	耳语	.

“那是什么？”贝蒂敬畏地低声问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'prest] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

She	was	more	impressed	than	she	had	been	.
她	曾是	更多的	印象深刻	比	她	有	到过	.

她比之前更加印象深刻了。

" [smelz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['brɪmstəʊn] ['mætʃɪz] , "
" **Smells as if some one had lighted old - fashioned brimstone matches , "**
" 气味 作为 如果 一些 一 有 照明 老的 - 造型 硫磺 比赛 , "

['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['blæk,fɔrd] .
answered Mr . Blackford .
回答 先生 . 布莱克福德 .

“闻起来就像有人点燃了老式的硫磺火柴一样，”布莱克福德先生回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [naʊ] , " [spəʊk] ['eɪmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mæksən] .
" **And it isn't the lightning , now , " spoke Amy , looking at Mrs . Mackson .**
" 和 它 不是 这 闪电 , 现在 , " 辐 艾米 , 寻找 在 太太 . 麦克森 .

“现在不是闪电的问题了，”艾米看着麦克森太太说道。

" [ɪts] [ðə; ði] — [gəʊst] . "
" **It's the — ghost . "**
" 它是 这 一 鬼 . "

“是——鬼魂。”

" [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl] [gəʊst] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **A very material ghost , in my opinion , " said the young man ,**
" 一个 非常 材料 鬼 , 在 我的 观点 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“依我看，那是一个非常物质化的鬼魂，”年轻人说道。

[hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
who had so providentially come along .
WHO 有 所以 天意眷顾 来 沿着 .

真是天赐良机。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" **I'm going to find out who it is .**
" 我是 去 到 寻找 出去 WHO 它 是 .

“我要查出是谁。”

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
" **He started toward the passage that led to the mansion .**
" 他 开始 朝向 这 通道 那 引领 到 这 大厦 .

他朝着通往宅邸的通道走去。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][deə(r)] [li:v] [ˌju: 'es][hɪə(r)][ə'ləʊn] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [hɑ:f] ['trædʒɪkli] .
" **Don't you dare leave us here alone ! " cried Betty , half tragically .**
" 不 你 敢 离开 我们 这里 独自的 ! " 哭 贝蒂 , 一半 悲剧的是 .

“你敢把我们单独留在这里试试！”贝蒂半是悲痛地喊道。

['mɪstə(r)] . ['blæk,fɔrd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwaɪətli] :
Mr . Blackford looked at her a moment , and then added quietly :
先生 . 布莱克福德 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 然后 额外 悄悄 :

布莱克福德先生看了她一会儿，然后平静地补充道：

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **Well , perhaps it will be better to postpone the investigation .**
" 出色地 , 也许 它 将要 是 更好的 到 推迟 这 调查 .

“或许推迟调查会更好。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] [frend] .
And there is your missing friend .
和 那里 是 你的 丢失的 朋友 .

你失散多年的朋友就在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] [-]
But I would like to know who has an [169]
但 我 会 喜欢 到 知道 WHO 有 一个 [-]

但我很想知道谁有[169]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

object	in	doing	this	.
目的	在	正在做	这	.

这样做会造成阻碍。

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [læg] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] .

I	think	Mr	.	Lagg	would	like	to	know	,	also	.
我	思考	先生	.	滞后	会	喜欢	到	知道	,	还	.

我想拉格先生也想知道。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] ['saɪləns] ,

"	Once	more	the	mysterious	house	was	in	silence	,
"	一次	更多的	这	神秘	房子	曾是	在	沉默	,

神秘的房子再次陷入一片寂静。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪldjuːd] [wɔːlz] ,

and	with	a	last	look	around	at	the	mildewed	walls	,
和	和	一个	最后的	看	大约	在	这	发霉的	墙壁	,

最后环顾四周，只见墙壁上长满了霉菌。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæksən] [priː'siːd, priː]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	girls	and	Mrs	.	Mackson	preceded	Mr	.	Blackford	out	of	it	.
这	女孩们	和	太太	.	麦克森	之前	先生	.	布莱克福德	出去	的	它	.

女孩们和麦克森太太先于布莱克福德先生离开了。

" [aɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I'll	get	your	secret	yet	!	"	exclaimed	the	young	man	,
"	患病的	得到	你的	秘密	然而	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	,

“我一定要知道你的秘密！”年轻人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

as	he	turned	to	look	at	the	strange	habitation	.
作为	他	转向	到	看	在	这	奇怪的	居住地	.

他转过身去看那座奇怪的住所。

" [naʊ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ?

"	Now	,	where	did	you	leave	the	auto	?
"	现在	,	在哪里	做过	你	离开	这	汽车	?

“那么，你把车停在哪里了？”

" ['fɔːtʃənətli] , ['betɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

"	Fortunately	,	Betty	had	a	good	sense	of	direction	and	could	lead	the	way	,
"	幸运的是	,	贝蒂	有	一个	好的	感觉	的	方向	和	可以	带领	这	方式	,

“幸运的是，贝蒂方向感很好，能够带路。”

['flæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][læmp][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

flashing	her	lamp	at	intervals	.
闪烁	她	灯	在	间隔	.

她时不时地闪着灯。

['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [drəʊv] [wʌn]

Mr	.	Blackford	had	proposed	that	some	of	the	girls	wait	while	he	drove	one
先生	.	布莱克福德	有	建议的	那	一些	的	这	女孩们	等待	尽管	他	驾驶	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːld] [kɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

of	them	to	the	stalled	car	in	his	carriage	,
的	他们	到	这	停滞	车	在	他的	运输	,

布莱克福德先生提议让一些女孩等候，他则用马车送其中一个女孩去修理抛锚的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] ['həʊldɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] .

it	holding	but	two	.
它	保持	但	二	.

它只容纳了两个。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [təˈgeðə(r)] .

But	the	girls	refused	to	consider	this	,	wishing	to	stay	together	.
但	这	女孩们	拒绝	到	考虑	这	,	祝	到	停留	一起	.

但女孩们拒绝考虑这一点，她们希望待在一起。

" [ænd; ənd] , [tuː] , " [sed] [ˈbetɪ] , " [wiː; wi] [mait] [mɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] [ɒn][ðə; ði] [wei] . "

"	And	,	too	,	"	said	Betty	,	"	we	might	miss	poor	Mollie	on	the	way	.	"
"	和	,	也	,	"	说	贝蒂	,	"	我们	可能	错过	贫穷的	莫莉	在	这	方式	.	"

“而且，”贝蒂说，“我们可能还会错过可怜的莫莉。”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] .

"	That	is	so	,	"	he	had	agreed	.
"	那	是	所以	,	"	他	有	同意	.

“的确如此，”他同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ] [ðeɪ] [træmp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [rəʊd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] ,
So **they** **tramped** **along** **the** **muddy** **road** **,** **making** **the** **turn** **on** **to** **the** **main** **highway** **,**
所以 他们 践踏 沿着 这 浑 路 , 制作 这 转动 在 到 这 主要的 公路 ,

于是他们沿着泥泞的道路跋涉，拐上了主干道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈbetɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]
and **then** **,** **when** **Betty** **was** **about** **to** **remark** **that** **they** **must** **be** **near** **the**
和 然后 , 什么时候 贝蒂 曾是 关于 到 评论 那 他们 必须 是 靠近 这
[kɑː(r)] ,
car **,**
车 ,

然后，当贝蒂正要说他们肯定离车很近的时候，

[greɪs] [kraɪd] [aʊt] .
Grace **cried** **out** **.**
优雅 哭 出去 .

格蕾丝尖叫起来。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈbetɪ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˈʃɑːpli] ,
" **Oh** **,** **what** **is** **it** **now** **?** **"** **demanded** **Betty** **,** **a** **trifle** **sharply** **,**
" 哦 , 什么 是 它 现在 ? " 要求 贝蒂 , 一个 琐事 尖锐地 ,

“哦，又怎么了？”贝蒂语气略带尖锐地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
for **her** **nerves** **were** **fast** **giving** **way** **under** **the** **strain** **,** **though** **the** **Little**
为了 她 神经 是 快速地 给予 方式 在下面 这 拉紧 , 尽管 这 小的
[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [gʊd] [nɜːvz] ,
Captain **had** **good** **nerves** **,**
队长 有 好的 神经 ,

因为她的神经在压力下很快就崩溃了，尽管小船长神经很坚韧。

[ˈɔːdnrəli] . [-]
ordinarily **.** **[** **170** **]**
按说 . [-]

通常情况下。[170]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] .
" **There's** **a** **light** **!** **"** **exclaimed** **Grace** **.**
" 有 一个 光 ! " 惊呼 优雅 .

“有光！”格蕾丝惊呼道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] ! " [ˈædɪd] [ˈeɪmi] .
" **Yes** **;** **and** **it's** **at** **the** **auto** **!** **"** **added** **Amy** **.**
" 是的 ; 和 它是 在 这 汽车 ! " 额外 艾米 .

“是的，就在车里！”艾米补充道。

" [əʊ] , [gˈɜːlz] — — "
" **Oh** **,** **girls** **—** **—** **"**
" 哦 , 女孩们 — — "

“哦，女孩们——”

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒli] , " [səˈdʒestid] [ˈmɪsɪz] . [mæksən] .
" **Perhaps** **it** **is** **Mollie** **,** **"** **suggested** **Mrs** **.** **Mackson** **.**
" 也许 它 是 莫莉 , " 建议 太太 . 麦克森 .

“也许是莫莉，”麦克森太太建议道。

" [kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" Call to her . "
" 称呼 到 她 . "

“给她打电话。”

" ['mɒli] !
" Mollie !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['mɒli] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉!

" ['betɪ] [kraɪd] , ['ʃrɪlli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] [kɔːl] .
" Betty cried , shrilly , and the others joined in with a school call .
" 贝蒂 哭 , 尖锐地 , 和 这 其他的 加入 在 和 一个 学校 称呼 .

贝蒂尖声哭喊，其他人也跟着喊起了学校的呼喊声。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [heɪl] .
" Oh , are you there ? " came back the answering hail .
" 哦 , 是 你 那里 ? " 来了 后退 这 回答 冰雹 .

“哦，你在吗？”回应的声音传来。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] . "
" Oh , I am so glad . "
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 . "

“哦，我太高兴了。”

" [ðæts] ['mɒli] ! " [sed] ['betɪ] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] .
" That's Mollie ! " said Betty , in great relief .
" 那就是 莫莉 ! " 说 贝蒂 , 在 伟大的 宽慰 .

“那是莫莉！”贝蒂如释重负地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd] [ə'gen] , " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ðə; ðɪ] [lɒst]
" We are united again , " and presently the girls were clasping the lost
" 我们 是 团结的 再次 , " 和 目前 这 女孩们 是 紧握 这 丢失的
[wʌn][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
one in their arms ,
一 在 他们的 武器 ,

“我们又团聚了，”话音未落，女孩们就紧紧地抱着走失的妹妹。

[ænd; ənd] , [let][ðə; ðɪ] [truːθ] [biː; bi][təʊld] — ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .
and , let the truth be told — weeping over her for very joy .
和 , 让 这 真相 是 讲述 — 哭泣 超过 她 为了 非常 喜悦 .

说实话，我为她喜极而泣。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ,
" But of all things — to see you ! " exclaimed Mollie , to Mr . Blackford ,
" 但 的 全部 事物 — 到 看 你 ! " 惊呼 莫莉 , 到 先生 . 布莱克福德 ,

“但是，最让我高兴的竟然是见到你！”莫莉对布莱克福德先生惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːtəʊ][læmp][ɒn][ðə; ðɪ] ['brækɪt] .
as she fastened her auto lamp on the bracket .
作为 她 系紧 她 汽车 灯 在 这 括号 .

她把车灯固定在支架上。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" Yes , and I was surprised to find your friends .
" 是的 , 和 我 曾是 惊讶 到 寻找 你的 朋友们 .

“是的，我很惊讶地发现你的朋友们。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
But how did you get here ?
但 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" ['mɒli] [təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,
" Mollie told how she had come to her senses ,
" 莫莉 讲述 如何 她 有 来 到 她 感官 ,

莫莉讲述了她如何恢复理智的过程，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and had lighted the lamp she had with her .
和 有 照明 这 灯 她 有 和 她 .

她点燃了随身携带的灯。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
when she was about to escape through the barred window she had heard the
什么时候 她 曾是 关于 到 逃脱 通过 这 禁止 窗户 她 有 听到 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
sound of a carriage approaching .
声音 的 一个 运输 接近 .

当她准备从装有铁栅栏的窗户逃走时，她听到了马车驶近的声音。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .
" That was mine , " said Mr . Blackford .
" 那 曾是 矿 , " 说 先生 . 布莱克福德 .

“那是我的，”布莱克福德先生说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [ri'mɑːk] ['mɒli] .
" If I had known it I would not have been so frightened , " remarked Mollie .
" 如果 我 有 已知 它 我 会 不是 有 到过 所以 害怕 , " 评论 莫莉 .

“如果我早知道，我就不会那么害怕了，”莫莉说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][læmp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [-]
" As it was , I put out my lamp , and then , when no one came [171]
" 作为 它 曾是 , 我 放 出去 我的 灯 , 和 然后 , 什么时候 不 一 来了 [-]

“于是，我熄灭了灯，然后，当没有人来的时候[171]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] .
for me , I decided to jump out .
为了 我 , 我 决定 到 跳 出去 .

我决定跳下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
It was not far to the ground .
它 曾是 不是 远的 到 这 地面 .

它离地面并不远。

[ðen] [aɪ][ræn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Then I ran , and at first did not know what to do .
然后 我 跑 , 和 在 第一的 做过 不是 知道 什么 到 做 .

然后我跑了起来，一开始不知道该怎么办。

[ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ]['ɔːtəʊ] .
Then I decided to try and find my auto .
然后 我 决定 到 尝试 和 寻找 我的 汽车 .

然后我决定去找我的车。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈblʌndə] [ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət][ai][gɒt][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] .

I	must	have	blundered	into	the	road	,	but	I	got	here	at	last	.
我	必须	有	犯错	进入	这	路	,	但	我	得到	这里	在	最后的	.

我一定是误打误撞来到这条路上的，但我最终还是到了这里。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

I	was	going	to	hide	in	the	car	,
我	曾是	去	到	隐藏	在	这	车	,

我本来打算躲在车里，

[ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː]

and	I	wanted	to	leave	some	sort	of	a	light	on	it
和	我	通缉	到	离开	一些	种类	的	一个	光	在	它

我想给它留点亮光。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [wʊd] [rʌn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

so	no	one	would	run	into	it	in	the	dark	.	"
所以	不	一	会	跑步	进入	它	在	这	黑暗的	.	"

这样就不会有人在黑暗中撞到它了。

" [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌjuː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈeɪmi] .

"	But	didn't	you	hear	us	talking	and	calling	?	"	asked	Amy	.
"	但	没有	你	听到	我们	说	和	呼叫	?	"	问	艾米	.

“可是你没听到我们说话和喊叫吗？”艾米问道。

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɒli] .

"	No	,	"	answered	Mollie	.
"	不	,	"	回答	莫莉	.

“不，”莫莉回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	see	the	room	is	some	distance	from	the	front	of	the	house	.
"	你	看	这	房间	是	一些	距离	从	这	正面	的	这	房子	.

“你看，房间离房子前面有一段距离。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

And	I	was	too	frightened	to	know	what	I	was	doing	.
和	我	曾是	也	害怕	到	知道	什么	我	曾是	正在做	.

我当时太害怕了，根本不知道自己在做什么。

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [ˈfeɪntɪd] , [æt; ət][fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Besides	,	I	fainted	,	at	first	,	you	know	.
除了	,	我	昏厥	,	在	第一的	,	你	知道	.

此外，你知道，我一开始还晕倒了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wʊd] [rʌn] [wen] — [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt]

And	I	thought	you	girls	would	run	when	—	when	you	saw	that	white	thing	that
和	我	想法	你	女孩们	会	跑步	什么时候	—	什么时候	你	锯	那	白色的	事物	那

[græbd] [ˌem ˈiː] .

grabbed	me	.
抓住	我	.

我以为你们这些女孩看到抓住我的那个白色东西时会跑掉。

[ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːtəʊ][hɪə(r)] . "

I	was	disappointed	when	you	were	not	at	the	auto	here	.	"
我	曾是	失望的	什么时候	你	是	不是	在	这	汽车	这里	.	"

你没在车旁，我很失望。

" [wɒt] [wɒz; wəz] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [græbd] [juː; jʊ] ? " [ˈfɔːltəd] [ˈeɪmi] , [ɪn] [ɔːd] [təʊnz] .

"	What	was	—	what	was	it	that	grabbed	you	?	"	faltered	Amy	,	in	awed	tones	.
"	什么	曾是	—	什么	曾是	它	那	抓住	你	?	"	犹豫不决	艾米	,	在	敬畏	音调	.

“是什么……是什么吸引了你？”艾米结结巴巴地问道，语气中充满了敬畏。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['mɒli] .
" You needn't be so mysterious about it , " laughed Mollie .
" 你 不必 是 所以 神秘 关于 它 , " 笑了 莫莉 .

“你没必要这么神秘兮兮的，”莫莉笑着说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɑːf] [naʊ] — [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
She could laugh now — the strain was over .
她 可以 笑 现在 — 这 拉紧 曾是 超过 .

她现在可以开怀大笑了——压力已经过去了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [græbd] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
" It was a man who grabbed me , I'm certain of that .
" 它 曾是 一个 男人 WHO 抓住 我 , 我是 肯定 的 那 .

“我确定是男人抓住了我。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ! "
And a man I have seen before ! "
和 一个 男人 我 有 已见 前 ! "

而且这个人我以前见过！

" [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" Seen before ! " cried Betty .
" 已见 前 ! " 哭 贝蒂 .

“以前见过！”贝蒂喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
Who was he ? "
WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [-]
But what I do know is that [172]
但 什么 我 做 知道 是 那 [-]

但我知道的是[172]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [græbd] [ˌem 'iː] .
he had a queer scar on the hand that grabbed me .
他 有 一个 酷儿 瘢痕 在 这 手 那 抓住 我 .

他抓住我的那只手上有一道很奇怪的疤痕。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] — [aɪ] [kænt] [rɪ'kɔːl] [naʊ] , [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] — [aɪv] [siːn] [ðæt] [mæn]
And somewhere — I can't recall now , I'm in such a flutter — I've seen that man
和 某处 — 我 不能 记起 现在 , 我是 在 这样的 一个 扑 — 我已经 已见 那 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "
and his scar before . "
和 他的 瘢痕 前 . "

而且，我现在想不起来了，我心烦意乱——我以前好像见过那个人和他身上的疤痕。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .
" Try to think , " urged Mr . Blackford .
" 尝试 到 思考 , " 敦促 先生 . 布莱克福德 .

“试着思考一下，”布莱克福德先生敦促道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,
" We must get at the bottom of this outrage ,
" 我们 必须 得到 在 这 底部 的 这 暴行 ,

我们必须彻底查清这起令人愤慨的事件，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][ə; eɪ][lɒt] . "
and if you can give us a clue it will help a lot . "
和 如果 你 能 给 我们 一个 线索 它 将要 帮助 一个 很多 . "

如果你能给我们一些线索，那将对我们大有帮助。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [naʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɒli] , ['wiːkli] .
" I can't think now , " protested Mollie , weakly .
" 我 不能 思考 现在 , " 抗议 莫莉 , 弱 .

“我现在无法思考，”莫莉虚弱地抗议道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .
" Maybe it will come to me later .
" 或许 它 将要 来 到 我 之后 .

“也许以后我会想到。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !
Oh , what a night !
哦 , 什么 一个 夜晚 !

哦，多么难忘的一夜！

[ɪf] ['əʊnli]['aʊə(r)]['ɔːtəʊ] [wʊd] [wɜːk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] — [sʌm; səm] [pleɪs] . "
If only our auto would work we could get to — some place . "
如果 仅有的 我们的 汽车 会 工作 我们 可以 得到 到 — 一些 地方 . "

如果我们的车能开就好了，我们就能到某个地方了。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .
" Suppose you let me have a look , " suggested Mr . Blackford .
" 认为 你 让 我 有 一个 看 , " 建议 先生 . 布莱克福德 .

“不如让我看看吧，”布莱克福德先生建议道。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] . "
" I know something of the mechanism of a car . "
" 我 知道 某物 的 这 机制 的 一个 车 . "

“我对汽车的机械原理略知一二。”

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][get] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] — [məʊt] ! " [saɪd] ['mɒli] .
" Oh , if you can only get this one to — mote ! " sighed Mollie .
" 哦 , 如果 你 能 仅有的 得到 这 一 到 — 尘埃 ! " 叹了口气 莫莉 .

“哦，要是能让这个——嗡嗡！”莫莉叹了口气。

['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑː(r)] ,
Mr . Blackford proved that he did know considerable about a car ,
先生 . 布莱克福德 已证实 那 他 做过 知道 大量 关于 一个 车 ,

布莱克福德先生证明了他对汽车确实有相当的了解。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
for he soon discovered that the trouble was a simple disarrangement of
为了 他 很快 发现 那 这 麻烦 曾是 一个 简单的 混乱 的
[ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .
the ignition system .
这 点火 系统 .

因为他很快发现问题出在点火系统的简单故障上。

" [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][held] - [ʌp] ['læntən] ,
" There ! " he exclaimed , when , by the light of a held - up lantern ,
" 那里 ! " 他 惊呼 , 什么时候 , 经过 这 光 的 一个 握住 - 向上 灯笼 ,

“看！”他喊道，这时，一盏高举的灯笼照亮了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'dʒʌstmənt] .

he	had	made	the	necessary	adjustment	.
他	有	制成	这	必要的	调整	.

他已做出必要的调整。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] .

"	We	will	see	if	it	won't	go	.
"	我们	将要	看	如果	它	惯于	去	.

“我们看看会不会发生这种情况。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt][juːz][ðə; ði][self] - ['stɑːtə(r)] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [ɪz][aʊt][ɒv; əv]

Of	course	you	can't	use	the	self	-	starter	,	since	your	storage	battery	is	out	of
的	课程	你	不能	使用	这	自己	-	起动机	,	自从	你的	贮存	电池	是	出去	的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

当然，你没法使用自动启动器，因为你的蓄电池坏了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][kræŋk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] . "

but	we	can	crank	up	in	the	old	-	fashioned	way	.	"
但	我们	能	曲柄	向上	在	这	老的	-	造型	方式	.	"

但我们可以按照老办法来提高功率。

" [ðə; ði][kɑː(r)] ['dʒenəreɪts] [ɪts] [əʊn] ['kʌrənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] , " [sed] ['mɒli] .

"	The	car	generates	its	own	current	when	it	is	running	,	"	said	Mollie	.
"	这	车	生成	它是	自己的	当前的	什么时候	它	是	跑步	,	"	说	莫莉	.

“汽车行驶时会自行产生电流，”莫莉说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ekstrə] ['bætri] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [-

"	But	to	-	day	I	have	been	running	on	an	extra	battery	,	as	something	[	173
"	但	到	-	天	我	有	到过	跑步	在	一个	额外的	电池	,	作为	某物	[	-

]

]
]

“但今天我一直在使用备用电池，因为有些[173]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

seemed	to	be	the	matter	with	the	other	one	.
似乎	到	是	这	事情	和	这	其他	一	.

另一个人似乎也遇到了同样的问题。

[tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] .

T	must	have	it	looked	to	.
T	必须	有	它	看起来	到	.

T肯定也看到了。

" ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [wɜːl] [ðə; ði][kræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['welkəm]

"	Mr	.	Blackford	whirled	the	crank	,	and	at	once	there	sounded	the	welcome
"	先生	.	布莱克福德	旋转	这	曲柄	,	和	在	一次	那里	听起来	这	欢迎

[θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] .

throb	of	the	powerful	motor	.
搏动	的	这	强大的	发动机	.

“布莱克福德先生转动曲柄，立刻就听到了强劲马达令人欣喜的轰鸣声。

" [əʊ] , [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	Oh	,	joy	!	"	cried	Betty	.
"	哦	,	喜悦	!	"	哭	贝蒂	.

“哦，太好了！”贝蒂喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] !

"	Now	we	can	go	!
"	现在	我们	能	去	!

现在我们可以走了！

" [ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ə'gen] .

"	The	auto	was	indeed	in	running	order	again	.
"	这	汽车	曾是	的确	在	跑步	命令	再次	.

“这辆车确实又能正常行驶了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	What	are	your	plans	?	"	asked	the	young	man	.
"	什么	是	你的	计划	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“你有什么计划？”年轻人问道。

" [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['wendəl] ['sɪti] , [ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ænd; ənd][stɒp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

"	We'll	go	on	to	Wendell	City	,	the	next	town	,	and	stop	there	for	the	night
"	出色地	去	在	到	温德尔	城市	,	这	下一个	镇	,	和	停止	那里	为了	这	夜晚

,

,

,

“我们将继续前往下一个城镇温德尔城，并在那里过夜。”

" [sed] ['mɒli] .

"	said	Mollie	.
"	说	莫莉	.

莫莉说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [niːd] [rest] , [ænd; ənd] — — "

"	We	are	very	damp	and	miserable	,	and	need	rest	,	and	—	—	"
"	我们	是	非常	潮湿	和	悲惨的	,	和	需要	休息	,	和	—	—	"

“我们又湿又难受，需要休息，而且——”

" [fuːd] ! " [sed] [greɪs] .

"	Food	!	"	said	Grace	.
"	食物	!	"	说	优雅	.

“食物！”格蕾丝说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] . "

"	That	little	lunch	we	had	was	not	very	substantial	.	"
"	那	小的	午餐	我们	有	曾是	不是	非常	重大的	.	"

“我们吃的那顿午饭实在没什么营养。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['tʃɒkəlɪts] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , " [spəʊk] ['eɪmi] .

"	There	were	no	chocolates	for	Grace	,	"	spoke	Amy	.
"	那里	是	不	巧克力	为了	优雅	,	"	辐	艾米	.

“没有给格蕾丝准备巧克力，”艾米说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [draɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] ,

"	I	think	I	will	drive	on	to	the	next	town	also	,	since	it	has	stopped	raining	,
"	我	思考	我	将要	驾驶	在	到	这	下一个	镇	还	,	自从	它	有	停止	下雨	,

“既然雨停了，我想我也会开车去下一个镇子。”

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .

"	went	on	Mr	.	Blackford	.
"	去	在	先生	.	布莱克福德	.

布莱克福德先生继续说道。

" [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

"	I	will	see	you	in	the	morning	,	and	we'll	talk	over	this	business	some	more	.
"	我	将要	看	你	在	这	早晨	,	和	出色地	讲话	超过	这	商业	一些	更多的	.

“明天早上见，我们再详细谈谈这件事。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [gəʊst] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

I	want	to	lay	that	ghost	if	we	can	.
我	想	到	躺	那	鬼	如果	我们	能	.

如果可以的话，我想除掉那个幽灵。

[jʊl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌem ˈiːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] . "

You'll	get	to	the	town	ahead	of	me	in	your	car	.	"
你会	得到	到	这	镇	前方	的	我	在	你的	车	.	"

“你开车会比我先到镇上。”

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌlɑːfaɪˈet] [haʊs] , " [səˈdʒestid] ['mɒli] .

"	And	we'll	see	you	at	the	Lafayette	House	,	"	suggested	Mollie	.
"	和	出色地	看	你	在	这	拉斐特	房子	,	"	建议	莫莉	.

“那我们就在拉斐特之家见吧，”莫莉提议道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] .

"	We	are	going	to	stop	there	.
"	我们	是	去	到	停止	那里	.

“我们就到此为止吧。”

" [fɔː(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [juːst] - [ʌp] ['ʃæpərəʊn] ,

"	Four	weary	and	much	exhausted	girls	,	and	a	rather	used	-	up	chaperone	,
"	四	厌倦	和	很多	筋疲力尽的	女孩们	,	和	一个	相当	用过的	-	向上	监护人	,

“四个疲惫不堪、筋疲力尽的女孩，和一个精疲力竭的监护人，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] .

were	soon	enjoying	the	comforts	of	the	hotel	.
是	很快	享受	这	舒适	的	这	酒店	.

很快，我们就享受到了酒店的舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd] - [fəun] [ɒn] [-]

They	had	'	phoned	on	[	174	]
他们	有	-	电话	在	[	-	]

他们曾“打电话[174]

[əˈhed] [fɔː(r); fə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] [hæd; həd] [əˈbaʊt] ['gɪv(ə)n]

ahead	for	rooms	that	morning	,	but	the	proprietor	had	about	given
前方	为了	房间	那	早晨	,	但	这	业主	有	关于	给定

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

那天早上有人预订了房间，但店主几乎已经放弃了。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .

However	,	it	was	only	eleven	o'clock	.
然而	,	它	曾是	仅有的	十一	点钟	.

然而，当时才十一点。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] — [nekst] [deɪ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [taɪm]

"	Wouldn't	you	think	it	was	—	next	day	?	"	asked	Betty	,	as	she	noted	the	time
"	不会	你	思考	它	曾是	—	下一个	天	?	"	问	贝蒂	,	作为	她	著名的	这	时间

.

:

.

“你不觉得应该是——第二天吗？”贝蒂一边看着时间一边问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mæksən] .

"	A	great	deal	happened	in	a	short	space	,	"	said	Mrs	.	Mackson	.
"	一个	伟大的	交易	发生	在	一个	短的	空间	,	"	说	太太	.	麦克森	.

“短时间内发生了很多事，”麦克森夫人说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈgen] . "

"	Oh	,	but	it	is	good	to	be	in	a	house	again	.	"
"	哦	,	但	它	是	好的	到	是	在	一个	房子	再次	.	"

“哦，能再次住进房子里真是太好了。”

" [wʌn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['hɔ:ntɪd] , " ['ædɪd] [greɪs] .

"	One	that	isn't	haunted	,	"	added	Grace	.
"	一	那	不是	闹鬼的	,	"	额外	优雅	.

“一个不闹鬼的地方，”格蕾丝补充道。

['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] ['betɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɔ:nd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,

Morning	,	as	Betty	put	it	,	"	dawned	clear	and	bright	,
早晨	,	作为	贝蒂	放	它	,	"	黎明	清除	和	明亮的	,

正如贝蒂所说，清晨“晴朗明亮”。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] .

"	and	with	it	came	refreshment	to	the	Outdoor	Girls	.
"	和	和	它	来了	清爽	到	这	户外的	女孩们	.

“户外女孩们也因此得到了放松。”

[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [met]

They	almost	forgot	the	terrors	of	the	night	,	and	when	Mr	.	Blackford	met
他们	几乎	忘了	这	恐怖	的	这	夜晚	,	和	什么时候	先生	.	布莱克福德	遇见

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

them	in	the	parlor	,
他们	在	这	客厅	,

他们几乎忘记了夜晚的恐怖，当布莱克福德先生在客厅里与他们相遇时，

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ,

he	having	arrived	about	an	hour	after	they	did	,
他	拥有	到达的	关于	一个	小时	后	他们	做过	,

他比他们晚到大约一个小时。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

he	found	a	very	different	set	of	young	ladies	.
他	成立	一个	非常	不同的	放	的	年轻的	女士们	.

他遇到了一群截然不同的年轻女士。

" [wel] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [hʌnt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	are	you	ready	for	the	ghost	hunt	?	"	he	asked	,	with	a	smile	.
"	出色地	,	是	你	准备好	为了	这	鬼	打猎	?	"	他	问	,	和	一个	微笑	.

“那么，你们准备好去捉鬼了吗？”他笑着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .

"	I	am	!	"	declared	Mollie	.
"	我	是	!	"	声明	莫莉	.

“我就是！”莫莉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

"	I	think	that	ought	to	be	investigated	.
"	我	思考	那	应该	到	是	调查	.

我认为应该对此进行调查。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['nəutifaid] ,

The	authorities	should	be	notified	,
这	当局	应该	是	已通知	,

应通知有关部门。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] — [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

not	so	much	for	what	happened	to	me	—	to	all	of	us	—	as	because
不是	所以	很多	为了	什么	发生	到	我	—	到	全部	的	我们	—	作为	因为

[ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

of	what	might	happen	to	others	.
的	什么	可能	发生	到	其他的	.

与其说是因为我——我们所有人——的遭遇，不如说是因为我担心其他人可能会遭遇什么。

[ðen] [ðeəz; ðəz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [læg] —

Then	there's	poor	Mr	.	Lagg	—
然后	有	贫穷的	先生	.	滞后	—

还有可怜的拉格先生——

[hiːl] [luːz] [wɒt] ['mʌni] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['prɒpəti] [ɪf] [ðə; ði]['væljuː] [gəʊz] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

he'll	lose	what	money	he	put	into	that	property	if	the	value	goes	down	because	of
地狱	失去	什么	钱	他	放	进入	那	财产	如果	这	价值	去	向下	因为	的

[ðə; ði] [gəʊsts] .

the	ghosts	.
这	鬼魂	.

如果因为闹鬼导致房产贬值，他投入的钱就会全部损失掉。

[aɪ] [seɪ] [lets] [traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] . "

I	say	let's	try	to	discover	the	secret	.	"
我	说	我们来吧	尝试	到	发现	这	秘密	.	"

我说，我们来试着找出其中的秘密吧。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [geɪv] ['rɑːðə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]

"	I'm	with	you	!	"	exclaimed	Betty	,	and	Amy	and	Grace	gave	rather	halting
"	我是	和	你	!	"	惊呼	贝蒂	,	和	艾米	和	优雅	给予	相当	停止

[ə'sent] .

assents	.
同意	.

“我同意！”贝蒂喊道，艾米和格蕾丝也有些犹豫地表示同意。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	175	]
太太	.	[	-	]

夫人[175]

[mæksən] ['geɪmli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] .

Mackson	gamely	agreed	to	do	as	the	rest	did	.
麦克森	勇敢地	同意	到	做	作为	这	休息	做过	.

麦克森欣然同意像其他人一样去做。

" [aɪ][dɪd] [həʊp] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ,

"	I	did	hope	I	could	go	with	you	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Blackford	,
"	我	做过	希望	我	可以	去	和	你	到	-	天	,	"	说	先生	.	布莱克福德	,

“我真希望今天能和你一起去，”布莱克福德先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	but	I	have	received	a	telegram	that	calls	me	away	.
"	但	我	有	已收到	一个	电报	那	呼叫	我	离开	.

但我收到了一份电报，召唤我离开。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	if	you	could	postpone	it	?	"
我	想知道	如果	你	可以	推迟	它	?	"

我想知道您是否可以延期?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	Of	course	!	"	exclaimed	Betty	.
"	的	课程	!	"	惊呼	贝蒂	.

“当然！”贝蒂惊呼道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	There	is	no	great	hurry	,	and	besides	,
"	那里	是	不	伟大的	匆忙	,	和	除了	,

“并不着急，而且，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] .

I	think	we	will	all	be	the	better	for	a	rest	.
我	思考	我们	将要	全部	是	这	更好的	为了	一个	休息	.

我认为休息一下对我们大家都有好处。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['prɔspərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ? "

Is	your	business	prospering	,	Mr	.	Blackford	?	"
是	你的	商业	繁荣	,	先生	.	布莱克福德	?	"

布莱克福德先生，您的生意兴隆吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ,

"	Yes	,	indeed	,
"	是的	,	的确	,

“是的，的确如此。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

thanks	to	the	way	you	girls	helped	me	out	by	finding	my	five	hundred	dollar	bill	.
谢谢	到	这	方式	你	女孩们	帮助	我	出去	经过	寻找	我的	五	百	美元	账单	.

感谢你们帮我找到了那张五百美元的钞票。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['bɪznəs] .

But	this	is	not	business	.
但	这	是	不是	商业	.

但这不是生意。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['relətɪv] — [ə; eɪ]

I	don't	mind	telling	you	that	I	am	seeking	for	a	long	-	lost	relative	—	a
我	不	头脑	讲述	你	那	我	是	寻求	为了	一个	长的	-	丢失的	相对的	—	一个

['sɪstə(r)] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

sister	—	and	I	have	engaged	a	firm	of	private	detectives	to	look	for
姐姐	—	和	我	有	已订婚的	一个	公司	的	私人的	侦探	到	看	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我不介意告诉你，我正在寻找一位失散多年的亲人——我的妹妹——我已经聘请了一家私家侦探公司来寻找她。

[ðeɪ] [dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪ] [biː; bi]

They	just	sent	me	word	that	they	are	on	the	track	of	a	person	who	may	be
他们	只是	发送	我	单词	那	他们	是	在	这	追踪	的	一个	人	WHO	可能	是

[ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

the	one	I	have	been	looking	for	so	long	.
这	一	我	有	到过	寻找	为了	所以	长的	.

他们刚刚告诉我，他们正在追踪一个人，这个人可能就是我一直在寻找的那个人。

[səʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — — "

So	,	under	the	circumstances	—	—	"
所以	,	在下面	这	情况	—	—	"

所以，在这种情况下——”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gəʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

"	Oh	,	of	course	,	go	by	all	means	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	哦	,	的	课程	,	去	经过	全部	方法	!	"	惊呼	莫莉	.

“哦，当然可以，一定要去！”莫莉大声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	We	can	meet	you	later	,	anywhere	you	say	.	"
"	我们	能	见面	你	之后	,	任何地方	你	说	.	"

“我们之后可以在你指定的任何地方见面。”

" [ðen] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [miːt] [hɪə(r)] , [seɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)]

"	Then	suppose	we	meet	here	,	say	a	week	from	to	-	day	,	and	try	for
"	然后	认为	我们	见面	这里	,	说	一个	星期	从	到	-	天	,	和	尝试	为了

[ðə; ði] [gəʊst] ['siːkrət] .

the	ghost	secret	.
这	鬼	秘密	.

“那么假设我们一周后在这里见面，然后尝试揭开鬼魂的秘密。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['sɪstə(r)] ,

By	that	time	I	may	have	found	my	sister	,
经过	那	时间	我	可能	有	成立	我的	姐姐	,

到那时我或许已经找到我妹妹了。

[ɔː(r)][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] [ɒv; əv] [leɪt]

or	have	suffered	another	disappointment	—	and	there	have	been	many	of	late
或者	有	遭受	其他	失望	—	和	那里	有	到过	许多	的	晚的

, " [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .

,	"	and	he	sighed	.
,	"	和	他	叹了口气	.

“或者又一次遭遇了失望——最近这样的失望还真不少，”他叹了口气。

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] .

The	week	that	followed	was	a	busy	one	for	the	Outdoor	Girls	.
这	星期	那	随后	曾是	一个	忙碌的	一	为了	这	户外的	女孩们	.

接下来的一周，户外女孩们都非常忙碌。

['mɒli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][pʊt][ɪn] [-]

Mollie	had	her	car	put	in	[	176	]
莫莉	有	她	车	放	在	[	-	]

莫莉的车被放进了[176]

['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuə] ['əʊvə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['kʌntri] .

perfect	order	,	and	they	toured	over	many	miles	of	splendid	country	.
完美的	命令	,	和	他们	巡回演出	超过	许多	英里	的	灿烂	国家	.

一切井然有序，他们游览了风景秀丽的乡村许多英里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['maɪnə(r)] ['hæpənɪŋz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt] ,

They	had	minor	happenings	and	adventures	,	but	nothing	of	moment	,
他们	有	次要的	事件	和	冒险	,	但	没有什么	的	片刻	,

他们经历了一些小事和冒险，但没什么大事发生。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['pʌŋktʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bləʊaʊt] .

if	we	except	a	few	punctures	and	a	blowout	.
如果	我们	除了	一个	很少	穿刺	和	一个	吹熄	.

如果忽略一些小爆胎和一次爆裂的话。

[əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɒg] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [leg] .

Oh	,	yes	,	they	did	run	over	a	dog	,	breaking	the	creature's	leg	.
哦	,	是的	,	他们	做过	跑步	超过	一个	狗	,	打破	这	生物的	腿	.

哦，是的，他们确实撞到了一只狗，把狗的腿撞断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔːgz] [fɔːlt] ,

But	it	was	the	dog's	fault	,
但	它	曾是	这	狗的	过错	,

但这都是狗的错。

[ænd; ənd] ['mɒli] [stɪrd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [sent] [ðə; ði]['ɔːtəʊ]['ɪntuː]

and	Mollie	steered	out	of	the	way	so	quickly	that	she	nearly	sent	the	auto	into
和	莫莉	转向	出去	的	这	方式	所以	迅速地	那	她	几乎	发送	这	汽车	进入

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

莫莉反应太快，猛打方向盘，差点把车撞到树上。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm]['mɪstə(r)] . ['blæk͵fɔrd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

At	the	appointed	time	Mr	.	Blackford	was	at	the	hotel	.
在	这	任命	时间	先生	.	布莱克福德	曾是	在	这	酒店	.

布莱克福德先生在约定的时间到达了酒店。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [gəʊst] - ['hʌntɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	,	are	you	ready	to	go	ghost	-	hunting	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	是	你	准备好	到	去	鬼	-	打猎	?	"	他	问	.

“那么，你们准备好去捉鬼了吗？”他问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['hɔːntɪd]

"	We	are	!	"	cried	Mollie	,	and	once	more	they	set	off	for	the	"	haunted
"	我们	是	!	"	哭	莫莉	,	和	一次	更多的	他们	放	离开	为了	这	"	闹鬼的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

“我们就是！”莫莉喊道，然后她们再次出发前往“鬼屋”。

" [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['siːkrət] [ɪf] [æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] .

"	determined	to	discover	its	secret	if	at	all	possible	.
"	决定	到	发现	它是	秘密	如果	在	全部	可能的	.

“决心尽一切可能揭开它的秘密。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiːl; wɪl][faɪnd] ? " [sed] ['betɪ] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ɹ'eɪsd] [ɒn] . [-]

"	I	wonder	what	we'll	find	?	"	said	Betty	,	as	the	car	raced	on	.	[	177	]
"	我	想知道	什么	出色地	寻找	?	"	说	贝蒂	,	作为	这	车	比赛	在	.	[	-	]

“我想知道我们会发现什么？”贝蒂说着，汽车飞驰而去。[177]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːl]

THE	MISSING	GIRL
这	丢失的	女孩

失踪女孩

" [huː] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	Who	would	ever	think	we	could	be	frightened	here	?	"	asked	Mollie	.
"	WHO	会	曾经	思考	我们	可以	是	害怕	这里	?	"	问	莫莉	.

“谁会想到我们在这里也会感到害怕呢？”莫莉问道。

" [jes] , [ɪts] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] .

"	Yes	,	it's	quiet	enough	now	,	"	replied	Betty	.
"	是的	,	它是	安静的	足够的	现在	,	"	回复	贝蒂	.

“是的，现在安静多了。”贝蒂回答道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] . "

"	Not	a	sign	of	a	ghost	.	"
"	不是	一个	符号	的	一个	鬼	.	"

“没有鬼魂的迹象。”

" [nɔː(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] , " ['ædɪd] [greɪs] .

"	Nor	flashes	of	blue	fire	,	"	added	Grace	.
"	也不	闪光灯	的	蓝色的	火	,	"	额外	优雅	.

“也没有蓝色的火焰闪光，”格蕾丝补充道。

" [nɔː(r)] ['hɒləʊ] [grəʊnz] , " [ri'mɑːk] ['eɪmi] .

"	Nor	hollow	groans	,	"	remarked	Amy	.
"	也不	空洞的	呻吟	,	"	评论	艾米	.

“也没有空洞的呻吟，”艾米说道。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [mæksən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blæk,fɔrd] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	Outdoor	Girls	,	with	Mrs	.	Mackson	and	Mr	.	Blackford	,	had	reached	the
这	户外的	女孩们	,	和	太太	.	麦克森	和	先生	.	布莱克福德	,	有	达到	这

[səʊ] - [kɔːld] " ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] .

so	-	called	"	haunted	mansion	.
所以	-	称为	"	闹鬼的	大厦	.

户外女孩们和麦克森太太、布莱克福德先生一起到达了所谓的“鬼屋”。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [wʌn] ,

"	The	day	was	a	sunny	one	,
"	这	天	曾是	一个	阳光明媚	一	,

“那天阳光明媚。”

[pə'hæps] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [fɪəz] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði]

perhaps	that	added	to	the	lack	of	nervous	fears	they	felt	as	they	stopped	the
也许	那	额外	到	这	缺少	的	紧张的	恐惧	他们	毛毡	作为	他们	停止	这

['ɔːtəʊ] ,

auto	,
汽车	,

或许正是这一点，让他们在停车时没有感到紧张恐惧。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	entered	the	place	.
和	进入	这	地方	.

然后进入了那里。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['prɒpə(r)] ,

This	time	they	had	gone	to	the	mansion	proper	,
这	时间	他们	有	已消失	到	这	大厦	恰当的	,

这次他们直接去了真正的宅邸。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] .

having	driven	through	what	were	once	beautiful	and	extensive	grounds	.
拥有	驱动	通过	什么	是	一次	美丽的	和	广泛的	理由	.

驱车穿过曾经美丽广阔的庄园。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

But	they	had	long	since	fallen	into	a	tangle	of	weeds	and	shrubbery	.
但	他们	有	长的	自从	倒下	进入	一个	纠纷	的	杂草	和	灌木	.

但它们早已被杂草和灌木丛缠住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] [fɜːst] , [ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)]

They	had	decided	to	explore	the	mansion	itself	first	,	and	go	from	there
他们	有	决定	到	探索	这	大厦	本身	第一的	,	和	去	从	那里

[tuː; tə][ðə; ði]['æneks] ,

to	the	annex	,
到	这	附件	,

他们决定先探索主宅本身，然后再从那里前往附属建筑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [stɑːf]

as	it	might	be	called	—	the	former	abode	of	the	housekeeper	and	staff
作为	它	可能	是	称为	—	这	以前的	住所	的	这	管家	和	职员

[ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɛnjən] [wʌns] [kept] . [-]

of	servants	the	rich	Mr	.	Kenyon	once	kept	.	[	178	]
的	仆人	这	富有的	先生	.	肯扬	一次	保留	.	[	-	]

可以这样称呼它——富有的肯扬先生曾经雇佣的管家和仆人的住所。[178]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ðæt][hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] , [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn]
During **the** **week** **that** **had** **intervened** **,** **the** **keys** **of** **the** **place** **had** **been**
期间 这 星期 那 有 介入 , 这 钥匙 的 这 地方 有 到过
[sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [læg] .
secured **from** **Mr** **.** **Lagg** **.**
安全 从 先生 . 滞后 .

在接下来的一周里，我们已经从拉格先生那里拿到了那栋房子的钥匙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['faɪnəli] [kən'sent] , [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
He **was** **delighted** **that** **the** **girls** **had** **finally** **consented** **,** **through** **a** **chain** **of**
他 曾是 高兴极了 那 这 女孩们 有 最后 同意 , 通过 一个 链 的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

他很高兴女孩们最终在种种机缘巧合下同意了。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [ˌmænəfes'teɪʃən] .
to **investigate** **the** **queer** **manifestations** **.**
到 调查 这 酷儿 表现 .

调查酷儿现象。

" [jʊl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .
" **You'll** **do** **better** **than** **the** **boys** **,** **I'm** **sure** **,** **"** **said** **the** **storekeeper** **.**
" 你会 做 更好的 比 这 男孩们 , 我是 当然 , " 说 这 店主 .

"我相信你肯定比那些男孩做得更好，"店主说道。

" ['enihaʊ] , [ðev] [gɒn] ['kæmpɪŋ] .
" **Anyhow** **,** **they've** **gone** **camping** **.**
" 无论如何 , 他们有 已消失 野营 .

总之，他们去露营了。

[naʊ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [gəʊst] [ɪz] , [ænd; ənd] — [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .
Now **find** **out** **what** **that** **ghost** **is** **,** **and** **—** **get** **it** **out** **of** **there** **.**
现在 寻找 出去 什么 那 鬼 是 , 和 — 得到 它 出去 的 那里 .

现在查明那是什么鬼东西，然后——把它弄出去。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɑːktərz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
I **have** **received** **word** **from** **the** **doctors** **who** **want** **to** **use** **the** **place** **as** **a**
我 有 已收到 单词 从 这 医生 WHO 想 到 使用 这 地方 作为 一个
[ˌsænə'teəriəm] ,
sanitarium **,**
疗养院 ,

我已收到医生们的消息，他们想把那里用作疗养院。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
that **if** **I** **cannot** **,** **within** **a** **week** **,**
那 如果 我 不能 , 之内 一个 星期 ,

如果我不能，一周之内，

[dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [dɪs'tɜːrbəns] ,
deliver **them** **the** **property** **with** **a** **guarantee** **that** **there** **will** **be** **no** **disturbances** **,**
递送 他们 这 财产 和 一个 保证 那 那里 将要 是 不 干扰 ,

向他们交付房产时，保证不会有任何干扰。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . "
they **will** **take** **another** **place** **.** **"**
他们 将要 拿 其他 地方 . "

他们会去别的地方。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " ['prɒmɪst] ['mɒli] .
" **We** **will** **do** **all** **we** **can** **,** **"** **promised** **Mollie** **.**
" 我们 将要 做 全部 我们 能 , " 承诺 莫莉 .

"我们会尽一切努力，"莫莉承诺道。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .

They	entered	the	old	mansion	.
他们	进入	这	老的	大厦	.

他们走进了那座古老的宅邸。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ɪts] [deɪ] ,

Truly	it	had	been	a	magnificent	place	in	its	day	,
真的	它	有	到过	一个	壮丽	地方	在	它是	天	,

它昔日的确是一个辉煌的地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['laɪtli] .

and	even	now	the	hand	of	decay	had	touched	it	but	lightly	.
和	甚至	现在	这	手	的	衰变	有	感动	它	但	轻轻	.

即使到了现在，腐朽之手也只是轻轻地触碰了它一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'peəz] , [sʌm; səm] ['dekəreɪtɪŋ] ,

With	a	few	repairs	,	some	decorating	,
和	一个	很少	维修	,	一些	装饰	,

稍加修缮，稍加装饰，

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

a	cutting	down	of	the	trees	that	were	too	thick	about	the	place	,
一个	切割	向下	的	这	树木	那	是	也	厚的	关于	这	地方	,

砍伐周围过于茂密的树木。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌsænə'teəriəm] .

it	could	be	made	into	a	most	cheerful	sanitarium	.
它	可以	是	制成	进入	一个	最多	快乐	疗养院	.

它完全可以改造成一个令人心情愉悦的疗养院。

" [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ][bɪg] !

"	And	it's	so	big	!
"	和	它是	所以	大的	!

“而且它好大啊！”

" [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] .

"	cried	Grace	,	as	she	wandered	about	the	spacious	rooms	.
"	哭	优雅	,	作为	她	漫步	关于	这	宽敞	房间	.

“格蕾丝一边在宽敞的房间里徘徊，一边喊道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] ['eɪmiz] [ɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

But	she	had	hold	of	Amy's	arm	,	it	might	be	noticed	,
但	她	有	抓住	的	艾米的	手臂	,	它	可能	是	注意到	,

但有人可能会注意到，她抓着艾米的胳膊。

[ænd; ənd][bəuθ][g'ɜːlz] [kept] ['rɑːðə(r)][nɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .

and	both	girls	kept	rather	near	to	Mr	.	Blackford	.
和	两个都	女孩们]	保留	相当	靠近	到	先生	.	布莱克福德	.

两个女孩都和布莱克福德先生保持着相当近的距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . [-]

He	had	come	back	unsuccessful	in	his	search	for	his	sister	.	[	179	]
他	有	来	后退	不成功	在	他的	搜索	为了	他的	姐姐	.	[	-	]

他寻找妹妹的旅程没有成功。[179]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [faɪn] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [njuː] , " [ə'griːd] ['mɒli] .

"	Yes	,	it	must	have	been	fine	here	when	the	place	was	new	,	"	agreed	Mollie	.	:	.
"	是的	,	它	必须	有	到过	美好的	这里	什么时候	这	地方	曾是	新的	,	"	同意	莫莉	.	:	.

“是啊，这里刚建成的时候肯定很好，”莫莉赞同道。

" [wel] , [lets] [gəʊ][æt; ət] [ðɪs] [sɜːtʃ] [ˌsɪstə'mætɪkli] . "
" **Well , let's go at this search systematically . "**
" 出色地，我们来吧 去 在 这 搜索 系统地 . "

“好，我们就按部就班地进行搜索吧。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .
" **That is the only way , " spoke Mr . Blackford .**
" 那 是 这 仅有的 方式 , " 辐 先生 . 布莱克福德 .

“这是唯一的办法，”布莱克福德先生说道。

" [wiː; wi] [mait] [stɑːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [wɜːk] ['daʊnwəd] .
" **We might start in at the top and work downward .**
" 我们 可能 开始 在 在 这 顶部 和 工作 向下 .

我们可以从上往下做起。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ə'sendɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] ,
" **They did this , ascending by means of the grand staircase to the second floor ,**
" 他们 做过 这 , 上升 经过 方法 的 这 盛大 楼梯 到 这 第二 地面 ,

他们沿着宏伟的楼梯登上了二楼，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
and thence to the third and fourth .
和 因此 到 这 第三 和 第四 .

进而到第三和第四。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] [rʊmz; ruːmz] , ['məʊstli][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
The latter contained but few rooms , mostly for storage , it seemed ,
这 后者 包含 但 很少 房间 , 大多 为了 贮存 , 它 似乎 ,

后者房间很少，似乎主要用作储藏室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [gəʊst] — [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd][æt; ət] [liːst] —
and it was soon evident that no ghost — of the human kind at least —
和 它 曾是 很快 明显 那 不 鬼 — 的 这 人类 种类 在 至少 —
[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] .
had been at work here .
有 到过 在 工作 这里 .

很快人们就发现，这里并没有鬼魂——至少不是人类的鬼魂——作祟。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] [ɒv; əv] ['jɪəz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] .
The dust and grime of years had accumulated in the apartments .
这 灰尘 和 污垢 的 年 有 积累 在 这 公寓 .

公寓里积满了多年的灰尘和污垢。

[ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ['ɒfəd] [nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] .
The third floor offered no solution .
这 第三 地面 提供 不 解决方案 .

三楼也找不到解决办法。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['meni] [gest] - [rʊmz; ruːmz] .
This was rather larger in extent , and contained many guest - rooms .
这 曾是 相当 更大的 在 程度 , 和 包含 许多 客人 - 房间 .

这座建筑规模较大，内设许多客房。

[sʌm; səm] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] ,
Some showed evidence of having been beautifully decorated ,
一些 显示 证据 的 拥有 到过 非常漂亮 装饰 ,

有些地方显示出曾被精美装饰过的痕迹。

['biːɪŋ] ['pænld] [ɪn] ['tæpəstri] [ðæt] [naʊ] [hʌŋ] [ɪn] ['ʃæbi] [strɪps] — [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] .
being paneled in tapestry that now hung in shabby strips — a relic of former beauty .
存在 镶板 在 挂毯 那 现在 悬挂 在 破旧 条状物 — 一个 遗迹 的 以前的 美丽 .

曾经的镶板上挂着挂毯，如今却破烂不堪，只剩下残破的布条——昔日辉煌的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ]

It	was	not	until	the	second	floor	was	reached	that	anything	like	a	promising
它	曾是	不是	直到	这	第二	地面	曾是	达到	那	任何事物	喜欢	一个	有前途

[kluː] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

clue	was	found	.
线索	曾是	成立	.

直到到达二楼，才找到一些有希望的线索。

['miːnwaɪl] ['meni] [kwɪə(r)] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrd] .

Meanwhile	many	queer	nooks	and	corners	had	been	explored	.
同时	许多	酷儿	角落	和	角落	有	到过	探索	.

与此同时，许多奇特的角落和角落也被探索过了。

['mɪstə(r)] . ['kɛnjən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'sentrɪk] [aɪ'diəz] ,

Mr	.	Kenyon	had	evidently	built	the	house	after	his	own	eccentric	ideas	,
先生	.	肯扬	有	显然	建造	这	房子	后	他的	自己的	偏心	想法	,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [streɪndʒ] [rʊmz; ruːmz] ,

for	it	contained	strange	rooms	,
为了	它	包含	奇怪的	房间	,

肯扬先生显然是按照自己古怪的想法建造了这栋房子，因为里面有一些奇怪的房间。

[kə'nektɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [p'æsɪdʒɪz] , [ʃɔːt] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,

connecting	with	one	another	by	little	,	unexpected	passages	,	short	flights	of	stairs	,
连接	和	一	其他	经过	小的	,	意外	段落	,	短的	航班	的	楼梯	,

[ænd; ənd] ['meni] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .

and	many	winding	ways	.
和	许多	绕线	方式	.

通过一些意想不到的小通道、短小的楼梯和许多蜿蜒的小路相互连接。

[sʌm; səm] [-]

Some	[	180	]
一些	[	-	]

一些[180]

[ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['siːkrət] [wʌnz] , [səʊ] ['streɪndʒli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

of	the	rooms	might	well	have	been	secret	ones	,	so	strangely	were	they
的	这	房间	可能	出色地	有	到过	秘密	一个	,	所以	奇怪的	是	他们

[tʌkt] [ə'weɪ] .

tucked	away	.
塞进去	离开	.

这些房间很可能都是秘密房间，因为它们的位置非常隐蔽。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ə'pɑːtmənts] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] — [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

But	in	two	apartments	on	the	second	floor	—	two	rooms	that	had	evidently
但	在	二	公寓	在	这	第二	地面	—	二	房间	那	有	显然

[biːn] [tʃɔɪs] [gest] ['tʃeɪmbəz] — [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['klɪəli] [ðæt]

been	choice	guest	chambers	—	the	searchers	came	upon	signs	which	indicated	clearly	that
到过	选择	客人	房间	—	这	搜索者	来了	之上	标志	哪个	表明的	清楚地	那

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðem; ðəm]['riːs(ə)ntli] .

some	one	had	been	in	them	recently	.
一些	一	有	到过	在	他们	最近	.

但在二楼的两间公寓里——显然是两间不错的客房——搜查人员发现了一些迹象，清楚地表明最近有人住过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [dʌst] ,

There	was	less	dust	,
那里	曾是	较少的	灰尘	,

灰尘少了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][bægz][ænd; ənd][rægz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

and	in	one	corner	was	a	pile	of	bags	and	rags	that	seemed	to	indicate
和	在	一	角落	曾是	一个	桩	的	包	和	破布	那	似乎	到	表明

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

角落里堆着一堆袋子和破布，看起来像是一张床。

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['faiəpleisiz] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] — [wɜː(r); wə(r)] ['æʃɪz] [ðæt]

On	the	hearth	—	there	were	big	fireplaces	in	each	room	—	were	ashes	that
在	这	炉	—	那里	是	大的	壁炉	在	每个	房间	—	是	灰烬	那

[hæd; həd] [biːn] [hɒt] [nɒt] ['meni] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

had	been	hot	not	many	days	gone	by	.
有	到过	热的	不是	许多	天	已消失	经过	.

壁炉台上——每个房间都有大壁炉——堆积着几天前还很热的炉灰。

" [træmp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .

"	Tramps	!	"	exclaimed	Mr	.	Blackford	.
"	流浪汉	!	"	惊呼	先生	.	布莱克福德	.

“流浪汉！”布莱克福德先生喊道。

" [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [træmp][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	To	my	way	of	thinking	tramps	have	been	sleeping	here	.	"
"	到	我的	方式	的	思维	流浪汉	有	到过	睡眠	这里	.	"

“依我看，这里一直都有流浪汉睡觉。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	Do	you	think	the	ghost	was	a	tramp	?	"	asked	Mollie	.
"	做	你	思考	这	鬼	曾是	一个	流浪汉	?	"	问	莫莉	.

“你觉得那个鬼魂是个流浪汉吗？”莫莉问道。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːt] [ˌem 'iː] ? "

"	The	one	who	caught	me	?	"
"	这	一	WHO	捕捉	我	?	"

“抓到我的那个人？”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] . "

"	He	may	have	been	.	"
"	他	可能	有	到过	.	"

“他或许是。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɔːl][ɪn] [waɪt] ? "

"	But	why	was	he	all	in	white	?	"
"	但	为什么	曾是	他	全部	在	白色的	?	"

“但他为什么一身白衣？”

" ['prɒbəbli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

"	Probably	to	keep	up	the	illusion	.
"	大概	到	保持	向上	这	错觉	.

“大概是为了维持这种假象吧。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [jet] .

We	haven't	gotten	to	the	bottom	of	this	yet	.
我们	还没有	获得	到	这	底部	的	这	然而	.

我们还没弄清这件事的来龙去脉。

[lets] [kiːp] [ɒn] .

Let's	keep	on	.
我们来吧	保持	在	.

我们继续。

" [bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][nəʊ]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][bɪg]['mænʃ(ə)n] [ʃəʊd] [saɪnz]
" But aside from the two rooms no others in the big mansion showed signs
" 但 旁边 从 这 二 房间 不 其他的 在 这 大的 大厦 显示 标志
[ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
of habitation .
的 居住地 .

“但除了这两间房间外，这座大宅子里的其他房间都没有人居住的迹象。”

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dʌst] - [ɪn'kʌmbəd] .
All were gloomy and dust - encumbered .
全部 是 阴沉 和 灰尘 - 负担 .

所有房间都阴暗潮湿，布满灰尘。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] ['jiːldɪd] [nəʊ] [kluːz] .
On the first floor nothing was discovered , and the cellar yielded no clues .
在 这 第一的 地面 没有什么 曾是 发现 , 和 这 地窖 产生 不 线索 .

一楼一无所获，地窖也没有任何线索。

" [wel] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ,
" Well , all we have established so far , " said Mr . Blackford ,
" 出色地 , 全部 我们 有 已确立的 所以 远的 , " 说 先生 . 布莱克福德 ,

“嗯，到目前为止我们所确定的，”布莱克福德先生说，

" [ɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] .
" is that someone has been sleeping here .
" 是 那 某人 有 到过 睡眠 这里 .

“有人一直睡在这里。”

[naʊ] [lets] [kiːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['æneks] , [ænd; ənd] [-]
Now let's keep on to the annex , and [181]
现在 我们来吧 保持 在 到 这 附件 , 和 [-]

现在我们继续来看附件，[181]

[siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] .
see if we can establish a connection .
看 如果 我们 能 建立 一个 联系 .

看看我们能否建立连接。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [ðeə(r)] .
It may be that the secret is there .
它 可能 是 那 这 秘密 是 那里 .

或许秘密就在那里。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ]
" They found the passage that led from the mansion to the house in which so
" 他们 成立 这 通道 那 引领 从 这 大厦 到 这 房子 在 哪个 所以
[mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['stɔːmi] [naɪt] .
much had happened to them that stormy night .
很多 有 发生 到 他们 那 暴风雨 夜晚 .

“他们找到了从豪宅通往那栋房子的通道，在那个暴风雨之夜，他们在那里经历了许多事情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [haʊs] , [wens] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðɪs]
There was a room in the main house , whence the passage began , and this
那里 曾是 一个 房间 在 这 主要的 房子 , 何处 这 通道 开始 , 和 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

主屋里有一个房间，通道就是从那里开始的，而这个房间，

[tuː] , [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] .
too , showed signs of having been used recently .
也 , 显示 标志 的 拥有 到过 用过的 最近 .

此外，还显示出近期使用过的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [daind] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]

And	when	they	came	to	the	place	where	the	girls	had	dined	so	unexpectedly
和	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	女孩们	有	用餐	所以	不料

[ðeɪ] [sɔː] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [miːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt]

they	saw	unmistakable	signs	that	other	meals	than	the	one	they	had	helped
他们	锯	毋庸置疑	标志	那	其他	餐	比	这	一	他们	有	帮助

[ðəmˈselvz] [tuː; tə][hæd; həd] [biːn] [ˈiːt(ə)n] [ðeə(r)] .

themselves	to	had	been	eaten	there	.
他们自己	到	有	到过	吃	那里	.

当她们意外地来到女孩们用餐的地方时，她们看到了明显的迹象，表明除了她们吃的那顿饭之外，这里还吃过其他食物。

" [ˈaʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [gəʊst] , [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌfɔrd] .

"	Our	friend	,	the	ghost	,	has	been	here	since	,	"	said	Mr	.	Blackford	.
"	我们的	朋友	,	这	鬼	,	有	到过	这里	自从	,	"	说	先生	.	布莱克福德	.

“我们的朋友，那个鬼魂，从那时起就一直在这里，”布莱克福德先生说。

" [pəˈhæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Perhaps	we	shall	have	to	set	a	trap	for	him	.
"	也许	我们	将	有	到	放	一个	陷阱	为了	他	.

“或许我们得给他设个陷阱。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][əʊld]

"	They	walked	on	,	their	footsteps	echoing	and	re	-	echoing	through	the	silent	old
"	他们	步行	在	,	他们的	脚步声	回声	和	关于	-	回声	通过	这	沉默的	老的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们继续往前走，脚步声在寂静的老房子里回荡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['æneks] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] .

They	were	in	the	annex	now	,	but	a	search	there	revealed	nothing	.
他们	是	在	这	附件	现在	,	但	一个	搜索	那里	揭晓	没有什么	.

他们现在在附属建筑里，但搜查后一无所获。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .

The	girls	looked	at	one	another	,	and	then	at	Mr	.	Blackford	.
这	女孩们	看起来	在	一	其他	,	和	然后	在	先生	.	布莱克福德	.

女孩们互相看了看，然后又看向布莱克福德先生。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ai] [kənˈfes] [aiˌeɪ ˈem] ['bæfld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	confess	I	am	baffled	,	"	he	said	.
"	我	承认	我	是	困惑	,	"	他	说	.

“我承认我感到困惑，”他说。

" [ai][dɪd] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	did	hope	to	find	something	.
"	我	做过	希望	到	寻找	某物	.

“我确实希望能找到些什么。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	we	haven't	come	across	it	.
但	我们	还没有	来	穿过	它	.

但我们还没有遇到过这种情况。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

If	there	was	a	systematic	effort	to	give	the	impression	that	this	mansion	was
如果	那里	曾是	一个	系统	努力	到	给	这	印象	那	这	大厦	曾是

['hɔːntɪd] ,

haunted	,
闹鬼的	,

如果真有人刻意营造这座宅邸闹鬼的假象，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	would	have	been	some	evidences	of	it	.
那里	会	有	到过	一些	证据	的	它	.

应该会留下一些证据。

" [ai] [miːn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mə'tɪərɪəl] ['iːvi] [-]

"	I	mean	we	would	have	some	material	evi	[	182	]
"	我	意思是	我们	会	有	一些	材料	evi	[	-	]

“我的意思是，我们会有一些实质性的证据[182]

[dɛns] .

dence	.
密度	.

密度。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðæt] ['bluːɪʃ] [lait] ,

There	would	have	to	be	some	way	of	producing	that	bluish	light	,
那里	会	有	到	是	一些	方式	的	生产	那	蓝蓝色	光	,

必须有某种方法才能产生那种蓝光。

[ðæt] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .

that	groaning	sound	and	the	clanking	of	metal	.
那	呻吟	声音	和	这	叮当作响	的	金属	.

那令人呻吟的声音和金属碰撞的叮当声。

[bʌt; bət] , ['ənles] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [mɔː(r)] ['klevəli] ['hɪd(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [sə'spekt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] .

But	,	unless	the	apparatus	is	more	cleverly	hidden	than	I	suspect	,	it	isn't	here	.
但	,	除非	这	设备	是	更多的	巧妙地	隐	比	我	怀疑	,	它	不是	这里	.

"

"

"

但是，除非这套装置隐藏得比我想象的更巧妙，否则它并不在这里。

" [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ɑː'selvz] ['biːt(ə)n]

"	Then	the	only	thing	to	do	is	to	give	it	up	,	and	confess	ourselves	beaten
"	然后	这	仅有的	事物	到	做	是	到	给	它	向上	,	和	承认	我们自己	被打败

,

,

,

“那么我们唯一的办法就是放弃，承认自己失败了。”

" [sə'dʒestid] ['betɪ] .

"	suggested	Betty	.
"	建议	贝蒂	.

贝蒂建议道。

" [ai] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [spəʊk] ['mɒli] .

"	I	don't	like	to	do	that	,	"	spoke	Mollie	.
"	我	不	喜欢	到	做	那	,	"	辐	莫莉	.

“我不喜欢那样做，”莫莉说道。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ['sləʊli] , "
" **Well** , **we** **can** **go** **over** **the** **place** **again** , " **remarked** **Mr** . **Blackford** **slowly** , "
" 出色地 , 我们 能 去 超过 这 地方 再次 , " 评论 先生 . 布莱克福德 缓慢地 , "
[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] — —
but **I** **don't** **see** **—** **—**
但 我 不 看 — —

“嗯，我们可以再去一趟，”布莱克福德先生缓缓说道，“但我看不出——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
" **He** **paused** **abruptly** **and** **seemed** **to** **be** **listening** **.**
" 他 暂停 突然 和 似乎 到 是 聆听 .

他突然停顿了一下，似乎在倾听。

[ðə; ði][gˈɜːlz][glɑːns, glænz][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ['kjʊəriəsli] .
The **girls** **glanced** **at** **one** **another** **curiously** **.**
这 女孩们 瞥了一眼 在 一 其他 奇怪的是 .

女孩们好奇地互相看了一眼。

[ðen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Then **there** **sounded** **through** **the** **house** **a** **cry** **as** **of** **fear** **,**
然后 那里 听起来 通过 这 房子 一个 哭 作为 的 害怕 ,

随后，屋子里传来一声恐惧的尖叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ðæt] [dʒˈɑːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and **it** **was** **followed** **by** **a** **heavy** **fall** **that** **jarred** **the** **floor** **.**
和 它 曾是 随后 经过 一个 重的 落下 那 罐装 这 地面 .

随后重重摔倒在地，震动了地板。

['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]
Mr **.** **Blackford** **sprang** **to** **the** **door** **,** **rushed** **down** **the** **hall** **,** **and** **a** **moment**
先生 . 布莱克福德 弹簧 到 这 门 , 匆忙 向下 这 大厅 , 和 一个 片刻
['leɪtə(r)] [kraɪd] :
later **cried** **:**
之后 哭 :

布莱克福德先生猛地冲到门口，跑下走廊，片刻后喊道：

" [gˈɜːlz] , [kʌm] [hɪə(r)] ! "
" **Girls** , **come** **here** **!** "
" 女孩们 , 来 这里 ! "

“女孩们，过来！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊst] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" **Have** **you** **—** **have** **you** **found** **the** **ghost** **?** " **asked** **Betty** **.**
" 有 你 — 有 你 成立 这 鬼 ? " 问 贝蒂 .

“你……你找到鬼了吗？”贝蒂问道。

" [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] . "
" **No** , **it's** **a** **girl** , **and** **she** **seems** **to** **have** **fainted** **.** "
" 不 , 它是 一个 女孩 , 和 她 似乎 到 有 昏厥 . "

“不，是个女孩，她好像晕倒了。”

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ][gɜːl] ! " ['fɔːltəd] ['mɒli] .
" **A** **—** **a** **girl** **!** " **faltered** **Mollie** **.**
" 一个 — 一个 女孩 ! " 犹豫不决 莫莉 .

“啊……是个女孩！”莫莉结结巴巴地说。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [blækfɜ-dz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .
They **all** **ran** **to** **where** **Mr** **.** **Blackford's** **voice** **sounded** **.**
他们 全部 跑 到 在哪里 先生 . 布莱克福德 嗓音 听起来 .

他们都朝着布莱克福德先生的声音跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [weə(r)] ['mɒli] [hæd; həd] [biːn] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

It	was	in	the	very	room	where	Mollie	had	been	held	a	prisoner	.
它	曾是	在	这	非常	房间	在哪里	莫莉	有	到过	握住	一个	囚犯	.

那是莫莉曾被囚禁的那间房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [sə'pɔːrtɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [blæk] [-]

And	there	,	in	the	center	of	the	apartment	,	supported	in	Mr	.	Black	[	183	]
和	那里	,	在	这	中心	的	这	公寓	,	有	在	先生	.	黑色的	[	-	]

在那里，在公寓的中央，由布莱克先生[183]支撑着

[fɔːrdz] [ɑːmz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

ford's	arms	,	was	a	girl	.
福特的	武器	,	曾是	一个	女孩	.

福特的手臂上，是一个女孩。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['betɪ] [kraɪd] :

At	the	sight	of	her	Betty	cried	:
在	这	视线	的	她	贝蒂	哭	:

看到她，贝蒂哭了：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

"	It	is	she	!
"	它	是	她	!

是她！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

It	is	she	!
它	是	她	!

是她！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [səʊ] ['streɪndʒli] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

It	is	the	girl	who	so	strangely	ran	away	from	us	.
它	是	这	女孩	WHO	所以	奇怪的	跑	离开	从	我们	.

就是那个突然从我们身边跑开的女孩。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] !

The	one	who	fell	out	of	the	tree	!
这	一	WHO	跌倒	出去	的	这	树	!

从树上掉下来的那个人！

['kæri] ['nɔːrtən] ! " [-]

Carrie	Norton	!	"	[	184	]
凯莉	诺顿	!	"	[	-	]

凯莉·诺顿！[184]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['swɪnd(ə)ld] ['fɑːmə(r)]

A	SWINDLED	FARMER
一个	被骗	农民

受骗的农民

[sə'praɪz] [æt; ət] ['bɛtiz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Surprise	at	Betty's	exclamation	held	her	companions	silent	for	a	moment	,
惊喜	在	贝蒂的	感叹	握住	她	同伴	沉默的	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] ['mɒli] [kraɪd] :

and	then	Mollie	cried	:
和	然后	莫莉	哭	:

贝蒂的惊呼让同伴们惊讶得沉默了一会儿，然后莫莉哭了起来：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['betɪ] ?

"	Are	you	sure	,	Betty	?
"	是	你	当然	,	贝蒂	?

“你确定吗，贝蒂？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ? "

Can	it	be	possible	that	we	have	found	her	again	?	"
能	它	是	可能的	那	我们	有	成立	她	再次	?	"

难道我们又找到她了?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ʃʊə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] ,

"	Of	course	I'm	sure	!	"	declared	Betty	,
"	的	课程	我是	当然	!	"	声明	贝蒂	,

“我当然确定！”贝蒂说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [ɪn]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

as	she	advanced	to	assist	Mr	.	Blackford	in	caring	for	the	girl	,
作为	她	先进的	到	协助	先生	.	布莱克福德	在	关怀	为了	这	女孩	,

她上前协助布莱克福德先生照顾那个女孩时，

[huː] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['sensləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

who	lay	white	and	senseless	in	his	arms	.
WHO	躺	白色的	和	无意义的	在	他的	武器	.

她脸色苍白，毫无知觉地躺在他的怀里。

" [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	You'll	be	sure	,	too	,	as	soon	as	you	take	a	good	look	at	her	.
"	你会	是	当然	,	也	,	作为	很快	作为	你	拿	一个	好的	看	在	她	.

“你只要仔细看看她，就会确信无疑。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [heə(r)] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] ?

Isn't	that	hair	evidence	enough	?
不是	那	头发	证据	足够的	?

难道头发证据还不够吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['tresɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌn'baʊnd] ,

"	and	she	let	some	of	the	girl's	luxurious	tresses	,	that	had	come	unbound	,
"	和	她	让	一些	的	这	女孩们	豪华	头发	,	那	有	来	无界	,

[slɪp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

slip	through	her	fingers	.
滑	通过	她	手指	.

“她任由女孩散落一地的几缕秀发从指间滑落。”

" [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][skɑː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm]

"	And	see	her	face	—	and	there's	the	scar	she	got	when	she	fell	from
"	和	看	她	脸	—	和	有	这	瘢痕	她	得到	什么时候	她	跌倒	从

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

“看看她的脸——那是她从树上摔下来时留下的疤痕。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] ! "

Of	course	it's	the	same	girl	!	"
的	课程	它是	这	相同的	女孩	!	"

当然是同一个人!

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [m'ɜːməd] [greɪs] .

"	I	believe	it	is	,	"	murmured	Grace	.
"	我	相信	它	是	,	"	低声说道	优雅	.

“我想是的，”格蕾丝低声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ? "

"	But	how	came	she	here	?	"
"	但	如何	来了	她	这里	?	"

“但她怎么会在这里呢？”

" [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] ['eɪmi] .

"	Another	one	of	the	mysteries	to	be	explained	,	"	said	Amy	.
"	其他	一	的	这	谜团	到	是	解释	,	"	说	艾米	.

“又一个谜团需要解开，”艾米说。

" [bʌt; bət] ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [siː] [fɜːst] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? " [-]

"	But	hadn't	we	better	see	first	if	we	can	revive	her	?	"	[	185	]
"	但	之前没有	我们	更好的	看	第一的如果	我们	能	复活	她	?	"	[	-	]	

“但是我们难道不应该先看看能不能救活她吗？”[185]

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [mæksən] .

"	An	excellent	idea	,	"	declared	Mrs	.	Mackson	.
"	一个	出色的	主意	,	"	声明	太太	.	麦克森	.

“真是个好主意！”麦克森夫人说道。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [get][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [aɪl] [juːz][maɪ] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	If	one	of	you	will	get	some	water	,	I'll	use	my	smelling	salts	on	her	.
"	如果	一	的	你	将要	得到	一些	水	,	患病的	使用	我的	闻起来	盐	在	她	.

“你们谁要是能弄点水来，我就用我的嗅盐熏她一下。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] .

And	we	must	loosen	her	collar	.
和	我们	必须	松开	她	衣领	.

我们必须解开她的衣领。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [taɪt] .

It	seems	too	tight	.
它	似乎	也	紧的	.

感觉太紧了。

" ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Mr	.	Blackford	had	turned	over	the	care	of	the	girl	to	the	others	.
"	先生	.	布莱克福德	有	转向	超过	这	关心	的	这	女孩	到	这	其他的	.

“布莱克福德先生已将女孩的照料工作交给了其他人。”

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

He	hurried	to	a	spring	they	had	discovered	in	the	yard	of	the	old	house	,
他	慌忙	到	一个	春天	他们	有	发现	在	这	院子	的	这	老的	房子	,

他急忙跑到他们在老房子院子里发现的一处泉眼旁。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	presently	handed	in	a	tin	of	water	.
和	目前	递交	在	一个	锡	的	水	.

然后递进来一罐水。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	strange	girl	opened	her	eyes	,	looked	about	in	fear	,	and	then	,
这	奇怪的	女孩	打开	她	眼睛	,	看起来	关于	在	害怕	,	和	然后	,

那个陌生的女孩睁开眼睛，惊恐地环顾四周，然后，

['siːɪŋ] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][gˈɜːlz] ,

seeing	herself	surrounded	by	the	friendly	faces	of	our	girls	,
看到	她自己	包围	经过	这	友好的	面孔	的	我们的	女孩们	,

看到自己被我们女孩们友善的面孔包围着，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊntənəns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

on	her	own	countenance	there	came	a	look	of	relief	.
在	她	自己的	面容	那里	来了	一个	看	的	宽慰	.

她脸上露出了如释重负的神色。

" [wɒt] — [wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	What	—	what	happened	?	"	she	gasped	.
"	什么	—	什么	发生	?	"	她	倒吸一口气	.

“什么……发生了什么事？”她喘着气问道。

" [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

"	Oh	,	I	remember	.
"	哦	,	我	记住	.

哦，我记得。

[aɪ] ['feɪntɪd] .

I	fainted	.
我	昏厥	.

我昏了过去。

[aɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	heard	someone	in	the	house	,	and	I	thought	it	was	—	I	thought	he	was	coming	for	me	.
我	听到	某人	在	这	房子	,	和	我	想法	它	曾是	—	我	想法	他	曾是	未来	为了	我	.

我听到屋里有人，我以为——我以为他是来找我的。

[əʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ; [ɪz][hiː; hi] ? "

Oh	,	he	isn't	here	;	is	he	?	"
哦	,	他	不是	这里	;	是	他	?	"

哦，他不在，对吧?

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɒli] , ['dʒentli] .

"	We	don't	know	who	you	mean	,	"	said	Mollie	,	gently	.
"	我们	不	知道	WHO	你	意思是	,	"	说	莫莉	,	轻轻地	.

“我们不知道你指的是谁，”莫莉轻声说道。

" [maɪ] — [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [maɪ] ['gɑːdiən] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː] ['veri] ['kruːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	—	the	man	who	calls	himself	my	guardian	,	but	who	has	used	me	very	cruelly	,	"	she	said	.
"	我的	—	这	男人	WHO	呼叫	他自己	我的	监护人	,	但	WHO	有	用过的	我	非常	残酷地	,	"	她	说	.

“我的天哪——那个自称是我的监护人，却对我非常残忍的男人，”她说。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

"	I	ran	away	from	him	,
"	我	跑	离开	从	他	,

我逃离了他，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm][fər'evə(r)] .

and	then	I	learned	that	there	might	be	a	way	to	escape	him	forever	.
和	然后	我	学习	那	那里	可能	是	一个	方式	到	逃脱	他	永远	.

后来我得知，或许有办法永远摆脱他。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] — [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd]

I	came	back	to	get	certain	papers	—	but	I	heard	noises	in	the	old	house	,	and
我	来了	后退	到	得到	肯定	文件	—	但	我	听到	噪音	在	这	老的	房子	,	和

— — "

— — "

我回来取一些文件——但我听到老房子里有动静，然后——”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I guess we made the noises , " said Betty , with a smile .
" 我 猜测 我们 制成 这 噪音 , " 说 贝蒂 , 和 一个 微笑 .

“我想是我们发出了那些声音，”贝蒂笑着说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [gəʊst] ! "
" We were looking for a — ghost ! "
" 我们 是 寻找 为了 一个 — 鬼 ! "

“我们当时在找——鬼！”

" [ə; eɪ] [gəʊst] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] . [-]
" A ghost ! " cried the strange girl , starting up . [186]
" 一个 鬼 ! " 哭 这 奇怪的 女孩 , 开始 向上 . [-]

“鬼！”奇怪的女孩惊叫道，猛地站了起来。[186]

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [sed] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [huː] [θɔːt] , [tuː] [leɪt] ,
I am sorry I said that ! " exclaimed Betty , who thought , too late ,
我 是 对不起 我 说 那 ! " 惊呼 贝蒂 , WHO 想法 , 也 晚的 ,

“对不起，我不该那样说！”贝蒂惊呼道，但她意识到，为时已晚。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'rɔːt] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .
of the effect it might have on the overwrought nerves of the stranger .
的 这 影响 它 可能 有 在 这 雕饰 神经 的 这 陌生人 .

这可能会对陌生人过度紧张的神经造成影响。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [gəʊst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" But really there isn't any ghost , you know .
" 但 真的 那里 不是 任何 鬼 , 你 知道 .

“但实际上根本没有鬼，你知道的。”

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [smaɪld] ['wiːkli] .
" The girl smiled weakly .
" 这 女孩 微笑 弱 .

女孩勉强笑了笑。

" [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] , " [ɜːrdʒd]['mɪsɪz] . [mæksən] .
" Take some more water , " urged Mrs . Mackson .
" 拿 一些 更多的 水 , " 敦促 太太 . 麦克森 .

“再喝点水吧，”麦克森太太催促道。

" [ænd; ənd] [smel] [ðiːz] [ə'məʊniə] [sɔːlts; sɒlts] . "
" And smell these ammonia salts . "
" 和 闻 这些 氨 盐 . "

“闻闻这些氨盐的味道。”

" [aɪl] [gəʊ][get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] ['tʃɒklət] [ɪn][ðə; ðɪ]['vækjuːm] ['bɒt(ə)l] , " [ˌvɔlən'tiəd]
" I'll go get some of that cold chocolate in the vacuum bottle , " volunteered
" 患病的 去 得到 一些 的 那 寒冷的 巧克力 在 这 真空 瓶子 , " 自愿
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“我去拿些真空瓶装的冷巧克力，”格蕾丝自告奋勇地说。

" [nəʊ] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" No , please , " said the girl .
" 不 , 请 , " 说 这 女孩 .

“不，求求你们了，”女孩说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] .

"	I	shall	be	all	right	presently	.
"	我	将	是	全部	正确的	目前	.

我马上就没事了。

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] .

I	can	go	on	.
我	能	去	在	.

我还可以继续说下去。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] ['peɪpəz] [aɪ] ['wɒntɪd] .

I	didn't	find	the	papers	I	wanted	.
我	没有	寻找	这	文件	我	通缉	.

我没找到我想要的文件。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "

I	was	sure	he	had	hidden	them	here	.	"
我	曾是	当然	他	有	隐	他们	这里	.	"

我确信他把它们藏在这里了。

" [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	We	hope	you	won't	go	until	you	have	told	us	a	little	something	about
"	我们	希望	你	惯于	去	直到	你	有	讲述	我们	一个	小的	某物	关于

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“我们希望您在离开之前先简单介绍一下自己。”

" [sed] ['betɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [smaɪl] .

"	said	Betty	,	with	an	inviting	smile	.
"	说	贝蒂	,	和	一个	邀请	微笑	.

“贝蒂说着，脸上带着亲切的笑容。”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	We	don't	want	to	pry	into	your	private	affairs	,	"	she	went	on	,
"	我们	不	想	到	撬	进入	你的	私人的	事务	,	"	她	去	在	,

“我们不想窥探你的私事，”她继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	but	we	would	like	to	help	you	.
"	但	我们	会	喜欢	到	帮助	你	.

但我们很乐意帮助你。

[ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'gen] .

And	please	don't	disappear	so	mysteriously	again	.
和	请	不	消失	所以	神秘地	再次	.

请不要再神秘消失啦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

You	are	the	girl	who	fell	out	of	the	branches	of	a	tree	;	aren't	you	?	"
你	是	这	女孩	WHO	跌倒	出去	的	这	分支	的	一个	树	;	不是	你	?	"

你就是那个从树枝上掉下来的女孩，对吗?

" [jes] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæri] ['nɔːrtən] .

"	Yes	,	"	and	she	smiled	faintly	,	"	I	am	Carrie	Norton	.
"	是的	,	"	和	她	微笑	淡淡的	,	"	我	是	凯莉	诺顿	.

“是的，”她微微一笑，“我是凯莉·诺顿。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .

I	knew	you	as	soon	as	I	saw	you	all	again	.
我	知道	你	作为	很快	作为	我	锯	你	全部	再次	.

我一见到你们就认出了你们。

[əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] ['hɑːʃli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Oh , please don't think harshly of me ,
哦 , 请 不 思考 严厉地 的 我 ,

哦，请不要对我抱有苛刻的看法。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
but I have been so worried I did not know what I was doing .
但 我 有 到过 所以 担心 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 .

但我一直很担心，不知道自己在做什么。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] [riː'pei, riː] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [səʊ] ['ʃæbɪli] , [bʌt; bət] ['riːəli] — — " [
I have always regretted repaying your kindness so shabbily , but really — — " [
我 有 总是 后悔 偿还 你的 仁慈 所以 破旧地 , 但 真的 — — " [
-]
187]
-]

我一直很后悔没有好好报答你的恩情，但是真的——[187]

" [naʊ] [doʊnt] ['wʌri] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] .
" Now don't worry a bit about that ! " broke in Mollie .
" 现在 不 担心 一个 少量 关于 那 ! " 打破 在 莫莉 .

“别担心！”莫莉插嘴道。

" [dʒʌst] [rest] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
" Just rest yourself , and when you feel able , tell us all you wish to ,
" 只是 休息 你自己 , 和 什么时候 你 感觉 有能力的 , 告诉 我们 全部 你 希望 到 ,

“好好休息，等你感觉好些了，再把你想说的都告诉我们。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and we'll do all we can for you .
和 出色地 做 全部 我们 能 为了 你 .

我们会竭尽所能为您服务。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ? "
Do you feel better ? "
做 你 感觉 更好的 ? "

你感觉好些了吗?

" [əʊ] , [jes] , [mʌtʃ] .
" Oh , yes , much .
" 哦 , 是的 , 很多 .

“哦，是的，很多。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] .
I am not given to fainting .
我 是 不是 给定 到 昏厥 .

我不是那种容易晕倒的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [fraɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɔːl] [aʊt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪd] ,
It was just fright that made me call out when I heard the noise you made ,
它 曾是 只是 惊吓 那 制成 我 称呼 出去 什么时候 我 听到 这 噪音 你 制成 ,

听到你发出的声音，我纯粹是吓了一跳，才喊出声来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] ['əʊvə(r)] — [ɔːl] [gɒt] [blæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and then I went over — all got black before me .
和 然后 我 去 超过 — 全部 得到 黑色的 前 我 .

然后我过去了——我面前的一切都变黑了。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
Oh , I am feeling stronger every minute .
哦 , 我 是 感觉 更强 每一个 分钟 .

哦，我感觉自己每分钟都在变得更强壮。

" [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]
" She proved it by getting up , and the girls helped her arrange her
" 她 已证实 它 经过 获得 向上 , 和 这 女孩们 帮助 她 安排 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“她起身证明了这一点，女孩们帮她整理好裙子。”

['dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [heə(r)]
dusting it for her , and aiding her in coiling up her heavy hair
除尘 它 为了 她 , 和 协助 她 在 卷绕 向上 她 重的 头发
.
:
.

帮她掸去灰尘，并帮她把厚重的头发盘起来。

" [wɒt] ['lʌvli] [breɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [əb'zɜːvd] [greɪs] .
" What lovely braids you have , " observed Grace .
" 什么 迷人的 辫子 你 有 , " 观察到 优雅 .

“你的辫子真漂亮，”格蕾丝说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
They have made trouble enough for me . "
他们 有 制成 麻烦 足够的 为了 我 . "

他们已经给我惹了够多麻烦了。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [heə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] ,
" I suppose so much hair must be inconvenient in warm weather ,
" 我 认为 所以 很多 头发 必须 是 不方便 在 温暖的 天气 ,

“我想，天气暖和的时候，头发这么多肯定很不方便吧。”

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] ['eɪmi] .
but most of us would be willing to put up with it , " spoke Amy .
但 最多 的 我们 会 是 愿意的 到 放 向上 和 它 , " 辐 艾米 .

“但我们大多数人都愿意忍受，”艾米说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" I didn't mean it that way .
" 我 没有 意思是 它 那 方式 .

我不是那个意思。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] .
I will tell you soon .
我 将要 告诉 你 很快 .

我很快就会告诉你。

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] . "
But I ought to be going . "
但 我 应该 到 是 去 . "

但我该走了。

" [ðen] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['betɪ] .
" Then come with us , " invited Betty .
" 然后 来 和 我们 , " 受邀 贝蒂 .

“那就跟我们一起走吧，”贝蒂邀请道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]
" We have plenty of room in the car , and we can take you to
" 我们 有 很多 的 房间 在 这 车 , 和 我们 能 拿 你 到
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,

“我们车里空间很大，可以送你去见你的朋友。”

[tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] . "
to a hotel , or anywhere you like to . "
到 一个 酒店 , 或者 任何地方 你 喜欢 到 . "

去酒店，或者任何你喜欢的地方。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] , " ['ædɪd] ['mɒli] .
" And we can take you to our homes , " added Mollie .
" 和 我们 能 拿 你 到 我们的 房屋 , " 额外 莫莉 .

“我们还可以带你去我们家，”莫莉补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
" We have not far to go , and , as we are only touring for
" 我们 有 不是 远的 到 去 , 和 , 作为 我们 是 仅有的 巡演 为了
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“我们离目的地不远了，而且，我们只是来旅游游玩的，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ʃedjuːl] [-]
we have no schedule [188]
我们 有 不 日程 [-]

我们没有日程安排[188]

[tuː; tə][ˌʌp'set] .
to upset .
到 沮丧的 .

令人不安。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Come with us .
来 和 我们 .

跟我们来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [gəʊst] [hʌnt] . "
We have finished our ghost hunt . "
我们 有 完成的 我们的 鬼 打猎 . "

我们的捉鬼行动结束了。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['gɑːdiən] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
" Then let us get away from here before my guardian happens to come back ,
" 然后 让 我们 得到 离开 从 这里 前 我的 监护人 发生 到 来 后退 ,

“那我们趁着我的监护人还没回来，赶紧离开这里吧。”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði][gɜːl] .
" suggested the girl .
" 建议 这 女孩 .

“女孩建议道。”

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] . "
" I will explain all I can to you , though it is rather complicated . "
" 我 将要 解释 全部 我 能 到 你 , 尽管 它 是 相当 复杂的 . "

“我会尽我所能向你解释，虽然这有点复杂。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [fɜːst] , " [ɑːskt] ['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" Would you mind explaining first , " asked Betty with a smile , " why you were
" 会 你 头脑 解释 第一的 , " 问 贝蒂 和 一个 微笑 , " 为什么 你 是
[ʌp] [ðæt] [triː] ?
up that tree ?
向上 那 树 ?

“你能先解释一下吗？”贝蒂笑着问道，“你为什么会爬到树上呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] . "
We have all puzzled over that so much . "
我们 有 全部 困惑 超过 那 所以 很多 . "

我们都为此困惑不已。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['gɑːdiən] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [sʌtʃ] ,
" I went up there to hide from my guardian , or the man who calls himself such ,
" 我 去 向上 那里 到 隐藏 从 我的 监护人 , 或者 这 男人 WHO 呼叫 他自己 这样的 ,

“我上去是为了躲避我的监护人，或者说是那个自称监护人的人。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" said the girl .
" 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
" I suppose it seems strange , but really that was the only thing I could think
" 我 认为 它 似乎 奇怪的 , 但 真的 那 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 思考
[ɒv; əv] .
of .
的 .

“我知道这听起来很奇怪，但那真的是我唯一能想到的办法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] .
And it was not hard to get up , for the branches were low .
和 它 曾是 不是 难的 到 得到 向上 , 为了 这 分支 是 低的 .

而且起身并不难，因为树枝很低。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [haʊs] ,
You see I had just run away from him , from this very house ,
你 看 我 有 只是 跑步 离开 从 他 , 从 这 非常 房子 ,

你看，我当时就是从他那里逃出来的，就是从这所房子里逃出来的。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [həʊm] . "
when he brought me here , and said that it was to be our home . "
什么时候 他 带来 我 这里 , 和 说 那 它 曾是 到 是 我们的 家 . "

他带我来到这里，说这里将是我们的家。

" [ðɪs] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɒli] .
" This place your home ! " exclaimed Mollie .
" 这 地方 你的 家 ! " 惊呼 莫莉 .

“这里就是你的家！”莫莉惊呼道。

" [waɪ] [aɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [læg] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Why I thought Mr . Lagg had bought it . "
" 为什么 我 想法 先生 . 滞后 有 买 它 . "

“我当时以为拉格先生已经买下了它。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [læg] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" I don't know Mr . Lagg , " said the strange girl , with a shake of her
" 我 不 知道 先生 . 滞后 , " 说 这 奇怪的 女孩 , 和 一个 摇 的 她
[hed] .
head .
头 .

“我不认识拉格先生，”那个陌生的女孩摇了摇头说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn] ['sekʃənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] .

"	But	I'll	explain	in	sections	,	as	it	were	.
"	但	患病的	解释	在	部分	,	作为	它	是	.

但我会分段解释。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæri] ['nɔ:rtən] , [ænd; ənd][maɪ] ['gɑ:diən] [ɪz]['sæmjʊəl] [klɑ:k] .

My	name	is	Carrie	Norton	,	and	my	guardian	is	Samuel	Clark	.
我的	姓名	是	凯莉	诺顿	,	和	我的	监护人	是	塞缪尔	克拉克	.

我的名字是凯莉·诺顿，我的监护人是塞缪尔·克拉克。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .

At	least	,	that	is	his	right	name	.
在	至少	,	那	是	他的	正确的	姓名	.

至少，那是他的真名。

[hi:; hi] [gəʊz] [baɪ] ['sevrəl] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi][ɪz][ɪn] . "

He	goes	by	several	,	according	to	the	nature	of	the	business	he	is	in	.	"
他	去	经过	一些	,	根据	到	这	自然	的	这	商业	他	是	在	.	"

他根据所从事行业的性质，使用不同的化名。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sə'dʒestid]

"	He	must	be	a	queer	sort	of	man	to	change	his	name	,	"	suggested
"	他	必须	是	一个	酷儿	种类	的	男人	到	改变	他的	姓名	,	"	建议

['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ,

Mr	.	Blackford	,
先生	.	布莱克福德	,

“他一定是个古怪的人才会改名字，”布莱克福德先生说道。

[hu:] [hæd; həd][,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði][g'ɜ:lz] . [-]

who	had	rejoined	the	girls	.	[	189	]
WHO	有	重新加入	这	女孩们	.	[	-	]

重新与女孩们会合。[189]

" [hi:; hi][ɪz][kwɪə(r)] , " [ə'gri:d] ['kæri] ['nɔ:rtən] , " [ænd; ənd][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ɒnɪst] , [ai][fɪə(r)] .

"	He	is	queer	,	"	agreed	Carrie	Norton	,	"	and	not	altogether	honest	,	I	fear	.
"	他	是	酷儿	,	"	同意	凯莉	诺顿	,	"	和	不是	共	诚实的	,	我	害怕	.

“他是个同性恋，”凯莉·诺顿同意道，“而且恐怕他并不完全诚实。”

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [wen] [maɪ]['peərənts][daɪd] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hi:; hi] [ə'sju:md] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

To	be	brief	,	when	my	parents	died	,	several	years	ago	,	he	assumed	charge	of
到	是	简短的	,	什么时候	我的	父母	死亡	,	一些	年	前	,	他	假定	收费	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

简而言之，几年前我的父母去世后，他就承担起了照顾我的责任。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['bɪznəs] ,

He	had	been	associated	with	my	father	in	business	,
他	有	到过	联系	和	我的	父亲	在	商业	,

他曾与我父亲有过生意上的合作，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wɪl] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['gɑ:diən] .

and	he	said	the	will	provided	that	he	was	to	be	my	guardian	.
和	他	说	这	将要	假如	那	他	曾是	到	是	我的	监护人	.

他说遗嘱规定他要当我的监护人。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] [gri:f] - ['strɪkən] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] ,

I	was	too	grief	-	stricken	to	question	that	,	but	I	was	shocked	when	,
我	曾是	也	悲伤	-	受打击的	到	问题	那	,	但	我	曾是	震惊	什么时候	,

我当时悲痛欲绝，无暇质疑，但当我听到以下说法时，我感到震惊：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]
instead **of** **having** **a** **comfortable** **fortune** **,** **as** **I** **supposed** **,** **there** **was** **little**
反而 的 拥有 一个 舒服的 财富 , 作为 我 据称 , 那里 曾是 小的
[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
or **nothing** **,**
或者 没有什么 ,

我原以为会拥有一笔可观的财富，但实际上却几乎一无所有。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [sed] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm] [sel]
and **Mr** **.** **Clark** **said** **I** **must** **go** **about** **the** **country** **with** **him** **,** **helping** **him** **sell**
和 先生 . 克拉克 说 我 必须 去 关于 这 国家 和 他 , 帮助 他 卖
[gʊdz] .
goods **.**
商品 .

克拉克先生说我必须和他一起走遍全国各地，帮他卖货物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] , ['diːlɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æt; ət] ['dɪfrənt]
He **was** **a** **sort** **of** **commercial** **traveler** **,** **dealing** **in** **different** **things** **at** **different**
他 曾是 一个 种类 的 商业的 游客 , 处理 在 不同的 事物 在 不同的
[taɪmz] . "
times **.** **"**
时代 . "

他就像个四处奔波的推销员，在不同时期从事不同的生意。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **girls** **.**
" 是的 , " 说 这 女孩们 .

“是的，”女孩们说。

" ['faɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
" **Finally** **we** **came** **to** **this** **section** **,** **and** **one** **day** **he** **came** **to** **this** **house** **.**
" 最后 我们 来了 到 这 部分 , 和 一 天 他 来了 到 这 房子 .

“最后我们来到了这一带，有一天他来到了这所房子。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
He **said** **he** **owned** **it** **,** **and** **that** **we** **were** **to** **live** **here** **.**
他 说 他 拥有 它 , 和 那 我们 是 到 居住 这里 .

他说房子是他的，我们要住在这里。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] .
I **saw** **that** **it** **was** **deserted** **,** **and** **I** **made** **up** **my** **mind** **I** **would** **not** **stay** **.**
我 锯 那 它 曾是 荒凉的 , 和 我 制成 向上 我的 头脑 我 会 不是 停留 .

我看到那里空无一人，便下定决心不再停留。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [aɪ]
The **very** **next** **day** **,** **when** **he** **was** **making** **preparations** **to** **remain** **over** **night** **,** **I**
这 非常 下一个 天 , 什么时候 他 曾是 制作 准备工作 到 保持 超过 夜晚 , 我
[ræn] [ə'weɪ] .
ran **away** **.**
跑 离开 .

第二天，当他准备留宿时，我逃走了。

[əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] .
Oh **,** **I** **was** **so** **lonely** **.**
哦 , 我 曾是 所以 孤独 .

哦，我当时好孤独。

[aɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I **did** **not** **care** **what** **became** **of** **me** **.**
我 做过 不是 关心 什么 成为 的 我 .

我不在乎自己会变成什么样。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

Then	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**him**	**coming**	**down**	**the**	**road**	**after**	**me**	**,**
然后	我	想法	我	锯	他	未来	向下	这	路	后	我	,

然后我好像看到他沿着路跟在我后面过来了，

[ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

and	**I**	**went**	**up**	**in**	**the**	**tree**	**.**
和	我	去	向上	在	这	树	.

于是我爬上了树。

" [pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [ai] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	**Perhaps**	**I**	**was**	**foolish**	**,**	**but**	**I**	**scarcely**	**knew**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**.**
"	也许	我	曾是	愚蠢	,	但	我	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	.

“也许我很愚蠢，但我几乎不知道自己在做什么。”

[ai] [ges] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	**guess**	**I**	**must**	**have**	**fallen**	**asleep**	**,**	**for**	**I**	**was**	**in**	**a**	**comfortable**	**position**	**,**
我	猜测	我	必须	有	倒下	睡着了	,	为了	我	曾是	在	一个	舒服的	位置	,

我猜我一定是睡着了，因为我当时的姿势很舒服。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [rest] [ɒv; əv] [leɪt] .

and	**I**	**had**	**lost**	**much**	**rest**	**of**	**late**	**.**
和	我	有	丢失的	很多	休息	的	晚的	.

最近我睡眠严重不足。

[ðen] [ai] [hɜːd] [æn; ən] [-]

Then	**I**	**heard**	**an**	**[**	**190**	**]**
然后	我	听到	一个	[	-	]

然后我听到一个[190]

['ɔːtəʊ] [hɔːn] — [ai] [θɔːt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [fel] [aʊt] .

auto	**horn**	**—**	**I**	**thought**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**—**	**I**	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**,**	**and**	**fell**	**out**	**.**
汽车	喇叭	—	我	想法	全部	排序	的	事物	—	我	醒来	和	一个	开始	,	和	跌倒	出去	.

"

"

"

汽车喇叭声——我脑子里闪过各种各样的念头——我猛然惊醒，然后就睡着了。

" [ðen] ['aʊə(r)] ['ɔːtəʊ] [dɪd] [nɒt] [streɪk] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	**Then**	**our**	**auto**	**did**	**not**	**strike**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Mollie**	**.**
"	然后	我们的	汽车	做过	不是	罢工	你	?	"	问	莫莉	.

“那我们的车没有撞到你吧？”莫莉问道。

" [nəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

"	**No**	**,**	**I**	**was**	**just**	**stunned**	**by**	**the**	**fall**	**.**
"	不	,	我	曾是	只是	目瞪口呆	经过	这	落下	.

“不，我只是被摔倒惊呆了。”

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [fɑːm] [haʊs] ['bedruːm] ,

When	**I**	**woke**	**up**	**,**	**and**	**found**	**myself**	**in**	**that**	**farm**	**house**	**bedroom**	**,**
什么时候	我	觉醒	向上	,	和	成立	我	在	那	农场	房子	卧室	,

当我醒来，发现自己身处那间农舍的卧室时，

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
我	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

我当时不知所措。

[wʌn] [aɪ'dɪə] [pə'zest] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] — [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

One	idea	possessed	me	,	that	I	must	get	away	—	that	I	would	not	go	back	to
一	主意	拥有	我	,	那	我	必须	得到	离开	—	那	我	会	不是	去	后退	到

[hɪm] — [maɪ] ['gɑːdiən] .

him	—	my	guardian	.
他	—	我的	监护人	.

我脑海中只有一个念头，那就是我必须离开——我再也不想回到他身边——我的监护人身边。

[səʊ][ai] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['evə(r)] [sɪns] .

So	I	slipped	away	,	and	I	have	been	wandering	about	ever	since	.
所以	我	滑倒了	离开	,	和	我	有	到过	漫游	关于	曾经	自从	.

于是我悄悄溜走了，从此以后就一直在四处流浪。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ['ɒfɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [help] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	managed	to	get	enough	office	work	to	help	support	me	,
我	管理	到	得到	足够的	办公室	工作	到	帮助	支持	我	,

我设法找到了一些办公室工作来维持生计。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni]

for	I	am	a	business	college	graduate	and	I	had	a	little	money
为了	我	是	一个	商业	大学	毕业	和	我	有	一个	小的	钱

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

of	my	own	with	me	.
的	我的	自己的	和	我	.

因为我是商学院毕业生，而且我身上也带了点钱。

['sʌmtaɪmz] [ai] [stɒpt] [æt; ət][həʊ'telz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] .

Sometimes	I	stopped	at	hotels	,	and	again	at	boarding	houses	.
有时	我	停止	在	酒店	,	和	再次	在	登机	房屋	.

有时我会住在酒店，有时我会住在寄宿公寓。

[maɪ][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] . "

My	one	idea	was	to	keep	away	from	that	man	.	"
我的	一	主意	曾是	到	保持	离开	从	那	男人	.	"

我当时唯一的想法就是远离那个人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [drɒpt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] ; [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	And	you	dropped	part	of	a	letter	;	did	you	not	?	"	asked	Grace	.
"	和	你	掉落	部分	的	一个	信	;	做过	你	不是	?	"	问	优雅	.

“你是不是掉了一部分信？”格蕾丝问道。

" [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] . "

"	The	day	you	ran	from	the	farm	house	.	"
"	这	天	你	跑	从	这	农场	房子	.	"

“你从农舍逃跑的那天。”

" [jes] , " ['kæri] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	"	Carrie	admitted	.
"	是的	,	"	凯莉	承认	.

“是的，”凯莉承认道。

" [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ai] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] .

"	I	had	written	one	I	intended	leaving	for	—	for	that	man	.
"	我	有	书面	一	我	故意的	离开	为了	—	为了	那	男人	.

“我写了一首歌，打算留给那个人。”

[ðen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ænd; ənd][ai][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Then	I	decided	not	to	and	I	tore	it	up	just	before	I	got	out	of	the	window
然后	我	决定	不是	到	和	我	撕裂	它	向上	只是	前	我	得到	出去	的	这	窗户

.

:
.

后来我决定不这么做，就在我跳出窗户之前把它撕碎了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] .

I	suppose	I	must	have	dropped	a	piece	.
我	认为	我	必须	有	掉落	一个	片	.

我猜我一定是掉了一块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] ['seɪɪŋ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] ['væli] . "

It	was	a	letter	saying	I	would	never	come	back	to	Shadow	Valley	.	"
它	曾是	一个	信	说	我	会	绝不	来	后退	到	阴影	谷	.	"

信中说我永远不会再回到影子谷了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	How	did	you	happen	to	come	back	here	?	"	asked	Mollie	.
"	如何	做过	你	发生	到	来	后退	这里	?	"	问	莫莉	.

“你怎么又回到这里来了？”莫莉问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . " [-]

"	We	were	certainly	puzzled	at	your	sudden	departure	.	"	[	191	]
"	我们	是	当然	困惑	在	你的	突然	离开	.	"	[	-	]

“我们对你的突然离开感到非常困惑。”[191]

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [ri'zjuːmd] ['kæri] , " [ai] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

"	A	little	while	ago	,	"	resumed	Carrie	,	"	I	read	something	in	a	paper	referring	to
"	一个	小的	尽管	前	,	"	恢复	凯莉	,	"	我	读	某物	在	一个	纸	指	到

[maɪ] [keɪs] .

my	case	.
我的	案件	.

“不久前，”凯莉继续说道，“我在报纸上看到一些关于我案子的内容。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['nəʊtɪs] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['weərəbaʊts] ,

It	was	a	legal	notice	asking	for	news	of	my	whereabouts	,
它	曾是	一个	合法的	注意	问	为了	消息	的	我的	下落	,

那是一份法律通知，询问我的下落。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ai] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['sɜːt(ə)n]

and	saying	I	would	hear	of	something	to	my	advantage	by	calling	on	certain
和	说	我	会	听到	的	某物	到	我的	优势	经过	呼叫	在	肯定

['lɔɪərz] [wɪð] ['peɪpəz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][aɪ'dentəti] .

lawyers	with	papers	to	prove	my	identity	.
律师	和	文件	到	证明	我的	身份	.

并说，如果我带着证明我身份的文件去拜访某些律师，就能听到对我有利的消息。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [fɪəd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['gɑːdiən] ,

At	first	I	feared	this	was	a	trap	on	the	part	of	my	guardian	,
在	第一的	我	害怕	这	曾是	一个	陷阱	在	这	部分	的	我的	监护人	,

起初我担心这是我的监护人设下的陷阱。

[bʌt; bət][ai] [in'kwaiə] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [fɜːm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l][wʌn] .

but	I	inquired	and	learned	that	the	law	firm	was	a	reputable	one	.
但	我	询问	和	学习	那	这	法律	公司	曾是	一个	信誉良好的	一	.

但我打听后得知，这家律师事务所是一家信誉良好的律师事务所。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

There	is	a	Mr	.	Allen	Washburn	connected	with	it	.	"
那里	是	一个	先生	.	艾伦	沃什伯恩	连接	和	它	.	"

与此事有关的是一位名叫艾伦·沃什伯恩的先生。

" [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ? " [kraɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] .

"	In	Deepdale	?	"	cried	Betty	,	her	cheeks	flaming	.
"	在	迪普戴尔	?	"	哭	贝蒂	,	她	脸颊	炽盛	.

“在迪普代尔？”贝蒂喊道，双颊绯红。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['kæri] .
But how did you know ? " asked Carrie .
但 如何 做过 你 知道 ? " 问 凯莉 .

“可是你怎么知道的？”凯莉问道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] — ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɑːʃbɜːrn] , " [sed] ['betɪ] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Oh , I am — slightly acquainted with Mr . Washburn , " said Betty , hesitatingly .
" 哦 , 我 是 — 轻微地 熟人 和 先生 . 沃什伯恩 , " 说 贝蒂 , 犹豫地 .

“哦，我——对沃什伯恩先生略有耳闻，”贝蒂犹豫地说。

" ['slaɪtli] — [ɪz] [gʊd] , " [mˈɜːməd] [greɪs] .
" Slightly — is good , " murmured Grace .
" 轻微地 — 是 好的 , " 低声说道 优雅 .

“稍微——这样挺好，”格蕾丝低声说道。

" [səʊ][ai] [dɪˈsaɪdɪd] [ai] [wʊd] [gəʊ] [siː] [ðəʊz] ['lɔɪərz] , " [went] [ɒn] ['kæri] .
" So I decided I would go see those lawyers , " went on Carrie .
" 所以 我 决定 我 会 去 看 那些 律师 , " 去 在 凯莉 .

“所以我决定去见见那些律师，”凯莉继续说道。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
" But first I wanted the papers .
" 但 第一的 我 通缉 这 文件 .

但首先我想要那些文件。

[maɪ] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ,
My guardian had them ,
我的 监护人 有 他们 ,

我的监护人有它们，

[bʌt; bət] [ai] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɪn]
but I recalled that the day we came here he placed them on the mantle in
但 我 召回 那 这 天 我们 来了 这里 他 放置 他们 在 这 地幔 在
[ðɪs] [ruːm] .
this room .
这 房间 .

但我记得我们来这里的那天，他把它们放在了这个房间的壁炉架上。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]
I came back to get them , but they were gone , and then I heard a
我 来了 后退 到 得到 他们 , 但 他们 是 已消失 , 和 然后 我 听到 一个
[nɔɪz] — [ai] ['feɪntɪd] — [ænd; ənd] ,
noise — I fainted — and ,
噪音 — 我 昏厥 — 和 ,

我回去拿它们，但它们已经不见了，然后我听到一声响动——我晕了过去——然后，

[wel] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː] , [ai] [siː] . "
well , here I am , and you are here too , I see . "
出色地 , 这里 我 是 , 和 你 是 这里 也 , 我 看 . "

“嗯，我在这儿，看来你也在这儿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , " [sed] ['betɪ] .
" It is quite a mystery , " said Betty .
" 它 是 相当 一个 神秘 , " 说 贝蒂 .

“这真是个谜，”贝蒂说。

" [naʊ] , [ai][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] .
" Now , I have this to propose .
" 现在 , 我 有 这 到 提出 .

现在，我有一个提议。

[juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] , [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɑːʃbɜːrn] , [ɔː(r)]
You come home , with us , and we will take you to Mr . Washburn , or
[hæv; həv] [-]
have [192]
有 [-]

你跟我们回家，我们会带你去见沃什伯恩先生，或者[192]

[hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
him come to see you .
他 来 到 看 你 .

让他来看你。

[pəˈhæps] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈspens] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] . "
Perhaps he can dispense with the papers . "
也许 他 能 分配 和 这 文件 . "

或许他可以不用处理这些文件了。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [səʊ] !
" Oh , I hope so !
" 哦 , 我 希望 所以 !

“哦，我希望如此！”

" ['kæri] [kraɪd] .
" Carrie cried .
" 凯莉 哭 .

凯莉哭了。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['gɑːdiən] , [ai] [mait] [biː; bi] ['hæpi] . "
" If only I could have a new guardian , I might be happy . "
" 如果仅有的 我 可以 有 一个 新的 监护人 , 我 可能 是 快乐的 . "

“如果我能换个监护人，我或许会很开心。”

" [wel] , [lets] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['hæpinəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , let's start on the road to happiness , " said Mr . Blackford , with a
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“那么，让我们开始通往幸福的道路吧，”布莱克福德先生笑着说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊst] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
" We haven't found the ghost , but perhaps it is just as well . "
" 我们 还没有 成立 这 鬼 , 但 也许 它 是 只是 作为 出色地 . "

“我们还没找到鬼魂，但也许这样也好。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [kwɪə(r)] [ˌmænəfesˈteʃən] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒli]
" Did you ever see any queer manifestations while you were here ? " asked Mollie
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
of the girl .
的 这 女孩 .

“你在这里的时候有没有看到过什么奇怪的事情？”莫莉问那个女孩。

" [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was here only part of one day , " she said .
" 我 曾是 这里 仅有的 部分 的 一 天 , " 她 说 .

“我只在这里待了半天，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] .

"	I	am	glad	it	was	not	dark	—	I	should	have	been	afraid	.
"	我	是	高兴的	它	曾是	不是	黑暗的	—	我	应该	有	到过	害怕的	.

“我很庆幸当时天还没黑——我应该会害怕的。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [baɪ] — [baɪ] [ðæt] [mæn] !

Oh	,	it	must	have	been	terrible	for	you	to	have	been	caught	by	—	by	that	man	!
哦	,	它	必须	有	到过	糟糕的	为了	你	到	有	到过	捕捉	经过	—	经过	那	男人	!

哦，被那个人抓住一定很可怕吧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɒli] .

"	she	said	to	Mollie	.
"	她	说	到	莫莉	.

她对莫莉说。

" [huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ? "

"	Who	could	he	have	been	?	"
"	WHO	可以	他	有	到过	?	"

“他会是谁呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] , " [sed] ['mɒli] ,

"	I	am	just	wondering	if	it	could	have	been	your	guardian	,	"	said	Mollie	,
"	我	是	只是	好奇	如果	它	可以	有	到过	你的	监护人	,	"	说	莫莉	,

“我只是想知道会不会是你的监护人，”莫莉说。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	strange	look	on	her	face	.
一个	奇怪的	看	在	她	脸	.

她脸上露出一种奇怪的表情。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] - [kʌm] [bæk] . -

"	He	said	something	about	me	having	'	come	back	.	'
"	他	说	某物	关于	我	拥有	-	来	后退	.	-

他说了一些关于我“回来”的话。

[gˈɜːlz] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

Girls	,	I'm	sure	that	was	it	!
女孩们	,	我是	当然	那	曾是	它	!

女孩们，我肯定就是那个!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kæri] , [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] [heə(r)] — — "

"	He	took	me	for	Carrie	,	with	my	long	hair	—	—	"
"	他	采取	我	为了	凯莉	,	和	我的	长的	头发	—	—	"

“他把我当成了凯莉，因为我留着长头发——”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .

"	We	are	coming	on	!	"	cried	Mr	.	Blackford	.
"	我们	是	未来	在	!	"	哭	先生	.	布莱克福德	.

“我们来了！”布莱克福德先生喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [spɒlvd] . "

"	We	will	soon	have	this	mystery	solved	.	"
"	我们	将要	很快	有	这	神秘	已解决	.	"

“我们很快就能解开这个谜团。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['kæri] .

"	What	sort	of	a	looking	man	was	the	one	who	caught	you	?	"	asked	Carrie	.
"	什么	种类	的	一个	寻找	男人	曾是	这	一	WHO	捕捉	你	?	"	问	凯莉	.

“抓住你的那个人长什么样？”凯莉问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] — [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [lɒŋ] [waɪt] ['gɑːmənts] . "

"	I	could	not	see	—	he	had	on	long	white	garments	.	"
"	我	可以	不是	看	—	他	有	在	长的	白色的	服装	.	"

“我看不见他——他穿着长长的白色衣服。”

" [wel] , [let][ˌjuː 'es][get]['ʌndə(r)][wei] .

"	Well	,	let	us	get	under	way	.
"	出色地	,	让	我们	得到	在下面	方式	.

“好了，我们开始吧。”

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wʌnz][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [ə'feə(r)] , " [ri'zjuːmd] [-]

The	lawyers	will	be	the	best	ones	to	settle	this	affair	,	"	resumed	[	193	]
这	律师	将要	是	这	最好的	一个	到	定居	这	事务	,	"	恢复	[	-	]

律师们最擅长解决这件事，”[193]

['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəʊ] .

Mr	.	Blackford	,	as	he	started	for	the	waiting	auto	.
先生	.	布莱克福德	,	作为	他	开始	为了	这	等待	汽车	.

布莱克福德先生说着，走向等候的汽车。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] .

They	left	the	strange	mansion	behind	.
他们	左边	这	奇怪的	大厦	在后面	.

他们离开了那座奇怪的宅邸。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['hɔːntɪd] " [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

Whether	it	was	"	haunted	"	or	not	they	had	failed	to	establish	.
无论	它	曾是	"	闹鬼的	"	或者	不是	他们	有	失败的	到	建立	.

他们未能确定它是否“闹鬼”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

But	they	had	gotten	on	the	trail	of	another	mystery	.
但	他们	有	获得	在	这	踪迹	的	其他	神秘	.

但他们却又开始追踪另一个谜团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['ɔːtəu] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] ,

It	was	while	autoing	toward	the	town	of	Franklin	,	on	their	way	to	Deepdale	,
它	曾是	尽管	自动	朝向	这	镇	的	富兰克林	,	在	他们的	方式	到	迪普戴尔	,

当时他们正驾车前往富兰克林镇，准备去迪普代尔。

[ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['æksə(l)] .

that	the	girls	saw	on	the	road	a	farmer	standing	beside	a	carriage	with	a	broken	axle	.
那	这	女孩们	锯	在	这	路	一个	农民	常设	旁	一个	运输	和	一个	破碎的	轴	.

女孩们在路上看到一个农民站在一辆车轴断了的马车旁。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ruːfəli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

The	man	was	ruefully	contemplating	the	damage	.
这	男人	曾是	懊悔地	沉思	这	损害	.

那人懊恼地看着造成的损失。

" [kæn; kən][wiː; wi][help][juː; jʊ]['eni] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

"	Can	we	help	you	any	?	"	asked	Mollie	,	as	she	stopped	her	car	.
"	能	我们	帮助	你	任何	?	"	问	莫莉	,	作为	她	停止	她	车	.

“有什么可以帮您的吗？”莫莉停下车问道。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] .

Mollie	**was**	**always**	**glad**	**to**	**help**	**people**	**.**
莫莉	曾是	总是	高兴的	到	帮助	人们	.

莫莉总是乐于助人。

" - , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['æks(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

"	**Wa'al**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**slowly**	**,**	**"**	**if**	**you**	**had**	**a**	**new**	**axle**	**it**	**would**	**be**	**a**
"	-	,	"	说	这	男人	缓慢地	,	"	如果	你	有	一个	新的	轴	它	会	是	一个

[help] .

help	**.**
帮助	.

“瓦尔，”那人缓缓说道，“如果你有一根新的车轴，那将大有帮助。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] .

But	**I**	**know**	**you**	**haven't**	**.**
但	我	知道	你	还没有	.

但我知道你没有。

[wɒt] [rail] [ˌem 'iː][məʊst] [ðəʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

What	**riles**	**me**	**most**	**though**	**,**	**is**	**that**	**the**	**rascal**	**will**	**get**	**away**	**from**	**me**	**.**	**"**
什么	愤怒	我	最多	尽管	,	是	那	这	恶棍	将要	得到	离开	从	我	.	"

最让我恼火的是，这个家伙会从我手里逃脱。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][wʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mænz]

"	**Are**	**you**	**after**	**some**	**one**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Blackford**	**,**	**catching**	**at**	**the**	**man's**
"	是	你	后	一些	一	?	"	问	先生	.	布莱克福德	,	捕捉	在	这	男人的

[wɜːdz] .

words	**.**
字	.

“你在追捕谁吗？”布莱克福德先生被那人的话逗乐了，问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**;**
"	是的	,	我	是	;

“我是;

['ɑːftə(r)][æz; əz] [slɪk] [ə; eɪ]['swɪndlə(r)][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

after	**as**	**slick**	**a**	**swindler**	**as**	**has**	**been**	**around**	**these**	**parts**	**in**	**a**	**long**	**time**	**.**
后	作为	光滑	一个	骗子	作为	有	到过	大约	这些	部分	在	一个	长的	时间	.

这是这片地区很久以来出现过的最狡猾的骗子。

[hiː; hi] [dʌn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

He	**done**	**me**	**out**	**of**	**a**	**bunch**	**of**	**money**	**not**	**long**	**ago**	**,**
他	完毕	我	出去	的	一个	束	的	钱	不是	长的	前	,

不久前他骗走了我一大笔钱。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ] [gɒt] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪz] ['pedlɪŋ] [stʌf] [ɪn]

and	**only**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**I**	**got**	**word**	**that**	**the**	**same**	**man**	**is**	**peddling**	**stuff**	**in**
和	仅有的	一个	小的	尽管	前	我	得到	单词	那	这	相同的	男人	是	兜售	东西	在

['frænʃklɪn] .

Franklin	**.**
富兰克林	.

就在不久前，我听说同一个人在富兰克林兜售东西。

[aɪ] [hɪtʃt] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['frænʃklɪn] [ænd; ənd]

I	**hitched**	**up**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**,**	**intending**	**to**	**go**	**to**	**Franklin**	**and**
我	搭便车	向上	,	作为	很快	作为	我	可以	,	意图	到	去	到	富兰克林	和

[hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] .

have	**him**	**arrested**	**.**
有	他	被捕	.

我一有机会就搭上了马车，打算去富兰克林把他逮捕。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['peski] ['æks(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kænt] [gəʊ][ɒn] .

But	this	pesky	axle	had	to	break	,	and	now	I	can't	go	on	.
但	这	讨厌的	轴	有	到	休息	,	和	现在	我	不能	去	在	.

但是这个讨厌的车轴偏偏断了，现在我没法继续前进了。

[ɪts] [-]

It's	[	194	]
它是	[	-	]

它是[194]

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪg] [aɪ][hæv; həv] , [tuː] .

the	only	rig	I	have	,	too	.
这	仅有的	钻井平台	我	有	,	也	.

这也是我唯一的设备。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn'tendz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] .

I	heard	that	the	fellow	intends	to	go	out	on	the	noon	train	.
我	听到	那	这	同伴	意图	到	去	出去	在	这	中午	火车	.

我听说那人打算搭乘中午的火车出去。

[ðen] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] . "

Then	I	may	never	hear	of	him	again	.	"
然后	我	可能	绝不	听到	的	他	再次	.	"

那我可能再也听不到他的消息了。

" [kænt] [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .

"	Can't	you	telephone	?	"	asked	Mr	.	Blackford	.
"	不能	你	电话	?	"	问	先生	.	布莱克福德	.

“你不能打电话吗？”布莱克福德先生问道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] - [fəʊnz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə]

"	There's	no	'	phones	around	here	,	and	if	I	did	it	would	be	hard	work	to
"	有	不	-	电话	大约	这里	,	和	如果	我	做过	它	会	是	难的	工作	到

[həʊld][hɪm] .

hold	him	.
抓住	他	.

“这里没有手机，就算有，也很难把他抱住。”

[ðɛəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒrənt] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

There'd	have	to	be	a	warrant	,	and	I'd	have	to	swear	to	a
那里	有	到	是	一个	保证	,	和	ID	有	到	发誓	到	一个

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

必须有搜查令，而且我还要宣誓作证。

[maɪ][mɪə(r)] [wɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ə'freɪd] .

My	mere	word	over	the	wire	wouldn't	be	enough	,	I'm	afraid	.
我的	仅仅	单词	超过	这	金属丝	不会	是	足够的	,	我是	害怕的	.

恐怕我仅凭电话里的一句话是不够的。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɪə(r)] [nuːn] [naʊ] .

And	it's	near	noon	now	.
和	它是	靠近	中午	现在	.

现在快到中午了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" ['ruːfəli] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld] ['kærɪdʒ] .
" Ruefully he gazed at his disabled carriage .
" 懊悔地 他 凝视 在 他的 已禁用 运输 .

他懊恼地望着自己那辆抛锚的马车。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɒli] .
" I have it ! " cried Mollie .
" 我 有 它 ! " 哭 莫莉 .

“我找到了！”莫莉喊道。

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wɪð] [juː 'es] .
" Come in the auto with us .
" 来 在 这 汽车 和 我们 .

“跟我们一起坐车吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪŋ] .
We have room for one more , with a little crowding .
我们 有 房间 为了 一 更多的 , 和 一个 小的 拥挤 .

我们这里还能再容纳一个人，不过会有点挤。

[wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][mæn]
We can get you there before noon , and perhaps you can have the man
[ə'restɪd] . "
arrested . "
被捕 . "

我们可以在中午之前把你送到那里，或许你可以把那个人逮捕过来。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['swɪnd(ə)ld]['fɑːmə(r)] .
" Good ! " cried the swindled farmer .
" 好的 ! " 哭 这 被骗 农民 .

“好！”受骗的农夫喊道。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
" I'll do it ! " [195]
" 患病的 做 它 ! " [-]

“我愿意做！”[195]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! "
" THAT'S THE MAN ! "
" 那就是 这 男人 ! "

“就是他！”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ,
" What will you do with your horse and carriage ? " asked Mr . Blackford ,
" 什么 将要 你 做 和 你的 马 和 运输 ? " 问 先生 . 布莱克福德 ,

“你打算怎么处置你的马车呢？”布莱克福德先生问道。

[wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [meɪd] ['dɪfrənt] ['si:tɪŋ] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['mɪstə(r)] .

when	the	girls	had	made	different	seating	arrangements	to	accommodate	Mr	.
什么时候	这	女孩们	有	制成	不同的	座位	安排	到	容纳	先生	.

['beɪli] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

Bailey	,	the	farmer	.
贝利	,	这	农民	.

为了迁就农场主贝利先生，女孩们安排了不同的座位。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ; [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	It	won't	do	to	leave	it	on	the	road	;	will	it	?	"
"	它	惯于	做	到	离开	它	在	这	路	;	将要	它	?	"

“把它留在路边可不行，对吧？”

" [nəʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [sʌm; səm] [weɪ] .

"	No	,	I'll	have	to	fix	that	some	way	.
"	不	,	患病的	有	到	使固定	那	一些	方式	.

“不，我得想办法解决这个问题。”

[wi:; wi] [kænt] ['veri] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] .

We	can't	very	well	take	it	along	with	us	.
我们	不能	非常	出色地	拿	它	沿着	和	我们	.

我们总不能把它带走吧。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒɪm] [beɪts] .

But	here	comes	Jim	Bates	.
但	这里	来	吉姆	贝茨	.

但吉姆·贝茨来了。

[hi:l] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][næg][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

He'll	look	after	my	nag	for	me	.
地狱	看	后	我的	唠叨	为了	我	.

他会帮我照顾我的马。

[haɪ] , [dʒɪm] !

Hi	,	Jim	!
你好	,	吉姆	!

嗨，吉姆！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [pɑ:st][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wægən] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]

"	he	called	as	a	man	came	driving	past	in	a	dilapidated	wagon	,	drawn	by	a
"	他	称为	作为	一个	男人	来了	驾驶	过去的	在	一个	破旧的	车皮	,	绘制	经过	一个

['bəʊni] [hɔ:s] ,

bony	horse	,
骨质	马	,

“他喊道，这时一个男人驾着一辆破旧的马车经过，马车由一匹瘦骨嶙峋的马拉着。”

" [dʒɪm] , [dʒest] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['aʊtfɪt] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Jim	,	jest	look	after	my	outfit	;	will	you	?
"	吉姆	,	笑话	看	后	我的	全套服装	;	将要	你	?

吉姆，帮我照看一下我的衣服，好吗？

['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pɪrsɪz] [bɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Maybe	you	can	leave	it	in	Pierce's	barn	until	I	come	back	.
或许	你	能	离开	它	在	皮尔斯的	谷仓	直到	我	来	后退	.

或许你可以把它放在皮尔斯的谷仓里，等我回来再说。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][fɑ:(r)] .

That	isn't	far	.
那	不是	远的	.

那并不远。

[pɪəs] [ɪz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . "

Pierce	**is**	**away**	**,**	**but**	**his**	**wife**	**will**	**let**	**you**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
刺穿	是	离开	,	但	他的	妻子	将要	让	你	,	我	猜测	.	"

皮尔斯不在家，不过我想他妻子应该会让你去的。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

"	**Where**	**you**	**goin**	**'**	**?**	**"**	**asked**	**Jim**	**.**
"	在哪里	你	去	-	?	"	问	吉姆	.

“你要去哪儿？”吉姆问道。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [stɒpt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

His	**horse**	**had**	**stopped**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
他的	马	有	停止	的	它是	自己的	符合	,	它	似乎	.

他的马似乎是自行停了下来。

" [gɔɪn] - [ɪn] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] . "

"	**Goin**	**'**	**in**	**to**	**Franklin**	**.**	**"**
"	戈因	-	在	到	富兰克林	.	"

“前往富兰克林。”

" [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] ? "

"	**In**	**that**	**there**	**machine**	**?**	**"**
"	在	那	那里	机器	?	"

“在那台机器里？”

" [jep] . "

"	**Yep**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['gɪtɪn] - [sɔːt] [ɒv; əv] ['staɪlɪʃ] ; [eɪnt] [jiː; ji] ? " [-]

"	**Gittin**	**'**	**sort**	**of**	**stylish**	**;**	**ain't**	**ye**	**?**	**"**	**[**	**196**	**]**
"	吉廷	-	种类	的	时髦的	;	不是	是的	?	"	[	-	]

“有点时尚，不是吗？”[196]

" [mɛ'bi] .

"	**Mebbe**	**.**
"	也许	.

“或许。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	**I**	**had**	**an**	**accident**	**,**	**and**	**these**	**young**	**ladies**	**was**	**kind**	**enough**	**to**
但	我	有	一个	事故	,	和	这些	年轻的	女士们	曾是	种类	足够的	到

['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] . "

offer	**me**	**a**	**lift**	**.**	**"**
提供	我	一个	举起	.	"

但我出了点意外，这两位年轻女士好心地让我搭她们一程。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ? "

"	**In**	**a**	**hurry**	**?**	**"**
"	在	一个	匆忙	?	"

“赶时间吗？”

" [aɪ] [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**sure**	**am**	**.**
"	我	当然	是	.

当然是。

[aɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['swɪndlə(r)] .

I'm	**after**	**that**	**swindler**	**.**
我是	后	那	骗子	.

我要抓到那个骗子。

[hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['fræŋklɪn] . "
Heard he was in Franklin . "
听到 他 曾是 在 富兰克林 . "

听说他在富兰克林。

" [gɪt] [aʊt] !
" Git out !
" git 出去 !

滚出去!

['felə(r)] [ðæt] [səʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [səʊp] ? "
Feller that sold you the interest in that patent soap ? "
费勒 那 卖 你 这 兴趣 在 那 专利 肥皂 ? "

是费勒把那块专利肥皂的股份卖给了你?

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['swɪnd(ə)ld] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] .
That's how I was swindled , " he explained to our friends .
那就是 如何 我 曾是 被骗 , " 他 解释 到 我们的 朋友们 .

“我就是这样被骗的,”他向我们的朋友们解释道。

" [ðɪs] ['feɪkə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [səʊp] .
" This faker come along with a wonderful soap .
" 这 骗子 来 沿着 和 一个 精彩的 肥皂 .

这个骗子带来了一款很棒的肥皂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [sed] .
It would take the spots out of everything — even the sun , he said .
它 会 拿 这 地点 出去 的 一切 — 甚至 这 太阳 , 他 说 .

他说，它会消除万物上的斑点——甚至包括太阳上的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][duː; də] [gʊd] [wɜːk] [wen] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It did do good work when he manipulated it .
它 做过 做 好的 工作 什么时候 他 操纵 它 .

当他操控它时，它的确发挥了很好的作用。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [hɑːd] - [ɜːnd] ['seɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
I was foolish enough to give up some of my hard - earned savings for
我 曾是 愚蠢 足够的 到 给 向上 一些 的 我的 难的 - 获得 节省 为了
[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][səʊp] .
the secret of how to make the soap .
这 秘密 的 如何 到 制作 这 肥皂 .

我真是太傻了，竟然拿出自己辛苦攒下的积蓄去求取制作肥皂的秘方。

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][səʊp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
I bought the stuff he told me , but the soap was a failure .
我 买 这 东西 他 讲述 我 , 但 这 肥皂 曾是 一个 失败 .

我买了他说的东西，但是肥皂不好用。

[hiː; hi]['swɪnd(ə)ld][ˌem 'iː] .
He swindled me .
他 被骗 我 .

他骗了我。

[naʊ] [aɪm]['ɑːftə(r)][hɪm] . "
Now I'm after him . "
现在 我是 后 他 . "

现在我要追捕他。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] , " [sed] [dʒɪm] .
" I hope you catch him , " said Jim .
" 我 希望 你 抓住 他 , " 说 吉姆 .

“我希望你能抓住他，”吉姆说。

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌz] - ['wægən] .
" Go along in the buzz - wagon .
" 去 沿着 在 这 嗡嗡声 - 车皮 .

“搭上这辆嗡嗡作响的马车。”

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪg] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɪt] [bæk] .
I'll look after your rig until you git back .
患病的 看 后 你的 钻井平台 直到 你 git 后退 .

在你回来之前，我会帮你照看设备。

[gʊd] - [lʌk] !
Good - luck !
好的 - 运气 !

祝你好运！

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['swɪnd(ə)ld] .
" They started off , the farmer going into details of how he had been swindled .
" 他们 开始 离开 , 这 农民 去 进入 细节 的 如何 他 有 到过 被骗 .

“他们开始讲述，那位农民详细地描述了他是如何被骗的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] " [lɪft] " ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
He was very thankful for the unexpected " lift " given him ,
他 曾是 非常 感恩 为了 这 意外 " 举起 " 给定 他 ,

他非常感谢这份意想不到的“帮助”。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
and declared that he would not have known what to do had not the
和 声明 那 他 会 不是 有 已知 什么 到 做 有 不是 这
['ɔːtəʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
auto come along .
汽车 来 沿着 .

他表示，如果没有这辆车，他都不知道该怎么办。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɒli] .
" We are only too glad to help you , " said Mollie .
" 我们 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 你 , " 说 莫莉 .

“我们非常乐意为您提供帮助，”莫莉说道。

" - [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! -
" ' THERE HE IS ! '
" - 那里 他 是 ! -

“他在那儿！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , - [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] ['swɪnd(ə)ld] [ˌem 'iː] ! - " [-]
CRIED THE FARMER , ' THAT'S THE MAN WHO SWINDLED ME ! ' " [197]
哭 这 农民 , - 那就是 这 男人 WHO 被骗 我 ! - " [-]

农夫喊道：“就是他骗了我！”[197]

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .
The Outdoor Girls in a Motor Car .
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车 .

汽车里的户外女孩们。

[peɪdʒ] - .
Page 197 .
页 - .

第197页。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sɪstɪŋ] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd]
" We seem to be in the assisting business , " remarked Betty , who sat beside
" 我们 似乎 到 是 在 这 协助 商业 , " 评论 贝蒂 , WHO 卫星 旁
['mɒli] .
Mollie .
莫莉 .

“我们好像从事的是协助他人的行业，”坐在莫莉旁边的贝蒂说道。

" [wɪr] ['helpɪŋ] [tuː] [bɝdz] [wɪð] [wʌn]['ɔːtəʊ] . "
" We're helping two birds with one auto . "
" 是 帮助 二 鸟类 和 一 汽车 . "

“我们用一辆车帮助两只鸟。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['kæri] ? "
" You mean Carrie ? "
" 你 意思是 凯莉 ? "

你是说凯莉吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

[aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
I do hope we can help her ,
我 做 希望 我们 能 帮助 她 ,

我真心希望我们能帮到她。

[ænd; ənd] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['wʌri] .
and get someone to look after her so she won't worry .
和 得到 某人 到 看 后 她 所以 她 惯于 担心 .

找个人照顾她，这样她就不会担心了。

['mɪstə(r)] . ['wɑːʃbɜːrn] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
Mr . Washburn will know what to do . "
先生 . 沃什伯恩 将要 知道 什么 到 做 . "

沃什伯恩先生会知道该怎么做的。

" [jes] , ['ælən] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Yes , Allen is getting to be quite a lawyer , " admitted Betty , with a blush .
" 是的 , 艾伦 是 获得 到 是 相当 一个 律师 , " 承认 贝蒂 , 和 一个 脸红 .

“是的，艾伦越来越像个优秀的律师了，”贝蒂脸红着承认道。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['frænklɪn] .
They swung into Franklin .
他们 摇摆 进入 富兰克林 .

他们向富兰克林进发。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mæn] ?
" Where do you think would be a good place to look for your man ?
" 在哪里 做 你 思考 会 是 一个 好的 地方 到 看 为了 你的 男人 ?

你觉得哪里是寻找你另一半的好地方?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['blæk͵fɔrd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" asked Mr . Blackford of the farmer .
" 问 先生 . 布莱克福德 的 这 农民 .

“布莱克福德先生问那位农民。”

" [ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [tuːθ] ['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .
" I heard he was selling tooth powder in the public square .
" 我 听到 他 曾是 销售 齿 粉末 在 这 民众 正方形 .

我听说他在广场上卖牙粉。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][stænd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
He has a stand , or something . "
他 有 一个 站立 , 或者 某物 . "

他有自己的立场，或者类似的东西。

" [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['blæk͵fɔrd] [tuː; tə] ['mɒli] .
" Then suppose you head for there , " suggested Mr . Blackford to Mollie .
" 然后 认为 你 头 为了 那里 , " 建议 先生 . 布莱克福德 到 莫莉 .

“那么假设你前往那里，”布莱克福德先生建议莫莉。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .
They saw a crowd of people in the square in front of the court house .
他们 锯 一个 人群 的 人们 在 这 正方形 在 正面 的 这 法庭 房子 .

他们看到法院前的广场上聚集了一大群人。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] — [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [geɪ] [wɪð] [flægz] .
In their midst stood a man on a raised platform — a platform gay with flags .
在 他们的 中间 站立 一个 男人 在 一个 提高 平台 — 一个 平台 同性恋 和 旗帜 .

在他们中间，站着一个站在高台上的人——一个挂满旗帜的同性恋主题高台。

[hɪz; ɪz]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'stoʊlɪŋ][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] .
His strident voice could be heard extoling the merits of his wares .
他的 刺耳的 嗓音 可以 是 听到 赞扬 这 优点 的 他的 商品 .

他用洪亮的声音吹嘘着自己商品的优点。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
The auto came nearer .
这 汽车 来了 更近 .

汽车越来越近了。

[ðə; ði] ['vɛndərz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
The vendor's face could be plainly seen .
这 供应商的 脸 可以 是 显然 已见 .

摊贩的脸看得清清楚楚。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" There he is ! " cried the farmer .
" 那里 他 是 ! " 哭 这 农民 .

“他在那儿！”农夫喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] ['swɪnd(ə)ld][͵em 'iː] !
" That's the man who swindled me !
" 那就是 这 男人 WHO 被骗 我 !

“就是他骗了我！”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [-]
" He stood up in [198]
" 他 站立 向上 在 [-]

“他在[198]站了起来

[ðə; ði] [məˈʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

机器。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [geɪzd] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm] .

Those	in	the	crowd	gazed	wonderingly	at	him	.
那些	在	这	人群	凝视	惊奇地	在	他	.

人群中的人都惊奇地看着他。

[ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm] [ˈkæri] [kɔːzd] [greɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

A	gasp	from	Carrie	caused	Grace	to	look	at	her	.
一个	喘气	从	凯莉	导致	优雅	到	看	在	她	.

凯莉倒吸了一口气，格蕾丝这才看向她。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

The	girl's	face	was	white	.
这	女孩们	脸	曾是	白色的	.

女孩脸色苍白。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [greɪs] [ɪn] [əˈlɑːm] .

"	What	is	it	?	"	asked	Grace	in	alarm	.
"	什么	是	它	?	"	问	优雅	在	警报	.

“那是什么？”格蕾丝惊恐地问道。

" [ðæt] [mæn] — [hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːdiən] ! " [kraɪd] ['kæri] .

"	That	man	—	he	—	he	is	my	guardian	!	"	cried	Carrie	.
"	那	男人	—	他	—	他	是	我的	监护人	!	"	哭	凯莉	.

“那个人——他——他是我的监护人！”凯莉喊道。

" [əʊ] , [doʊnt][let][hɪm] [siː] [ˌem ˈiː] !

"	Oh	,	don't	let	him	see	me	!
"	哦	,	不	让	他	看	我	!

“哦，别让他看到我！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] [bɪ'haɪnd]['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] . [-]

"	and	she	cowered	behind	Amy	and	Grace	.	[	199	]
"	和	她	畏缩	在后面	艾米	和	优雅	.	[	-	]

“她躲在艾米和格蕾丝身后。[199]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði]['feɪkə(r)] [kɔːt]

THE	FAKER	CAUGHT
这	骗子	捕捉

骗子被抓

['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Several	things	happened	at	about	the	same	time	,
一些	事物	发生	在	关于	这	相同的	时间	,

几件事几乎同时发生，

[ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [kənˈfest] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['dɪzi] .

and	so	quickly	that	the	girls	confessed	afterward	that	they	were	fairly	dizzy	.
和	所以	迅速地	那	这	女孩们	坦白	之后	那	他们	是	相当	晕眩的	.

速度之快，以至于女孩们事后都承认她们感到相当头晕。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents]

Consequently	**they**	**were**	**not**	**altogether**	**sure**	**of**	**the**	**sequence**	**of**	**events**
最后	他们	是	不是	共	当然	的	这	顺序	的	活动

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

因此，他们自己也不太确定事件发生的先后顺序。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] ,

But	**as**	**that**	**does**	**not**	**so**	**much**	**matter**	**as**	**does**	**the**	**ultimate**	**effect**	**,**
但	作为	那	做	不是	所以	很多	事情	作为	做	这	最终的	影响	,

但这远不如最终效果重要，

[aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['hæpənɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [wɪl] [best] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	**will**	**set**	**down**	**the**	**various**	**happenings**	**in**	**such**	**order**	**as**	**will**	**best**	**indicate**	**to**	**the**
我	将要	放	向下	这	各种各样的	事件	在	这样的	命令	作为	将要	最好的	表明	到	这

['riːdə(r)] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

reader	**the**	**proceedings**	**.**
读者	这	诉讼程序	.

我将按照最能向读者展现事件经过的顺序，把各种事件一一列出来。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , [wɒz; wəz][fɜːst] [drɔːn]

Naturally	**the**	**attention**	**of**	**Mr**	**.**	**Blackford**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**,**	**was**	**first**	**drawn**
自然	这	注意力	的	先生	.	布莱克福德	,	和	这	女孩们	,	曾是	第一的	绘制

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['beɪli] ,

to	**Mr**	**.**	**Bailey**	**,**
到	先生	.	贝利	,

自然而然地，布莱克福德先生和女孩们的注意力首先被贝利先生吸引了。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['selɪŋ] [tuːθ] ['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði]

the	**farmer**	**,**	**who**	**was**	**shaking**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**man**	**selling**	**tooth**	**powder**	**on**	**the**
这	农民	,	WHO	曾是	摇晃	他的	拳头	在	这	男人	销售	齿	粉末	在	这

['plætfɔːm] .

platform	**.**
平台	.

农夫对着站台上卖牙粉的人挥舞着拳头。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [drə'mætɪk] .

His	**announcement**	**that**	**this**	**was**	**the**	**man**	**he**	**sought**	**was**	**sufficiently**	**dramatic**	**.**
他的	公告	那	这	曾是	这	男人	他	寻求	曾是	足够	戏剧性	.

他宣布这就是他要找的人，这番话足够引人注目。

[ðen] [keɪm] ['kæriz] ['stɑːtld] [kraɪ] .

Then	**came**	**Carrie's**	**startled**	**cry**	**.**
然后	来了	凯莉的	惊慌	哭	.

然后传来凯莉惊叫的声音。

['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Betty	**and**	**Mollie**	**turned**	**around**	**to**	**look**	**at**	**her**	**.**
贝蒂	和	莫莉	转向	大约	到	看	在	她	.

贝蒂和莫莉转过身去看她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ? " [ɑːskt] ['mɒli]

"	**Are**	**you**	**sure**	**he**	**is**	**the**	**man**	**who**	**called**	**himself**	**your**	**guardian**	**?**	**"**	**asked**	**Mollie**
"	是	你	当然	他	是	这	男人	WHO	称为	他自己	你的	监护人	?	"	问	莫莉

.

:
.

“你确定他就是那个自称是你的监护人的人吗？”莫莉问道。

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] . "
" Don't make any mistake . "
" 不 制作 任何 错误 . "

“千万别犯任何错误。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [m'ɜːməd] [kɑː(r)] [-]
" I am not making a mistake , " murmured Car [200]
" 我 是 不是 制作 一个 错误 , " 低声说道 车 [-]

“我没有犯错，”卡尔[200]低声说道。

[riː] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] .
rie , still holding herself behind Amy and Grace .
rie , 仍然 保持 她自己 在后面 艾米 和 优雅 .

rie 仍然躲在 Amy 和 Grace 身后。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] !
" He is that horrid man !
" 他 是 那 可怕的 男人 !

“他就是那个可怕的人！”

[əʊ] , [doʊnt] [let] [hɪm] [siː] [ˌem 'iː] ! "
Oh , don't let him see me ! "
哦 , 不 让 他 看 我 ! "

哦，别让他看见我!

" [wɒt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [-] [hɪm] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
" What , have you a case ag'in him , too ? " asked Mr . Bailey .
" 什么 , 有 你 一个 案件 再次 他 , 也 ? " 问 先生 . 贝利 .

“什么？你也有针对他的案子吗？”贝利先生问道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .
" She thinks so , " explained Mr . Blackford .
" 她 思考 所以 , " 解释 先生 . 布莱克福德 .

“她也这么认为，”布莱克福德先生解释道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ækt] ['kwɪkli] [hɪə(r)] .
" We've got to act quickly here .
" 我们已经 得到 到 行为 迅速地 这里 .

我们必须迅速采取行动。

[gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] , ['mɒli] .
Go up a little closer , Mollie .
去 向上 一个 小的 更近 , 莫莉 .

莫莉，再靠近一点。

" [ə; eɪ] [leɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" A lane was opened for the auto , amid the crowd .
" 一个 车道 曾是 打开 为了 这 汽车 , 之中 这 人群 .

“人群中，一条车道被开辟出来供汽车通行。”

[ðə; ði] ['feɪkə(r)] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pætə(r)] " [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊdə(r)] ,
The faker stopped in the midst of the " patter " concerning his wonderful powder ,
这 骗子 停止 在 这 中间 的 这 " 语调 " 有关 他的 精彩的 粉末 ,

骗子滔滔不绝地讲述着他的神奇粉末，突然停了下来。

[wɪtʃ] " [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['mɪlki] [pɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] .
which " would make the teeth like unto the milky pearls of the Orient .
哪个 " 会 制作 这 牙齿 喜欢 到 这 乳白色 珍珠 的 这 东方 .

“这将使牙齿像东方的乳白色珍珠一样晶莹剔透。”

" [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tɜːnd] [peɪl] ,
" The man on the platform turned pale ,
" 这 男人 在 这 平台 转向 苍白 ,

站台上的男人脸色变得苍白，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪkli] [griːn] ['kʌlə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	a	sort	of	sickly	green	color	spread	over	his	face	.
和	然后	一个	种类	的	病弱的	绿色的	颜色	传播	超过	他的	脸	.

然后，他脸上泛起了一抹病态的绿色。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

He	had	caught	sight	of	the	farmer	standing	in	the	auto	.
他	有	捕捉	视线	的	这	农民	常设	在	这	汽车	.

他瞥见了站在车里的农夫。

[pə'hæps] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['kæri] ['nɔːrtən] .

Perhaps	he	also	had	had	a	glimpse	of	Carrie	Norton	.
也许	他	还	有	有	一个	一瞥	的	凯莉	诺顿	.

或许他也曾瞥见过凯莉·诺顿。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [sed] :

At	any	rate	he	said	:
在	任何	速度	他	说	:

总之，他说：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

"	And	now	,	my	dear	people	,	I	must	leave	you	.
"	和	现在	,	我的	亲爱的	人们	,	我	必须	离开	你	.

“现在，我亲爱的乡亲们，我必须离开你们了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] - [tuːθ] ['testə(r)][æt; ət] [ðɪs]

This	is	the	last	chance	you	will	have	to	purchase	Tuckerman's	Tooth	Tester	at	this
这	是	这	最后的	机会	你	将要	有	到	购买	-	齿	测试员	在	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

这是您以这个价格购买塔克曼牙齿测试仪的最后机会。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	thank	you	one	and	all	for	your	attention	,	and	for	your
我	感谢	你	一	和	全部	为了	你的	注意力	,	和	为了	你的

['pætrənɪdʒ] .

patronage	.
赞助	.

感谢各位的关注和惠顾。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] .

I	must	leave	at	once	.
我	必须	离开	在	一次	.

我必须立刻离开。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	been	summoned	by	telegraph	to	attend	a	conference	of	the
我	有	到过	被召唤	经过	电报	到	出席	一个	会议	的	这

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dent(ə)l] [sə'saɪəti] ,

International	Dental	Society	,
国际的	牙科	社会	,

我已收到电报通知，需参加国际牙科协会的会议。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

who	wish	to	purchase	the	secret	of	my	wonderful	invention	.
WHO	希望	到	购买	这	秘密	的	我的	精彩的	发明	.

想购买我这项神奇发明秘密的人。

[ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] .

I	will	bid	you	good	-	day	,	"	and	he	started	to	descend	from	his	platform	.
我	将要	出价	你	好的	-	天	,	"	和	他	开始	到	下降	从	他的	平台	.

[-]

[	201	]

[-]

“我向你道别，”说完，他便开始从平台上走下来。[201]

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

"	No	,	you	don't	!	"	cried	Mr	.	Bailey	.
"	不	,	你	不	!	"	哭	先生	.	贝利	.

“不，你不能！”贝利先生喊道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][get] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] !

"	No	,	you	don't	get	away	like	that	!
"	不	,	你	不	得到	离开	喜欢	那	!

“不，你不能就这么逃脱！”

[ðə; ði]['dent(ə)l][sə'saɪəti] [kɪn] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]['swɪnd(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv]

The	dental	society	kin	wait	until	you	pay	me	back	the	money	you	swindled	out	of
这	牙科	社会	亲属	等待	直到	你	支付	我	后退	这	钱	你	被骗	出去	的

[ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [səʊp] [diːl] !

me	on	that	soap	deal	!
我	在	那	肥皂	交易	!

牙科协会的各位同仁，等你把骗走我肥皂钱的钱还给我再说吧!

[həʊld][hɪm] , ['sʌmbədi] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɪn] [sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] .

Hold	him	,	somebody	,	until	I	kin	swear	out	a	warrant	.
抓住	他	,	某人	,	直到	我	亲属	发誓	出去	一个	保证	.

把他扣留住，不管是谁，直到我能申请到逮捕令为止。

[aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] !

I've	caught	you	,	old	fellow	!
我已经	捕捉	你	,	老的	同伴	!

老家伙，我抓到你了!

" [ðə; ði]['feɪkə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .

"	The	faker	kept	his	nerve	.
"	这	骗子	保留	他的	神经	.

“骗子保持了冷静。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːz] .

He	came	down	from	the	platform	carrying	his	valise	.
他	来了	向下	从	这	平台	携带	他的	手提箱	.

他提着行李箱从站台上下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	crowd	was	around	him	.
这	人群	曾是	大约	他	.

他周围围满了人。

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] !

"	Good	people	,	let	me	pass	!
"	好的	人们	,	让	我	经过	!

好心人，让我过去吧!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɔː'θɒrətətɪvli] .

"	he	cried	,	authoritatively	.
"	他	哭	,	权威地	.

他语气强硬地喊道。

['mɪstə(r)] . ['blæk͵fɔrd] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

Mr	**.**	**Blackford**	**sensed**	**the**	**danger**	**.**
先生	.	布莱克福德	感觉到的	这	危险	.

布莱克福德先生感觉到了危险。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [get] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

The	**man**	**might**	**get**	**away**	**after**	**all**	**.**
这	男人	可能	得到	离开	后	全部	.

这人或许最终还是会逃脱。

" [hɪə(r)] ! " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**Here**	**!**	**"**	**he**	**called**	**to**	**a**	**constable**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
"	这里	!	"	他	称为	到	一个	警官	在	这	人群	.

“来！”他朝人群中的一名警员喊道。

" [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['swɪndlə(r)] !

"	**That**	**man**	**is**	**a**	**swindler**	**!**
"	那	男人	是	一个	骗子	!

“那个人是个骗子！”

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'restɪd] . "

He	**should**	**be**	**arrested**	**.**	**"**
他	应该	是	被捕	.	"

他应该被逮捕。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['wɒrənt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['wi:kli] .

"	**I**	**haven't**	**any**	**warrant**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**officer**	**,**	**weakly**	**.**
"	我	还没有	任何	保证	,	"	回答	这	官	,	弱	.

“我没有搜查令，”警官无力地回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blæk͵fɔrd] .

"	**You**	**will**	**have**	**one**	**in**	**five**	**minutes**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Blackford**	**.**
"	你	将要	有	一	在	五	分钟	!	"	说	先生	.	布莱克福德	.

“五分钟后你就能拿到一个了！”布莱克福德先生说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][həʊld] [ðæt] [mæn] .

"	**I**	**tell**	**you**	**to**	**hold**	**that**	**man**	**.**
"	我	告诉	你	到	抓住	那	男人	.

我命令你抓住那个人。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] , [get][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ]

Mr	**.**	**Bailey**	**,**	**get**	**to**	**the**	**nearest**	**justice**	**of**	**the**	**peace**	**as**	**soon**	**as**	**you**
先生	.	贝利	,	得到	到	这	最近的	正义	的	这	和平	作为	很快	作为	你

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

贝利先生，请尽快前往最近的治安法官处。

[sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪə(r)] .

Swear	**out**	**a**	**warrant**	**and**	**have**	**it**	**brought**	**here**	**.**
发誓	出去	一个	保证	和	有	它	带来	这里	.

申请搜查令，然后把东西带过来。

['ɒfɪsə(r)] , [ə'rest] [ðæt] [mæn] !

Officer	**,**	**arrest**	**that**	**man**	**!**
官	,	逮捕	那	男人	!

警官，逮捕那个人！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn]['mɪstə(r)] . [blækfɜ·dz] ['təʊn]

"	There	was	something	more	than	disinterested	authority	in	Mr	.	Blackford's	tone
"	那里	曾是	某物	更多的	比	无私的	权威	在	先生	.	布莱克福德	语气

.

:

.

“布莱克福德先生的语气中，不仅仅是客观权威的一面。”

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	constable	worked	his	way	through	the	crowd	.
这	警官	工作	他的	方式	通过	这	人群	.

警员穿过人群。

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] !

"	Good	people	,	let	me	pass	!
"	好的	人们	,	让	我	经过	!

好心人，让我过去吧!

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] !

Let	me	pass	!
让	我	经过	!

让我通过!

" [ðə; ði]['feɪkə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	the	faker	was	saying	.
"	这	骗子	曾是	说	.

骗子是这么说的。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ! " [-]

"	I	have	to	catch	a	train	!	"	[	202	]
"	我	有	到	抓住	一个	火车	!	"	[	-	]

“我得赶火车！”[202]

" [nɒt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [woʊnt] !

"	Not	much	you	won't	!
"	不是	很多	你	惯于	!

“没什么你做不到的！”

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][maɪ'self] ! " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] , ['æŋgrəli] .

If	I	have	to	hold	you	myself	!	"	muttered	Mr	.	Bailey	,	angrily	.
如果	我	有	到	抓住	你	我	!	"	低声说道	先生	.	贝利	,	愤怒地	.

“如果我得亲自来抓你！”贝利先生生气地嘟囔道。

" [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [daɪ'rɛktɪd] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .

"	You	get	to	that	justice	as	fast	as	you	can	,	"	directed	Mr	.	Blackford	.
"	你	得到	到	那	正义	作为	快速地	作为	你	能	,	"	指导	先生	.	布莱克福德	.

“你要尽快伸张正义，”布莱克福德先生指示道。

" [wiːl; wil][həʊld] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['klɒrəfɔːm] [hɪm] !

"	We'll	hold	this	man	,	if	we	have	to	chloroform	him	!
"	出色地	抓住	这	男人	,	如果	我们	有	到	氯仿	他	!

“就算要用氯仿迷晕他，我们也要把他控制住！”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] ,

"	The	farmer	jumped	from	the	auto	,	and	hurried	off	,
"	这	农民	跳了起来	从	这	汽车	,	和	慌忙	离开	,

农夫跳下车，匆匆离去。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .

a	dozen	hands	pointing	out	the	office	he	desired	in	the	court	house	.
一个	打	双手	指向	出去	这	办公室	他	想要的	在	这	法庭	房子	.

十几只手指着他在法院里想要的办公室。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tu:θ] ['paʊdə(r)]['vendə(r)] .

The	constable	reached	the	tooth	powder	vendor	.
这	警官	达到	这	齿	粉末	小贩	.

警员找到了卖牙粉的小贩。

" [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] !

"	You're	under	arrest	!
"	你是	在下面	逮捕	!

你被捕了!

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [mænz] [ɑ:m] .

"	the	officer	said	,	laying	a	hand	on	the	man's	arm	.
"	这	官	说	,	躺下	一个	手	在	这	男人的	手臂	.

“警官说着，把手放在了男子的胳膊上。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] !

"	Don't	you	touch	me	!
"	不	你	触碰	我	!

“别碰我！”

['ʌndə(r)] [ə'rest] ?

Under	arrest	?
在下面	逮捕	?

被捕了吗?

[ɒn] [wɒt] [tʃɑ:dʒ] ?

On	what	charge	?
在	什么	收费	?

以什么罪名?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [lu:s] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['nɜ:vəsli] , ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] [heə(r)] ,

"	He	shook	himself	loose	,	and	stroked	his	beard	nervously	,	also	his	luxurious	hair	,
"	他	摇晃	他自己	松动的	,	和	抚摸	他的	胡须	紧张地	,	还	他的	豪华	头发	,

他抖了抖身子，紧张地抚摸着胡须和浓密的头发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blæk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪt] — [daɪd] ['ɒbviəsli] .

but	this	time	it	was	black	,	instead	of	white	—	dyed	obviously	.
但	这	时间	它	曾是	黑色的	,	反而	的	白色的	—	染色	明显地	.

但这次是黑色的，而不是白色的——显然是染色的。

" [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] — [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['nɜ:vəsli] .

"	On	the	charge	—	on	the	charge	,	"	began	the	constable	nervously	.
"	在	这	收费	—	在	这	收费	,	"	开始	这	警官	紧张地	.

“指控——指控，”警员紧张地开口道。

" [jʊr; jər] [ə'restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ðæts] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .

"	You're	arrested	on	a	charge	that's	soon	to	be	here	.
"	你是	被捕	在	一个	收费	那就是	很快	到	是	这里	.

“你因一项即将公布的罪名被捕。”

[naʊ] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [fʌs] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

Now	don't	make	any	fuss	,	but	come	along	with	me	.	"
现在	不	制作	任何	大惊小怪	,	但	来	沿着	和	我	.	"

别闹了，跟我走吧。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ən'les] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] !

"	I	decline	to	go	with	you	unless	I	know	what	I	am	charged	with	!
"	我	衰退	到	去	和	你	除非	我	知道	什么	我	是	带电	和	!

“除非我知道自己被指控的是什么罪名，否则我拒绝跟你走！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['feɪkə(r)] .
" shouted the faker .
" 喊叫 这 骗子 .

“骗子喊道。”

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" You let me go , or it will be the worse for you !
" 你 让 我 去 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

“你放了我，否则你会更惨！”

" ['mɒli] [ə'rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
" Mollie arose in her place at the steering wheel .
" 莫莉 出现 在 她 地方 在 这 转向 车轮 .

莫莉站起身来，回到了驾驶座上。

" [hiːz] [ə'restɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] !
" He's arrested on the charge of assault and battery !
" 他是 被捕 在 这 收费 的 突击 和 电池 !

他因涉嫌殴打罪被捕！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] , [strɒŋ] [vɔɪs] .
" she called in her fresh , strong voice .
" 她 称为 在 她 新鲜的 , 强的 嗓音 .

她用清脆有力的声音喊道。

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [gˈɜːlz] !
" I make the charge , Girls !
" 我 制作 这 收费 , 女孩们 !

“我发起冲锋，姑娘们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [θrʌst] [-]
" she exclaimed , turning to the others , " that's the man who thrust [203]
" 她 惊呼 , 转弯 到 这 其他的 , " 那就是 这 男人 WHO 推力 [-]

她转向其他人，惊呼道：“那就是那个推搡的人[203]

[ˌem 'iː]
me
我

我

['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
into that room , and locked me there .
进入 那 房间 , 和 已锁定 我 那里 .

他把我带进那个房间，然后把我锁在里面。

[ðæts] [ðə; ði] [gəʊst] .
That's the ghost .
那就是 这 鬼 .

那是鬼魂。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm][baɪ][ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [θʌm] !
I recognize him by the scar on his thumb !
我 认出 他 经过 这 瘢痕 在 他的 拇指 !

我认出他来是因为他拇指上的疤痕！

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" The crowd was in an uproar as the constable caught hold of the man ,
" 这 人群 曾是 在 一个 骚动 作为 这 警官 捕捉 抓住 的 这 男人 ,

“当警员抓住那名男子时，人群一片哗然。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [snæpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
and quickly snapped a pair of handcuffs on his wrists .
和 迅速地 啪啪 一个 一对 的 手铐 在 他的 手腕 .

然后迅速给他戴上了一副手铐。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [siː] , ['kæri] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld]

Then	as	the	girls	in	the	auto	stood	up	,	the	better	to	see	,	Carrie	was	revealed
然后	作为	这	女孩们	在	这	汽车	站立	向上	,	这	更好的	到	看	,	凯莉	曾是	揭晓

.

:

.

然后，当车里的女孩们站起来以便看得更清楚时，凯莉的身影出现了。

[ðə; ði]['feɪkə(r)] , ['kləʊsli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm] ,

The	faker	,	closely	held	by	the	constable	who	had	arrested	him	,
这	骗子	,	密切	握住	经过	这	警官	WHO	有	被捕	他	,

那个冒名顶替者被逮捕他的警员严密看管着。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['hʌrid] [ʌp] , [geɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [wʌn] [lʊk] .

and	by	a	brother	officer	who	had	hurried	up	,	gave	the	strange	girl	one	look	.
和	经过	一个	兄弟	官	WHO	有	慌忙	向上	,	给予	这	奇怪的	女孩	一	看	.

一位匆匆赶来的男军官瞥了那个陌生的女孩一眼。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɪm] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] :

Then	those	who	were	near	him	heard	him	mutter	:
然后	那些	WHO	是	靠近	他	听到	他	低声	:

接着，他身边的人听见他喃喃自语：

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] ! " [-]

"	I	guess	the	game	is	up	!	"	[	204	]
"	我	猜测	这	游戏	是	向上	!	"	[	-	]

“看来游戏结束了！”[204]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ˌeksplə'neɪʃnz]

EXPLANATIONS
解释

解释

['betɪ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][nekst][sen'seɪʃ(ə)n] .

Betty	furnished	the	next	sensation	.
贝蒂	提供	这	下一个	感觉	.

贝蒂带来了下一种轰动。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

As	the	man	in	charge	of	the	officers	passed	near	the	auto	,
作为	这	男人	在	收费	的	这	警官	通过了	靠近	这	汽车	,

当负责指挥警员的男子经过汽车附近时，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

poor	Carrie	cowering	away	from	him	,
贫穷的	凯莉	畏缩	离开	从	他	,

可怜的凯莉躲避着他，

[ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

though	he	no	longer	had	it	in	his	power	to	harm	her	,	the	Little
尽管	他	不	更长	有	它	在	他的	力量	到	伤害	她	,	这	小的

['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] :

Captain	exclaimed	:
队长	惊呼	:

虽然他已经无力伤害她，但小船长还是喊道：

" [gˈɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们!

[gˈɜːlz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们!

[hiːz] [ðə; ði][əʊld][heə(r)]['dɒktə(r)] — [ðə; ði][mæn][wiː; wi][met] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['wægən] — ['bɛnɪŋtənz]
He's the old hair doctor — the man we met with the gay wagon — Bennington's
他是 这 老的 头发 医生 — 这 男人 我们 遇见 和 这 同性恋 车皮 — 本宁顿
[rɪ'stɔːrə(r)] ! "
Restorer ! "
修复器 ! "

他就是那位老理发师——就是我们遇到的那个开着马车的家伙——本宁顿的修复师!

" [huː] [ɪz] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['eɪmi] .
" Who is ? " demanded Amy .
" WHO 是 ? " 要求 艾米 .

“是谁?”艾米问道。

" [ðæt] [mæn] — [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈrestɪd] .
" That man — the one they have arrested .
" 那 男人 — 这 一 他们 有 被捕 .

“那个人——就是他们逮捕的那个人。”

[hiːz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][bəʊlt][tuː; tə] . "
He's the one we gave the bolt to . "
他是 这 一 我们 给予 这 螺栓 到 . "

我们把螺栓给了他。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɒli] .
That settles it ! " cried Mollie .
那 定居点 它 ! " 哭 莫莉 .

“那就这么定了!”莫莉喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [skɑːd] [θʌm] !
" That was where I first saw the scarred thumb !
" 那 曾是 在哪里 我 第一的 锯 这 疤痕 拇指 !

“我就是在那里第一次看到那只带疤的大拇指!”

[ɪts] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [naʊ] !
It's all working out now !
它是 全部 在职的 出去 现在 !

现在一切都好起来了!

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [fɜːst] .
I didn't remember at first .
我 没有 记住 在 第一的 .

我一开始没想起来。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [blæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪt] . "
His hair is black instead of white . "
他的 头发 是 黑色的 反而 的 白色的 . "

他的头发是黑色的，而不是白色的。

" [daɪ] , " [m'ɜːməd] [greɪs] .
" Dye , " murmured Grace .
" 染料 , " 低声说道 优雅 .

“染料，”格蕾丝低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] !
" It is he all right !
" 它 是 他 全部 正确的 !

“没错，就是他！”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
" The farmer came hurrying through the crowd with the justice to whom he
" 这 农民 来了 匆忙 通过 这 人群 和 这 正义 到 谁 他
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
had gone to make a complaint .
有 已消失 到 制作 一个 抱怨 .

“农夫匆匆穿过人群，带着他要去投诉的法官来了。”

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , ['kraɪɪŋ] : [-]
Above his head he waved a paper , crying : [205]
多于 他的 头 他 挥手 一个 纸 , 哭泣 : [-]

他挥舞着头顶上的一张纸，哭喊着：[205]

" [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" I got it !
" 我 得到 它 !

“我得到了它！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɒrənt] .
I have the warrant .
我 有 这 保证 .

我有搜查令。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['feɪkə(r)] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Now Mr . Faker , which ought to be your name ,
现在 先生 . 骗子 , 哪个 应该 到 是 你的 姓名 ,

现在，费克先生，这才是你的名字，

[jʊl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] , [ɒn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] . "
you'll spend the rest of the summer behind the bars , on this charge . "
你会 花费 这 休息 的 这 夏天 在后面 这 酒吧 , 在 这 收费 . "

你将在监狱里度过余下的夏天，罪名就是这项指控。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , [wɪð]
" Yes , and with another added to it , perhaps , " said Mr . Blackford , with
" 是的 , 和 和 其他 额外 到 它 , 也许 , " 说 先生 . 布莱克福德 , 和
[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['kæri] .
a glance at Carrie .
一个 瞥一眼 在 凯莉 .

“是的，或许还要再加一个，”布莱克福德先生说着，瞥了凯莉一眼。

[ðə; ði]['feɪkə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ['meni] [nems] ,
The faker , which it is easier to call him , as he went by many names ,
这 骗子 , 哪个 它 是 更轻松 到 称呼 他 , 作为 他 去 经过 许多 姓名 ,

那个冒名顶替者，或者更准确地说是冒名顶替者，因为他有很多化名。

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
shrugged his shoulders philosophically .
耸了耸肩 他的 肩膀 从哲学角度来看 .

他耸了耸肩，一副若有所思的样子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] .

He	saw	that	he	was	caught	.
他	锯	那	他	曾是	捕捉	.

他意识到自己被抓住了。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

Perhaps	he	had	been	in	the	toils	of	the	law	before	this	.
也许	他	有	到过	在	这	辛勤劳作	的	这	法律	前	这	.

或许他之前就从事过法律工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,

He	was	quickly	taken	to	the	court	house	,
他	曾是	迅速地	已采取	到	这	法庭	房子	,

他很快被带到了法院。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [tʃɑːdʒ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['hevi] [beɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

where	he	was	held	on	the	farmer's	charge	under	such	heavy	bail	that	it	was
在哪里	他	曾是	握住	在	这	农民的	收费	在下面	这样的	重的	保释	那	它	曾是

[nɒt] [prə'djuːst] .

not	produced	.
不是	生产	.

他因涉嫌虐待农民而被拘留，保释金数额巨大，以至于无法出示保释金。

[ðɪs] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hɪm] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['kʌstədi] .

This	insured	him	being	retained	in	custody	.
这	投保人	他	存在	保留	在	保管	.

这确保了他被继续拘留。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [mɪs] ['nɔːrtən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ,

"	And	now	to	attend	to	your	case	,	Miss	Norton	,	"	said	Mr	.	Blackford	,
"	和	现在	到	出席	到	你的	案件	,	错过	诺顿	,	"	说	先生	.	布莱克福德	,

“现在该处理你的案子了，诺顿小姐，”布莱克福德先生说道。

[wen] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] [hæd; həd] [biːn] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .

when	Allen	Washburn	had	been	telegraphed	for	,	and	promised	to	come	.
什么时候	艾伦	沃什伯恩	有	到过	电报	为了	,	和	承诺	到	来	.

艾伦·沃什伯恩接到电报通知，并承诺会前来。

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ; [eɪ] ? "

"	So	he	was	your	guardian	;	eh	?	"
"	所以	他	曾是	你的	监护人	;	嗯	?	"

所以他是你的监护人，是吗?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['rekəgnaɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] —

and	since	the	girls	recognize	him	for	what	he	was	part	of	the	time	—
和	自从	这	女孩们	认出	他	为了	什么	他	曾是	部分	的	这	时间	—

[ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv][heə(r)]['tɒnɪk] — [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .

a	seller	of	hair	tonic	—	I	will	explain	a	little	further	.
一个	卖方	的	头发	补品	—	我	将要	解释	一个	小的	更远	.

既然女孩们认出了他，知道他曾经是做什么的——卖生发剂的——那我就再多解释一下。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [pəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

He	made	me	pose	in	his	cart	,	before	the	crowds	,
他	制成	我	姿势	在	他的	大车	,	前	这	人群	,

他让我站在他的马车里，在人群面前摆姿势拍照。

[æz; əz][wʌn] [huːz] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [meɪd] [lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːθləs] [stʌf] .

as	one	whose	hair	had	been	restored	and	made	long	by	his	worthless	stuff	.
作为	一	谁	头发	有	到过	恢复	和	制成	长的	经过	他的	毫无价值	东西	.

就像他的头发因为一些不值钱的东西而恢复了长度一样。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfl] !

Oh	,	it	was	shameful	!
哦	,	它	曾是	可耻	!

哦，真是太丢人了！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ! "

That	is	why	I	ran	away	from	him	!	"
那	是	为什么	我	跑	离开	从	他	!	"

这就是我逃离他的原因！

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɒli] .

"	I	don't	blame	you	,	"	said	Mollie	.
"	我	不	责备	你	,	"	说	莫莉	.

“我不怪你，”莫莉说。

" [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [stʌf] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['eni] [gʊd] ? " [-]

"	And	did	his	stuff	do	your	hair	any	good	?	"	[	206	]
"	和	做过	他的	东西	做	你的	头发	任何	好的	?	"	[	-	]

“他的东西对你的头发有好处吗？”[206]

" [aɪ]['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	never	used	a	drop	of	it	!
"	我	绝不	用过的	一个	降低	的	它	!

“我一滴都没用过！”

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] .

Neither	did	he	.
两者都不	做过	他	.

他也一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træʃ] !

It	was	trash	!
它	曾是	垃圾	!

那是垃圾！

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [daʊn] [maɪ][heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] ,

He	used	to	make	me	shake	down	my	hair	before	the	crowd	,
他	用过的	到	制作	我	摇	向下	我的	头发	前	这	人群	,

他以前常常让我当着众人的面甩甩头发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

and	then	he	would	tell	how	I	used	to	have	none	at	all	,
和	然后	他	会	告诉	如何	我	用过的	到	有	没有任何	在	全部	,

然后他会说我以前一无所有，

[bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

but	by	using	his	medicine	it	came	.
但	经过	使用	他的	药品	它	来了	.

但服用他的药后，病情就好转了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [naɪs] [heə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['evə(r)] [met] [hɪm] !

I	always	had	nice	hair	,	before	I	ever	met	him	!
我	总是	有	好的	头发	,	前	我	曾经	遇见	他	!

在认识他之前，我的头发就一直很好看！

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	forget	it	!
哦	,	我	不能	忘记	它	!

哦，我忘不了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	and	she	sobbed	a	little	.
"	和	她	啜泣	一个	小的	.

她抽泣了几声。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['betɪ] , ['dʒentli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

"	Never	mind	,	"	said	Betty	,	gently	,	"	it	is	all	over	now	.
"	绝不	头脑	,	"	说	贝蒂	,	轻轻地	,	"	它	是	全部	超过	现在	.

“没关系，”贝蒂温柔地说，“一切都结束了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['feɪkə(r)][hæd; həd]['əʊvə(r)]

"	And	it	was	,	as	far	as	any	further	charge	the	faker	had	over
"	和	它	曾是	,	作为	远的	作为	任何	更远	收费	这	骗子	有	超过

['kæri] ['nɔːrtən] .

Carrie	Norton	.
凯莉	诺顿	.

“而事实也的确如此，因为骗子对凯莉·诺顿提出的任何其他指控都已不复存在。”

['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Allen	Washburn	came	on	with	the	papers	in	the	case	.
艾伦	沃什伯恩	来了	在	和	这	文件	在	这	案件	.

艾伦·沃什伯恩带着案件文件来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [weɪ] [ðæt]

It	seems	that	a	distant	relative	of	the	girl	,	learned	in	a	round	about	way	that
它	似乎	那	一个	遥远	相对的	的	这	女孩	,	学习	在	一个	圆形的	关于	方式	那

[klɑːk] ,

Clark	,
克拉克	,

似乎是女孩的一位远房亲戚，通过迂回的方式得知了克拉克的事。

[ɔː(r)] ['benɪŋtən] , [tuː; tə][juːz][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] ,

or	Bennington	,	to	use	but	two	of	his	names	,
或者	本宁顿	,	到	使用	但	二	的	他的	姓名	,

或者说本宁顿，仅举他的两个名字为例，

[hæd; həd] [fɔːdʒd] ['sɜːt(ə)n] ['dɒkjumənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

had	forged	certain	documents	in	order	to	make	it	appear	that	he	was
有	锻造	肯定	文件	在	命令	到	制作	它	出现	那	他	曾是

[hɜː(r); hə(r)]['liːg(ə)l] ['gɑːdiən] .

her	legal	guardian	.
她	合法的	监护人	.

他伪造了一些文件，使自己看起来像是她的法定监护人。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['kæri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] [left] [baɪ]

This	gave	him	control	of	Carrie	,	and	her	money	,	a	tidy	sum	left	by
这	给予	他	控制	的	凯莉	,	和	她	钱	,	一个	整齐的	和	左边	经过

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

这使他得以控制凯莉和她的钱，那是她父亲留下的一笔可观的遗产。

[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['vendɪŋ] [trɪps] ,

The	girl	he	compelled	to	accompany	him	on	his	vending	trips	,
这	女孩	他	被迫	到	陪伴	他	在	他的	自动售货机	旅行	,

他强迫那个女孩陪他一起去摆摊，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [heə(r)][rɪ'stɔːrə(r)][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]

but	when	he	went	into	the	making	of	worthless	hair	restorer	and	obliged
但	什么时候	他	去	进入	这	制作	的	毫无价值	头发	修复器	和	有义务

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pəʊz][æz; əz] ['hævɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

her	to	pose	as	having	benefited	by	it	,
她	到	姿势	作为	拥有	受益	经过	它	,

但他却开始制造毫无价值的生发剂，并强迫她假装从中受益。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'beld] .

she	finally	rebelled	.
她	最后	叛乱	.

她最终还是反抗了。

[ðɪs] ['dɪstənt] ['relətɪv] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][gɜːl] , [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔː] [fɜːm] ,

This	distant	relative	,	wishing	to	aid	the	girl	,	took	the	matter	up	with	a	law	firm	,
这	遥远	相对的	,	祝	到	援助	这	女孩	,	采取	这	事情	向上	和	一个	法律	公司	,

这位远房亲戚想帮助女孩，于是向律师事务所咨询了此事。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ɒn][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

happening	to	hit	on	the	one	where	Allen	Washburn	was	employed	.
发生	到	打	在	这	一	在哪里	艾伦	沃什伯恩	曾是	受雇	.

碰巧打中了艾伦·沃什伯恩工作过的那家公司。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] . [

The	newspaper	advertisement	was	inserted	,	and	at	last	had	its	effect	.	[
这	报纸	广告	曾是	插入	,	和	在	最后的	有	它是	影响	.	[

-	]
207	]
-	]

报纸广告刊登后，终于起到了作用。[207]

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪkərz] [ə'rest] ,

The	facts	in	the	case	were	presented	to	the	court	after	the	faker's	arrest	,
这	事实	在	这	案件	是	呈现	到	这	法庭	后	这	造假者的	逮捕	,

案件事实是在造假者被捕后提交给法庭的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'pəʊzɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['kæriz] ['gɑːdiən] .

and	the	judge	lost	no	time	in	deposing	him	as	Carrie's	guardian	.
和	这	法官	丢失的	不	时间	在	作证	他	作为	凯莉的	监护人	.

法官立即撤销了他作为凯莉监护人的资格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɒŋfəli] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd]

He	was	obliged	to	give	up	the	money	he	had	wrongfully	retained	,	and
他	曾是	有义务	到	给	向上	这	钱	他	有	错误地	保留	,	和

['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] [wɒz; wəz] ,

Allen	Washburn	was	,
艾伦	沃什伯恩	曾是	,

他被迫交出非法占有的钱款，而艾伦·沃什伯恩也是如此。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæriz] [dɪ'laɪt] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] .

much	to	Carrie's	delight	,	appointed	to	look	after	her	affairs	.
很多	到	凯莉的	喜	,	任命	到	看	后	她	事务	.

令凯莉欣喜的是，她被任命来处理自己的事务。

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɒli] , [wen] [ðə; ði] [kɔːt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

"	You'll	be	all	right	now	,	my	dear	,	"	said	Mollie	,	when	the	court	action	was	over
"	你会	是	全部	正确的	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	莫莉	,	什么时候	这	法庭	行动	曾是	超过

.

:
.

“亲爱的，你现在没事了，”庭审结束后，莫莉说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] ['betɪ] ['dʌznt] [get] ['dʒeləs] ! " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" She will be , if Betty doesn't get jealous ! " said Grace , with a laugh .
" 她 将要 是 , 如果 贝蒂 不 得到 嫉妒的 ! " 说 优雅 , 和 一个 笑 .

“如果贝蒂不吃醋的话，她肯定会是！”格蕾丝笑着说。

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] !
" Oh , I didn't mean anything !
" 哦 , 我 没有 意思是 任何事物 !

“哦，我不是那个意思！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [fraʊn] .
" she added quickly , as she saw her chum frown .
" 她 额外 迅速地 , 作为 她 锯 她 密友 皱眉 .

她看到朋友皱起了眉头，便赶紧补充道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɒklət] !
" Have a chocolate !
" 有 一个 巧克力 !

“吃块巧克力吧！”

" ['benɪŋtən] , [ɔː(r)] [klɑːk] — [ðə; ði]['feɪkə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] — [wɒz; wəz] [ðʌs] [held] [baɪ][ðə; ði] [lɔː]
" Bennington , or Clark — the faker , to be brief — was thus held by the law
" 本宁顿 , 或者 克拉克 — 这 骗子 , 到 是 简短的 — 曾是 因此 握住 经过 这 法律
.
:
.

“本宁顿，或者说克拉克——简而言之，就是那个造假者——就这样被法律制裁了。”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [hɪm] , ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [pres] [hɜːz] .
In view of the other charges against him , Mollie did not press hers .
在 看法 的 这 其他 收费 反对 他 , 莫莉 做过 不是 按 她的 .

鉴于他所受的其他指控，莫莉没有坚持自己的指控。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌnəʊtə'raɪəti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɑːʃbɜːrn] .
" It would only bring you into unpleasant notoriety , " said Mr . Washburn .
" 它 会 仅有的 带来 你 进入 令人不快的 恶名 , " 说 先生 . 沃什伯恩 .

“这只会让你落得个不好的名声，”沃什伯恩先生说。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['penəlti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" He will get a severe enough penalty as it is . "
" 他 将要 得到 一个 严重 足够的 惩罚 作为 它 是 . "

“他已经会受到足够严厉的惩罚了。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæri] ,
" He must have mistaken you for me , " said Carrie ,
" 他 必须 有 错误 你 为了 我 , " 说 凯莉 ,

“他一定是把你认成我了，”凯莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as they talked over the thrusting of Mollie into the room .
作为 他们 谈话 超过 这 推进 的 莫莉 进入 这 房间 .

他们一边交谈，一边看着莫莉冲进房间。

" ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wens] [ai][hæd; həd][fled] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ]
" Seeing you in the house whence I had fled , and with your hair hanging
" 看到 你 在 这 房子 何处 我 有 逃亡 , 和 和 你的 头发 绞刑
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“看到你出现在我逃离的那栋房子里，你的头发披散着，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] . "

he	made	a	natural	mistake	,	thinking	I	had	come	back	to	him	.	"
他	制成	一个	自然的	错误	,	思维	我	有	来	后退	到	他	.	"

他犯了个很自然的错误，以为我回到他身边了。

" [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ][heə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [jɔːz] , [maɪ][dɪə(r)] . " [-]

"	Except	that	my	hair	is	nothing	like	as	lovely	as	yours	,	my	dear	.	"	[	208	]
"	除了	那	我的	头发	是	没有什么	喜欢	作为	迷人的	作为	你的	,	我的	亲爱的	.	"	[	-	]

“只是我的头发远没有你的漂亮，亲爱的。”[208]

" [əʊ] , [jɔːz] [ɪz] [faɪn] , [ai] [θɪŋk] .

"	Oh	,	yours	is	fine	,	I	think	.
"	哦	,	你的	是	美好的	,	我	思考	.

“哦，我觉得你的没问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm] . "

But	the	dim	light	might	have	deceived	him	.	"
但	这	暗淡	光	可能	有	受骗	他	.	"

但昏暗的光线可能欺骗了他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dres] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	But	why	should	he	dress	up	all	in	white	—	like	a	ghost	?	"	asked	Grace	.
"	但	为什么	应该	他	裙子	向上全部		在	白色的	—	喜欢	一个	鬼	?	"	问	优雅	.

“可是他为什么要穿一身白——像个鬼魂一样？”格蕾丝问道。

" ['prɒbəbli] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːt] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .

"	Probably	to	play	that	part	,	"	suggested	Betty	.
"	大概	到	玩	那	部分	,	"	建议	贝蒂	.

“大概是为了扮演那个角色吧，”贝蒂猜测道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['hævnt] [sɒlvd] — [haʊ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ˌmænəfes'teʃən] [wɜː(r); wə(r)]

"	That	is	one	point	we	haven't	solved	—	how	the	ghostly	manifestations	were
"	那	是	一	观点	我们	还没有	已解决	—	如何	这	幽灵般的	表现	是

[brɔːt] [ə'baʊt] .

brought	about	.
带来	关于	.

“这是我们尚未解决的一个问题——鬼魂是如何出现的。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɒlvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [læg] . "

I	wish	we	could	have	solved	that	for	the	sake	of	Mr	.	Lagg	.	"
我	希望	我们	可以	有	已解决	那	为了	这	清酒	的	先生	.	滞后	.	"

我真希望我们能为了拉格先生解决这个问题。

" [ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɒlvd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	fancy	it	is	solved	,	"	said	Mr	.	Blackford	,	with	a	smile	.
"	我	想要	它	是	已解决	,	"	说	先生	.	布莱克福德	,	和	一个	微笑	.

“我想问题已经解决了，”布莱克福德先生笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪkə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "

"	It	was	the	faker	,	all	the	while	.	"
"	它	曾是	这	骗子	,	全部	这	尽管	.	"

“原来一直都是骗子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? " [kraɪd] ['mɒli] .

"	It	was	?	"	cried	Mollie	.
"	它	曾是	?	"	哭	莫莉	.

“是吗？”莫莉喊道。

" [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ? "

"	Did	he	do	it	on	purpose	?	"
"	做过	他	做	它	在	目的	?	"

“他是故意的吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spuːk] ,

"	No	,	he	had	no	intention	of	being	a	spook	,
"	不	,	他	有	不	意图	的	存在	一个	幽灵	,

“不，他根本没打算当间谍。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	have	done	it	better	had	he	planned	it	.
但	他	可以	不是	有	完毕	它	更好的	有	他	计划	它	.

即使是事先计划，他也不可能做得更好。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

I	have	been	talking	to	him	,
我	有	到过	说	到	他	,

我一直在和他交谈。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [haʊs] .

"	and	Mr	.	Blackford	nodded	in	the	direction	of	the	court	house	.
"	和	先生	.	布莱克福德	点头	在	这	方向	的	这	法庭	房子	.

布莱克福德先生朝法院的方向点了点头。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wen] ['ælən] [hint] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

"	He	made	a	clean	breast	of	everything	when	Allen	hinted	that	it	might	have
"	他	制成	一个	干净的	胸部	的	一切	什么时候	艾伦	暗示	那	它	可能	有

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] .

a	good	effect	when	he	came	to	be	sentenced	.
一个	好的	影响	什么时候	他	来了	到	是	判刑	.

“当艾伦暗示这可能会对他的判决产生好的影响时，他坦白承认了一切。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmænju'fæktʃəd] [hɪz; ɪz][heə(r)] - ['tɒnɪk][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n] .

"	It	seems	that	he	manufactured	his	hair	-	tonic	in	the	haunted	mansion	.
"	它	似乎	那	他	制造	他的	头发	-	补品	在	这	闹鬼的	大厦	.

“看来他是在那座闹鬼的宅邸里研制出了他的生发剂。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪs] ,

It	was	necessary	to	heat	it	in	a	sort	of	furnace	,
它	曾是	必要的	到	热	它	在	一个	种类	的	炉	,

必须用类似炉子的东西加热它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] [juː; jʊ] [hɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][eə(r)] ['preʃə(r)] .

and	this	made	the	groaning	sound	you	heard	,	it	was	caused	by	air	pressure	.
和	这	制成	这	呻吟	声音	你	听到	,	它	曾是	导致	经过	空气	压力	.

你听到的那种呻吟声，是由气压引起的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ðɪ][hɒt][eə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm]

Sometimes	it	groaned	and	again	it	shrieked	as	the	hot	air	rushed	from
有时	它	呻吟	和	再次	它	尖叫	作为	这	热的	空气	匆忙	从

[ðə; ðɪ]['ventɪleɪtə(r)] . "

the	ventilator	.	"
这	呼吸机	.	"

有时它发出呻吟声，有时又发出尖叫声，因为热空气从通风机里喷出来。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][klæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] ? " [ɑːskt] [greɪs] [-]

"	And	the	clank	of	the	metal	?	"	asked	Grace	[	209	]
"	和	这	铮铮	的	这	金属	?	"	问	优雅	[	-	]

“金属碰撞的声音呢？”格蕾丝问道[209]

, [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

,	not	without	a	look	over	her	shoulder	,	though	it	was	broad	daylight	.
,	不是	没有	一个	看	超过	她	肩膀	,	尽管	它	曾是	广阔	日光	.

即使是在光天化日之下，她也不时回头张望。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [brɑːs] ['mɪksɪŋ] ['ket(ə)l] . "

"	That	was	when	he	stirred	the	stuff	in	the	brass	mixing	kettle	.	"
"	那	曾是	什么时候	他	搅拌	这	东西	在	这	黄铜	混合	壶	.	"

“那时他就在黄铜搅拌壶里搅拌着什么东西。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ? " [ɑːskt] ['kʌz(ə)n]

"	What	about	the	queer	blue	light	,	and	the	smell	of	sulphur	?	"	asked	Cousin
"	什么	关于	这	酷儿	蓝色的	光	,	和	这	闻	的	硫	?	"	问	表哥

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“那奇怪的蓝光和硫磺味是怎么回事？”表妹简问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	That	was	the	burning	of	sulphur	which	he	used	in	the	preparation	.
"	那	曾是	这	燃烧	的	硫	哪个	他	用过的	在	这	准备	.

“那是他制备过程中使用的硫磺燃烧的声音。”

['sʌlfə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn][heə(r)] - [tˈɒnɪks][aɪ] [bɪ'liːv] ,

Sulphur	is	often	used	in	hair	-	tonics	I	believe	,
硫	是	经常	用过的	在	头发	-	滋补品	我	相信	,

硫磺常用于护发产品中，这一点我深有体会。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] .

though	I	don't	know	that	this	man	used	it	to	any	advantage	.
尽管	我	不	知道	那	这	男人	用过的	它	到	任何	优势	.

虽然我不知道这个人是否利用了这一点。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

At	any	rate	he	burned	it	,	making	the	ghostly	flashes	of	blue	fire	,	and
在	任何	速度	他	烧伤	它	,	制作	这	幽灵般的	闪光灯	的	蓝色的	火	,	和

[ðə; ði] [smel] .

the	smell	.
这	闻	.

总之，他把它烧掉了，产生了幽灵般的蓝色火焰闪光和气味。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][smɔːlə(r)]

The	flashes	were	reflected	from	the	room	where	he	worked	into	the	smaller
这	闪光灯	是	反映	从	这	房间	在哪里	他	工作	进入	这	较小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

闪光灯从他工作的房间反射到那间较小的房子里。

[baɪ][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [peɪnz] . "

by	the	big	window	panes	.	"
经过	这	大的	窗户	窗格	.	"

在大窗户旁边。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	But	why	did	he	dress	like	a	ghost	?	"	asked	Mollie	.
"	但	为什么	做过	他	裙子	喜欢	一个	鬼	?	"	问	莫莉	.

“可是他为什么打扮得像个鬼魂呢？”莫莉问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['gɑːmənt] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wen]

"	That	was	a	big	white	garment	he	put	on	to	avoid	soiling	his	clothes	when
"	那	曾是	一个	大的	白色的	服装	他	放	在	到	避免	污渍	他的	衣服	什么时候

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] - ['tɒnɪk]['mɪkstʃə(r)] .

he	made	his	hair	-	tonic	mixture	.
他	制成	他的	头发	-	补品	混合物	.

“那是他为了防止在配制生发剂时弄脏衣服而穿上的一件大白衣。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kæri] , ['mɒli] .

And	**he**	**really**	**did**	**mistake**	**you**	**for**	**Carrie**	**,**	**Mollie**	**.**
和	他	真的	做过	错误	你	为了	凯莉	,	莫莉	.

莫莉，他真的把你错认成凯莉了。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

He	**admitted**	**as**	**much**	**,**	**and**	**asked**	**to**	**be**	**forgiven**	**.**
他	承认	作为	很多	,	和	问	到	是	已原谅	.

他承认了这一点，并请求原谅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [juː; jʊ][et; eɪt] .

It	**was**	**his**	**lunch**	**you**	**ate**	**.**
它	曾是	他的	午餐	你	吃	.

你吃的是他的午餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

He	**had**	**prepared**	**for**	**a**	**long**	**stay**	**in**	**the**	**house**	**.**	**"**
他	有	准备	为了	一个	长的	停留	在	这	房子	.	"

他已做好长期居住在这所房子里的准备。

" [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi][woʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**won't**	**bother**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	出色地	,	我	猜测	我们	惯于	打扰	到	支付	为了	它	,	"	说	贝蒂	.

“好吧，我想我们就不费事付钱了。”贝蒂说。

" [hiːz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	**He's**	**made**	**trouble**	**enough**	**.**
"	他是	制成	麻烦	足够的	.

“他已经惹了够多麻烦了。”

[ðen] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] ['hɔːntɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "

Then	**the**	**mansion**	**isn't**	**haunted**	**,**	**after**	**all**	**?**	**"**
然后	这	大厦	不是	闹鬼的	,	后	全部	?	"

原来那栋宅邸并不闹鬼?

" [nəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

"	**No**	**,**	**and**	**never**	**was**	**.**
"	不	,	和	绝不	曾是	.

“不，从来没有过。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] - ['tɒnɪk] [ðeə(r)] [naɪts] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ði]

It	**was**	**simply**	**the**	**making**	**of**	**his**	**hair**	**-**	**tonic**	**there**	**nights**	**that**	**produced**	**the**
它	曾是	简单地	这	制作	的	他的	头发	-	补品	那里	夜晚	那	生产	这

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

仅仅是他那几晚自制的生发剂就产生了这种效果。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt]

He	**says**	**he**	**never**	**even**	**knew**	**that**
他	说道	他	绝不	甚至	知道	那

他说他根本就不知道这件事。

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**210**	**]**
这	[	-	]

[210]

['dɑːktərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ,

doctors	**who**	**were**	**to**	**buy**	**the**	**place**	**were**	**frightened**	**away**	**,**
医生	WHO	是	到	买	这	地方	是	害怕	离开	,

原本打算买下这处房产的医生们都被吓跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [stɒpt] [ðeə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	the	night	you	girls	stopped	there	he	thought	you	had	,	as	was	the
和	这	夜晚	你	女孩们	停止	那里	他	想法	你	有	,	作为	曾是	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

你们女孩在那里停留的那晚，他以为你们去了那里，事实也的确如此。

['teɪkən]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .

taken	refuge	from	the	storm	.
已采取	避难所	从	这	风暴	.

躲避风暴。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ,

He	did	not	know	he	had	frightened	you	,
他	做过	不是	知道	他	有	害怕	你	,

他不知道他吓到你了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɒli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	when	he	saw	Mollie	he	made	a	rush	for	her	,	thinking	she	was
但	什么时候	他	锯	莫莉	他	制成	一个	匆忙	为了	她	,	思维	她	曾是

[hɪz; ɪz] [wɔːd] ,

his	ward	,
他的	病房	,

但当他看到莫莉时，他以为她是自己的监护对象，便立刻冲向她。

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

回来。

[hiː; hi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] ,

He	locked	her	up	,	intending	to	come	for	her	later	,
他	已锁定	她	向上	,	意图	到	来	为了	她	之后	,

他把她锁了起来，打算之后再来救她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] . "

when	he	had	taken	off	the	furnace	some	of	his	boiling	mixture	.	"
什么时候	他	有	已采取	离开	这	炉	一些	的	他的	沸腾	混合物	.	"

当他把一些沸腾的混合物从炉子上取下来时。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [læg] [kæn; kən] [sel] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Then	Mr	.	Lagg	can	sell	his	property	after	all	!	"	exclaimed	Grace	.
"	然后	先生	.	滞后	能	卖	他的	财产	后	全部	!	"	惊呼	优雅	.

“这样一来，拉格先生最终还是可以卖掉他的房产了！”格蕾丝惊呼道。

" [aɪm][səʊ][glæd] !

"	I'm	so	glad	!
"	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

" [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊˈetɪkəl][stɔː(r)] ['kiːpə(r)] [hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .

"	And	so	was	the	poetical	store	keeper	himself	,	when	he	heard	the	news	.
"	和	所以	曾是	这	诗意的	店铺	守门员	他自己	,	什么时候	他	听到	这	消息	.

“就连那位富有诗意的店主听到这个消息时，也是如此。”

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [æn; ən] [eɪt] - [laɪn] [vɜːs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [rɪˈwɔːdɪŋ]

He	composed	an	eight	-	line	verse	on	the	subject	,	and	insisted	on	rewarding
他	由	一个	八	-	线	诗	在	这	主题	,	和	坚持	在	有回报

[ðə; ði][gˈɜːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

他为此作了一首八行诗，并坚持要奖赏这些女孩。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['efəts] [ðæt] [ðə; ði] " [gəʊst] [wɒz; wəz] [leɪd] .

saying	it	was	due	to	their	efforts	that	the	"	ghost	was	laid	.
说	它	曾是	到期的	到	他们的	努力	那	这	"	鬼	曾是	铺设	.

他们说，正是由于他们的努力，“鬼魂才被安葬”。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm] .

"	He	received	a	substantial	sum	for	the	old	mansion	,	which	was	turned	into	a	sanitarium	.
"	他	已收到	一个	重大的	和	为了	这	老的	大厦	,	哪个	曾是	转向	进入	一个	疗养院	.

“他因出售那座老宅而获得了一大笔钱，那座老宅后来被改建成了疗养院。”

" [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] ['mɒli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ['leɪtə(r)] ,

"	And	,	now	that	all	the	explanations	are	explained	,	"	said	Mollie	a	day	or	so	later	,
"	和	,	现在	那	全部	这	解释	是	解释	,	"	说	莫莉	一个	天	或者	所以	之后	,

“现在所有的解释都解释清楚了，”莫莉过了一天左右说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈzjuːm] ['aʊə(r)][tʊə(r)] .

"	we	may	as	well	resume	our	tour	.
"	我们	可能	作为	出色地	恢复	我们的	旅游	.

我们不妨继续我们的巡演。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [gˈɜːlz] ? "

What	do	you	say	,	girls	?	"
什么	做	你	说	,	女孩们	?	"

你们觉得怎么样，姑娘们?

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	Fine	!	"	cried	Betty	.
"	美好的	!	"	哭	贝蒂	.

“太好了！”贝蒂喊道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] ['kæri] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	And	we'll	take	Carrie	with	us	.
"	和	出色地	拿	凯莉	和	我们	.

“我们会带凯莉一起走。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪl] ['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	needs	a	change	,	and	traveling	around	will	benefit	her	.	"
她	需求	一个	改变	,	和	旅行	大约	将要	益处	她	.	"

她需要改变，四处旅行对她有好处。

" [ðəʊ] [aɪ] ['træv(ə)ld] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːftə(r)][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Though	I	traveled	considerable	after	I	ran	away	from	that	horrid	man	,	"	said	the	girl	,
"	尽管	我	旅行	大量	后	我	跑	离开	从	那	可怕的	男人	,	"	说	这	女孩	,

“虽然我从那个可怕的男人身边逃出来后，走遍了很远的地方，”女孩说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] . [-]

with	a	smile	at	her	new	friends	.	[	211	]
和	一个	微笑	在	她	新的	朋友们	.	[	-	]

她面带微笑地和新朋友们打招呼。[211]

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [rɪˈgret] , " [spəʊk] [greɪs] ,

"	There	is	one	regret	,	"	spoke	Grace	,
"	那里	是	一	后悔	,	"	辐	优雅	,

“我有一个遗憾，”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['sɪstə(r)] . "

"	and	that	is	that	Mr	.	Blackford	didn't	find	his	missing	sister	.	"
"	和	那	是	那	先生	.	布莱克福德	没有	寻找	他的	丢失的	姐姐	.	"

“而事实是，布莱克福德先生并没有找到他失踪的妹妹。”

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæri] .

"	I	had	some	hopes	that	you	might	prove	to	be	she	,	"	he	said	,	looking	at	Carrie	.
"	我	有	一些	希望	那	你	可能	证明	到	是	她	,	"	他	说	,	寻找	在	凯莉	.

“我曾希望你就是她，”他看着凯莉说道。

" [haʊˈevə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	However	,	I	have	not	yet	given	up	the	prospect	of	finding	her	.
"	然而	,	我	有	不是	然而	给定	向上	这	前景	的	寻找	她	.

“然而，我还没有放弃找到她的希望。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['fɑːðə(r)] . "

I	am	going	to	seek	farther	.	"
我	是	去	到	寻找	更远	.	"

我打算继续探索。

" [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] , ['enihaʊ] ,

"	Let's	go	for	a	long	ride	,	anyhow	,
"	我们来吧	去	为了	一个	长的	骑	,	无论如何	,

“不管怎样，咱们出去兜风吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][plæn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

and	then	we	can	plan	what	to	do	for	the	rest	of	the	summer	,
和	然后	我们	能	计划	什么	到	做	为了	这	休息	的	这	夏天	,

然后我们就可以计划一下夏天剩下的时间该做什么了。

" [səˈdʒestid] ['mɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	suggested	Mollie	,	and	the	girls	went	off	in	the	car	.
"	建议	莫莉	,	和	这	女孩们	去	离开	在	这	车	.

“莫莉建议道，”女孩们便乘车离开了。

[ænd; ənd] [wɒt] [əˈkɜːd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌm] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

And	what	occurred	further	to	the	chums	may	be	learned	by	reading	the	next	volume	of	this	series	,
和	什么	发生	更远	到	这	朋友们	可能	是	学习	经过	阅读	这	下一个	体积	的	这	系列	,

至于这些伙伴们后来的遭遇，请阅读本系列的下一卷。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)][kæmp] ; [ɔː(r)] ,

to	be	entitled	"	The	Outdoor	Girls	in	a	Winter	Camp	;	Or	,
到	是	标题	"	这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营	;	或者	,

暂定名为《冬季夏令营里的户外女孩；或者，

['glɔːriəs] [deɪz] [ɒn] [skeɪts] [ænd; ənd] [aɪs] [boʊts] . "

Glorious	Days	on	Skates	and	Ice	Boats	.	"
辉煌	天	在	冰鞋	和	冰	船	.	"

滑冰和冰船的辉煌岁月。

" [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [riˈmɑːk] ['betɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] .

"	And	so	there	is	no	haunted	mansion	after	all	,	"	remarked	Betty	,	as	they	rode	on	.
"	和	所以	那里	是	不	闹鬼的	大厦	后	全部	,	"	评论	贝蒂	,	作为	他们	骑	在	.

“所以根本没有闹鬼的宅邸，”贝蒂一边骑马一边说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Are	you	sorry	?	"	asked	Grace	.
"	是	你	对不起	?	"	问	优雅	.

“你感到抱歉吗？”格蕾丝问道。

" [aɪm][nɒt] . "

"	I'm	not	.	"
"	我是	不是	.	"

“我不是。”

" [wel] , [ə; eɪ] [hɔːnt] [ɪz][səʊ] — [rəʊˈmæntɪk] , " [spəʊk] ['betɪ] .

"	Well	,	a	haunt	is	so	—	romantic	,	"	spoke	Betty	.
"	出色地	,	一个	出没	是	所以	—	浪漫的	,	"	辐	贝蒂	.

“嗯，闹鬼的地方真是——浪漫极了，”贝蒂说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

"	But	I	suppose	it	is	just	as	well	.
"	但	我	认为	它	是	只是	作为	出色地	.

但我想这样也好。”

" [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [fɔːls] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] , [ɒn]

"	Eventually	the	false	guardian	was	sent	to	prison	for	a	long	term	,	on
"	最终	这	错误的	监护人	曾是	发送	到	监狱	为了	一个	长的	学期	,	在

['sevrəl] ['tʃɑːd͡ʒɪz] .

several	charges	.
一些	收费	.

“最终，这名假监护人因多项罪名被判处长期监禁。”

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['fɑːmə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['swɪnd(ə)ld] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] .

Mr	.	Bailey	was	not	the	only	farmer	he	had	swindled	,	it	appeared	.
先生	.	贝利	曾是	不是	这	仅有的	农民	他	有	被骗	,	它	出现	.

看来，贝利先生并不是他唯一诈骗过的农民。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] ,

The	fellow	had	unexpectedly	come	to	the	old	mansion	,
这	同伴	有	不料	来	到	这	老的	大厦	,

那人出乎意料地来到了这座老宅。

[ænd; ənd][hæd; həd]['bəʊldli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pˈɜːpəsɪz] , ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	had	boldly	decided	to	use	it	for	his	purposes	,	learning	that	the
和	有	大胆地	决定	到	使用	它	为了	他的	目的	,	学习	那	这

['taɪt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'spjuːt] .

title	was	in	dispute	.
标题	曾是	在	争议	.

得知所有权存在争议后，他大胆地决定利用它来实现自己的目的。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [niːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] - [-]

It	just	suited	his	needs	,	and	the	hair	-	[	212	]
它	只是	适合	他的	需求	,	和	这	头发	-	[	-	]

这正合他意，而且头发——[212]

['tɒnɪk][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['nɒstrəm] [hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] ['kæri] [ræn] [əˈweɪ] .

tonic	was	not	the	only	nostrum	he	made	there	after	Carrie	ran	away	.
补品	曾是	不是	这	仅有的	秘方	他	制成	那里	后	凯莉	跑	离开	.

凯莉逃走后，他在那里研制的灵丹妙药可不止补品一种。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɒnɪk][wɒz; wəz][əˈləʊn][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] [saʊndz] [ænd; ənd]

But	the	tonic	was	alone	responsible	for	the	queer	sounds	and
但	这	补品	曾是	独自的	负责任的	为了	这	酷儿	声音	和

[ˌmænəfesˈteʃən] .

manifestations	.
表现	.

但只有这种补品造成了这些奇特的声音和表现。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['pedlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] ,

On	leaving	the	mansion	to	go	about	peddling	his	wares	,
在	离开	这	大厦	到	去	关于	兜售	他的	商品	,

他离开宅邸开始兜售自己的商品时，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

the	man	would	take	his	apparatus	with	him	in	the	wagon	,
这	男人	会	拿	他的	设备	和	他	在	这	车皮	,

那个人会把他的工具带上马车。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒkjəpənsi] .

so	there	were	few	signs	of	his	occupancy	.
所以	那里	是	很少	标志	的	他的	占用	.

因此，几乎没有他居住过的迹象。

['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] [beɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˌfeə'wel] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hæd; həd]

Mr	.	Blackford	bade	the	girls	farewell	a	few	days	after	the	explanations	had
先生	.	布莱克福德	巴德	这	女孩们	告别	一个	很少	天	后	这	解释	有

[biːn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

布莱克福德先生在解释清楚几天后向女孩们告别。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][njuː] [kluː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

saying	he	was	going	to	look	up	a	new	clue	regarding	his	sister	.
说	他	曾是	去	到	看	向上	一个	新的	线索	关于	他的	姐姐	.

他说他要去查找关于他妹妹的新线索。

['kæri] ['nɔːrtən][wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['betɪ] ,

Carrie	Norton	was	made	welcome	at	the	home	of	Betty	,
凯莉	诺顿	曾是	制成	欢迎	在	这	家	的	贝蒂	,

凯莉·诺顿受到了贝蒂的热情款待。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃʌm] .

though	she	often	stayed	for	weeks	at	a	time	with	the	other	chums	.
尽管	她	经常	入住	为了	周	在	一个	时间	和	这	其他	朋友们	.

虽然她经常和朋友们一待就是好几个星期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnkʌm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]

She	had	income	enough	to	support	her	now	that	her	fortune	was
她	有	收入	足够的	到	支持	她	现在	那	她	财富	曾是

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

restored	to	her	.
恢复	到	她	.

如今她的财产恢复了，收入足以维持生计。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][tʊə(r)] , ['hævɪŋ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	girls	completed	their	tour	,	having	many	good	times	which	the	boys	and	the
这	女孩们	完全的	他们的	旅游	,	拥有	许多	好的	时代	哪个	这	男孩们	和	这

[twɪnz] [ʃeəd] ,

twins	shared	,
双胞胎	共享	,

女孩们结束了她们的旅行，度过了许多美好的时光，男孩们和双胞胎也一起分享了这些时光。

[ðə; ði]['lætə(r)]['nevə(r)] [fər'get] [tuː; tə][ɑːsk] , ['semi] - [ə'keɪʒnəli] :

the	latter	never	forgetting	to	ask	,	semi	-	occasionally	:
这	后者	绝不	遗忘	到	问	,	半	-	偶尔	:

后者总是时不时地问：

" [hæz; həz][ˌuˈɜːr][dɒt] ['eni] ['tændi] ?

"	Has	oo	dot	any	tandy	?
"	有	oo	点	任何	坦迪	?

“有 oo 点任何 tandy 吗？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] " ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] ['evə(r)]

"	And	now	that	the	Outdoor	Girls	have	a	prospect	of	"	living	happily	ever
"	和	现在	那	这	户外的	女孩们	有	一个	前景	的	"	活的	快乐地	曾经

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

“现在户外女孩们有了‘从此过上幸福生活’的希望，

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	we	will	take	leave	of	them	.
"	我们	将要	拿	离开	的	他们	.

我们将告别他们。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] !

This	Isn't	All	!
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmz] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩的故事书单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpə(r)]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː; də] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɒg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] ['sɪəriːz]

THE	OUTDOOR	GIRLS	SERIES
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] , "

Author	of	the	"	Bobbsey	Twins	,	"
作者	的	这	"	鲍勃西	双胞胎	,	"

《鲍勃西双胞胎》的作者

" ['bʌni] [braʊn] " ['sɪəriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Bunny	Brown	"	Series	,	Etc	.
"	兔子	棕色的	"	系列	,	ETC	.

“Bunny Brown”系列等。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] .

Individual	Colored	Wrappers	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [gruːp]

These	are	the	tales	of	the	various	adventures	participated	in	by	a	group
这些	是	这	故事	的	这	各种各样的	冒险	参与	在	经过	一个	团体

[ɒv; əv] [braɪt] ,

of	bright	,
的	明亮的	,

这些故事讲述了一群聪明伶俐的人参与的各种冒险经历。

[fʌn] - ['lʌvɪŋ] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒndnəs]

fun	-	loving	,	up	-	to	-	date	girls	who	have	a	common	bond	in	their	fondness
乐趣	-	爱	,	向上	-	到	-	日期	女孩们	WHO	有	一个	常见的	纽带	在	他们的	喜爱

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] ,

for	outdoor	life	,
为了	户外的	生活	,

一群热爱户外生活、性格开朗、紧跟潮流的女孩们，她们的共同点是都喜欢户外生活。

['kæmpɪŋ] , ['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

camping	,	travel	and	adventure	.
野营	,	旅行	和	冒险	.

露营、旅行和探险。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

They	are	clean	and	wholesome	and	free	from	sensationalism	.
他们	是	干净的	和	健康	和	自由的	从	耸人听闻	.

它们内容干净健康，不哗众取宠。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl]

THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	RAINBOW	LAKE
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	MOTOR	CAR
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] ['flɒrɪdə]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	FLORIDA
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [vjuː]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	OCEAN	VIEW
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	ARMY	SERVICE
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	PINE	ISLAND
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	THE	HOSTESS	HOUSE
这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	BLUFF	POINT
这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点

布拉夫角户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	WILD	ROSE	LODGE
这	户外的	女孩们	在	荒野	玫瑰	小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	THE	SADDLE
这	户外的	女孩们	在	这	鞍

户外女孩骑马记

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AROUND	THE	CAMPFIRE
这	户外的	女孩们	大约	这	营火

篝火旁的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɒn] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	CAPE	COD
这	户外的	女孩们	在	岬	货到付款

科德角的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] ['fəʊmɪŋ] [fɔ:ls]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	FOAMING	FALLS
这	户外的	女孩们	在	起泡	瀑布

泡沫瀑布的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ALONG	THE	COAST
这	户外的	女孩们	沿着	这	海岸

沿海户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [sprɪŋ] [hɪl] [fɑ:m]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	SPRING	HILL	FARM
这	户外的	女孩们	在	春天	爬坡道	农场

春山农场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [nju:] [mu:n] [rɑ:ntʃ]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	NEW	MOON	RANCH
这	户外的	女孩们	在	新的	月亮	牧场

新月牧场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɒn]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON
这	户外的	女孩们	在

户外女孩们

[ə; eɪ] [haɪk]

A	HIKE
一个	远足

徒步旅行

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜ:lz] [bʊks]

THE	BLYTHE	GIRLS	BOOKS
这	布莱斯	女孩们	图书

布莱斯女孩系列丛书

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

Individual	Colored	Wrappers	and	Text	Illustrations	by
个人	有色	包装纸	和	文本	插图	经过

独立彩色包装纸和文字插图

['θelmə] [gu:tʃ]

THELMA	GOOCH
塞尔玛	古奇

塞尔玛·古奇

['evri] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self]
Every Volume Complete in Itself
每一个 体积 完全的 在 本身

每卷都是完整的。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜ:lz] , [θri:] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
The Blythe girls , three in number , were left alone in New York City .
这 布莱斯 女孩们 , 三 在 数字 , 是 左边 独自的 在 新的 约克 城市 .

布莱斯家的三个女孩被独自留在了纽约市。

['helən] , [hu:] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [ʌp'taʊn] ,
Helen , who went in for art and music , kept the little flat uptown ,
海伦 , WHO 去 在 为了 艺术 和 音乐 , 保留 这 小的 平坦的 上城区 ,

海伦热爱艺术和音乐，她在城北租了一套小公寓。

[waɪl] ['mɑ:rdʒi] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [sku:l] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]
while Margy , just out of a business school , obtained a position as a private
尽管 玛吉 , 只是 出去 的 一个 商业 学校 , 获得 一个 位置 作为 一个 私人的
['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
secretary and Rose ,
秘书 和 玫瑰 ,

玛吉刚从商学院毕业，就找到了一份私人秘书的工作；而罗斯，

[pleɪn] - ['spəʊkən][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [tʊk] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [dʒɒb] " [ɪn][ə; eɪ]
plain - spoken and business - like , took what she called a " job " in a
清楚的 - 说 和 商业 - 喜欢 , 采取 什么 她 称为 一个 " 工作 " 在 一个
[dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] .
department store .
部门 店铺 .

她说话直率，做事干练，在一家百货公司找到了一份她所谓的“工作”。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜ:lz] : ['helən] , ['mɑ:rdʒi][ænd; ənd] [rəʊz]
THE BLYTHE GIRLS : HELEN , MARGY AND ROSE
这 布莱斯 女孩们 : 海伦 , 玛吉 和 玫瑰

布莱斯家的女孩们：海伦、玛吉和罗斯

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .
A fascinating tale of real happenings in the great metropolis .
一个 迷人 故事 的 真实的 事件 在 这 伟大的 都会 .

一个发生在大都市的真实故事，引人入胜。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜ:lz] :
THE BLYTHE GIRLS :
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们:

- [kwɪə(r)] [ɪn'herɪtəns]
MARGY'S QUEER INHERITANCE
- 酷儿 遗产

玛吉的酷儿遗产

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][əʊld] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʃi:; ʃi] [left] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
The Girls had a peculiar old aunt and when she died she left an unusual
这 女孩们 有 一个 奇特 老的 阿姨 和 什么时候 她 死亡 她 左边 一个 异常
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

女孩们有一位古怪的老姑妈，她去世时留下了一份不同寻常的遗产。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜ:lz] : ['roʊzɪz] [greɪt] ['prɒbləm]
THE BLYTHE GIRLS : ROSE'S GREAT PROBLEM
这 布莱斯 女孩们 : 玫瑰的 伟大的 问题

布莱斯家的女孩们：罗斯的大难题

[rəʊz] , [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,
Rose , still at work in the big department store ,
玫瑰 , 仍然 在 工作 在 这 大的 部门 店铺 ,

罗斯仍然在那家大型百货公司工作。

[ɪz][wʌn] [deɪ] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
is one day faced with the greatest problem of her life .
是 一 天 面对 和 这 最 问题 的 她 生活 .

有一天，她将面临人生中最大的难题。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜːlz] :
THE BLYTHE GIRLS :
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们:

['hɛləns] [streɪndʒ] ['bɔːdə(r)]
HELEN'S STRANGE BOARDER
海伦的 奇怪的 边境

海伦的奇怪房客

['heləs] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] , [huːz] ['riːəl] [aɪ'dentəti][ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
Helen goes to the assistance of a strange girl , whose real identity is a puzzle .
海伦 去 到 这 协助 的 一个 奇怪的 女孩 , 谁 真实的 身份 是 一个 谜 .

海伦去帮助一个身份成谜的神秘女孩。

[huː] [ðə; ði][gɜːl] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sə'praɪz] .
Who the girl really was comes as a tremendous surprise .
WHO 这 女孩 真的 曾是 来 作为 一个 巨大的 惊喜 .

这个女孩的真实身份令人大吃一惊。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜːlz] : [θriː] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE BLYTHE GIRLS : THREE ON A VACATION
这 布莱斯 女孩们 : 三 在 一个 假期

布莱斯家的女孩们：三个女孩的假期

[ðə; ði][g'ɜːlz][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] — [ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
The girls go to the country for two weeks — and fall in with all sorts of
这 女孩们 去 到 这 国家 为了 二 周 — 和 落下 在 和 全部 排序 的
['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpəniŋz] .
curious and exciting happenings .
好奇的 和 激动人心 事件 .

女孩们去乡下待了两周——结果遇到了各种各样奇特而又令人兴奋的事情。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜːlz] :
THE BLYTHE GIRLS :
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们:

- ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n]
MARGY'S SECRET MISSION
- 秘密 使命

玛吉的秘密任务

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][bɪg] ['siːkrət] ,
Of course we cannot divulge the big secret ,
的 课程 我们 不能 泄露 这 大的 秘密 ,

当然，我们不能泄露这个重大秘密。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz]['juːʒuəl][hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
but nevertheless the girls as usual have many exciting experiences .
但 尽管如此 这 女孩们 作为 通常 有 许多 激动人心 经历 .

但即便如此，女孩们还是像往常一样经历了很多激动人心的事情。

[ðə; ði] [blaiθ] [gˈɜːlz] : [ˈroʊzɪz] [ɒd] [dɪˈskʌvəri]

THE	BLYTHE	GIRLS	:	ROSE'S	ODD	DISCOVERY
这	布莱斯	女孩们	:	玫瑰的	奇怪的	发现

布莱斯家的女孩们：罗斯的奇特发现

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] ,

A	very	interesting	story	,
一个	非常	有趣的	故事	,

一个非常有趣的故事。

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [rəʊz] [ˈeɪdɪd] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊpləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

telling	how	Rose	aided	an	old	man	in	the	almost	hopeless	search	for	his
讲述	如何	玫瑰	协助	一个	老的	男人	在	这	几乎	绝望	搜索	为了	他的

[ˈdɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

讲述了罗斯如何帮助一位老人在几乎毫无希望的情况下寻找他的女儿。

[ðə; ði] [blaiθ] [gˈɜːlz] : [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈhelən]

THE	BLYTHE	GIRLS	:	THE	DISAPPEARANCE	OF	HELEN
这	布莱斯	女孩们	:	这	消失	的	海伦

布莱斯家的女孩们：海伦的失踪

[ˈhelən] [kɔːlz] [ɒn][ðə; ði][ɑːt] [ˈdiːlə(r)] [ɒn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

Helen	calls	on	the	art	dealer	on	business	and	finds	the	old	fellow	has	made	a
海伦	呼叫	在	这	艺术	经销商	在	商业	和	发现	这	老的	同伴	有	制成	一个

[ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .

wonderful	discovery	.
精彩的	发现	.

海伦因公事拜访了这位艺术品经销商，却发现这位老先生有了惊人的发现。

[ðə; ði] [blaiθ] [gˈɜːlz] : [ˈsnəʊbaʊnd] [ɪn] [kæmp]

THE	BLYTHE	GIRLS	:	SNOWBOUND	IN	CAMP
这	布莱斯	女孩们	:	大雪封路	在	营

布莱斯家的女孩们：雪困营地

[æn; ən][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [ˈhæpəniŋz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

An	absorbing	tale	of	winter	happenings	,	full	of	excitement	.
一个	吸收	故事	的	冬天	事件	,	满的	的	激动	.

一个引人入胜、充满刺激的冬季故事。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ˈkærəlin] [welz] [bʊks]

CAROLYN	WELLS	BOOKS
卡罗琳	水井	图书

卡罗琳·威尔斯书籍

[əˈtræktɪvli] [baʊnd] .

Attractively	Bound	.
吸引人	边界	.

装帧精美。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['kʌləd] ['ræpəz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðə; ði] ['mɑ:rdʒəri] [bʊks]
THE MARJORIE BOOKS
这 玛乔丽 图书

玛乔丽系列

['mɑ:rdʒəri][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv] [twelv] , [ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs]
Marjorie is a happy little girl of twelve , up to mischief , but full of goodness
玛乔丽 是 一个 快乐的 小的 女孩 的 十二 , 向上 到 恶作剧 , 但 满的 的 善良
[ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
and sincerity .
和 诚意 .

玛乔丽是一个快乐的十二岁小女孩，喜欢调皮捣蛋，但心地善良，为人真诚。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['evri] [gɜ:l] ['ri:də(r)] [wɪl] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
In her and her friends every girl reader will see much of her own
在 她 和 她 朋友们 每一个 女孩 读者 将要 看 很多 的 她 自己的
[lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] ,
love of fun ,
爱 的 乐趣 ,

每个女读者都能从她和她的朋友们身上看到自己对玩乐的热爱。

[pleɪ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
play and adventure .
玩 和 冒险 .

玩耍和冒险。

['mɑ:rdʒəriz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
MARJORIE'S VACATION
玛乔丽的 假期

玛乔丽的假期

['mɑ:rdʒəriz] ['bɪzi] [deɪz]
MARJORIE'S BUSY DAYS
玛乔丽的 忙碌的 天

玛乔丽忙碌的日子

['mɑ:rdʒəriz] [nju:] [frend]
MARJORIE'S NEW FRIEND
玛乔丽的 新的 朋友

玛乔丽的新朋友

['mɑ:rdʒəri] [ɪn] [kə'mɑ:nd]
MARJORIE IN COMMAND
玛乔丽 在 命令

玛乔丽指挥

['mɑ:rdʒəriz] ['meitaim]
MARJORIE'S MAYTIME
玛乔丽的 五月

玛乔丽的五月时光

['mɑ:rdʒəri] [æt; ət] -
MARJORIE AT SEACOTE
玛乔丽 在 -

玛乔丽在西科特

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['sɪəriːz]
THE **TWO** **LITTLE** **WOMEN** **SERIES**
这 二 小的 女性 系列

《两个小妇人》系列

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [dɔː'rɪndə] ['feɪe] — [ə; eɪ] ['prɪti] [blɒnd] , [swiːt] , ['sɪəriəs] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Introducing **Dorinda** **Fayre** **—** **a** **pretty** **blonde** **,** **sweet** **,** **serious** **,** **timid** **and** **a** **little**
介绍 多琳达 费尔 — 一个 漂亮的 金发 , 甜的 , 严肃的 , 胆小 和 一个 小的
[sləʊ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [rəʊz] — [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [bruː'net] ,
slow **,** **and** **Dorothy** **Rose** **—** **a** **sparkling** **brunette** **,**
慢的 , 和 多萝西 玫瑰 — 一个 闪闪发光 棕发 ,

隆重介绍多琳达·费尔——一位漂亮的金色头发女孩，性格甜美、严肃、腼腆，反应有点迟钝；以及多萝西·罗斯——一位光彩照人的黑发女孩。

[kwɪk] , [elf] - [laɪk] , [haɪ] ['tempəd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
quick **,** **elf** **-** **like** **,** **high** **tempered** **,** **full** **of** **mischief** **and** **always** **getting** **into** **scrapes** **.**
快的 , 精灵 - 喜欢 , 高的 淬火 , 满的 的 恶作剧 和 总是 获得 进入 刮伤 .

敏捷、精灵般、脾气暴躁、充满恶作剧精神，总是惹是生非。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
TWO **LITTLE** **WOMEN**
二 小的 女性

两个小妇人

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [haʊs]
TWO **LITTLE** **WOMEN** **AND** **TREASURE** **HOUSE**
二 小的 女性 和 宝藏 房子

《两个小妇人》和《宝藏屋》

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
TWO **LITTLE** **WOMEN** **ON** **A** **HOLIDAY**
二 小的 女性 在 一个 假期

两个小妇人过节

[ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒli] [bʊks]
THE **DICK** **AND** **DOLLY** **BOOKS**
这 迪克 和 多莉 图书

迪克和多莉系列丛书

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɒli] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [geɪmz] , [ðeə(r)] [præŋks] ,
Dick **and** **Dolly** **are** **brother** **and** **sister** **,** **and** **their** **games** **,** **their** **pranks** **,**
迪克 和 多莉 是 兄弟 和 姐姐 , 和 他们的 游戏 , 他们的 恶作剧 ,
[ðeə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
their **joys** **and** **sorrows** **,**
他们的 喜悦 和 悲伤 ,

迪克和多莉是兄妹，他们的游戏、恶作剧、快乐和悲伤，

[ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːriz] " ['riːəli] [truː] " [tuː; tə] [jʌŋ] ['ridər] .
are **told** **in** **a** **manner** **which** **makes** **the** **stories** **"** **really** **true** **"** **to** **young** **readers** **.**
是 讲述 在 一个 方式 哪个 制作 这 故事 " 真的 真的 " 到 年轻的 读者 .

故事的讲述方式让小读者觉得这些故事“非常真实”。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɒli]
DICK **AND** **DOLLY**
迪克 和 多莉

迪克和多莉

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːliz] [əd'ventʃəz]
DICK **AND** **DOLLY'S** **ADVENTURES**
迪克 和 多莉的 冒险

迪克和多莉的冒险

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[njuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[kə'rekʃnz]	[meɪd]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	[baɪ]	['dɒtɪd]	[laɪnz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kə'rekʃnz]	.
The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skrəʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神